12 11-3/371

Словарь
джелтулакского говора эвенков Амурской области
часть 2

Благовещенск 2011

Министерство образования и науки РФ
Благовещенский государственный педагогический университет
Институт филологии СО РАН
Институт гуманитарных исследований
и проблем малочисленных народов Севера СО РАН

Б. В. Болдырев, Г. В. Быкова,
Г. И. Варламова, Т. Е. Андреева,
Р. Е. Мальчакитова

12 11 - 3
371

Словарь джелтулакского говора эвенков Амурской области

Часть 2

Около 4000 слов

Благовещенск
Издательство БГПУ
2010

ББК 81.651.1-4
С48

Рецензенты:
д.ф.н. Н.Н. Ефремов, д.ф.н. А.С. Иванов, к.ф.н. А.Н. Мыреева

Утверждено к печати Ученым советом Благовещенского государственного педагогического университета

Издание осуществлено при финансовой поддержке государственного автономного учреждения «Центр по сохранению историко-культурного наследия Амурской области», директор Н.Н. Зайцев

Словарь джелтулакского говора эвенков Амурской области: в 2-х ч., Ч. 2 / Б.В. Болдырев, Г.В. Быкова, Г.И. Варламова, Т.Е. Андреева, Р.Е. Мальчакитова; под ред. Г.И. Варламовой. – Благовещенск: Изд-во БГПУ, 2010. – 232 с.

РОССИЙСКАЯ
ГОСУДАРСТВЕННАЯ
БИБЛИОТЕКА
2011

Данный словарь, содержащий 4000 слов, составлен на основе словарных материалов, записанных носительницей джелтулакского говора Мальчакитовой Раисой Егоровной, и является продолжением изданного на средства БГПУ в 2009 г. «Словаря джелтулакского говора эвенков Амурской области» (16000 слов). Иллюстративный контекстный материал всесторонне раскрывает семантику и грамматическое функционирование уникального диалектного слова.

Предисловие и словарные статьи составлены заведующим сектором маньчжуроведения Института филологии СО РАН, д.ф.н. Б.В. Болдыревым, редактирование и составление приложений осуществлено заведующей сектором эвенкийской филологии ИГИ ИПМНС СО РАН д.ф.н. Г.И. Варламовой.

Инициатор, автор и координатор проекта по документированию (спасению) говоров эвенков Амурской области - д.ф.н., проф., директор научно-методического центра лингвистики и межкультурной коммуникации БГПУ Г.В. Быкова.

Словарные материалы дополняют образцы речи эвенков джелтулакского говора, статья о фонетических, морфологических и лексических особенностях говора, краткие исторические сведения об эвенках данной локальной группы и сведения о составителях словаря.

Диалектный словарь представляет интерес для специалистов в области тунгусо-маньчжуроведения и алтаистики, а также для учителей эвенкийского языка, студентов училищ и вузов, где изучается эвенкийский язык.

ISBN 978-5-8331-0215-2

© Издательство БГПУ, 2010
© Б. В. Болдырев,
Г. В. Быкова,
Г. И. Варламова,
Т.Е. Андреева,
Р.Е. Мальчакитова, 2010



РФ образованиен тадук наукан министерстван
Благовещенскай государственнай Благовещенскай педагогическай университетын
СО РАН филология институтын
СО РАН гуманитарнай исследованиел тадук
долборгида тэгэл проблемал институтын
Историко-культурнай центр наследиевэ сохранениен Амурскай областьту

Б. В. Болдырев, Г. В. Быкова,
Г. И. Варламова, Т. Е. Андреева,
Р. Е. Мальчакитова

Дялтулакскай говор эвэды турэрукин

Ге калтакан

4000 хулэкэ турэн

Благовещенскай
БГПУ издательстван
2010

ББК 81.651.1-4
С48

Рецензентал:

д.ф.н. Н.Н. Ефремов, д.ф.н. А.С. Иванов, к.ф.н. А.Н. Мыреева

Благовещенскай государственнай педагогическай университет Ученай советын турэрук юдэн элэксийчэ.

Дялтулакскай говор эвэды турэрукин, ге калтакан. / Б. В. Болдырев, Г.В. Быкова, Г.И. Варламова, Т.Е. Андреева, Р.Е. Мальчакитова; редактируйчэ д.ф.н. Г.И. Варламова. – Благовещенскай: БГПУ издательстван, 2010. – 232 с.

Эр эвэды-лучады турэрук 2009 анңаниду ювувчэ «Дялтулакскай говор эвэды турэрукин» ге калтакан (дугэн) бихин. Ноноли тавча, дукча эрэ алагумни Раиса Егоровна Мальчакитова, тадук наукаду хавалдярил д.ф.н. Б.В. Болдырев, д.ф.н. Г.В. Быкова, д.ф.н. Г.И. Варламова, к.ф.н. Т.Е. Андреева нян дукудячал.

Предисловиевэ тадук словарнаил статьялва дукча заведующай маньчжуроведения секторди Филология институтын СО РАН, д.ф.н. Б.В. Болдырев, редактируйча тадук приложениелвэ оча заведующай эвэды секторит ИГИ ИПМНС СО РАН д.ф.н. Г.И. Варламова. Эр хава координаторин тадук инициаторин д.ф.н., проф., научно-методическай лингвистика тадук межкультурнай коммуникациян директорин Быкова Г.В. БГПУду.

Эр эвэды-лучады турэрук таткит алагумнилду, куңакарду мэн турэнмэр таткадатын сома ая биден. Хуңтулду-дэ надачи бидиңэн.

Карчива эр словарь юдэн бучэ «Историко-культурнай центр наследиевэ сохранениен Амурскай областьту», Н.Н. Зайцев директорин.

ISBN 978-5-8331-0215-2

© БГПУ издательстван, 2010
© Б. В. Болдырев,
Г. В. Быкова,
Г. И. Варламова,
Т.Е. Андреева,
Р. Е. Мальчакитова, 2010

- Х х (Н һ) -

һā *с прит. суф.* 1) часть чего-л; **тыматнэ кэргэнмун дюктэлин һалин иду-вэл Бирала нэнэду бакалдыңкитын** *утром две части нашей семьи встречались где-то по дороге к реке;* **мунду нуңнидеңкитын диктэл-вэл грядалватын, малинник-вал һалватын, таду бу "оңкодёңкивун"** *нам указывали гряды ягод или части малинника, где мы и пасись;* **куңакар сад гедун һудан диктэлвэ девуңнэмчэл** *дети могли бы есть ягоды в другой части сада;* **Америка севердыгу һан Канадат гэрбичивувки** *северная часть Америки называется Канадой;* **аккумуляторңил һэгдэгилин һалин упкат свинцоваил** *у аккумулятора главные его части все свинцовые;* **генератор дюрдук соткулдук һалдукин бисин** *генератор состоит из двух главных частей;* **умукэн һан манит бидектуви илитчаран** *одна его часть прочно стоит на месте;* **ротор – машина һороливки һан** *ротор – вращающаяся часть машины;* **автомобильду умукэн һан дюлэски купэлэдевки** *одна часть автомобиля выдаётся вперёд;* **һавамнил, стена һадукин кирпичилва чуптугаксал, гулэ һэргидэлэн угдусина** *рабочие разобрали по кирпичу часть стены и проникли в подвал;* **омолги тэмэкин һадукин остан** *юноша уступил часть скамьи;* 2) кусок; **пулки бэйңэ иен һаван капутчан** *пуля отломила зверю кусок рога;* **һоктокон һалтын эвусинилчэтын, һоктокон-ты туктывун очан** *куски дорожки стали опускаться и дорожка превратилась в лестницу;* **асаткан ойклови мозаикава ичэчэн – картинава, авадытыкин цыетычи стекло һалдукин нэчивчэвэ** *девочка увидела над собой мозаику – картину, выложенную из кусочков разноцветного стекла;* **нуңан газета һаван каситчан** *он оторвал кусок газеты;* 3) пора, период; **нуңартын илэлду аңнани һуңту һан амакан омачиндулин улгучэнмудеригэчир бичэтын** *казалось, что они хотят рассказать людям о том, что скоро наступит другая пора года;* ◊ **час дыгин һан** четверть часа; **лейтанант час дыгин һан илтэчэлэн дяннун солдатылнун эмэрэн** *через четверть часа лейтенант появился с десятком солдат.*

һāв- 1) прибавить, добавить, дополнить; **нуңан омолгиви нюриктэлвэн булчэн, тадук һавчан: "Миндук дукувуна гачалави, тара алагумнила ңэнэвмэрдэви"** *он погладил волосы сына и прибавил: "Когда получишь от меня письмо, обязательно отнеси его учителю";* **куңакартыки этэсиниксэ, алагумни һаврэн: "Эр-ты, ая бимчэ, су-дэ Мишагачин ораксун"** *повернувшись к ребятам, учитель добавил: "Вот, хорошо было бы, если и вы такими, как Миша, станете";* **би синду һорокива эмэвчэв, – бултамни һавчан, улгурви этэксэ** *а тебе я глухаря принёс, – прибавил охотник, кончив рассказ;* **гиркунмар һавкэл!** *прибавь ходу!;* 2) надставить; **иргивэс һавувдяңа, аятмарит һоролиңнадас** *тебе бы хвост надставить, чтобы лучше поворачиваться;* 3) приписать; **Коля столтыки тэгэрэн тадук адыва-вал строчкалва һаврэн** *Коля пришел к столу и приписал ещё несколько строчек;* 4) сложить, прибавить (*числа*).

һāва прибавка, добавка.

һāва I ловкий, проворный, быстрый; **моты һалгарин һэгдыкэкур, тарит нуңан һава** *ноги у лося огромные, потому он и быстрый;* **машинав дыгин колесочи һавамэмэ – автомобиль "Форд"** *машина у меня на четырёх колёсах, очень быстрый автомобиль "Форд";* **нуңан дялдукви һаватмэр** *он проворнее своих товарищей.*

һавā II 1) работа; **нуңаңңин һаван бичэн – икэдедэн** *работа была у него – петь;* **нуңан дюдуви-да эңэсиви бирэ-дэ, һавадуви биңэсиви, нуңан эласа-да һата-да арамакан-да омолгиливи дялдаңкин** *даже когда она была не дома, а на работе, она всё равно хоть немножечко, да думала о сыне;* **эсикэкэн би аминин һавалан телефондули коңалбудям** *сейчас я позвоню на работу его отцу;* **тыматнэ Роман һата-да һавалави суручэн** *утром Роман всё-таки пошёл на работу;* **һаван кэтэ, тырганитыкин тымардукин долбококундула һавалдуви һавалдявки** *работы у него много, каждый день с утра до поздней ночи он занят своим делом;* **минңи һавав кэтэ** *у меня много работы;* **дюга илэлду һуңту һава элэкинденэн** *летом у людей другой работы хватает;* **си мэнни эр һававэ дялдачас** *ты сам придумал эту*

работу; **хава сомат гэлэвдерэн** *работа очень нужная;* **эчэ-гу тыливгэн биси Аркадий һэгдылэ һэгдылэ һавала сурудерилин?** *неужели непонятно, что Аркадий уходит на большую работу?;* **эрколобо, би колобово һаваливи гачав** *это – хлеб, я его заработал* (букв.: *.я хлеб за свою работу получил*); 2) труд; **һуркэкэн, сектадук учивкит татыкнан, кэтэвэ һававэ очан** *мальчику пришлось затратить немало труда, пока он научился вить верёвки из тальника;* **эду митӈи Северит булатамниӈилин һававэтын ичэдерэс** *тут вы видите труд наших охотников Севера;* 3) дело, занятие; **нуӈан советъя эделин бурэ, умукэмэтъе һавае эвкил нонолло** *без его совета ни одного дела не начинают;* **нуӈардутын дюктэду һэгдывэ һававэ бучэтын** *им обоим поручили большое дело;* **амаргуви һавави нуӈан сомат аявуӈкин** *последнее занятие нравилось ему больше всего;* 4) деятельность; **гэлэрилин Яковлев Наукал Академиядутын аспирант очан, научнайдула һавала итыгавдави** *по его ходатайству Яковлев стал аспирантом Академии наук, чтобы подготовиться к научной деятельности;* **А.С. Пушкин һавада, инкичин-дэ** *жизнь и деятельность А.С. Пушкина;* 5) служба; **нуӈан Москвала һавави итылдулин ӈэнэдечэн** *он ехал по делам службы в Москву;* **Богдан суручэн фабрика нюӈэлэн тадук һавави һавалдями этэчэн** *Богданов пошёл к хозяину фабрики и отказался от своей службы;* 6) должность; **би авадыя-да һавае одави итыгавча бисим** *я готов на любую должность к вам поступить;* **эя-да эдеӈ овра бичэн, таргачин һавас бисикин** *ничего не поделаешь, если у тебя такая должность; 7) забота, хлопоты;* **эси нуӈартын һаватын кэтэ** *теперь у них много хлопот;* **куктыӈи-дэ мэӈин һаван бичэн** *а у кукушки была своя забота;* ◊ **һава ачинин** безработица; **митту һава ачинин ачин** *у нас нет безработицы;* **һавае ачин** *свободный, безработный;* **Артём һавае ачиндула һавамнила дагамачан** *Артём подошёл к свободному рабочему;* **амин адыракан һавае ачин кэӈул бивки** *папа редко когда бывает свободен;* **Володя һавае ачин бисидутыкинми минутаду мотоциклави һувуӈкин** *каждую свободную минуту Володя разбирал свой мотоцикл;* **би һавае ачин бисим** *я безработный.*

нава̄ды I 1) работящий, трудолюбивый; 2) трудовой, рабочий (*отведенный для работы*); **навады ин гулэсэгдун эчэн симргадяра** *трудовая жизнь в посёлке не затихала;* **навады инми нюӈун дяр анӈанилдулин нуӈан яблонял, грушал, һуӈтул плодычил растеӈиел-да илан нямадилдук кэтэтмэрвэ омакталва сорталватын балдывканэн** *за шестьдесят лет своей трудовой деятельности он вывел более трехсот новых сортов яблонь, груш и других плодовых растений.*

нава̄ды II ловкий, проворный, быстрый.

навадяк место работы; **куӈакар утэлэптывэ садвэ, учёнай дыгинмэ дярвэ анӈанилва навадякван ичэтчэтын** *ребята осмотрели старый сад, где сорок лет проработал учёный.*

навактура̄ 1) трудолюбивый, работящий; 2) трудоёмкий.

навал- 1) работать, трудиться, служить; **мит упкат аятмарит навалдяӈаӈит** *мы все должны лучше работать;* **энинин симумат навалдякин** *его мать работала молча;* **эвака си эчэс навалдяра?** *что же ты не работаешь?;* **эдеӈ наваливра** *невозможно работать;* **токарь дюрвэ сменалва умнэт навалчан** *токарь отработал две смены подряд;* **нунат тырганива навалдячан** *девушка трудилась целый день;* **мит алагудярап, навалдярап, одярап** *мы учимся, трудимся, строим;* **би сомат навалчав** *я столько трудился;* **навамнил эӈэсилвэр энэл одёро навалдячатын** *рабочие трудились не щадя сил;* **би тырганива энэ дэрумкичэрэ навалдяӈнам – навалдяӈнам** *я целый день тружусь-тружусь;* **нуӈартын надаллава навалдячатын** *они трудились целую неделю;* **би тэгэви дярин упкатви инми навалдям** *я тружусь всю свою жизнь для своего народа;* **нуӈан городту навалдячан** *он служил в городе;* **нуӈан инми мудандулан странадуви навалдячан** *он до конца своих дней служил родной стране;* **эда-кэ си миндулэ эмэнни, миннун-ӈу навалмудянни?** *что же ты пришёл ко мне, хочешь послужить моему делу?;* 2) быть занятым; **эсикэкэн-кэ би кэтэвэ навалдям** *сейчас-то я очень занят;* **нуӈан окин-да, анӈанива упкатван, кэтэвэ навалдявки** *он занят всегда, постоянно, круглый год;* **аси-дюмагу навалдячан** *хозяйка была занята;*

3) засидеться (*за работой*); **Виктор амаскиптыдук горопморво һавалдячан** *Виктор засиделся за работой дольше обычного;* **би тар долбониду горово һавалдячав** *я поздно засиделся в ту ночь за работой;* 4) выполнять (*работу*); **нуңан эмая-вал һавае эчэ һавалдяра** *он не выполняет никакой работы;* 5) обрабатывать; **би колхозту картошкалва һавалдям** *я обрабатываю в колхозе картошку;* 6) делать, строить, ставить; **нуңан мэнин гулэви һавалдяңа** *он сам сможет построить себе дом;* **нуңартын дюва һавалла** *они стали ставить чум;* 7) бродить на охоте; 8) пошевеливать, двигаться; 9) колебаться; 10) *при отриц.* замирать; **шахтал һулукунду станцияду эрул итыл бисидитын этэрэ һавалдями** *из-за безобразий на маленькой станции замирают шахты.*

һавалан I человек, имеющий сноровку в работе; мастер своего дела.

һавалан II трудолюбивый; **минңи гиркив со һавалан омолги** *мой товарищ – очень трудолюбивый парень.*

һавалбу- 1) тронуть, шевельнуть; 2) двигаться, шевелиться.

һавалды- работать совместно.

һавалдын совместная работа.

һавалдявкӣ служащий, работающий; **эду һавалдявки илэ – диктор гэрбичи** *здесь был служащий – диктор.*

һавалдяк 1) место, где работали; 2) заработок.

һавалдян работа; **би һавалдянмав нуңан дагадув бичэн** *во время моей работы он был рядом;* **бу эду һавалдянмавун нуңан дюдуви һавави этэдеңэн** *во время нашей работы здесь она закончит свою работу.*

һавалдяна *с прит. суф.* работа; **окитту ады илэл һавалдянаватын нуңан албачан таңдями** *сколько людей работало на постройке он не сумел сосчитать.*

һавалдярӣ I трудящиеся, трудовой, рабочий; **һавалдяри тэгэ** *трудовой народ;* **Новиков һавалдяри тэгэ кутулин аяткумама ңорчамни бичэн** *Новиков был замечательный борец за счастье трудового народа;* **һавалдяри класс минду упкатва** *счастье трудового народа;* **һавалдяри класс минду упкатва гэлэдериев бучэн** *рабочий класс дал мне всё необходимое;* 2) занятый, работающий; **би эду һавалдярилва илэлвэ олгатчам** *я тут задерживаю занятых людей;* **эва-ка олдяңатын упкатван бинивэр сот һавалдярил?** *что же делать тем, которые всю жизнь очень заняты?*

һавалдярӣ II 1) служащий; **Антон һавалдяридук чунунмава мудачива резиновайва шлангава гачан** *Антон взял у служащего резиновый шланг с медным наконечником;* 2) трудящийся; **упкат һавалдярил мунду бэлэдерэ** *нам помогают все трудящиеся;* **бу һавалдярилди бэлэмнитэңнэрэв** *мы опираемся на трудящихся;* 3) работа; **си һавалдярива олгатчанни** *ты задерживаешь работу;* 4) *с прит. суф. в разн. знач.* работа; **эни урунчэдеңкин һуркэкэн туги савкат карандашит һавалдярилин** *мать радовалась, что мальчик так умело работает карандашом* (букв.: *...радовалась умелой работе...*); **инженер ичэңкин стеналду илэл он һавалдяриватын** *инженер видел, как на стенах работают люди* (букв.: *...видел работу людей...*); **гундевкил би аямамат һавалдярилив** *говорят, что я работаю отлично* (букв.: *говорят о моём отличном работании*); **нуңан аминдулави һавалдярилан коңалбучан** *он позвонил отцу на работу;* **ңинакин нюңэви һавалдяриван аямамат сипкитчачан** *пёс внимательно следил за работой хозяина;* **дюллэли бу нян һавалдярилатын эмэчэвун** *через два дня мы снова пришли к ним на работу;* **нуңан долботонол һавалдярилитын эчэн сарэ** *он не знал об их работе по вечерам;* **би синэ эчэв сарэ, һавалдяривас** *я не знаю ни тебя, ни того, как ты работаешь* (букв.: *...не знаю твоей работы*).

һавалӣвкā отработка.

һаваливкāн- 1) заставлять работать, служить; **һавалкит эңэси минэвэ, этыркэнмэ һаваливкандерэн** *творческая энергия заставляет трудиться и меня, старика;* **мит природава мэклэвэр һаваливканиңнарап** *мы заставляем служить себе природу;* **мит природа упкатван эңэсилвэн мит дярит һаваливканиңнап** *мы заставляем служить себе все силы природы;* **бензиндыл сувгиксэл моторва һаваливкандевкил**

бензиновые пары заставляют работать мотор; **нуңан моторва этэвкэнэн ңаваливкандеми** *он выключил мотор* (букв.: *...заставил перестать работать...*); 2) заводить (*машину, механизм*); **шофёр моторва хаваливкандерэн** *шофёр заводит мотор.*

ңаваливкӣт/ч- обработка; **сагдыл амаски ороктово ңаваливкитван эчэтын сарэ** *раньше старики не знали обработки сена.*

ңаваливңа̄т сырьё.

ңаваливуды *грам.* творительный (*о падеже*).

ңавалӣвун I 1) инструмент, орудие труда; **тарилду экспедициялду ңаваливур биси – тракторил** *в тех экспедициях орудия труда – тракторы;* **мунды ңаваливур гэлэвувдевкил** *нам нужны инструменты;* **минду ңаваливур бакавдяңатын** *инструменты у меня найдутся;* 2) снаряжение; **би итытви наяксалва оңнам унтала, ңэрэкэлэ ңаваливунави** *я по-своему обрабатываю лосиные шкуры, предназначенные для шиться обуви и прочего снаряжения.*

ңавалӣвун II рабочий, предназначенный для работы; **нуңан ңаваливурви саводалви онтыкир нодучан** *он разбросал свои рабочие инструменты.*

ңавалӣктан ловкий (*в работе*).

ңавалил- 1) приступать к работе, приниматься, браться, садиться за работу, браться за дело, приступать к делу; заработать; углубиться в работу; заняться; **Соня ңавалилчан** *Соня принялась за работу;* **илэл сэвдепчут ңавалилиңкитын** *люди весело брались за работу;* **нуңан симула ңавалилчан** *он молча сел за работу;* **сэвдепчут ңавалилдякаллу** *весело принимайтесь за работу;* **нуңартын ичэтчэңэтын, татыгатчэңатын, тадук мэнэкэр ңавалилдяңатын** *они посмотрят, поучатся и сами возьмутся за дело;* **бутун лэпурэлин ңавалилла** *крылышки у жука заработали;* **би энэ олгавутта ңавалилчав** *я без помех сел за работу;* **нэрэннэри ңимат-ңимат дэктылэлдиви ңавалилчан** *жаворонок быстро-быстро заработал крылышками;* **эринңэдук ңавалилкал** *немедленно приступайте к работе;* **нуңан ңавалиллан** *он углубился в работу;* **би тэгэдыду татыганду ңавалилдяңав** *я займусь народным образованием;* 2) занять должность; **нуңан сэлэмэду ңоктоду станционнаилва часылва, ңунтулвэ-дэ механизмалва ичэчимнит ңавалилчан** *он занял должность смотрителя станционных часов и других механизмов на железной дороге.*

ңавалилды- совместно работать.

ңавалилдыдяна в содружестве, в сотрудничестве; **природанун урэлдыденэ, ңавалилдыдяна, нуңан пшеницава балдывкандечан** *он выращивал пшеницу в согласии и в содружестве с природой.*

ңавалилдымнӣ соратник; **Стаканов Рюмкиннун тоңно алагавумнитын, ңавалилдымнитын, гирки Фляжкин кэтэт бэлэчэн митңи колхозты хозяйствон такусивдяридун** *верный ученик и соратник Стаканова и Рюмкина, товарищ Фляжкин много помог делу восстановления хозяйства нашего колхоза.*

ңавалилна *с прит. суф.* работа; **эду ңавалилнадукви дялаңалча бисинни** *ты здесь из-за своей работы похудел.*

ңавалимнӣ 1) работник, работница, сотрудник, сотрудница; **би профсоюз местнай комитетын ңавалимнин бисим** *я работница местного профсоюза;* **эр времяду типография ңавалимнин комнатала ичэн** *в это время в комнату вошёл работник типографии;* **дагаткудук комнатадук ңавалимни-аси туксачан, тадук ңивинилчан** *из соседней комнаты прибежала сотрудница и тоже заволновалась;* ◊ **сэлэмэ ңокто ңавалимнин** железнодорожник; **бу типографиядува Москва сэлэмэ ңокто ңавалимнилин дяритын газетава печатаңнавар** *мы печатали в своей типографии газету для железнодорожников Москвы;* 2) служитель; **религиядыл итыл ңавалимнилтын** *служители религиозных культов.*

ңавалин производство.

ңавалкӣ- хорошо трудиться.

ңавалкӣра I 1) работящий, трудолюбивый; **нуңартын упкат ңавалкирал бичэтын** *они все были трудолюбивыми;* 2) рабочий; **Север асалин ңавалкирал ңалэлтын минутаматыду энэл**

hавалгв эчэтын бидерэ *рабочие руки женщины Севера ни минуты не лежали праздно;* 3) быстрый в работе.

hавалкӣра II *с прит. суф.* работоспособность, трудоспособность; **Александр Петрович мэнин мэндуви сова hавалкирави оча** *Александр Петрович сам выработал в себе исключительную трудоспособность;* **Лида hэгдывэ hавалкираван Валера окин-да мэниклэви ичэтчэңкин** *Валера постоянно видел перед собой огромную трудоспособность Лиды;* **эр-кэ ӈи hавалкираван гамучами** *вот чьей работоспособности можно позавидовать;* **hавалкиран, нуӈан илмактава биӈэсин, университетва этэлдевурдун анӈаниӈилдун кэнэвкэ очан** *его трудоспособность стала выдающейся ещё в его молодые годы – в годы окончания им университета;* **нуӈан hэгдысэрэкин, упкат бу hавалкирадин дивэдеӈкивун** *когда он стал взрослым, мы все удивлялись его работоспособности;* **нуӈан мэндуви hавалкирави олчан** *он стал вырабатывать в себе трудоспособность;* **нуӈан эӈкин элэтви эӈэсидурэ, hавалкирави эӈкин ора** *он не напрягался, не вырабатывал в себе трудоспособность.*

hавалкӣраӈ- вырабатывать трудоспособность; **бу мэннунми ӈорчанма, мэнми hавалкираӈдави одяриван нуӈандун ичэтчэңкивун** *мы видели его борьбу с собой и работу над собой, чтобы выработать в себе трудоспособность.*

hавалкӣт/ч- I 1) место работы, рабочее место, служба; **Антон hавалкиттун упкат садечатын омолгин сокоривнаван** *на службе у Антона все уже знали, что у него потерялся сын;* 2) мастерская; **Дялунча гиркилнунми hавалкитту hавалдяран** *Дялунча со своими товарищами работает в мастерской.*

hавалкӣт/ч- II 1) рабочий, служебный; **нуӈан hавалкитту кабинетту тэгэтчэчэн** *он сидел в рабочем кабинете;* **Ася hавалкиттуви кабинеттуви hавадуви сомат мэргэвсипчут тэгэтчэчэн** *Ася сидела в своём рабочем кабинете очень печальная;* **Фёдор Иванович hавалкиттуви кабинеттуви столиклави тэгэрэн** *в своём рабочем кабинете Фёдор Иванович сел за стол;* 2) творческий; **hавалкит эӈэси минэвэ, этыркэнмэ, hаваливкандерэн** *творческая энергия заставляет меня, старика, работать.*

hавалла̄н человек, имеющий сноровку в работе; мастер своего дела.

hавалма труженик.

hавалму- желать, хотеть работать; **илэтыкин нуӈариклатын сот hавалмудячан** *каждому от всего сердца хотелось поработать за них.*

hавалмудярӣ *с прит. суф.* желание работать; **народнайду татыганду сомамат hавалмудярин тыливгэн бичэн** *его горячее желание работать в народном образовании было понятно.*

hавална *с прит. суф.* работа; **тар упкаттули синду нюӈун дярвэ анӈанилва hавалнатви аявриви будем** *за всё это я приношу Вам всеми шестьюдесятью годами моей работы мою любовь;* **би синэвэ меванмадукви приветствуйдям, нюӈун дярвэ анӈанилва сот аят hавалналис** *от всего сердца я приветствую Вас в связи с шестидесятилетием вашей плодотворной работы;* **hавалналитын колхоз кэтэтын одяӈкин** *колхоз многое делал для них за их работу;* 2) продукция; результат работы, труда.

hавална̄- идти, ехать на работу; **умнэкэн неӈне тыматнэ нуӈан hавалнадечан** *однажды весенним утром он шёл на работу.*

hавална̄син-, hавалнас- отправиться, пойти, поехать работать, на работу; **би Москвала hавалнасинденэв** *мой брат должен отправиться работать на стройку.*

hавамнӣ работник, рабочий; **нуӈан hавамни-омолги албин hанӈаван Кешатки сунӈичан** *он протянул Кеше широкую ладонь рабочего парня* (букв.: *...парня-рабочего*); **мунду, агидылду hавамнилду, hаваливуна мэндуви гэлэвудевки** *нам, лесным работникам, нужен инструмент;* **hавамнил кирпичил сигдылэлдутын цементэвэ нэдеӈкитын** *рабочие прокладывали между кирпичами цемент;* **Дорогин, hуркэкэн бинэ, hавамнил класситын итылин тэгэмэр правительствован hуски ӈорчалчан** *ещё юношей вступил Дорогин на путь борьбы с царским правительством за дело рабочего класса;* **Миронов hавамнидук hавамнила**

дюрвэ часилва гиркуӈкин *часа два ходил Миронов от работника к работнику;* **ая бимчэ дюрэ-вэл һавамнила-бэлэмнилэ** *хорошо если бы было ещё два подсобных рабочих;* **бу-кэ эр һавамнил бисивун** *а мы и есть эти рабочие.*

һавамнӣды рабочий; **Маркин һавамниды класс давдынман тэдедечэн** *Маркин верил в победу рабочего класса.*

һава̄нэ *с прит. суф.* работа; **си һаванэливи мунэ улгучэмэчин бичэс** *ты должен был рассказать нам о своей работе.*

һаварӣ- воткнуть, насадить на что-л.

һаварӣпчу воткнутый.

һава̄син-, һава̄с- 1) тронуть, задеть; 2) шевельнуться, двинуться; **ӌинакин амакачи сенман кикистан, тар эвки һавастэ** *собака укусила медведя за ухо, а тот и не шевельнулся.*

һава̄т ловко, проворно.

һавата- 1) бегать, метаться; 2) суетиться, хлопотать; 3) заботиться, ухаживать; **чипичал һутэлдуливэр һаватадечатын** *птицы заботились о своих птенцах.*

һаватадярӣ 1) беспокойный, суетливый; 2) надоедливый.

һаватан 1) беспокойство; 2) суета, суматоха, сутолока; **вагонду һаватан чэрургэчэн** *суматоха в вагоне улеглась;* **онёлон дукуланмэ тулилэ, энэ экситтэ, горогит ичэчэн, тала, һаватанду, гучэн** *совсем случайно художник увидел писателя издали на улице и там же, в сутолоке, решил.*

һавачӣ 1) имеющий работу, работающий; 2) занятый; **аминин окин-да сома кэтэ һавачи биӈкин** *его папа всегда был очень занят.*

һавна *с прит. суф.* прибавка, дополнение; **һунат улгучэндечэн Кирилл мэнӈиви һавналин нуӈанӈилан дялданэлан – тарит дюкэмэ дявавун оналин** *девушка рассказывала, как Кирилл прибавил к её выдумке свою – и в результате получилась ледяная ловушка* (букв.: *...рассказала о дополнении к своей выдумке выдумки Кирилла*).

һавув- прибавиться, добавиться, увеличиться (*в количестве*); **эсилэ нуӈандун мэнӈин кэргэнин бичэн, һивисалин һавувчатын** *теперь у него была его собственная семья, прибавились и заботы;* **аямамаду садтун бидерилдулэ дивэмэлдулэ растениелдулэ омакта мо һавувчан** *в его прекрасном саду к числу существующих удивительных растений прибавилось новое дерево;* **булэсэл частыкин һавувдясинчара** *с каждым часом врагов как будто всё прибывает* (букв.: *...враги будто прибавляются*); **сулакиткар дептылэдутын дыгин дярэ граммила бэюн имэкинэ сэксэен һавувувка** *в пищу лисят должно добавляться сорок граммов свежей лосиной крови.*

һавувдярӣ *мат.* слагаемое.

һавувканнэ дополнительно, добавочно; дополнив, добавив; **этыркэн эрмэлду һуркэкэнмэ ичэтнэлви тетрадьту һавувканэ дукувкачан** *старик тут же заставил мальчика записать в тетрадь свои дополнительные наблюдения* (букв.: *...заставил написать дополнительно...*).

һавувна *с прит. суф.* прибавление, добавление, добавка, прибавка; **чипича эчэн ичэттэ умуктуви һэлэкэт умуктат һавувнаван** *птица и не заметила, что в гнезде прибавилось лишнее яйцо* (букв.: *...не заметила прибавки...*).

һавувун домысел, вымысел; **Север тэгэлин нимӈакардутын кэтэ анимистическаил һавувур биси** *в сказках народов Севера заключено много анимистических вымыслов;* **эрил һавувур учэлэмэмэ овчал, окин-да илэл природава, мэмэгилнунмэр бинивэр элэкэс тыливкэнмудечэтын** *эти вымыслы были созданы очень давно, когда люди впервые пытались объяснить себе то или иное явление природы или собственные взаимоотношения;* **илэл эр һавувурва татычал тэдечэдедэвэр** *люди привыкли верить этим домыслам.*

һавувча добавочный, дополнительный; **нуӈанман һавувчаду поездаду тэгэвкэчэтын** *его посадили на добавочный поезд.*

һавулга- отесать, обить (*камень*), уменьшить.

hавун 1) *мат.* сложение; 2) прибавление, прибавка.

hавуптын 1) добавление, прибавление; добавка, прибавка; 2) приложение.

hага 1) чуман (*берестяной*); короб (*для продуктов*); корзина (*берестяная*); **эрил колемтэлва дявдуви hагаду нэм** *этих карасей я положил в своей лодке в берестяной короб;* **нуңан оллоло hагалави адылилдук нодудявки** *рыбу из сетей он бросает в берестяную корзину;* 2) небольшой торсук (*из бересты*).

hагдыкӣ 1) ступня, стопа; 2) подошва (*ноги*); 3) лапа (*медведя*); 4) подушечка (*на медвежьей лапе*).

hадарга название игры (*натягивание шнура между пальцами*).

hаден иногда, порой, порою, а то и; то…, то…; редко, в других случаях; **hадун hуркэкэн угиски туктымуңкин** *иногда мальчику хотелось подняться вверх;* **hадун hунатвэ тэгэмкинду угиски аракукан hэтэкувкэндеңкин** *иногда девушку слегка подбрасывало на сиденье;* **эр тэде, – алагумни hадун гуниңкин** *это верно, – иногда говорил учитель;* **hадун, туги улгучэмэтчэрэктын, телефон умнэт кэңгилбулиңкин** *иногда во время такой беседы звонил телефон;* **сэлэмэ hокто hавалимнин, hадун дыликлави фонарьви угирденэ, поездылва ңониптыки ңэнэдечэн** *железнодорожник шёл вдоль составов, порою поднимая фонарь над головой;* **аси hадун гела hэгдылэ книгала, нуңанңиклан аңачэвдерилэ, ичэсиндечэн** *порой женщина глядела в другую большую книгу, раскрытую перед ней;* **ирэктэл иландули, hадун дыгиндули аннанилдули чунмилэ балдыгавкил** *лиственницы через три, а то и через четыре года семена дают;* **колобо – тырганиду фунт калтакан, hадун-ка тадук-та hуютмэр** *хлеб – полфунта в день, а то и того меньше;* **эдын этэңкин эдындеми, hадун нян сотмарит эдылиңкин** *ветер то стихал, то поднимался с новой силой;* **алагумнила Вася алагувдави умукэнэ часъе, hадун дюрэ часила тырганиду ңэнэктэдеңкин** *к учительнице Вася ходил заниматься на часок, редко на два в день;* **муннукан ңинакиндук эңкин ңэлэттэ, hадун нуңаннунин эвилиңкин** *заяц совсем не боялся собаки и даже порой заигрывал с ней.*

hāды I некоторый, иной; **би дёнчадям Люба hадылван дэмэрилвэн** *я помню некоторые проказы Любы;* **тарил илэлвэ Тима кэтэрэ ичэчэн, hадылнунтын улгучэмэтчэн-дэ** *Тима тех людей много раз видел, а с некоторыми из них разговаривал;* **тыкин-дэ hадылтын алагувумнилин, сагдымамал илэл бинэл, аявденэл, кэнеденэл нуңанман дёнчудявкил** *и теперь ещё некоторые из его учеников, старые-престарые люди, с любовью и благодарностью вспоминают о нём;* **hадылтын дуннэл конституциялдутын илэлду совесть свободатын бувнэлин дукувча** *в конституциях некоторых стран записано, что людям представлена свобода совести.*

hāды II часть; **гулэ упкат момал hадылин капувукил** *все деревянные части дома выломаны;* **турэн hадын** *часть слова.*

hāдыден иногда.

hāдылдетын иногда, в некоторых случаях; **hадылдутын бу солоки бирава олломиңнарав** *иногда мы рыбачим в верховьях реки.*

hāдылтын, hāдытын некоторые из них, часть из них.

hāи северный весенний ветер.

hāи- дуть (*о весеннем ветре*).

hаивлā- положить в обувь стельку (*из травы*).

hаивут-/ч- подстелить (*что-л.*).

hаӣкта 1) трава (*сухая болотная, употребляемая на стельки*); 2) стелька (*из сена, травы или шерсти*); 3) жимолость (*ягода*).

hаӣктамкура 1) название кустарникового растения, употребляемого на стельки; 2) жимолость (*растение*); 3) трава (*сухая болотная, употребляемая на стельки*).

hайтан идол, шайтан.

hакалāт-/ч- искать, ходить в поисках чего-л.

hākāн частичка, кусочек, капелька; **электрическайду лампочкатыкинду**

дылача hаканин ӈэридерэн *в каждой электрической лампочке светит капелька солнца.*

hа̄килга- вынуть печень убитого зверя.

hакилдывен барвинок (*вечнозелёное травянистое растение*).

hа̄кин печень.

hа̄киты- есть печень.

hа̄крэ 1) древесина (*лиственницы – подкорковый слой*); 2) доска (*для лыжи*); 3) лыжа-голица.

hа̄крэмӣ- делать лыжи-голицы.

hакта̄н- смеяться, хохотать.

hакта̄нчэ- смеяться, хохотать; расхохотаться; **сулаки hомоты эсалдун hактанчэчан** *лиса расхохоталась медведю в глаза;* **кэ? – омолгив hактанчэдеми этэчэлэн, би hанӈуктачав** *ну? – спросил я, когда сынишка перестал хохотать;* **Ира, дулбун, hактанчэдерэн** *Ира, глупая, как расхохочется;* **упкат мигдыдерэ, оредяра, hактанчэдерэ – эва-да этэнни тыллэ** *все шумят, орут, хохочут – ничего не разберёшь;* **омолгиканми инамуликнанми hактанчэдечан** *мой сынишка хохотал до слёз.*

hакта̄нчэвка̄н- заставить хохотать, довести до хохота, сильно рассмешить; **си минэ hактанчэвканни** *ты меня сильно рассмешил.*

hакта̄нчэл- захохотать, расхохотаться; **дэги екэллэн, hактанчэллэн илэгэчин** *птица закричала, захохотала, словно человек;* **упкат hактанчэлчатын** *все расхохотались;* **диктэчивэ суӈтава чопкоково мэдэксэ, hелаки нян hактанчэлчан** *заметив глубокую лунку с ягодами, куропатка снова захохотала.*

hакта̄нчэликнан *с прит. суф.* до хохота, до взрыва смеха; **Паша эва-вал таргачинма гунэн, Клара сэвдепчут hактанчэликнанин** *Паша сказал что-то такое, что Клара расхохоталась* (букв.: *...до хохота Клары*).

hакта̄нчэн хохот, заразительный смех; **нуӈарӈилтын игдыл дылгартын, hактанчэртын ултадеӈкитын** *раздавались их звонкие голоса и заразительный смех;* **hелаки бэрэвкэндеридин hактанчэндин соканмувчал, гил hелакил туги-дэ амакан тыелду сиӈилгэнду чопкоколду тагачатын** *ободрённые успокаивающим хохотком куропатки, остальные куропатки тоже вскоре попали в узкие снежные лунки.*

hакта̄нчэрӣ *с прит. суф.* хохот; **hелаки бэрэвкэндери hактанчэрин долдывчан** *послышался успокаивающий хохоток куропатки.*

hактыра̄ I 1) темнота, тьма, темень, мрак; **умнэт hактырадук Арсений энинин ючэн** *вдруг из темноты вышла мать Арсения;* **нуӈартын hактыраду мэмэгилвэр тырэмэтчэӈэтын-ӈу?!** *не давить же им в темноте друг друга?!;* **иӈтылгун ичэлэмэмэл эсалин hактыраду чипичалвэ аят ичэдечэтын** *острый взгляд совы ясно различил во тьме птичек;* **нуӈан наганми ичуликсэ, нёгут вагондук hактырала микчанэн** *он поверил наган и первым выпрыгнул из вагона в темноту;* **таткитту hактыра, няӈня бисин** *в школе темень и грязь;* **городва hактыра дасчачан** *город покрывал мрак;* 2) темно, темень, мрак, темнота; **hактыра-да иӈинипчу-дэ, тарит эчэ сомнамудяра** *и темно, и холодно, и не хочется шевелиться;* **мурули hактыра одан** *вокруг стало темно;* **эду hактырамама** *здесь очень темно;* **со hактыра оран** *стало очень темно.*

hактыра̄ II тёмный, чёрный; поздний; **айкаллу! – нян hактырагит сигикаггит долдывчан** *помогите! – донеслось опять из тёмной чащи;* **hактыраду, удуракту долбониду войскол кусидечэтын** *в тёмной и мокрой ночи бились войска;* **токарь дюрвэ сменал умнэт навалчан – унэрдук тымардук hактырала долбордула** *токарь отработал две смены подряд – с самого утра до позднего вечера;* **hактыраду няӈняду таӈуя ачир осиктал ода** *в темном небе появились бесчисленные звёзды;* **урэл оёлдутын hактырал туксул** *над горами чёрны тучи.*

hактыра̄- стемнеть, смеркаться; **hактыраран** *совсем стемнело;* **hаргиду голкам hактыраран** *в тайге совсем стемнело;* **тулилэ эделин hактырара, бу урикиттулавэр сурусинэв** *пока на улице не стемнело, мы отправились к своей стоянке.*

hактырава̄в-, hактырава̄вул- запоздать, быть застигнутым темнотой.

hактырāгды тёмный.

hактырāкō ух, как темно!

hактырāл- начать темнеть, смеркаться; стемнеть; **hактыралча** стало темнеть ~ смеркалось ~ стемнело; **hактыралдячан** уже стемнело ~ стало смеркаться.

hактырāлā- находиться в темноте.

hактырāлāвкāн- держать в темноте.

hактырāликнан *с прит. суф.* до ночи, до наступления темноты; **ая этэн биси би тыманидук hактыраликнанин угули туксакталлакив** *толку от этого не будет, если я буду бегать с утра до ночи по берегу.*

hактырāлчāк место, где застигла темнота.

hактырāмэ тёмный; поздний.

hактырāн- стемнеть.

hактырāнмукāн-, hактырāнмувкāн- затемнять; **сулаки клеткалватын hактыранмувкамачир** *клетки лисиц нужно затемнять.*

hактырāнмукāчэ̄ затемнённый; **ембулвэ, эрулвэ сулакиткарвэ дюгарилду бегалду hактыранмукачэлду клеткалду эвкэ дявучавра** *слабых, плохих лист в летние месяцы нельзя держать в затемнённых клетках.*

hактырāң- затемнять; **нуңартын илэл тылинмэтын hактырандявкил** *они затемняют сознательность людей.*

hактырāпчу I 1) тёмный, чёрный, сумрачный; **нуңартын hулукукэрду, hактырапчулду дюкчалду бидеңкитын** *они обитали в маленьких тёмных юртах;* **умнэт hактырапчугит сигикаггит мэргэвсипчу дылган долдывчан** *вдруг из чёрной чащи раздался жалобный голос;* **окно чагидадун hактырапчу долбони бичэн** *за окном была темная ночь.*

hактырāпчу II 1) темь, темнота, сумрак, темь непроглядная; **мурэли hактырапчумама бичэн** *кругом темь непроглядная;* **hактырапчуду су мунэ илтэмнэктэрэс** *в темноте вы прошли мимо нас;* **би hактырапчу одалан таңдячав** *я читал до наступления темноты;* 2) темно, черно, сумрак, сумрачно; **оллолду дюкэ hэргидэдун hактырапчу** *темно рыбам подо льдом;* **корондус hактырапчу** *у тебя в норе темно (~ темнота);* **амакан hактырапчу одян** *скоро станет темно ~ скоро наступит темнота;* **сигикагду hактырапчу, нэлэвсипчу бичэн** *в чаще было сумрачно и жутко ~ в чаще были сумрак и жуть;* **мурэли hактырапчу бичэн** *кругом было черным-черно ~ кругом была тьма непроглядная;* **гулэл ококиколдутын hактырапчу** *в окнах домов темно ~ в окнах домов темнота.*

hактырāчā темнота, сумерки; **бу дюлавэр hактырачалан, сот дэручэл бинэл, эмэчэвун** *мы, очень усталые, пришли домой в темноты.*

hакӯ I 1) закрытый (*со всех сторон*); замкнутый, тупиковый; **hакула улицакандула илэл эмэдечэтын-эмэдечэтын** *в тупичок* (букв.: *в тупиковую улочку*) *всё прибывали и прибывали люди;* **автомобиль эчэн hаку биси** *автомобиль был открытый* (букв.: *автомобиль не был закрытым*); 2) застёгнутый (*наглухо, об одежде*); 3) тугой (*о поясе*).

hакӯ II 1) тупик; **улицакан hаку оран** *улочка оказалась тупиком;* 2) ограда.

hакӯ- I 1) закрыть, закупорить, заслонить, обложить, укрыть; **икиттули авдун амакачи дюрди молди hакудяра** *вход в берлогу медведя закрывают двумя палками;* **бу амакачи авдунман аямамат hакурав** *мы хорошо обложили берлогу медведя;* **аси hуркэкэнмэ hуллатви сот hакуран** *женщина хорошенько укрыла его своим одеялом;* **hеки мунэ голкам hакуран** *лиственница совсем заслонила нас;* **долбонили мунэ hакуран** *за ночь нас закрыло;* 2) укрыться; **hуркэкэн мэнми hогимачандиви hакуран** *мальчик укрылся своей старой паркой;* 3) окружить, опоясать; **генерал фронталди упкатван городва hакуран** *генерал кольцом фронтов опоясал город;* 4) застегнуться (*наглухо*); 5) сшивать (*рукавицы, унты*); 6) заделывать (*дыру*), конопатить; **би дявви лут hакуңнам** *я законопатил свою лодку смолой;* **он дявъяви hакуңнанни?** *как ты законопатил свою лодку?;* ◊ **сотмарит hакудяра** *всё теснее сжимается кольцо.*

hакӯ- II раздробить (*напр., орех*), разбить.

hакӯв- I 1) быть окружённым; 2) попасть в безвыходное положение; 2) быть зашитым со всех сторон; 4) заложить уши; 5) затянуться (*о ране*); 6) зарасти (*о болоте*).

hакӯв- II быть раздробленным, разбитым.

hакӯвчā 1) окружённый; 2) зашитый наглухо; 3) закрытый (*со всех сторон*).

hакӯма I закрытый (*со всех сторон*).

hакӯма II унты женские.

hакӯмāктэ I только что закрытый.

hакӯмāктэ II 1) одежда (*детская, меховая, с зашитыми рукавами*); 2) бубенчик.

hакӯмӣ одежда (*женская, без разреза спереди*).

hакӯн- 1) застегнуться наглухо; 2) закутаться (*плотно*).

hакӯпчā I 1) окружённый; **мит hакупчал бисип** *мы в кольце ~ мы окружены;* 2) окутанный, укутанный; **Костя тэпкэстэвимэт эделин, нуңан дылын, hутаканңачинди ңопчут шинельди hакупча** *Костя и вскрикнуть не успел, как голова его, точно вмешке, оказалась окутанной душной шинелью;* 3) зашитый наглухо; 4) закрытый (*со всех сторон*).

hакӯпчā II раздробленный, разбитый.

hакӯсин- закрыть, заделать, законопатить.

hакӯт-/ч- снять шкуру чулком.

hакӯчā 1) окружённый; 2) зашитый наглухо; 3) закрытый (*со всех сторон*).

hакӯча- находиться взаперти.

hакчан береста (*гнилая*).

hāкчики полоз (*нарты*); **нуңан толгокилва hакчикилдитын униски аракукан кумтэчэн** *он осторожно перевернул нарты полозьями вверх;* **hуркэкэн hакчикиду арамакан тэгэтчэчэн** *мальчик немного посидел на полозе нарты.*

hакэ пластинка (*костяная на аркане*).

hāл I некоторые, кое-кто; **hалтын гэлэнмэн очатын** *некоторые его просьбу выполнили;* **сундук hалдусун дян дыгин анңаниңилтын одяңатын, гочипты алагувкит нонувуллакин** *к началу следующего учебного года некоторым из вас исполнится четырнадцать лет;* **эду hалтын hивинилла** *тут кое-кто и нос повесил;* **hалтын гэрэтчэнэл илитта** *кое-кто вскочил навытяжку;* **hалтын, суксиллалвар угадянал, урэвэ тыргимэн туктыдеңкитын** *кое-кто с лыжами на плече поднимался на гору пешком;* **туги-гу уллэвэ ириңнэрэ, – hалтын турэтчэчэтын** *да разве так надо жарить мясо, – ворчали некоторые;* **нуңардуктын hалтын дуннэлэ эвчэтын** *некоторые из них спустились на землю.*

hāл II некоторые, отдельные, остальные; **пассажирил hалтын этэсинчэтын** *некоторые пассажиры обернулись;* **hалдутын страналду, кэтэл фабрикал, заводыл бисилдутын, hавамнил тэли-дэ праволдуливар ңорчалчал бичэтын** *в некоторых странах, где было много фабрик и заводов, рабочие начали уже в те времена бороться за свои права;* **hалтын дюлгакилин нян нуңантыкин hанңукталчатын** *некоторые его соседи опять начали приставать к нему с расспросами;* **бэюр hалтын тысасичал бичэтын** *некоторые лоси уже плыли;* **hалтын улгурил христианскаилдули эксэрилдули Север тэгэлин дагамавканивкил тыливкэнун саманизманун** *некоторые рассказы о христианских богах народы Севера тесно соединили с шаманизмом.*

hāл- исчезнуть (*из вида*); пропасть (*из вида*), скрыться (*исчезнуть с поля зрения*); **багдама бумагама плотно машинаду hалиңкин** *белое бумажное полотно исчезало в машине;* **кулин илэ-ңэн hаллэн** *змея куда-то скрылась;* **гекчан рожь оёклон дэгчэн, тадук иду-вэл букачан чагидадун умнэт халчан** *ястреб пролетел над рожью, и исчез где-то за пригорком.*

hалакā 1) ряска (*на поверхности стоячей воды*); 2) трава (*на болоте*); 3) плесень; **умукту hалака оча бичэн** *в гнезде завелась плесень;* **сокачин – hалакагачин бивки** *зазнайство – как плесень.*

hалакта 1) трещина (*в хвойном дереве, из которой течёт смола*); 2) затёс (*старая заметка, знак*).

hалан ~ hалан 1) развилина (*два дерева, растущие из одного корня*), разветвление,

развилка (*дерева, рогов оленя*); 2) ответвление; 3) подпорка (*с развилкой*); 4) косяк (*летящих гусей*); 5) *этногр.* род; 6) протока; **кэтэлвэ сэрвэ, һаларва одяна, бира сомат арба одячан** *разбиваясь на многочисленные рукава и протоки, река сильно мелела;* **бира умукэрвэ һаларва дёлолди далдячан, гилвэ суңтаңдячан** *река заносила камнями одни протоки и углубляла другие.*

һаланмукта орнамент (*в виде линии с ответвлениями, выходящими из одной точки*).

һаланңи 1) развилка (*на конце ветки, сучка*); **бэйңэкэн асиктама һаланңи дугэмэмэлэн туктычан** *зверёк забежал на самый конец еловой лапы* (букв.: *...на конец развилки...*); 2) подпорка (*с развилкой*); **амардун, дюлэдун-дэ имэкинди алдывчал, һаланңигачирду турувурду һэркэвчэл һэгдыл уливур гиллэлэдечэтын** *на передней и задней частях* (*плота*) *блестели свежевыструганные, закрепленные на особых подпорках большие вёсла.*

һаланңичӣ: дюр һаланңичи двуствольный; **бу дюр һаланңичила чалбандула дагамадярав** *мы подходили к двуствольной берёзе.*

һаланӈо- 1) раздвоиться, ответвиться; 2) быть двуличным; 3) пересекаться (*о дорогах*).

һалāңчāмэ название стрелы.

һалаңчāн I 1) олень (*с двумя отростками на рога*); 2) лось-самец (*трёх лет*).

һалаңчāн II 1) ряска (*на поверхности стоячей воды*); 2) трава (*на болоте*).

халат халат.

халатычӣ быть одетым в халат; в халате; **Марфа дюр сагдыл бэел, албир улбумэт онёричил халатычил, амардуктын иливканчан** *Марфа поставила ребят вслед за двумя пожилыми мужчинами в широких полосатых халатах;* **киоскаду багдама халатычи Аси-униечимни тэгэтчэчэн** *в киоске сидела продавщица в белом халате.*

һалачан 1) ряска (*на поверхности стоячей воды*); 2) трава (*на болоте*).

һалгā снег (*первый, неглубокий*).

һалга- выпасть первому снегу.

һалгадā- идти пешком.

һалгаланӣ период ходьбы (*первая половина охотничьего сезона*).

һалгāлэса в период первого снега.

һалгāм болезнь ног.

һалгāм- страдать от болезни ног.

һалгāмагин 1) копытница (*болезнь копыт у оленей*); 2) боль (*в ногах*).

һалгāмӈун болезнь ног.

һалган *в разн. знач.* нога; **орон дюлэгулди һалгардуви мувэ тыкупчут тукасичан** *олень сердито ударил по воде передними ногами;* **һуркэкэн дяпкава исчан, һалгарви энэ улара** *мальчик выбрался на берег, не замочив ног;* **һавалимникла столду улбукэл-строчкал угиски һалгардивар буквачил кэтэмэмэл бичэтын** *перед работником на столе было множество полосок-строчек с буквами вверх ногами;* **буквал һалгардивар угиски дукувчал бичэтын** *буквы были написаны вверх ногами;* **Антон һалгардиви умэкэчэрин дугэлдитын гугдутчана сурурэн** *Антон пошёл на цыпочках* (букв.: *...пошёл на кончиках пальцев ног*); **мурир һалгартын эчэсинчэдерэ дуннэвэ баккара** *кажется, что ноги лошадей не касаются земли;* **эр стол илан һалгарин** *у этого стола три ножки;* **һунат гугда һалгачи бичэн** *девушка была длинноногой* (букв.: *с длинными ногами*); **эр аямама багдакэткан бичэн нэмкумэмэ һалгачи** *это был прехорошенький оленёнок с тоненькими ножками;* **һалгана ачин** *безногий.*

һалганмукāн 1) путы оленьи; плашка, колодка; **ңанманиллакин орордук һалганмукарватын лукитта** *в период комаров колодки* (*с передних ног*) *оленя снимают;* 2) сошка (*для стрельбы*).

һалганмāн- 1) стреножитель (*спутать ноги оленя концом недоуздка; надеть на передние ноги оленя берестяные путы*); 2) повесить на шею оленя плашку (*которая мешает ему убежать*); **упкат орор бакавра, каравучимнил һалганмуканилла** *когда все олени найдены, пастухи начинают надевать им деревянные колодки.*

һалгарагда большеногий.

hалгачин копытница (*болезнь копыт у оленей*).

hāлгэ- 1) убавить, уменьшить; 2) вычесть, отнять; **дян тунԓадук дян дюрвэ hалгэвдеԓа, тэли одяԓан элэли илан** *от пятнадцати нужно отнять двенадцать, и тогда будет ровно три.*

hāлгэв- 1) убавить, уменьшиться; **эсикин ветфельдшер ororво путэтчэрэ, колхоз ororин hалгэвчэл бимчэл** *если бы ветфельдшер не лечил оленей, число колхозных оленей могло бы уменьшиться;* 2) быть отнятым, вычтенным; 3) избавиться.

hāлгэвдерӣ *мат.* вычитаемое.

hāлгэн 1) убавление, уменьшение; 2) вычитание.

hāлдӯн иногда, порой, случается, или…или, местами, нередко; **эрил-дэ долбордыл-да чаԓитыл-иԓтылгур hалдун демудевкил** *даже таким ночным разбойникам, как сова, случается голодать;* **нуԓартын hалдун мэрдулэвэр оԓкучактула агидылва синэрэкэрвэ ивкэниԓкитын** *они иногда принимали к себе в подполье диких лошадей;* **нуԓан hалдутын урокил нонолдолотын дяпкундук егиндулэ часилдула, hалдутын, алагумни-аси hавае ачин оракин, егиндук дяндула часилдула, алагумнила нэнэктэдеԓкин** *он ходил к учительнице или до начала уроков, с восьми до девяти часов, или в свободные для учительнице часы, с девяти до десяти;* **hалдун hуԓтул нёгур-икэлэр мэнԓилдувэр икэвурдувэр Ульяна икэвурдукин кэтэвэ мэндыкэдэԓкитын** *нередко другие запевали в своих песнях использовали большие фрагменты из песен Ульяны;* **hалдун сектал матавувкил сэктэлтын мулэ эечэл биԓкитын** *местами гибкие ветви тальника опускались прямо в воду;* **hалдун hуркэкэн кэтэвэ дёнтулиԓкин** *иногда мальчик чересчур увлекался воспоминаниями;* **hалдун буручэл нэлгэкэгил бисидитын олгочол юктэл эендектулитын ԓэнэвуԓкитын** *иногда из-за наваленного бурелома им приходилось идти по высохшему руслу ручья.*

hалдя- 1) стыдиться; 2) стесняться; 3) краснеть от стыда, от смущения.

hалдявкāн- 1) смутить; **hунатвэ эр эчэн hалдявканэ** *девушку это не смутило;* **алагумни симуларин hуркэкэнмэ hалдявкачан** *молчание учителя смутило мальчика;* 2) пристыдить; **энинмун Володява hалдявканэн** *наша мама пристыдила Володю.*

hалдявсӣ стыдно; **Лёняду hалдявси очан нуԓан тыкин мэнԓиви гуннэви эдеԓэлин ора** *Лёне стало стыдно, сто он теперь не выполнит своего слова.*

hалдявсӣ- сконфузиться, смутиться; **бикэ илмакта бисим, – омолги гунчэн, hалдявсиммен-да** *я ведь ещё молодой, - сказал юноша и сконфузился.*

hалдявсӣпчу I 1) неловко; **hуркэкэнду гиркиликлэн hалдявсипчу очан** *мальчику стало неловко перед друзьями;* 2) стыдно; **он-ка синду эчэ hалдявсипчу биси, бэеткэн?** *как тебе не стыдно, мальчик?;* **hалдявсипчу синду оран-ԓу?** *стыдно тебе стало, что ли?*

hалдявсӣпчу II стыд; **асаткан дялдачан таргачин hэгды бэеткэн нян ԓалэдун тэгэтчэридин сома hалдявсипчулин** *девочка подумала, что очень стыдно такому большому мальчику сидеть на руках у няни* (букв.: *...подумала о большом стыде...*).

hалдявсӣпчут смущённо, застенчиво; **hунат hалдявсипчут гунчэн** *девушка смущённо ответила.*

hалдявсӣт смущённо, застенчиво; **этыркэн hалдявсит анчарви булдечэн** *старик смущённо поглаживал щёки;* **бэеткэн hалдявсит инемусчэн** *мальчик застенчиво улыбнулся.*

hалдявчā 1) смущённый; 2) посрамлённый, пристыженный; **упкат инедерил hалдявчал бичэтын** *все насмешники были посрамлены.*

hалдян 1) смущение; 2) стыд; **Паша hалдяндукви сот hулгаргаран** *Паша был готов сгореть со стыда;* **Никита чугинадячан, hалдяндук соԓолмудячан** *Никита сопел и готов был разреветься от стыда;* **hалдяна ачин** *бессовестный.*

hалдяна *с прит. суф.* 1) смущение; **hалдянави дяядави, Сева тогоду илэԓилвэ молва илачилчан** *чтобы скрыть свое смущение, Сева принялся подкладывать сухие дрова в огонь;* 2) стыд; **Нина hалдянадукви hэкулчэвэ дэрэви дяядави, дылви уԓкерочан** *чтобы скрыть*

вспыхнувшее от стыда лицо, Нина опустила голову.

ӈалдяпчу стыдно.

ӈалдят-/ч- 1) стыдиться; **энинин Романди этэчэн ӈалдятчами** *мать больше не стыдилась за Романа;* **ноӈартын дюрвэ сахар токтосомновон туги эмэвдэвэр ӈалдятчачатын** *им было стыдно* (букв.: *они стыдились*) *просто принести ему два куска сахару;* 2) стесняться, смущаться; **маталвэ ичэксэ, Света ӈалдячиллан** *увидев гостей, света смутилась.*

ӈалдятчана смущённо; **Зоя, Дмитрий балдывканнаван виноградвэ амтами, ӈалдятчана гунчэн** *когда Зоя попробовала выведенный Дмитрием виноград, она смущённо сказала.*

ӈалдятчарӣгачин смущённо; **Соня, ӈалдятчаригачин инесинденэ, гунэн** *соня, смущённо улыбаясь, добавила.*

ӈалдяча̄ смущённый; **алагумни ӈалдячавэ Валява аямамат ичэтчэн** *учитель внимательно посмотрел на смущённую Валю.*

ӈа̄ливкӣ исчезнувший, скрывшийся.

ӈалка молот, молоток, кувалда; **горнякил механическаилди отбойнаилди ӈалкалди дёломово эллава колтолитчачатын** *горняки откалывали каменный уголь механическими отбойными молотками;* **слесарь ӈалэдуви ӈоним дявалгачива ӈалкава дявучадячан** *в руке у слесаря был молоток на длинной ручке;* **доктор усэдеривэ долчатчаригачинин, аӈаткан ӈалкат коӈкотчочон** *девочка постукивала молотком, словно доктор, выслушивающий больного.*

ӈалка- 1) бить молотком; 2) расплющить.

ӈалкарга- 1) расплющиться; 2) сломаться, разломаться (*от ударов молотка*).

ӈалкача̄н 1) молоток (*ручной*); **минду сукэвэ-дэ, ӈалкачанмэ-дэ эмэвкэл** *принеси мне топор и молоток;* 2) молоточек (*в черкане*); **ӈалкачан капургаран** *молоточек сломался.*

ӈа̄лнэ *с прит. суф.* исчезновение, пропажа; **ноӈартын ичэчэтын корабликан ӈимамат ӈуденду ӈалнэван** *они видели, как кораблик быстро исчез за поворотом реки* (букв.: *...видели исчезновение кораблика...*); **ӈинакинми сигитки ӈуктымэлчэрэн, бэюн ӈалнэткин** *моя собака бросилась в чащу, к месту исчезновения зверя.*

ӈа̄лэв- отделиться (*части от целого*).

ӈамалдӣ- 1) шаманить, камлать; 2) скакать, прыгать, плясать, притоптывать; **турачан багдама олдочи дуннэли ӈамалдыдяран** *по земле скачет сорока-белобока;* **агили муннукан ӈуктыдерэн, ӈамалдыдяран** *бежит по лесу заяц, притоптывает;* **улгуки амаргулдиви манакардиви ӈамалдыдячан – урунчэдечэн** *бурундук на задних лапках плясал – радовался;* **ноӈартын гулувунма мурэли ӈамалдыдяӈатын** *они начнут плясать вокруг костра;* **Петя урунчэдукви ӈамалдычан** *Петя запрыгал от радости;* **ӈинакин ӈунӈиви дэрэклэн амаргулдиви маналдиви ӈамалдыдячан** *пёс плясал перед хозяином на задних лапах.*

ӈамню-, тырэ- давить; **дэгиннэктэлвэ тавумни тыкуликтатви дэгиннэктэвэ ӈалгандиви ӈогининкин, тадук ӈамнюлинкин** *грибник с досады пнул гриб ногой и стал его давить.*

ӈамнюра̄н- зажать, сдавить; сплющить, расплющить, раздавить; **синэ-кэ, ембукэнмэ, тала умнэт ӈамнюрандеӈан** *уж тебя-то, слабенькую, там сразу расплющит;* **ноӈанман ламу ӈамнюрача** *его раздавило море;* **капчивки дяваӈкитви кошкаткан иргин муданман ӈамнюрачан** *рак зажал клешнёй кончик хвоста котёнка.*

ӈа̄н I *с прит. суф.* часть чего-л.

ӈа̄н II песня-импровизация (*короткая*).

ӈа̄н- петь (*короткую песню-импровизацию*).

ӈана̄ головная боль.

ӈана- пробовать пищу.

ӈа̄нда̄- петь (*короткую песню-импровизацию*).

ӈанды- вылинять, дойти (*т.е. полностью сменить к зиме шкуру – о белке*).

ӈандыча̄ белка (*с мехом высокого качества*).

ӈанисин наряд.

ӈанисин- наряжаться.

hанмӯка игра (*в вопросы, загадки*).

hанна- сменить первую шерсть (*о маленьких оленятах*).

hанни бахрома (*из ровдуги, с крупным бисером на передке мужских натазников – часть национальной одежды*).

hа̄ннэкӯн каравайка (*птица*).

hанҥа 1) ладонь; **Гриша, манниду hанҥадуви тырэксэ, оллово аямамат ичэтчэнкин** *зажав в крепкой ладони рыбу, Гриша внимательно осматривал ее;* **дегтыкиви hанҥалди тунинкса, Галя туксул нэнэдеривэтын сипкитчачан** *подперв ладонями подбородок, Галя следила, как уплывают облака;* **hэрэлгэн hанҥагачинду ичэвдечэн** *долина была видна как на ладони;* **Саша омкочови hанҥатви буллан** *Саша потер лоб ладонью;* 2) кисть руки; 3) ступня.

hанҥа- держать в руках.

hанҥады горсть; **дэгил сомамат канкит дэгиктэдечэтын, ни-вэл hанҥадыя горохъя ноданчэнэгэчинин** *птицы носились с такой быстротой, словно кто бросил горсть гороху.*

hанҥала̄- ударить ладонью, дать пощечину.

hаннӯ- 1) спросить; **офицер минэ иливканмусинчадяран hаннӯдави** *офицер, видимо, хочет меня остановить, спросить;* 2) вымолвить.

hаннӯвка̄ вопрос.

hаннӯвун вопрос; **Яков алагумни hаннӯвунман эчэн долдыра** *Яков прослушал вопрос учителя;* **эда си hаннӯвундув эчэс гунэ?** *почему ты не ответил на мой вопрос?;* **hаннӯвурва эвкэ буврэ бичэн** *вопросов задавать не полагалось;* **нуҥан hадун мэндуви бувчэлвэ hаннӯвурва энкин долдыра** *порой она не слышала задаваемых ей вопросов.*

hаннӯга̄р вопрос; **си миндук Москва дярин авадыли-да hаннӯгардули ответъя гадяҥанис** *у меня вы можете получить ответ на любой вопрос о Москве.*

hаннӯкта- 1) спрашивать, обращаться с вопросом, расспрашивать, справляться, приставать с вопросами, задавать вопросы, засыпать вопросами, перебивать вопросами, запрашивать; **иду аминни? – нуҥан hаннӯктачан** *а где твой отец? – спросил он;* **нуҥан аминми дялдуви hаннӯктадячан** *он мысленно спрашивал отца;* **эда-кэ си суксиллалва гачас? – нуҥан омолгидукви алтасипчут hаннӯктачан** *зачем ты взял лыжи? – ласково спросила она сына;* **алагумни сот hаннӯктачан** *учитель строго спросил;* **кэ, муннукандук мэндукин hаннӯктагат** *давайте лучше у самого зайца спросим;* **Катя кэтэт hаннӯктачан нунардутын интернатту куҥакар он индерилитын** *Катя жадно расспрашивала, как живут у них ребята в интернате;* **си нунардуктын мэнин hаннӯктакал** *ты сам у них спроси;* **этыркэн колхозниква hаннӯктачан, иду нуҥан hомотыва ичэнэвэн** *старик расспросил колхозника, где он видел медведя;* **hалтын дюлгакилин нян нуҥантыкин hаннӯкталчатын** *некоторые из его соседей снова начали приставать к нему с вопросами;* **эва эрил турэр гундерэ? – су hаннӯктадяҥасун** *что означают эти слова? – зададите вы вопрос;* **справочнайдук бюродук hаннӯктакаллу** *обращайтесь с вопросами в справочное бюро;* **су тэдет орас, справочнайдук бюродук hаннӯктанал** *вы правильно сделали, обратившись в справочное бюро;* **коридорду нуҥан элэкэс арчанадукви илэдук hаннӯктаран** *в коридоре он спросил у первого же встречного;* **бумудери авгаралин hаннӯктадями** *справляться о здоровье больного;* **кассаду билетылдули hаннӯктами** *справиться в кассе о билетах;* **нуҥан hуркэкэнмэ упкаттулин, нуҥан агиду ичэнэлин нян hаннӯкталчан** *он снова стал расспрашивать мальчика обо всем, что он видел в тайге;* **куҥакар нуҥандукин кэтэт hаннӯкталчатын** *ребята засыпали ее вопросами;* 2) попросить, попросить позволения, попроситься, отпроситься; **тала амакан нуҥан бултамнива бакачан, тадук аннэттави hаннӯктачан** *там он скоро отыскал охотника и попросился к нему ночевать;* **би тэлиннэмэлчэ аминдукви hаннӯктачав, тэтчэв, тадук тулиски лопорочов** *я сейчас же отпросился у отца, оделся и выскочил на двор;* **минэ су нэнэвдерэс-вэл? – аминин hаннӯктачан** *может быть, вы меня подвезете? – попросил его папа;* **Алла hаннӯктачан умукэнэ книгая гадави, эниндуви**

ичэвкэндэви *Алла попросила позволить взять одну книгу, чтобы показать своей маме;* 3) проверить; **садерилвав һаннуктакал, Сергей Сергеевич!** *проверьте мои знания, Сергей Сергеевич!;* 4) повторить вопрос, продолжать (*спрашивать*); **минэ арестуйдянатын-ну? – гевран һаннуктаран станция начальникин** *буду ли я арестован? – повторил начальник станции;* **энинми амакан эмэденэн? – Таня һаннуктадячан** *а моя мама скоро придет? – продолжала Таня;* 5) воскликнуть; **эдук нэлэтчэчэс? – сот һаннуктаран Александр Евгеньевич** *чего ты боялся? – воскликнул Александр Евгеньевич.*

һаннӯктавкӑ вопрос.

һаннӯктавун вопросительный; **горогит нуӈан һаннуктавунма самэлкива урэчэн** *издали он походил на вопросительный знак;* **һаннуктавун ичэсиктэ** *вопросительный взгляд.*

һаннӯктадяна вопросительно; **ӈинакин нюӈэви ичэтчэчэн тадук һаннуктадяна чиӈэдечэн** *пес смотрел на хозяина и вопросительно повизгивал.*

һаннӯктадярӣ I 1) спрашивающий; 2) *грам.* вопросительный; **һаннуктадяри предложение** *вопросительное предложение.*

һаннӯктадярӣ II *с прит. суф.* вопрос; **ӈунат сомава кэтэвэ садеӈа бичэн, куӈакар нуӈандукин кэтэмэмэт һаннуктадярилитын тыливгэнди, сомат аят улгучэндэви** *очень много нужно было знать девушке, чтобы ясно и обстоятельно ответить на многочисленные вопросы ребят;* **нуӈандун тыкупчу очан, Тима нуӈанман школаду экзаменӈачинду һаннуктадяридин** *он рассердился из-за того, что Тима спрашивал его, как на экзамене в школе* (букв.: *...рассердился из-за вопросов Тимы...*).

һаннӯктадярӣгачин вопросительно, как бы спрашивая; **нуӈан энэ тылдерэ, һаннуктадяригачин, гиркиви ичэтчэчэн** *он непонимающе, вопросительно смотрел на своего друга.*

һаннӯктама *любознательный; любопытный.*

һаннӯктамӑт-/ч- спрашивать друг друга.

һаннӯктаму- хотеть спросить; **би эласада һаннуктамудячав, эми-вал луху омноӈкив** *я давно хотел спросить, да все время забывал.*

һаннӯктан вопрос; **Галина Сергеевна Лариса һаннуктардулин улгучэндэви аран аминдячан** *Галина Сергеевна едва успевала отвечать на вопросы Ларисы;* **һаннуктарри эчэл дулбундыл биси** *вопросы у тебя не глупые.*

һаннӯктана *с прит. суф.* вопрос; **Аркадий һаннуктанан Романду-да умнэт оловсипчу бичэн** *вопрос Аркадия застал врасплох и Романа;* **синэ һаннуктаналис этэрэ эрэстэ** *за твой вопрос тебя не выгонят;* **Володя аминдуви улгучэндечэн нуӈандукин һаннуктанаватын** *Володя рассказывал отцу, о чем у него спрашивали* (букв.: *...рассказывал об их вопросах ему...*).

һаннӯктанӑ- пойти спросить; **һаннуктанактэ нуӈандукин** *пойду-ка спрошу у нее.*

һаннӯлин допрос; **тыматнэ нуӈандулан һаннулиндула баронма эмэврэ** *утром к нему на допрос привели барона.*

һаннӯн вопрос; **нуӈартын кэтэлди һаннусалдивар нуӈандун энкитын дялдавканэ** *своими частыми вопросами они не давали ему сосредоточиться;* **авадылва дулбудылва һаннурва һаннуктадянни!** *какие глупые ты задаешь вопросы!;* **һаннундулин ӈи-дэ эчэн дяврэ** *на его вопрос никто не ответил;* **ханнусал биси?** *вопросы есть?;* **упкатту һаннусалду нуӈан аямамат тыливкэниӈкин** *на все вопросы он отвечал подробно;* **Женя этэечимни һаннундун эя-да эчэн гунэ** *Женя на вопрос сторожа ничего не ответил;* **инденэт – ичэденэт, – нуӈан дюлгакилви һаннусалдулитын, сэлэрдулитын умнэт гуниӈкин** *поживем – увидим, – коротко отвечал он на вопросы и упреки соседей.*

һаннӯнди вопрос; **Катя Ленава һаннунди ичэтчэн** *Катя вопросительно посмотрела на Лену.*

һӑнтэку блоха.

һӑнӯ петля.

һанӯ- 1) задохнуться, захлебнуться; **нуӈан һанудямаючан** *он уже почти задохнулся;* 2) умереть от голода.

hанук ну? неужели?; **hанук-ка нуӈан депутат?** *неужели он депутат?*

hанумилӣ удушье, астма.

hанӯму- задыхаться; **нуӈан hанумудячан** *он задыхался.*

hанӯмудяна в угаре, от угара; задыхаясь; **нуӈан, hанумудяна, тэпкэсинэн** *задыхаясь, она крикнула;* **эчэ, би нуӈандун ичэвкэндем! – нуӈан оредячан, тыкулнадукви hанмудяна** *нет, я ей покажу! – орал он в угаре от гнева.*

hанӯмул- задыхаться, захлебываться; **Сима содук соӈондукви ханумулчан** *Сима задохнулась от душивших ее слез;* **би кабинеттуви hанумулиӈнам** *у себя в кабинете я задыхаюсь.*

hанӯмупчу душно; **hэргулду бикичилду hанумупчу очан** *в низких местах стало душно.*

hанӯн- задохнуться, захлебнуться; **си hанунииӈнадянни!** *ты еще задохнешься!;* **би тэпкэмулим – hануним** *я хотел заорать – задохнулся;* **нуӈан hимадук туксандук hанунан** *он задохнулся от быстрого бега;* **би иӈиндук воздухтук hануниссадем** *я задыхаюсь от холодного воздуха.*

hанӯннӣ- душить.

hанӯпчу I душный; **hанупчу бикит** *душное помещение.*

hанӯпчу II душно; **синду корондус hанупчу** *в твоей норе душно;* **минду hанупчу** *мне душно;* **комнатадус hанупчу** *в твоей комнате душно.*

hанӯча̄ 1) задохнувшийся; 2) запыхавшийся, обессилевший.

hаня кукла; **дюдуви Зоя куктыткэнмэ hаняви столдукин тэгэвкэниксэ, нуӈанман алапчут багдамат колобоконди улидечэн** *дома Зоя посадила кукушонка за стол своей куклы и кормила его сладкой белой булочкой.*

hанягӑ̄т бабка (*косточка*).

hанякӑ̄ 1) идол (*шамана*); 2) кукла.

hанякаг соединение пальцев у основания.

hанякӑ̄н 1) предок; 2) душа (*человека после смерти*).

hанян I 1) тень; **лалбукаду мол hаняртын ичэвулчэтын** *от деревьев легли на мох тени;* **hалдун гугдал hексал бираду дылбимэлвэ hанярва одяӈкитын** *местами высокие скалы отбрасывали на реку густые тени;* **вагон няӈнячилду стеналдун нэлэвсипчул hаняр бичэтын** *на грязных стенах вагона были уродливые тени;* 2) силуэт; **умнэт антыки чопкококла мурласэл коӈномол hаняртын ичэвуллэ** *вдруг справа над овражком показались черные силуэты всадников;* 3) отражение; **Мария Прокопьевна, зеркалогачинду мэнӈиви hанянми муду ичэтчэнэ, нэрипчувэ мувэ сот умдячан** *Мария Прокопьевна жадно пила светлую воду, любуясь в ней, как в зеркале, своим отражением;* 4) душа.

hанян II тенистый; **hанясалду аллеялду симумат hавалдярил илэл ичэвдечэтын** *в тенистых аллеях виднелись молчаливо работающие люди.*

hанянму- 1) отбрасывать тень; 2) видеть свою тень, отражение.

hанярбу- 1) появиться тени; 2) попасть в тень.

hанят-/ч- отражаться (*об изображении*).

hанячӣ тенистый; **куӈакар албирдули hанячилдули бульварилдули нэнэдечэтын** *дети шли по широким тенистым бульварам;* **город тулигулин дяпкалин лукул, hанячил садыл мигдыденкитын** *по окраинам города шумели горные, тенистые сады.*

hанячӣт тенисто; **hанячит кубдумэлду бикичилду ханумупчу очан** *в затененных местах стало душно* (букв.: *в тенисто-темных местах...*).

hанячӯвкӑ̄ зеркало.

hаӈалчӑ̄ запекшийся (*о крови*).

hӑ̄нӣ- 1) следовать за кем-л., сопутствовать; **коӈатвун катерду hаӈидячан** *наша лодка следовала за катером;* **hуркэкэн энэ сурумудерэ аминми hаӈидячан** *мальчик нехотя следовал за отцом;* 2) провожать кого-л.

hӑ̄нӣв- 1) вести за собой; 2) *в разн. знач.* сеять; **нуӈартын hактыравэ, савун ачинман hаӈивдяра** *они сеют тьму и невежество.*

hāнӣкта- ходить, следовать за кем-л.; сопутствовать, сопровождать; **би аминдуви hаниктадявки бисим** *я всегда следую за отцом;* **умукэнтын элгэвумниду hаникталлан** *один из них стал ходить за проводником;* **би аминдуви hаниктанкив чапэ ичэдэви** *я следовала за своим отцом, чтобы посмотреть беличье гнездо;* **hанманиллакин пастухил ородувар hаниктадявкил, ороврвор камникатчэнэл, тарил эдэтын сокоривра** *в период сезона комаров пастухи ходят вслед за оленями, окружая их со всех сторон, чтобы они не терялись.*

hāнӣнчу- провожать; **тавар hунат hанинчумачин сунэ** *та самая девушка должна проводить вас.*

hāнӣрин жёлоб.

hāнӣсин- последовать за кем-л.; **умнэ би аминдуви hанисиним** *однажды я последовала за своим отцом.*

hāнгнэкāн название орнамента, выполненного из подшейного волоса оленя.

hāнгрэкāн чёрный, вороний, тёмный (*о масти животных*).

hāнӯ- 1) испариться, выкипеть; 2) иссякнуть, обмелеть, убыть, пересохнуть; ср. **олго-; урэдыл мул hанура** *горны воды иссякли.*

hāнэ- течь (*о крови*); кровоточить; **э, нинакинни секанин hанэдерэн** *да ведь у собаки ушко кровоточит.*

hāнэликнан *с прит. суф.* до крови, до кровотечения; **качикан сомат кикисинчан омолгив умукэчэнин hанэликнанин** *щенок так куснул моего сынишку, что у него даже палец стал кровоточить* (букв.: *...куснул до крови*); **амака манатви туксанчэвки, нян эвки дявара, элэ удуруви hанэликнанин осичан** *медведь хвать лапой, опять не поймал, только свою морду себе в кровь исцарапал* (букв.: *...морду до крови исцарапал*).

hāнэт-/ч- 1) гадать, ворожить; 2) шаманить (*провожать душу умершего в мир мертвых*).

hапӣма, hапӣраты 1) курчавый; 2) густой (*о волосах, шерсти*); ср. **дэбдырин**.

hапит ветер (*южный*).

hапкан томление.

hапкан- томиться.

hапкāнэ трещина (*от мороза в дереве*); ср. **делгэ**.

hапкāнэкнэн *с прит. суф.* 1) до треска, до трещания (*от мороза*); **тулилэ инкэкун бичэн, мол hапканэкнэнтын** *на улице был такой сильный мороз, что трещали деревья* (букв.: *...до треска деревьев*); 2) до трескания (*от мороза*); **агиду со ининипчу бичэн, инисэлдук мол hапканэкнэнтын** *в лесу было так холодно, что от морозов трескались деревья* (букв.: *...до трескания деревьев от морозов...*).

hапки- разлететься в щепки.

hапла рана; ср. **уе, hуе**.

hаптай знахарь, колдун; ср. **ичэримни**.

hаптурга 1) футляр (*для курительной трубки*); 2) кисет.

hапуян 1) потяг, лямка; 2) ремень, седелка (*в упряжке, из сафьяна*).

hāр- 1) парить (*в воздухе – о птице*); 2) взвиться; **велика аги оёклон hарчан** *ласточка взвилась над лесом;* 3) трепетать (*крыльями*); **гекчан аракукан эмэрилди дэктылэлдиви hардячан** *сокол чуть заметно трепетал острыми крыльями;* **интылгун умукэн бикитту дэктылэлдиви hардячан** *неясыть трепетала крыльями на одном месте.*

hара клин (*посредине лука*); ср. **hиваки**.

hаравин площадка для танца; ср. **икэкит**.

hаракāн чум (*для родильницы*).

hарама спички; ср. **списка**.

hарāмӣ 1) остов чума (*старый, оставленный*); 2) место, покинутое обитателями.

hаран 1) площадь (*чума*); 2) место (*вообще*); место, находящееся в чьем-либо владении; 3) место очага (*в жилище*); 4) очаг (*в жилище*); железный лист у очага; 5) пол (*земляной, в жилище*); 6) чум, жилище; 7) кровать; 8) стоянка; ср. **аран**.

hарāнā- 1) выбирать место (*для чума*), остановиться на стоянку; 2) ставить чум, делать остов чума (*из жердей*); **эду hаранагэт, аякакун эду** *давайте поставим чум здесь, здесь очень хорошо;* 3) расчищать

площадку (*для чума, палатки*); **таркандула нулгисичэл дагала, hаранара** *они совсем недалеко – вон туда откочевали и расчистили там место для чума;* 4) расположиться на стоянку, расположиться на месте, где стоял чум.

hарāнāсин- перекочевать (*на небольшое расстояние*), переставить чум (*на другое место*).

hарāптурун место для стоянки чумами (*расчищенное*).

hарбака 1) палец (*ноги*); 2) лапа; 3) плюсна, стопа.

hарбалдЫ- 1) растопыривать (*пальцы*); 2) делать гимнастические движения (*руками*); 3) барахтаться; **чипичал умуктутын дюлакир чипичаткар hарбалдылчатын** *в гнезде у воробьев забарахтались голые малютки.*

hарбарга- разжаться; **гекчан осикталин hарбаргачатын** *когти ястреба разжались.*

hарвāн- 1) слетаться (*о птицах*); 2) выслеживать.

hарган I подстилка (*берестяная наклейка на лыже для ступни*).

hарган II мера длины, равная сантиметру.

hаргӢ I 1) лес (*мелкий*), тайга; **бу манадярав hававэр hаргидук мучудаласун** *мы закончили свою работу до вашего возвращения из тайги;* **бу hаргиду бэелвэ бакалдырав** *в лесу мы встретили людей;* **нунҥартын hаргила, илан бинэл, сурусинэ** *в тайгу они отправились втроем;* 2) земля.

hаргӢ II 1) злой дух, черт, дьявол, леший; **экун-да hарги?** *что за черт?;* **туги, hарги, hоктово санни!** *так-то, леший, дорогу знаешь!;* 2) тварь, негодяй, разбойник, гад, стервятник; **тар эвки каратта hарги!** *вот бессовестная тварь!;* **эду авады-вал hарги бивэнчэн!** *тут какой-то негодяй побывал!;* **синду эва гэлэвдерэ, эру hарги?** *что тебе нужно, негодная тварь?;* **тар hарги-ты!** *вот разбойник-то!;* **эр-кэ hарги, ичэрэн, мит нунҥан гиркилвэн пушкадук пэктырэнмудеривэт** *вот ведь гад, заметил, что мы собираемся стрелять из пушки по его дружкам;* **асуматъе-кэ hаргил алачиктын, мит тыгдылэндулэ исталат** *пусть они, гады, обождут немного, пока мы на мост въедем;* **фашист-hарги бомбава нодачан** *фашист-стервятник бомбу бросил.*

hаргӢ III проклятый, окаянный; **иргичил! hаргил, бокочол!** *волки! Настигли, проклятье!;* **бӢ нунҥандун ичэвкэндем, hаргиду Иван Ивановичту!** *я ему покажу, проклятому Ивану Ивановичу!*

hаргӢкāн чертенок; **окин-да эвки аивра, hаргӢкāн!** *вот ненасытный, чертенок!*

hардявкӢ парящий; **нунҥандун няҥняду hардявки hэгды ларчама маначи чипича дявдечан** *ему вторила парящая в небе мохноногая птица.*

hардяг- спускаться (*о птице*).

hардяна плавно, паря, трепеща крыльями; **нэктэмэюкли нэрэннэри воздухту, hардяна, илчан** *над самым полем жаворонок остановился в воздухе, трепеща крылышками;* **сэсин упкачин hардяна супирэлэ донкин** *вся стая плавно спускалась в кусты.*

hāрӢ- 1) высматривать, примечать; 2) вращать глазами (*в поисках чего-л.*); 3) искать взглядом; 4) осматриваться; **нунҥартын hарилла, эллэннэду тогово ичэрэ** *стали они осматриваться и увидели на склоне горы огонь;* **hаргили нэнэденэл, hаринал дариски** *бродя по тайге, осматривайтесь по сторонам;* 2) парить (*в воздухе – о птице*).

hāрӢкта- 1) парить (*в воздухе – о птице*), виться, кружить; **кирар нэктэрилдули hариктадячатын** *над полями кружили коршуны;* **бира оёклон дэгил hариктадяра** *над рекой вьются птицы;* **ҥанмакта амаканҥи сенин оёклон hариктадяран** *над самым ухом медведя вьется комар;* 2) смотреть вверх, высматривать что-л; 3) залететь высоко.

hāрӢл- 1) кружить (*в воздухе*); 2) посмотреть по сторонам; 3) посмотреть вверх.

hāрӢнча- парить в воздухе.

hариптун золотуха.

hариранмувчā расщепленный; **синэрэкэткэн аят авданналва улгукта hариранмувчал дугэлдун учинкин** *мышонок ловко вплетал листья в расщепленные концы тростника.*

hарирга- распластать; **тураки, чуюртыки дылви дынэ, hуклэдечэн, эдынди уркувчалвэ дэктылэлви hариргана** *ворона лежала, уткнувшись головой в сугроб, распластав сбитые ветром крылья.*

hāрӣс- повиснуть (*в воздухе – о птице*); **hилакта угилэ hарисчачан, hоролисчан, тадук аракукан дариски дэгилчэн** *ястреб повис в воздухе, повернулся и полетел прочь.*

hарит-/ч- 1) заметить, обнаружить, высмотреть добычу; 2) искать.

hаричикта- высматривать что-л.

hарпалкан вихрь; ср. **суги.**

hāрпугāпчу 1) задорный; 2) насмешливый.

hāрпугāпчут 1) задорно; **нуҥаннӣн hулукукэн оноктон угиски hарпугапчут лоргоронивча бичэн** *ее маленький носик был задорно вздернут кверху;* 2) насмешливо; **эва, hогодённи, этыркэн?! – Митя hарпугапчут тэпкэсинчэн** *что, запыхался, старик?! – насмешливо крикнул Митя.*

hāрпугāт-/ч- шутить; **би-кэ ичэчэв нуҥан окин-да инектэдеривэн, тарит тэдеты hарпугатчэча** *я вот видел, что он все время улыбается, значит шутит.*

hāрпугāтчэрӣ *с прит. суф.* шутка; шутливость; шуткование; **нуҥан тылчэн Игорь hарпугатчэриван** *он понял, что Игорь шутит* (букв.: *...понял шуткование Игоря*).

hāрпукā I 1) озорник, сорванец, пострел; **эсикэн муннуканду агиду-да ая, тарит сурурэн, hарпука, – мэргэдеритки ahаткантыки этыркэн гундечэн** *теперь зайцу и в лесу хорошо, вот и ушел, пострел, – объяснял старик пригорюнившейся девочке;* **нуҥан митвэ упкатва болговконон, hарпука** *он всех нас обидел, сорванец;* **илэ эр су, hарпукал?** *куда это вы, озорники?;* 2) шутка; **би Иван Ивановичту ичэвкэнденэв он миннун hарпукавэ hарпукачивдяҥа!** *я покажу Ивану Ивановичу как со мной шутки шутить!*

hāрпукā II озорной; **муннукан – эру, hарпука бэйҥэ** *заяц – тварь вредная, озорная.*

hāрпукāт-/ч- 1) баловаться, шалить, озорничать; 2) шутить, посмеиваться; **ҥи-вэл hарпукатчан: "Мунду муннуканҥис эчэ гэлэвдерэ"** *кто-то пошутил: "Нам твой заяц не нужен";* **би hарпукаттави энҥэм аяврэ** *я шутить не люблю;* **экун тар, би hарпукатчав** *что же, я пошутил;* **э, Иван Иванович hолоктотви гиркитви аят hарпукатча** *да, ловко пошутил Иван Иванович над своим старым приятелем;* **бу дюктэ нуҥандин hарпукатчэнкивун** *мы оба посмеивались над ним;* **нуҥандун эденэ hарпукачивра** *ему было не до шуток* (букв.: *он не мог шутить*).

hāрпукāтнэ, hāрпукāтчэнэ шутливо, в шутку, озорно, озорничая, игриво; **орончикан hуркэкэнмэ hарпукатнэ гуяламучан** *олененок пытался игриво боднуть мальчика;* **гиркин, hарпукатчэнэ, нуҥан согдоннолин эдэн гуяларэ, Вася аракун туксасинчан** *чтобы приятель, озорничая, не боднул его в спину, Вася умерил бег;* **нуҥан hарпукатнэ hалгандиви тукасинчан** *он озорно топнул ногой.*

hāрпукāтчэнэ *прит. суф.* шутка; **Денис дёнчан аминми hарпукатчэнэван** *Денис вспомнил шутку своего папы.*

hāрпукāтчэрӣ *с прит. суф.* озорство, шутка; **Володя, hарпукатчэриви этэксэ, сурунэт биҥкин** *Володя, прекратив озорство, вынужден был ретироваться.*

hāрпукāчин шутка, проделка; **нуҥартын гимназияду авадытыкирдули итылдули, авадытыкирдули hарпукачирдули, дэмэрилдули улгучэнденкитын** *они рассказывали о разных происшествиях в гимназии, о разных проделках и шалостях;* **аминмун авадытыкирва hарпукачирва школаҥилду бодолду биhилвэ улгучэнденкин** *наш отец рассказывал разные шутки из школьной жизни.*

hарӯ- 1) закружиться (*о голове*), потемнеть в глазах; 2) почувствовать беспокойство, головокружение; 3) опьянеть.

hарӯкāт-/- 1) кружиться (*о голове*); 2) немного опьянеть.

hарӯкӣ головокружение.

hарӯкин захмелевший, опьяневший.

hарӯл- 1) закружиться (*о голове*), потемнеть в глазах; 2) почувствовать беспокойство, головокружение; 3) опьянеть.

hарӯлчā I 1) закружившийся (*о голове*); 2) опьяневший.

hарӯлча II кружение (*болезнь мозга у оленей*).

hарӯн головокружение.

hарӯн- 1) помрачнеть; 2) опьянеть.

hарӯни- кружиться (*о голове*).

hарӯрин I 1) головокружение; 2) бледность.

hарӯрин II бледный.

hарӯскākӯн сильное головокружение.

hāрэн лука (*оленьего седла*).

hасу- 1) месить, мять; 2) сплющивать, сдавливать (*пальцами, рукой*); 3) теребить, трепать, терзать, кусать; **иргичи орон моӈондулин hасувки** *волк кусает оленя за горло;* **ӈинакин hорокива hасуран** *собака растерзала глухаря;* 4) набивать во что-л.

hасукāлā- 1) брать (*щепотку, кусочек, горстку*); 2) поддеть кусочек; ср. **гада-**.

hасукāн 1) немного, небольшое количество; 2) щепотка, горстка (*чего-л.*); 3) кусок; 4) охапка.

hасукāт-/ч- обыскать, обшарить (*рукой*).

hасур-, hасурга- 1) месить, мять; 2) сплющивать, сдавливать (*пальцами, рукой*); 3) терзать, трепать; 4) набивать во что-л.

hāсусин- 1) взять щепотку; 2) поддеть кусочек.

hата I 1) щётка (*грубый волос под копытом оленя*); 2) подушечка (*на лапе собаки*).

hата II 1) опять, снова, по-прежнему; **гулэ дагадун кэтэ илэл hата илитчачатын** *по-прежнему возле дома стояла толпа;* 2) все еще; все же, все равно, все-таки; **эмэмэктэл бригададыдук гулэкэндук hата эчэтын юдерэ** *вновь прибывшие все еще не выходили из избушки;* **эми-вал hата hуркэкэн ачин бичэн** *но мальчишки все еще нет;* **нуӈартын hата эчэтын эмэдерэ** *они все не приходили;* **кэтэвэ девми, hата демукин биӈнэм** *сколько ни ем, а все-таки голоден;* **таду си hата минэ бакадянас** *там ты все равно встретишь меня;* 3) ведь.

hатавит-/ч- прищуриваться.

hата-дā все еще; все-таки, все же, все равно; **нуӈан эдэви лигинара симкитчэн, эми-вал hата-да сичэт дылгандиви гунэн** *чтобы не хрипеть, он откашлялся, но все-таки сказал хриплым голосом;* **нуӈартын hата-да тэдечэдечэтын Александр Михайлович мучумачиндулин** *они все еще надеялись на возвращение Александра Михайловича;* **делэкил-кэ hата-да тагачатын** *но ведь горностаи все-таки попались;* **эми-вал hата-да нуӈан hэгдыт саричанди гунчэн** *но все-таки он ответил с большим достоинством;* **дялдавдечан нуӈан букичит гоёвуннивча бисилин, hата-да эчэ бурумудерэ** *казалось, что он смертельно ранен и все же не хотел падать;* **сулаки сачан – hата-да деммукин hомоты оллово тыденэн** *лиса знала – все равно голодный медведь отнимет у нее рыбу;* **эми-вал, умукин суруми, hата-да нэливсипчу бичэн** *но пускаться в путь одному было все-таки страшно;* **нуӈан эласа-да hата-да арамакан-да омолгиливи дялдаӈкин** *она все равно всегда хоть немного, но думала о сыне.*

hата-дыкӣ все-таки; **туги-ты, "Форд" hата-дыки автомобиль?** *значит, "Форд" все-таки автомобиль?;* **тыливгэн очан, аминин hата-дыки умукин суручэн** *стало ясно, что его папа все-таки уехал один.*

hатакāн все-таки; **hатакан нуӈартын эчэл адерэ** *и все-таки они не спят.*

hатакта рябина.

hатала бобёр.

hатама опять же.

hатан 1) нос; 2) клюв.

hатапты 1) старый, ветхий (*о предметах*); 2) обычный, обыкновенный, простой, давно существующий; **hатаптыл илэл** *простые люди;* ср. **горопты**.

hата-ты все-таки; **эми-вал hата-ты нуӈан иду-кэ биhин?** *но все-таки где же он сам?*

hатат-/ч- прищуриваться.

hāтта опушка (*отделка из меха по подолу верхней одежды*); ср. **дяпка**.

hаты 1) унты (*зимние меховые до колен*); 2) камыс оленя, лося; ср. **арāмус**.

hаты- светить, бить (*о ярком свете*); **hатыпчу дылача гарпан инҥылгун эсалдун hатыдяҥкин** *яркий солнечный свет бил сове прямо в глаза;* ср. **ҥЭрӣ-**.

hāтЫ- брать что-л. по частям, ср. **гада-**.

hатыкин- щуриться; **нуҥан дылачат hатыкиндячан** *она щурилась от солнца.*

hатыл- 1) надеть зимнюю обувь; 2) надеть зимнюю одежду; ср. **тэт-**.

hатын- испугаться; ср. **ҥЭлэл-**.

hатыпчу блестящий, яркий, ослепительный; **дылача hатыпчул гарпалин баргила биhивэ яҥ дугэвэн ҥэривкэлчэтын** *яркие лучи солнца осветили вершину противоположной сопки;* **букачанду, hатыпчуду ҥэринду, hуркэкэн Маркэвэ ичэчэн** *на холме, в ярком свете, мальчик увидел Марка;* **ahаткан hатыпчут дылачат сот урунчэдечэн** *девочка радовалась яркому солнцу;* **нуҥан дэрэклэн hатыпчу синҥилгэмэ нэптэкэ нэптэлэдечэн** *перед ним расстилалось ослепительное снежное поле.*

hатыпчут ослепительно, ярко; **дылача агива упкатван hатыпчут ҥэривкэндечэн** *солнце ярко освещало всю тайгу;* **мо hатыпчут ҥэривдериду дагачандун hулукукэр улукиткэр эвидечэтын** *на ярко освещенном стволе дерева резвились маленькие бельчата;* **дылача hатыпчут дылачадерэн** *ярко светит солнце.*

hатыранмувчā 1) ослепленный; **сомамат ҥэрипчумэмэт ҥэринди hатыранмувча бинэ, hороки иманнаду буручэн** *ослепленный нестерпимо ярким светом, тетерев упал на снег;* 2) освещенный.

hатыт-/ч- просвечивать (*через что-л*).

hача 1) жир (*нутряной*); 2) кишки (*покрытые жиром*); 3) кишки медведя; ср. **умӯксэ**.

hачакāктэ гриб-трутник (*нарост на стволе березы, ели*).

hачалӣ-, hачарӣкит-/ч-, hачӣ- снимать жир с кишок.

hачикāн жирок; ср. **умӯксэкЭн**.

hачин- не выносить яркого света, блеска (*о глазах*).

hаякат-/ч- блестеть (*о снеге*).

haЯлэ 1) совсем; **нуҥан-ка hаялэ эчэ урэрэ илмактава hелакива** *она совсем не похожа на молодую куропатку;* **эр-кэ комната hаялэ конгилма** *а вот и совсем пустая комната;* **ҥинакин туги-дэ болгочон, hаялэ нюркучан** *собака тоже приуныла и совсем отощала;* 2) мимо (*бросить*); 3) дочиста, досуха.

hаяма плохой, дурной; ср. **эрӯ**.

hаяп- запачкать; ср. **така-**.

hēву, hēвун 1) горящая береста; 2) лучина; 3) зажженная свеча, лампа; 4) освещение.

hēвут-/ч- 1) осветить, посветить (*берестой, лучиной, свечой, лампой*); **hевуткаллу минду, би нуҥанман ювдем** *посветите мне, я его вынесу;* 2) зажигать (*бересту, лучину, спичку*); **нуҥан спичкалва hевутчана, силимкундулэ коридордула ирэн** *зажигая спички, он вошел в узкий коридор;* 3) лучить (*рыбу*).

hēг ~ hēге молния; ср. **эркин**.

hēгивчā разбить молнией (*о дереве*).

hēглан косой, косоглазый; ср. **чокорбк**.

hēка 1) ловкий, быстрый; **тар ahи hека навадуви** *та женщина ловка в работе;* 2) старательный, трудолюбивый; ср. **бэркэ**.

hēкӣ 1) лиственница старая толстая; **hеки уркэ дагамамадун одан** *большая лиственница оказалась около самых дверей;* **hеки hаняндун илитчакта** *постою-ка я в тени большой лиственницы;* ср. **ирэктэ**; 2) пень; 3) дерево, разбитое молнией.

hēкита дерево (*высокое, в подлеске*).

hēкса 1) скала; **давакит даригидалдун улуктамал, симумал hексал илитчачатын** *по бокам перевала стояли крутые хмурые скалы;* 2) утес; **hексадук чургисиктал чургидяра** *с утеса капают капли;* 3) гора; **амакан дюгудутын hэгдыл hексал очатын** *вскоре на их пути встали отвесные горы;* 4) высокий берег.

hēксамна I осыпь (*каменистая, у подножия скалы*).

hēксамна II осколки дерева, разбитого молнией.

hēксачӣ скалистый; **нексачил дяпкал бирава силимкуннинкитын** *скалистые берега сжимали реку.*

hēкча 1) древесина (*лиственницы – подкорковый слой*); 2) доска (*для лыжи*).

hēлакӣ 1) куропатка; **ами сурунэдукин мит эрэгэрит имэкирэ hелакила эчэлты деврэ** *с уходом отца мы совсем не ели свежих куропаток;* **ама, агила нэнэвкэкэл: hелакилва пэктырунэктэ!** *папа! Отпусти в лес: куропаток постреляю!;* **hелакил сэсиртын hалгардук дэгиливкил** *стаи куропаток вылетают из-под ног;* 2) тетёрка (*белая*).

hēлакӣткāн птенец куропатки; **упкат hелакиткар hалгакардивар микчасулчатын** *все птенцы куропатки вскочили на ножки.*

hēлама- охотиться на куропаток.

hēлбу- 1) примерзнуть, прилипнуть (*ко льду, к настывшему железу*); 2) обжечь руки (*от прикосновения к настывшему металлу*).

hēлбурав- замерзнуть; ср. **донотов-**.

hēлбучāн олень (*дикий, трех лет*).

hēлки- сверкать (*о молнии*); **элэкэсипты илэ энкин тыллэ, эда агды агдыдявки, эда гиллэнэдевки, hелкидявки** *первобытный человек не понимал, почему грохочет гром и сверкает молния;* ср. **дюhэнэ-**.

hēлкин молния; ср. **эркин**.

hēлкисамна щепка (*от дерева, разбитого молнией*); **модук нонимил hелкисамнал лорголодечэтын** *из дерева торчат длинные щепки;* **hомоты умукэнмэ hелкисамнава манатви дявачан** *медведь схватил лапой одну щепку;* **hомоты мэнтыкиви hелкисамнава танчан, тадук таравэ тынчэн** *медведь потянул к себе щепку и отпустил ее.*

hēлта- подморозить.

hēлтан изморозь.

hēлтан- подморозить; **hелтандяран** *подмораживает.*

hēлтандяран, hēлтанна утренник (*утренний мороз*).

hēлтапча морозы (*в конце ноября, начале декабря*).

hēма щётка (*шкурка под копытом оленя*).

hēмадāптун 1) кайма (*меховая, соединяющая тыльную часть варежки с ладонной*); 2) краги (*у рукавиц*).

hēмна- стучать.

hēмур I 1) холодный, студеный; **нунан дэрэви hемурди мут авран** *он вымыл лицо холодной водой;* **нунан hемурва силэпчэвэ чайвэ умдячан** *он пил холодный крепкий чай;* **омолги hемуртыки стенатки омкочотви тургэтэчэн** *юноша прислонился лбом к холодной стене;* 2) замерзший (*о воде*); **сулаки коксичаннун дюкэли туксасинактын, дюкэ аран hемур бичэн** *когда лиса с кукшей побежали по льду, лед был только что замерзшим.*

hēмур II холод, стужа.

hēмур- остыть; замерзнуть (*о воде*).

hēмурē холодно!

hēмурилāн 1) окоченевший (*о человеке*); 2) морозный (*о воздухе*).

hēмурилги- охлаждать, холодить; **улапкун чука нэннэрвэн hемурилгидячан** *мокрая трава охлаждала ее колени.*

hēмуриливкāн- выстудить; **умутэлди кунакарвэ гулэлэ ивутми – гулэвэ hемуриливканденатын** *если ребят впускать в избу по одному – выстудят всю избу.*

hēмурипчу холодный, прохладный, студеный; **урэдыл мул hемурипчул** *горные воды холодны;* **орон нэрипчувэ hемурипчува мувэ сот умдячан** *олень жадно пил светлую прохладную воду;* **орон hемурипчуду иннактадун элэ эдын, тадук тукала уннутын бичэн** *в холодной шерсти оленя держался только запах ветра и земли;* **hуркэкэн элбэскэттэви аяврин му hемурипчумама бичэн** *вода, в которой так любил купаться мальчик, была очень холодной;* **пограничник ургэпчувэ hемурипчува пэктырэвунми маннит дявачан** *пограничник покрепче сжал тяжелую холодную винтовку.*

hēмут-/ч- искривиться, покоситься; ср. **кēтарā-**.

hенякӣ 1) пищуха; 2) крот; 3) земляной заяц, тушканчик.

hӗннан, hӗнта эхо; ср. **ӯлта**.

hӗнта- раздаться, прокатиться, отозваться (*об эхе*).

hеп ату!

hӗсӧ- усилить (*какое-л. действие*).

hӗтарга- лопнуть, разорваться; ср. **тэкэргэ-**.

hӗчан висок; ср. **чакар**.

hӣ- сойти с ума; ср. **ӣрил-**.

hиви 1) дрозд (*ореховый*); 2) клёст (*белокрылый*); 3) снегирь.

hивигӘ 1) волк; 2) медведь.

hивикӘ ~ hивикӘн 1) рыба (*мелкая, для наживки*); 2) малёк; 3) гальян.

hивӣн I 1) беспокойство, тревога, волнение; **энинин экун онаван эчэн тылдерэ, эми-вал мевандун hивин одячан** *мать его не могла понять, что случилось, но в сердце ее проникла тревога;* **hивин сома одячан** *тревога нарастала;* **hивин дялдадав олгатчаран** *тревога мешает мне думать;* **нуҥан hивинин аракукан ембучэн** *тревога его постепенно слабела;* **нуҥартын эмугдэдыт hивинди нэкунэдыли билгэли ичэтчэчэтын** *они с душевным волнением заботились о братской могиле;* **нуҥан игды hивинман долдычан** *он услышал ее громкую тревогу;* **куҥакар, hивин оракин, синэрэкэргэчир hэтэкуниҥкитын** *ребята в случае тревоги разбегались как мыши;* **hивиндукви нуҥан эя-да албаран гундеми** *от волнения он ничего не мог сказать;* 2) забота, хлопоты; **эсилэ нуҥандун мэнҥин кэргэнин бичэн, hивисалин hавувчатын** *теперь у него была собственная семья, прибавились и заботы;* **нян кэтэ hивир нуҥандун омолгидин бичэн** *еще немало у него было хлопот с сыном;* **тар эчэ миннги hивинми биси** *это не моя забота;* **минду кэтэ hивурви** *у меня много забот;* **hивина ачин** *беззаботный;* **нуҥан автомобильду нулгиктэденэн, hивина ачин** *он разъезжает, наверное, в автомобиле, беззаботный;* **hивина ачинди** *беззаботно;* **нуҥан тыкин hивина агинди билденэн** *теперь он будет жить беззаботно;* 3) огорчение; **бэеткэр туксартын нуҥандун кэтэлвэ hивирва онҡитын** *много огорчений доставляли ему набеги мальчишек.*

hивӣн II взволнованный; **нуҥан hивинди дылгандиви гунэн** *она сказала взволнованным голосом.*

hивӣн- 1) беспокоиться, тревожиться; волноваться; **амтылли синдули hивиндяра** *родители о тебе беспокоятся;* **миннги итыв тэде, эва-ка би hивиндям!** *мое дело правое, что же мне беспокоиться!;* **тала миттули эктын hивиндяра** *пусть они там о нас не беспокоятся;* **этыркэн мэклэви эчэн hивиндяра** *старик тревожился не за себя;* **би багдамали hикэчиндуливи чипичандуливи сомат hивинилчав** *я очень тревожился о своей белогрудой птичке;* **экэл hивина** *не тревожься;* **хутэллун-кэ? – нуҥан hивинчан** *а ваши дети? – встревожился он;* **аси hивилчан** *женщина забеспокоилась;* **си hитэнмэ hивиндянни** *ты зря волнуешься;* **нуҥан унэтмэрит hивиндяча бичэн** *он уже успел переволноваться раньше;* **энэ hивина бивденэ** *надо не волноваться;* **эда-кэ си hивиндянни?** *почему ты волнуешься?;* **асин эсикэкэн умукэн итылви hивиндячан** *его жена волновалась сейчас по совершенно особому случаю;* 2) заботиться; **туги нуҥартын hутэливи hивининҡитын** *так они заботились о своем ребенке;* **нуҥандулин hивинмувдяҥа бичэн** *надо было о нем позаботиться;* **илэл нуҥандулин сот hивиндяҥкитын** *люди много заботились о нем;* 3) быть расстроенным, быть в отчаянии, быть не в себе, быть неспокойным, расстроиться, отчаяться; **нуҥартын сомамат hивиндячатын** *они были очень расстроены;* **илмакта садовод сот hивиндячан, сагды учёнай, аят мимиденэ, дылитви дингулидяна, гуниллэкин** *молодой садовод был сам не в себе, когда добродушно прищурившись и покачивая головой, старый ученый говорил;* **Галя сомат hивиндячан** *Галя была в отчаянии;* **си машинава бунни, тадук мэнни эчэс hивиндяра** *ты сдал машину – и спокоен.*

hивӣнди с тревогой, тревожно, озабоченно, с беспокойством, беспокойно, с волнением; **энинин омолгиви hивинди ичэтчэн** *мать с тревогой посмотрела на сына.*

hивӣндяна с тревогой, с беспокойством, тревожно, беспокойно, взволнованно, с бьющимся сердцем, тревожась; **hунат, эсит саврэ hивиндяна, дукувунма гачан** *девушка взяла письмо с неясной тревогой;* **нуӈан hивиндяна улгучэчэн ичэнэливи** *он взволнованно рассказал о своих наблюдениях;* **нуӈан hивиндяна гуллэн** *он взволнованно заговорил;* **Кеша правлениела hивиндяна ичэн** *Кеша вошел в правление в беспокойством.*

hивӣндярӣ I 1) беспокоящийся, волнующийся, озабоченный; 2) заботливый.

hивӣндярӣ II *с прит. суф.* 1) тревога; **hуркэкэн аhаткан hивиндярилин мэнми виноватаит тандячан** *мальчик считал себя виноватым в тревоге девочки;* **сагды булгамни hуркэкэн hивиндяриван ичэдечэн** *старый охотник видел тревогу мальчика;* **Алиса hивиндяриливи нуӈарнунтын-да гулдымэчиркэ** *наверно, Алиса и с ними поделилась своей тревогой;* **нуӈан гиркилви hивиндяриватын тылдечэн** *он понимал тревогу товарищей;* 2) забота; **Катя илэл мэндуливи hивиндяриватын мэдэчэдеӈкин** *Катя чувствовала заботу людей о себе;* **нуӈан упкатту hивиндярилитын аят одяритви тамамачинин бичэн** *она была обязана платить добрыми делами всем за их заботу;* 3) волнение; **нуӈан hивиндяритви аран турэрвэ турэтчэчэн** *от волнения он с трудом выговаривал слова.*

hивӣнивкӑн- 1) взволновать, тронуть, растрогать; **hуркэкэн улгурин hунатвэ hивинивкалчан** *рассказ мальчика тронул девушку;* 2) поднять тревогу; **Зина элэкэс hивинивкаллан** *первой подняла тревогу Зина.*

hивӣнил- забеспокоиться, почувствовать беспокойство, переполошиться, встревожиться; заволноваться, разволноваться; **hомоты hивинилчан** *медведь забеспокоился;* **упкат бэйӈэл hивинилчатын** *все звери переполошились;* **су миндук сотмарит hивиниллас** *вы больше меня встревожились;* **нуӈан сомат эчэн hивинилла** *он не проявлял особого беспокойства;* **нуӈан нян сомат hивинилчан** *она опять сильно заволновалась;* **нуӈан телеграммава гадян, дивэден, hивинилдян, мэргэлден – туги hитэнмэ hивинилдян** *она получит телеграмму – удивится, разволнуется, расстроится – и все зря;* **сарилин тылиӈкитын омолгитын сокоривнаван, тадук hивинилиӈкитын** *его знакомые узнавали о пропаже их сына и начинали беспокоиться;* ◊ **эду hалтын hивинилла** *тут кое-кто нос повесил;* **аминин умнэт hивиниллан** *у его папы сразу упало сердце;* **би сот хивиниллам** *у меня сердце не на месте.*

hивӣнилна *с прит. суф.* огорчение; отчаяние; беспокойство; **чипкан hивинилнан сома очан, бира дяпкадун сулаки ичэвуллэкин** *огорчение утки дошло до последней степени, когда на берегу показалась лиса.*

hивӣнилчӑ взволнованный, обеспокоенный; **hивинилча аhаткан** *взволнованная девочка.*

hивӣнипчу I беспокойный, тревожный.

hивӣнипчу II беспокойно, тревожно.

hивӣнмукӑн-, hивӣнмувкӑн- 1) беспокоить, тревожить; **экун-ка синэ hивинмукандерэн?** *что же тебя беспокоит?;* **эр симука булгамнива hивинмукачан** *эта тишина встревожила охотника;* **су эда мэнмэр hитэнмэ hивинмукандес?** *зачем вы беспокоите себя напрасно?;* 2) трогать, волновать; **hуркэкэн тоӈнон этыркэнмэ hивинмувканчан** *прямота мальчика тронула старика;* **эчэ тыливгэн биси икэн мэргэвкэндечэн, hивинмувкандечан** *непонятная песня трогала, волновала.*

hивӣнна *с прит. суф.* забота; **нуӈан илэл нуӈандулин hивиннаватын, элэдэнэвэтын эчэгэчин омӈоро бичэн** *казалось, он не забыл людской заботы и стараний.*

hивӣннӣ, hивинӈит-/ч- 1) тревожить, волновать, вызывать беспокойство; **аhатканмэ hивинӈичан аямамали, дивэли дэгили дентурин** *девочку растревожило воспоминание о красивой, странной пище;* **Костя улгурин аминман hивинӈичан** *рассказ Кости встревожил его отца;* **идарипчу мэргэн нуӈан меванман кэтэт hивинӈидявки** *горькая печаль часто тревожит ее сердце;* **эрил дялилин нуӈанман сот hивинӈичатын** *эти мысли*

очень встревожили ее; **синэ экун-мал ӈивиннгидяран?** *тебя что-нибудь тревожит?;* **туги-дэ бисикин, эда-кэ мэнми ӈивиннгидянни?** *если это так, то зачем ты себя тревожишь?;* 2) мешать, надоедать; **ая этэн биси упкатва ӈивиннгидяракив** *толку от этого будет немного, если я буду всем надоедать.*

ӈивӣнча- 1) беспокоиться, волноваться; **Иван Иванович эр итыганма садечан, тарит нуӈан сот ӈивинчадячан** *Иван Иванович знал об этой подготовке, и потому очень волновался;* 2) заботиться (*о ком-л.*); **тэгэмэрды правительство нуӈандулин энкин ӈивинчадяра** *царское правительство не заботилось о нем;* **правительство ӈивинчадячан Иван Иванович упкачин гэлэдерин бичэн, ӈаван нэгды одан** *правительство заботилось о том, чтобы Иван Иванович имел все необходимое для расширения своей работы;* 3) интересоваться; **куӈакар нуӈан садылдулин ӈивинчадяра** *дети интересуются его садами;* 4) торопиться (*что-л. сделать*).

ӈивӣнчадяна заботливо; **Иван моӈидукви упкатва яблоколво ӈивинчадяна тавчан** *заботливо собрал Иван со своего дерева все яблоки;* **нуӈан аявриви мокарви ӈивинчадяна ичэтчэнкин** *он заботливо следил за своими любимыми деревьями.*

ӈивӣпчу I 1) тревожный, беспокойный, нервный, взволнованный; **упкатту долдывдяран дэгил ӈивипчу тэпкэнтын** *всем слышен тревожный крик птиц;* **ӈивипчу дялин балдыдячан** *его беспокойная мысль росла;* **мо лукумэмэлдук сэктэлдукин ӈивипчу игды цокан долдывчан** *из самых густых ветвей дерева послышался беспокойный и громкий цокот;* **ӈаван со ӈивипчу** *работа у него очень нервная;* **ӈивипчу, авунипчу тыргани бичэн** *был беспокойный, тоскливый день;* 2) озабоченный; **упкат дэгил горотки ӈэнусиндэвэр итыгалчатын, ичэдэлтын ӈивипчул бичэтын** *все птицы начали собираться в далекий путь, и все они имели озабоченный вид;* 3) неприятный.

ӈивӣпчу II 1) рискованно; **упкат вагондук юдэлэтын алатчэми ӈивипчу бичэн** *ждать, пока все выйдут из вагона, было рискованно;* 2) тревожно, с тревогой, испуганно; **Аня ӈивипчу ӈанӈуктачан** *Аня с тревогой спросила;* **бэеткэн аминми ӈивипчу эридечэн** *мальчик испуганно звал папу.*

ӈивӣпчут тревожно, беспокойно, с тревогой, взволнованно, с волнением, с беспокойством; испуганно; **оран улапкун оӈоктон багдама наннан ӈивипчут бэгинэдечэн** *белая кожа влажного носа оленя тревожно вздрагивала;* **егас ӈуркэкэн ӈалэдун ӈивипчут лэгэйдечэн** *ведерко в руке мальчика беспокойно раскачивалось.*

ӈӣврэн смерть; ср. **букӣт/ч-**.

ӈивун- дрожать от холода; ср. **силгин-**.

ӈӣвӭ- точить, подтачивать, обтачивать; **нуӈан дюрвэ булгамнидылва пурталва ӈивэчэн** *он наточил два охотничьих ножа;* **ургэпчул урэдыл мул ӈексалва ӈивэдечэтын** *тяжелые горные воды подтачивают скалы;* **инженер-технолог нуӈниденкин окин тадук адыт изделиелва ӈивэми** *инженер-технолог указывал, когда и насколько обтачивать изделия.*

ӈӣвӭвун точило.

ӈӣвӭвчӭ наточенный, подточенный, точёный; **моты ургэпчул ӈивэвчэл иелин антыки, дегинтыки лэгэйчэтын** *тяжёлые, точёные рога лося качнулись вправо, влево.*

ӈӣвӭденки брусок (*точильный, небольшой*).

ӈӣвӭнки брусок, камень (*точильный*).

ӈиг- свежевать (*зверя*), снимать шкуру (*с убитого зверя*), сдирать, обдирать; **булгамни ӈомоты ирэксэвэн ӈигрэн** *охотник содрал шкуру с медведя;* **нэӈнилин оронмо ванэвэр ӈигдерэ** *его братья свежуют убитого ими оленя;* **бу ӈомотыва авдундун ӈигдерэв** *мы свежуем медведя прямо возле его берлоги;* **би мотыва вам, тадук ӈигиллэв** *я убил лося и стал обдирать шкуру;* **он-ка би ороврви осалватын этэм ӈигрэ?** *как же мне не сдирать камысы с оленей?;* **нуӈартын мотыӈмар ӈигдерэ** *они обдирают шкуру своего лося;* **пуртави ӈивэденэ, нуӈан мотыва ӈигиллэн** *наточив свой нож, он стал свежевать лося.*

ӈига- сучить нитки; ср. **томко-**.

ӈигдӭк место, где свежевали зверя.

hигден свежевание, обдирание (*шкуры с убитого зверя*); **акинми бэюнмэ hигденмэн би пэктырэвунмэн тэсидечэв** *пока старший брат свежевал лося, я чистил его ружье* (букв.: *за время свежевания старшим братом...*); ср. **игден**.

hигив- быть освежёванным (*о звере*).

hигивун нож (*для свежевания*).

hигивчэ̄ содранный, ободранный (*о шкуре*).

hигин 1) вихрь; **hигин со hигиндевки** *поднялся сильный вихрь;* 2) вьюга; буря, ураган; **умнэкэн hигинди нэктэчивчэ мо буручэн** *как-то упало разбитое бурей дерево;* **долбо hигин очан** *ночью поднялся ураган;* **тыматнэ hигин этэчэн** *к утру буря утихла;* **нуңан hигин кикэдеривэн долчачингкин** *он прислушивался к завыванию вьюги;* **нуңартын hигира hуюкуңгидевкил** *они укрощают бури;* **hэргиски hисэл, тадук hигинди этычивчэл мол буруденкитын** *вниз падали камни и вырванные бурей деревья;* **удур-да, эдыр-дэ, hигир-дэ эду кэтэрэ бивкил** *дожди, ветры и бури здесь бывают часто.*

hигин- 1) сильно дуть (*о ветре*); 2) подняться вихрю, буре; 3) идти дождю с ветром; 4) завывать (*о ветре, вьюге*).

hигинде название птички (*чирикающей перед бурей*).

hигинды 1) свищ (*птица*); 2) клёстик (*птица*).

hигинэ- настать буре, вьюге.

hигисинисин- чихнуть; ср. **эксин-, эскин-**.

hигит-/ч- I 1) греться у огня; 2) греть (*у огня спину*), лежать (*спиной к огню*).

hигит-/ч- II спрятаться где-л., забраться куда-л., поджидать кого-л.

hигсинисча- 1) чихать; 2) сморкаться; ср. **эскин-, эксин-**.

hигчэ̄ кусок, кусочек; **аhаткан шоколад hигчэвэн капутчан** *девочка отломила кусочек шоколада.*

hигэ- 1) подставить что-л. к огню, повесить над огнем; 2) согреваться (*у огня*).

hигэн 1) коршун; 2) сокол-чеглок; ср. **киран**.

hигэрэнты орнамент (*витой*).

hигэт-/ч- 1) греться у огня; 2) греть (*у огня спину*), лежать (*спиной к огню*).

hиӗн- освободить (*от упряжи – оленей*); ср. **тыӗн-**.

hик- мазать; ср. **тимба-, чамбада-**.

hиканя 1) зад; 2) спина (*нижняя часть*); 3) ягодицы; ср. **амар**.

hики- 1) тереть, натирать, растирать; 2) задевать; **гекчан силимкурди дэктэннэлдиви мол дугэлвэтын hикидемэючэн** *ястреб почти задевал узкими крыльями вершины деревьев;* **нуңан дюлэклэн, дэктэннэлдивэр нуңанман hикиденэл, дюр энечэр игдыт дэгилчэтын** *прямо перед ним, почти задевая его крыльями, с шумом поднялись два тетерева.*

hикив- развалиться (*напр., о куче хвороста*).

hикивун тёрка.

hикисин- I сбросить, стряхнуть.

hикисин- II 1) чиркнуть; 2) провести; **нуңан анчардуливи hаңнатви hикисинчан** *он провёл ладонью по щеке.*

hиктылэ̄лэ̄ пересохший (*о ручье*); ср. **олгочо̄**.

hиктырэ̄- 1) замёрзнуть, озябнуть; 2) охладиться, остыть (*о воздухе*); 3) простудиться; **эңгэгин hиктырэрэ!** *хоть бы она не простудилась!*

hиктырэ̄ 1) холодный (*о воздухе*); 2) озябший (*о человеке*); 3) простуженный.

hиктырэ̄в- 1) замёрзнуть, озябнуть; 2) быть в ознобе; **долбо Димава hиктырэвдечэн** *ночью Диму знобило;* 3) окоченеть (*о руках, ногах*); 4) простудиться; **гиркуктан бинэсинин hиктырэвми** *простудиться во время прогулки;* ср. **иктэрэв-, донотов-**.

hиктырэ̄вкэ̄н- 1) заморозить; 2) простудить.

hиктырэ̄вун простуда; **сома hиктырэвун** *сильная простуда;* **hиктырэвундук аичивдями** *лечиться от простуды.*

hиктырэ̄чэ̄ 1) окоченевший, озябший; 2) простуженный.

hикчэлэ̄ 1) мель (*на реке*); 2) русло (*реки, высохшее*).

hикэн 1) грудь (*человека*); **упкат hикэрдивэр дуннэтки буруттэ** *все бросились грудью на землю;* **сагды бултамни hикэндун экун-мал этыргэнэгэчинин очан** *в груди у старого охотника точно оборвалось что-то;* **нуӈан hикэндиви дуннэтки намарачан** *он прижался грудью к земле;* **нуӈан ӈалэлви hикэндуви дявачан** *он сложил руки га груди;* 2) грудная клетка; 3) грудная кость.

hилакта 1) ястреб; **амаргидин нуӈан игдяма hилакта нуӈанман бокондёчон** *а сзади ее уже настигал серый ястреб;* **hилакта бурудери му оёкломолон дэгнэ туктычэн** *ястреб круто взмыл кверху перед падающей стеной воды.*

hилби слизь.

hилбик налим; ср. **сёнāн**.

hилбикā слизь; **чукаду албин тыпама hилбика эмэнмучэн** *на стебле осталась широкая полоса густой слизи.*

hилбикā- есть сырое (*мясо, рыбу*).

hилбикāлāн слизняк; **дылдукин иргимэклэн hилбикалан илан ториктал бичэн** *от головы до хвоста слизняк был длиной добрых три вершка;* **немумэ hилбикалан нуӈандун эва-да эрувэ эденэ ора бичэн** *мягкий слизняк не мог сделать ему ничего плохого.*

hилбикāчӣ скользкий; **синэрэкэткэн ичэчэн экун-да дюлакин, немумэ, hилбикачи ункулбудеригэчин, hэгдымэмэ hилбикалан иллэн нуӈаннидукин дюдукин аракукан-аракукан тутудеривэн** *мышонок видел, как медленно-медленно выползло, точно пролилось, из его дома голое, мягкое, скользкое тело гигантского слизняка.*

hилбима I слизь; **дуннэли, тадук умукэндули-дэ чукадули албин тымбама hилбима улбулэдечэн** *по земле и по одному из стеблей тянулась широкая полоса густой слизи;* **умук упкачин догидан эрупчут hилбимат тыпавча бичэн** *все гнездо было вымазано противной слизью.*

hилбима II скользкий; **оллол hэгдыл, имурэнди имувчэлгэчир hилбимал бичэтын** *рыбы были большие, скользкие, словно смазанные жиром;* **синэрэткэнду эр hилбима, тыпама бэйнэ эрупчу бичэн** *мышонку было противно это скользкое, липкое животное.*

hилбимачӣ скользкий, слизистый, в слизи; **иргин дюлакин, немумэ, упкачин авады-вал hилбимачи бичэн** *хвост у него был голый, мягкий, весь в какой-то слизи.*

hилбир- поскользнуться.

hилбирга- 1) стать скользким; 2) скользить; 3) поскользнуться.

hилбирипчу скользкий; **нуӈан бадялаки дюлакинма hилбирипчува наннаван ичэтчэчэн** *он рассматривал голую, скользкую кожу лягушонка.*

hилбирисин- 1) поскользнуться; 2) упасть (*поскользнувшись*).

hилбиркāт-/ч- скользить; **чипичал асикталдули hуечилчэтын, ӈонимилдули чиелдули hилбиркатчэчатын** *птицы рассыпались по ёлкам и скользили в длинной хвое.*

hилбирō- 1) соскользнуть, выскользнуть; **кулин hэргиски hилбирочан** *змея скользнула вниз;* **моты маннил дюлэгул hалгарин гороло дюлэски hилбирочатын** *крепкие передние ноги лося проскользнули далеко вперед;* 2) поскользнуться; **би hилбиром** *я поскользнулся;* ср. **балда-**.

hилки- стереть, вытереть; ср. **тэи-**.

hиллэ̄н косой, косоглазый; ср. **кēлдакӣ**.

hилты 1) гнилушка; 2) трут; ср. **илты**.

hилты- порвать; **орон инмэкилвэн hилтырэн** *олень порвал его торсуки;* ср. **тэкэгэ-**.

hилтывир свиязь (*птица сем. утиных*).

hилтык сумочка, мешочек (*для огнива и трута, для курительных принадлежностей*); ср. **каптурга**.

hилтыксэ 1) гнилушка; 2) трут.

hилтыргэ- 1) лопнуть, распороться; **калан hилтыргэрэн** *котёл лопнул;* 2) износиться, порваться; **инмэкилин hилтыргэрэ** *его вьючные сумки порвались;* 3) треснуть, расколоться (*о льде*); 4) провалиться (*на льду*).

hилтычэ̄ I 1) сгнивший (*о дереве*); 2) гнилой.

hилтычэ II гнилое дерево.

hилэ, hилэкэ проталина; **элэкэсиптыл hилэкэл ичэвулчэтын** *появились первые проталины;* **эси муннукар секталду бокотолво девдерэ, тадук hилэкэлду чуламава чукава онкодёро** *теперь зайцы на тальниках почки едят, а на проталинках зелёную травку щиплют;* **зябликил hилэкэлдулэ дептылэлэвэр гэлэктэдэвэр дэгиктэдечэтын** *зяблики слетались на проталинки в поисках еды;* **умнэт экун-мал hилэкэлэ буручэн** *вдруг что-то упало на проталину;* **hилэкэдук hулукун игдяма гекчан дэгилчэн** *с проталины взлетел небольшой серый ястреб.*

hилэкэ- 1) протаять, почернеть (*о проталинах среди снега*); 2) сходить, таять (*о снеге*); **синилгэн hилэкэмэючэн** *снег почти совсем стаял;* **синилгэн элэкэс hилэкэлчэ бичэн** *снег только еще начинал таять;* **иманна упкачин hилэкэчэ** *снег весь сошёл;* 3) показаться проталинам; **нэктэрилду hилэкэллэн** *в полях показались проталины.*

hилэкэг проталина, место с проталинами..

hилэкэктэ, hилэкэнигэ проталина.

hилэкэниги- образоваться проталинам.

hилэкэрӣ *с прит. суф.* таяние; **нуӈан ичэӈкин тырганитыкин нэктэрилду иманна hилэкэривэн** *он видел, как день ото дня тает в полях снег* (букв.: *...видел таяние снега*).

hилэкэчэ протаявший, освободившийся (*от снега*); **синилгэндук hилэкэчэ тукала эридечэн** *дышала освободившаяся от снега земля.*

hимā I 1) быстрый, скорый; проворный, резвый, быстроногий; **эюмкун hима качулин дагатмарит долдывдячан** *всё ближе слышалось лёгкое быстрое шуршание;* **нуӈан himалду гиракталди, туксанамаюна, кассала суручэн** *он быстрыми шагами, чуть не бегом, направился к кассе;* **машина hима нэнэндукви микчасудяран** *машина подпрыгивает от быстрой езды;* 2) отрывистый; **итыгар! – ӈи-вэл hима дылганин долдывчан** *готов! – послышался чей-то отрывистый возглас;* 3) внезапный; 4) решительный; **запасту элэ умукэнмэ кавалерийскайва полкава эмэнчэтын, кусин мудандун нуӈан со hимае, энэсие иктэнэ булэнду будэн** *в запасе они оставили только один кавалерийский полк, чтобы нанести решительный удар врагу в конце боя.*

himā II быстрота, скорость; **гиркив hиман со** *мой товарищ очень быстрый* (букв.: *быстрота моего товарища значительная*); **нуӈан таргачинди himат hуктывми нэливсипчу дялдун бичэн** *ему казалось опасным ехать с такой скоростью;* **поезд hиман нюнун дяр километрил часту** *скорость поезда – шестьдесят километров в час.*

himāв- набирать, развивать (*о скорости*); **машина нэнэви himавдячан** *машина набирала скорость;* **поезд суручэн, нэнэви himавдяна** *поезд тронулся, развивая скорость.*

hӣмāл- ускорять.

himāмэ 1) очень быстрый, стремительный; **эр hэгдыл, аямамамал, himамэл машинал бичэтын** *это были большие, красивые и стремительные машины;* **himамэл hаняр игъе ачинди воздухтули дэгиӈкитын** *стремительные тени бесшумно пронеслись в воздухе;* 2) внезапный; **умнэт нуӈан иргэдун агдыгачин himамэ дял очан** *вдруг внезапная мысль, словно молния, пронеслась в его мозгу.*

himāт торопливо, часто-часто, без промедления, ускоренно, немедленно, быстро, мельком, проворно, срочно, скоро, незаметно, одним духом, живо, мгновенно; **дэгил ургэпчулди дэктэннэлдивэр himат давсидячатын** *птицы торопливо взмахивали тяжёлыми крыльями;* **Джим himат иргитви арпулдяран** *Джим часто-часто виляет хвостом;* **himат-himат hунат саримукталин силгилчэтын** *часто-часто задрожали ресницы у девушки;* **илмакта илэ himат дяврэн** *молодой человек ответил без промедления;* **эсилэ зерно himат тугэниӈми нэнэгин** *теперь так же ускоренно пусть зерно пройдёт и свою зимовку;* **himат булэсэлвэ амаскитын нодами!** *немедленно отбросить врага назад!;* **белаил штабвэтын эси-дэ тырга himат сукчами!** *немедленно разгромить штаб белых сегодня же!;* **нуӈан himат илчан** *он быстро встал;* **инспектор председательва himат ичэсинэн** *инспектор*

мельком взглянул на председателя; **этыркэн санардули чивавэ hимат дымэлчэнкин** *старик проворно продергивал через дыру драву;* **умукэнду бултамниду ге бултамни бэлэгэнин hимат гэлэвдерэн** *одному из охотников срочно нужна помощь другого;* **нунан аят садечан hимат нимнакан-нун гунмувдеривэн, hава-кэ эвки hимат овра** *он хорошо знал, что быстро только сказка сказывается, а дело делается не так скоро;* **кэтэ времэ илтэнденэн, эр-кэ время hимат нэнэденэн** *много времени пройдёт, но это время пролетит незаметно;* **hимат амаски сурукэл** *живей поворачивай назад;* **Костя hимат сунми тэтчэн** *Костя мгновенно накинул пальто;* **дянмэ-вэл километрилвэ hимат нэнэрэв** *километров десять мы пронеслись одним духом;* **би со hимат улицала сурувкэним** *я дал полный газ* (букв.: *я повел* (*машину*) *очень быстро*); **бу со hимат нэнэдерэв – эдынмудерэн** *мы мчимся – ветер свистит* (букв.: *мы едем очень быстро...*); ◊ **толгокил hимат сирунчэвкил бичэтын** *нарты были быстроходными;* **эр hимат нэнэдери поезд бичэн** *это был скорый поезд;* **со hимат улицала эмэрэв** *на полном ходу мы въезжаем в улицу;* **кошкаткан амаскиви дюлави hимат hуктылчэн** *котёнок галопом поскакал назад, домой;* **угигит, чуламадук hуладук гекчан hимамэмэт дерисочан** *молнией блеснул сверху, с зелёной осины, ястреб;* **кошкаткан муннукаткандук hимат печулэ микчачан** *котёнок птицей от зайчонка на печку взвился;* **hимат балдыдяри пшеница** *пшеница-скороспелка.*

hимāтмэр более быстрый, быстрее; **агиду куницадук гатактатмар, hиматмэр экун-да ачин** *нет никого в лесу проворней и быстрей куницы.*

hимāтмэрит более быстро, быстрее, скорее, чаще, более часто; **минду эливэр куҥакар hиматмэрит улгучэнденэл бинэрэ** *нам, наверно, об этом скорее дети расскажут;* **нунан силгивунди hиматмэрит гидалчан** *он стал орудовать шилом быстрее;* **сили коҥколчон – аракукан-да, игдытмэрит-тэ, аракутмарит-та, hиматмэрит-та** *аист застучал – то тише, то громче, то реже, то чаще;* **hиматмэрит нэнэкэл!** *поезжай быстрее!*

hимӣ 1) кайма (*меховая, соединяющая тыльную часть варежки с ладонной*); 2) краги (*из рукавиц*).

hими большой палец.

hимиктэ брусника; **бу тар урэдук дэгиннэктэлвэ, кэтэвэ hимиктэлвэ тэвлэрэв** *мы на той горе собрали грибы и много брусники;* **су асунма hимиктэлвэ тэвлэрэс?** *сколько вы собрали брусники?;* **боло hимиктэ со алапчу бивки** *осенью брусника бывает очень вкусной.*

hӣмиктэмкурэ̄ брусничник.

hимимкурэ брусничник.

hимипчэ заиндевевший, заиндевелый, покрытый инеем; **Даша hимипчэли окошколи ичэтчэчэн** *Даша смотрела в заиндевевшее окно;* **ҥинакин упкачин hимипчэ бичэн** *собака вся была покрыта инеем.*

hимическай химический; **Катя чуламалва hимическаилва карандашилва ичэтчэн** *Катя осмотрела синие химические карандаши.*

hимия химия; **hимия балдыранин** *развитие химии;* **hимиява салдеми** *изучать химию.*

hина 1) поняга (*заплечная доска для переноски груза*); 2) ремень (*ружья*); ср. **поняга**.

hина- нести что-л. на поняге.

hинасин- отправиться с понягой (*на спине*).

hинеки *зоол.* 1) пищуха; 2) крот; 3) земляной заяц, тушканчик; 4) летяга.

hиниптын клин (*деревянный*).

hинмир 1) клест (*белокрылый*); 2) свищ (*птица*); 3) снегирь; **иргичи hинмирвэ эетчиллэн: "hинмире, минэ супкэл!"** *волк стал просить снегиря: "Снегирь, развяжи меня!";* ср. **hӣнни**.

hинна 1) крючок; **hуркэкэн болдолди ҥонимилди лэпурэчилди дылкэрди илбичит hулукукэнди hиннат кэтэвэ оллолво вадечан** *мальчик ловил рыб на маленький крючок, наживленный крупными длиннокрылыми мухами;* **ниру илбинма нимнэҥкин, тадук hиннаду локовуҥкин** *хариус заглатывал наживу и повисал на крючке;* **Костя hиннадук оллово лукиҥкин**

Костя снимал с крючка рыбу; **долболтоно hуркэкэн нучивчэ, нопчува уллэкэн hиннаду тэтывуӈкин, тадук тыматнэ эмэрэкин, hиннаду экун-да ачин бивки** *с вечера мальчик насаживал пахучий кусочек копчёной ветчины на крючок, а когда приходил утром – на крючке ничего не было;* **аминми минду блеснава – гиллэмэвэ сэлэмэвэ оллоконмо илан hинначива – бурэн** *отец протянул мне блесну – блестящую жестяную рыбку с тремя крючками;* 2) удочка; **hуркэкэн hиннави моӈдуви учичан** *мальчик смотал удочку;* **hиннав эесинэн** *удочка моя поплыла;* **олломочимни, ичэткэл – hиннави буричэ биhинни!** *рыболов, гляди – ты свою удочку упустил!;* **hиннав упкачин учиврэн** *удочка у меня запуталась;* **гедук hиннадукив некэчэн сучаран** *со второй моей удочки окунь сорвался;* **аhаткар hиннала ачир бинэл, нэнэдечэтын** *девочки шли без удочек;* **троллейбус дасиптындун биhил ноним hинналва урэрил сэлэл проводалдули сирунчэдечэтын** *длинные удочки на крыше троллейбуса скользили по проводам.*

hиннагачин крючковатый; **гекчан hиннагачинди оӈонётви синэрэкэн сэндэннэлин энупчут иктэчэн** *ястреб больно ударил своим крючковатым клювом в спину мышонка.*

hиннат-/ч- удить рыбу, ловить рыбу удочкой; **нуӈан оллоё hиннаттави бираяла туксактадяӈкин** *он бегал на речку ловить рыбу удочкой;* **умнэ би амутту оллолво hиннатчачав** *как-то удил я рыбу на озере;* **тэлки би дюр дяр туннава оллолво hинначим** *зато я поймал двадцать пять рыбёшек;* **тыргини упкатван би hитэнмэ hиннатчача биhим** *весь день я зря проудил;* **си эрупчут hиннатчэнни** *плохо ты удишь.*

hиннаткӣт/ч- рыбалка.

hиннатнасин- отправиться ловить рыбу удочкой; **воскресеньеду куӈакар амуттула оллоло hиннатнасина, дептылэлвэр гакса** *в воскресенье дети отправились на озеро ловить рыбу, прихватив с собой продукты.*

hӣнни 1) клёст (*белокрылый*); 2) свищ (*птица*); 3) снегирь.

hиннӈа шрам, рубец.

hиннэ лишай, парша (*на лице*).

hинукӣ рябчик; **эда-кэ hорокил, hинукил эласа-да гулувундула эвкил дэгрэ?** *а почему глухари, рябчики никогда к костру не летят?;* **hинукил кикэтчэӈкитын** *посвистывали рябчики;* **би нэлэнэлвэс hинукилвас бэюссэм** *я отправляюсь промышлять рябчиков, которых ты боишься.*

hинумӣ- охотиться на рябчиков.

hинчэпчэ̄ рыба (*сушёная размельчённая*).

hинэкӣ *зоол.* 1) пищуха; 2) крот; 3) земляной заяц, тушканчик; 4) летяга.

hиӈкэ- 1) трещать, пищать (*о горящих дровах*); 2) предвещать.

hиӈкэрӣ потрескивание (*о горящих дровах*).

hиӈкэрӣ- 1) потрескивать, попискивать (*о горящих дровах*); 2) предвещать.

hиӈмэлчэ- быстро освежевать (*зверя*); **бу мотыва hиӈмэлчэрэв** *мы быстро освежевали лося.*

hинтал- отбиться от стада (*об олене*).

hинтāмэ- отбить от стада (*оленя, о волке*).

hиӈчэ 1) кусок, краюха, ломоть; **hиӈчэ коӈномодук колободук мисиксэ, кэтэт турумнэ, девкэл** *отрежь ломоть ржаного хлеба, посоли покруче и съешь;* **колобо hиӈчэн ургэпчу бичэн** *краюха хлеба была тяжела;* **тураки колобо hиӈчэлвэн урилчан** *галка принялась таскать куски хлеба;* **аминин, эмэденэ, бэеткэнду сахар hулукукэн hиӈчэвэн тадук колобо hэгды hиӈчэвэн бучэн** *отец дал в дороге мальчику маленький кусочек сахара и большущий ломоть хлеба;* **оллол колобо hиӈчэвэн hумтэлди касичатын тадук упкатва hумтэлвэ девчэтын** *рыбы в крошки растерзали всю краюшку хлеба и все крошки съели;* 2) корка; **эси тырга ӈинакин девчэн элэ умукэнмэ колобо килтырэ hиӈчэвэн, бултамни тар hиӈчэвэ нуӈандулан нодачан** *сегодня собака съела только одну сухую корку хлеба, которую ей бросил охотник;* **ӈинакин коӈномо колобо hиӈчэвэн девчэн** *собака съела корку чёрного хлеба;* 3) крошка; **нуӈан, колобово урисинна, девуливки, би-кэ hиӈчэлвэ тавдяӈнам** *он достаёт хлеб и закусывает, а я крошки подбираю;* **би олоптыкинма колобо hиӈчэлдин улидем** *я накормлю*

бекаса хлебными крошками; ◊ **умукта hиӈчэн** *яичная скорлупа;* **умукта hиӈчэн hэтэкэнчэн** *кусоче яичной скорлупы отлетел.*

hиӈчэ- 1) накрошить; **аhаткан тыгэлэ колобово hиӈчэчэн** *девочка накрошила в блюдце хлеба;* 2) разломить (*хлеб*).

hиӈчэв- крошиться; **hолокто чагамкура hиӈчэвдерэн** *старый дуб крошится.*

hиӈчэкэ̄н кусочек; **hуӈат шоколад hиӈчэкэнмэн кикисчан** *девочка откусила кусочек шоколада;* **Нина, hиӈчэкэнэ букэл!** *Нина, дай кусочек!*

hиӈчэт-/ч- разломить; **би колобово дулиндулин hиӈчэчим** *я разломил хлеб пополам;* ср. **капут-/ч-.**

hиӈэ лишай, парша (*на лице*); ср. **уксин**.

hир- зевать; ср. **дегэ̄мнэ-, дегэ̄н-**.

hиранды- праздновать.

hирив- 1) сушить (*над огнём*); 2) вялить (*мясо, рыбу над огнём*); ср. **олгӣ-**.

hириг плетёнка (*из прутьев, для вяления, сушки рыбы, мяса над огнём*).

hириктэ трещина, щель, скважина; ср. **санда̄р**.

hирки крутой (*о склоне*); ср. **гугда**.

hирки- намозолить, натереть мозоль; ср. **сэмкэ-, тырэп-**.

hиркив- натереться (*о мозоли*).

hиркуу- натереть спину оленю седлом, вьюком.

hиркэ ручеёк (*после дождя*); ср. **бирака̄н**.

hиркэ- треснуть (*о дереве, льде*).

hиркэгэн вьюк (*на олене*); ср. **нама**.

hиру- ругать, проклинать; **куликан мэнми hируллан** *медведь стал проклинать себя;* ср. **лэггӣ-**.

hиругэ̄- заклинать, предсказывать плохое; ср. **нимнда̄н-**.

hиругэн заклинание, предсказание; ср. **нимнда̄нивка**.

hирул утка-острохвост (*вид диких уток*).

hирул- говорить (*о шамане*); ср. **турэт-/ч-**

hирункэт-/ч- обмануть (*о шамане*); ср. **улэ̄кит-**.

hирунэ заклинание, предсказание; ср. **нимнда̄нивка**.

hирургӣ 1) шаман; 2) прорицатель; 3) священник.

hирэ- 1) дрожать; 2) дёргать (*какой-то частью тела*); **чипича урумкунди иргитви hирэдечэн** *птица дёргала коротким хвостом;* ср. **силгин-**.

hирэктын подпорка, подставка, опора, столб (*для чума*).

hис- теребить; **аhаткан аминми hалгандукин hисилчэн** *девочка затеребила отца за ногу.*

hиса̄- расставлять; удлинять (*одежду*); ср. **нӧнимнгӣ-**.

hисит-/ч- 1) греться (*у огня*); 2) греть (*у огня спину*), лежать (*спиной к огню*); ср. **hулгӣт-/ч-**.

hисмат-/ч- 1) проколоть, проткнуть; 2) колоть (*рыбу острогой*); ср. **гида-**.

hисэ камень; **бэюмнимни ланӈмэ hисэндукви тулэрэн** *охотник поставил ловушку на своем камне;* **hисэ hэгдыкэкун, дюдук гугдатмар** *камень огромный, выше чума;* **би hисэлдули эденэ гиркура бисим** *я не могу ходить по камням;* **hуркэкэн, hисэдук буктунми, бурурэн** *мальчик, споткнувшись о камень, упал;* ср. **дёло**.

hисэг 1) каменистый берег, каменистое место; 2) груда камней; 3) камень; **hэгдымэмэ hисэг бурумэк оран** *вдруг свалился огромный камень.*

hисэгдэ каменистый; **ирудями оронду ургэпчулвэ толгокилва hисэгдэли hоктоли ургупчумэмэ** *тащить тяжёлые нарты по каменистой дороге оленям очень тяжело.*

hисэлэ̄ ящерица; **нэнэктэ hисэлэкэнэ дяванадави** *пойду-ка ящерицу поймаю;* **hисэлэкэн, дёлоду тоготчоно, эсалви нимничэ бичэн** *ящерица, сидя на камне, глаза закрыла;* **качикан hисэлэвэ асасинчан** *щенок погнался за ящерицей.*

hисэлэдек каменистое место; **осикталви hисэлэдекит онатын** *пусть мои когти станут каменистым местом.*

hисэмэ каменный; **гулэвун тар hисэмэдук гулэдук hуюкундымэр** *наш дом меньше того каменного дома;* ср. **дёломо**.

hисэчӣ каменистый; ср. **дёлочӣ, дёломо**.

hита- 1) спуститься, оторопеть, растеряться, переполошиться; **нуӈан сомат hитача бичэн** *он совсем растерялся;* **hунат эчэн hитара** *девушка не растерялась;* **куӈакар hитадяӈатын, школала этэрэ-дэ алагумнасина** *дети переполошатся и не пойдут в школу;* 2) расстроиться.

hитавкӣ несмелый, робкий; **учэлэ куӈакар нэлэкэсил, hитавкил бичэтын** *раньше дети робкими были, несмелыми.*

hитана *с прит. суф.* 1) оторопь; смущение; 2) расстройство; **энинин ичэчэн сомат hитанаван, тарит симулачан** *мама увидела, что он очень расстроен, и потому промолчала* (букв.: *...увидела его расстройство...*); ср. **болгоно**.

hитачил- забеспокоиться, заволноваться; ср. **болго-**.

hиты- двигаться (*вниз по течению реки – идти берегом или плыть по реке*).

hитые простой, обыкновенный; ср. **эюмкӯн**.

hитыка- остаться; ср. **эмӘнму-**.

hитылӣ- вниз по реке; ср. **эӗкӣ**.

hитысин- отправиться (*вниз по течению, по берегу или в лодке*); **би hитысиним** *я спустился вниз по течению;* **улумимни бираяканмэ hитысинэн** *охотник спустился вниз по течению реки;* ср. **эӗ-, эӗн-, эӗсин-**.

hитэв- ослабить, ср. **энэсӣе а̄чин о̄-**.

hитэглӘ зря, напрасно, попусту; ◊ **hитэглэ девдери** *дармоед.*

hитэклӘ напрасно, зря, попусту, безуспешно; **куӈакар салчал бичэтын Владимир Николаевич эсивэн hитэклэ нэнэктэвкэнэ** *ребята уже убедились, что Владимир Николаевич их зря не водит;* **нуӈан горово, hитэклэ книгава гэлэктэдечэн** *книгу он искал долго и безуспешно.*

hитэкӘр безделица, мелкая вещь, мелкая работа; ср. **элэнӣл**.

hитӘмэ 1) пустяковый; 2) дикий (*о нраве*); 3) слабый здоровьем.

hитӘмэмэ напрасно, зря, попусту.

hитӘн I 1) чепуха, пустяк, ерунда, чушь; **э! тэде-ты, бумага – тар hитэн, элэ тар дёромими ая эчэ** *да, конечно, бумага – это пустяк, а только вот нехорошо красть;* **тар аси hитэсэлвэ некэдерэн!** *та женщина говорит всякую чушь!;* **тар упкачин улэк, hитэн, эчэ тэде биси!** *все это враки, вздор, несусветная чепуха!;* **си тар молдук умунмэ hитэнмэ гадяӈас** *ты с этих деревьев одну никудышную ерунду получишь;* **hитэнмэ гунденни!** *ты говоришь чушь!;* **нуӈан эр hитэнмэ энкин мэдэмурэ** *он не обращал внимания на такой пустяк;* **элва hитэсэлвэ си hаннуктадяӈни** *какие пустяки ты спрашиваешь;* **эми-да би эр hитэнмэ гундепчинэм** *впрочем, это я , кажется, ерунду говорю;* 2) напраслина; **си миндули hитэнмэ гунденни** *ты на меня возводишь напраслину.*

hитӘн II 1) зря, попусту, напрасно; **бутун чернадяран, эми-да тар hитэн: ни-дэ нуӈан чернанман эденэ долдыра** *жук пищит, а всё напрасно: никто его писка не слышит;* 2) случайно.

hитӘн III 1) простой; **си, тэде, hэгды илэ биhинни, би-дэ эчэв hитэн биси** *вы, конечно, большой человек, но и я тоже не простой;* **сулаки мудурэн, муннукан-да эчэн hитэн биhи** *лиса хитра, но и заяц не прост;* 2) напрасный, безрезультатный, пустой; **гэлэктэрилин hитэр бичэтын** *но поиски его были безрезультатными;* 3) пустой (*не занятый кем-л., чем-л.*); **hутэндулэ панчарала эда-кэ би микчандем!** *зачем же я буду прыгать в пустой камыш!*

hитӘнди зря, даром; **минду hэлэкэ время ачин, тар времява hитэнди нэнэвдэв** *у меня нет лишнего времени, чтобы убивать его зря;* **эр эюмкуды машина, мунду hулукундымэр ачин, hитэнди ачин** *это легковая машина, а меньше у нас нет, зря нет;* **таргачин сома бултамни hитэнди мэнми иргичил иктэлдутын этэн бурэ** *такой лихой охотник даром волкам в зубы не дастся;* **эдуквэр hитэнди минэ экэл сэривуттэ** *отныне зря меня больше не буди.*

hитӘндулӣ напрасно, по пустякам, зря, ни за что; **амака hитэндули тарбалва ороrво вача** *медведь погубил напрасно*

столько оленей; **умнэкэн бултамни ӈинакинми hитэндули тэрэгэчэн** *как-то охотник побил свою собаку совсем напрасно;* **эрэкит эсикэн пэктырэнэ, элэ hитэндули митӈи тэгэӈит буден** *если мы не успеем выстрелить, то совсем зря наш народ погибнет;* **нуӈан hитэндули буденэн** *он может погибнуть ни за что.*

hитэ̄нмэ 1) зря, напрасно, попусту, понапрасну, без толку; **упкатту гунмуливденэ нуӈартын hитэнмэ hивиндяналитын** *придётся говорить всем, что зря они беспокоились;* **эда-кэ hитэнмэ время ӈэнэвувдеден?** *зачем же он будет зря убивать время?;* **нуӈан hитэнмэ hивиндяча** *он зря беспокоился;* **си hитэнмэ hивиндяӈни** *ты зря беспокоишься;* **hутэнмэ миннун экэл упчурэ** *со мной зря не спорь;* **илэл няӈняду hулукукэнмэ чипичавэ hитэнмэ ичэссэденкитын** *люди напрасно старались разглядеть в небе маленькую птичку;* **нуӈан куӈакарду hитэнмэ эчэ гундерэ, нуӈан маг биhиливи** *он не зря говорил ребятам, что он маг;* **эми-вал hитэнмэ эденэ гунмувдерэ** *впрочем, что же и говорить попусту;* **муннуканмэ вами-гу hитэнмэ эдэн кэсэдерэ?** *может, прикончить зайца, чтобы он понапрасну не мучился?;* **иду си сагды ӈинакин бокондённи, элэ hитэнмэ hалгарви ӈэкинмэденэс** *где тебе, старому псу, догнать, только лапы понапрасну отобьешь;* **hомоты тыкулчан дулбурдук ӈанмакталдук, hитэнмэ чивидярилва** *медведь рассердился на глупых комаров, которые пищали без толку;* **су hитэнмэ оредяс** *вы напрасно орёте;* **си, амака, hитэнмэ сокатчанни** *ты, медведь, напрасно хвастаешь;* 2) нарочно; **би нуӈанман улэккидэви, hитэнмэ усэдексэ очав** *я нарочно больным притворился, чтобы ее обмануть.*

hитэпчэ̄ ослабевший (*о человеке*); ср. **энэсӣе а̄чин о̄ча̄**.

hитэ̄рмэ̄- неудачно охотиться, ничего не добыть на охоте; ср. **кутуя а̄чинди булта̄деми**.

hичӣ обувь (*женская, летняя, из ровдуги*); ср. **ичиги**.

hичупкэ̄н название деревянного идола.

hӣчэ̄ охрипший, хриплый, простуженный; **нуӈан этыркэн hичэвэ дылганман дёнчан** *он вспомнил хриплый голос старика;* **нуӈан hичэт дылгандиви гунэн** *он сказал простуженным голосом;* ср. **сӣчэ̄**.

hлеб хлеб; **Архип садечан илэл биhилвэтын hлебва путэдерилвэ** *Архипу было известно, что есть люди, которые сеют хлеб.*

hлопок хлопок; **багдама hлопок балдычан** *вырос белый хлопок.*

hо̄ I противоположная сторона; ср. **баргида̄**.

hо̄ II *с прит. суф.* против чего-л.; рядом с чем-л.; **нуӈан дю hоклан илитчаран** *он стоит напротив чума;* **тариӈилин hодун эмэдевкил** *они идут рядом с ним;* ср. **баргида̄дӯ, даран**.

hобо- вбивать, забивать; ср. **токто-, тыпкэ̄н**.

hобот хобот; **тар бэйӈэкэн hоботын слоннӈигачин эчэ биhи, hоботканин сулиӈ** *у того зверька хобот не такой, как у слона, а остренький;* **тар бэйӈэкэн ӈоним оӈокточи, hоботычи** *тот зверёк с длинным носом и хоботком.*

hоволло- казаться; ср. **ичэв-**.

hо̄г- 1) отрубить, отрезать, срезать, перерубить; **hуркэкэн эмэрит пуртатви кэӈуктэ дырамма дагачанман hогчан** *острым ножом мальчик срезал мясистый стебель дудника;* **нуӈан илмакта hула hэгдывэ гараван hогчан** *он срезал большую ветку молодого побега тополя;* **картошка оёвон нэмкунди hогра** *картофельную кожуру они срезали потоньше;* **ahи илвэн бэрдукин hогран** *женщина срезала тетиву с его лука;* **нуӈан каикитви нюриктэлвэн чориӈива hогран, эрдыкэнмэ** *своими ножницами он срезал волосы чёрта, вот столечко;* **нуӈан модук гарава hогран** *он отрубил от дерева сучок;* **hуркэкэн пуртат ӈиӈтэвэ hокчан** *мальчик перерубил ножиком корень;* 2) срубить (*дерево*); **гиркив мова hогран** *мой товарищ срубил дерево;* 3) зарубить, заколоть (*острым предметом*); 4) скосить (*траву*); 5) загрызть, перегрызть (*зубами*); 6) искрошить.

hōгдарпе ~ hōгдарпӣ октябрь (*период неглубокого снега*).

hогдё 1) нижняя часть спины (*человека*); 2) хвост; ср. **кутурук**.

hогдэву безымянный палец; ср. **гэрбӣе āчин умӯкӘчӘн**.

hōгивувчā *в разн. знач.* порезанный; **hанҥанми сэрэвчэ, тар усикэнди hогивувча** *ладонь у меня в крови, она шнуром порезана.*

hогилма одежда (*зимняя, мехом наружу*), парка, шуба; **тугэни одакин, ahал унталавар, hогилмалавар, коколлоловор олиҥнара** *когда наступает зима, женщины шьют обувь, парки и руаквицы.*

hогилмата- сшить парку.

hогилмачāн старая парка; **нуҥан мэнми hогилмачандиви hакуран** *он укрылся своей старенькой паркой.*

hогин- лягнуть, пнуть; **дэгиннэктэлвэ тавумни тыкуликтатви дэгиннэктэвэ hалгандиви hогинчан** *грибник с досады пнул гриб ногой.*

hогинкакта название растения.

hōгиптӯн мясо между двумя нижними рёбрами оленя, лося.

hōгӣр зарубка на дереве; ср. **илкэн**.

hогисин- защемить, зажать.

hогисинмучā защемлённый.

hōгнасин- пойти срезать; **би подсолнухва hогнасинчав** *я пошел срезать подсолнух.*

hōгни- 1) резать; **машина бумагава нэрэкэлди газетнаилди листэлди hогнидячан** *машина резала бумагу на отдельные газетные листы;* 2) перерубить; **моты нинтэлвэ кокчардиви сукэгэчинди hогничан** *лось перерубил корни копытами как топором.*

hого I 1) бедро, ляжка; 2) круп (*оленя*); 3) окорок (*олений*); 4) лопатка (*животного, птицы*); ср. **oho**.

hого II большая часть чего-л.

hого- 1) задыхаться, пыхтеть, тяжело дышать, запыхаться; **бутун hоголчон, hувувулчан** *жук стал пыхтеть, надуваться;* **бутун эчэн дяврэ, элэ hогодёрон** *жук не отвечает, только пыхтит;* **эва, hогодённи, этыркэн?** *что, запыхался, старик?;* 2) вывалить язык (*от жары – от животном*).

hогон тяжёлое дыхание, сопение (*о животных*).

hогоркӣ I 1) наледь; 2) блестящий лёд, не покрытый снегом; ср. **улан**.

hогоркӣ II скользкий (*о наледи*); ср. **балдакӣ**.

hōгсамна 1) обрезок, обрубок дерева; 2) щепа от дерева, разбитого молнией.

hōда- выстрелить; ср. **ōда-**.

hōдамкин прицел; ср. **чокон**.

hōдӯ- стрелять; ср. **ōдӯ-**.

hōдун выстрел; ср. **ōдун**.

hоё 1) лоб; **би синэ hоёлис пэктырэктэкэ** *пальну-ка я тебе прямо в лоб;* 2) макушка, вершина; ср. **омкото**.

hоёмо болотный; ср. **лэвэрэмэ**.

hозяйство хозяйство; **нуҥан кэтэт бэлэчэн митҥи колхозты hозяйствон такусивдяридун** *он много помог делу восстановления хозяйства нашего колхоза;* **hэгдымэмэ, албиннивдярит hозяйствот нуҥнитчэдэви сагдыдяриду председательду ургэтмэр одяҥкин** *управлять большим, все расширявшимся хозяйством уже стареющему председателю становилось все труднее;* **ламу дагадун бидерилду чукчалду ламудылва бэйнэлвэ бэюмэткит hозяйствотын соткун отраслин биhин** *у приморских чукчей морской зверобойный промысел – основная отрасль их хозяйства;* **hозяйствово тэдет нуҥниденни, кэтэлвэ доходылва ганнадянни** *будешь правильно руководить хозяйством – получишь высокие доходы.*

hōй 1) болото; **hэпэтэ hойдули гиркудячан** *медведь ходил по болоту;* 2) тундра; **гиркуна киллэлди, би hойвэ дяпкарасинам** *пройдя на лыжах, я отправился по краю тундры;* **боло этэечимнил мэрҥинунмэр сэсирнунмэр агила, hойдула нулгисиҥнэрэ, аява онково гэлэктэденэл** *осенью в поисках хороших пастбищ пастухи со своими стадами откочёвывают в лес и тундру;* ср. **дэт, лэвэрэ.**

hойган болотный житель (*так енисейские правобережные эвенки называли левобережных, живущих в низких местах*).

hойды 1) тундровый; 2) болотный; **чопкоко hэрэн немумэт hойдыт чукат сэктэвчэ бичэн** *дно ямки было выстлано мягкой болотной травой;* **нунан, hэгды hэкинмэвчэ каблукичи hойды сапогилан бинэ, нэнэдечэн** *он шёл в больших, со сбитыми каблуками болотных сапогах.*

hойпон хвост; ср. **кутурук**.

hоккисин- толкнуть, пнуть ногой; ср. **экчиин-, ана-**.

hоклон- укусить (*о собаке*); ср. **кикиин**.

hоко- I загребать; **hуркэкэн эмнэл ичигилин адыва-вал нисималва дёлокорво hокочол** *широкие ичиги мальчика загребли несколько мелких камешков;* ср. **соко-**.

hоко- II ломать; ср. **чукча-**.

hокого- сломать, наломать (*сучьев*).

hококо обломок.

hокол- переломать, сломать, выломать.

hоколо ласка (*хищный зверёк сем. куньих*).

hокомувкӣ ломкий.

hокопчо крестец.

hокорго- сломаться, разрушиться, разбиться.

hокорипчу 1) грубый, неудобный (*об одежде*); 2) загрубевший (*о коже рук*).

hокоров- дразнить; ср. **дярга-**.

hокот-/ч- ломать, переламывать, выламывать.

hōксамна 1) обрезок дерева; 2) щепа от дерева, разбитого молнией; 3) дерево, разбитое молнией.

hокто I 1) дорога, путь, тропа; **нунан hоктоли аракукан нэнэдечэн** *она тихо шла по дороге;* **самолёт дэгкиттулэ hоктоло юнкин** *самолёт выходил на взлётную дорожку;* **эр нэнэлду пассажирил кэтэрэлтын сэлэмэли hоктоли окин-да энкитын нэнэрэ** *большинство пассажиров на этой линии никогда не ездило по железной дороге;* **минду упкаттули сельскаилдули hоктолдули таргачир автобусил гиркудявкил** *у нас по всем сельским дорогам такие автобусы ходят;* **бу hэгдыдук hоктодук hокторондула hуенэкивун-нун – агигит мунэ арчаптыки нинакин hуктычэн** *только мы свернули с просёлочной дороги на тропинку – навстречу нам выбежала собака;* **город-та, гулэсэг-дэ бинитын сэлэмэл hоктол hавалдуктын сот камавдячан** *жизнь города и деревни во многом зависела от работы железных дорог;* **нунан сэлэмэ hокто станциядун hавалилчан** *он стал работать на железнодорожной станции* (букв.: *...на станции железной дороги*); **дюр дяр нюнивэ поездава егиду hоктоду гакаллу!** *двадцать шестой поезд примите на девятый путь!;* **поездтыкин мэнгин hоктон бивки** *для каждого поезда бывает свой путь;* **кэ, hоктодук оскал!** *ну-ка, с дороги!;* **машинист hоктотки электровоз дюлэклэн ичэвкэчэн** *машинист показал на путь перед электровозом;* **эр сэлэмэ hокто школан кунакарин биси** *это ребята из железнодорожной школы* (букв.: *это школы железной дороги ребята*); **нунан антылавэл гороткуду hоктоду илитчарила поездтула истан** *он добрался до какого-то стоявшего на дальних путях состава;* **упкатту hоктолду югтулэ нэнэдерил поездыл илитчачатын** *на всех путях стояли составы, идущие на юг;* **аминин hоктоду дэручэн** *за дорогу его отец устал;* 2) линия, ветка, полотно; **эр омакта сэлэмэ hокто** *это новая линия;* **кэлтэр сэлэмэ hокто** *железнодорожная ветка;* **мунду нэгдэгду hоктоду проводал танмувчал, электричество унивчэ** *у нас на главной линии провода протянуты, электричество пущено;* **эр сэлэмэвэ hоктово эсикэн очатын** *эту железнодорожную ветку недавно построили;* **сэлэмэ hокто чагидадун, гулэсэгкэнду, иду-таду тогокор hутаптылла** *за полотном железной дороги, в деревеньке, зажглись редкие огоньки;* **нунартын дэрбэкиндули hоктоли сурурэ** *они пошли по мокрому полотну;* ◊ **hокто муданин** *тупик;* **элгэктэвунмэ тепловозва hокто мудандулан нэнэвкэллу!** *маневровый тепловоз отведите в тупик!;* **сэлэмэл hоктол** *пути сообщения;* **нунанман сэлэмэлду hоктолду министрит иливчатын** *его назначили министром путей сообщения;* **кэтэ сэлэмэл hоктол балдыкиттын** *узловая* (*о железнодорожной станции*); **станция кэтэ сэлэмэл hоктол**

балдыкиттутын бичэн *станция была узловая.*

hокто II ткань; ср. **онокто**.

hоктоды дорожный; **сэлэмэ hоктоды** *железнодорожный;* **пассажирил авадытыкирва сэлэмэ hоктодылва ипкэрвэ долчатчачатын** *пассажиры выслушивали разные железнодорожные распоряжения;* **эду сэлэмэ hоктоды телеграф** *здесь железнодорожный телеграф;* **нуӈан миндук сэлэмэ hоктодылэ билетылэ эечилчэн** *он стал просить у меня железнодорожные билеты.*

hоктокӣт/ч- тропа.

hоктокṓн дорожка, просёлок; **би антыки hоктокондули нуӈнэт сурудем** *я возьму вправо напрямик по проселку;* **би элэ hоктокондула-нун очалам, дюлэдувун дагамамат пехота ичэвуллэн** *только я свернул на просёлок, а впереди нас, совсем близко, – пехота;* **минӈи машинав hоктокондук шоссела нян эмэрэн** *моя машина вырвалась с проселка снова на шоссе;* **нуӈартын урэкэчэрдули, hоктокордули туннава километрилва ӈэнэчэтын** *они проехали пять километров холмами по проселку;* **ӈэнэдун силимкур, синӈамат инат ункучивчэл hоктокочи луку сад очан** *на его пути оказался густой сад с узкими посыпанными жёлтым песком дорожками.*

hоктокōннӣ- проложить тропку, дорожку.

hоктолдӣвун дорожная вещь.

hоктомо матерчатый, сделанный из ткани.

hоктомōгин олень, привыкший бродить по тропам.

hоктомōн- бродить по тропам.

hокторōн 1) тропа, тропинка; **курева дюптыки hокторон ӈэнэдечэн** *вдоль забора вилась тропинка;* **нуӈан дявавунма делэкил hокторондутын тулэдечэн** *он устанавливал ловушку на горностаевой тропке;* 2) дорожка; **мурэли тэпэрэкэӈил hокторортын биhи** *кругом мышиные дорожки;* **суксилладыли hокторондули суруми, иманна энэн-дэ сома сунта биhи** *если идти по лыжной дорожке, то снег, возможно, и не такой глубокий;* 3) лыжня; **упкат нуӈан амардукин умукэндули hокторондули сурукэллу!** *идите все за ним по одной лыжне!;* 4) след; **киӈнэл удялтын туксакил hокторорвотын тэпэмнэк ӈэнэчэл** *лыжные борозды прямо через заячьи следы идут;* **эду туксаки иланман hокторонин** *здесь тройной след зайца;* 5) просека; **умнэкэн нуӈан агидыли hокторондули ӈэнэдечэн** *однажды он шёл лесной просекой;* 6) дорога (*старая*).

hокторōн- протоптать тропинку.

hокторот-/ч- наследить; **туксакил сомат hокторотчол** *густо наследили зайцы.*

hоктӯ- проложить дорогу.

hокчи- пинать, толкать (*ногами*).

hокчисин- 1) пнуть, лягнуть, толкнуть (*ногой*); 2) вышибить, выломать (*ногой*).

hōкчо- рубить.

hокчорго- протухнуть.

hол орнамент (*линиями*).

hōланā 1) заря; **аги чагидадун hатыпчу, ӈэюмкун тугэр hолана hуталадечан** *за лесом горела яркая и низкая зимняя заря;* 2) радуга.

hōланā- озарить облака (*о северном сиянии*).

hōланāрэн северное сияние.

hōларга- 1) покраснеть, стать красным; 2) пожелтеть; **инӈиндук чука hоларгачан** *от холода пожелтела трава;* 3) заняться заре.

hōлбама красный; ср. **улама**.

hōлбамадā- окрашивать в красный цвет.

hōлбан *астр.* Марс.

hōлбарга- 1) покраснеть, стать красным; 2) порозоветь; **Сергей hэпкэмэ дэрэн аракукан hолбаргалинӈкин** *бледное лицо Сергея слегка розовело.*

hōлкин свежий след; ср. **имэкин удя**.

hолкон- щёлкнуть; **инӈылгун ӈэлэвсипчут ононётви сомат hолкончон** *неясыть громко щёлкнула своим страшным клювом;* ср. **лоско-**.

hоллосō- ёкнуть (*о сердце*).

hолми 1) кольчуга, панцирь (*из нашитых на ровдугу металлических или костяных пластинок*)' 2) нагрудник (*часть национального костюма*).

hолмилэ̄н в нагруднике.

hолодильнай холодильный; **эр hолодильнай шкаф бичэн** *это был холодильный шкаф.*

hолодильник холодильник; **колхозникил магазиндук кэтэвэ hолодильникилва гара** *колхозники купили в магазине много холодильников.*

hолокто I трещина (*в хвойном дереве, из которой течет смола*).

hолокто II старый, ветхий, изношенный; **ahаткан hэгдыт hолоктот чугунмат каланди дюрвэ делэкилвэ дявачан** *девочка поймала двух горностаев с помощью большого старого чугунного котла;* **эр гулэл омактал, гулэсэг-кэ hолокто** *это дома новые, а деревня-то старая;* 2) прежний, старинный, старомодный, допотопный, устаревший; **Лариса дявавундулин hолоктови дялви нуңандун hунтундэн ургэпчу бичэн** *изменить своё прежнее мнение о ловушке Ларисы ему было нелегко;* **тэли сэлэмэ hокто илтэнэкин, илэл hалтын гунденэл, самолёт – эр hолокто оча транспорт оналин** *когда там пройдет железная дорога, некоторые люди могут сказать, что самолёт – это уже устаревший вид транспорта;* **пэктырэвунин авады-вал hолокто бичэн** *у него было какое-то допотопное ружьё.*

hоломо слуга, прислужник.

hолондё старый холостяк, старая дева.

hолочо- поймать; ср. **дява-**.

hолст холст; **лёнма путэчэтын, амаргут ороктодукин оноктоло, hолстъя, полотноя одавэр** *лён посеяли, чтобы потом делать из его стеблей верёвки, холст и полотно.*

hо̄мкига̄- отдохнуть; ср. **дэрӯмкӣ-**.

hомолон- подкрадываться; ср. **нюрма-**.

hомо̄тӹ медведь; **hомоты агидук hоктоло ючэн** *медведь вышел из тайги на дорогу;* **hомотыни тэтын нямапчу бичэн** *у медведя тёплая шуба.*

hомо̄тыды медвежий; **hомотыдыду ирэксэду нямапчу бичэн** *в медвежьей шкуре было тепло.*

hомо̄тӹкса 1) медвежья шкура; 2) медвежатина, медвежье мясо.

hомо̄тӹксама медвежий (*из медвежьего меха*); **би, hомотыксамат сунди тэтывуксэ, hомотыгачин ом** *одевшись в медвежью доху, я стал как медведь.*

hомо̄тӹма- ходить на медведя.

hомо̄тӹма̄н собака для охоты на медведя.

hомо̄тӹтка̄н медвежонок; **сигикагдук бира дяпкалан сагды игдяма hомоты-эне hуюкуннунми hомотытканнунми юрэн** *из чащи на речной берег вышла старая бурая медведица со своим маленьким медвежонком.*

hомяк хомяк; **синэрэкэр-hулукур тугэнивэ упкатван урикэлгэчир, hомякилгачир эвкил адерэ** *мыши-малютки не спят всю зиму, как сурки или хомяки.*

hонё трещина, расщелина; ср. **дё̄лгэ**.

hонёр- треснуть.

hонёрот-/ч- морщить(ся); **Саша, hонёротчоно, hуларгачавэ сенми тэсичэн** *Саша, морщась, потёр покрасневшее ухо;* **ahаткан гороло угиски дылви доннорочо бичэн, оноктови hонёротчочон** *девочка далеко закидывала голову и морщила нос.*

hоника̄ морщина; **омокочодун сунта hоника бичэн** *на лбу у него была глубокая морщина;* ср. **корчоко**.

hоника̄чӣ морщинистый; **никимнан сунта hоникачи бичэн** *ее шея была в глубоких морщинах;* **гугда омкотон hоникачи бичэн** *его высокий лоб морщинистый;* ср. **корчокочӣ**.

hонира̄- 1) насупиться, нахмуриться; **нуңан аран hонираран** *он слегка нахмурился;* **нуңан сомат доноточон, чайвэ сомамат умдячан, hонирадячан** *он очень замёрз, пил чай большими глотками и хмурился;* 2) сморщиться, сморщить лицо.

hонира̄денэ хмуро, хмурясь; **ahи книгаду, hонираденэ, дукудячан** *женщина, хмурясь, писала в книге.*

hонира̄кса нахмурившись, насупившись; **Костя, hониракса, симуладячан** *Костя, насупившись, молчал.*

hонира̄н- хмурить; **нуңан саримикталви hонирандечэн** *он хмурил брови.*

hонира̄нденэ хмуря, хмурясь, хмуро; **станция начальникин нюневчэлдули**

РОССИЙСКАЯ ГОСУДАРСТВЕННАЯ БИБЛИОТЕКА 2011

hоктолдули гиркудячан, саримиктални hонираndенэ *хмуря брови, начальник станции ходил по путям, покрытым снегом.*

hонирга- хмуриться; **дэрэн hонирганкин-да, со-да, нэлэлчэ-дэ онкин** *лицо его то хмурилось, то становилось суровым, испуганным.*

hонта- идти без тропы.

hонга- презирать; ср. **сэл-**.

hонго кабарговая струя, мускус; ср. **онги**.

hонготы- лечиться (*пить настой мускуса*).

hонна- 1) перерубить, перерезать, срезать; 2) рассечь; **дэги дылитви воздухва hонгадерэн** *птица головой рассекает воздух.*

hонгавки осока; ср. **арна**.

hонгавча срезанный, перерезанный, перерубленный; **нунартын бэрилвэр гада, илилтын – hонгавчал** *они взяли свои луки – тетивы у них срезаны.*

hонги- 1) рубить; **нунан аран-аран маннива hисэгэчинмэ голово hонгниран** *он едва разрубил крепкое, как камень, бревно;* **бэел hаргиду молва hонгилла** *мужчины стали рубить в тайге деревья;* 2) рассекать; **олил, албирди дэктылэлдивэр воздухва hонгидянал, ингылгун нэнэвэн эвунки дэгилчэтын** *вороны, рассекая воздух широкими крыльями, понеслись наперерез сове;* 3) вырезать; **этыркэн модук кунакарду эвикэрэ hонгингкин** *старик вырезал ребятам игрушки из дерева;* 4) заготовить (*дрова, сено*); **эси анганиду школа дярин молва дюпкэки hонгнира** *в нынешнем году дров для школы заготовили достаточно;* 5) косить; **илэл ороктово hонгидями этэчэтын** *люди кончили косить траву;* **нунартын ороктово hонгидявкил** *они косят траву.*

hонгив- 1) быть скошенным; 2) быть подстреленным.

hонгивун 1) коса-литовка; 2) косилка.

hонгивча 1) скошенный; **чукагду орокто hонгнивча бичэн** *на лугу была скошенная трава;* **сулаки hонгнивчали чукагдули hелакилва нюрмадячан** *лиса кралась по скошенному лугу к куропаткам;* 2) вырубленный; **тар садкан тыкин кэтэдын hонгнивча** *теперь большая часть того садика вырублена.*

hонгига срез,руб.

hонгикит/ч- сенокос.

hонгимни 1) дровосек; 2) косарь, косец; **чукагдули hонгнимни гиркудяран** *по лугу косарь шагает;* **нэнэгэт hонгнимнилду бэлэнэгэт!** *давайте сходим помочь косцам!*

hонгисамнэ стружка.

hор- I 1) обессилеть; 2) умереть от истощения; 3) задыхаться (*об олене*).

hор- II 1) задержаться, удержаться на чем-л.; 2) пристать, прилипнуть к чему-л.; 3) застрять.

hор- III жить вместе (*о диком олене с домашними*).

hоракун толстый; ср. **дырам**.

hоран 1) площадь (*чума*); 2) место (*вообще*); место, находящееся в чьём-л. владении; 3) место очага; 4) пол (*земляной, в жилище*); 5) чум, жилище; 6) кровать; 7) стоянка.

hорга- покраснеть, стать красным; **тыкундукин дэрэн hоргаран** *от негодования лицо у него покраснело;* ср. **уларга-**.

hоргача покрасневший; **упкат нунанниван дэрэвэн ининдук hоргачава ичэчиллэ** *все стали смотреть на его покрасневшее от мороза лицо;* ср. **уларгача**.

hорей шест для езды на нарте.

hори- заразить; ср. **дав-**.

hорив- 1) зацепиться, прилипнуть; 2) заразиться; ср. **давув-**.

hорилды- быть соединенным, связанным.

hорими- 1) моргать, мигать; 2) щуриться.

hорин алый, красный; **эр тырганиду нунадил багдарирва, hорирва, чурирва пулаткарвэ кумулэнэ** *в этот день девушки повязали белые, красные, голубые платочки;* ср. **улама**.

hориннан краснобокая (*кличка важенки*).

hорир скрепление, соединение.

hорисин- покраснеть.

hорича- держаться за что-л. (*чтобы не упасть*).

hӧркӣ I 1) наледь; 2) лёд, не покрытый снегом; ср. **балдакӣ**.

hӧркӣ II скользкий (*о наледи*); ср. **балдакӣ**.

hоро перекат (*на реке*); ср. **бран**.

hоро- толочь; ср. **дуктэ-**.

hоровой хоровой; **нуӈан дёнчан эситырга hоровойдула кружоктула энэливи сурурэ** *она вспомнила, что сегодня не пошла на занятия хорового кружка.*

hорогдон- кружиться хороводом, пойти хороводом.

hорого 1) ток (*глухарей*); 2) тетерев.

hорогондё 1) перекат (*большой*); 2) название реки.

hорокӣ 1) тетерев, глухарь; **упкат hорокил тугэ иманнаду адевкил** *все тетерева зимой спят в снегу;* **hорокилдула пэктырэктэлэ эвкэ дагамавра** *к тетеревам на выстрел не подойдёшь;* 2) боровая птица вообще; 3) тетёрка.

hорокӣды глухариный; **усэдери hуркэкэн hорокидыва сирбавэ аят девчэн** *больной мальчик с удовольствием съел глухариную похлёбку.*

hорокӣмӓ- сходить на охоту за глухарями.

hорокӣмӓсин- отправиться добывать глухарей.

hорокӣмидя охотник (*на дичь*); **hорокимидя иланма hорокилва эмэврэн** *охотник принёс трёх глухарей.*

hорокӣткӓн глухарёнок, тетеревёнок.

hорокто трава (*старая, высохшая*); сено; солома.

hорокун перекат (*на реке*); ср. **бран**.

hорол- 1) кружиться, вертеться, вращаться, крутиться, поворачиваться, переворачиваться, делать круг, кружить; метаться; **эва-ка hоролдерон, дулбун чипича?** *и что мечется, глупая птица?;* **дяпка дагадун сулаки мевун hоролдёчон** *у берега сердито кружилась лиса;* 2) обойти, объехать вокруг; **Павел мерседесва мурэли hоролчон** *Павел обошёл вокруг мерседеса;* **сулаки ёжва мурэли hоролчон** *лиса обошла ежа кругом.*

hоролбу- вертеть, вращать, поворачивать, кружить; **hунат дукувунма ӈалэлдуви мэргэвсипчут hоролбудячан** *девушка задумчиво вертела в руках письмо;* **гекчан дылви даригит даригидатки hоролбудяӈкин** *сокол поворачивал голову из стороны в сторону;* **радист радиоприёмник коӈномово учивувунман hоролбучан** *радист покрутил чёрную катушку на радиоприёмнике.*

hоролбувун вал, валик; **машинду мунгума hоролбувун, краскат тыпавча, бичэн** *в машине был валик, намазанный краской;* **мунгума hоролбувун, hоролно, тавувчали сирунчэчэн, тарит упкат буквал мэнумэлдук коӈномол очатын** *валик покатился по набору, и все буквы из серебряных стали чёрными.*

hоролбудярӣ *с прит. суф.* поворот, вращение; **дыл hоролбудярин** *поворот головы.*

hоролбусин- повернуть что-л.

hоролго 1) ток (*глухарей*); 2) тетерев.

hоролдёкӧкӯн водоворот.

hоролдёрӣ вертящийся, вращающийся; **hоролдёри чуӈуркэн** *вертящийся волчок.*

hоролди вращение; **ротор hоролдидин генераторду электрическай ток овувки** *от вращения ротора в генераторе вырабатывается электрический ток.*

hоролдӯн прыжок (*через вращающуюся верёвку – игра*).

hороли вокруг.

hоролив- 1) обвести вокруг чего-л.; 2) объехать вокруг чего-л.

hороливкӓн-, hороливкӓнму- 1) поворачивать, вертеть; 2) приводить во вращательное движение; заводить; **тар чуӈуркэнду учивчавэ усикэнмэ сомат таннэ, hороливканмувка бичэн** *волчок нужно было заводить, сильно дёрнув за намотанную на него верёвочку.*

hороликта- вертеться, вращаться, кружить(ся); **сектакла олил hороликтадячатын** *над ивняком кружились вороны;* **hунмиктэл-дэ, ӈанмактал-да бу оёкловун hата hороликтавкил** *мошка и комары всё еще кружили над нами;* **Володя энинми дагадун hороликтадячан** *Володя вертелся возле своей мамы.*

ҳороликтал- закружить (*о вьюге*), закружиться, завертеться; **дювуктэл ҳороликталчатын** *пчёты закружились.*

ҳоролил- 1) завертеться; **машина колесолин ҳоролилла, эми-вал машина бикиттукви илэ-дэ эчэ сурурэ** *колёса завертелись, но машина не сдвинулась с места;* 2) помутиться разумом, сойти с ума; **митӈи Матвеит иргэн арамакан ҳоролилча, – Терентий ҳарпукатчан** *наш Матвей помутился немного разумом, – пошутил Терентий.*

ҳоролинмукӑн- разворачивать, поворачивать; **этыркэн тэмувэ ҳоролинмукалчан** *старик стал разворачивать плот.*

ҳоролиӈки колесо; **ҳелаки ҳикэнми ҳоролиӈкит матачан** *куропатка выпятила грудь колесом.*

ҳоролисин-, ҳоролис- 1) развернуться, обернуться, развернуться, крутнуться; **нуӈан аракукан дамгатыдярила сагдыла бултамнила ҳоролисинчан** *он повернулся к тихо покуривавшему старому охотнику;* **гивчэн эчэлвэ эксичиврэ нэлэвсипчулвэ матанилви аят ичэдэви ҳоролисинчан** *кабарга повернулась так, чтобы ей легко можно было видеть своих неожиданных и опасных соседей;* 2) поворачивать; **ҳоросилдяп?** *поворачиваем?;* **нинакин антыки, дегинтыки ҳоролисининкин** *пёс поворачивал то вправо, то влево;* 3) перевернуться, перевалиться; **бекас дуннэтки оноктотви ҳоролисинчан** *бекас перевернулся носом к земле;* **куктыткэн ҳоролисчан, сэгдэннэдуви ҳуклэсчэн** *кукушонок перевернулся и лёг на спину;* 4) зашевелиться; **кулин иргин аракукан ҳоролисчан** *хвост у змеи медленно зашевелился.*

ҳоролисинму- поворачивать; **би антыки сурумулми – би энивунма антыки ҳоролисинмуӈнам** *надо мне направо повернуть – я поворачиваю руль вправо;* **нуӈан энивунма ҳоролисинмудави эвки амина** *он не успевает поворачивать руль;* **тыкулча этыркэн аран-аран дылви ҳорилисинмуран** *сердитый старик с трудом повернул голову.*

ҳоролисинмукӑн- 1) поворачивать, разворачивать; **нуӈан ҳуркэкэнмэ чопкомомо икэн стенаткин дэрэтэвкэннэ ҳоролисинмукачан** *он повернул мальчика лицом к стене ущелья;* **Мирон гетки даригидатки дылви ҳоролисинмуканэн** *Мирон повернул голову в другую сторону;* 2) перевернуть; **чипича дёлоконмо ҳоролисинмукачан** *птица перевернула камешек;* **дэгил никивэ угирчэтын, ҳоролисинмукачатын, муду ҳалгардин дочавкачатын** *подхватили птицы уточку, перевернули, посадили на воду ножками вниз;* 3) перелистывать; **нуӈан дюр дырамил тетрадил листэлвэтын ҳоролисинмуканэн** *он перелистал две объёмистые тетради.*

ҳоролискӣт/ч- поворот; **дян нюӈун тумкир – ҳоролискит** *шестнадцать ступенек – поворот.*

ҳоролисча- повернуть обратно, вернуться.

ҳоролкот-/ч- ворочаться; **атыркан олдондукви олдондулави ҳоролкотчочон** *старуха ворочалась с боку на бок.*

ҳоролмо сумка (*из цветного куска бересты, без боковых клиньев*).

ҳоромӣ- охотиться на глухарей.

ҳоромӣвӯн 1) коршун; 2) сокол.

ҳоромӧ- 1) добыть глухаря; 2) охотиться на глухарей.

ҳоромӧдёк охота на глухарей.

ҳоромой одежда (*зимняя, мехом наружу*), парка (*кафтан из оленьей шкуры*).

ҳоромӧсин- отправиться на добычу глухарей.

ҳоромӧт-/ч- охотиться на глухарей.

ҳорон 1) макушка, темя; **элэ лукул коӈномол нюриктэлин, ҳоронтыкин аямамат нэвувчэл, игдывувчэл ҳунтулдук ҳунилдук нуӈанман ҳунтутмэриндечэтын** *только ее затейливо уложенные на темени густые чёрные волосы отличали ее от других девушек;* 2) вершина (*дерева*); 3) череп; **бу ичэтчэвун, – синэрэкэн ҳоронин кикивча бичэн** *мы рассмотрели: череп у мыши прогрызен;* 4) гребень, хохолок (*птичий*); 5) купол; **церковь ҳоронин** *купол церкви;* 6) зад, купол; 7) декабрь; 8) конец, остриё; 9) сиденье (*скамья, обрубок дерева*).

ҳороптун изголовье (*колыбели*).

ҳорочо мясо сушёное, толчёное.

hо̄рча- I догнать, нагнать.

hо̄рча- II жить вместе (*о диком олене в стаде домашних*).

hо̄рчарӣ I прилипший; прицепившийся.

hо̄рчарӣ II ловкий наездник.

hосӗ брось, оставь! ср. **эма̄кэл**.

hо̄син 1) искра; **угитмэрит того hосинилин эдынди дэгивдечэтын** *уже меньше искр неслось по ветру;* 2) уголь (*выпавший из костра*); 3) молния, зарница.

hо̄син- 1) сыпаться, вылетать (*об искрах*); 2) выпасть (*об угольке из костра*); 3) сверкнуть (*об искре, молнии, зарнице*); **умнэт hосинан** *вдруг сверкнула молния.*

hо̄синму- покраснеть (*от жары*).

hосмира̄- 1) насупиться, нахмуриться; 2) сморщиться, сморщить (*лицо*).

hо̄сни молния.

hо̄сни- 1) сверкать (*о молнии*); **hосниран, агды агдымнак** *сверкнула молния, и сразу же прогрохотал гром;* 2) вылетать, сыпаться (*об искрах*).

hочоко- щелкнуть (*по лбу*); ср. **солко-, солкорон-**.

hочоковкӣ больно (*от щелчка*).

hу фу! (*выражение усталости*).

hув- 1) дуть, раздувать, задувать; **ahаткан горнави элэтви энэситви hувдечэн** *девочка изо всех сил дула в горн;* **hувденэс, дэктэннэлин hоролиливкил** *подуешь – крылья у него начинают вращаться;* 2) вырываться (*о воздухе, паре* и т.д.); **паровознаил колесол hэргидэдуктын hувгиксэ сомат hувдерэн** *из-под колёс паровоза вырывались клубы пара;* 3) продувать (*трубку*).

hувар сквозняк.

hуварӗ ой, сквозит; **hуварӗ! Сомкал уркэвэ!** *сквозит! Закрой дверь!*

hуварипчу I сквозной (*о ветре*).

hуварипчу II холодно, сквозит.

hуварипчу III сквозняк.

hувгиксэ 1) дым (*едкий*); 2) пар; **капчивкидук hувгиксэ юдечэн** *от рака шёл пар;* **паровозит гэрбичивувки hувгиксэт ирудяритви** *оттого он и называется паровозом, что возит при помощи пара;* **му hуюллэкин, мудук hувгиксэ овки** *когда вода кипит, из нее получается пар;* **паровоз hувгиксэт hавалдявки** *паровоз работает на паре;* 3) иней.

hувгин- 1) дымиться; 2) подниматься, клубиться, вырываться (*о паре*).

hувгинэ- дымить, фыркать (*паром*); **коӈномо hэгдымэмэ паровоз hувгиксэт hувгинэдечэн** *чёрный громадный паровоз фыркал.*

hуву- I пилить.

hуву- II разбирать (*на части*); **Володя мотоциклави hувуӈкин** *Володя разбирал мотоцикл.*

hувув- надуваться (*наполняясь воздухом, паром* и т.д.); **бутун hоголчон, hувувулчан** *жук стал пыхтеть, надуваться.*

hувувчӯ надутый, накачанный; **футболист даӈамат hувувчэвэ мячва ӈалэлдуви дявучадячан** *футболист держал в руках туго накачанный мяч;* **компрессорит hувувчэ воздух трубалдули ӈэнэдевки** *накачанный компрессором воздух идёт по трубам.*

hувука̄н 1) пилочка; 2) стружка.

hувул- подняться (*о ветре*), начать дуть; **hувгиксэ турбинала имэлчэвки, тадук сомамат энэсит hувуливки** *пар врывается в турбину и дует очень сильно.*

hӯвун пила; **мунувэ мова бу hувундис hувучавун** *гнилое дерево мы спилили твоей пилой.*

hувун- выцвести (*о ткани*); ср. **одырка-**.

hувусамна опилки.

hувусин-, hувус- 1) дунуть, подуть; **усуки амутту оӈонёвки дырэн, оӈонёви дялум мувэ сокосиникса, оӈонёливи hувусинэн!** *выпь сунула в озеро клюв, набрала полный клюв воды, да как дунет в клюв!;* **нуӈан дылкэнмэ сотмарит hувусчэн** *он дунул на муху еще сильнее;* **би сот тоготки hувусинэм** *я сильно подул на огонь;* 2) задуть, загасить (*огонь*).

hувусинму- быть сдутым, снесённым; **дылкэн hувусинмучэн** *муху снесло;* **hокторондук эдыннэчинди зябликил hувусинмучэтын** *зябликов как ветром сдуло с просеки.*

hувусо̄- подуть, задуть (*о ветре*).

hувэн иней.

hӯг I 1) голодный (*о звере*); 2) озверелый; **булатмни агиду биhилвэ бэйнэлвэ hугдук hомотыдук айчан** *охотник избавил лесных зверушек от озверелого медведя;* 3) хищный; **hуг секалан hулала девнэкиттун, тара эми некэрэ, умнакиттун аявридун hокторондун иечивэ мотыва тыгичиркэ** *видно, хищная рысь подстерегла рогача на его излюбленной тропе, по которой тот ходил кормиться в осинник или к водопою;* **hугил дэгил авадытыкирва эденэлвэ болгивра чипичалвэ симумат илтэнденкитын** *хищные птицы молча обгоняли всяких безобидных птиц.*

hуг II 1) хищник; **интылгур – мевул hугил биhи** *совы – свирепые хищники;* **нунан секалан hугвэн сачан** *он знал, что рысь – хищник;* 2) медведь-шатун.

hуг- бродить (*о медведе-шатуне зимой*).

hӯг- 1) отвинтить; 2) разобрать; 3) развернуть.

hугар крючок (*для вожжей у оленьего покрывала*).

hугды хищный; **Петя умнэтыл hугдыл тэпкэрвэтын долдычан** *Петя услышал хищные крики чаек;* **иргичи эмэрил, hугдыл иктэлин дерисочатын** *мелькнули острые, хищные зубы волка.*

hуги гнездо (*орлиное, воронье*).

hӯгӣ сумасшедший; ср. **ӣрдерӣ**.

hугидэптун набрюшник.

hугина- 1) дышать (*тяжело*); запыхаться; **этыркэн hугиначан** *старик запыхался;* 2) хрипеть; **орор нэлэгэт hугинадячатын** *олени испуганно хрипели;* 3) урчать; **мотоцикл hугиналчан, тадук hимат нэнэлчэн** *мотоцикл заурчал и быстро умчался;* 4) пыхтеть; **нэллучэн hомоты, урэтки туктыденэ, hугиналдянан** *запыхтит, взбираясь в гору, осторожный медведь.*

hугинан 1) хрипение; **эси эрил игилдула игды этэвэтчэри hугинан илдылчэн** *теперь к этим звукам примешивалось громкое прерывистое хрипение;* 2) сопенье; **булатмни олдонhидаду ургэпчулвэ hугинарва долдычан** *охотник услышал сбоку тяжёлое сопенье;* 2) дух, дыхание (*тяжелое*); **нунартын hугинанмар эделимэтытын аянуста, ге нонолчон** *они даже еще не успели перевести дыхание, как один из них начал.*

hугисин- укоротить; ср. **урумкӯннӣ-**.

hугитэ одежда (*женская меховая*), парка; ср. **тэткэ**.

hугун I пар (*от дыхания*); ср. **эрӣн**.

hугун II вой (*ветра, метели*); 2) метель, пурга; 3) ветер.

hугунhэ- заносить снегом.

hугунhэв- быть занесённым снегом.

hугунhэвчэ занесённый снегом.

hугунэ- вьюжить.

hугурӣ унты (*высокие меховые, из камысов*).

hугурӣн- сшить унты hугурӣ.

hугурӣнэт оленьи камысы для шиться унтов hугурӣ.

hуден 1) мыс (*на реке*); 2) терраса (*на высоком берегу реки*); **тала, hэрэдукин илан илэл гугдадитын гугдачи, метр калтакадукин hэгдытмэкэн албичи, силимкун hуден угиривдечэн** *там от самого дна до высоты в три человеческих роста, поднималась узкая, немного более полуметра шириной, терраса;* 2) поворот, излучина (*реки*); **нунартын ичэчэтын корабликан hуденду hалнэван** *они видели, как кораблик исчез за поворотом.*

hудур- 1) падать, спотыкаться; 2) упасть, споткнувшись; ткнуться; **муннукан иманнатки hудурчэн** *заяц ткнулся в снег.*

hудургу название орнамента (*дорожки*).

hудюрга- вывихнуть (*о конечностях*).

hуе 1) рана; **хуел аямамат авгаравкил** *раны прекрасно заживают;* **нанмактал моты hуелвэн этэрэ авгаравканэ** *комары не дадут зажить ранам лося;* **улгуки корондуви hуелви аитчан, чивчан** *бурундук в своей норке залечил, зализал свои раны;* 2) рубец от раны, шрам; 3) болячка, прыщ, нарыв; 4) лишай, короста.

hуе- 1) отделиться, отойти; 2) повернуть, свернуть; **Коля hоктодук hуечэн** *Коля свернул с дороги;* **булатмни урэдук эвчэн тадук hокторондук сигикагдула асиктачила агила hуеэчэ** *охотник*

спустился с горы и повернул с тропы в сплошной дремучий ельник.

hуелгэ- отделить (*часть хозяйства*), выделить.

hуелдЫ- 1) расставаться, разлучаться; 2) расходиться, разъезжаться.

hуелдЫв- отделить; разлучить.

hуелдЫвчЭ отделённый; разлучённый; **элэкэсиптылду надаллалду эниндуквэр hуелдывчэлвэ сулакиткарвэ клеткалду дютэлди дявучавувка** *в первые недели отделённых от матерей лисят надо держать в клетках по двое.*

hуелдЫн расставание, разлука.

hуЁм человек с болячками, с лишаём.

hуЁм- 1) покрываться болячками, прыщами; 2) облупиться (*о коже*).

hуЁмул- заболеть чесоткой.

hуен раздел (*имущества*).

hуен- 1) выйти замуж, выделиться (*с частью имущества о дочери*); 2) отойти, отделиться; **нэрэннгэри сэсиндук hуенчэн, тадук hэргиски эвчэн** *жаворонок отделился от стаи и спустился ниже;* 3) разойтись, разделить имущество (*о супругах*).

hуенму- 1) отделить, разлучить; **сулакиткардук епутмэсэлвэ сулакиткарвэ hуенмувкил** *от лисят всегда отделяют самых слабых;* 2) выделить (*часть имущества – при разделе*); 3) выдать замуж; 4) расстаться (*с детьми*).

hуеннги- I разлучть.

hуеннги- II ранить; **нунган моты hалганман hуенngирэн** *он ранил лося в ногу.*

hуенngив- быть раненым.

hуенngивчЭ раненый, пораненный; **нунган hуенngивчэдук hалгандукви сапогви аран-аран лукчан** *он едва снял сапог с пораненной ноги.*

hуенgин свадьба, торжество.

hуенgэнЭ- ранить.

hуенgэнЭв- быть раненым.

hуенngэнЭвчЭ раненый.

hует-/ч- 1) разойтись, расстаться, расплыться; **амакан мит hуетчэngэт** *скоро мы расстанемся;* **нунartын Люда гулэдун hуетчэтын** *они расстались у дома Люды;* 2) отделиться; разделиться; **умнэт суксилладыл hокторор hуетчэтын** *вдруг лыжные дорожки разделились.*

hуеткИт/ч- 1) распутье; 2) разлука; **энин hуеткичитын дагамаллакин hунатви сотмарит синngинилчэн** *мать ввиду близившийся их разлуки стала относиться к дочери с ещё большей нежностью.*

hуетли- 1) разойтись; **кунакар симулат hуетличэтын** *ребята разошлись молча;* **илэл дюлтыкивар hуетлилчэтын** *люди начали расходиться по домам;* 2) рассыпаться; **чипичал асикталдули hуетличэтын** *птицы рассыпались по ёлкам.*

hуетнэ *с прит. суф.* разлука, расставание; **нунган энинnунми hуетнэдукви эргэчинэ аивувкае дептылэе умнэмэт эчэн деврэ** *такой сытной пищи он ещё ни разу не ел после расставания с матерью.*

hуетчэвкИ разделяющийся; **амакан бу hоктоло hуетчэвкилэ иланманди истав** *вскоре мы дошли до дороги, разделяющейся на три направления.*

hуечилдЫн расставание, разлука; **hуечилдын очан** *настала пора разлуки.*

hуечилкИт/ч- 1) расставание; 2) раздел.

hуечин разлука, расставание; **hунадитын эчэн сарэ экун тар hуечин биhивэн** *их дочь еще не знала, что такое разлука.*

hукин 1) внутренности, кишки; 2) брюшина.

hукитэ 1) живот, брюхо; **атаки дуннэли hукитэви ирудячан** *паук волочил по земле свое брюхо;* **сулаки ёжва hукитэдукин дявачан** *лиса схватила ежа за живот;* 2) желудок; **минду авгара hукитэв** *у меня здоровый желудок;* **hомотыngи деммукин hукитэн эрутмэрит илэрилчэн** *у медведя только хуже голодный желудок заныл;* 3) брюшина; ◊ **нунган иларамаю бусэви тандечэн – hукитэн туги омикин бисидин танмудечэн** *он уже раза три подтягивал ремешок – под ложечкой так и сосало.*

hукитэмнЁ понос.

hукитэмнИ- болеть желудочными болезнями; **овощичил дептылэл сулаки лупчурил дептылэвэтын аяngингнара, сулакил энгнэрэ hукитэмнирэ** *овощные продукты улучшают пищу чёрно-*

серебристых лисиц, да и лисицы не болеют желудочными болезнями.

hукитэмэгин боль (*в животе*).

hукитэнэ- вспороть (*живот*), выпотрошить (*рыбу, животное*).

hукитэчӣ беременная; ср. **ургэ, ургэпчу, ургэгды, ургэhӣ**.

hуккур лук (*оружие*).

hуклā- клеить.

hуклӘ- 1) лежать, валяться; залечь, развалиться; **Галя Мишаӈи энэсилду, маннилду налэлдун hуклэдечэн** *Галя лежала на сильных надёжных руках Миши;* **секалан дуннэду hуклэдечэн** *на земле лежала рысь;* 2) спать; **муннукаткан авса hэргидэклэн ороктоду hуклэдечэн** *зайчонок спал на сене под ящиком.*

hуклӘдӗк лежбище (*зверя*).

hуклӘдерӣ *с прит. суф.* лежание; **hунат, эду hуклэдериви ичэчиксэ, тэлиннэ илмалчачан** *девушка, взглянув, на чём она лежит, тут же вскочила* (букв.: *...взглянула, где её лежание…*); **тар аятмар, куӈакан гулэду умукин hуклэдеридукин** *это всё же лучше, чем ребёнку лежать одному в избе* (букв.: *...это лучше лежания...*).

hуклӘдечӘ I слежавшийся; **асал hуклэдечэлвэ моӈгоколво капудячатын** *женщины разбивали слежавшиеся комья.*

hуклӘдечӘ II засада; **бултамни hуклэдечэдукви тутусинчэн** *охотник выполз из своей засады.*

hуклӘс-, hуклӘсин- 1) улечься, залечь, полечь, лечь; **сулаки hоктоду hуклэсинчэн** *лиса улеглась на дорогу;* **hомотыл болонидук неӈненимэклэ нямакла авдундувар hуклэсинивкил** *медведи с осени до весеннего тепла в берлогу залегают;* **hуклэскэл, аят адекал, омолгикан** *ложись, спи спокойно, сынок;* 2) лечь спать; **эмэми, hуклэсиндэви!** *придёшь – ложись спать!;* 3) расположиться (*лёжа*); **би дэрумкичэдэви hуклэсиним** *я расположился на отдых;* 4) слечь; **тармалду тырганиду би, сомамат нюрэденэ, hуклэсчэв** *в тот же день я слёг в сильном жару;* ◊ **синӈинчана hуклэсинми** *вытянуться, растянуться;* **нинакин полду суннинчана hуклэсинчэн** *собака растянулась на полу.*

hуклӘсинмукӘн- уложить, заставить лечь; **hелаки дуннэду hуклэсчэн, hутэлви мэнми мурэли hуклэсинмукэчэн** *куропатка улеглась на землю, а цыплят уложила вокруг себя.*

hуклӘсчӘ улёгшийся; **hуклэсчэ дорокон тугэдэви коронду лигиридячан** *посапывал улёгшийся на зиму в нору барсук.*

hӯксэ 1) завязки (*на обуви*); ремешки (*которыми привязывают голенища унтов*); **ahи ичигилви hуксэлвэтын маннитмарит уйчэн** *женщина покрепче перевязала ремешки ичигов;* 2) ремень (*лыжный*); ср. **сӯксэ**.

hукты- 1) бежать, мчать(ся), лететь, поспевать; убегать; побежать, броситься, махнуть, кинуться, разбежаться, разогнаться; выбежать, забежать; прибежать, прискакать, сбежаться; подбежать, добежать, домчаться (*о животном*); **муннукан, энэ этэлурэ, hуктыдерэн** *заяц мчит без оглядки;* **амарила hулукукэр hелакил hуктыдечэтын** *сзади поспевали маленькие куропатки;* **нинакин дюлэли hуктыдечэн** *пёс летел впереди;* **сулаки элэтви hуктыдерэн** *лиса бежит изо всех сил;* 2) ходить, ездить, мчаться, пробегать, проноситься (*о транспорте*); **электровоз электричество биhидин hуктыдевки** *электровоз ходит посредством электричества;* **улицалдули троллейбусил, автомобилил, автобусил, трамваил вагонилтын hуктыдерэ** *по улицам мчатся троллейбусы, автомобили, автобусные и трамвайные вагоны;* **улицалдули автомобилил hуктынкитын** *по улицам пробегали автомобили.*

hуктыв- 1) ехать, скакать, мчаться (*на олене, на лошади*); **мурласэл, тыгдылэнтыки миттук дюлэли эмэдэвэр, hуктывдерэ** *всадники скачут к мосту нам наперерез;* **мурласэл элэтвэр hуктывдерэ** *всадники мчатся;* 2) ехать; **дуннэ догидалин таргачинди hимат hуктывми нэливсипчу бичэн** *ехать с такой скоростью под землёй было опасно;* **би поездаду hуктывдечэв** *я ехал на поезде;* 3) развивать (*о скорости*); **би нюнун дярэ километрила часту hуктывунгнэм** *я развиваю шестьдесят километров в час.*

hуктывденэ на скаку; верхом; **гиркил! Би амарлим! – нуӈан тэпкэсинэн, солдатылдук дюлэски булэнмэ арчаптыки hуктывденэ** *товарищи! За мной! – закричал он на скаку, вырываясь из рядов солдат навстречу врагу.*

hуктывкӣ бег (*животного*); **икэвурду улгучэнмувдеӈкин дэги дэгридукин, гивчэн hиматмэрит hуктывкилин** *в песнях рассказывается о том, что кабарга бегает быстрее, чем летает птица* (букв.: *...рассказывается о более быстром беге кабарги...*).

hуктыврӣ езда; **минду эргэчин hуктыври кандарипчу очан** *надоела мне такая езда.*

hуктывув- отвезти; **муринэй, эниндулэви минэ hуктывувкэл!** *лошадка, отвези меня к моей маме.*

hуктывуктэ- 1) ездить, кататься, объезжать (*верхом, на транспорте*); **би шофёръя ачин hуктывуктэдеӈнэм** *я езжу без шофёра;* **эду долбол кэтэ илэл hуктывуктэдевкил** *здесь по ночам столько народу ездит;* 2) катать, возить; **си минэ баденни hуктывуктэдеми, энэлнэ!** *ты, лентяй, не хочешь меня покатать!*

hуктывуктэкӣт/ч- I проезжий; **мол элэ оговчол бичэтын hуктывуктэкичил hоктол биhидутын** *деревья вырублены только на месте проезжих дорог.*

hуктывуктэкӣт/ч- II прокатка, прогулка (*на транспорте*); **куӈакар тулиски юӈкитын ичэттэвэр Володя мотоциклави долболтонордула hуктывуктэкиттулэ ювривэн** *ребята вышли во двор, чтобы посмотреть, как Володя выведет своей мотоцикл на вечернюю прокатку.*

hуктывуктэмнӣ наездник.

hуктывуктэн прокатка, прогулка (*на транспорте*); **куӈакар садечатын эргэчинду аяду тырганиду hуктывуктэн бимэрдеӈэнмэн** *ребята знали, что в такую прекрасную погоду прокатка обязательно состоится.*

hуктывумнӣ I ездок.

hуктывумнӣ II едущий.

hуктывумэктэ только что приехавший.

hуктывусин-, hуктывус- отправиться, поехать, помчаться, поскакать (*на олене, на лошади, на транспорте*); **кэ, ириктэ, минду угкал, hуктывусчэп** *а ну, муравей, полезай ко мне на спину, поскачем;* **майор автомобилит Святой Владимир церковьдулан ӈэнэдечэлтыки отрядылтыки hуктывусинэн** *майор помчался на автомобиле к отрядам, наступавшим к церкви Святого Владимира.*

hуктывэ̄т-/ч- бегать (*о животных*); **иманна дуннэвэ дасчалан, гулэлэ тэпэрэкэр hуктывэчилчэтын** *когда снег покрыл землю, в избу стали бегать мыши.*

hуктыденэ на бегу, при беге, бегом (*о животном*); **туксаки hуктыденэ ӈонимилва амаргулви hалгарви дюлэски нодувки** *заяц на бегу заносит длинные задние ноги вперёд передних.*

hуктыкӣт/ч- бег (*животных*); **нуӈан часки hелакиткар hуктыкитту алагувдяриватын этэчэн ичэтчэми** *дальше он не стал смотреть, как цыплята куропатки учатся бегать* (букв.: *он не стал смотреть на обучение бегу цыплят...*).

hуктыктэ- 1) бегать, гулять, резвиться, носиться, лазить, шмыгать, скакать, рыскать, бродить (*о животных*); **орон аглан упкачин мудандукин мудандулан адыра-да hуктыктэчэн** *олень несколько раз пробежал из конца в конец всю поляну;* **туксаки hуктылдегин эвидэви тадук иманнали hуктыктэдегин** *пусть заяц убегает, чтобы поиграть и побегать по снегу;* 2) разбегаться (*о животных*); **орор hускитэнэ hуктыктэдерэ** *олени разбегаются во все стороны.*

hуктыктэв- ездить; **нуӈартын дялдутын, мэкчэрэчэ илэ эр ороруду тала, геду мирду, hуктыктэвулдеӈэн** *по их верованиям, на этих оленях умерший человек будет ездить там, в загробном мире.*

hуктыктэгин I бездомный (*о животных*).

hуктыктэгин II бродяга (*о животных*).

hуктыктэдерӣ *с прит. суф.* беготня (*животного*); **hуркэкэн ичэнкин гугдал грядал сигдылэлдулитын качикар hуктыктэдеривэтын** *мальчик видел беготню щенков между высокими грядками.*

ӈуктыктэл- 1) поднять возню, забегать, заметаться, запрыгать, зашнырять (*о животных*); **оллол егасту ӈуктыктэлиӈкитын** *рыбы поднимали возню в ведре;* **качикан ӈуркэкэн дагадун ӈуктыктэлчэн** *щенок запрыгал около мальчика;* 2) начать ходить, путешествовать, гулять (*о животных*); **тэпэрэкэн гатактакачилчан, дылачамниду-да ӈуктыктэлчэн** *мышонок расхрабрился, стал путешествовать и при солнце.*

ӈуктыктэмурӣ *с прит. суф.* желание, потребность бегать (*о животном*) **улгуки иду ӈуктыктэмуридуви, таду ӈуктыктэдеӈкин** *бурундук бегал там, где хотел* (букв.: *...бегал там, где было желание бегать*).

ӈуктыкэ̄т-/ч- покатать, повозить; **ороруду ӈуктыкэттэтын бу тэвувэ дюгудэтын бэлэдечэвун** *чтобы они покатали нас на оленях, мы помогали им таскать груз.*

ӈуктыл- 1) побежать, поскакать, броситься, кинуться, помчать, пуститься, понестись, потрусить; убежать, шмыгнуть, удрать, умчаться, ускакать (*о животных*); **тэпэрэкэн супирэ ӈэргидэдукин ючэн, тадук ӈуктылчэн** *мышь вылезла из-под куста и убежала;* **ӈинакин сэрэптурдук элэтви ӈуктылчэн** *пёс пустился от шмелей со всех ног;* 2) скрыться, исчезнуть (*о животном*); **багдакэткан супирэл часкитын каӈкимамат ӈуктылчэн** *оленёнок с быстротой молнии скрылся в кустах;* 3) махнуть, прыгнуть (*о животном*); **туксакиткан олонотви авса оёлин ӈуктылчэн** *зайчонок как махнёт с перепугу через ящик;* 4) выскочить, брызнуть (*о животном*); **умнэт чивидянал ячменьдук ӈелакил кэргэнтын ӈуктылчэн** *вдруг из ячменя с шумом брызнуло семейство куропаток.*

ӈуктылвэ̄т-/ч- разбегаться (*о животных*); **орор ӈуктылвэтчэл** *олени разбежались.*

ӈуктыликтэ побег (*животного*); **амакан ӈуктыликтэвэн бу дюлавэр сурумэлчэрэв** *после побега медведя мы быстро пошли к своим юртам.*

ӈуктылит-/ч- разбежаться (*о животных*); **колемтэкэр ӈэнэлчэтын, дарискитанэ ӈуктылитчэтын** *карасики всполошились, разбежались – кто куда;* **илмактал ӈелакиткар дарискитанэ ӈуктылитчэл** *молодые куропатки разбежались во все стороны.*

ӈуктылнэ I *с прит. суф.* побег (*животного*); **этыркэн ӈуркэкэнду горово улгучэндечэн эӈнэкэн нуӈандукин ӈуктылнэлин** *старик долго рассказывал мальчику о побеге от него телёнка;* **ӈинакин туксаки ӈуктылнэвэн тылчэн, тадук нуӈанман асасинчан** *собака сообразила, что заяц сбежал, и бросилась в погоню* (букв.: *собака убедилась в побеге зайца...*).

ӈуктэлнэ II бегом, бегством (*о животном*); **туксаки инми окин-да ӈуктылнэ аиӈкин** *заяц спасал свою жизнь постоянным бегством.*

ӈуктылӈэ̄ олень (*отбившийся от стада*).

ӈуктылэ̄н 1) бегун (*о животном*); **кэ, нуӈан, ӈуктылэн, балдыдягин** *ну, ему, бегуну, нужно ещё подрасти;* **ичэткэл авады ӈуктылэн..., – этыркэн гундечэн** *ишь какой бегун..., – говорил старик;* 2) рысак; **ӈуктылэн-мурин улицали ӈуктыллэн** *рысак помчался по улице.*

ӈуктымнэк на скаку, на бегу; с разбегу (*о животном*); **куница ӈуктымнэк илмалчачан** *куница на полном скаку остановилась;* **бэйнэкэн ӈуктымнэк дылитви ӈэргиски мулэкиттыки ӈурчэн** *зверёк с разбегу бросился вниз головой в прорубь.*

ӈуктымэлчэ- броситься, убежать, умчаться (*о животном*); **амакачи ӈуктымэлчэллэн** *медведь бросился бежать;* **ӈинакинин иргичидын, сот гоголдёно, минтыки ӈуктымэлчэрэн** *его собака, величиной с волка, с отчаянным лаем бросилась ко мне;* **моты миндук ӈуктымэлчэрэн** *лось умчался от меня.*

ӈуктымэт бегом (*о животном*).

ӈуктын бег (*животного*).

ӈуктынчэ- бегать, прыгать (*о животном*).

ӈуктынэ I *с прит. суф.* бег (*животного*); **лён ӈуктынэлисун упкачин лэгэилчэн** *весь лён закачался там, где вы бежали* (букв.: *...по месту вашего бега...*).

ӈуктынэ II бегом, на бегу (*о животном*).

hуктырӣ *с прит. суф.* бег (*животного*); **гивчэнӈи кокчарин hуктыридун дёлолдули конӄактэлгэчир киннивкил** *копыта кабарги на бегу звенят по камням, как колокольчики;* **савдерэн туксаки нёгунма угиски канкит hуктыривэн** *известно, что заяц лихо бежит в гору* (букв.: *...известен лихой бег зайца в гору*).

hуктысин- побежать, броситься, убежать; промчаться (*о животных*); **hелаки сомамат hуктысинчэн** *куропатка очень быстро побежала;* **умнэт даригидагит, дуннэ hэрэдукин ючэлгэчир, hулукукэр hелакиткар нунантыкин hимат hуктысинчэтын** *вдруг со всех сторон, как из-под земли, появились маленькие птенцы куропатки и быстро побежали к ней;* **муннукан супирэлтыки hуктысинэн** *заяц бросился в кусты.*

hуку- отворачиваться; ср. **алтын-**.

hукӯ- разбить, раздробить; ср. **чукча-**.

hукӯв- быть разбитым; ср. **чукчав-**.

hукулва- ехать (*тропинкой*); ср. **нэнэ-**.

hукулчӣ- перевернуть мясо в котле.

hукулӘ- 1) лежать, валяться; **столду дукувур hукулэдечэтын** *на столе лежали письма;* **бэеткэн, дялчъя ачин оча, hукулэдерэн** *мальчик лежит без сознания;* 2) спать.

hукулӘдёк лежбище.

hукулӘсин-, hукулӘс- улечься, лечь; **бомба! Хукулэскэллу!** *бомба! Ложись!*

hукулӘсинмукӘн- уложить, заставить лечь; **энинми минэ hукулэсинмукэнэн** *мама заставила меня лечь в постель.*

hукулэсмэктэ только что улёгшийся.

hукусин- 1) перевернуть; вывернуть наизнанку; **алагумни газета страницаван hукусинчэн** *учитель перевернул газетный лист;* **бултамни hомоты ирэксэвэн иннактадин доски hукусинчэн** *охотник вывернул медвежью шкуру мехом внутрь;* 2) листать; **лаборант книгави листэлвэн hукусидечэн** *лаборант листал страницы своей книги;* **тар мудандукин нунан гэлэктэденэлэви страницала hукусиденэ исчан** *наконец он долистал до нужной страницы;* 3) повернуть, отвернуть; 4) изменить положение предмета.

hукусиндерӣ *с прит. суф.* переворачивание, перевёртывание; **амаргултыки-дэ тэгэмкиртыки-дэ долдывдячан блокнот страницалван hукусиндеритын качулинин** *даже в задних рядах было слышно, как зашуршали переворачиваемые страницы блокнота* (букв.: *...было слышно шуршание переворачивания страниц блокнота*).

hукусчэ- 1) переворачивать; выворачивать наизнанку; 2) изменять положение предмета.

hукчу- напасть, наброситься на кого-л. (*о животном*).

hукӘл- скатиться; покатиться, укатиться, закатиться, прокатиться; **умнэт тэпэрэкэн тэпэрэкэдытки hуркатки hукэлдерэн** *вдруг катится к мышеловке мышь;* **тэпэрэкэн илбиндула hукэлчэн** *мышь скатилась к приманке;* **туксаки иргичиӈили согдоннолин hукэлчэн, угилэ воздухту нян чунурчэн, тадук сомамат элэтви дыӈнилэсинчэн** *заяц кубарем прокатился по волчьей спине, перевернулся ещё раз в воздухе и задал стрекача.*

hукӘлвэт-/ч- 1) раскатываться, скатываться (*о нартах*); 2) валяться (*о собаке*).

hукӘливкӘн- 1) катать кого-л., что-л.; 2) очищать кедровые орехи (*через редкое сито*).

hукӘливкӘт-/ч- катать, перекатывать что-л.; **ӈи-вэл дёлолво нэллучэнэ hукэливкэтчэчэн** *кто-то осторожно перекатывал камни.*

hукӘлисин-, hукӘлис- 1) покатиться (*кубарем*), перевернуться; скатиться; закатиться; **дёлол улукта hэргискин hукэлисчэтын** *камни покатились под обрыв;* **нунартын чопколо hукэлисчэтын** *они скатились в канаву;* **кот hэргиски hукэлисчэн** *кот кубарем покатился вниз;* **нэлэчэ тэпэрэкэткэн hэргиски дуннэтки hукэлисчэн** *перепуганный мышонок кубарем скатился на землю;* **нунан букачандук hукэлисчэн** *он скатился с пригорка;* 2) сорваться, свалиться; **бэе бира умурэндун такэлэндук hукэлистэн** *человек свалился с мостков на самой середине реки.*

hукӘлиснэ *с прит. суф.* скатывание; **нонон дялдавчан урэдук дёлол**

hукэлиснэлитын *сначала казалось, что это скатились с горы камни* (букв.: *...казалось, что это скатывание камней*).

hукЭлкӣ ямы, бугры на дороге.

hукЭлкЭт-/ч- 1) кувыркаться; **туксакил синилгэнду hукэлкэтчэрэ** *зайцы на снегу кувыркаются;* **муннукар hукэлкэчилчэтын, миксулчатын, самалдычатын** *зайцы начали кувыркаться, прыгать, скакать;* 2) кататься; трепыхаться, биться; **hомоты чукали hукэлкэчилчэн** *медведь стал кататься по траве;* **амака hукэлкэтчэн, hукэлкэтчэн, эми-вал эдук экун-да эчэн ора** *медведь катался, катался, однако и из этого ничего не вышло;* 3) валяться.

hукЭлкЭтнэ кубарем, кувырком.

hукЭлкЭчивкЭн- катать; валять кого-л., что-л.; **нинакир синилгэнду мэмэгилвэр hукэлкэчивкэндечэтын** *собаки катали друг друга в снегу.*

hукЭлнэ кубарем, кувырком; **туксаки нэгунма hэргиски, нэлигэ оракин, канкит hукэлнэ эвувки** *заяц под гору, в случае опасности, скатывается кубарем.*

hукэлчэ- упасть, скатившись.

hӯкЭн зоб (*птичий*); **интылгун hукэнин дялумит тэвувчэ бичэн, hукэндун hулукукэн-дэ синэрэкэткэн-дэ баттан бикит ачин бичэн** *зоб совы был так плотно набит, что в нём не оставалось места даже для маленького мышонка;* **си элэ мэндуливи дялдаденнэнни hукэнми дялупкидави** *ты только и думаешь о себе, чтобы набить свой зоб.*

hукЭн I бедняк; ср. **дядан**.

hукЭн II бедный; ср. **дядан**.

hул- заострить, отточить, острогать, очинить; **нунан карандашвэ hулчэн** *он очинил карандаш.*

hула I 1) осина; **hула гугда, матавлан бичэн** *осина была высокая и гибкая;* **нунан hуркэкэнду ипкэчэн, hуркэкэн hэрэлгэндули эеки горолдула hуламакилдула сурудэн** *он приказал мальчику идти вниз по долине, вплоть до дальних осин;* 2) тополь; **лигирил hула сэктэлдун дочатын** *синицы расселись на ветвях тополя;* **hула сомат нодячан** *очень пахло тополем.*

hула II 1) наплыв (*берёзовый*); 2) трут (*для огнива*).

hулаг осинник; **hэрэлгэн даптуткин hулаг ичэвдечэн** *ближе к устью долины виднелся осинник.*

hулакӑ красота.

hулакӑ- окрашивать в красный, розовый цвет; **би кукла анчарван hулакадем** *я выкрашу щёки куклы в розовый цвет.*

hукалӑг 1) осинник; 2) заросли тополя.

hулакӑчӣ красный, с красной полосой; **мэримэ hукакачи дылдуви кирэктэ упкат агидыл тысумнил соткудитын нэнэвумнидитын бичэн** *пестрый дятел с красной полосой на голове был главным предводителем всех лесных разведчиков.*

hулалэ- 1) краснеть, рдеть; **даран алапчул диктэл туги эндэвсипчут hулалэдечатын** *рядом так заманчиво краснели сладкие ягоды;* **генерал мирэлдун hуламал погонил hулалэдечатын** *на генеральских плечах рдели красные погоны;* 2) золотиться; **чалбар, hулал олачал авданналтын дяпкалду, тадук кэтэмэмэлду бурилду hулалэдечатын** *на берегах и многочисленных островах золотились пожелтевшие кроны берёз и осин.*

hулама 1) красный; **этыркэн hулама ноним никимнан сунта hоникачи бичэн** *красная, длинная шея старика была в глубоких морщинах;* **helаки умуручил ичэлэр мурумэл эсалин тала кэтэвэ диктэлвэ бакачатын** *зоркие круглые, с красным ободком, глаза куропатки обнаружили там много ягод;* 2) розовый; **эдувэр тэпэрэкэн, hуламава амнаканми анаксэ, писканачан** *тут мышонок открыл розовый ротик и пискнул;* 3) малиновый; **би чуламава умуктава нунаннилдун hуламалду умукталдун нэчэв** *я положил голубое яичко к её малиновым;* ◊ **тогогочин hулама** *огненно-рыжий;* **сулакини тогогочин hулама иргин туги-дэ супирэл сигдылэлдулитын деринэсчэн** *огненно-рыжий хвост лисы так и замелькал среди кустов.*

hуламавла румяный; **яблококор гудеил бичэтын: золотогочир, hуламавлал** *яблочки были красивые: золотистые, румяные.*

hуламакāн 1) красноватый; 2) красненький.

hуламаптыкин 1) красноватый; 2) красно-коричневый; **синэрэкэн оёклови ичэчэн гудепчумэмэвэ дэгивэ, hуламаптыкин сэгдэннэчивэ** *мышонок увидел у себя над головой красивую птицу с красно-коричневой спиной;* 3) красненький.

hуламасса красноватый; **чалбар авданналтын hуламассал, синāмал овкил** *листва берёз становится красноватой, жёлтой.*

hуламкурӣг молодая поросль осины на гари.

hулан осина; **тала килтырэ hулан илитчачан** *там стояла сухая осина;* **тар hулан кэтэ санāричи, конкичи бичэн** *та осина была вся в дырках и в дуплах.*

hулантā I остаток; **ahаткан диктэл hуланталвэтын синилгэндулэ hэмулгэчэн** *девочка вытряхнула на снег остатки ягод;* **нунāн тыргани упкатван hулантавэн сэвдепчу бичэн** *весь остаток дня он был оживлён;* **Антон шоколад hулантавэн кармандуви дычэн** *остаток шоколада Антон сунул в карман.*

hулантā II последний, оставшийся; **сулаки дюрвэ hуланталвэ оллолво сурувмудечэн** *лиса хотела унести две последние рыбы.*

hуланā- покраснеть (*о небе*), заняться заре.

hуларга- 1) покраснеть, стать красным; **дуннэ оёклин туксу hулин hуларгалчан** *над землёй край тучи стал краснеть;* **сектал авданналтын hуларгавкил** *листья ив краснеют;* **иллэв инāндук hуларгачан** *тело у меня покраснело от холода;* 2) порозоветь; **дэрэн hуларгачан** *лицо у него порозовело;* **дылача ичэвуллэн – няння hуларгаллан** *солнце показалось – небо стало розоветь;* 3) побагроветь; **дылача hуларгалча бичэн** *солнце уже побагровело;* **Паша hалдяндук сот hуларгаран** *Паша побагровел от стыда;* 4) зажечься (*о красном свете*); **тоннель стенадун hулама тогокон hуларгачан** *на стене тоннеля зажёгся красный огонёк;* 5) заняться (*о заре*); **кэ, тымани hуларгалча** *вот уже зорька занялась;* 6) наливаться, краснеть, созревать; **аникта чукагду hуларгалчан** *на лугу стал наливаться клевер;* **ники эсалин hуларгачал бичэтын** *глаза у уточки налились кровью.*

hуларгакнан *с прит. суф.* докрасна; **печу hуларгакнанми нюрэчэн** *печка раскалилась докрасна.*

hуларгачā 1) покрасневший; **бэеткэн hуларгачавэ сенми тэсичэн** *мальчик потёр покрасневшее ухо;* **этыркэн инāинду hуларгачалдук кунāкадылдук нāлэлдук укунмичивэ горшоква гачан** *старик взял из покрасневших на морозе детских рук крынку молока;* 2) раскалённый; **нунāн hуларгача печь дагадун hулиттави тэгэрэн** *он сел отогреваться к раскалённой печке.*

hуларӣн алый, красный; ◊ **hуларин мэнун** *золото.*

hулга- 1) приносить жертву (*в трудных местах пути, на перевалах, хребтах*); 2) заплатить шаману за камлание.

hулгакӣт/ч- 1) жертва; 2) место, где приносят жертву.

hулгаптын 1) олень (*отданный шаману в уплату за камлание*); 2) жертва (*тряпочка, щепотка табака, брошенные на трудных переходах*); 3) приношение, жертва.

hулды щука; ср. **гуткӘн**.

hӯлӣ 1) край чего-л., кромка; **дуннэ оёклин туксу hулин hуларгалчан** *кромка тучи покраснела над землёй;* 2) берег (*у самой воды*); **бира инāндерэн, hуливи иктувдерэн, чукалан hулилин чукалди чуриндяра** *река шумит, о берег бьётся, зелёные её берега травами покрыты;* **тукалан hулидун оллол hуклэдерэ** *на песчаном берегу рыба лежит;* **бира hулидун онкочол угэвдерэ** *у речного берега лодки покачиваются;* 3) борт (*лодки*).

hулӣ- 1) вялить, сушить (*у огня*); 2) погреть (*руки у огня*); погреться.

hулӣктэ 1) мясо (*вяленое, сушёное*); **илтэнденэл таргачирва бикичилвэ, илэл, эксэривэ тэдечэдерил, нэвкил тар бикичилду эя-вал: вавча орон иелин, hуликтэе тадук hунтулэ идэгэлэ** *проезжая мимо подобных мест, верующие люди кладут что-нибудь на такие места: рога убитого оленя, сушёное мясо* и т.п.); 2) мука (*мясная, рыбная*).

ӈуликтэӈ- сушить (*мясо*), приготавливать (*вяленое мясо*).

ӈӯлӣлӭ- идти по краю чего-л., по берегу.

ӈулин горб (*оленя*).

ӈулин- запастись сушёным мясом.

ӈулиӈ 1) острый, остроконечный; **лукул, дылачавдерил агил бимнэдуктын моя ачир ӈулиӈил оёчил урэл дюгэлдывдеӈкитын** *густые, залитые солнцем леса сменялись остроконечными гребнями безлесных гор;* **эду-дэ чипичал-синицал сэсиртын бичэтын: синӈамал шинеличилгэчир, гугда ӈулиӈил авучиргачир гренадеркал** *тут же были стайки синиц в бурых шинельках и в высоких остроконечных шапках-гренадерках;* **дыгинду столбалду ӈулиӈ даситтычи ӈулукукэн гулэкэн иливувча бичэн** *на четырёх столбах был поставлен маленький домик с остроконечной крышей;* 2) плоский (*с заострёнными краями*).

ӈулиргэ- заостриться, обостриться.

ӈулиргэчӭ заострившийся, обострившийся; **оӈоктон ӈулиргэчэ бичэн** *у него был заострившийся нос.*

ӈулӣт-/ч- греть (*руки, ноги у огня*); греться; **бэеткэн амакави албин ӈикэндун ӈулитмудячан** *мальчику хотелось пригреться на широкой груди деда;* **муннукан аявдеӈкин дылачала юдэви, тадук тулилэ, гулэ чурбукадун ӈуклэденэ, горово ӈулитчадави** *зайцу нравилось выходить на солнышко и подолгу греться, лёжа на завалинке;* **ӈисэлэкэн дылачаду ӈулитчачан** *ящерица грелась на солнышке;* **ӈуӈартын гулувунду ӈулиттавэр эмэдерэ** *они приходят погреться у костра.*

ӈулитмэрит меньше (*о действии*); **дуннэ аӈӈинива упкатва нямалгитчаран, тугэниду ӈулитмэрит, эми-вал нямалгитчавки** *земля греет круглый год, зимой – меньше, но греет;* **иӈинипчу Сибирь ӈулитмэрит-нун, ӈулитмэрит эмэвудерилэ фруктала гэлэвдерэн** *суровая Сибирь всё меньше и меньше нуждается в привозных фруктах.*

ӈулӣтнӑ- пойти погреться у огня.

ӈулӣчивкӑгн- греть, обогревать; **илэл ӈинакинма мэӈӈилдувэр гулувурдувар ӈуличивканденкитын** *люди обогревали собаку у своих костров.*

ӈулка опухоль; ср. **авулчӑ**.

ӈулка- опухнуть; ср. **авул-**.

ӈулки вскрытие озера.

ӈулла одеяло; **нэкунин ӈулладукви лопорочан** *его сестра выскочила из-под одеяла;* **далиган чагидадун амкин, ӈуллат дасивча, илитчачан** *за ширмой стояла кровать, покрытая одеялом;* 2) спальный мешок; **бу ӈуллалдувар асинав** *мы заснули в спальных мешках.*

ӈулла- укрыться одеялом.

ӈуллав- 1) укрыть, прикрыть одеялом; 2) укрыться одеялом.

ӈуллакӑн одеяльце; **аӈаткан ӈаняви нямапчутмарит ӈуллаканду чакилчан** *девочка потеплее завернула куклу в одеяльце.*

ӈуллан- сшить одеяло.

ӈуллата- укрываться чем-л. вместо одеяла.

ӈуллӣ- татуировать, прошить кожу (*ниткой с сажей*).

ӈуллир нос (*зверя*).

ӈуллӣчӑ I татуированный.

ӈуллӣчӑ II уголок (*рта*); морщинка (*у рта*).

ӈуллурга- срываться, осыпаться; **дёлол пэсондук угилэ ӈуллургалдяӈатын** *от выстрела сверху начнут срываться камни.*

ӈуллут-/ч- вырвать с корнем.

ӈултукта украшение (*наспинное*) на костюме охотника.

ӈулты 1) кабарга (*самец*); 2) кабарговая струя; ср. **онго ~ онге**.

ӈултыргэ- 1) лопнуть; распороться; 2) износиться, порваться (*об одежде, обуви*); 3) треснуть, расколоться (*о льде*); 4) провалиться (*на льду*).

ӈултыргэчӭ 1) порвавшийся, износившийся (*об одежде, обуви*); 2) треснувший (*о льде*); 3) лопнувший, распоровшийся.

ӈултэ- 1) пробить; 2) прорвать(ся); 3) проколоть, проткнуть; 4) вспороть; **ӈуӈартын дябдар ӈукитэвэн ӈултэрэ** *они*

вспороли брюхо чудовища; 5) износить (*до дыр*); 6) развязать (*завязки на сумках*).

ӈултэкӭ пробоина, прокол, дыра.

ӈултэргэ- 1) лопнуть, распороться; 2) износиться, порваться (*об одежде, обуви*); 3) треснуть, расколоться (*о льде*); 4) провалиться (*на льду*).

ӈултэргэчӭ 1) порвавшийся, износившийся (*об одежде, обуви*); 2) треснувший (*о льде*).

ӈултӭт-/ч- 1) откупорить, открыть что-л.; 2) вскрыть пакет.

ӈулу наплыв (*на осине, берёзе*).

ӈулу- таять (*о льде на реке, озере; о снеге*); **буквал олдортын ӈулудячатын** *стенки букв (*на снегу*) подтаивали.*

ӈулувкӑн- растопить (*лёд, снег, сало*); ср. **ӯннӣ-**.

ӈулудин тёплый (*о весеннем воздухе*); ср. **няма**.

ӈулукӯкӭн I 1) маленький, небольшой, мелкий, крошечный, невысокий; **бу ӈулукукэн бинэсив, бу куктыли аява икэнмэ икэденкивун** *когда я была маленькой, мы пели прекрасную песенку про кукушку;* **митту тала чалбакар ӈулукукэр** *у нас там берёзки маленькие;* **ӈулукукэн бутун дуннэли тутуктэдерэн** *крошечный жук по земле ползёт;* **нунартын эчэл ӈулукукэр биси** *они не маленького роста ~ они не маленькие;* 2) молоденький; **ӈулукукэн муннукаткан, дюлэгуви манави капургавча бинэ, онканчэдечан** *молоденький зайчонок лежал с перешибленной передней лапкой.*

ӈулукӯкӭн II младенец, малышка, крошка; **адекэл, ӈулукукэн минни каптама онокточи!** *спи, малышка мой курносый!*

ӈулукӯкӭннэчин точно младенец, по-младенчески; **муннукан элэли ӈулукукэннэчин кунакадыт сонодёрон** *заяц, словно младенец, по-ребячьи плачет.*

ӈулукӯмэмэ очень маленький, крошечный; **ӈулукумэмэ илэ штыклан эмэрэн** *появился крошечный человек, вооружённый штыком.*

ӈулукӯн I маленький, малый, небольшой, мелкий; **таду нуканнин ӈулукун плодовай садын бичэн** *там у него был небольшой плодовый сад;* **плодылтын молду эчэтын алапчул биси, ӈулукур бичэтын** *плоды на деревьях были невкусные и мелкие;* **си ӈулукун биӈинни** *ты ещё мал;* **би ӈулукун биркэв** *наверное, я был маленьким;* **суксиллалви нукандун ӈулукур, тыел** *мои лыжи ему малы;* 2) узкий; **санар сома ӈулукун** *дырка слишком узкая.*

ӈулукӯн II 1) детство; **ӈулукундукви илгама биксэ, нуканан урокилдула ӈимамэмэт туксадянкин** *чрезвычайно проворный с детства, он так и летел на уроки;* **Валя ӈулукундуви тыкулмалчалан бичэн** *Валя был в детстве вспыльчив;* 2) маленький рост, маленький размер; **синэрэкэн ӈулукунин, эюмкунин сомама бичэн** *мышонок был очень мал и лёгок* (букв.: *маленький рост и небольшой вес мышонка были чрезвычайны*); **нуканан ӈулукундын никидын** *она ростом с маленькую уточку.*

ӈулукӯн III мало; **декабрь бега олчан, эми-вал синилгэн ӈулукун** *начался декабрь, а снегу мало.*

ӈулукӯнди мало; **ӈулукунди-дэ деврэкис, эми-вал нямапчу** *хоть и мало поешь, зато тепло;* **ӈуркэкэниклэ ӈулукунди саври буга нивдечэн** *перед мальчиком открывался малознакомый для него мир.*

ӈулукӯнды маленький, мелкий, небольшой; **ӈулукундылвэ буквалва он-да эденэ танивра бичэн** *маленькие буквы прочесть было невозможно.*

ӈулукӯннӣ- уменьшить, умерить; **си мэргэриви ӈулукуннинкэл** *умерь ты свою печаль.*

ӈулукӯтмэр более маленькие, меньше (*о предмете*); **ӈулукутмэр одями** *затихать, становиться меньше;* **бадара ӈулукутмэр одячан** *пожар стал затихать.*

ӈулӯнмукӣ мокрец (*насекомое*).

ӈулӯн- уменьшить.

ӈулӯткӯ самый маленький, меньший; **Вася, урокилви алагукса, улгучэмэтчэрэн, дэмэрдерэн, ӈулуткулвэ тыкуннитчаран, мунду олгатчаран** *Вася, выучив уроки, болтает, шалит, поддразнивает меньших и мешает нам;* **кэргэндувун ӈулуткулнун Сергей упкатва эвирвэ нэнэвумни бинкин**

в нашей семье с меньшими Сергей был коноводом всех игр; **ӈадун энинмун ӈулуткулвэ залдула сурувуӈкин** *иногда наша мать забирала самых маленьких в зал.*

ӈулӯткӯмэр более мелкий, мельче (*о предмете*); **иннэктэл вишнядук ӈулуткумэсэл, идаритмасал бичэтын** *ягоды черёмухи были мельче вишни и горьковатые на вкус.*

ӈулӯтмэкэ̄н более маленький, поменьше; **минду кошкаткан муннукаткандук ӈулутмэкэн бичэн** *котёнок у нас был ростом поменьше зайчонка.*

ӈулӯтмэр более маленький, меньше, поменьше; **митӈилдук ӈулукукэрдук игдямалдук дюдылдук синэрэкэрдук эрил синэрэкэр ӈулутмэрил** *эти мыши еще меньше ростом, чем наши маленькие серые домовые мыши;* **нуӈан иннэктэлвэ алапчулва элэ аран-аран ӈулутмэрилвэ вишнялдук овканчан** *он создал ягоды черёмухи и сладкими, и размером только чуть-чуть поменьше, чем у вишни.*

ӈулэ̄- 1) прорезать; 2) распороть; 3) проткнуть (*рогатиной*).

ӈулэ̄лги самая верхняя часть торсука, верхний край торсука.

ӈулэн- 1) открывать (*вьючные сумы*); 2) вскрывать (*пакеты*); 2) рыться (*в вещах*); 4) развёртывать, распелёнывать (*ребёнка*); 5) вынимать ребёнка из люльки; 6) обыскивать.

ӈулэ̄ӈкӣ рогатина; копьё.

ӈулэптэ̄мэ пыльный; **ӈулэптэмэ туксу муклэ илчан** *пыльное облако остановилось над водой;* **ӈулэптэмэ туксу ачин очан** *пыльное облако рассеялось.*

ӈулэптэ̄н 1) зола; **эллат коӈӈоргочол куӈакар гулувун ӈулэптэндун картошкалва ириденкитын** *вымазанные углем ребятишки пекли в золе картошины;* 2) пепел; **эллалду ӈемурипчу ӈулэптэн бидечэн** *на углях лежал холодный пепел;* **нуӈан ичэрэн геду этажту бисидук окошкодук ӈи-вэл атыркандула ӈулэптэнмэ ноданэван** *он увидел, как из окна второго этажа кто-то высыпал на старуху пепел;* 3) пыль; **ӈулэптэнду, санӈянӈачинду, бу нуӈардуктын кэлтэр сурурэв** *в пыли, как в дыму, мы уносимся прочь;* **иду-дэ намна-да, ӈулэптэн-дэ ачин – дучама!** *нигде ни соринки, ни пылинки – чистота!*

ӈулэргэ прорубь; ср. **мӯлэкӣт/ч-**.

ӈумкэ сова, филин; ср. **интылгун**.

ӈумкэ- кричать (*о сове*); ср. **тэпкэ-**.

ӈӯмнӣ пильщик.

ӈумӈама бледный, серый (*о лице*).

ӈумӈарга- побледнеть, измениться в лице.

ӈумӈарӣн бледный, серый (*о лице*).

ӈумтэ I крошка, кусочек; **тулигидэли кэтэ чэмэл, ӈумтэл нодувчал** *по двору разбросано много зерна и крошек;* **чипича кот оноктодукин гатактэт колобо ӈумтэвэн чавурисчан** *воробей ловко подхватил у кота из-под носа хлебную крошку;* **атыркан колобо ӈумтэлвэн ӈалэдуви тавран, деврэн тадук сурурэн** *старуха собрала в руку хлебные крошки, съела и ушла;* **оллол колобо ӈинчэвэн ӈумтэлди касичатын, тадук упкатва ӈумтэлвэ девчэтын** *рыбы в крошки растерзали всю краюшку хлеба и все крошки съели.*

ӈумтэ II околосердечная сумка.

ӈумтэ- накрошить, раскрошить; **нуӈан тала сахардывчалвэ фруктэлвэ ӈумтэчэн** *она накрошила туда засахаренных фруктов.*

ӈумтэт врозь, порознь; ср. **эрэкэлтэ̄**.

ӈумукӣ сова, филин; ср. **интылгун**.

ӈумэ сова, филин; ср. **интылгун**.

ӈумэй *иносказат.* медведь.

ӈумэй- раскачиваться; ср. **мэйкэ̄-**.

ӈумэйкэ̄т-/ч- качаться (*на качелях*); ср. **мэйкэ̄т-/ч-**.

ӈумэрэ- зацепиться, цепко держаться (*о насекомых*).

ӈумэрэвкӣ, ӈумэрэкӣ жук с цепкими лапками.

ӈӯна̄- пилить, выпиливать; **нуӈан сэктэвэ ӈуналчан** *он принялся пилить ветку;* **бу бурултэкилвэ молва ӈунадярав** *мы пилим деревья, которые вот-вот упадут;* **буруми гугдава ирэктэвэ, си нуӈанман урэтэлди ӈунакэл** *свалив высокую лиственницу, ты распили её на равные части.*

hӯнāлāн мастер пилить, выпиливать; **акинин hуналан бичэн** *его брат был мастер выпиливать.*

hӯнāн выпиливание, пиление; **Антон модук hунанма эҥкин одяҥатэдерэ** *Антон не занимался выпиливанием по дереву.*

hӯнāта *с прит.. суф.* распил, надпил; **эвэнкил hэркэвунди дюкэдук сэли иевэн танэ, сэли иен hунаналитын капургаран** *эвенки вытащили бивень мамонта изо льда, бивень сломался по их распилу.*

hӯнāсамна опилки.

hунāт/ди- 1) девушка, девица; **кэ, салдыматкат, – тар hунат эвэдыт гунчэн** *ну, давайте знакомиться, – сказала та девушка по-эвенкийски;* **нуҥартын hунилвэ дюрвэ гада, асиявар дюктэвэ** *они взяли двух девушек, обеих себе в жёны;* **hунил ороврвор ленталди удырэ** *девушки украсили оленей лентами;* 2) *с прит. суф.* дочь; **уркэн нивчэн, hулукун hунадин ичэн** *дверь открылась и вошла его маленькая дочь;* **hунадин готаду угучадячан** *её дочь сидела верхом на заборе;* **hунадис чакилирва эчэн эман бурирэ** *ваша дочь случайно уронила свёрток;* 3) *с прит. суф.* сестра.

hунāткāн 1) девочка; 2) *с прит. суф.* доченька; **э-э, мучудяҥавун, минҥив аявриv hунатканми!** *да-да, мы вернёмся, моя дорогая доченька!*

hӯндā- бросить, подбросить вверх.

hӯндāвāт-/ч- 1) подбрасывать вверх; 2) разбросать, побросать.

hунина- покрываться рябью.

hунмиктэ мошка; мошкара; **адыя hунмиктэлэ дявавдяҥа аивукин бидэви** *сколько надо поймать мошек, чтобы насытиться;* **эду-ая, hунмиктэл угукур** *здесь хорошо, мошки мало;* **бира дагадун, hаргиду hунмиктэл кэтэ бивкил** *около реки, в тайге много мошки.*

hунмӣлэсэ в период мошки.

hунмӣлэсэ- наступать периоду мошки.

hунмӣлэсэнӣ период мошки.

hунмӣн июль (*период, когда особенно много мошки*).

hунмӣнил- наступить периоду мошки.

hӯнму заноза; ср. **сӯптылӘ**.

hунмумкурӘ шиповник.

hунмӘ подол (*одежды*).

hунмӘн дверное полотнище (*внутреннее*).

hуннҥа- соскабливать, снимать ножом мездру.

hуннҥакта 1) мездра; 2) жир (*слой, остающийся на мездре*).

hуннӣ хозяин, владелец (*животного*); **аямама бултамниды ҥинакин бичэн: дэгивэ hуннҥиви ҥалэдун аливуҥкин** *замечательная охотничья собака была: дичь подавала прямо в руки хозяина;* **ҥинакин hуннҥиткиви умукэнди эсатви ичэсининҥкин** *пёс скосил один глаз на хозяина;* **ҥинакин дивэденэ hуннҥиви ичэтчэчэн** *пёс с удивлением глядел на хозяина;* **ҥинакин hуннҥиви ипкэнэдин дэгивэ дэгиливкэчэн** *собака подняла дичь по приказу хозяина.*

hуннӣ- 1) растянуть, вытянуть, натянуть; **бутун никимнави hуннҥича** *жук шею вытянул;* **hелаки, никимнави hуннҥикса, тэпкэчэн** *куропатка вытянула шею и закричала;* 2) размять, вытянуть (*о ногах*); **би hалгарви hуннҥидави урунчэдем** *я рад поразмять ноги;* 3) распялить (*шкуру*).

hуннӣв- 1) быть натянутым (*на что-л.*); 2) быть распяленным (*о шкуре*); 3) вытянуться; **лэпчэрэгдыл, гаракачарду hуннҥивуксал, чэругэчэл** *гусеницы на веточках вытянулись и застыли.*

hуннӣмāн собака, привязанная к хозяину.

hуннӣнā- потягиваться; **ҥинакин hуннҥинадечан, тадук дегэмнэдечэн** *собака потягивалась и зевала.*

hуннӣтā- признавать своим хозяином (*о домашнем животном*).

hуннӘ 1) вьюга, метель; **тулилэ hуннэ hуннҥэдечэн** *за окном расходилась метель;* **сомама hуннэ очан** *поднялась сильная метель;* **дэгил таргачин горо hуннэ бичэлэн эрут мэрвэр мэдэдевкил биркэл** *видно, птицы плохо чувствуют себя после такой долгой метели;* 2) занос (*снежный*); 2) пыль (*морозная в воздухе*).

hуннӘ- 1) подняться вьюге, метели; 2) бушевать (*о вьюге, метели*); **hокто оёлин сот**

hунӈэдечэн *над дорогой бушевала метель;* 3) завывать (*о вьюге*); 4) намести, занести дорогу (*снегом*); **агиду саркама синилгэн hэгдылэ чуюрилэн hуннэчэ бичэн** *в лесу намело огромные сугробы рыхлого снега.*

hуннЭв- обдуть (*о ветре*), занести снегом.

hуннЭвчЭ занесенный (*снегом*); **hокто hуннэвчэ бичэн** *дорога была занесена снегом.*

hуннЭлӣ снежно, все занесено снегом.

hуннЭмулчЭ 1) утихший (*о вьюге*); 2) собирающийся (*о вьюге*).

hӯннэн край камысов.

hуннЭрЭты 1) красный (*от мороза*); 2) занесённый (*снегом*).

hуннЭчЭ занесённый (*снегом*).

hунки- рожать; ср. **балдыв-**.

hункин новорожденный ребёнок; ср. **балдымакта**.

hункинāк заплесневелый.

hункинāт чум (*временный для роженицы*).

hунна плесень.

hунна- I плесневеть.

hунна- II задеть, зацепить за что-л. (*рогами*).

hуннавчā оборванный; **мо дагадун hуннавча усикэн бидерэн** *возле дерева лежит оборванная верёвка.*

hуннама бледный, серый (*о лице*).

hунрут-/ч- прятаться (*под деревом*).

hӯнта- 1) пылить (*о дороге*); 2) *перен.* быстро работать.

hӯнталама 1) пыльный (*о дороге*); 2) *перен.* разворотливый, бойкий.

hунтара пыль.

hунту I 1) другой, иной, новый; **эдын агива hунтут удынди тэтывдеӈэн** *ветер оденет тайгу в иной наряд;* **нуӈан hунтулэ станцияла эмэчэн** *он очутился на новой станции;* 2) чужой, посторонний; **си hунтуду тэгэткитту тэгэнни** *ты сел на чужое место;* **эр экума-вал hунту бэе бичэн** *это был какой-то чужой мужчина;* 3) разный, прочий, всякий; **hунту кукты окинда этэн дялдарэ кукэвкиӈилэ умуктула умуктави нэдэви** *не всякая кукушка догадается подкинуть своё яйцо сойке;* **тэде бичэн прививкат мэнмэрдуквэр умунупкивденэ бичэн hунтулвэ растениелва** *оказалось, что прививкой можно соединять между собой совсем разные растения;* 4) соседний; **туги пэктырэнми, элэ тар гулэвэ штаб бидеридун навканми, тадук умукэмэтъе hунтуе гулэе эми илэчэрэ** *нужно выстрелить так, чтобы попасть только в тот дом, где штаб, и ни один соседний дом не задеть;* ◊ **hунту оми** *измениться;* **си эдави hунту оча бисинни?** *почему ты так изменился?*

hунту II посторонний, чужой, другой; **hунтулду эвкэ ивуврэ** *посторонним вход воспрещается;* **hунтулвэ эвкэ ивувкэнмурэ** *посторонним вход воспрещается;* **эду hактырама, тарит hунтул буручивкил** *здесь очень темно, поэтому чужие падают;* **нуӈан hунтул дяритын кэтэвэ аялва очан** *он сделал много хорошего для других.*

hунту III ещё; **даран hунту туктывун бичэн** *рядом была ещё лестница.*

hунту IV кроме, сверх.

hунтув- измениться; **умнэт вагонду экун-мал hунтувчэн** *вдруг в вагоне что-то изменилось;* **тыргани hунтуврэн** *погода изменилась.*

hунтукэ чужой человек.

hунтукЭкӣ I в разные стороны.

hунтукЭкӣ II совсем не тот.

hунтукЭкӯн совсем другой, совершенно другой; **эсикэкэн нуӈан ичэдэн hунтукэкун** *сейчас у него совсем другой вид.*

hунтуливкЭвун преобразование, изменение; **дюктэ нунартын бэлэдерэ академикту Васильевду алагунман природава илэлди hунтуливкэвундули часки нэнэвдеми** *оба они помогают академику Васильеву развивать его учение о преобразовании людьми природы.*

hунтуливкЭн- преобразовывать, изменять; **нуӈан природава hунтуливкэндечэн** *он преобразовывал природу.*

hунтуливкЭндерӣ I преобразователь.

hунтуливкӘндерӣ II преобразующий, изменяющий.

hунтуливувкӘндерӣ преобразователь; **сад упкачин великай природава hунтуливувкэндери ҥалэлдин тэгэвувчэ, балдывча** *весь сад был посажен и выращен руками великого преобразователя природы.*

hунтуму: hунтуму оми внезапно измениться в лице.

hунтуму- пахнуть чужим.

hунтумусин чужой, незнакомый (*о запахе*).

hунтумэлчэ разный, различный, разнообразный; **дю ҥунанман элбэчимчэ тыгдэлдук, hунтумэлчэдук булэсэлдук** *дом защищал бы его от непогоды и различных врагов;* **эда-кэ дюр hунтумэлчэл дылгар долдывувкил?** *почему же слышатся два разных голоса?;* **саманды иты Север тэгэлдун hунтумэлчэмэмэ** *шаманский культ у народов Север весьма разнообразен;* **самандыл итыл Север тэгэлду hунтумэлчэл** *шаманские обряды у народов Севера различны;* **hадун умукэнду тэгэду эрил итыл hунтумэлчэл бивкил экун дярин ҥунартын овчал** *иногда даже у одного народа эти обряды весьма разнообразны, в зависимости от того, к каким случаям они приурочены.*

hунтумэр тот, который отличается от других.

hунтун- 1) изменить, сделать иным; **Иван Петрович научнайдули hавалин мэнҥиви hолоктови дялви ҥунандун hунтундэн ургэпчу бичэн** *изменить своё прежнее мнение о научной работе Ивана Петровича ему было трудно;* **эдын дюгуви hунтунҥэн** *ветер изменил своё направление;* **ҥунан фамилияви hунтунчэн** *она изменила свою фамилию;* 2) исправить; **ҥунан Москвала дукугин, книгава hунтундэтын** *пусть он напишет в Москву, чтобы они исправили книгу;* 3) превратить во что-л.; воздействовать на кого-л.; **алагумни мэнэкэн ҥунарватын hунтундечэн** *учитель сам воздействовал на них.*

hунтунҥин изменение, превращение.

hунтунҥит-/ч- считать чужим.

hунтуп- 1) измениться; **вагонду умнэт экун-мал hунтупчэн** *вдруг в вагоне что-то изменилось;* **дюрдули бегали ҥинакин hунтупчэн: балдычан, дырам очан, тадук иннактан гиллэнэлчэн** *через два месяца пес совсем изменился: вырос и потолстел, и шерсть на нем начала лосниться;* 2) смутиться; **ҥунан hунтупчэн** *она смутилась;* 3) выправиться, исправиться; **ҥунан упкаттук нэлэтчэвки бичэн, эсилэ hунтупчэнэн, этэденэн нэлэтчэми** *он всех боялся, а теперь выправится, перестанет бояться.*

hунтупин изменение, превращение; **эрил hунтупир овдячатын класстылди, hунтут гунми, экономикадылди илэл отношениелдитын одярилди эрилвэ hунтупирвэ** *эти изменения определялись классовыми, то есть экономическими отношениями людей, делавших эти изменения.*

hунтупчӘ изменившийся; **ҥунан hунтупчэт дылгандиви гунэн** *он сказал изменившимся голосом.*

hунтупчэрӣ *с прит. суф.* изменение; **эр дукувундули минду тырганитыкин ичэвунэденэн нэптэду удял авадыт hунтупчэривэтын** *по этой надписи мне каждый день будет видно, какие изменения происходят со следами в поле;* **Дмитрий дэрэн hунтупчэривэн дёнчадячан** *Дмитрий запоминал изменения в выражении его лица.*

hунтураки- развратничать.

hунтут иначе, по-иному, по-другому, особо, по-особому; **ирэктэл он-мал hунтут мигдылчэтын** *как-то по особому стали шуметь лиственницы;* **ҥунанман сагдыгачинма Андрей Александровичит гэрбичилденэтын, тара эми некэрэ, он-мал hунтут** *его станут называть как взрослого – Андреем Александровичем или как-нибудь иначе;* **он-ка hунтут биден?** *да и как может быть иначе?;* **иты hунтут очан** *случилось иначе;* **hунтут оми** *сделать иначе, по-другому.*

hунтутмэр особенный, отличный, совсем другой; **ҥунан hунатвэ ичэчэн, эми-вал эрдэлэн салдынадукин hунаттук hунтутмэрвэ** *он увидел девушку, но не ту, с которой познакомился раньше, а совсем другую;* **эсикэкэн-кэ hунтутмэр оран** *сейчас все совсем другое;* **hунтутмэр бими** *отличаться, выделяться.*

hунтутмэрин- отличать, выделять; **элэ эсалин hунтулдук hунилдук ҥунанман**

hунтутмэриндечэтын *только глаза отличали её от других девушек.*

hунтутмэрит не так, иначе, по-другому; по-особому; **эдувэр дюга бинэдукин hунтутмэрит бичэн** *здесь всё было не так, как летом.*

hунтутыкир (*ед.* **hунтутыкин**) разные, различные, всякие; **мол hунтутыкирду аннанилду чунмилэ балдыгавкил** *деревья в разные годы семена приносят;* **hунтутыкирдук районилдук бимил-дэ, эрдэлэн мэмэгилдуливэр окин-да эчэл долдыра бимил-дэ, нунартын гиркилэлдычэл бичэтын** *они уже успели подружиться, хотя были из разных районов и до этого времени никогда не слышали друг о друге;* **гимназияду предметыл hунтутыкир биңкитын** *в гимназии предметы были разные.*

hунтутыкирди по-разному; **нунартын умукэнмэюли элэ hунтутыкирди дялдадечатын** *думали они почти об одном и том же, хотя и по-разному;* **пшеница чэмэлин hунтутыкирди балдыдячатын** *семена пшеницы всходили по-разному.*

hунтутэнэ 1) разный, различный; 2) непарный.

hунтЭ- 1) различить, распознать; 2) признать.

hунтэвсипчу чуждо; **мунду таргачин эру иты hунтэвсипчу бичэн** *нам было чуждо такое хулиганство.*

hунтэды чужой; **мачалэл hунтэдылду чукагилду гиркудяра** *коровы на чужих лугах гуляют;* **би-кэ hунтэдые велосипедъе тыңнэм?** *а мне что, чужой велосипед отнимать?;* **эр hунтэды музыкант идук эмэчэн?** *откуда взялся этот чужой музыкант?;* **экун, омолгикан, hунтэдыду бикитту эвкэ аврэ?** *что, сынок, не спится в чужом месте?;* **нунан эситкиви аят сарэ экинтыкиви hунтэдыду дюду силбадави нэлэтчэн** *он побоялся признаться малознакомой тёте в чужом доме.*

hунтэт-/ч- 1) считать чужим; чуждаться; 2) измениться, стать иным.

hунулӮ кабарга-самец; ср. **мэкчикЭ**.

hунулутЫ- убить кабаргу-самца; ср. **мукутЫ**.

hунэ 1) вьюга, метель; 2) занос (*снежный*); 3) пыль (*морозная в воздухе*).

hунэ- 1) подняться вьюге; 2) завывать (*о вьюге*); 3) мести, заносить дорогу (*снегом*).

hунэл кровь (*зверя, высушенная – название кушанья*).

hупиргачӒ вздутый.

hупкэчЭн кочка (*болотная*); ср. **суңниӃкЭн**.

hупкэчЭчӢ кочковатый; ср. **суңникЭчӢ**.

hуптэ передок (*вьючной сумки, вышитый*).

hуптэ- 1) вспороть, распороть; **нуңан дябдар hукитэвэн hуптэрэн, золотова упкаттукин силукталдукин бакаран** *он вспорол брюхо змеи, нашёл золото во всех её кишках;* 2) вскрыть, оперировать.

hуптэн вскрытие, операция.

hуптэргэ- распороться, лопнуть (*по шву*).

hур лес, тайга горная; ср. **урэ**.

hур- I нырнуть, бухнуться, уйти, броситься (*в воду*), окунуться; **ламу сунтамама, hэрэмэклэн эвкэ hуриврэ** *море очень глубокое, до дна не донырнуть;* **кит мулэ hуррэн** *кит нырнул в воду;* **ники нян мулэ hурчэн** *утка опять под воду ушла;* **никил умнэт hурчэтын** *утки разом ушли под воду;* **hуркэкэн мулэ hурчэн** *мальчик окунулся в воду;* **си, чипкан, тысактами савка бисинни, мули умнэт hуриңнэденэс** *ты, утка, плавать умеешь, можешь нырять в воду.*

hур- II наклонить (*голову*).

hур- III шарить (*рукой*).

hуракӢ 1) крыло; ср. **лэпурэ**; 2) плечевая кость, предплечье (*у птиц*).

hурбул- 1) разбежаться (*о толпе*); 2) разогнать; ср. **эрЭс-**.

hургу- 1) дробить; 2) молоть, растирать (*камнем*); 3) рубить; ср. **колтого-**.

hургувун камень (*для растирания*), жернов; ср. **дёло**.

hургукӢт/ч- мельница.

hургучивчЭ 1) размолотый; 2) раздробленный.

hурдӗк место ныряния; **умнэт hуркэкэн hурдектуви нян нуӈан ичэвуллэн** *вдруг опять появился парень на том же месте, где и нырнул.*

hуривкӣ утка-нырок.

hуривӯк 1) винт; 2) нарезка винтовая; **hуривук hаваливурин клуп** (*инструмент для винтовой нарезки*).

hуривӘн- нырять; **тар амардукин нуӈандун hуривэндедэн энэипчу очан** *наконец ему надоело нырять;* **дюкэ камникатчэчан ники hуривэндедэн, кумикэрвэ ганадави** *лёд мешал утке нырять за жуками;* **чипкан луху муду сомат hуривэндеӈкин** *утка непрерывно ныряла в воду;* **кэ-ты, hуривэндекэл, би синэ девмэрденэв** *ну ничего, ты ныряй, а я тебя всё равно съем.*

hуривӘндерӣ *с прит. суф.* ныряние; **нуӈан мэдэчэн муду иду-таду авадыл-вал тысактамнил hуривэндеривэтын** *он заметил в воде, в разных местах, ныряние каких-то пловцов.*

hуриктэ- 1) плавать (*о рыбе*); 2) извиваться (*о червях*).

hурил- делать винтовую нарезку (*на металле*).

hурим- 1) моргать, мигать; 2) щуриться.

hуримикта 1) веко; 2) ресница; 3) бровь; ср. **саримукта**.

hуричэ- 1) наклониться; 2) наклонить голову.

hурка I 1) петля, силок (*для ловли птиц*), ловушка (*на птиц*); **си hуркала тулэдэви мулликан бисинни** *ставить петли ты не умеешь;* **ичэсинкэл, би тэдет-ку hуркава тулэдем?** *посмотри, правильно ли я настораживаю силок?;* 2) сачок; **би дюрвэ hуркалва гачав – тарилди hуркалди бу оллоткорвэ, бадялакилва-да амутканду дяваксидяӈкивун** *я достаю два сачка, которыми мы ловим рыбёшек и лягушек в пруду;* **би hорокивэ hуркат туксанчэчав** *я бросаюсь к тетереву с сачком;* 3) петля (*дверная*); **нуӈан уркэвэ толдылду hуркалду локочон** *он повесил дверь на ременных петлях;* **синэрэкэды hурка** *мышеловка.*

hурка II 1) мозг (*спинной*); 2) сердцевина (*дерева*).

hурка- поймать птицу петлёй, силком.

hуркат-/ч- промышлять при помощи петель, силков; ставить петли, силки.

hурки тетёрка, глухарь (*самка*).

hуркэ-, hуркэӣ- 1) скучать, тосковать; 2) печалиться.

hуркэӣн скука, тоска.

hуркэӣпчу I 1) скучный, тоскливый; 2) печальный.

hуркэӣпчу II 1) скучно, тоскливо; 2) печально.

hуркӘкӘн 1) юноша, парень; **Иван Иванович, hуркэкэн бинэ, hавамнил класситын итылин тэгэмэр правительствован hуски ӈорчалчан** *Иван Иванович ещё юношей вступил на путь борьбы с царским правительством за дело рабочего класса;* **эр hуркэкэн минэ савки** *этот парень меня знает;* 2) мальчик, подросток, парнишка; **долболтонолво девкит очан, эми-вал hуркэкэн ачин бичэн** *время ужинать, а парнишки нет;* **нисимал му эпэнтылин hуркэкэн дюлакирва hалгарван эпэрудечэтын** *мелкие брызги воды обдавали босые ноги мальчика;* **hуркэкэн hулукукэнмэ качиканмэ сомат аявулчан** *мальчик очень привязался к маленькому щенку;* **hуркэкэн чипича умукван сукчачал бичэтын** *мальчики разорили гнездо птички.*

hуркӘл- свешиваться, нависать; качаться, болтаться; **ирэктэгду авданнал дыримэт эчэтын hуркэлдерэ** *в лиственных зарослях листья не нависали плотной кровлей.*

hурлӘн 1) ныряльщик, ныряльщица; **эркэ Ася – hурлэн биhин** *так ведь это Ася – ныряльщица;* 2) нырок (*утка*); **нуӈарӈилтын hунтул мэндыкэлтын гэрбилтын биhи – hурлэсэл** *ведь у них есть и другое имя, настоящее – нырки.*

hурма стрела (*с листообразным наконечником*).

hурнэ I нырнув, нырком, ныряя; **би hэрэлэ hурнэ исчам-мал** *может быть, я, нырнув, достану до дна.*

hурнэ II *с прит. суф.* нырок, ныряние; **аят дёнкал иду нуӈартын hурнэвэтын** *точно запомни, где они нырнули* (букв.: *...запомни, где их нырок*).

hурпикӘн лесок; ср. **уркэкӘн**.

hурӯ 1) семья; 2) многодетная женщина.

hуру- I достать (*спрятанное*); ср. **бака-**.

hуру- II 1) крошить, дробить, толочь; 2) молоть.

hуру- III подставить.

hуругӘ нарубленное мясо; ср. **бнӣпча̄**..

hурум- 1) крошиться, ломаться (*о хлебе, зубах*); 2) быть выбитым (*о зубе*).

hуруму- крошить, сыпать крошки.

hурумэ раскрошенный, мелкий.

hурумэлӣ прямо, напрямик; ср. **нӯнгэт**.

hурун- мелькать, мерцать, поблескивать; ср. **дерисо̄-, гиллэнэ-**.

hурункэл- поблагодарить.

hурунэ ~ hурӯнэн 1) семья медведей; 2) медведица (*с медвежатами*).

hурурэгэр вдребезги.

hус- 1) брить, стричь(ся), бриться; **нуӈан илмактамама – умнэ-дэ эркэ гургактави hуста** *он совсем молодой – наверное, не брился ещё ни разу;* **эси-тырга нуӈан гургактави hусчан** *как раз сегодня он побрился;* 2) срезать, срубить (*под корень*); косить, жать, убирать (*хлеб*); **илэл амакан рожьва hусилдяӈатын** *скоро люди сожнут рожь;* **колхозникил рожьва hусилчал** *колхозники начали косить рожь;* **крестьянисал хлебва машиналди hусчачатын** *крестьяне убирали машинами хлеб;* 3) ощипывать (*перья, пух*).

hӯсамна опилки.

hусивун I 1) щипчики (*для выдергивания растительности на лице*); 2) машинка (*для стрижки волос*); **нюриктэлвэ hусивун машинакан – тар-да машина** *машинка для стрижки волос – тоже машина;* 3) бритва; 4) жнейка, косилка; **эр машина – рожьва hусивун** *эта машина – косилка для ржи.*

hусивун II предназначенный для стрижки, бритья, для косьбы.

hусивча̄ 1) стриженный, подстриженный; бритый, выбритый; **председатель дучамат hусивчат лоргомо дегичи илмакта бэе бичэн** *председатель был ещё молодой мужчина с гладко выбритым крутым подбородком;* **Андрей hусивчат дылитви чимбулбучан** *Андрей качнул стриженной головой;* **урумкунди нюриктэви hусивча hунат** *коротко стриженная девушка;* **дюр омоновецыл hусивча чолко гургактачива этыркэнмэ кабинеттула иврэ** *два омоновца ввели в кабинет старика с подстриженными белыми усами;* **hусивча, тэсивчэ сапогилан бинэ, солдат нэнэдечэн** *солдат шёл выбритый, в начищенный сапогах; 2) сжатый, скошенный* (*о хлебе, траве*).

hӯсикилда- протестовать; **упкачилду университетылду студентыл hусикилдалчатын** *во всех университетах стали протестовать студенты.*

hӯсикин 1) встречный (*о ветре*); 2) упрямый.

hусимнӣ 1) парикмахер; 2) косарь, жнец.

hӯскӣ 1) против; **тар эевкэ hуски hуркэкэн-дэ, этыркэн-дэ этэрэ тэрэрэ** *против этого потока не устоят ни мальчик, ни старик;* **мир упкачин нуӈанман hуски бичэн** *весь мир был против него;* 2) наоборот; **hалдун, hуски, дылачадыл гарпал hексалва hатыпчут гарпаденкитын** *местами, наоборот, солнечные лучи ярко освещали скалы;* **агиду саркама иманна hэгдылэ чуюрилэн hуннэчэ бичэн, hуски, бирадук иманна упкатван эдын эдынмучэ бичэн** *в лесу намело большие сугробы снега, с реки, наоборот, ветром смело почти весь снег;* 3) прямо, дерзко, наперекор; 4) навстречу.

hускита̄нэ 1) в противоположные стороны, в разные стороны; **орор hускитанэ hуктыктэдерэ** *олени разбегаются в разные стороны;* 2) взад-вперед; туда-сюда.

hусма одежда (*зимняя, меховая*), парка.

hӯсма- 1) пойти навстречу; 2) пойти выслеживать зверя.

hусу- брызгать, проливать; ср. **Әптырӯ-**.

hусунэ пегий.

hусча̄ бритый, выбритый; **Иван Иванович, дучамат гургактални hусча, ичэн** *вошёл чисто выбритый Иван Иванович.*

hусча- 1) брить, стричь; бриться, стричься; **нуӈан умнэ гургактави эчин hусчара** *он еще ни разу не брился;* **эсикэн гургактални hусчасинча, hусчана мисинчэ** *видимо, он только что побрился и, бреясь,*

порезался; 2) срезать, срубить (*под корень*); косить, жать, убирать (*хлеб, траву*); **илэл рожьва һусчара** *люди убрали рожь;* **колхозникил рожь упкатван һусчачатын** *колхозники убрали всю рожь;* **нуӈартын ячменьма һусчара** *они сжали ячмень;* 3) ощипывать (*перья, пух*).

һусчачӑ сжатый, убранный (*о хлебе, ржи* и т.п.); **бултамни һусчачали рожьтули нэнэдечэн** *охотник шёл по сжатой ржи;* **рожь упкатван һусчавча** *рожь вся сжата.*

һусчамачин уборка (*хлеба, ржи* и т.п.); **колхозникил гундечэтын рожьва һусчамачиндуливэр** *колхозники говорили о предстоящей уборке ржи.*

һусчанӑ- пойти, отправиться, прийти жать (*хлеб, рожь* и т.п.); **окин илэл рожьва һусчанадеӈатын?** *когда люди придут жать рожь?*

һусчарӣ жнущий, убирающий; **нуӈан ичэчэн колхозникилва, машинат пшеницава һусчарилва** *он увидел колхозников, убирающих машиной пшеницу.*

һусчачӑ сжатый, убранный; **дэгил һусчачалдула нэктэрилдулэ сэсирди дэгиӈкитын** *птицы слетались в стаи на сжатые поля.*

һусчил- разойтись в разные стороны; **гулэсэгдулэ исми, һусчилимнер некэс** *дойдя до посёлка, вы сразу разошлись в разные стороны.*

һута I 1) злой; 2) жадный; 3) прожорливый.

һута II 1) обжора; **нуӈат энэлгэ, һута-да** *он лентяй и обжора;* 2) обжорство, прожорливость; **муннукаткан балдыдяринунин нуӈаннин һутан сотмар одячан** *прожорливость зайчонка росла вместе с ним;* **экун һутан: окин-да эвки аивра** *он такой обжора: прямо ненасытный* (букв.: *у него такое обжорство...*).

һута III веснушки.

һутакӑн 1) мешочек (*для мелких вещей*); 2) сумочка (*рукодельная*); 3) кисет; 4) мешок; **һавамнил тэвуды машина амаргудун оёдун кэтэвэ бурдукачилва һутакарва тэвчэл бичэтын** *рабочие уложили в кузов грузовика много мешков с мукой;* **сулаки нечуксэмэвэ һутаканмэ касичан** *лиса разодрала кожаный мешок;* **би оллоё дяваӈнам – мэндуви һутакандуви нэӈнэм** *я рыбу поймаю – и в мешок себе положу;* **Амака Иӈин эмэчэн – һутаканмэ иманнава мосаду уӈкучэн** *Дед Мороз пришёл – мешок снега в лес высыпал;* **винтовкачи, калакачачи, тэтыгэрук һутакачи бинэ, солдат нэнэдечэн** *солдат шёл с винтовкой, котелком и вещевым мешком;* **си омӈонни идэгэчил һутакачил угадянал нэнэдеӈкилты?** *ты забыл, как мы ходили с вещевыми мешками за плечами?;* 5) котомка; **нуӈан солдатскайва һутаканмэ мирэлэчэ бичэн** *за его спиной была солдатская котомка;* 6) сумка; **нуӈан һутакандулави ӈалэви дычэн** *он полез в сумку;* **аһи полевой һутаканми кармандукин кикэвунмэ урисинчан** *женщина вынула из кармана своей полевой сумки свисток.*

һутакӑчӑн 1) сумка; **һунат һутакачандукви шоколад плиткаван урисинчан** *девушка достала из сумки плитку шоколада;* **бэеткэн дюрвэ киӈнэлэрвэ бэелвэ, полевоилва һутакачарва мирэлдувэр тэтычэдерилвэ, ичэчэн** *мальчик увидел двух лыжников с полевыми сумками через плечо;* 2) кулёк; **куӈакар конфеталва умутэлди һутакачарди униечэтын** *ребята купили по кульку конфет;* **кэтэ илэл һутакачачикар, чемодатаил, идэгэдыл һутакачил сэгдэннэлдувэр вокзалдук юдечэтын** *толпа пассажиров с кульками, чемоданами и вещевыми мешками за спиной выходила из вокзала;* 3) узелок; **нуӈан тэгэчэн, обеданунми һутакачанма дёлоду даран нэчэн** *он сел, положил рядом на камень узелок со своим обедом;* 4) мешочек (*для мелких вещей*); 5) сумочка (*рукодельная*); 6) кисет (*для табака*).

һутакачӣ веснушчатый; **аһаткан оӈоктови матавдяктун кэтэ һутакачи бичэн** *девочка была с густыми веснушками у переносицы* (букв.: *девочка была сильно веснушчатой*).

һутал- I открывать (*сумку*), вскрывать (*пакет*); ср. **нЭ-**.

һутал- II 1) загореться; ср. **которӧн-**; 2) краснеть (*о небе*); ср. **һуларга-**.

һуталвӑн- пылать (*об огне*); ср. **дегдэ-**.

һуталкӣ свеча.

ӈутāлэ- 1) краснеть, пылать; **ӈула ӈуталэдечан** *краснела осина;* 2) гореть (*о небе, о заре*); ср. **которбн-**; **аги чагидадун ӈатыпчу, нэимкун тугэр ӈолана ӈуталэдечан** *за лесом горела яркая и низкая зимняя заря.*

ӈутама 1) огненный, рыжий, золотистый; 2) яркий; **няӈняду эчэл ӈутамала биси элэкэсиптыл осиктал гиллэнэлчэтын** *в небе заблестели ещё не яркие первые звёзды;* 3) розовый; **самолёт тымани няӈня ӈутама чуламаптыкин чуладун сепоӈкин** *самолёт скрывался в зеленоватом с розовым отливом на горизонте утреннем небе.*

ӈутамакāн розовый; **дэрэн мурумэ, куӈакады, ӈутамакан бичэн** *лицо у него было круглое, детское, розовое.*

ӈутамат ярко; **гулэл ӈутамат гиллэнэдечэтын ирэпчинэвчэриктэлди стеналди** *дома ярко блестели только что выстроганными стенами.*

ӈутаӣ- стричь; ср. **ус-**.

ӈутан- 1) сверкать; **поезд тоголдиви ӈутандячан** *поезд сверкал огнями; ср.* **гиллэнэ-**; 2) проноситься (*об искрах*); **окошкокло ӈутаптыр ӈутандячатын** *возле окна проносились искры.*

ӈутана- искриться.

ӈутанадярӣ искрящийся, искрившийся; **угилэ бидери бега ӈутадянадярит нэриндиви упкатван нэривкэндечэн** *высокий месяц обливал всё своим искрившимся светом;* ср. **пасканадявкӣ**.

ӈутāпкӣ 1) искра; ср. **паскана**; 2) молния.

ӈутаптЫл- засветиться, зажечься; **сэлэмэ ӈокто чагидадун, гулэсэгкэнду, иду-таду тогокор ӈутаптылла** *за полотном железной дороги, в деревеньке, зажглись редкие огни;* ср. **пасканал-**.

ӈутаптЫн 1) искра; ср. **паскāнэ**; 2) молния.

ӈутарā- 1) покраснеть (*о лице*); ср. **ӈуларга-**; 2) обдать жаром; **ӈуркэкэн сомамат ӈэкусит ӈутарачан** *юношу обдало сильным жаром.*

ӈутаравчā покрасневший (*о лице*); ср. **ӈуларгачā**.

ӈутаракāт-/ч- порозоветь; **ӈуӈан ӈутаракаттэн, дылитви уӈкероран** *она слегка порозовела и опустила голову.*

ӈутарга- 1) порозоветь; **Соня ӈутаргаран** *Соня совсем порозовела;* 2) покраснеть; **аӈи тыкулнадукви ӈутаргаран** *женщина покраснела от гнева.*

ӈутаргадярӣ розовеющий, румяный; **болдол ӈутаргадярил яблокочи яблонямкура бичэн** *яблоня была с крупными румяными яблоками.*

ӈутаргакāт-/ч- порозоветь; **Костя ӈутаргакаттэн, эсаптурви айран** *Костя слегка порозовел и поправил очки.*

ӈутасб- полыхнуть; **дулолдук того ӈутасочан** *из дул полыхнул огонь.*

ӈутат жадно, с жадностью; **тэпэрэкэн ӈутат алапчува мёдва чивулчан** *мышонок стал жадно лизать сладкий мёд;* **демукин тэпэрэкэткэн ӈутат дептылэлвэ девулчэн** *голодный мышонок жадно набросился на еду.*

ӈутатā- гореть, сверкать; ср. **дегдэ-**.

ӈутатмэр более прожорливый, прожорливей; **иӈтылгуткар ӈутатмэрил одячатын** *совята становились всё прожорливее;* ср. **дептЫгун**.

ӈутор хутор; **ӈутор дагамасинча** *видать, хутор близко.*

ӈӯту сиг (*большой*); ср. **сурӣ**.

ӈуту- I дубить (*кожу*).

ӈуту- II ползать; ср. **туту-**.

ӈутукā 1) сердцевина (*дерева*), ядро (*ореха*); 2) мозг (*спинной*); 3) позвоночник; ср. **сутукā**.

ӈутукāн спаривание (*медведей*).

ӈӯтӯкэн медвежонок; ср. **амикаткāн**.

ӈутумукта ~ ӈутумуктэ 1) жимолость (*ягода*); 2) земляника.

ӈутумуктамкура ~ ӈутумуктэмкурэ куст жимолости.

ӈутым-, ӈутыргэ- нахмуриться, насупиться.

ӈутэ 1) сын; **геду гулэду этыркэн атырканэн индерэ, геду ӈутэтын аситай, ӈутэтэй индерэн** *в одном доме живут старик со старухой, в другом – их сын с*

женой и ребёнком; **экунма си, hутэ, гунденни?** *что ты, сынок, говоришь?;* **эр минӈи hутэв** *это мой сын;* 2) дочь; **би синду hутэви асияс будем** *я отдам тебе в жёны дочь;* 3) внук, внучка; **этыркэн омолгиви hутэвэн умукинмэ эмэндэви синӈниндечэн** *старик жалел бросить внука одного* (букв.: *...бросить ребёнка своего сына...*); **би синэ, чипкан, омолгилви hутэлдулэтын сурувдем** *я тебя, уточка, внукам унесу* (букв.: *...детям своих сыновей...*); **омолгилви hутэлтын чипкандук сомат урунденэтын** *внуки у меня очень уточке обрадуются;* 4) дитя, ребёнок (*сын или дочь*); **нуӈан мэндулэви hутэлви тыкупчут эричэн** *она сердито позвала к себе детей;* **минӈи экинми hутэн дюр анӈаничи** *у моей сестры двухлетний ребёнок;* 5) детёныш, птенец, цыплёнок; **супирэлду гивчэн hутэлнунми биси** *в кустах находятся косуля с детёнышами;* **чипича hутэлви иргичилчэн** *птица принялась высиживать птенцов;* 6) личинка (*насекомых*); **синэрэкэн тукаладук авадывал кумикэр hутэлвэтын улэчэн** *мышь раскопала в земле личинки каких-то жуков;* ◊ **hутэе ачин** *бездетный.*

hутэвумнӣ медведица (*с медвежатами*).

hутэй! *обращ.* дитя! сын! дочь!

hутэкэлэ̄н имеющий ребёнка, имеющий детей.

hутэкэ̄н кукла.

hутэл выводок; **сагды мудэги hутэлви эмэвдерэн** *старая утка приводит свой выводок;* **умнэт сагды hелаки hалгартын сигдылэлдуктын гогодёно дэгилчэн, нуӈан амардукин hутэлин дэгилчэтын** *вдруг у них из-под ног с криком вырвался старый куропач, а за ним и его выводок.*

hутэлэ̄- усыновить, удочерить.

hутэлэ̄н имеющий ребёнка, имеющий детей..

hутэму- пахнуть ребёнком.

hутэмэ̄н человек, любящий детей.

hутэӈ- 1) рожать (*ребёнка*); **аси эчэн аят hутэндерэ** *у женщины плохо проходили роды* (букв.: *женщина хорошо не рожала*); 2) телиться, щениться, выводить (*птенцов*); **су hутэлэвэр hутэндекэллу!** *выводите птенцов!;* 3) высиживать; **чипича энэ мэдэттэ hутэнилчэн** *птица спокойно уселась высиживать птенцов;* 4) снести (*яйцо*); **унэ неӈне ahи-интылгун дыгинмэ умукталва hутэнчэн** *ранней весной неясыть-самка снесла четыре яйца.*

hутэӈэт стельная (*о самке животных*).

hутэру- няньчить детей.

hутэрэ̄н пасынок, падчерица; **энирэн hутэрэнтыкиви гунэн** *мачеха сказала своей падчерице.*

hутэткэ̄н 1) дитя; 2) детёныш; 3) медвежонок (*до года*); 4) лосёнок.

hутэтэ- 1) рожать (*о животных*), производить детёнышей, выводить птенцов, телиться; **нямасал этэрэктын hутэтэдеми, сэсинмэ дюгакиттулатын тасисинивкил** *когда важенки кончают телиться, стадо перегоняют на летнее стойбище;* **неӈне орор hутэтэливкил, тарилва тыргания, долбония этэетчэвкил** *весной телятся олени, и потому их охраняют и днем, и ночью;* 2) присматривать за ребёнком; пестовать, воспитывать (*как своего ребёнка*).

hутэтэдерӣ *с прит. суф.* отёл; **этэечимнил аямамат ичэтчэвкил орор hутэтэдеривэтын** *пастухи очень внимательно следят за отёлом оленей.*

hутэтэй имеющий ребёнка, имеющий детей, с детьми, детный; **ahал hутэтэил аракукан идэгэлвэр ганкитын** *женщины с детьми неспешно забирали вещи.*

hутэтэкӣт/ч-, hутэтэлкӣт/ч- место отёла оленей; место, где выводят детенышей; **нэлки ororво этэечимнил тасисинивкил орор hутэтэлкиттулэтын** *весной пастухи гонят оленей к месту их отёла.*

hутэчӣ имеющий ребёнка, имеющий детей, с ребёнком, с детьми, детный; **акинми ahичи, илан hутэчи биhин** *у моего дяди жена и трое детей* (букв.: *мой дядя женат и трёхдетный*); **hутэчил пассажирил дяритын адыллала-вэл бувчэ алатчарил залтын № 1** *для пассажиров с детьми временно отведен зал ожидания № 1;* **hутэчил илэл икичитын** *посадка пассажиров с детьми;* **директор нуӈан асичи-гу, hутэчи-гу биhивэн hаннуктачан** *директор спросил, женат ли он, есть ли у него дети;* **кэтэ hутэчи** *многодетный.*

hутэчэ̄н сынишка.

hӯчилкэ- 1) испортиться (*о пище*); 2) свернуться (*о крови*).

hучу- 1) колоть (*вызывая ощущение укола*); **асиктал сэктэлтын дэрэвэ hучудевкил** *еловые ветки колют лицо;* 2) тыкать; **нунан плендула гавчавэ казаквэ олдондулин нагандиви hучудерэн** *он тычет своим наганом в бок пленного казака;* 3) щекотать; 4) мешать, шуровать; 5) ударять клювом.

hучусин- 1) ткнуть; **бултамни гарат чуюнмэ hучусинэн** *охотник ткнул суком в сугроб;* 2) сунуть; **сулаки дуннэтки оноктови hучусинэн** *лиса сунула нос в землю.*

hучэ̄лэ- выпучиваться, выкатываться (*о глазах*).

hучэргэ- лопнуть, порваться.

hучэт-/ч- 1) проколоть, проткнуть; 2) прорвать, пробить.

hую- 1) кипеть, вариться; **му кастрюляду hуюдечэн** *вода в кастрюле кипела;* **чайник hуюдерэн** *чайник кипит;* 2) бурлить; 3) *перен.* беспокоиться.

hуюв- 1) кипятить, варить; **би сирбавэ оллодынун имурэннун умукэнду hуювдечэв** *я варила суп вместе с рыбьим жиром;* **нунартын hэгдыду hолоктоду чугунмаду каланду уллэвэ hуювдечэтын** *они варили мясо в большом старом чугунном котле;* 2) *перен.* сильно биться (*о сердце*); 3) вариться; **кастрюляду какао укумничи hуювдечэн** *в кастрюле варилось какао на молоке.*

hуювденэ *с прит. суф.* варка; **ahи каланди, окин-мал таду уллэвэ hуювденэдитын, делэкивэ дявачан** *женщина с помощью котла для варки поймала горностая.*

hуювучэ̄ кипячёный; **hуювучэ му** *кипяток;* **кастрюляду hуювучэ му бидечэн** *в кастрюле был кипяток;* **ahи капчивкивэ hуювучэлэ мулэ эичэн** *женщина опустила рака в кипяток.*

hуювул- поставить кипятить, начать варить; **нунан чайвэ hуювулчэн** *он поставил кипятить чай;* **кунакар каландувар мувэ hуювуллэ** *дети стали кипятить воду в котле.*

hуюгу- ослаблять, уменьшать; **зерно эдэн сот hэкуллэ, унэтмэрит эдэн балдылла, нунартын улэвурди уркудячатын, hэкувэн hуюгудечэтын, тарит сот hимат догува балдынман hуюгудечэтын** *чтобы зерно слишком не перегрелось и не проросло раньше времени, они ворошили его лопатами, ослабляли его нагрев и бурный внутренний рост.*

hуюдерӣ 1) кипящий; **hуюдери силэчи кастрюля** *кастрюля с кипящим супом;* **hомоты hуюдеривэ мувэ маналдиви энэ hэлинчэрэ улиндячан** *медведь неторопливо загребал лапами кипящую воду;* 2) бурлящий.

hуюдыги младший.

hуюкӯн I маленький, небольшой, мелкий; **самандыт религиядыт итыт туги-дэ танивдяна кэтэдэтын Север тэгэлин эмэвдеривэтын hуюкурэ анила ани дярин овчалдула нулгиктэкичилдутын бикичилдулэ** *к числу шаманских религиозных обрядов следует отнести маленькие жертвоприношения, которые производятся большинством народов Севера в жертвенных местах, расположенных на путях перекочёвок;* **сируласаниду hуюкур бирал дюкэливкил** *в сентябре маленькие речки покрываются льдом;* **эвэнкина энэсин hуюкун** *у эвенка сила небольшая;* **кунакан hуюкукэн, балдымактагачин** *ребёнок очень маленький, как новорожденный;* **минна hуюкун качиканми бичэн** *у меня маленький щенок.*

hуюкӯн II детство; **hуюкундуви би эчэв энэлнэ бihи** *в детстве я не была ленивой;* **энинми hуюкундув бучэн** *моя мама умерла, когда я была маленькая* (букв.: *...во время моего детства...*).

hуюкӯндымэр меньше, поменьше, более маленький; **гулувун тар hисэмэдук гулэдук hуюкундымэр** *наш дом поменьше того каменного дома.*

hуюкӯнна- ослаблять, уменьшать, делать более слабым, укрощать; **нунартын hигира hуюкуннидевкил** *они укрощают бури.*

hуюкӯчэ̄н медвежонок (*двух лет*); **hуюкучэр упкат авдундуквар лопорочал** *медвежата все вылезли из берлоги.*

hуюл- 1) закипеть, забурлить; **му hуюлчэн** *вода закипела;* **hава hуюлчэн** *работа закипела;* **тэму дюлэдун му**

ӈуюлчэн *за плотом забурлила вода;* 2) закружиться, запениться (*о воде*).

ӈуюлгэн наплыв (*на берёзе*).

ӈуюлӣ 1) водоворот; **эр нунан эсикэкэн ларгиндяриду ӈуюлиду эеден** *вот сейчас он окунётся в кипящий водоворот;* 2) заводь; 3) омут.

ӈуюливкэ̄н- вскипятить; **мувэ ӈуюливкэнивнэт** *надо вскипятить воду.*

ӈуюргэ- 1) склониться, нагнуться, свеситься, наклониться; **нунан, дэрэви авдави, муклэ ӈуюргэчэн** *чтобы умыть лицо, он склонился над водой;* **ӈуркэкэн тэму дяпкадун мутки ӈуюргэчэн** *мальчик свалился к воде на краю плота;* **аӈаткан ӈуюргэчэ – иманнава ӈалэтви човоколочо** *девочка нагнулась – и рукой в снег;* 2) сгорбиться; **умукэнду долбониду нунан сагдачан, ӈуюргэчэн** *за одну ночь он постарел и сгорбился.*

ӈуюрэ- 1) наклониться, податься; **нунан лочокодук ӈуюрэчэн** *он наклонился с седла;* **ӈомоты упкачитви иллэтви улукта дяпкаткин ӈуюрэчэн** *медведь всем телом подался к краю обрыва;* 2) склонить, опустить; **аӈаткан дылви ӈэргискитмэрит ӈуюрэчэн** *девочка ещё ниже склонила голову;* **никил тэлиннэ дылилвар ӈуюрэнчэтын, оноктолвор мутки дычэтын** *утки быстро опустили головы, сунули носы в воду.*

ӈуюсэмнэ накипь, пена.

ӈуюткӯ очень маленький.

ӈуютмэр 1) более маленький, поменьше; 2) более младший, помладше.

ӈуючэ̄ вскипевший; **ӈуючэ му** *кипяток* (букв.: *вскипевшая вода*); **нунан тыматнэла, ӈуючэвэ мувэ умдяна, дукудячан** *до утра он, попивая кипяток, писал;* **нунан чонтокоду ӈуючэвэ мувэ ункурэн** *он налил в стакан кипятку.*

ӈэ̄ I противоположная сторона чего-л.

ӈэ̄ II *с прит. суф.* против чего-л., рядом с чем-л.

ӈэ̄- не мочь, не сметь (*что-л. сделать*); **би бирава элбэсчэми ӈэм** *я не смогла переплыть реку;* **гиркис такэлэдеми ӈэрэн** *твой друг не решился пройти по бревну.*

ӈэвгӣмэт судорожно; **моты дылви ӈэвгимэт чимбулбулчан** *лось стал судорожно мотать головой.*

ӈэвгӣн- свести судорогой.

ӈэвгурэ̄ 1) палка (*лыжная*); 2) кружок (*на лыжной палке*); **Катя киӈнэлнун даран тыевурви ӈэвгурэлдитын угиски иливчан** *Катя поставила рядом с лыжами палку кружками кверху;* **Таня Катя киӈнэлнунми тыевурви ӈэвгурэлдитын угиски иливналан эмэчэн** *Таня очутилась на том месте, где Катя поставила лыжи с палками кружками кверху.*

ӈэвисин- поджать, подогнуть; **аӈаткан ичигилви эдэви улара, ӈалгарви ӈэвисинчэн** *девочка, чтобы не замочить ичиги, поджала под себя ноги;* **омолгилин печуду тэгэтчэчэтын, ӈалгарвар ӈэвисиниксэл** *его ребята сидели на печке, поджав ноги;* **Толик умукэнмэ ӈалганми ӈэвисинчэн** *Толик подогнул под себя одну ногу.*

ӈэвит-/ч- 1) сидеть (*поджав под себя ноги*); 2) поджать (*под себя ноги*); **этыркэн ӈэвиттэн, тадук дегдэчэду чукаду тэгэчэн** *старик поджал под себя ноги и сел прямо на выгоревшую траву;* **ӈинакин ӈалгарви ӈэвиттэн** *собака поджала под себя ноги;* **нунан ӈалгарви ӈэвитчэчэн** *он поджимал под себя ноги.*

ӈэвкимэ очень; ср. **со̄ма**.

ӈэвлэ̄- I свежевать (*тушу медведя*); ср. **иг-**.

ӈэвлэ̄- II прибывать (*о воде в реке*); ср. **мӯдэ̄-**.

ӈэвӯ- 1) покраснеть (*о коже лица ребёнка – от слюней*); ср. **ӈуларга-**; 2) покрыться болячками (*о дёснах, губах, подбородке ребёнка*).

ӈэвум мозоль; ср. **авӣкта**.

ӈэвэмэ шершавый, жёсткий; **орор ӈэвэмэ чолин ӈуркэкэн сенман чивусинан** *шершавый язык оленя лизнул ухо мальчика;* **энинин ӈэвэмэт платокитви чоливан, тадук ӈэдюрвэн горово тэсидечэн** *его мама долго тёрла ему язык и губы своим шершавым носовым платком;* **машинист бэлэмнин ӈалэн сэлэгэчин ӈэвэмэ бичэн** *рука у помощника машиниста была жёсткая, как железо.*

hэвэр- делать чум, закладывать основание чума.

hэвэрӣ унты (*высокие меховые – из камысов*).

hэвэсин- сесть (*поджав ноги*).

hэгды I 1) большой, крупный, порядочный; **нуңаннӣидун дюдун туги-дэ чунуркэн бичэн, эми-вал эрдын hэгды эчэн биси** *у него дома тоже был волчок, но не такой большой;* **hэгдыдук сиглэндук элэ умукэн саңар эмэнмучэн** *от большой полыньи оставалось всего одно окно;* 2) взрослый; **нуңан-ка, hэгды-дэ оми, аявриви моканниви эчэн омңоро** *он не забыл про своё любимое деревце даже тогда, когда стал взрослым;* **hэгдыл-дэ илэл инемудечэтын** *улыбались даже взрослые люди;* **директор нуңанман hэгдыгэчинмэ приветствуйчан** *директор приветствовал его как взрослого;* **hэгдыл омолгилин** *сыновья у него уже взрослые;* 3) высокий; **бу hэгды урэ hэргидэдун, бирая горокондун аннэчиллэв** *мы расположились на ночлег у подножия высокой горы, недалеко от ручья;* 4) огромный; **илмактал hавамнил эмэңкитын, эру, дядаң тэтыгэчил: умун обмоткалан, ге hэгдылвэ, тэтывчэлвэ ботинокилва тэтычэнэ** *приходили молодые рабочие, плохо и бедно одетые: кто в обмотках, кто в огромных разношенных ботинках;* 5) видный, знатный, ответственный, важный, крупный; **эси эрумэ вамнил государство hэгдывэ деятельван варэ** *теперь наглые убийцы убили видного деятеля государства;* **умун hэгды военнай hавамни митту бэлэлчэ** *один из ответственных военных работников начал нам помогать;* **hэгдылвэ маталвэ эмэврэ** *привезли важных гостей;* 6) могучий; **институтвун hэгдыт научнаит бикичит очан** *наш институт стал мощным очагом науки;* **hэгдылду гаралду северды алапчумама, чуксэчи, hэгды ягодачи виноград ирчэн** *на могучих лозах созрел северный сладкий, сочный, с крупными ягодами виноград;* **моты hэгдылди иелдиви матавувкива hулавэ гуялчан** *лось бодал могучими рогами гибкую осину;* 7) просёлочный; **бу hэгдыдук hоктодук hокторондули hуечэвун** *мы свернули с просёлочной дороги на тропинку;* 8) заглавный, прописной; **точка илтэчэлэн, буква hэгдыт дукувувдяңа** *после точки следует писать заглавную букву;* **си-кэ экинми дукунадун эчэс-ку ичэрэ – турэн "Соня" hэгдыт букват дукувнаван?** *ты что же не видел, что ли, в тётиной записке, что слово "Соня" с прописной буквы написано?;* 9) рослый; **пленду гавчал суручэтын, дянди-вал hэгдылди суксилурди мурукэсинчэвнэл** *пленные отправились, окруженные десятком рослых лыжников;* 10) великий; **митнӣ дуннэнит hэгды** *земля наша велика;* **куктыткан сомама hэгды бичэн, эми-вал hулама hикэчи чипича сомама hулукун бичэн** *кукушонок был так велик, а красногрудая птичка была так мала;* 11) жестокий, сильный; **булэн иду-нун со hэгдывэ иктэнмэ гавки** *враг повсюду получает жестокий отпор;* **тулилэ hэгды инин** *на улице сильный мороз;* 12) серьёзный, важный; **бу hэгдылэ итыла нэнэдечэв** *мы едем по серьёзному делу;* 13) глубокий; **hэгдыду иманнаду гиркуна улумидями аятмар** *по глубокому снегу пешком охотиться на белку лучше;* ◊ **hэгды оми** *вырасти, стать большим, увеличиться;* **улуки тала балдыча, hэгды оча** *белка там родилась, выросла;* **муннуканӣи дюканин hэгды одяран** *растёт заячий домик;* **нуңан сагды тэпэрэкэн оча бичэн, эми-вал эчэн hэгды биhи** *она стала взрослой мышью, но не выросла;* **упкатнил нэрэннэрил hутэлтын hэгдыл одячатын** *у всех жаворонков подрастали птенцы;* **hэгды оми, мэнэкэн эргэчирэ мола балдыгачилдяңас** *вырастешь и сам будешь такие деревья выводить.*

hэгды II 1) величина, размер; **комнатавун hэгдын – дяпкун квадраттыл метрил** *размер нашей комнаты – восемь квадратных метров;* **сунми hэгдын – тунңа дяр** *размер моего пальто – пятидесятый;* **куңакар принтер hэгдыдин дивэчэтын** *принтер удивил ребят своими размерами;* 2) рост; **асун нуңан hэгдын?** *какой у него рост?;* **эр чипича hэгдытви-ты воробейдук арамакан болдотмэр бичэн** *эта птичка и ростом то была немного крупнее воробья;* **Маша hэгдытви нэюмдымэр бичэн** *Маша была ростом меньше;* 3) громадина; **илэ-кэ би таргачинма hэгдывэ сурувдем?** *куда же я понесу такую громадину?*

hэгдыг(и) I 1) старший; **hэгдыгитын бичэн Семён** *самый старший из них был*

Семён; 2) главный, основной; **һэгдыгду площадьту мунӈивэ аявривавун алагумнива апкинал вачатын** *на главной площади казнили нашу любимую учительницу;* 3) большой; **этыркэн дегиннӈуви ӈалэви һэгдыгин умэкэчэнин осиктаткин ганчави коӈконо унӄучэн** *старик выколотил о ноготь большого пальца левой руки трубку;* **тэпэрэкэнмэ һэгдыгдувэр корабликтувар тэгэвкэннэт** *давай посадим мышонка на наш самый большой кораблик.*

һэгдыг II 1) начальник; 2) декабрь-январь (*период сильных морозов*).

. **һэгдыгӯ I** 1) главный, первый; **Сидоренко – мэнин һэгдыгу атаман бичэн** *а сам Сидоренко был главным атаманом;* **нуӈан вамудячал һэгдыгутын нуӈнимнидитын таӈивча бичэн** *он был признан одним из главных руководителей покушения;* 2) высший; **һэгды русскэй учёнай илмакталва алагувдядан, городту тармакла һэгдыгу учебнай заведение овча бичэн** *для того чтобы великий русский учёный мог учить молодёжь, в городе было создано специальное высшее учебное заведение;* 3) великий; **һэгду-кэ учёнай давдара** *но великий учёный не сдавался.*

һэгдыгӯ II 1) начальник; **Рублёв, умун һэгдыгу, курьерва складтула унӄэн** *один начальник, Рублёв, прислал на склад курьера;* **гимназия һэгдыгулдун выговор бувчэ бичэн** *начальству гимназии был объявлен выговор;* 2) председатель; **аһал упкатту биһи; таткитту – алагумни, колхозту – һэгдыгу** *женщины всюду есть: в школе – учительница, в колхозе – председатель;* 3) верховод; **умунмэтын, куӈакар һэгдыгувэтын, Павлушкат гэрбитчэчэтын** *одного из них, верховода ребятишек, звали Павлушкой.*

һэгдыгэн- становиться взрослым.

һэгдыгэчин важно; **бэеткэн һэгдыгэчин гунэн** *мальчик важно ответил.*

һэгдыкэ̄кӯн огромный, гигантский; **нуӈан садтун һэгдыкэкур яблокочи яблоня бидечэн** *у него в саду была яблоня с огромными яблоками;* **Гриша нуӈардутын һэгдыкэкурвэ молва ичэвкэнэн** *Гриша показал им гигантские деревья.*

һэгдыкэ̄т-/ч- 1) хвастаться; 2) гордиться; **си һутэлдиви һэгдыкэтчэнэс** *вы должны гордиться своими детьми.*

һэгдыкэтнэ степенно, важно; **Арсений сагдыгачин һэгдыкэтнэ гунчэн** *Арсений по-взрослому степенно ответил;* **аһаткан сомат һэгдыкэтнэ упкатван улгучэндечэн** *девочка всё это рассказывала очень важно.*

һэгдыкэ̄тчэнэ 1) гордо; 2) хвастливо; 3) чванливо; 4) важно.

һэгдыкэ̄тчэрӣ 1) хвастливый; 2) чванливый; 3) гордый.

һэгдыкэ̄чин I 1) хвастовство; 2) чванливость; 3) гордость.

һэгдыкэ̄чин II гордый, важный; **нуӈан, ӈинакин-да бинэ, сома иргэчи, тадук һэгдыкэчин** *он, хоть и пёс, но очень умный и гордый;* **дэгил һэгдыкэчинди ичэдэт нэнулэ итыгадячатын** *птицы с важным видом собирались в путь.*

һэгдыл- 1) увеличиваться в размере; 2) расти (*о человеке*).

һэгдылэ- подрасти.

һэгдымэмэ 1) огромный, громадный, великанский, здоровенный; **нуӈан нуӈничэн дыгинмэ һэгдымэмэлвэ ботикалва, стенаду илитчарилва** *он указал на две пары великанских ботиков, которые стояли у стены;* **илан этажичи гулэ һэгдычиду һэгдымэмэду ӈэрипчуду залду тар машина бидечэн** *та машина помещалась в огромном светлом зале, величиной с трёхэтажный дом;* 2) важнейший; **газетаду упкат дяритын һэгдымэмэл событиел дукувуӈнадяӈатын** *в газете должны описываться важнейшие для всех события;* 3) могучий; **самолёт һэгды, һэгдымэмэл дэктэннэчи бичэн** *самолёт был большой, с могучими крыльями.*

һэгдымэр более большой, больше (*по размеру*).

һэгдыӈ- увеличивать в размерах.

һэгдыӈив- увеличиваться, расти; **аннганитыкин гулэсэгилвун һэгдыӈивдяра** *ежегодно растут наши посёлки.*

һэгдыӈэ 1) большой, взрослый; 2) сильный; **һэгдыӈэ тыгдэ биһикин, минэ орортыки унденкитын** *когда начинался сильный дождь, меня посылали к оленям.*

hэгдыриӈив- увеличиваться, расти, расширяться; **аннӈанитыкин гулэсэгил hэгдыриӈивдяра, тадук аюсиӈивдяра** *ежегодно растут и благоустраиваются посёлки.*

hэгдысӧ- 1) нарастать (*о шуме*); 2) взрослеть, становиться большим; **муннукаткан hимат hэгдысодячан** *зайчонок взрослел быстро;* **упкат муннукар, hэгдысоми, удялвар кэивкэнивкил** *все зайцы, повзрослев, всегда запутывают свои следы.*

hэгдыт значительно, сильно, очень; **Миша тадук Галя гиркилэденэл индечэтын** *Миша и Галя жили очень дружно;* **бэюмикитты хозяйство hэгдыт угиривдерэн** *охотничье хозяйство сильно развивается.*

hэгдыткӯ 1) высший; **hэгдыткул школал уркэлтын нуӈандун сомивчал бичэтын** *двери высшей школы для него были закрыты;* 2) великий; **нямади-вал аннӈанил амаски Москваду hэгдытку русскэй учёнай балдычан** *около ста лет назад в Москве родился великий русский учёный;* **мир hэгдыткун онёлонин эсикэкэн эрилду минуталду булчэ бичэн** *самый великий художник мира умирал сейчас, в эти минуты;* 3) главный; **нэнэдекэллу бидектулэвэр, – hэгдытку инженер гунэн** *идите по своим местам, – распорядился главный инженер.*

hэгдытмэкэ̄н более большой, побольше; **hэгдымэмэ нинакичи hэгдытмэкэн илэ эмэрэн** *вместе с огромной собакой пришёл человек побольше.*

hэгдычӣ имеющий размер, имеющий величину, величиной с, размером с; **гулэ hэгдычи зал** *зал величиной с дом;* **hэгдымэмэл бочкал hэгдычил бумагамал чуӈуркэр** *бумажные катушки величиной с громадную бочку;* **санӈар саженьди hэгдычи** *дыра в сажень величиной;* **авадытыкир hэгдычил часыл** *часы разных размеров.*

hэгдэлӣ- порвать.

hэ̄гил- бояться трудностей.

hэгилмэ одежда (*зимняя, мехом наружу*), парка, шуба; **амака, авунми, hэгилмэви лукикса, комнатала бэеткэр тэгэтчэрилэтын ичэн** *сняв шапку и шубу, дедушка вошёл в комнату, в которой сидели мальчики.*

hэгир закол, заездок (*для ловли рыбы*).

hэглэкэ̄н лосёнок, телёнок; ср. **коӈнокуткан**.

hэглэн 1) Большая Медведица (*созвездие*); 2) *устар.* лось.

hэгэ- петь, плясать.

hэгэвун 1) песня-импровизация (*для хоровода*); 2) танец, хоровод (*эвенкийский*).

hэгэлэ̄- петь.

hэгэлэ̄мнӣ певец-импровизатор (*эвенкийских песен для хоровода*).

hэгэнчэ- шаманить, совершать шаманские обряды; **саман, бэеткэн аминин, hэгэнчэдечэн** *шаман, отец мальчика, совершал шаманские обряды;* **нуӈартын этэчэтын hэгэнчэдеми** *они перестали шаманить.*

hэгэр- 1) обессилить; **Пачэки hэгэррэн, горово бичэлэ нуӈан hэтэкэнэн, тутустэн мулэ** *Пачэки обессилел, через некоторое время он прыгнул и пополз к воде;* 2) умереть от истощения; 3) задыхаться (*об олене*).

hэ̄де- водить хоровод.

hэ̄дев хоровод (*национальный танец*).

hэдэ̄- 1) переехать, перейти (*через реку*); 2) перейти горный хребет.

hэдэ̄в- перевезти (*через реку*).

hэдэ̄кӣт/ч- 1) перевоз через реку; 2) горный перевал.

hэдэлгэ долина реки между гор.

hэдэлтэн переезд, переправа через реку.

hэдэптэ вяз (*одна из разновидностей*).

hэдюгдэ белогубый; **hэдюгдэ орон** *белогубый олень.*

hэдюн губа; **ahаткан hэдюрви тыкупчут мэмбэрэчэн** *девочка сердито поджала губы;* **hунат hэдюрин аракукан силгинисчэтын** *губы у девушки тихо дрогнули;* **комендант hэдюрин сотмарит дапчучивчал бичэтын** *губы коменданта были крепко сжаты.*

hэдюрэ̄гдэ губастый.

hэе I злой дух.

hэе II 1) лоб; **ӈалэви бимудери hэедун нэлдем, нуӈан этэвки кэлдырдеми** *как*

положу руку на лоб больного, он перестаёт стонать; 2) макушка, верхушка.

hэе- затупить.

hэев- ~ hэеп- затупиться.

hэевчэ̄ ~ эепчэ̄ тупой; **эрил дэгил умукэчэрдутын hэевчэл осикталтын бичэтын** *на пальцах у этих птиц тупые когти;* **синнги пуртас эепчэ-дэ, эмэр-дэ эчэ биси** *нож у тебя ни тупой, ни острый;* **hэевчэ сукэ** *тупой топор.*

hэептэн тупой.

hэергэ- поредеть, стать редким; **аги hэергэчэн, дырам мочи очан** *лес поредел, стал широкоствольным.*

hэериктэ лобастый.

hэй I смерть.

hэй II эй; **хэ-эй, хэ-эй!** *окрик, которым погоняют оленей.*

hэк эй! (*при выражении досады*).

hэк- 1) топтаться, переступать с ноги на ногу; **нунан нэлэтнэ бидектуви hэкчэчэн** *он робко топтался на месте;* 2) вытоптать (*землю*); протоптать (*тропу*); 3) плясать.

hэкивчэ̄ примятый, затоптанный; **иманна hэкивчэ** *снег примят.*

hэкил- танцевать; **бу клубтулэ эмэрэв кинова ичэдэвэр, hэкилдэвэр** *мы пришли в клуб посмотреть кино и потанцевать;* ср. **икэ̄н-**.

hэ̄кӣмнэ- 1) топтать, топтаться; **нунан суксиллалдиви илитчактуви hэкимнэчэ** *он топчется лыжами на месте;* 2) растоптать, затоптать; **моты нунанман hэкимнэчэ бимчэ** *лось растоптал бы его;* **би гулувунма нодучав, тогово hэкимнэчэв** *я раскидал костёр и затоптал огонь.*

hэкин танец; **ёhоръё – упкатты hэкин** *ёхор – коллективный танец.*

hэкин- танцевать, плясать; **нунан hэкинилчэ** *он стал танцевать;* **hуклэдекэл, экэл hэкиндерэ!** *лежи, не пляши!*

hэ̄кӣнмэ- 1) топтаться; **hелаки урумкурди манакардиви чопкоко дагадун hэкинмэдечэн** *куропатка топталась на коротких лапках у лунки;* **hомоты бидектуви hэкинмэчэн** *медведь топтался на месте;* 2) затаптывать, втаптывать; протаптывать, вытаптывать; **си дариски одави эсикис амина, бадарат нэлэлчэл мотыл умнэт hэкинмэденэтын** *если не успеешь свернуть в сторону, напуганные пожаром лоси в один миг затопчут;* 3) отбивать (*ноги, лапы*); **иду си, сагды нинакин, бокондённи, элэ hитэнми hалгарви hэкинмэденэс** *где тебе, старому псу, догнать, только лапы понапрасну отобьёшь;* 4) сбить, зашибить; **арчаптыки гулэдук офицер туксадяран, би-кэ нунандун нонимкурава гудоква ом** *навстречу бежит из дома офицер, а я ему – длинный гудок;* **hэкимнэдем, тэрэчэкэл гундеригэчин** *берегись, мол, зашибу;* 5) плясать, переступать с ноги на ногу (*в эвенкийском танце, хороводе*).

hэ̄кӣнмэвчэ̄ 1) примятый; **муннукан бурудектун, таду иманна hэкинмэвчэ** *там, где упал заяц, снег примят;* **удя сокоривдяктун иманна hэкинмэвчэ бичэн** *там, где след пропал, снег примят;* 2) натоптанный, протоптанный, избитый; **супирэ hэргидэдун hэкинмэвчэ, удянивча** *под кустом натоптано, наслежено;* **готалва дюптыки силимкукэн, синилгэнду hэкинмэвчэ hокторон улбулэдечэн** *вдоль заборов вилась узкая, протоптанная по снегу тропинка;* **гулэл сигдылэлдулитын hэкинмэвчэ hокто токчоргочо бичэн** *между избами колесит избитая тропа;* 3) стоптанный, разбитый, сбитый, изношенный (*об обуви*); **эмэнкитын генералил бичэл игдяргачал, hэкинмэвчэл сапогиласэл** *приходили бывшие генералы в порыжевших, разбитых сапогах;* **нунан, hэгды hэкинмэвчэ каблукичи hойды сапогилан бинэ, нэнэдечэн** *он шёл в больших, со сбитыми каблуками болотных сапогах.*

hэ̄кӣнмэн пляска; **экун сагды? Хэкинмэнмэвун, икэнмэвун ичэтчэнни?** *что старый? На наши песни и пляски смотришь?*

hэ̄кӣсин- топнуть; **би нэмкунмэ дюкэвэ налгандиви сомат hэкисинчэв** *я сильно топнул ногой по тонкому льду.*

hэ̄ккэ̄т-/ч- 1) истоптать (*обувь*); 2) вытоптать (*землю*).

hэксэ пасть (*ловушка*).

hэксэ- добывать пастью (*ловушкой*).

hэкӯ I горячий, знойный, жаркий; **hэку дюгар тыргани** *знойный летний день;*

мунду дюгани сома һэку бивки *лето у нас обычно очень жаркое.*

һэкӯ II горячо, жарко; **би усикэн муданмадукин аран дявучам, һаннадув һэку оран** *я едва удержал шнур за самый его конец, ладошке горячо стало;* **эду һэку** *здесь жарко;* **эду сот һэку** *здесь очень жарко;* **дюга тыргакакинду сот һэку** *летом в полдень очень жарко.*

һэкӯ III 1) загар; **нуңан һэкудук коңноргочолво анчарви һалдявсит булдечэн** *он смущенно поглаживал медные от загара щёки;* 2) жара, зной, жар; **нуңартын һэкувэ этэрэ тэрэрэ** *они не вынесут жары;* **этыркэнңи авунин элбэчиңкин дучамава дылван тугэнидыдук иңиндук, тадук дюганидыдук һэкудук** *шапка защищала лысую голову старика и от зимнего холода, и от летнего зноя;* **һэку таргачин – эденэ дагамавра** *жар такой – не подойти;* 3) нагрев; **тарил зерно һэкувэн һуюгудечэтын** *они ослабляли нагрев зерна;* 4) *перен.* вино.

һэкӯ- 1) согреться; 2) быть горячим; 3) греть, палить, припекать; **дылача энэ одёро һэкудечэн** *солнце палило нещадно;* **дылача аланчэнди һэкудечэн** *ласково припекало солнце.*

һэкӯкē ох, жарко!

һэкӯл- 1) греть, припекать, жечь (*о солнце*); **дылача эчэн сомат һэкулдерэ** *солнце ещё не жгло;* 2) раскалить; 3) становиться тёплым, горячим, нагреваться; **дуннэ эчэн сот һэкуллэ** *земля ещё не нагрелась;* 4) согреться; **зерно эчэн сот һэкуллэ** *зерно не перегрелось* (букв.: *...очень не согрелось*); 5) *перен.* загореться; **аһаткан серин һэкулчэтын** *у девочки загорелись уши;* 6) перен. вспыхнуть (*от гнева*).

һэкӯлгӣ- греть, нагревать, накаливать, обогревать, подогревать, разогревать, пригревать; **тала һалгарви һэкулгивденэ** *там можно погреть ноги;* **дылача гарпалин дуннэвэ һэкулгиденңкитын** *солнечные лучи обогревали землю;* **һэргигит экун-мал полва һэкулгидечэн** *снизу что-то подогревало пол;* **угилэ дылача һэкулгиденэн – тамнакса эрэгэрит чумдяңан** *вверху солнце разогреет – туман совсем растает;* **эр-ты дылача һэкулгирэн – неңненидук экун-да аятмар ачинначин** *а вот пригрело солнце – и, кажется, нет ничего милее весны;* **дылача тыманидыт дуннэвэ аланчэрит һэкулгидечэн** *солнце по-утреннему ласково грело землю.*

һэкӯлгӣвчэ прогретый, нагретый, тронутый (*теплом*); **Андрюша дылачат һэкулгивчэлэ тулигидэлэ ючэн** *Андрюша вышел на прогретую солнцем улицу;* **дылача һэкупчулди гарпалдин һэкулгивчэл ирэктэл нютэчил босоктолтын алапчут ңолчатын** *сладко запахли смолистые почки лиственниц, тронутые жаркими лучами солнца.*

һэкӯлдэн горячка.

һэкӯлнэ *с прит. суф.* жар, нагрев, припекание, накалённость; **ичигил һэрмиптырвэтын бурбэмнэк дёлол дылачат һэкулнэтын мэдэвуңкин** *сквозь подошву ичигов чувствовалось, как накалены солнцем камни* (букв.: *...чувствовалась накаленность камней*).

һэкӯлчэ 1) разогретый; **арамакан һэкулчэт лут ңодячан** *пахло чуть разогретой смолой;* **һэкулчэли асфальттули Марфа албирдули Москва улицалдулин куңакарвэ сурувдечэн** *Марфа вела ребят по разогретому асфальту широкими московскими улицами;* 2) *перен.* вспыхнувший; **нуңан һалдянадукви һэкулчэвэ дэрэви дяячан** *она спрятала вспыхнувшее от стыда лицо.*

һэкӯпчу I горячий, жаркий, знойный; **һэкупчу дюгани очан** *настало жаркое лето;* **ңэнэду һэкупчул дуннэл биһи** *по дороге лежат жаркие страны;* **аги, ңэрипчул агласал һэкупчут дылачат гарпавдечатын** *тайга и светлые поляны залиты горячим солнцем;* **агива этэечимни омолгиви һэкупчут чаит умивкандечан** *лесник поил сына горячим чаем;* **эмэңкитын солдатыл бичэл һэкупчуду дылачаду одыннавчал гимнастёркалаесэл** *приходили бывшие солдаты в гимнастёрках, выцветших под жарким солнцем;* **тыргани һэкупчу бичэн** *день был знойный.*

һэкӯпчу II горячо, жарко; **паровоз площадкадун һактырапчу, һэкупчу бичэн** *на площадке паровоза было темно и жарко;* **дылачаду сома һэкупчу бивки** *на солнце бывает очень жарко;* **нуңан һэкупчу дегдэдевкивэ мова огорон** *он свалил жарко горящее дерево;* **ңалэлдув һэкупчу бичэн**

моим рукам было горячо; **эси тырга һэкупчу** *сегодня жарко.*

һэкӯпчу III 1) вино; 2) жар; **һэкупчу нуӈандун бичэн** *у неё был жар.*

һэкӯпчут горячо, жарко; **печуду того һэкупчут дегдэдечэн** *в печи жарко пылал огонь;* **дылача һэкупчут гарпадяран** *жарко печёт солнце.*

һэкӯси I горячий, жаркий; **капчивки һэкусиду кастрюляду бичэн** *рак лежал в горячей кастрюле.*

һэкӯси II жар.

һэкӯсин I жар; **дылача һэкусиндукин силэксэл тэлиннэ олголчотын** *от жара солнца быстро стали высыхать капельки росы.*

һэкӯсин II тёплый (*о воздухе*).

һэкӯсит жарко, горячо; **эр упкачин һэкусит дегдэдечэн** *всё это жарко полыхает.*

һэкӯт 1) ярко; **неӈне һэкут дылачаливки** *весной ярко светит солнце;* 2) жарко; **дылача һэкут гарпадяран** *жарко печёт солнце.*

һэкӯтмэрит более жарко, жарче; **дылача һэкутмэрит гарпаллан** *солнце стало светить жарче.*

һэкэ гнида; ср. **ӯктэ**.

һэкэ̄, һэкӯ, һэкӯкэкӯн ох, жарко!

һэкэллэ досада.

һэкэмнӣ нарывы (*на коже оленя*); ср.. **нярбуча̄**.

һэкэргэ- обидеться, надуться; ср. **тыкул-**.

һэкэрӣ- 1) обидеть, досадить, довести до отчаяния; 2) беспокоить, донимать; 3) колоть, болеть, беспокоить; **һакинми һэкэридерэн** *у меня болит печень.*

һэкэрӣпчу досадно, обидно.

һэкэрэв- рассердиться, вспылить.

һэкэрэт-/ч- 1) сердиться; 2) дразнить; ср. **тыкул-**.

һэл- 1) пренебречь; 2) возненавидеть; 3) забраковать; **нуӈан Кешаӈива һававaн умнэт һэлчан** *он неожиданно забраковал работу Кеши;* 4) отвергнуть; 5) сердить; 6) сердиться.

һэлби фартук; **ируктавун багдама һэлбилэчивэ асива ӈэнэвдечэн** *тележка везла женщину в белом фартуке.*

һэлбу подвеска (*украшение для женской косы в виде изображения человека*).

һэлбу- 1) вести с собой; 2) идти (*впереди каравана*), прокладывать дорогу (*на лыжах*); **этыркэн һутэнун-омолгинун һэлбудерэн** *старик с сыном прокладывает дорогу; 3) опередить в пути.*

һэ̄лбу- беременеть, быть беременной; ср. **ургэ-**.

һэлбумнӣ проводник (*идущий впереди каравана на лыжах*).

һэ̄лбун беременная (*о женщине*); ср. **ургэ, ургэпчу**.

һэлбусин- отправиться вперёд, прокладывать дорогу.

һэлгэвкэ̄пчут укоризненно; **нуӈан омолгиткиви һэлгэвкэпчут гунэн: "Ая-ты бисинни, эя-да эдеӈэ гунмуврэ!"** *он укоризненно сказал своему сыну: "А ты хорош, ничего не скажешь!"*

һэлдэ- передвигаться, ехать, бродить.

һэлин I спешка.

һэлин II некогда, недосуг.

һэлинди быстро, поспешно, торопливо, спешно, наспех, скорей; **туксул югтыки һэлинди ӈэнэдечэтын** *облака торопливо уплывали на юг;* **бултамни таргит дэгил дэгнэткитын һэрэлгэндули угиски һэлинди туктысинчэн** *охотник стал торопливо пробираться вверх по долине, туда, откуда летели птицы;* **нуӈан гиркилви эмэнэн, тадук һэлинди дюлави суручэн** *он бросил товарищей и скорей пошёл домой;* **дюктэ һэлинди тэтылчэтын** *оба они начали поспешно одеваться;* **нуӈан һэлинди силкималчаран** *он наспех помылся.*

һэлинму- поторопить.

һэлинмукэ̄ поспешный.

һэлинмукэ̄т торопливо, поспешно.

һэлиннэ торопливый человек.

һэлинчэ- спешить, торопиться; **би итылдуливи һэлинчэдем** *я тороплюсь по своим делам;* **би эӈнэм һэлинчэрэ** *я не спешу;* **экэл һэлинчэрэ** *не спеши;* **нуӈан**

hэлинчэчэн *он заспешил;* **эдуквэр сурудэвэр hэлинчэгэт** *давай поспешим уйти отсюда;* **эда-кэ си эчэс hэлинчэрэ?** *почему же ты не поспешил?;* **hэлинчэвденэ!** *надо спешить?;* **директор эчэн hэлинчэдерэ гэлэдеривэтын одави** *директор не торопился исполнять их просьбу.*

hэлинчэденэ второпях, впопыхах, в спешке, торопясь, торопливо; **нунан hэлинчэденэ мисинчэ** *второпях он порезался;* **нунан hэлинчэденэ-гу нэнэдекви кэиркэ?** *может быть, он впопыхах сбился с пути?;* **би hэлинчэденэ гулувунма илалим** *я стал торопливо разводить костёр.*

hэлинчэдери I поспешающий, торопливый; **нивчэли форточкали дасиптындук hэлинчэдери чургисикта эендерин-юргиндерин долдывулчан** *через открытую форточку стало слышно, как бежит-звенит с крыши торопливая капель.*

hэлинчэдерӣ II *с прит. суф.* 1) спешка, поспешание; **hуркэкэн дэгил hэлинчэдерилэтын бикиттулэ дэгилмунгкин** *мальчику хотелось улететь в тот край, куда спешат птицы* (букв.: *...улететь в место поспешания птиц*); **би эчэв тылдерэ эда hэлинчэдерилитын** *я не понимал, отчего у них такая спешка;* 2) хлопоты, суета; **синду эрупчу ичэттэс hунтул hэлинчэдеривэтын** *тебе неприятно смотреть на чужие хлопоты.*

hэлинчэкӗ быстро!; поторопись!

hэлинчэл- заторопиться, заспешить; **дэгиктэмни амаскиви дэгилдэви умнэт hэлинчэлчэн** *лётчик сразу же заторопился в обратный путь;* **агива этэечимни часки hэлинчэлчэн** *лесник заспешил дальше.*

hэлинчэнэ второпях, в спешке, впопыхах.

hэлинчэрӣт торопливо, поспешно; **нунан дариски hэлинчэрит суручэн** *она торопливо пошла прочь.*

hэлкӣ свежий (*о следе зверя*).

hэлкэнэ свежий (*о хлебе*).

hэлумӗ ремень (*сплетенный из сухожилий*).

hэлэ- остаться в излишке; **асур бурдуканит мутни hэлэрэн?** *сколько муки у нас осталось?*

hэлэв- перевыполнить, сделать с излишком.

hэлэвнэ *с прит. суф.* перевыполнение; **планилвар hэлэвнэливэр навуптынма таманма гадяра** *за перевыполнение плана они получают дополнительную плату.*

hэлэктэ 1) трещина (*в хвойном дереве, из которой течёт смола*); 2) затёс (*старая заметка, знак*).

hэлэкэ I 1) излишек, остаток, избыток; 2) прибыль, барыш, доход; **нунан авады-вал наваливи hэлэкэе ганкин** *он за разного рода работу получал доход;* 3) запас; 4) лишнее; **миндули кэтэвэ hэлэкэлвэ гундевкил** *про меня много лишнего говорят.*

hэлэкэ II 1) лишний, излишний; запасной, свободный; сверхурочный, дополнительный, избыточный; **hулукунду станцияканду вагонма hэлэкэлэ hоктоло нэнэврэ** *на маленьком полустанке вагон загнали на запасной путь;* **тарил нэллучир hэлэкэл очал** *эти опасения оказались излишними;* **энинмун, hэлэкэнилви идэгэлви униечиксэ, Казаньдула эмэчэн** *наша мать, продав лишнее имущество, переехала в Казань;* **нунан ичэвкэнэн нэгды плодычилва вишнялва – таргачирва дюрдук hэлэкэе амнадуви эденэс дяяра** *он показал крупноплодные вишни, да такие, что больше двух в рот не упрячешь* (букв.: *...больше двух лишнего в рот не упрячешь*); 2) другой; **нунартын колободук hэлэкэе экуна-да эвкил гэлэрэ** *они, кроме хлеба, ничего другого не желали;* **онёлон краскачива авсава, кисточкатайва авсаканмэ, тадук кэтэвэ hэлэкэвэ, навадуви гэлэвдеривэ, иручан** *художник перевёз ящик с красками, коробку с кистями и многое другое, необходимое для работы;* **бу улукие, сулакия, hэлэкэе ванэрэв** *мы убиваем белок, лисиц и других* (*зверей*); ◊ **тунгат hэлэкэ** *пятнадцать;* **тэли тунгат hэлэкэе тырганил дэрумкичэлдеп** *тогда будут отдыхать пятнадцать детей.*

hэлэкэ III с излишком, слишком, с лишним, больше, свыше; **тарилду бригадалду ге калтака тысячал hэлэкэ орор танивдяра** *в тех бригадах насчитывается 1500 с лишним оленей;* **эси амакав анганингин дяпкун дяр hэлэкэ** *теперь возраст моего деда – восемьдесят с лишним лет.*

hэлэкэ- 1) остаться в излишке; **оронми hэлэкэрэн** *мой олень оказался лишним;* 2) увеличиться; **эр анҥаниду истадэсун дюрэ hэлэкэрэн** *в этом году ваше стадо увеличилось в два раза.*

hэлэкэт с излишком, слишком, сверх, больше, излишне, кроме того, вдобавок; **Василий, hэлэкэт, hуламава дипломава гачан** *кроме того, Василий получил красный диплом;* **акинми hэлэкэт hавалдявки** *мой старший брат вечно работает сверх положенного;* **олломимниды бригада оллоло hэлэкэт вадерэ** *бригада рыбаков добывает рыбу сверх установленного плана;* **гургактан дэрэн hэлэкэт албинман дяядячан** *усы скрадывали излишнюю широту его лица* (букв.: *сверхширотy его лица*); **этыркэн нуҥанман окин-да hэлэкэт энкин авканэ** *старик никогда не давал ему спать лишнего* (букв.: *...не давал спать с излишком*).

hэлэкэтмэрит свыше, больше; **тырганитыкин би дюр дярдук улукилдук hэлэкэтмэрит ваҥнэм** *ежедневно я убивал свыше двадцати белок.*

hэлэчэ̄ оставшийся; **Пачэки hэлэчэвэ гарпаттан** *Пачэки выстрелил в оставшегося.*

hэминэ- покрываться рябью (*о воде*).

hэмпу образец, фасон.

hэмпургэ- вздуться, подняться (*о реке*).

hэмулгэ- 1) стряхнуть, сбросить, вытряхнуть; **нуҥан толгокилдук синҥилгэнмэ hэмулгэчэн** *она стряхнула с нарт снег;* **бултамни диктэл hуланталвэтын синҥилгэндулэ hэмулгэчэн** *охотник вытряхнул на снег остатки ягод;* **бэеткэн авундукви упкатва иланива бадякилва столтыки hэмулгэчэн** *мальчик вытряхнул из кепки всех трёх лягушек прямо на стол;* 2) вытрясти что-л.; 3) опорожнить.

hэмулгэвчэ̄ стряхнутый; **hэмулгэвчэ синҥилгэн лукут буручэн** *густо посыпался стряхнутый снег.*

hэмулгэсин-, hэмулгэс- 1) стряхнуть; **мол мэрдуквэр элэҥэнмэ муктэвэ hэмулгэсинчэтын** *деревья стряхнули с себя последнюю влагу;* 2) тряхнуть; **алагумни дэмэрвэ сот hэмулгэсинэн** *учитель как следует тряхнул озорника.*

hэмун 1) губа; 2) рот; ср. **амҥа**.

hэмуригдэ, hэмӯрэ 1) разговорчивый; 2) губастый.

hэмчурэ̄ унты (*меховые, ниже колен, используются для охоты*).

hэмэкэ̄г место около чума, где устанавливались идолы (*изображение человека*).

hэмэкэ̄н амулет (*охотничий – изображение человека*).

hэне трещина, расщелина, щель, скважина; **чипичал сарай дасиптынин hэргидэклэн биhивэ эмнэвэ hэневэ синмачатын** *воробьи выбрали широкую щель под крышей сарая;* **чипича hэнедук оноктови ювчэн** *птица высунула нос из щели;* **чипичал улдаксал делгэтыкинмэтын, hэнетыкинмэтын ичулиденкитын** *птицы заглядывали в каждую трещинку и скважину коры.*

hэне- треснуть, расщепиться.

hэнекин треснувший, лопнувший.

hэнектэ I 1) название растения (*корнеплод*); 2) название травы, которой лечат оленей от кашля.

hэнектэ II пыжик (*мех молочного оленёнка*).

hэнекэ̄ трещина, расщелина.

hэнекэлэбӯн игла (*пластина для вязания сетей*).

hэнер- треснуть; ср. **колторго-**.

hэнетэ 1) унты (*расшитые бисером*); 2) обувь (*ровдужная с ноговицами*); 3) чулки (*меховые, суконные*).

hэннӣ- бежать (*рысью*).

hэннэлдыӣ- драться, воевать (*стоя на коленях*).

hэннэ̄м 1) человек с больным коленом; 2) болезнь коленей, ревматизм.

hэннэн колено; **бэеткэн амакави hэннэндулэн сомамат туктымудечэн** *мальчику очень хотелось взобраться на колени к своему деду;* **туксаки ahаткан hэннэрдун адави аявункин** *заяц любил спать на коленях у девочки;* **нуҥан мули hэннэмэклэви олонкин, часки нэливсипчу онкин** *он заходил в воду по колено, а дальше страшно делалось;* **би линейкава**

hэннэнтыкиви капутчав *я сломал линейку о колено.*

hэннэн- придавить коленом.

hэннэндэ- упасть на колени; **би hэннэрдиви иманнатки hэннэндэм** *я упал коленями снег.*

hэннэне лучевая кость (*передней ноги оленя*).

hэннэнептун наколенник.

hэннэптэ̄н- встать на колени, опуститься на колени; **этыркэн ургэпчут hэннэптэчэн** *старик тяжело опустился на колени;* **hуркэкэн билгэтки hэннэптэчэн** *мальчик встал на колени у могилы;* **бу hэннэптэнинкивун, налэлдивар улапкунма лалбукавэ улэдечэвун** *мы становились на колени и раскапывали руками мокрый мох;* **аhаткан тэгэмкиндулэ туктычэн, hэннэптэчэн, тадук окноли ичэчилчэн** *девочка взобралась на скамейку, встала на колени и начала смотреть в окно;* **нуңан бэеткэн дагадун hэннэптэчэн** *он встал возле мальчика на колени.*

hэннэптэ̄нчэ- стоять на коленях.

hэннэрмӣптын-, hэннэрмисин- придавить коленом.

hэнӯ- 1) догадываться; **он-ка эр би эрдэлэн эчэв hэнурэ?** *как же это я раньше не догадался?;* **би умнэт hэнучэв эр мэнин депутат биhивэн** *я сразу догадался, что это сам депутат;* **нуңан hимат hэнучэн нуңаниклан посол биhивэн** *он быстро догадался, что перед ним находится посол;* **Иван hэнуллэн экун одяңаван, сэвделилчэн** *Иван начал догадываться, куда дел клонится, повеселел;* **су, куңакар, мэнэкэр таравэ hэнуденэл биhис** *вы, ребята, сами должны догадаться об этом;* 2) замечать; **дялин эмэчэвэн hэнучэтын** *родственники заметили его приход;* 3) подозревать, чуять; 4) сомневаться.

hэнӯв- 1) быть замеченным; 2) быть узнанным.

hэнулгэ рябой, корявый (*о лице*).

hэнӯпчу подозрительно.

hэнӯт-/ч- 1) предчувствовать, догадываться; 2) подозревать.

hэнӯчив- сомневаться.

hэнэлбэк подлесок.

hэңилмэ одежда (*зимняя, мехом наружу*), парка, шуба.

hэңиму- 1) задыхаться; 2) всхлипывать, хныкать.

hэңӣнчэ- всхлипывать.

hэнкэ I 1) звук; ср. **иг**; 2) слово; речь, разговор; ср. **турэн**; **эр hэнкэвэ умукэнду гунмэт** *давайте скажем это слово вместе;* **нуңартын моңнон hэнкэвэн тылдерэ** *они понимают речь глупца;* **би сот дивэлим, hэнкэмэтъе экнэнми гунэ** *я так удивился, что не мог вымолвить ни слова;* **мэмэгилвэр hэнкэлэ ачирди тылми** *понять друг друга без слов;* 3) пение, крик (*птиц*); **нюңнякил hэнкэдитын дуннэ сувулин мигдывки** *от крика гусей шумит вся земля;* 4) язык; **нонон бу hэрэкэлвэ hэнкэлвэ эчэвун сарэ** *раньше мы не знали других языков;* **таринилтын экуды-вал hэнкэ hэрэкэ** *у них какой-то другой язык;* **би алагуллав курсалду, салдави лучадыва hэнкэвэ** *я стал заниматься на курсах, чтобы выучить русский язык.*

hэнкэ II 1) полынья; 2) проталина; ср. **ула̄н**.

hэнкэ- 1) чирикать, кричать (*о птицах*); 2) квакать (*о лягушках*); ср. **тэпкэ-**.

hэнкэл- 1) начать разговаривать, беседовать; 2) начать ругать, бранить; **нуңан гиркиливи тыкуллан, упкатватын hэнкэллэн** *он рассердился из-за своего товарища, стал всех ругать.*

hэнкэмэ̄т-/ч- 1) разговаривать, беседовать; 2) бранить, ругать.

hэнкэсин- 1) заговорить; 2) зарычать (*о медведе*).

hэнкэт-/ч- 1) говорить, произносить, выговаривать; **бригадир пастухилва hэнкэттэн, орорво таңилдатын** *бригадир сказал пастухам, чтобы те начали считать оленей;* **нуңан минэ hэнкэчиллэн** *он стал мне выговаривать;* 2) докладывать, рассказывать; 3) спрашивать; 4) звать, окликать; 5) ворчать (*о человеке*); бранить(ся), ругать(ся); **нуңартын муннун hэнкэчиллэ, аксалдылла** *они стали с нами браниться, сердиться;* **тар моңнон эвэдыт эрупчут hэнкэтчэрэн** *этот глупец по-эвенкийски бранится;* **hэрэкэлвэ hэнкэтчэнни, мэнни-кэ илэ биhинни!** *ты вот других бранишь, а сама-то какая!*

hэнкэтэнэ *с прит. суф.* разговор; **нуӈан улгучэнэн экунма клубту hэнкэтнэвэтын** *он рассказал о разговоре в клубе..*

hэнкэтнэ- ругать, бранить.

hэнкэчӣ умеющий говорить, владеющий речью; **амаски бэйнэл, мол hэнкэчил бичэтын** *раньше звери и деревья умели говорить* (букв.: *...умеющими говорить были*).

hэнкэчив- быть обруганным, обиженным кем-л.

hэнкэчин 1) разговор, беседа; 2) рассказ, сообщение; 3) выговор, произношение; 4) болтовня.

hэнкэчэ̄ 1) сказавший; 3) отругавший (*кого-л.*).

hэнне книжка (*один из отделов желудка оленя*); ср. **кэйипкӣ**.

hэннин- побежать рысью.

hэннюкэ̄лэ̄- защемить что-л.

hэнтэ бородавка.

hэнтэденэ прямо направляясь; **тар, нуӈандулан hэнтэденэ, эмэдерэн** *тот идёт, направляясь прямо к нему.*

hэнэ 1) товарищ, друг; ср. **гирки**; 2) плацента.

hэнэр 1) пятка; 2) стопа; 3) мозоль на пятке.

hэнэрэ̄кэ̄н торчком (*о хвосте*).

hэпкэмэ 1) бледный, малокровный; **энинин, hэпкэмэ бинэ, соӈочолди эсалдиви тэгэтчэчэн** *его мама сидела бледная, с заплаканными глазами;* **Иван Иванович hэпкэмэ, гургуктачи дэрэн аракукан hолбаргалинкин** *бледное усатое лицо Ивана Ивановича слегка розовело;* **президент hэпкэмэ министр дэрэвэн аямамат ичэттэн** *президент пристально поглядел в бледное лицо министра;* 2) серый, сизый; **гулэ трубадукин hэпкэмэ саӈнян саӈнядячан** *из трубы избушки вился сизый дым;* 3) вылинявший.

hэпкэ- 1) заиндеветь, покрыться инеем; 2) побелеть (*от инея*).

hэпкэргэ- 1) побледнеть, измениться в лице; 2) помрачнеть; **Соня hэпкэргэчэн, тадук кэптургэчэн** *Соня помрачнела и нахмурилась.*

hэпкэргэчэ̄ бледный, побледневший, белый; **нуӈан hэпкэргэчэ бичэн** *он был бледен;* **нэлэликсэ, сот hэпкэргэчэ Паша силгиндечэн** *белый от страха, Паша дрожал;* **мунгума дэрэкэнин hэпкэргэчэ, тадук сунмувча бичэн** *её круглое личико было побледневшим и вытянувшимся;* **hэпкэргэчэ, болгочо аминин уркэду энинмэн арчачан** *его бледный и взволнованный отец встретил маму в дверях.*

hэпкэрин I 1) серый; 2) бледный; 3) вылинявший; 4) ветхий (*об одежде*).

hэпкэрин II пушистый (*о снеге*); **ӈинакир hэпкэринду синӈилгэнду мэмэгилвэр элэдэденэл hукэлкэчивкэндечэтын** *собаки старательно катали друг друга в пушистом снегу.*

hэпкэрипчу I горький.

hэпкэрипчу II удушье.

hэпкэрэн- присыпать чем-л.

hэпкэчэ- быть бледным, серым (*о лице*).

hэпэтэ 1) медведь; **нуӈан hэпэтэвэ дикэ варэн** *он зря убил медведя;* **hэпэтэ тали hойдули гиркудячан** *медведь ходил по тому болоту;* **эрил илэл, гиркудянал, hэпэтэ удяван бакара** *эти люди, бродя, напали на след медведя;* ср. **амӣка̄н**; 2) стрела.

hэпэтэксэ 1) медвежья шкура; 2) медвежье мясо.

hэрбэмэ ловкий, проворный.

hэргӣ низ.

hэргӣгит снизу; **hэргигит ичэтчэми** *смотреть снизу;* **hэргигит экун-мал воздухва hэкулгидерэн** *снизу что-то подогревает воздух;* **умукэн hутакан hэргигит касивча бичэн** *один из мешков был прогрызен снизу;* **си ӈивэ-дэ hэргигит этэнни тагрэ** *снизу ты никого не узнаешь.*

hэргӣгӯ нижний; **буруденэ, бэйнэкэн hэргигудук сэктэдук човоколочон** *падая, зверёк уцепился за нижнюю ветку.*

hэргидэ̄ 1) нижняя сторона, низ чего-л.; **колобо hэргидэн эрумнэрэн** *хлеб снизу подгорел* (букв.: *нижняя сторона хлеба подгорела*); 2) подножие; **урэ hэргидэдун геологил урикиттын бичэн** *у подножия горы была стоянка геологов;* **гулэ hэргидэн**

подвал; **гулэ һэргидэдукин аран долдыври тыкупчу дылган долдывдячан** *из подвала доносился глухой, сердитый голос;* **бэеткэчэн гулэ һэргидэлэн угдусинан** *мальчишка пробрался в подвал.*

һэргидэ̄дӯ I внизу.

һэргидэ̄дӯ II *с прит. суф.* под чем-л.; **авданнал чурбукатын һэргидэдун суптылэчи еж дикилча бичэн** *под ворохом листьев притаился колючий ёж;* **чемодан стол һэргидэдун бидерэн** *чемодан стоит под столом;* **һалгартын һэргидэдутын тугэни һокто амаргулин дюкэлин киӈгинадячатын** *под их ногами звенели последние льдинки дороги.*

һэргидэ̄дук *с прит. суф.* из-под чего-л.; **һуркэкэн авунин һэргидэдукин нечал нюриктэлин ичэвулчэтын** *из-под шапки мальчика выбились вспотевшие волосы;* **тураки ёж оӈоктон һэргидэдукин колобо һиӈчэлвэн урилчан** *галка принялась таскать куски хлеба из-под носа у ежа;* **тысумни игъе ачинди дуннэ һэргидэдукин балдычагачин ичэвулчэн** *разведчик появился бесшумно, словно вырос из-под земли;* **нуӈан дюкэ һэргидэдукин оллово олломоттови савка** *он умеет ловить рыбу из-подо льда.*

һэргидэ̄клэ̄ *с прит. суф.* под чем-л.; **синӈи дялдис делэкил калан һэргидэклэн балдыркал-гу?** *так, по-твоему, значит, горностаи выросли под котлом?;* **умнэт һэргидэклэтын дуннэ дыргилчэн** *вдруг земля под ними задрожала;* **ирэктэл һэргидэклэтын илэӈ дуннэ луху угутмар одячан** *под лиственницами сухой земли становилось всё меньше.*

һэргидэ̄лӣ *с прит. суф.* под чем-л., подо что-л.; **мол һэргидэлитын ӈэнэвденэ бичэн** *под деревьями можно было пройти;* **редактор эва-вал дукур һэргидэлин играсчан** *редактор что-то подчеркнул под надписью;* **ники дюкэ һэргидэлин һурчэ бичэн** *утка нырнула под лёд.*

һэргидэ̄лэ̄ *с прит. суф.* подо что-л.; **һисэлэ дёло һэргидэлэн угдусчан** *ящерица юркнула под камень.*

һэргидэ̄ткӣ *с прит. суф.* подо что-л.; **синӈэрэкэткэн нуӈардуктын авады-вал авса һэргидэткин угдусиндави аран-аран амичан** *мышонок едва-едва успел улизнуть от них под какой-то ящик;* **нуӈан һалгарви һэргидэткитын ичэтчэн** *он посмотрел под ноги.*

һэргӣлӣ внизу, понизу, низко; **мудэгил му оёлин һэргили дюлэски дэгденкитын** *утки низко, над самой водой, летели вперёд;* **би һэргили бултаӈнэм** *я промышляю понизу;* **эр чипича эласа-да һэргили дэгиктэденкин** *эта птичка всегда летала понизу;* **самолёт дуннэ оёлин һэргили дэгдерэн** *самолёт летит низко над землёй.*

һэргӣлэ̄ внизу; **орон тыкупчут кэтэрэ мувэ тукачан, эниктэгимудеригэчин һэргилэ биһивэ эру ичэдэчивэ оронмо** *олень сердито ударил ногами несколько раз по воде, словно хотел наказать находящегося внизу оленя, который так некрасиво выглядел;* **һэргилэ мол лалбукалди куптувчал бичэтын** *внизу деревья обросли мхом;* **һэргилэ, мо тэгэрдукин корондукви сэрэптун ючэн** *внизу, под деревом, из гнезда вылез шмель;* **һэргилэ гулэл дасиптыртын ичэвдечэтын** *внизу были видны крыши домов.*

һэргинди низко.

һэргӣник снизу.

һэргӣскӣ I чниз, внизу, низко; **һелаки дылитви һэргиски һэрэлэ буручэн** *куропатка вниз головой упала на дно;* **арамакан һэргиски балдыча гургактан председательду аява ичэдэви одячан** *немного опущенные книзу усы придавали председателю особую степенность;* **Кира һэргиски уӈкерочан** *Кира низко поклонилась;* **аһаткан һэргиски ичэтчэн – һэргилэ бира эндерэн** *девочка посмотрела вниз – внизу течёт река;* 2) под; **си нэгунма һэргиски суруденэ бисинни** *придётся тебе идти под гору;* **трамвай мэнин урэгэнмэ һэргиски сурунчэдерэн** *трамвай сам мчится под гору;* **ӈинакин нэгунма һэргиски баденэ эвдечэн** *собака неохотно спускалась под гору.*

һэргӣскӣ II *с прит. суф.* подо что-л.; **дёлокор улукта һэргискин һукэлисчэтын** *камешки покатились под обрыв;* **ӈинакин улукта һэргискин эвчэн** *собака спустилась под обрыв;* **воробей лоргоронкин, һалгарви һэргискиви нэӈкин, тадук аденкин** *воробей, бывало, нахохлится, ноги под себя подожмёт и спит.*

hэргӣтмэрит более низко, ниже; **самолёт мурэли hороликталлан, тадук hэргитмэрит оллан** *самолёт стал делать круги и спускаться ниже;* **аhаткан дылви hэргискитмэрит hуюрэчэн** *девочка ниже склонила голову.*

hэргӯ 1) нижний, низкий; **тар улбукэ оронӈи омкотодукин селурин hэргумэклэтын дяпкамаклатын умунтэгин бичэн** *эта полоса ровно шла ото лба до самых нижних вырезов его ноздрей;* **нуӈан мотыкинма hэргулдукин сэктэлдукин дугэмэклэн аямамат ичэтчэчэн** *он внимательно осматривал каждое дерево от нижних веток до самой его вершины;* **hэргулду, hанячит кубдумэлду бикичилду банюгачинду hанумупчу очан** *в низких и затенённых местах стало душно, как в бане;* **hэргу тулэ** *нижний мир;* 2) первый, нижний; **светофор hэргудун этажтун мурумэ hулама фонарь дегдэлчэн** *в первом этаже светофора загорелся красный фонарь.*

hэргӯл унты (*весенние суконные*).

hэргумэ 1) нижний; 2) младший.

hэргумэ 1) нижний; 2) младший.

hэргумэлтэ I один под другим.

hэргумэлтэ II столбик, столбец.

hэргумэлтэт столбиком, в столбик.

hэргурӧ- снижаться, спускаться, опускаться; **туксул hэргиски hэргуродячатын** *тучи опускались ниже;* **эденэ hэргуровра бичэн** *снизиться было невозможно.*

hэргурӧвкӑн- опускать, спускать; **hунат платокви мирэлдуви hэргуровкачан** *девушка опустила платок на плечи;* **чалбан чуламалва сэктэлви арамакан угиривэндечэн, тадук hэргиски hэргуровкандечан** *берёза слегка поднимала и опускала зеленые ветки.*

hэргурӧт-/ч- опускаться; **самолёт силгинилчэн, угиски угиривулчэн, hэргиски hэргурочилчан** *самолёт начал вздрагивать, то подниматься, то опускаться вниз.*

hэргэ I 2) соболий мех (*самого низкого качества*); ср. **андагӣкса**; 2) *фолькл.* дух нижнего мира; 3) столб (*к которому привязывают оленя при посвящении*).

hэргэ II младший (*по возрасту*).

hэргэмэр низкий.

hэргэ̄н *фолькл.* добрый дух, волшебница.

hэривчэ- 1) наблюдать; 2) следить, посматривать, высматривать, присматривать; **нуӈартын бэйнэл кэтэтмэрит умунупчэрилвэтын бикичилвэ hэривчэдечэтын** *они высматривали места наибольшего скопления зверя;* **hомоты оллолво hэривчэливки** *медведь рыбу высматривает;* **би нуӈарватын hэривчэчэв** *я уже за ними присмотрела;* **би приборит hэривчэдем он генератор hавалдяриван** *я слежу по прибору за работой генератора.*

hэривчэмнӣ 1) наблюдать; 2) надсмотрщик.

hэривчэн надзор.

hэривчэнэ *с прит. суф.* наблюдение, надзор; **нуӈартын hэривчэнэвэтын таӈичадяна, правление булгамнидыл ӈэнэмэчирвэтын дюгулвэтын итывчан** *учитывая их наблюдения, правление составило маршруты для охотничьих бригад.*

hэринчэ- 1) приметить; 2) выследить.

hэрит-/ч- 1) быть под наблюдением; 2) зависеть.

hэричэн 1) зависимость; 2) стеснение.

hэрки штаны (*короткие, ровдужные*); **си hэркивэв упкатван уланни!** *ты мне все штаны намочил!*

hэрку- задеть, дотронуться, пощупать.

hэркӯчэ- быть связанным, быть на привязи (*о животном*).

hэркучэмнӣ связанный.

hэркэ- связать, скрутить; завязать, обвязать, увязать, перевязать, подвязать, привязать; **таргачирди тоӈгикалди тэму гололвон hэркэвкил** *такими петлями вяжут брёвна плота;* **агива этэечимни суксиллалви hэркэчэн** *лесник подвязал лыжи;* **би корзиналва угигит торгамилди hэркэчэв** *я обвязываю корзину сверху тряпками;* **сулаки иргичивэ hэркэрэн, сурурэн** *лиса связала волка и ушла;* **нуӈан манапчут чакилирва hэркэвунди hэркэчэн** *он туго перевязал пакет тесёмкой;* **гиркив мэнин умукэчэнми hэркэрэн** *мой товарищ сам перевязал палец.*

hэркэв- быть связанным, забинтованным.

hэркэвун 1) завязка, верёвка, тесемка; пояс, ремень; **эси сектала токтокол, тадук hэркэвурэ учикал** *теперь руби тальник да вей верёвки;* **идук-вэл дырамил hэркэвур ичэвулчэтын** *откуда-то появились толстые верёвки;* **Борис hэркэвунмэ танчан** *Борис потянул верёвку;* **умун бэе, нэнэденэ, hэркэвунмэ буричэ** *один человек в пути потерял пояс;* 2) тетива.

hэркэвчэ̄ связанный, завязанный, перевязанный, замотанный; **маннит hэркэвчэ hэгды тэму муду аракукан угэвдечэн** *на воде тихо покачивался крепко связанный большой плот;* **дявалган усикэнди hэркэвчэ бичэн** *ручка была завязана шнурком;* **моноптунин пальтон оёклон hэркэвчэ бичэн** *шарф у неё был завязан поверх пальто;* **вагон hэргидэдукин hулукукэн торгамилди hэркэвчэ илэ юрэн** *из-под вагона вылез невысокий человек, весь замотанный тряпками.*

hэркэгэлгэ- развязать.

hэркэкэ̄т-/ч- связывать (*во время игры*).

hэркэлэ- перевязать.

hэркэнэ I лист (*табака*).

hэркэнэ II листовой; **hэркэнэ сар** *листовой табак.*

hэркэптун перевязка, бинт, завязка; **дэктэлэлдутын багдамал hэркэптучил бичэтын** *ни их крыльях были белые перевязки.*

hэрмӣ ступня.

hэрми- пришить подошву.

hэрмӣв- быть пришитым (*о подошве*).

hэрмӣптын подошва (*обуви*), ступня; **ичигил hэрмиптырвэтын бурбэмнэк дёлол дылачат hэкулнэтын мэдэвункитын** *сквозь подошву ичигов, чувствовалось, как накалены солнцем камни;* **hомоты килтырэлвэ гаралва дюлакирди hэрмиптырдиви аракукан гиранидячан** *медведь осторожно переступал голыми подошвами через сухие сучки;* **ahи нечуксэвэ дюнмэнди тумнэн, тадук hэрмиптырэ гириллан** *женщина сложила ровдугу вдвое и стала вырезать подошвы.*

hэрмӣптынтэ- использовать что-л. вместо подошвы.

hэрпукӣ плавник.

hэрӯ- I долго ждать.

hэрӯ- II 1) отчаиваться; 2) перемениться в лице (*от горя, отчаяния*).

hэрӯвкэ̄н- приводить в отчаяние.

hэ̄ручивкэ̄н- сводить с ума.

hэрэ 1) дно; **hелаки урумкун никимнан чопко hэрэвэн эчэн иста** *короткая шея куропатки не доставала дна лунки;* **hелаки дылитви hэргиски чопко hэрэлэн буручэн** *куропатка упала вниз головой на дно лунки;* **ahи hолоктово каланма hэрэдин кумтэвчэвэ аракукан мут ункутчэчэн** *женщина легонько обливала водой перевернутый вверх дном старый котёл;* 2) низ, пол, днище; **би дяв hэрэвэн саңанэдечав** *я починил днище лодки;* 3) подошва, подножие (*горы*); **би урэ hэрэдун мотыва ичэм** *у подножия горы я увидел лося.*

hэрэвул сверло; ср. **пуруливун**.

hэрэкӣ сопение; ср. **луглурин**.

hэрэки- 1) угораздить; **эр-ты синэ hэрэкичэ, нэкукэнми!** *эк тебя угораздило, братец ты мой!* 2) проучить, задать; **алаткэллу, эр би сунэ hэрэкидем!** *постойте, вот я вам задам!;* 3) обидеть, досадить; довести до отчаяния; 4) беспокоить, донимать.

hэрэкэ I 1) отдельный; **hэрэкэл hулал ичэвулчэтын** *появились отдельные тополя;* **мотоцикл сомамат мигдылчэн, hэрэкэл пэктырур, паскал этэкнэнтын долдывдями** *мотоцикл взревел так, что не стало слышно отдельных выстрелов и хлопков;* 2) самостоятельный; **Вася тар бэеткэндук сагдытмар бичэн, тадук нуңандукин hэрэкэтмэр бичэн** *Вася был гораздо старше того мальчика и гораздо самостоятельнее;* 3) особый, особенный, специальный; **эдувэр Нинали hэрэкэ гулдын биhин** *здесь о Нине есть особое решение;* **митңи дюгут нуңартын дюгудуктын hэрэкэ** *нам с ними не по пути* (букв.: *наш путь от их пути особый*); **нуңан hэрэкэли вагондули гундечэтын** *ему говорили о специальном вагоне;* 4) другой, чужой; **ңие эмэллэ: Нюргувул-гу, hэрэкэл-гу?** *кто подходит: Нюргувул или кто другой?;* **пастухил hэрэкэлдулэ дуннэлдулэ**

нулгивкил *пастухи всё время перекочевывают на другие места;* 5) иностранный; **нонон бу эчэвун сарэ һэрэкэлвэ турэрвэ** *раньше мы не знали иностранных языков;* 6) различный; **райондувун һэрэкэлвэ овощилва балдывканнэрэ** *в нашем районе выращивают различные овощи.*

һэрэкэ II самостоятельность.

һэрэкэ III особенно.

һэрэкэги- отделить; **геду тырганиду революция давдынадукин большевикил церковьва государстводук, таткитва церковдук һэрэкэгичэтын** *на другой день после победы революции большевики отделили церковь от государства, а школу от церкви.*

һэрэкэдерӣ *с прит. суф.* отделение, выделение, отход; **нуңартын ичэдерэ Север тэгэлин һавалдяриңилин депутатылдук һэрэкэдеривэтын** *они видят, как отходят трудящиеся массы народов Севера от депутатов* (букв.: *они видят отход...*).

һэрэкэды чужой; **һэрэкэды пурта** *чужой нож.*

һэрэкэл- отделять.

һэрэкэлмэлди отдельно, порознь.

һэрэкэлтэ врозь, порознь, разобщённо; **нуңан алагудявки илэл һэрэкэлтэ бидедэтын** *он проповедует жить людей разобщённо.*

һэрэкэлтэ- разойтись, разбежаться.

һэрэкэлтэв- отделять, разобщать.

һэрэкэлтэт 1) отдельно, врозь, порознь; 2) в разные стороны.

һэрэкэлтэткӣ врассыпную.

һэрэкэмэлчэ̄ разный, различный.

һэрэкэн- изменяться.

һэрэкэңив- 1) отделиться, разделиться; 2) быть разделённым.

һэрэкэт 1) отдельно, особо врозь, порознь; **эси һутэв миндук һэрэкэт индевки** *теперь мой сын живет отдельно от меня;* **букватыкин һэрэкэт, аямамат, энэ һэлинчэврэ дукувча бичэн** *каждая буква выписывалась отдельно, тщательно и неторопливо;* 2) самостоятельно; **һула, чалбан авданнатыкин һэрэкэт биденкин** *каждый лист осины, берёзы жил самостоятельно;* 3) в стороне, на отшибе; **гулэ гулэсэгдук һэрэкэт, аги дяпкадун, илитчаран** *избушка стоит на отшибе от деревни, у самого леса;* 4) по-иному, по-другому; **эси һэрэкэт-тэ, аятмарит, һиматмэрит һавалилла** *теперь они стали работать по-иному, лучше и быстрее;* **сувулдук бэйнэлдук укэн һалгарин гирамналтын һэрэкэт ода** *в отличие от всех зверей у гагары кости ног устроены по-иному;* 5) особняком; **садын, һэрэкэт, бира токчокодун, бидечэн** *его сад стоял особняком, на излучине реки.*

һэрэкэт-/ч- уйти, отделиться, отойти.

һэрэлгэ I 1) нижний (*о притоке реки*); 2) низкий (*о местности*).

һэрэлгэ II 1) нижняя часть вьючной сумки; 2) *фолькл.* нижняя (*название реки*).

һэрэлгэн 1) долина, низина; **эбэй алгандули һэрэлгэндули эвэнкилдулэ эмэдерэн** *по ровной долине к эвенкам приближается медведь;* **нуңан дюлэклэн коңномо һэрэлгэн коңнолодерэн** *перед ним лежит чёрная долина;* **туксу һэрэлгэн оёклон нэюмкунди локучалчан** *туча низко повисла над низиной;* 2) чистое место без деревьев (*в лесу*).

һэрэлтэ- выделяться, отличаться чем-л.

һэрэргэ- выцвести; **бултамни коңномол эсалин сагдыдукин һэрэргэчэл бичэтын** *чёрные глаза охотника выцвели от времени.*

һэрэчӣ кайма (*на женской ровдужной одежде*); ср. **нӗлаптӯн**.

һэсин 1) рукоятка, черенок (*ножа*), ручка (*ложки*); **кармандун гирамнама һэсичи һулукукэн дялама пуртакан бидечэн** *в кармане у него был маленький складной ножичек с костяной ручкой;* 2) древко (*копья*); 3) топорище; **нуңан сукэ һэсиндын нонимичива моканмэ мирэдукви лукчан** *он снял с плеча обрезок дерева длиной с топорище.*

һэсинму- насадить на черенок.

һэсэ друг напротив друга, напротив.

һэ̄т-/ч- не мочь, не сметь, не решаться; бояться; **һэрэкэдэви һэткэл!** *не смей меня связывать!;* **нуңан долбо дяврадави һэтчэрэн** *он не решается плыть ночью на берестянке.*

hэтукӘт-/ч- зацепиться.

hэтӚ нарта (*женская*).

hӘтӘ сало (*нерпы*).

hэтэ-вэл выше, повыше.

hэтэкӯ- 1) отскакивать, отлетать; выскакивать, вылетать, вырываться; **саңардук осир hэтэкудечэтын** *из отверстия вылетали искры;* **кирэктэ оңоктотви гарали иктэрэн – элэ чапчэкил hэтэкуллэ!** *дятел стукнул носом по суку – только щепки полетели!;* 2) перепрыгивать, перебрасываться, перескакивать; **того умукэндук дугэдук гела дугэлэ hэтэкудечэн** *огонь перебрасывался с одной вершины на другую;* 3) выскакивать; **сэривувчэ тэгэ сэктэвурдуквэр hэтэкурэ** *разбуженный народ выскакивал из постелей.*

hэтэкӯвкӘн- подбрасывать; **hадун бэеткэнмэ тэгэмкинду угиски аракукан hэтэкувкэнденкин** *иногда мальчика слегка подбрасывало на сиденье.*

hэтэкӯлӘн скакун.

hэтэкӯмӘт-/ч- отбиться (*отразить нападение*); **таргачин hуркэкэн иргичилдук hэтэкумэтчэнэн** *такой парень и от волков отбиться может.*

hэтэкус- прыгать (*по льду*).

hэтэкӘ олень (*одичалый*).

hэтэкӘвкӘн- подбрасывать; **тэтыгэрук немумэлду пружиналдун энинмэн аракукан hэтэкэвкэнденкин** *иногда его маму слегка подбрасывало на мягких пружинах багажника.*

hэтэкӘн прыгун (*о человеке*).

hэтэкӘн- 1) прыгнуть, шарахнуться, отскочить, отшатнуться, отпрянуть; рвануться, броситься; **сулакиткан дариски hэтэкэчэн** *лисёнок отскочил в сторону;* **hунат дариски hэтэкэчэн** *девушка отпрянула в сторону;* **улгуки hэтэкэчэн** *бурундук рванулся;* **велика тартыки, эртыки, hэргиски, угиски, дариски hэтэкэнивки** *ласточка туда-сюда, вниз-вверх, в сторону бросается;* **упкат дэгил нуңандукин hэтэкэнчэтын** *все птицы от него так и шарахнулись;* **нуңан дариски hэтэкэчэн** *он отскочил в сторону;* **супирэлдук улуки hэтэкэчэн** *из кустов шарахнулась белка;* 2) слететь (*упасть*); **дылдукив авунми hэтэкэнэн** *у меня с головы слетела шапка;* 4) вспорхнуть; 5) убежать (*о животном*).

hэтэкӘнмул- метаться, беспокоиться.

hэтэкӘнчэ- вскочить; выскочить; подскочить.

hэтэкӘсин- 1) отпрянуть; 2) броситься бежать.

hэтэкӘсчэ- отскакивать.

hэтэкӘсчэнэ вприпрыжку.

-Ц-

цапля цапля; выпь; **панчараду усуки дялдадерэн: "Би дылгана ачин цапля биhим!"** *выпь в камышах думает: "Безголосая я цапля!"*

царскай царский; **царскэй правительство нуңандулин энкин hивинчадяра** *царское правительство о нём не заботилось.*

цвет цвет; **синилгэн дылачатки серун упкачилдин цветалдин гиллэнэлчэн** *снег засверкал на солнце всеми цветами радуги;* **би уткатва цветылва садем** *я знаю все цвета;* **машина золотомот цветыт красивча бичэн** *машина была выкрашена в золотистый цвет.*

цветник цветник; **мунду аяпчукан цветник бичэн** *у нас был прекрасный цветник.*

цветной цветной; **нуңан hалгардукин, сомат киңгисонал, цветноил стеклол буручэтын** *с резким звоном полетели из-под его ног цветные стёкла;* **цветной фильм** *цветной фильм.*

цветок цветок; **унэгул цветокил чуларгадячатын** *цвели ранние цветы;* **даран, лукуду чукаду, болдол мосадыл цветыл, илитчанал, асинчал бичэтын** *рядом, в густой траве, стоя заснули крупные лесные цветы;* **аямамал илэл цветокилди удэвчэлвэ эмңэлвэ залилва лупумнэк куңакарвэ площадьтыки юкиттулэ эмэвчэтын** *приветливые люди провели ребят через обширные залы, украшенные цветами, к выходу на площадь;* **тыгдэт тыпкэнивчэ цветок силгисинчэн** *прибитый дождём цветок вздрогнул.*

цветокичӣ имеющий цветы, с цветами, цветочный; **цветокичи оми** *цвести;* **рожь цветокичи оран** *зацвела рожь;* **тэли аяврин мо цветокичи очан** *как раз тогда зацвело его любимое дерево;* **нунан дивэмэлдук нянтакардук балдывканчал мол цветокичил олла** *начали зацветать деревья, выращенные им из чудесных семян.*

цветочнай цветочный; **угилэ чуламал, hуламал, багдамал цветокил билгэвэ hэгдывэ цветочнайва клумбава урэвкэндечэтын** *сверху голубые, красные, белые цветы делали могилу похожей на большую цветочную клумбу.*

цветычӣ 1) имеющий цвет, обладающий цветом; **авадытыкир цветычил** *разноцветные;* **авадытыкир цветычил кирпичил** *разноцветные кирпичи;* 2) цветущий; **эрут цветычи мо** *плохо цветущее дерево;* **эрут цветычиду моду бокотое-гу, супирэкэнэ-гу аят цветычидук модук привими, – тар-да аят цветычи одянан** *если к плохо цветущему дереву привить почку или веточку от хорошо цветущего дерева, то и оно хорошо зацветёт;* ◊ **цветычи оми** *цвести, зацвести;* **аят нодярил лилиял цветычил одячатын** *цвели душистые лилии.*

цель цель; **тыминэн-ну этыркэн цельви?** *попал ли старик в цель?*

цемент цемент; **hавамнил кирпичил сигдылэлдутын цементэвэ нэденкитын** *рабочие прокладывали между кирпичами цемент;* **цемент олгорокин, тэли кирпичвэ бимнэдукин этэнни сомналбура** *застынет цемент, и уже не сдвинешь кирпич с места.*

центнер центнер.

центр центр (*административный*); **районнайду центраду би иланма бегалва дыгитын дулинман индечэв** *в районном центре я жил три с половиной месяца;* **нунартын центрава, странавэр меванман, исчатын** *они достигли центра, сердца своей страны.*

центральнэй центральный; **центральнэй газета** *центральная газета;* **центральнэй власть** *центральная власть;* **Центральнэй телеграф** *Центральный телеграф.*

цепь цепь (*ряд, вереница*); **солдатыл цепь цепикла тутудечэтын, туксаватчэчэтын** *солдаты ползли цепь за цепью и перебежками.*

церковнай церковный; **машина солдатылва илтэмнэк церковнайтыки площадьтыки сурурэн** *машина мимо солдат выехала к церковной площади.*

церковь церковь; **церковь чагидаклан мурды батарея, тадук броневик илитчара** *за церковью стоят конная батарея и броневик;* **таркукан-кэ, церковьдук дегинтыки игдяма гулэ дасивунин аран ичэвдерэн гил гулэл чагидитын** *вон, левей церкви, серая крыша чуть виднеется из-за других домов;* **портту, Святой Владимир церковин дагаклан биhиду гулэду, белаил штабъевэр очал** *у порта, в доме возле церкви Святого Владимира, белые устроили свой штаб.*

цех цех; **нунан нонон линотипнайдула цехтула ичэн** *сначала он пошёл в линотипный цех;* **аскача, игдяргача, нунан фронтылду тадук городту, заводытыкинду, цехтыкинду бинкин** *исхудалый и посеревший, он бывал и на фронтах, и в городе – на каждом заводе, в каждом цеху;* **Иван Иванович цехтула мучуран** *Иван Иванович вернулся в цех.*

цивилизация цивилизация.

цивилизованнэй цивилизованный.

цирк цирк; **тынивэ циркаду татыгавчалва амакачилва ичэвкэндечэтын** *вчера в цирке показывали дрессированных медведей;* **цирктула суруми** *пойти в цирк;* **цирк артистын** *артист цирка.*

циркады цирковой; **циркады эвимни** *цирковой артист;* **циркады номер** *цирковой номер.*

цистерна цистерна; **бензиничил цистернал столица дярин, нюневчэл бинэл, илитчачатын** *стояли заваленные снегом цистерны с бензином для столицы;* **гулэ дагадун тэвуды автомобиль улицалва эптывучи цистерначи илитчачан** *возле дома стоял грузовик с цистерной для поливки улиц.*

цитата цитата.

циферблат циферблат; **автобус бактулан ады бензин ункулбудеривэн циферблат стрелкан ичэвкэндечэн** *стрелка*

циферблата показывала, сколько бензина переливается в автобусный бак.

цифра цифра; **эр бумагаду һулукукэр цифрал дукувчал бичэтын** *на этой бумаге стояли маленькие цифры;* **һэгдыг стрелка цифрала "6" дагамадячан, һулукун стрелка иду-вэл "10" тадук "11" цифрал сигдылэлдутын илитчачан** *большая стрелка подходила к цифре "6", а маленькая стрелка стояла где-то между цифрами "10" и "11".*

цӧкан цокот; **улуки һивипчу, игды цоканин долдывчан** *послышался беспокойный, громкий цокот белки;* **улукиткар сэвдепчут цоканди дявчатын** *бельчата отозвались весёлым цокотом.*

-Ч-

ча прочь!, отойди!, брось!, оставь!

чӑ I 1) коршун (*чёрный*); 2) ястреб; ср. **сигӘчӘн**.

чӑ II 1) сухожилие (*затылочное*); 2) загривок, затылок.

чӑ- 1) разбить мозговую кость; 2) есть костный мозг.

чавак работник (*хороший*); знаток, специалист; **тавар бэе чавак одян** *этот человек станет хорошим специалистом.*

чавака медведь.

чаварӣ- 1) хватать, захватывать; 2) раздирать; 3) схватывать (*когтями*); 4) хватать рукой впустую, пытаться взять рукой.

чаварил- шарить.

чави- ушибить.

чавидя 1) глина (*белая*); 2) сланец; 3) слюда; **нуӈан чавидава урэлдук окондуви дюгучэн** *он для окна слюды с гор натаскал.*

чавидя 1) глина (*белая*); 2) сланец.

чавидяма глиняный; **чавидямаду короканду индери капчивки эмэнмучэн** *в глиняной пещерке остался живой рак;* **нуӈан албиндула бирала чавидяма дяпкачила эенчэн** *он попал в широкую реку с глиняными берегами.*

чавичак 1) посуда (*берестяная*); 2) коробка (*берестяная*).

чӑвӯ следующий; тот, кто находится дальше; **тыӈариӈа чаву** *позапрошлый год;* **колхозтувун тыӈариӈа чавуду диктэлвэ сот тэвлидечэл** *в нашем колхозе в позапрошлом году собрали много ягод.*

чавупча- схватить, сжать (*руку*).

чавӯрӑн- скрести (*когтями*).

чавури- 1) шарить, обшаривать; щупать, нащупывать; **капчивки дяваӈкилдиви чавурилчан** *рак стал шарить своими клешнями;* **капчивки дяваӈкин читараду урэвэ чавуричан** *клешня рака нащупала в иле червяка;* **нуӈан карманми чавурилчан** *он начал обшаривать свой карман;* 2) барахтаться; **нэкунин чавуридячан, тэгэчилчэн** *его младший братишка побарахтался и уселся;* 3) загребать, хватать; **һомоты овёс колосилван манатви чавуридяран** *медведь овсяные колосья лапой загребает;* **би маннилва дырамилва дэктэлэлвэн чавуридям** *я хватаю за его жёсткие, толстые перья.*

чавурис- схватить, подхватить; **чипича кот оноктодукин гатактэт колобо һумтэвэн чавурисчан** *воробей ловко подхватил у кота из-под носа хлебную крошку.*

чӑвэрӧ- отодвинуться, посторониться.

чага шкурка (*с ноги рыси*).

чагамкура дуб; **эду нуӈан элэкэс чагамкурава ичэчэн** *здесь он впервые увидел дуб;* **агиду чагамкура илитчачан** *в лесу стоял дуб.*

чӑгдӑ соседнее пространство; противоположная сторона.

чӑгды указательный палец.

чаги болтун.

чӑги чага (*нарост на берёзе*).

чӑгидӑ I 1) сторона; место, находящееся на некотором расстоянии от данного места; даль; **нуӈан коӈномотки чагидатки сомамат ичэтчэчэн** *он всматривался в чёрную даль;* 2) ближайшее будущее.

чӑгидӑ II дальше.

чӑгидӑ III дальний.

чāгидāгиди *с прит. суф.* за чем-л., кем-л.; из-за чего-л., кого-л.; **дюга гота чагидагидин гулэл һуламал стенал балдычатын** *летом за забором выросли красные стены домов;* **асиктал тадук нуктэл дугэлтын чагидагидитын адыл-вал урэл ичэвдечэтын** *из-за верхушек елей и пихт виднелось несколько гор.*

чāгидāгит отсюда (*из находящегося неподалёку места*).

чāгидāдӯ *с прит. суф.* за чем-л., кем-л.; **нуҥан окнол чагидадутын биһилвэ синҥилгэндывчэлвэ, багдамалва молва эчэн ичэдерэ** *она не видела за окнами заснеженных белых деревьев;* **окошко чагидадун илитчакал** *стой за окошком;* **умнэт мо чагидадун нуҥан мотыва ичэрэн** *вдруг за деревом он увидел лося;* **бира гулэл чагидадутын сокоривуҥкин** *река пропадала за домами.*

чāгидāдук *с прит. суф.* из-за чего-л., кого-л.; **урэл чагидадуктын ургэпчу, сэрэмэ туксу юдечэн** *из-за гор выползла тяжёлая серая туча;* **оннан чагидадукин юрэн** *он вышел из-за угла;* **стол чагидадукин юрэн** *он встал из-за стола;* **граница чагидадукин мучуран** *он вернулся из-за границы.*

чāгидāкла *с прит. суф.* за чем-л., кем-л.; **церковь чагидаклан мурды батарея тадук броневик илитчара** *за церковью стояли конная батарея и броневик.*

чāгидāлā I недалеко; подальше (*отправиться*).

чāгидāлā II *с прит. суф.* за что-л.; **аһаткан гулэсэг чагидалан суручэн** *девочка вышла за посёлок;* **нуҥан уркэ чагидалан ючэн** *она вышла за дверь.*

чāгидāлӣ неподалеку; подальше (*двигаться*).

чāгидāн- жить недалеко, по соседству.

чāгидāткāкӣ, чāгидāтки I немного дальше (*отодвинуться*).

чāгидāткӣ II *с прит. суф.* за что-л.; **дылача урэл чагидаткитын суручэн** *солнце ушло за горы;* **иргичи мо чагидаткин тэлиннэ сепочан** *волк быстро скрылся за деревом.*

чāгиди *с прит. суф.* из-за чего-л.; за чем-л.; **урэл чагидитын дылача угиривдечэн** *из-за гор поднималось солнце;* **урэл чагидитын туксул юлчэтын** *из-за гор полезли облака;* **гулэкэн чагидин илэл ичэвулчэтын** *из-за домика показались люди;* **гулэ дасивунин гил гулэл чагидитын аран ичэвдерэн** *крыша здания чуть виднеется за другими домами.*

чāгилā I 1) недалеко, поодаль; 2) дальше, вдали; **чагила, албинду агланду, сагды сулаки дерисочан** *дальше, на широкой поляне, промелькнула старая лиса;* **чагила, иду-вэл һэрэлгэн дэрэндун, лавиктачил урэл багдалэдечэтын** *дальше, где-то у истоков долины, белели поросшие ягелем горы;* **горогит гулэл упкат мэмэгилнунмэр солипилдыҥкитын, тадук чагила няҥня олиҥкин** *издали дома сливались между собой, а потом вдали начиналось небо.*

чāгилā II посторонись!

чāгилā- отодвинуться подальше.

чагилā- шутить.

чāгилак издалека, издали; **чагилак эмэдери поезд мигдывэн долдывран** *издалека послышался шум приближающегося поезда.*

чāгилӣ поодаль (*двигаться*), в стороне, дальше.

чāгилӣкāн немного в стороне, чуть дальше.

чāгит позади, за; **оронмо чагит илкал** *встань позади оленя.*

чāгорō- 1) отодвинуться, отступить, отойти, попятиться; **Марк аракукан амаски чагорочан** *Марк осторожно отступил назад;* **гивчэн асунди гугдат угиски туктыдеридин, һомоты тарбат бултамнилтыки чагородячан** *медведь пятился настолько выше в сторону охотников, насколько выше поднималась кабарга;* **му икэн дулиндулан чагорочан** *вода отступила к самой середине ущелья;* **упкат нэлэлчэтын, чагорочатын** *все испугались и отодвинулись подальше;* **перрон мудандукин чагорокаллу!** *отойдите от края перрона!;* 2) расступиться; **дюлэлэ куҥакар арамакан чагорочатын** *впереди дети немного расступились.*

чāгорōвкāн- отодвинуть, оттеснить; **нуӈан куӈакарвэ ӈалэлви чагоровкачан** *он отодвинул ребят рукой.*

чāгорōмāт-/ч- отходить назад, отступать, пятиться.

чāгӯ 1) следующий; тот, кто находится дальше; 2) соседний; 3) дальний; **чагулдук нэктэрилдук, бира чагидагидин, багдамаптыкин дэги дагамадяран** *с дальних полей, из-за реки, приближается голубовато-белая птица;* **кэтэ нэнул дэгил чагулдула дуннэлдулэ нэнусиндэвэр итыгадячатын** *многие перелётные птицы готовились уже к путешествию в дальние края;* ◊ **тынивэ чагуду** *позавчера;* **тынивэ Дима Ксюша дылганман долдывдячан, тынивэ чагуду-ка Ксюша, эсалдиви сэвдепчут инесинденэ, улгучэмэтчэчэн нуӈаннунин** *вчера Дима слышал голос Ксюши, а позавчера Ксюша, весело посмеиваясь глазами, говорила с ним;* **тэгэми чагуду** *послезавтра;* **би синдулэ тэгэми чагуду эмэчим эмэрэ** *я не смогу прийти к тебе послезавтра;* **нуӈартын эмэмэчир тэгэми чагуду** *они должны приехать послезавтра.*

чāгуккāкāн соседний, находящийся совсем близко.

чāгур- 1) продолжаться; 2) развиваться, расти.

чāгэрō- отодвинуться, посторониться, отступить, попятиться.

чаиӈ- 1) приготовить, заварить чай; 2) угощать чаем.

чай чай; **аһи чайвэ ӈуювулчэн** *женщина поставила кипятить чай;* **алапчу очавэ чайвэ чайтыдалатын, мосагит дылбимэ лунӯр эмэчэн** *пока пили чай, который оказался очень вкусным, из лесу наплыли густые сумерки;* **этыркэн чаиӈми эт-та эденэ багдакарэ** *вот уже и чай забеливать старику нечем стало;* **нуӈан чайвэ сомамат умдячан** *он пил чай большими глотками;* **бэеткэн чайвэ умнан** *мальчик допил чай;* **аһал чаиӈмар ӈуюврэ** *женщины вскипятили чай.*

чайник чайник; **этыркэн ӈэгдывэ чучунмава чайниква гачан** *старик взял большой медный чайник;* **нуӈан чайниктуви мувэ сокосинан** *он зачерпнул в чайник воды.*

чайрук ящик для чая.

чайты- пить чай; **нуӈартын симумаť чайтычатын** *они молча напились чаю;* **чайтыдяп-вэл?** *может, попьём чайку?;* **этыркэн, тэгэтчэнэ, чайтыдяран** *сидит старик, чай пьёт;* **би чайтыдям** *я уже пью чай;* **э, чайтывдяӈа-ты** *да и чайку нужно попить.*

чайтывун I чайный, предназначенный для чая; **чайтывур тэгэл** *чайная посуда;* **чайтывун уӈкан** *чайная ложка.*

чайтывун II 1) чайная посуда; 2) чашка.

чайтыкӣт/ч- 1) чайная (*заезжий дом для охотников*); 2) чаепитие; **беседка – дюгар долболтонор чайтыкит бичэн** *беседка была местом вечернего чаепития летом.*

чайтыму- хотеть чаю; **чайтымудянни?** *хочешь чаю?;* **нуӈан эчэн чайтымура** *он не хотел чаю.*

чайтына- приходить пить чай; **станция начальникин аһинан колхоз председателин гулэлэн чайтыначан** *начальник станции с супругой приходил в дом председателя колхоза пить чай.*

чак- 1) обернуть, завернуть; свернуть; 2) собрать, уложить, сложить что-л.

чакан подколенник (*часть задней ноги под коленом у животных*).

чакар 1) висок; 2) веко.

чакарва 1) висок; 2) веко; 3) слёзный уголок.

чакив- 1) быть обёрнутым, завёрнутым; быть свёрнутым; 2) быть собранным, уложенным.

чакивчā 1) обёрнутый, завёрнутый; свёрнутый; 2) собранный, уложенный.

чакида- обнять, обхватить, взять.

чакил- 1) обернуть, завернуть; обвязать, закутать, обмотать; свернуть; **булгамнил сэктэвурвэр тэлиннэ чакилчатын** *охотники быстро свернули постели;* **аһаткан куклави нямапчутмарит ӈуллаканду чакилчан** *девочка потеплее завернула куклу в одеяльце;* 2) сложить, уложить; **алагумни тетрадилва урэтыт чакилчан** *учитель ровно сложил тетради;* **ӈунат симумат дукувунма чакилчан** *девушка молча сложила письмо;* **удод лэпурэлдиви эвидерэн, – лэндурэнивки-дэ,**

чакиливки-да *удод перьями своими играет, – то развернёт, то сложит;* **умнэты дэктылэлви чакиллан, муду бурурэн** *чайка сложила крылья и упала на воду.*

чакилив- свернуться, завернуться, закутаться, обмотаться; **булгамни ирэксэт hалгардукви дылмаклави чакиливчан** *охотник завернулся в шкуру с ног до головы;* **тамнакса чакиливулчан** *туман стал сворачиваться;* **си эрут чакиливча бисинни** *ты плохо завернулся;* **ирэксэ иннактадун тулиски чакиливдяна бичэн** *надо было завернуться в шкуру мехом наружу.*

чакиливна *с прит. суф.* складка; **энинин омолгиви рубашкан воротникин чакиливнаван айчан** *мать поправила складку воротника рубашки сына.*

чакиливувкӣ складной; **робот hалгарин пружинагачин чакиливувкил бичэтын** *ноги у робота были как пружинки складные.*

чакиливусин-, чакиливус- свернуться, сжаться; завернуться; **кошкаткан нямапчут, лэпимэт иннактатви чакиливусинчан** *котёнок свернулся в тёплый пушистый клубок;* **булгамни бэйнэдыду ирэксэду чакиливусинан** *охотник завернулся в звериную шкуру;* **улукиткэн нэлэликтэтви мунгукат чакиливусчан** *бельчонок весь сжался от страха в комочек.*

чакиливчӣ 1) завёрнутый, закутанный, обмотанный, обвязанный; свёрнутый; свернувшийся; **улдакса, корытогачин, чакиливча бичэн** *кора была свернувшейся, как корыто;* **студент нaлэлдуви дыгинмэнди чакиливчавэ газетава дявучадячан** *студент держал в руках свёрнутую вчетверо газету;* **оператор чакиливчавэ листоква окошково лупумнэк аливчан** *оператор протянул за окошко свёрнутый листок;* **hунат авунин эт-вал багдамат чакиливча бичэн** *шапка у девушки была обмотана чем-то белым;* **hадун нунан столдуви бакаңкин бумагаду чакиливчалвэ дюрвэ сахар токтосомновон-мэл, дамгая-вал чакилирканду** *иногда он находил на своём столе два куска сахару, завёрнутые в бумагу, или пакетик с табаком;* **Майя стол авсадукин бумагаду аямамат чакиливчавэ коңномо колобо мисиктэвэн урисинан** *Майя достала из ящика стола аккуратно завёрнутый в бумагу кусок чёрного хлеба;* 2) сложенный, собранный, уложенный; **дэги чакиливчал лэпурэлин** *сложенные крылья птицы;* **дукувун солдатты, илан онначит чакиливча эчэн биси** *письмо не было обычным, солдатским, сложенным треугольником.*

чакилиптын 1) обёртка; 2) пелёнка; 3) портянка.

чакилир, чакилиркāн свёрток, пакет; **нунан кармандукви hулукукэнмэ чакилирва урисинан** *он вынул из кармана маленький пакетик;* **hуркэкэн ичэрэн ahи сумкадукви чакилирканмэ буриривэн** *юноша увидел, что женщина выронила из своей сумки свёрточек.*

чакилисин-, чакилис- сложить, свернуть; **чипича дэктылэлви чакилисинан** *птица сложила крылья.*

чакилча- хранить что-л. в обёртке.

чакимукта мошка-мокрец.

чакия мясо (*сушёное с костями*).

чāкрэ 1) ель; 2) доска еловая (*для изготовления лыж*).

чаксий- откашливаться.

чактыра-, чактыру- давать осечку.

чакукā- 1) сделать удобным, аккуратным; 2) перескочить (*ничего не задев*).

чакума удобный, аккуратный.

чакумат удобно, аккуратно.

чакча икры ног.

чāкэ ремень (*для пятки на лыже*).

чалаг лямка, потяг.

чалак блок (*в оленьей упряжке*).

чалаң ветер (*западный*).

чалбака полумесяц.

чалбалā- идти за березовыми дровами.

чалбама I 1) берёзовый; **тар дюкан нэмкундук чалбамадук талукандук аямамат умукиңивча бичэн** *тот домик был затейливо свит из тонкой берёзовой кожурки;* 2) берестяной; **булгамни огонидукви чалбамава оревунма урисинан** *охотник вытащил из-за пазухи берестяную трубку.*

чалбама II жирный.

чалбан 1) берёза; **илэл чалбарва городу, ӈоктово одяӈасивар балдывканиркал** *люди, наверное, посадили берёзы давно, ещё когда проложили дорогу;* **чалбугду чалбантыкин ая бичэн** *в роще берёзы одна другой красивее;* 2) жесть.

чалбанды берёзовый; **дэгил, дёгор оракин, чалбандылва бокотолво девдевкил** *птицы, если нужда подоспеет, едят берёзовые почки;* **чалбандыл гарал** *берёзовые сучья;* **чалбанды метивун** *берёзовый веник.*

чалбӯг березняк, берёзовая роща, берёзовый лес; **Вера Надяду силбачан, иволга чалбугду, аяткумамаду чалбанду, бидеривэн** *Вера сообщила Наде, что иволга живёт в роще на самой красивой берёзе;* **велика чалбугдула дэгилчэн** *ласточка полетела в рощу.*

чалбугды берёзовый; **чалбугды дэгиннэктэ** *подберёзовик* (букв.: *березняковый гриб*); **бу нонон авадытыкирва дэгиннэктэлвэ тавдячавун – ӈуламалва-да, чалбугдылва-да, тыпамалва-да** *сперва мы брали всякие грибы – и красные, и подберёзовики, и маслята.*

чалбукӑг березняк, берёзовая роща.

чалбукӑмэ берёзовый; **чалбукамэду гараду ӈулукукэн, эюмкун дюкан локучавдячан** *на берёзовой ветке висел крошечный лёгкий домик.*

чалды важенка (*годовалая*).

чамба- бормотать, невнятно говорить, мычать, бубнить; **нуӈан дялданэ чамбачан** *он задумчиво помычал;* **станция начальникин эва-вал чамбачан, тадук эр омачинма дялдачан** *начальник станции что-то невнятно пробубнил и наконец решил эту задачу;* **э...э...э... – дявдяӈадук нуӈан чамбачан** *ага... – промычал он вместо ответа;* **Ира эва-вал амэдуви чамбачан** *Ира что-то пробормотала во сне.*

чамбавчӑ опутанный; **упкат супирэл атакил адылилдитын чамбавчал бичэтын** *все кусты были опутаны паутиной.*

чампарак важенка.

чампука- булькать (*о жидкости*).

чампулӣ- всплеснуть хвостом (*о рыбе*).

чампулин всплеск (*рыбы*).

чампусӧ- всплеснуть хвостом (*о рыбе*).

чамукчӑн мышь.

чан позвонок (*первый шейный*).

чанки санки, сани-розвальни.

чанки, чанкикӣт/ч- санный путь.

чӑнми- 1) дробить кости (*для вываривания жира*); 2) вываривать жир (*из костей*).

чӑнмин 1) раздробленные, вываренные кости; 2) вываренный жир (*из костей*).

чаӈи- 1) бродяжничать; 2) разбойничать.

чаӈит 1) бродяга; **чаӈит аивран, уркэливи асинан** *бродяга наелся и улёгся спать у двери;* 2) разбойник; **эр чаӈитӈи нэкун бичэн** *это был склад разбойника;* **чаӈит сигикагдула асиннасинчан** *разбойник отправился спать в чащу;* **эрилдэ долбордыл-да чаӈитыл – интылгур ӈалдун демудевкил** *даже таким ночным разбойникам, как сова, случается голодать;* **ӈи-дэ эчэн сарэ эрил нэливсипчул долбордыл чаӈитыл иду бидеривэтын** *никто не знал, где живут эти странные лесные разбойники;* 3) бандит; 4) людоед; 5) чёрт; 6) *фолькл.* враг; 7) разбой; **эр чипича чаӈитыт бултавки** *эта птица промышляет разбоем.*

чаӈитывдя- 1) бродяжничать; 2) разбойничать.

чаӈитывдӑк место разбоя.

чаӈиткӑт название игры (*наподобие русской игры в коршуны*).

чаӈки- *иносказ.* убить (*медведя*).

чӑӈнусӧ- затрещать.

чапа молоки.

чапида 1) глина (*белая*); 2) сланец.

чапка острога.

чапкат/ч- колоть острогой.

чаппарак мокрый снег, слякоть.

чаптылама вяленый (*о мясе, рыбе*).

чаптырӑн- дать осечку.

чапча- топтаться (*на одном месте*); **ӈороки бидектуви чапчачан** *тетерев потоптался на одном месте.*

чапчакā- чавкать; **hомоты аядук чапчакадерэн** *медведь чавкает от удовольствия.*

чапчу скатавшийся, сбившийся (*о шерсти, волосах*).

чапчу- скататься, сбиться (*о шерсти, о волосах*).

чāпчэкāвчā расщепленный; **hомоты чапчэкавчалди агдыт мот эвидечэн** *медведь играл на расщепленном грозой дереве.*

чāпчэкӣ щепка; **кирэктэ оӈоктотви гарали иктурэн – элэ чапчэкил hэтэкуллэ** *дятел стукнул носом по суку – только щепки полетели;* **дяв чапчэкилди пэсиргэчэн** *лодка разлетелась в щепки.*

чāпчэкӣт/ч- место, где рубят дрова.

чāпэ гнездо (*беличье*); **гугдаду асиктаду, дырамду гарадун, чапэ овча бичэн** *на высокой ели, на толстом суку, выстроено беличье гнездо;* **чапэ мунумэ, гаралдук, мокардук овча бичэн** *круглое гнездо белки было построено из сучьев и палок;* **велика hэгдылэ чапэла дэгчэн** *ласточка подлетела к большому беличьему гнезду.*

чāпэ- вернуться в гнездо (*о белке*).

чāпэгӣ- обжечься.

чāпэдā- обжечь.

чāпэксāн место, где гнездятся белки.

чāпэӈ- устраивать гнездо (*о белке*).

чāпэтā- жить в гнезде (*о белке*).

чараткӣ палец (*на ноге*).

чарги- зажечься (*о спичке*).

чарда плетёнка (*на подставке – для вяления мяса над огнём*).

чари- порвать.

чāркā- поставить черкан (*ловушку на мелкого зверя*).

чāркāн 1) черкан; 2) самострел.

чāркāн- делать черкан.

чаркӣ- побелеть.

чарчā- подморозить (*после сырости*).

час час; **би эду дюрвэ часилва тэгэтчэм** *я здесь сижу уже два часа;* **дян илан часил дыгин дяр дюр минутал** *тринадцать часов сорок две минуты;* **мит арчалдымачирты элэли дян тунӈаду часилду** *мы должны встретиться ровно в пятнадцать часов;* **дылача окин-да дылачадявки суткиду дюр дярдук часилдук кэтэтмэрвэ** *солнце непрерывно светит больше двадцати часов в сутки;* **ады-вал часил илтэнэ** *прошло несколько часов;* **нуӈан час дыгин hан илтэчэлэн, эмэрэн** *он вернулся через четверть часа;* **долбони дяр дюр часилин бичэтын** *было двенадцать часов ночи;* **час калтакан** *полчаса;* **минду гунчэтын су куӈакадыдук садтук гулэлэвэр сурунэдуксун час калтакан илтэннэлин** *мне сказали, что вы уже полчаса как вышли из детского сада домой.*

часи- разорвать.

часӣвкӣ щука-травянка.

чāсикāн находящийся невдалеке.

чāсиптыкāкӣ вдали, поодаль; **часиптыкаки бэюн оӈкодёрон** *вдали дикий олень пасётся.*

чāскакӣ 1) подальше (*отодвинуться*); 2) впредь, в дальнейшем.

чāскӣ I 1) дальше, подальше; **багдакэ часки адыва-вал метрилва hуктычэн** *олень пробежал несколько метров подальше;* **нуӈан илэ-дэ часки эчэ ӈэнэрэ** *дальше он никуда не прошёл;* **часки hунтул сурурэ** *дальше пошли другие;* **си эр умукта оёвон илэ-вэл часки умуктук нодакэл** *забрось эту яичную скорлупу куда-нибудь подальше от гнезда;* 2) в дальнейшем, впредь, потом, больше; **би часки эденэ биhим!** *я больше не могу!;* **нуӈан часки албачан симуладями** *он не мог больше молчать;* **митту эр hэрэлгэнду часки одяӈанит ачин** *нам в этой долине больше делать нечего;* 3) через, за; **нуӈан бэеткэнмэ уркэвэ часки сурувчэн** *он повёл мальчика через калитку;* ◊ **тадук часки** *оттуда;* **тадук часки би hоктово садем** *оттуда я дорогу знаю;* **часки гундеми** *продолжать разговор;* **этыркэн ноновувчавэ улгучэмэчинмэ часки гундечэн** *старик продолжал начатый разговор;* **нуӈан часки гундечэн** *он продолжал говорить;* **часки ӈэнэдеми** *продолжать идти;* **этыркэн часки ӈэнэдечэн** *старик продолжал идти;* **нуӈан часки тагитчачан** *он продолжал угадывать.*

чāскӣ II *с прит. суф.* за что-л.; за чем-л.; **дылача горол урэл икэнтын часкин тэлиннэ сепочан** *солнце быстро скрылось за седловину далеких гор;* **упкат нунтул чипичал ламу часкин нямапчултыки дуннэлтыки дэгилденэтын** *все другие птички улетят за море, в тёплые края;* **нунан ширма часкин сурункин, асининкин** *он уходил за ширму и ложился спать;* **сэсин аги часкин дэгчэн** *стая улетела далеко за лес;* **кунакар платформава дюптыки игракан часкин этэчэтын итчэми** *дети перестали заходить за линию вдоль платформы;* **багдакэткан супирэл часкитын канкимамат нуктылчэн** *оленёнок скрылся за кустами с быстротой молнии.*

часовой часовой; **нунартын мэннилвэр эвкэлвэ дюгэлдыврэ часовоилва элэ иливчатын** *они поставили сюда своих бессменных часовых;* **часовоил сомамалду илиткичилду илитчара** *часовые стоят на самых важных постах.*

частыкин каждый час, ежечасно, с каждым часом; **булэсэл частыкин навувдясинчара** *с каждым часом врагов как будто все прибывает.*

часть *воен.* часть; **гвардейскаил частил митту ачирмаю** *гвардейских частей у нас почти нет;* **упкат частил эр атакала унивчэл бичэтын** *в эту атаку были брошены все части.*

часы часы; **нунан вокзалдыва часыва ичэтчэн** *он взглянул на вокзальные часы;* **нулукун стрелка часыдун дянмаюва ичэвкэтчэчэн** *маленькая стрелка на его часах показывала почти десять;* **налэды часы** *ручные часы;* **локучадяри часы** *стенные часы.*

чāсэн полено.

чāсэр поленница.

чāтā I грязь (*на берегу*); ср. **няння**.

чāтā II грязный; ср. **нянняды**.

чатака олень (*больной копытницей*).

чаталама растрёпанный (*о волосах*).

чāтāлāн грязный (*о воде в ручье*); ср. **нянняксо**.

чатамакин грязный (*о воде в ручье*).

чатанā название птицы, похожей на чайку.

чатап- растрепаться (*о волосах*).

чāтарā 1) ил; грязь; 2) глина.

чāтарāчӣ илистый.

чāтырэ песец; **ламу дяпкадун бинэл, чукчал ламу бэйнэлвэн бэюктэвкил, тугэ чатырэлвэ капкарди бэюктэвкил** *проживая на берегу моря, чукчи промышляют морского зверя, зимой ловят капканами песцов.*

чāтырэксэ шкура песца.

чāтырэткэн детёныш песца.

чāтэрэ песец; **кунакар локучавдярил чуламал чатэрэл ирэксэлвэтын ичэтчэчэтын** *ребята рассматривали вывешенные шкурки голубых песцов.*

чачарӣ важенка (*самка оленя от года до двух лет*).

чёва, чёвакса гниль (*в корне дерева*).

чёвыка раковина (*речная*).

чёга наст.

чёга- покрыться настом; образоваться насту.

чёгаласа I в период наста.

чёгаласа II период наста.

чёгаласа- настать периоду наста.

чёгаласанӣ период наста.

чёгима высокий, тонкий; звонкий, резкий (*о звуке*); **идук эр чегима силгиндери иг?** *откуда этот тонкий, дрожащий звук?;* **кикэн дылгура, чегима ючэн** *свист получился резкий, пронзительный;* **оревун игин чегима, мэргэвсипчу бичэн** *звук у дудочки был тонкий и жалобный;* **чегима кунакады дылгакан долдывчан** *послышался тоненький детский голосок.*

чёгимат тоненько, нежно; **нунан сомат чегимат нунантыкин дявчан** *она ответила ему очень нежно.*

чеглок чеглок; **умнэт – идук-тэ энэ саврэ – чеглок-гекчан дэгдерэн** *вдруг – откуда ни возьмись – мчится сокол-чеглок.*

чёлник мушка (*у ружья*).

чӗмдакалā- дать щелчок в лоб; ср. **солко-**

чемодан чемодан; **аһаткан нуӈандун сагды алагумни анинаван һулукукэнмэ чемоданмэ эмэвчэн** *девочка принесла небольшой чемодан, подаренный ей старым учителем;* **аэровокзалдук һулукукэр чемодачил илан һуркэкэр, умукэнду аннаниду балдычалмэюл, ючэтын** *из аэровокзала вышли с маленькими чемоданами три мальчика, почти одногодки.*

чӗнма- нацелиться; **бэюмимни бэюн һалгандулан ченмаран** *охотник нацелился в ногу зверя.*

ченче 1) неплотный (*о материале*); 2) крупный.

чӗӈа кость (*мозговая*).

чеӈе сеть (*для крупной рыбы*); ср. **адыл**.

чӗптурга- 1) сгорбиться; 2) сползти (*о вьюке*).

черепица черепица; **чулама черепица мэнин-гиллэнэдеридук дёлодук овчагачин бичэн** *зелёная черепица казалась сделанной из самоцветного камня.*

чӗркā́т-/ч- 1) выругать(ся), выбранить; 2) разозлиться.

чӗркā́чилимнак с руганью, с бранью; **атыркан минэ черкачилимнак турэчиллэн** *старуха набросилась на меня с руганью.*

чернила чернила.

чернильнай чернильный; **бэткэн омӈочон карандашви чернильнай биһивэн** *мальчик забыл, что карандаш чернильный;* **аһатканни амӈан чернильнаит карандашит тыпавча** *рот у девочки испачкан чернильным карандашом.*

чернильница чернильница.

чӗрӈа- пищать, кричать, верещать, трещать, чирикать(*о птицах, зверьках, насекомых*); **авадытыкир нисимал бэйнэл иду-таду черӈалдяӈатын** *повсюду запищат разные мелкие зверьки;* **дюр олоптыкир умукэнди дылганди черӈалчатын** *два кулика запищали в один голос;* **гургактачи бутун черӈадяран, эми-да тар һитэн: ӈи-дэ нуӈан черӈанман эдеӈэ долдыра** *пищит усатый жук, а всё напрасно: никто его писка не слышит;* **чипичал нэлэлнэтвэр игдыт черӈадячатын** *птицы громко кричали от страха;* **чипича умнэт черӈалчан!** *птица вдруг как затрещит!;* **упкат ӈанмактал черӈалчатын** *запищали все комары;* **чуканит чуривран, чипичалты черӈалилла** *наша травка зазеленела, наши птички зачирикали.*

чӗрӈавкӣ пуночка (*птица отр. воробьиных*).

чӗрӈадяна с криком, с писком (*о птицах*); **чипичал воздухту черӈадянал дявалдычатын** *птицы с криком сшиблись в воздухе.*

чӗрӈалукā́н пуночка (*птица отр. воробьиных*).

чӗрӈан писк, крик (*птицы, зверька, насекомого*); **нэмкукэн черӈан долдывран** *послышался тонкий писк;* **коӈкидук демукин чӗрӈан долдывуӈкин** *из дупла раздавался голодный писк;* **умнэт бэткэн чипичадыва черӈанмэ долдычагачин** *вдруг мальчику почудился птичий крик;* **бирагит умнэтыл игдыл черӈартын долдывдячатын** *с реки доносились резкие крики чаек.*

чӗрӈасин- пискнуть, вскрикнуть; **чипича черӈасинчан, коӈкидук һэтэкэчэн** *воробей пискнул и отскочил от дупла;* **нэлэлнэтви чипича лэрэкчэнмэ буричэн, черӈасинчан, чипичаткандула дэгмэлчэчэн** *птица в ужасе выпустила бабочку и кинулась к птенчику;* **си черӈасиндави эмчэс амина** *ты бы и пискнуть не успела.*

чӗрокчā́н утка-нырок.

чӗрпорṓт-/ч- прижать уши (*о животных*).

чеснок чеснок; **бу огородтувар луквэ, чесноква балдывканэв** *мы вырастили у себя на огороде лук и чеснок.*

четверг четверг; **собрание четвергту одяӈан** *собрание будет в четверг.*

четвёрка четвёрка (*оценка*).

чӗткā́н тощий; ср. **ёлко**.

чӣ- I поскользнуться; ср. **балда-**.

чӣ- II скоблить, соскабливать (*напр., мясо с костей*), счищать.

чӣ- III прокалывать; **энекэ чивунди орон ирэксэвэн чидяран** *бабушка оленью шкуру прокалывает шилом.*

чибака I плешивый, лысый.

чибака II 1) плешь; 2) голое место на вершине горы.

чибама I чистый, ясный.

чибама II 1) чёрный (*с блеском*); 2) отполированный.

чибанавкӣ тетерев (*чёрный*).

чибара плешивый, лысый.

чибарā- почернеть.

чибаргачā I оплешивевший.

чибаргачā II лишай, парша.

чибаты плешивый, лысый.

чибумэ 1) гладкий (*о дороге*); 2) протоптанный; ср. **нэптэмэ**.

чӣв- I 1) лизать; слизать, вылизать, облизать; зализать; **ӈинакин качиканӈиви удуруван чивчан** *собака облизала морду щенка;* **синэрэкэн мэнми упкатви чолитви чивдячан** *мышь вылизывала всю себя язычком;* **синэрэкэн лалбукадук hемурипчува силэксэвэ чивдячан** *мышь слизывала со мха капельки холодной росы;* **улгуки hуелви чивчан** *бурундук зализал свои раны;* **му hексаду биhивэ hуденмэ этэчэн чивдями** *вода перестала лизать уступ скалы;* **синэрэкэн hутат мёдва чивулчан** *мышь стала жадно лизать мёд;* 2) глодать кость; 3) жевать.

чӣв- II течь, протекать.

чӣва 1) нитка; **чиваӈми эни иланманди чивачан** *свои нитки мать ссучила втрое;* **Костя шинельдуви имэннэвэ дырамит чиват уллирэн** *Костя пришил суровой ниткой пуговицу и шинели;* **лэпчэрэгды шёлковаймава чивавэ мэндукви уридяран** *гусеница шёлковую нить из себя тянет;* **нуӈан упкатви чивамакла улавча бичэн** *он промок весь до нитки;* ср. **томко**; 2) дратва; **этыркэн санардули чивавэ hимат дымэлчэӈкин** *старик проворно продёргивал через дыру дратву;* 3) верёвочка; **булгамни лукилвэ гарпавкандерилвэ чивалвэ удяранма чэӈимнэк ӈэнэвчэн** *охотник верёвочки, которые пускают стрелу, провёл через тропку;* 4) нитка (*сухожильная*); 5) сухожилие.

чива- сучить нитки.

чӣвавун приспособление для плетения верёвок.

чиваки- высунуть язык (*о собаке*).

чивар- извиваться (*о червях*); шевелиться (*о насекомых*).

чиварав- страдать запором.

чиви- I 1) шуметь, галдеть, гудеть; верещать, трещать; **булгамнил сэвдепчут чивидячатын** *охотники оживлённо шумели;* **муннукан чивидяран** *заяц верещит;* **сэрэптур чукагду чивилчатын** *шмели загудели над лугом;* **турачан дэгчэн, сомат чивилчан!** *сорока прилетела, да как затрещит!;* 2) ворчать; **экэл чивира, атыркан** *не ворчи, старуха;* **экун таргачин эдынин! – этыркэн чивидячан** *экая погодка! – ворчал старик;* 3) крякать; **улгуктаду никил чивилчатын** *в тростнике закрякали утки;* 4) пищать; **ӈанмактал дэгиктэдерэ, кургинэдерэ, чивидяра** *комары летают, жужжат, пищат;* **эй, су, этэкэллу чивидями!** *эй, вы, перестаньте пищать!;* 5) кудахтать; **упкат hелакил умнэт чивилчатын** *куропатки все сразу закудахтали;* 6) чирикать; 7) суетиться, возиться; **упкаттук сотмарит мигдыдечэтын, чивидячатын, итыгатчачатын hулукукэр чипичакар** *больше всех шумели, суетились и хлопотали маленькие птички.*

чивидяна с шумом, с чириканьем; с писком; **гатактэл синицыл чивидянал, кикэтчэнэл, интылгунма туксанчулчатын** *смелые синицы с писком и свистом стали кидаться на сову;* **тэлиннэ упкат hелакил, чивидянал, дарискитанэ дэгилитчэтын** *в тот же миг все куропатки с чириканьем брызнули во все стороны.*

чивидярӣ пискливый; **hомоты дулбурдук ӈанмакталдук hитэнмэ чивидярилдук тыкулчан** *медведь рассердился на глупых комаров, которые пищали без толку* (букв.: *без толку пискливых*).

чивикāн шорох.

чивилин шум; **эргэчиндук чивилиндук куйкивдяӈа** *от такого шума можно оглохнуть.*

чивима I шумный, крикливый; **нуӈардутын куктыл, чивимал, мевул, hэгдылгэчир дэгилгэчир бичэтын** *кукши,*

крикливые и злые, показались им большими птицами.

чивима II шумно; **классту умнэт чивима очан** *в классе стало вдруг шумно.*

чивимат шумно, с шумом; **никил чивимат дэгилчэтын** *утки с шумом улетели.*

чивин 1) шум, гам, крик; **школа окошколдукин сэвдепчу куӈакадыл дылгар чивинтын долдывдячан** *из окон школы нёсся веселый гам детских голосов;* **дэгил эду авадытыкирди дылгарди чивиртын мигдымэ бичэн** *здесь стоял шумливый гам различных птичьих голосов;* 2) возня; **аги бэйӈэл сомамат чивирдитын дялупчан** *тайга наполнилась суматошной вознёй зверей;* 3) кудахтанье; **чивин этэвчэлэн, сагдыг hелаки нян турэчилчэн** *когда кудахтанье смолкло, старшая куропатка заговорила снова;* 4) писк; **аги чипича кикэрдитын, чивирдитын, икэрдитын дялум оӈкин** *лес наполнился свистом, писком и песнями птиц.*

чивин- 1) шуметь; 2) пищать; **hелакиткартын чивиндяӈкитын** *цыплята куропаток пищали;* 3) журчать; **бираякар эендерэ, чивиндяра** *бегут-журчат ручьи.*

чивиндя свинья.

чивиндяна с писком; **великал, чивиндянал, мэмэгилвэр асактаматчэчатын** *ласточки с писком гонялись друг за другом.*

чивир- шуметь; **куӈакар чивирилла** *ребята зашумели.*

чивирэ̄ 1) тише!; **атыркан куӈакарвэ эриллэн: "Чивире!"** *старуха прикрикнула на ребят: "Тише!";* 2) не мешай! не приставай!

чивка̄кса шкурка, мех соболя.

чивка̄ма̄симнӣ охотник на соболя.

чивка̄ма̄т-/ч- 1) охотиться на соболя; 2) охотиться на уток.

чивка̄ма̄ткӣт/ч- место охоты на соболя.

чивка̄мӣ- 1) охотиться на соболя; 2) охотиться на уток.

чивка̄н 1) соболь; 2) утка, дичь (*водная*).

чӣвка̄н- подавиться.

чивка̄нчика̄н 1) синица; 2) птичка, пташка; 3) утка.

чӣвувча̄ слизанный; облизанный, прилизанный; **дылдун иннактан чивувчагачин дыримэт hуклэдечэн** *шерсть на его голове лежала так плотно, что казалась прилизанной.*

чӣвӯкча̄к 1) воробей; 2) *фолькл.* птичка (*связанная с культом мёртвых*).

чивукэ шило; ср. **силгивун**.

чивун шило; **энекэ чивунди орон ирэксэвэн чидяран** *бабушка прокалывала шилом оленью шкуру.*

чӣвусин- 1) лизнуть, облизнуть; слизнуть; **орон hэвэмэ чолин hуркэкэн сенман энэсит чивусинчан** *шершавый язык оленя с силой лизнул ухо мальчика;* **ahи олгочолво hэдюрви чивусинчан** *женщина облизнула сухие губы;* 2) облизнуться; **кот чивусчан** *кот облизнулся;* **сулаки чолитви чивусинчан** *лиса облизнулась.*

чивэкчин работница и повариха.

чиг- 1) замёрзнуть; 2) продрогнуть.

чигдян снег (*утоптанный*).

чигина- 1) звенеть, звучать, издавать (*звук*); **нуӈнэчэ сэктэ саврит игит чигинаӈкин** *распрямившаяся ветка издавала знакомый скрип;* 2) скрипеть; **мо аракундымарит чигиналчан** *дерево стало скрипеть слабее.*

чигинавка-н- заставить звучать, звенеть, скрипеть; **hулавэ чигинавканми-нун, моты дюгукитви гивэӈкин** *как только лосю удавалось вызвать скрип осины, он встряхивал холкой.*

чигинавкӣ скрипящий, скрипучий; **чигинавки мо** *скрипящее дерево.*

чигинадерӣ *с прит. суф.* скрип; **нуӈан тылчэн асикта килтырэ сэктэн чигинадяриван** *он понял, что это скрипела сухая ветка ели* (букв.: *...что это скрип...*).

чигинан скрип; **саври чигинан долдывчан** *послышался знакомый скрип.*

чигэрӣ- пищать.

чӣе 1) игла (*хвойная, лиственничная*); **чипичал сэктэ дугэмэмэдун чие мучуктэлдукин умукъявар очатын** *на самом кончике ветки сплели гнездо из*

хвойных игл птицы; 2) хвоя; **ирэктэл чиетын болонитыкин буруденкин** *хвоя лиственниц опадала каждую осень;* **дюга чие эвки доңкоргоро** *летом хвоя не грубеет;* **нэлэлчэл чипичал асикта лукулду чиелдутын дикилитчатын** *перепуганные птицы забились в густую хвою еловых лап;* 3) волос, шерстинка (*выпавшие*).

чӣечӣ 1) хвойный; **чиечил мол манавдячатын** *хвойные деревья кончались;* **гулэсэгвэ мурэли чулбама чиечи аги бидечэн** *вокруг деревни поднимается зелёный хвойный лес;* 2) меховой.

чика̄- 1) отрезать, отрубить, отсечь; 2) *перен.* пресечь, отрезать путь.

чика- свистеть.

чика̄тӹ- нарубить дров; ср. **ёлдого-**.

чики 1) шарнир (*оконный, дверной*), петля; 2) *анат.* вертлюг.

чикив- всунуть, набить чем-л.

чикил- I притаиться, спрятаться; **удуллакин, мут эр ирэктэли чикилдяп** *если пойдёт дождь, мы спрячемся под лиственницу.*

чикил- II скрипеть; **толгоки синилгэнду чикилдявки** *нарта скрипит на снегу.*

чикилбу- вызвать скрип.

чикилдӹ- скрипеть; **сагды чагамкура дагачандиви авадытыкирди игилди чикилдыдави савка бинкин** *старый дуб умел скрипеть стволом на разные лады.*

чикилдӹвка̄н- скрежетать зубами.

чикилдын 1) скрип; 2) скрежет; **чикилдындук, янулдындук Тамаранду сердун кингиналчан** *от скрежета и лязга у Тамары в ушах начался звон.*

чикилин скрип; **горогит мо нонимкура чикилинин долдывчан** *издали донёсся протяжный скрип дерева;* **нунартын мол чикилинматын энкитын тыллэ** *они не понимали скрипа деревьев;* **кунакар чагамкура чикилиндукин сервар чикчаранчатын** *дети заткнули уши от скрипа дуба.*

чикилту- появиться, показаться (*о листьях, растениях, рогах оленя*).

чикилча̄ спрятавшийся; **асаткан чикилчава улукивэ кумнаду бакаран** *девочка нашла спрятавшуюся в дупле белку.*

чикин пища, застрявшая в зубах.

чикин- I застрять в зубах (*о пище*).

чикин- II, чикина- 1) скрипеть; **нула чикиндяча бичэн** *осина продолжала скрипеть;* **моны куликан манни никимнан чикиналлан** *жёсткая шея древесного жука заскрипела;* **нолокто илдэнэ эдындук лургудечэн, игдыт чикинадячан** *старая липа дрожала и громко скрипела под порывами ветра;* 2) стрекотать, чикать; **чукаду сивсикур чикиндячатын** *в траве стрекотали кузнечики;* **эрил автоматыл догидалдутын экур-вал мигдыдечэтын, чикинадячатын** *в этих автоматах что-то гудело и чикало;* 3) скрежетать; **машинал чикиндячатын** *машины скрежетали;* 4) свистеть (*о бурундуке*).

чикиндярӣ *с прит. суф.* скрип; **нунан сапогилви чикиндяриватын долчатчачан** *он слушал скрип своих сапог.*

чикинмэ- вытащить застрявшую в зубах пищу.

чикири- скрипнуть (*о нарте*).

чикирин скрип.

чикирэ̄-, чикирэ̄в- сощуриться; **Соня чикирэчэн** *Соня сощурилась.*

чикирэ̄вчэ̄ сощуренный.

чикисо̄- ~ **чиксо̄-** 1) скрипнуть; 2) хрустнуть.

чикисо̄рӣ *с прит. суф.* 1) скрип; 2) хруст; **нунан эчэн долчатмура сулаки иктэлдун нелаки гирамнакакарин чикисориватын** *ему не хотелось слышать хруст косточек куропатки на лисьих зубах.*

чикита- 1) скрипеть; **сагды чагамкура чикитачан: "Чикус!... Чикус!... Чикур!..."** *старый дуб проскрипел: "Скры!... Скру!... Поскру!";* 2) щёлкать; **капчивки иргитви чикиталинкин** *рак защёлкал хвостом.*

чикна пушистый.

чикнӣ- пульсировать (*о кровеносных сосудах*).

чикты 1) бисер; **городтук диктэдысэлвэ чиктылвэ эмэврэ** *из города привезли бисер величиной с ягоду;* 2) бусы; **нуктэ**

диктэлдукин боло куӈакар чиктылэвэр одявкил *из рябиновых ягод ребята делают осенью бусы.*

чиктыдэ- вышивать бисером; **энинми гудеипчумэмэт уллилэдевки, чиктыдэдевки** *моя мать очень красиво шьёт и вышивает бисером.*

чиктыка̄н 1) бисеринка; 2) украшение (*из бисера*).

чиктыма бисерный.

чиктыма- вышивать бисером.

чиктымагин одежда (*праздничная, вышитая бисером*).

чиктычӣ бисерный, с бисером, расшитый бисером; **сурин чиктычил бичэтын** *её одежда была расшита бисером.*

чикула- вырвать, сорвать.

чикули- отрезать кусок чего-л.

чикулма 1) унты (*зимние, меховые, до колен*); **hуркэкэн амаканӈилви чикулмалван тэттэн** *парнишка надел унты деда;* 2) ноговицы.

чикулмала̄н обутый в унты; **сагды чикулмалан бисин** *старик в меховых унтах.*

чикун- скрипеть; **иду-вэл толгокил чикундяра** *где-то скрипят нарты.*

чикурга- сломаться.

чикут-/ч- 1) переломить; 2) сломать; 3) перекусить; 4) порвать.

чикута- постукивать, пощёлкивать (*о копытцах оленей*).

чикча- плотно набить что-л.

чикчакун трясогузка; **чикчакун дёлоду иргитви дэӈкеродяран** *трясогузка на камушке хвостом дёргает;* **эда-кэ чикчакун иргитви дэӈкеродяран?** *почему трясогузка хвостом дёргает?;* **муду дёлоконду нэмкукэн чикчакун дочадяран** *в воде на камушке сидит тоненькая трясогузка.*

чикчалӣ набито, полно.

чикчаптын пробка, втулка.

чикчара̄ выжечь трубку, чубук.

чикчара̄мэ- продуть, прочистить (*трубку*).

чикчара̄н- воткнуть; заткнуть, закрыть (*втулкой*), закупорить (*пробкой*); **ahал чагамкура нэлэвсипчу чикилиндукин сервар чикчаранчатын** *женщины заткнули уши от страшного скрипа старого дуба;* **капчивки коронми уркэвэн мэнӈитви hэгдыт дяваӈкитви чикчарачан** *рак заткнул вход в норку своей большой клешней;* **синэрэкэткэн дюгарви дюканми ороктот дыримэт чикчаранчан** *мышонок плотно заткнул травой свое летнее жилище;* **би hуландула туктычэв, тадук конкива чикчарачав** *я влез на осину и заткнул дупло.*

чикчара̄нмуча̄ 1) заткнутый, воткнутый; 2) застрявший в зубах.

чикчара̄птын, чикчараптымин пыж.

чикчи- застрять в зубах.

чикчика- стрекотать, трещать; **сивсикун мэнӈитви чикчикалчан** *кузнечик затрещал по своему.*

чикчикэ- пищать (*о крысах, мышах*).

чикчин пища (*застрявшая в зубах*).

чикчин-, чикчинмэ- вытащить застрявшую в зубах пищу.

чикчин- звенеть; **авадытыкир ичэдэчил кумикэр сомат чикчиндячатын** *бойко звенели разноцветные насекомые.*

чикэ узкий, тесный (*о платье, обуви*).

чикэ̄- свистеть.

чикэлтӯн человек с больным мочевым пузырём.

чикэлтэ- обмочиться (*испустить мочу под себя*).

чикэ̄н моча.

чикэ̄н- мочиться (*испускать мочу*).

чикэнэсин- пойти помочиться.

чикэ̄птун берестяная коробка с трухой (*часть люльки, в которую стекает моча ребёнка*).

чикэ̄р-, чикэ̄рӣ- отрыгиваться.

чикэ̄рӣсин- отрыгнуться.

чилбика сухожилие (*ножное*).

чилбира̄т-/ч- поджимать; **иргичил сервар чилбиратчэтын** *волки уши поджали.*

чилбургэ- очиститься (*ото льда – на реке*).

чилбурэ̄ I 1) лысый, плешивый; 2) гладкий.

чилбурэ̄ II плешь, плешина; **качикан муннукатканнӣ олдондун чилбурэвэ очан** *щенок на заячьем боку плешину сделал.*

чилды- расширяться.

чилдывка̄н- расширять.

чилим трубка (*курительная*).

чилка- давить, мять; растирать; дробить.

чикавча̄ раздавленный, размятый; растертый; раздробленный, размолотый.

чилкӣ мышца (*двуглавая*); бицепс, мускул.

чилчун опухоль; ср. **авул**.

чилэмичэ̄- презирать.

чима- кричать; ср. **тэпкэ-**.

чиман очки (*защитные, в виде деревянной пластинки с прорезями для глаз*); ср. **э̄hаптӯн**.

чимби- покачать (*головой*); **алагумни дылитви чимбиран** *учитель покачал головой;* ср. **мэйдэ-**.

чимбо̄- опутать чем-л.

чимбо̄вча̄ опутанный.

чимбулбу- 1) мотнуть, качнуть, тряхнуть (*головой*); **орон сэвдепчут дылви чимбулбучан** *олень весело кивнул головой;* **нуӈан мунумэт дылитви он-мал эчэгэчин тэдечэрэ чимбулбучан** *он как-то неопределённо покачал круглой головой;* **тарил элэ симулат дылилвар чимбулбудячатын** *они только молча качали головой;* 2) крутить, вертеть (*головой*); **куктыткэн дылви чимбулбуӈкин** *кукушонок вертел головой;* 3) кивнуть; ср. **мэйдэ-**.

чимбулды̄- качнуть (*головой*).

чимбумэ протоптанный (*о дороге*).

чимбусо̄- 1) кивнуть, качнуть, покачать (*головой*); 2) кататься, валяться.

чӣмка жердь (*в чуме, срединная – между входом и костром*).

чимки 1) мизинец; 2) копытце (*верхнее висячее – у маленького оленя*).

чимокон *иносказ.* кончик носа медведя; **эвэнки hэпэтэ оӈоктовон, чимоконмон токтосинан** *эвенк отрубил медведю нос, самый его кончик.*

чимтыка̄-, чимтыка̄т-/ч- 1) гладить, поглаживать, разглаживать; **аhаткан билетылва чимтыкалчан** *девочка начала разглаживать билеты;* 2) скользить.

чимтылды̄- скользить; **киӈлэлви чимтылдыдяра** *мои лыжи скользят;* ср. **балдака̄т-/ч-**.

чимтылки, чимтылма, чимтыма гладкий, скользкий.

чимтыӈа- сбить, спутать (*волосы*).

чимтыӈи- обрить.

чимтырача̄ поджатый; **чимтырачал сер** *поджатые уши;* ср. **момбороко**.

чимтырбо̄- скользнуть; **синэрэкэн, силимкунди улбургэнэ, синэрэкэды hурка делгэлин чимтырочан** *мышонок вытянулся и скользнул через щель мышеловки.*

чиму- 1) вытапливаться (*о жире при жарении мяса на вертеле*); 2) лосниться (*от жира*).

чимукэ- 1) топить жир; 2) есть что-л. жирное.

чимул- 1) жарить на вертеле (*мясо*); 2) капать (*о жире во время жарения на вертеле*).

чимэ- брызгать (*о сале, жире при жарении*); ср. **эптыри-**.

чимэ̄лгэ̄- щёлкать (*орехи*).

чимэлтэтымсэ шелуха (*после шелушения орехов*).

чӣмэчӣлдӯн насекомое (*мухообразное с пёстрыми крыльями*).

чимэчин 1) клейкая масса (*в коленном суставе*); 2) жир (*под коленной чашечкой – лакомая еда*); 3) коленная чашечка.

чинака 1) искривление, кривизна; 2) согнутая спина человека.

чинарӣн I человек с согнутой спиной.

чинарӣн II вогнутый вовнутрь (*о линии, грани чего-л.*).

чинас: чинас оми неожиданно сломаться, переломиться.

чиндалбэк 1) шишка (*сосновая, еловая*); ср. **нянта**; 2) *фольк..* голова (*без туловища*).

чиндэкэ название птицы.

чинмэк скок!; **улукиткэн чинмэк-чинмэк-чинмэк! – туги-дэ дягдала туктычэн** *бельчонок скок-скок-скок! – и на сосну.*

чинмэлли- прыгать; **чипичал удякиттули чинмэллидерэ** *птички прыгают по дорожке.*

чинмЭмэ I быстрый, ловкий.

чинмЭмэ II прыгун.

чинмЭн- прыгнуть, отскочить.

чинмэсу- прыгать, скакать, выплясывать; **иргичил, hаргил, чинмэсудерэ, иктэлдивэр дисинадяра, минэ исмудяра** *волки скачут, окаянные, зубами щёлкают, хотят меня достать;* **ирумни муринин машинанун даран чинмэсудечэн** *жеребец извозчика выплясывал рядом с машиной;* **нонон разведчикил идэгэлвэр нодура, тадук-ка мэртын, парашютласал бинэл, чинмэсурэ** *сначала разведчики сбросили вещи, затем сами спрыгнули с парашютами.*

чиновник чиновник; **тэгэмэр чиновникилин илмактава властьвэ hуски норчалчатын** *царские чиновники ополчились против молодой советской власти;* **нуҥан мэнми чиновниккачинди таҥинкин** *он считал себя чем-то вроде чиновника.*

чинэ болезнь дерева (*пук тонких ветвей на дереве*).

чиҥ- подрубить, подрезать, подсечь.

чиҥдэкэ название птицы.

чиҥил скала, утёс.

чиҥнекэ протока (*межозёрная*).

чӣнЭ- 1) визжать, взвизгивать, повизгивать, скулить, завывать, тявкать, ворчать, рычать; **гулэду синҥнипчу ҥинакин илива тырганива деммудук чиҥэдечэн, тугэ иргичи чиҥэдеригэчинин** *в избушке бедная собака уже третий день завывала от голода, как волк зимой;* **ниҥакин нюҥэви ичэтчэчэн, тадук hаннуктадяригачин чиҥэдечэн** *пёс смотрел на хозяина и вопросительно взвизгивал;* **ҥинакин долчачилчан, тадук чиҥэлчэн** *собака насторожилась и взвизгнула;* **ҥинакин толкиндуви адыра-да чиҥэлиҥкин** *собака несколько раз взвизгивала во сне;* 2) реветь (*о животном*).

чиҥэмэ имеющий тонкую шею.

чиҥэн визг; **кэ, эр ҥинакин аракукан чиҥэнин долдывулчан** *но вот послышался слабый визг собаки.*

чиҥэпчу- удить; ср. **олломбӧт-/ч-**.

чиҥэрӣ *с прит. суф.* мяуканье; **Катя улгучэчэн агиду секалан чиҥэривэн долдынави** *Катя рассказала, что она слышала в тайге мяуканье рыси.*

чиҥЭрӣ- 1) ржать; **мурир чиҥэрилчэтын** *лошади заржали;* 2) пищать; **ҥанмакта чиҥэридерэн** *комар пищит.*

чиҥЭрӣн 1) ржание; 2) писк.

чиҥЭрӣсин-, чиҥЭрӣс-, чиҥЭсин-, чиҥЭс- 1) пискнуть; 2) взвизгнуть; **качикан чиҥэрисчэн** *щенок взвизгнул;* **сулакиткан эчэт элэксирэ чиҥэсинчэн** *лисёнок недовольно взвизгнул;* **ҥинакин дяврigачин элэ аракукан чиҥэсчэн** *собака как бы в ответ, только слабо взвизгнула;* **ҥинакин урувсипчут чиҥэсинчэн, тадук уркэтки туксанчэчан** *собака радостно взвизгнула и бросилась к двери.*

чип- скоблить.

чипа 1) пищуха, мышь (*серая, живущая в каменистых россыпях*); 2) сеноставец (*род мышей или земляного зайчика*).

чипи- 1) строгать (*стругом*); 2) мести (*пол*).

чипиктэ, чипилэмэ 1) узкий (*об отверстии*); 2) узкоглазый.

чипина- щебетать, чирикать.

чипирӧ- прищуриться.

чипичӑ 1) птичка, пташка; **агиду чипичал сэвдепчут чуллидячатын** *в тайге весело щебетали пташки;* **hимат суруктэ, hулукуканэ чипичае дявадави** *пойду-ка поскорее, чтобы поймать маленькую птичку;* 2) воробей; **иду-вэл гороло чипичал чуллилчатын** *где-то далеко зачирикали воробьи;* 3) синица.

чипичӑды 1) птичий; **умнэт бэеткэн мо догидадукин чипичадыва черҥанмэ долдычагачин бичэн** *вдруг мальчику почудился птичий крик из глубины дерева;* 2) воробьиный; **нуҥан чипичадыт турэнди гунэн** *она сказала на воробьином языке;* 3) синичий.

чипичāкāн 1) соболь; 2) птичка, пташка.

чипичāмӣ- ловить птичек; **hулукукэн Арсений чипичамидями аявункин** *маленькому Арсению нравилось ловить птичек.*

чипичāткāн птенчик, птенец; **эр элэкэсипты – дюлакин, бали чипичаткан бичэн** *это был первый птенчик – голый и слепой;* **амакан умукталдук илан чипичаткар ючэтын** *скоро из яиц появились на свет три птенца;* **дыгинмэ чипичаткарвэ уливденэ бичэн, тадук тунӈиватын умуктадук ювувденэ бичэн** *надо было кормить четырёх птенцов и высиживать из яйца пятого;* **чипичал умуктутын дюлакир чипичаткар hарбалдычатын** *в гнезде у воробьёв забарахтались голые птенцы.*

чипка- выжимать что-л.; отжимать (*мокрое*).

чипкāксэ шкурка, мех соболя; **тамуралдули бэйӈэксэлдули, чипкаксэлдули бэюмимнил кэтэвэ деньгилвэ гавкил** *за ценную пушнину и шкурки соболя охотники получают неплохие деньги.*

чипкакӯ волк.

чипкāмāвун охота на соболя; **су чипкамавунэвун угукунмэ капкарвэ эмэвчэл бисис** *вы привезли нам мало капканов для охоты на соболя.*

чипкāмāсимнӣ охотник на соболя; **аминми чипкамасимни** *у меня отец – охотник на соболя;* **чипкамасимни аямамалва, лупчумэлвэ дярвэ чипкарвэ ваденан** *охотник убьёт десяток очень хороших черноватых соболей.*

чипкāмāсин-, чипкāмāс- 1) отправиться охотиться на соболя; **бу тэгэминин нян чипкамастэв** *назавтра мы опять отправились охотиться на соболя;* 2) отправиться охотиться на уток.

чипкāмāт-/ч- 1) охотиться на соболя; 2) охотиться на уток.

чипкāмāткӣт/ч- место охоты на соболя.

чипкāмӣ 1) охотиться на соболя; **бу иӈиникэкунду чипкамидярэв** *мы охотились на соболя в сильный мороз;* **амикав минэ алагучан чипкамидядав** *мой дедушка научил меня охотиться на соболя;* 2) охотиться на уток.

чипкāн 1) соболь; **урэлду, яӈилду кэтэ улукил, чипкар, делэкил, сулакил бидевкил** *в горах много белок, соболей, горностаев и лисиц бывает;* **амаски орондули баилду умукэн чипканэ буӈкитын** *раньше за оленя богачам одного соболя отдавали;* **чипканэ бакадави дыли гиркудям** *в поисках соболя я брожу по тайге;* 2) утка, дичь (*водная*); **чипкар hэгдыкэчинди ичэдэт нэнулэ итыгадячатын** *утки с важным видом собирались в дорогу.*

чипкāн- 1) охотиться на соболя; 2) охотиться на уток.

чипкāнды утиный; **чипканды сэсин илан нямадилдук чипкардук чурбургача бичэн** *утиный косяк сбился из трёхсот уток;* **нуӈан чипканды сэсин сеподяриван горово ичэтчэчэн** *она долго провожала глазами утиную стаю.*

чипкāнчикāн 1) утёнок; **чипканчикан умукэн лэпурэн капургачан** *одно крылышко у утёнка оказалось сломанным;* 2) синица; 3) детёныш соболя.

чиптырэкэн кузнечик.

чипчā стружка (*берёзовая*).

чӣпчӣ- 1) набить чем-л.; 2) засунуть во что-л.; 3) спрятать; 4) засыпать.

чӣпчӣв- сбиться в кучу, сгрудиться.

чӣпчӣвчā 1) набитый; 2) засунутый; 3) спрятанный; 4) засыпанный; **коридор тукалат чипчивча бичэн** *коридор был засыпан землёй.*

чипчӣсин- сунуть во что-л.

чирак I 1) лось (*четырёх лет*); 2) лось-самец (*трёх лет*).

чирак II пядь (*старая русская мера длины, равная расстоянию между концами растянутых большого и указательного пальцев*).

чирги жидкий (*о супе и т.п.*).

чирги- шипеть; **кот энудук чиргилчэн** *кот зашипел от боли.*

чиргидярӣ *с прит. суф.* шипение; **нуӈан экун-мал чиргидяриван долдычан** *он услышал какое-то шипение.*

чиргина *с прит. суф.* шипение; **поезд һэргидэклэн игды чиргинан долдывчан** *под поездом раздалось громкое шипение.*

чири- вонять; скверно, неприятно пахнуть.

чиридил- обработать шкуру; **он аһи наяксалва чирдиливки?** *как женщина обрабатывает шкуры?*

чӣриктэ медь (*красная*).

чӣрикэ̄ котёл (*медный, большой*).

чиримча̄ черемша, лук, чеснок (*дикий*).

чирипчу вонючий; скверно, неприятно пахнущий.

чиркукӣ чирок (*некрупная птица сем. утиных*); **чиркукил элбэндулэ тысачатын** *к шалашу подплыли чирки.*

чиркучэ̄н утка-черок; **тар мудандукин дюр чиркучэр дэгчэтын** *наконец прилетели два чирка.*

чирок, чирокча̄н утка-чирок.

чиру- скупиться.

чиругин I 1) скупой, жадный; 2) завистливый.

чиругин II 1) скупость, жадность; **эр бэе экун эрун, чиругинин** *какой плохой и жадный этот человек* (букв.: *какова вредность и жадность этого человека*); 2) зависть.

чирчи- оцарапать, содрать кожу (*на лице*).

чирэ̄н коса (*из волос, обмотанная тесьмой*).

чирэн- заплести косу; ср. **улгэ-**.

чирэ̄птун 1) тесьма (*для обматывания косы*); 2) коса; 3) ремешок, лента (*для связывания волос на макушке*); 4) Три Волхва (*созвездие*).

чиси- изорвать, разорвать; ср. **тэкэгэ̄-**.

чисимча̄ изношенный, изорванный, рваный, драный.

чӣсин- 1) зажечь (*спичку*); 2) высечь искру.

чисирга- изорваться, разорваться; ср. **тэкэм-**.

чисиргама рваный, плохой (*об одежде*); ср. **тэкэ̄мчэ̄, тэкэргэчэ̄**.

читара̄ ил, грязь; **капчивки читарала дяваңкилви дычэн** *рак сунул в ил свои клешни;* **капчивки дяваңкин читараду урэвэ, чавурикса, гамалчаран** *рачья клешня нащупала и схватила в иле червяка.*

читара̄н- 1) натянуть (*ремень, верёвку*); ср. **та̄н-**; 2) затянуть (*ремнём, поясом*).

читасса- пристукнуть; ср. **иктэ-**.

читкэ накомарник (*капюшон с сеткой для лица*).

чича верёвка; ср. **уи**.

чичака̄н, чичакӯн трясогузка.

чичакӯтка̄н птичка (*всякая*).

чичип синебрюшка (*птичка*).

чӣя 1) ворсинка, шерстинка, волос (*животных*); **улуки игдямава чияви ирэксэдуви сэрэмэт чият дюгэтчэн** *белка сменила рыжие ворсинки в своей шкуре на серые;* 2) пушнина; **мит мэнӈивэр чиянмэр будеп** *мы свою пушнину сдадим.*

чӣямэ меховой, сделанный из меха; **нуӈан дагадун бэеткэн чиямэ воротникичи, тугэр сучи тэгэтчэчэн** *недалеко от неё сидел мальчик в зимнем пальто с меховым воротником;* **чиямэ суксиливуды сучэн** *меховая лыжная куртка;* **авунин чиямэ сечи** *у него шапка с меховыми ушами;* **коӈномо чиямэвэ сучивэ илэвэ гэлэктэкэллу** *разыщите человека в чёрном меховом пальто;* **нуӈандун эргэчинду тырганиду чиямэду сучэнду сурункэттэн һэкупчу** *ему жарко в такую погоду кататься в меховой куртке.*

чӣя- вплетать, плести; **чипичал умуквар асиктадыт лавиктат куптучатын, олдорвон атаки адылгачинин чиячатын** *птицы покрыли гнездо еловым лишайником, а в стенки вплели паутинки.*

чӣячӣ меховой, с мехом, обросший мехом, пушниной; **суӈникэр сигдылэлдулитын ӈиӈил-вэл һэгдыл синӈамал чиячил һалгарин дагамадяра** *между кочек приближаются чьи-то большие жёлтые меховые ноги;* **чиячи бэйнэ** *пушной зверь;* **дэтту кэтэ чиячил бэйнэл очатын** *в тундре стало много пушного зверя.*

член 1) член; **би партия членин бисим, си-кэ туги-дэ партия членин бисинни** *я*

член партии, ты тоже член партии; **правление членилин** *члены правления;* 2) *грам.* член; **предложение соткул членилин** *главные члены предложения;* ◊ **наукал Академиятын член-корреспондентын** *член-корреспондент Академии наук.*

чӧ- вскопать, взрыхлить (*при добыче золота*).

човӣ 1) топь, трясина; 2) озеро.

чови- завязнуть (*в трясине*).

човӣвкӑн- пенить, взбивать пену; **бэюр мувэ игдыт човивкандерэ** *олени шумно пенят воду.*

човӣкса 1) пена; **човиксал эпэнтылдутын нямукан гивчэн аят ичэвдечэн** *в брызгах пены отчётливо видна самка кабарги;* **моты амнадукин сэрэвчэл човиксал мунӈинсэлтын дуннэлэ бурудечэтын** *изо рта лося на землю падали хлопья окровавленной пены;* **човиксалва одями** *пениться;* **бирая ӈэргилэ човиксалва одячан, сомамат ӈоролбудяна** *крутясь в бурном водовороте, внизу пенилась речка;* 2) накипь; 3) навар; 4) слюна.

човӣксама пенный; **гугда човиксама угэ ӈекса чагидадукин лопорочан** *высокий пенный вал выкатился из-за скалы.*

човӣлӑ- вцепиться когтями (*о птице*).

човӣлга- снять пену.

човилды- буркнуть; **аминин сэгдэннэн эва-вал човилдычан** *спина его папы что-то буркнула в ответ.*

човӣна- 1) пениться (*о водной поверхности*); 2) *перен.* болтать, сплетничать.

човӣр- звенеть (*о пении птиц*).

човко вершина (*сопки*).

човокӧкӧн зацепка, цеплялка; **дэги манакардун човококор** *на лапках у птицы зацепочки;* **чэпэдэр иктэчикэрди човококордук илэчэдерэн** *саранча зацепочками за зазубринки задевает;* **нэмкукэрдули сэктэлдули бэйӈэкэн таргачинди човококордиви туктывэнденэ бичэн** *с такой цеплялкой зверёк мог лазать по тоненьким веточкам.*

човӧколго- отцепить; **шофёр ӈулукукэрвэ тэвудыкэрвэ автомобилькарвэ ӈэгдыдук машиндук човоколгочон** *шофёр отцепил маленькие грузовички от большой машины.*

човокӧлӧ- 1) вцепиться, зацепиться, уцепиться, впиться, ухватиться; **секалан моты никимнадукин човоколочон** *рысь впилась в шею сохатого;* **интылгун муннукан сэгдэннэлин упкачитви осикталдиви човоколочон** *филин впился в спину зайца всеми когтями;* **ӈанмакта амака эсаван човоколочон** *комар впился прямо в глаз медведю;* **нуӈан эдук-та эденэ човоколорэ бичэн** *ему не за что было зацепиться;* 2) схватить, цапнуть, тяпнуть; **интылгун синэрэкэнмэ осикталдиви човоколочон, тадук агитки сурувчэн** *сова схватила когтями мышонка и понесла в лес;* **таргачирди осикталдиви супирэлгит ӈуркэкэн ӈукитэлин човоколоден…** *тяпнет такими когтями из-за кустов мальчишку по животу…;* 3) вгрызаться; **машина соковурин синӈилгэн чурбукаван човоколоӈкитын** *совки машины вгрызались в снежную кучу.*

човокӧлӧв- нацепиться; **ӈомоты алатчэрэн оллол кэтэт иргидун човоколовдотын** *медведь ждёт, когда на его хвост рыбы побольше зацепится.*

човокӧлӧвдёнӧ пригодный, чтобы зацепиться; **гивчэн ӈулукумэтэ дяпкая дёлтокоё, эмэрилди кокчардиви човоколовдёное, элэдэнди гэлэктэдечэн** *кабарга старательно искала хотя бы малейший береговой выступ, за который можно было бы зацепиться острыми копытцами.*

човокӧлӧвчӧ схваченный; **гекчан осикталдун зяблик човоколовчо бичэн** *в когтях у ястреба был зяблик* (букв.: *зяблик был схвачен когтями ястреба*).

човокӧлӧлдывчӑ прицепленный; **тар автомобильду дюр ӈулукутмэрил тэвудыкэр автомобилькар човокололдывчал бичэтын** *к тому автомобилю были прицеплены два грузовичка поменьше.*

човокӧлӧт-/ч- схватить когтями (*о птице*).

човокӧлӧтчо- быть в когтях (*у птицы*).

човокӧлӧчӧ- быть в когтях (*у птицы*); **осикталди ванэви човоколочоденэ,**

интылгун мондулави мучувки *с добычей в когтях неясыть возвращается на своё дерево.*

човокӧт-/ч- 1) дёргать (*за ухо*); хватать; **асиктал сэктэлтын тэтыгэвэ човокотчовкил** *еловые лапы хватают за одежду;* 2) щипать кого-л.; 3) искать, шарить, рыться.

човолдЫ- 1) биться (*в когтях*); **илан һулукукэр чипичаткар интылгун осикталдун човолдычатын** *три маленьких птенца забились в когтях у совы;* **гекчан осикталдун һелаки човолдычан** *куропатка забилась в когтях у ястреба;* 2) барахтаться; **чипичаткан умукта тэпкулин човолдыдячан** *птенчик барахтался среди яичной скорлупы.*

човомо I коготь (*птицы*).

човомо II цепкий; **синилгэндук һилэкэчэ тукала эридечэн, энэсиеви гадяна, човомолво нинтэлвэ индылди чуксэлди нян улилдэви** *дышала освободившаяся от снега земля, набирая силы, чтобы снова кормить жизненными соками цепкие корни.*

човомочӣ кудрявый; **һэргилэ аги бичэн – сигикаг, човомочи, һанячи** *внизу стоял лес – густой, кудрявый, тенистый.*

човон- выскользнуть, выпасть (*из пасти зверя*).

човорго- I 1) свести судорогой (*руку, ногу*); 2) затвердеть.

човорго- II разжаться; **интылгуниил осикталин мэртын човоргочотын** *когти у совы сами собой разжались.*

човоргочӧ растопыренный, разжатый (*о когтях*); **тармалду интылгун чипичаткарвэ човоргочолди осикталдиви туксанчэчан** *в тот же миг сова бросилась на птенцов с растопыренными когтями.*

човорӧ- съёжиться, сморщиться, скорёжиться; **унталин човорора** *унты у него скорёжились.*

човоровкӣ цепкий; **синэрэкэнни иргин ноним, матавлан, човоровки бичэн** *хвост у мышонка был длинный, гибкий и цепкий.*

човоролдЫ- сцепиться, вцепиться; **интылгур човоролдычатын, кусилчэтын** *совы сцепились, стали драться.*

човорӧчӧ съёжившийся, сморщившийся.

човорочӧ растопыренный (*о когтях*); **игдяма мана човорочолди осикталдиви нунанман дявалчан** *рыжая лапа с растопыренными когтями схватила его.*

човос! цап!; клямс!; **сулаки – човос! – һелаки иргимэювэн гамалчачан** *лиса – клямс! – едва за хвост куропатку не ухватила.*

чог язычок (*ботала*).

чоги болтун.

чогорин полоска (*ровдужная – украшение меховой одежды*).

чогур пёстрый, пятнистый (*о масти*).

чогури- пестреть; **багдамал һелакил нилилла, чогурилла** *белые куропатки начинают линять и пестреть.*

чок- 1) копать, рыть(ся); 2) разгребать (*снег*); 3) выковыривать.

чӧкадӑ- 1) изловить; 2) подбросить; 3) подпрыгнуть (*чтобы поймать брошенный предмет*).

чокис- выколоть; ср. **чокос-**.

чокит-/ч- поджидать падаль (*о хищниках*).

чоко- сидеть (*на корточках*).

чококсон 1) мушка (*ружья*); 2) мерка (*палочка, при помощи которой определяют высоту настороженной стрелы самострела*).

чокон прицел.

чокон- прицеливаться, навести ружьё; **нунан пэктырэвунми угидерэн, тадук бэйнэтки чокондёрэн** *он поднимает ружьё и наводит его на зверя;* **нунан гудейвэ тармива чокондёчэн** *он целился в красивого селезня;* **би чоконим** *я прицелился;* **нунан нян чоконилан** *он снова стал целиться;* **этыркэн энгнэкэнмэ чоконилингкин** *старик стал прицеливаться в телёнка;* **бултамни һулукукэн синнипчу энгнэкэн дылдулин чокочон** *охотник прицелился в голову маленькому беззащитному оленёнку;* **би энгнэкэнмэ чокочов** *я прицелился в оленёнка;* **нунан пэктырэвундиви чоконилчан** *он стал прицеливаться из ружья;* **гиркив аямамат чокондёвки** *мой приятель всегда тщательно целится;* **нунан чокочомою бичэн – умнэт экун-мал һэгдымэмэ,**

конномо дэгдерэн *он уже совсем почти нацелился – и вдруг летит что-то большое, чёрное.*

чокорикāт-/ч- щуриться; **нуңан чокорикатчэчэн дылачадук** *он щурился от солнца.*

чокорил- прищуриться; **эсалин чокорилчатын** *глаза его прищурились.*

чокорисин-, чокорис- 1) подмигнуть; **нуңан куңакартыки мудурэнди чокорисинчан** *он хитро подмигнул ребятам;* 2) нацелиться; 3) прищуриться.

чокоро, чокоротӣ, чокотӣ одноглазый, кривой, косой.

чокорчо- подмигнуть; **нуңан эдыткиви сэвдепчут чокорчочон** *она весело подмигнула мужу.*

чокты- вырвать, выдернуть, выбить (*зубы*).

чокчи- колесить; **бэйнэни удя агили һоролдёрон, чокчидяран** *кружит, колесит по лесу звериный след.*

чокчикā- I колесить; **бултамни супирэлдули чокчикадерэн, бэйнэвэ асадяран** *охотник колесит по кустам, гонит зверя.*

чокчикā- II цокать, верещать; **улукиткэн умнэт маналдуви силгилчэн, тэпкэлчэн, чокчикалчан** *бельчонок вдруг как затрясется на лапках, как закричит, зацокает.*

чокчил- колесить; **дыгин дярвэ-вэл метрилва удя нунгнэт улбулэдерэн, тадук часки чокчилдялча** *метров сорок след тянется прямо, а дальше колесить стал.*

чокчогир название эвенкийского рода.

чокчōкā мышцы ног.

чокчокилдā- извиваться (*о реке*).

чокчокō кривой, искривлённый.

чокчокōт криво.

чокчоло- 1) присесть (*на корточки*); 2) поджать ноги.

чокчон- прицелиться.

чокчоро- 1) присесть (*на корточки*); **бу аят ичэттэвэр дуннэду һукулэдеривэ дэгивэ чокчорорав** *чтобы лучше рассмотреть лежащую на земле птицу, мы присели на корточки;* 2) поджать ноги.

чолбон Венера (*планета*).

чōлӣ 1) *анат.* язык; **орон һэвэмэ чолин һуркэкэн сенман чивусинчан** *шершавый язык оленя лизнул ухо мальчика;* **нямадила орор чолилатын девми – аятмарит этэнни гунэ** *сотню оленьих языков съешь – лучше не скажешь;* 2) язык (*пленный, от которого можно узнать нужные сведения*); **эсикэн чолия гадят, казаквэ плендула гадят** *сейчас языка добудем, в плен казака возьмём;* 3) язык (*огня*); **того чолинин эдынди эдынмувдерил кэтэтмэрит нефть бикитвэн гадяра** *языки огня пригибаются по ветру, захватывают всё больше месторождение нефти;* **болгикта супирэлин тогодылди чолилди лургидечэтын** *огненными языками полыхали кусты стланика.*

чōлӣ- болтать языком, пустословить.

чōлӣвун 1) жало; 2) выступ (*приспособление в станке для выделки шкуры*); 3) палка (*подкладываемая для выгибания досок при изготовлении лыж в раме*).

чōлӣгда I болтун.

чōлӣгда II болтливый.

чōлӣмкура названия растения (*собачий язык*).

чōлӣчӣ сплетник, сплетница.

чолко 1) седой, белый; **этыркэн нюриктэлин чолкомомол, эми-вал лукул бичэтын** *волосы у старика совсем белые, но густые;* **эллалду чолко һулэптэн бидечэн** *на углях лежал седой пепел;* **тар урэ оён ларгима, чолко бичэн** *вершина той горы была мохнатой и седой;* **дюлэдув чолкол этыркэн, атыркачаннун нэнэдечэтын** *впереди меня шли совсем седые старик со старухой;* 2) светловолосый, белый.

чолко- 1) поседеть; 2) посветлеть (*о масти оленя*).

чолколгун ~ чолкологун суслик.

чолкомо орёл (*степной*).

чолкоссō ~ чолкосчō светлый, посветлевший.

чолкочō поседевший, седой; **сагды, чолкочо бэе, мулликатчаригачин**

туриндечэн *старый седой человек говорил, запинаясь.*

чолли- 1) чирикать, щебетать, петь; 2) болтать, нести вздор.

чолӧ- 1) проваливаться, утопать, увязать; **сагдыл ирэктэл чуюрилду сунтат чолодячатын** *глубоко утопали в сугробах старые лиственницы;* **hуркэкэн hалгарин сунтаду лалбукаду немумэт чолодячатын** *ноги мальчика мягко утопали в толстом слое мха;* 2) оседать, врастать; **этыркэн гулэн дуннэлэ чолоча** *избушка старика совсем вросла в землю.*

чолоку стелька.

чололтӧнэ- вязнуть, увязать; **бу, hэнhэмэклэвэр синhилгэнду чололтонэденэл, чалбандула дагамадярав** *увязая по колено в снегу, мы подходили к берёзе.*

чолочӑрӣ упирающийся (*во что-л.*); **кетара токчоко чагидадун бирала чолочари hулукукэн hэрэлгэн ичэвулчэн** *за крутым поворотом открывался вид на упирающуюся в реку маленькую долину.*

чӧмба- потерять из виду.

чӧмбав- пропасть из виду.

чомби- 1) чирикать, петь; **чипичакар чомбидяра** *птички поют;* **нэкунми книгава тандяксан чомбидяран** *мой младший брат пел, делая вид, что читает книгу;* 2) болтать; **нунартын, нэнэденэл, нэнэвэр упкатван чомбидячатын** *они шли и всю дорогу болтали;* 3) бормотать; **тыливгэн…, – Антон чомбичан** *ясно…, – пробормотал Антон;* 4) бубнить, невнятно говорить; 5) каркать.

чомбивкӣ певчая птичка.

чомбин карканье; **крок! – эр минутаду гугда асикта дугэгидин игды чомбин долдывчан** *крок! – раздалось в эту минуту громкое карканье с вершины высокой ели.*

чомборо- вцепиться, впиться; **нанмактал амака иргидун чомборочотын** *комары вцепились в медвежий хвост.*

чомдоколӧ- 1) зацепить, поддеть кусочек чего-л.; 2) взять щепотку, горсточку чего-л.

чомко 1) стакан, бокал; 2) посуда (*чайная*); 3) чашка, миска.

чомо 1) чашка (*долблёная*); 2) скорлупа (*ореха*); 3) чубук (*курительной трубки, выдолбленной из сучка*); 4) ящик для чайной посуда.

чомпор шомпол.

чомпули 1) мешок (*из рыбьей кожи*); 2) мешок (*из тарбаганьей шкурки*); 3) мешок (*спальный из камысов – шкурок с ног оленя, лося*); 4) ковш; ср. **чонтоко**.

чонӑ, чонӑл 1) место в чуме у входа, где хранится посуда и домашняя утварь; 2) пепелище (*оставшееся от снятого чума*).

чонгоӣптын 1) круг (*деревянный на шее оленя для привязывания колодки*); 2) ремень (*шейный у оленя*).

чонгой 1) колодка, чурка, палка (*привязываемая на шею оленя, чтобы он не убежал далеко*); 2) *перен.* обуза.

чонгой- привязывать колодку (*на шею оленя*).

чонгойдӧ- держать оленей с колодками на шее.

чӧндылӗ ковш; **атыркан тоголо чондылэвэ усэндэрэн** *старуха бросила ковш в огонь.*

чонкӣ 1) клевание; 2) отверстие в дереве (*продолбленное дятлом*).

чонкӣ- 1) клевать, выклёвывать, склёвывать, кормиться, выковыривать; **би чэмэлвэ эденэ чонкира биhим** *я не могу клевать зёрнышки;* **би, бидектуви дочадяна, диктэлвэ чонкидянгнам** *я сижу на месте и клюю ягоды;* **грачил дуннэдук урэлвэ чонкидяра** *грачи выковыривают носами червей из земли;* **hелакилду синилгэчиду агиду чонкидатын ургэпчу очан** *куропаткам стало трудно кормиться в заснеженной тайге;* 2) долбить, выдалбливать, барабанить; **бу онoктотвор моя чонкингнарав** *мы своим носом дерево долбим;* **кирэктэ чонкидячан-чонкидячан – сунтава конкива чонкичан** *дятел долбил-долбил – выдолбил глубокое дупло;* **кирэктэ гарали онoктотви чонкиллан** *дятел задолбил носом по суку;* **кирэктэ санаръе чонкилчан** *дятел начал долбить дырку;* 3) щёлкнуть, клюнуть, ударить (*клювом*), ткнуть; **ни-вэл нунанман онoктолин энупчут чонкичан** *кто-то больно щёлкнул его по носу;* **гекчан кот**

иргивэн чоӈкиран, ге – дылдулин, дюр туракил сэгдэннэлин чоӈкира *пустельга клюнула кота в хвост, другая – в голову, а две галки – ударили в спину;* **би нуӈанман сомат чоӈким!** *здорово я его ткнул носом!;* 4) заклевать; **нуӈартын нуӈанман букнэнин чоӈкидяӈатын** *они заклюют его насмерть.*

чоӈкӣдярӣ *с прит. суф.* клевание, выклёвывание; **су ичэткэллу кирэктэ дягда чунмилдукин чэмэлвэ чоӈкидяриван** *посмотрите, как дятел выклёвывает семена из сосновых шишек* (букв.: *...посмотрите на выклёвывание...*).

чоӈкӣсин-, чоӈкис- клюнуть, тюкнуть; **hелаки диктэвэ, гева чоӈкисинчан** *куропатка клюнула ягодку, другую;* **умнэт hелаки тэлиннэ аракукан умукэнмэ умуктава оӈонётви чоӈкисчан** *вдруг куропатка быстро, но осторожно тюкнула клювом одно из яиц.*

чӧӈкичӑ̄н кличка оленя, у которого концы рогов загнуты вниз как клюв.

чоӈопкӣ комар.

чоӈтокӧ 1) стакан; **вагон проводникин тэсивчэвэ самоварвэ, чоӈтоколво эмэврэн** *проводник вагона принёс начищенный самовар и стаканы;* **ӈи сот доӈоторон, ӈэнэгин ирикиттулэ, чоӈтокоё аяя виноя умигин** *если кто очень замёрз, то пусть сходит в камбуз и выпьет стакан доброго вина;* 2) чашка; 3) посуда (*чайная*); 4) бокал; ◊ **чоӈто тарелкан** *блюдце;* **аминин ӈалэлдукин чоӈто тарелкаван гачан** *отец взял у него из рук блюдце.*

чоӈтокӧрук 1) ящик (*для чайной посуды*); 2) подстаканник; **чоӈтокорукилдули-да, умкакардули-да улгучэмэтчэчэтын, умкакар аял биhилитын гулдырэ, чоӈтокорукил-да дулин** *поговорили и о подстаканниках, и о ложечках и нашли, что ложечки хороши, а подстаканники так себе.*

чоӈтомо вогнутый.

чоӈул чайник.

чопкӣ, чопкӧ, чопкокӣ, чопкокӧ, чопкокӧн 1) яма, лунка, канава, впадина; глубокая долина, овраг; **hуркэкэн мокан муктукит мудандин синилгэнду сунталва чопкоколво улэлчэн** *тупым концом деревянного пестика мальчик начал делать в снегу глубокие лунки;* **урэдылду чопкоколду hалдун бикичилдутын hэгдылди нэптэкэлди синилгэн багдалэдечан** *местами в горных впадинах большими полями белел снег;* **hоктово дюптыки биhи улбумэ чопкоко чагидадукин албимама чулама нэктэр умнэт ноновулчан** *прямо за придорожной канавой началось обширное зелёное поле;* **чурбука дулиндун чопкокон бичэн** *посреди кучи была ямка;* **чопкокон hэрэн немумэ hойдыт чукат сэктэвчэ бичэн** *дно ямки устлано мягкой болотной травой;* **hелаки чопкоколо дычэн, эми-вал урумкун никимнан чопко hэрэвэн эчэн иста** *куропатка опустила в лунку голову, но её короткая шея не доставала дна лунки;* **нуӈартын чопколо hукэлисчэтын** *они скатились в канаву;* **чопкокидук урэкэчэр сигдылэлдулитын эдын эдыллэн** *из оврага между холмами тянул ветер;* 2) болото (*во впадине, в лощине*); 3) глубокое ущелье.

чопкокомо: чопкокомо икэн *ущелье;* **ӈэнэкит чопкокомо икэн бичэн, окин-мал тар икэндули юктэ эендечэ бичэ, тар чопкокомо икэн сома сунта, тые бичэн** *проходом оказалось ущелье, по которому когда-то протекал ключ, ущелье было глубоким и узким.*

чопкомо- идти, ехать по ущелью.

чопкорӣ- наброситься.

чопкоро- 1) упасть, провалиться в яму; 2) утонуть.

чопкору- 1) перепрыгнуть яму; 2) перескакивать через рытвину.

чопкочӧ утопленник; ср. **чэпэчӭ̄**.

чопо- 1) тонуть; 2) нырять.

чоптӹ̄ ушат, сосуд (*выдолбленный*).

чопчикин тявканье; **ичин, чопчикин ӈинакир кикматчэригачинтын долдывчан** *послышалось рычанье и тявканье, точно псы сцепились.*

чӧр чёрт.

чӧрама *фолькл.* жилище (*восьмигранное, с выходом через дымовое отверстие*); **чорама дю** *чум* (*эвенкийского типа, имеющий остов из вертикально поставленных подпорок, на которые устанавливаются жерди, образующие конус*).

чӧрӑ̄н 1) колокольчик; 2) звон (*колокольчика*).

чӧра̄н- 1) звонить, звенеть, журчать (*о воде*); 2) шуметь (*о реке*).

чӧре чёрт; **чоре талулва дюктэдун ӈалэлдун бурэн** *чёрт дал бересту в обе её руки.*

чорил- зашуметь (*о реке*).

чорин- шуметь (*о реке*).

чоролин июль; **чоролин дулиндук колхозникилвун покостула сурусинивкил** *с середины июля наши колхозники отправляются на покос.*

чорон- рассечь грудью.

чос- вбить гвоздь-пробойку.

чосига̄ гвоздь-пробойка.

чрезвычайнай чрезвычайный; **чрезвычайнай комиссия** *чрезвычайная комиссия.*

чӯ страшный; ср. **ӈӘлэвсӘ**.

чувака̄н сопка; ср. **урэкӘн**.

чувка̄н- обжечь (*огнём*); ср. **котыра̄н-**.

чувэр холм; ср. **урэкӘн**.

чугина- 1) сопеть; **Паша чугинадячан, ӈалдяндук соӈолмудяна** *Паша продолжал сопеть, готовый вот-вот разреветься от стыда;* 2) чавкать; 3) гудеть.

чуглэн сосуд (*для воды, берестяной, круглый*).

чугун чугун.

чугунма чугунный; **чугунма калан** *чугунный котёл;* **нуӈан машина мурумэвэ чугунмава уркэвэн ничэн** *от открыл круглую чугунную дверь машины.*

чӯк- *иносказат.* убить, добыть медведя.

чӯка 1) трава (*зелень*); **боло чука упкачин югтыки марканчан** *осенью вся трава склонилась на юг;* **мурэли гугда чука сомат балдыдячан** *кругом буйно поднималась высокая трава;* **ады-вал часил илтэнденэтын – чукал олгодёӈотын** *пройдёт несколько часов – обсохнут травы;* 2) сено; 3) стебель; **эдувэр синэрэкэн авданналва, чукалва укулчэн** *тут мышь принялась сосать листья и стебли;* **умнэт умукэндук чукадук синэрэкэн амӈалан епу чуксэ эпэрэчэн** *вдруг из одного стебля в рот мыши брызнул тёплый сок;* 4) цветок; 5) ботва; **картофельды чука ириктэчэнду сигикаггачин агигачин бичэн** *картофельная ботва для муравьишки – лес густой;* **чукал** *злаки, всходы;* **чукалду чэмэлтын ирчэтын** *на злаках созрели зёрна;* **ӈянтакардук чуламал чукал балдыӈкитын** *из семечек прорастали зелёные всходы.*

чӯка- пастись, есть, щипать (*траву – о животных*).

чӯка̄г I 1) луг, лужайка, лужок; **упкат тунӈани немумэду чуламаду чукагду тэгэчэтын** *все впятером они уселись на мягкой, зелёной лужайке;* **качикан чукагдули ӈуктылчэн** *щенок побежал по лугу;* **сэрэптун чукагдула дэгилчэн** *шмель полетел на лужок;* 2) трава (*молодая*).

чӯка̄г II травянистый, заросший травой; **дюдук горотморит горолми, тала дылачавдерил чукагил аглакар угукур биӈкитын** *чем дальше от дома, тем реже попадались травянистые солнечные поляны;* **амуткан-яку ӈулукукэн, чукаг, тыпарачи бичэн** *пруд был маленький весь заросший травой и тиной.*

чӯка̄г- бродить по лугу.

чӯка̄ды травяной; **эрил чукадыл бадялакил бичэтын** *это были травяные лягушки.*

чӯкала̄н луг.

чӯкам- косить (*траву*).

чӯкама травяной; **горогит ичэлэмэмэ эса чукамава умуква эденэ мэдэрэ бичэн** *издали самый зоркий глаз не мог бы приметить травяное гнёздышко.*

чӯкамкӣт/ч- покос.

чӯкамупчу пахнущий травой.

чуканасин- *иносказат.* пойти охотиться на медведя.

чӯкан- косить (*траву*).

чӯкарук корзина для травы; **мачалэткан, чукаруктук мэнэкэн ороктово уримтыдяна, девдечэн** *теленок ел сено, вытаскивая его самостоятельно из корзины для травы.*

чӯката̄ӣ- пастись, есть, щипать (*траву – о животных*).

чӯкачӣ травянистый, с травой; со всходами; **тар амуткан дяпкалдуви кэю**

чукачи бичэн *то озеро густо поросло у берегов травой* (букв.: *...озеро было густо травянистым*); **hуркэкэн авадыл-вал балдыдярилва чукачива авсава дэвэдечэн** *мальчик красил ящик с какими-то всходами.*

чӯкӣ 1) череп (*и кости медведя в пучке прутьев, насаженные на надрубленное дерево или подвешенные на дерево*); 2) помост (*для костей медведя*).

чӯкӣ- сделать сооружение (*для хранения костей медведя*).

чӯкин недоваренный (*о мясе*).

чӯкӣчэ *этногр.* сооружение (*для хранения костей медведя*).

чӯксэ сок (*мясной, древесный, ягодный*); **чуксэ, синэрэкэн энинин укумнигэчинин, алапчу бичэн** *сок был сладкий, как молоко его мыши-матери.*

чӯксэн- добывать древесный сок.

чӯксэтӣ- пить сок.

чӯксэчӣ сочный; **чуксэчил чукал тала гугдат стенат илитчачатын** *сочные травы стояли там высокой стеной;* **урэл-дэ, лэпчэрэгдыл-дэ, чуксэчи-дэ чука нуңандун эңкитын бакаврa** *ему не попадались ни черви, ни гусеницы, ни сочная трава;* **hэгдылду гаралду северды алапчумама, чуксэчи, hэгды ягодачи виноград ирчэн** *на могучих лозах созрел северный сладкий, сочный, крупноягодный виноград;* **цветылдук овувкил плодыл hэгдытмэсэл, чуксэчитмэсэл, алапчутмарил балдывкил** *плоды, которые вызревают из цветов, сочнее и слаще.*

чукты цветок; **hулама чукты** *красный цветок;* **чуктылвэ агиду этыгэтчэми** *собирать в лесу цветы.*

чуктырā- 1) впитывать; 2) просачиваться; **му дуннэтки чуктыраллан** *вода стала просачиваться в землю.*

чуктырāвун промокательная бумага.

чукурга- свалиться; **мо сувэрэн кэндыргэрэн, чукургаран** *вершина дерева сгнила и свалилась.*

чукӯт-/ч- раскусить, перекусить (*зубами*).

чукча I название игры (*выбрасывание вперёд ноги так, чтобы опереться на пятку*).

чукча II чукча; **Чукоткаду, Камчаткаду корякил, чукчал бидевкил** *на Чукотке и Камчатке живут коряки и чукчи;* **дэтылду бидерил чукчал ороpди нэнэктэдевкил, ламу дяпкадун бидерил чукчал нинакирди, толгокилду алагиксал, нэнэктэдевкил** *чукчи, живущие в тундре, ездят на оленях, а чукчи, живущие на берегу моря, ездят на собаках, впрягая их в сани.*

чукчагир название эвенкийского рода.

чукчира- пропитываться; **синилгэн мут чукчирадячан** *снег пропитывался водой.*

чукчукāн- окуривать (*дымом жира, масла шкурки пушных зверей из первой добычи*).

чукчума острый, заострённый; ср. **сулиң**.

чукчэкэ̄т игра в "коршуны".

чукчэнэ̄ кулик; зуёк; **инали, угэмэюду, чукчэнэ hуктыктэдерэн** *по песку, у самой волны, зуёк бегает.*

чукэ нагар (*в курительной трубке*).

чукэв- засориться нагаром (*о трубке*).

чукэлгэ-, чукэлэ- чистить (*трубку от нагара*).

чукэрэ̄-, чукэрэ̄кэ̄т-/ч- 1) осторожно передвигаться, идти, ехать; 2) осторожно прыгать (напр.: *по льду, чтобы не провалиться*).

чукэты 1) аккуратный; 2) умный.

чукэты- макать, обмакивать (*в жир мясо, хлеб*).

чукэтын обмакивание.

чула горизонт; **самолёт тымани няңня чуладун сепонкин** *самолёт скрывался за горизонт утреннего неба.*

чула- синеть (*о дали*).

чулака 1) горизонт; 2) синь; **hэргилэ дыримэ чулака нивдечэн** *внизу открывалась густая синь;* 3) зелень; **гулэсэг упкачин чулакаду бичэн** *весь посёлок утопал в зелени;* **нуңан ичэчэн олоптыкин игдяма лэпурэн мосал чулакадутын кориpиван** *он видел, как вспыхивает в зелени деревьев рыжее перо вальдшнепа;* 4) зелёная полоса; **чиркукэн дылдун дюр чулакал бичэтын** *на голове чирка были две зелёные полоски;* 5) росток; **чулакал иманна hэргидэдун эчэл доноторо** *всходы под*

снегом не замёрзли; **амакан дуннэдук илмактал сэвдепчул чулакал балдычал** *скоро из земли выросли молодые весёлые всходы.*

чулакта жимолость.

чулāлэ синь, синева; **эсикэн һэргилэ няӈнягачинду чулалэ** *сейчас внизу, как на небе, синева.*

чулāлэ- 1) голубеть, сиять (*о небе*); **чопкокомо икэн оёклон няӈня улбукэн чулалэдечан** *над ущельем голубела полоска неба;* **бегая ачин няӈня аран чулалэдечан** *безлунное небо слабо сияло;* 2) синеть; **бира баргидадун һулукукэн аги чулалэдечан** *за рекой синел небольшой лесок;* 3) цвести, пестреть, зеленеть (*о растениях*); **жасмин супирэлтын уркэ дагадун аят чулалэдечэтын** *у подъезда красиво цвели кусты жасмина;* **чука лэндургэчэлди цветылдиви аямамат чулалэдечан** *трава красиво пестрела распустившимися цветами.*

чулама I 1) зелёный; **ирэктэл лукулду чуламалду мучуктэлдутын элэкэсипты мэргэвсипчу олан һуларгачалча бичэн** *в густой зелёной хвое лиственниц пробилась первая скорбная желтизна;* **асиктал һоктогит чуламава тэсивунмэ щёткава урэдечэтын** *ельник зелёной щёткой вставал по сторонам дороги;* 2) голубой; **окно чагидадун симума, чулама тыргани бичэн** *за окном стоял тихий голубой день;* **нуӈартын чулама бира дяпкадун очатын** *они очутились на берегу голубой реки;* 3) синий; **эси саврэ илэ чуламал эсалин нюрэдерилгэчир гилбэнэдечэтын** *синие глаза незнакомца блестели так, будто у него был жар;* **чулама эсачи аһаткан** *синеглазая девочка.*

чулама II 1) зелень; **авданнал лукул чуламалтын һэргидэдутын һулукукэр плодыл сигилудячатын** *из-под густой зелени листьев выглядывали маленькие плоды;* 2) синь, синева; 3) голубизна; **мунӈи дуннэӈивун оёклон няӈня экун таргачин чуламан!** *до чего же голубое небо над нашим небом* (букв.: *...какова голубизна неба...*)!

чуламакāн 1) синеватый; 2) зеленоватый.

чуламаптыкин 1) зеленоватый, бледно-зелёный, сине-зелёный, защитный; **чуламаптыкин гимнастёрка** *гимнастёрка защитного цвета;* **нуӈан гугдалва чуламаптыкирва угэлвэ ичэтчэчэн** *он смотрел на крутые зеленоватые волны;* **бирава эеки чуламаптыкин һулаг ичэвдечэн** *вниз по течению реки виднелись бледно-зелёные заросли осинников;* 2) голубоватый; **чулама-чуламаптыкинди сиӈилгэн бичэн** *голубовато-синим лежал снег.*

чуламасса синеватый.

чулан чулан; **һуркэкэн дялдадечан чуландук упкатва сиӈэрэкэрвэ он ачиннидяӈаливи** *мальчик размышлял, как бы ему извести всех мышей из чулана.*

чуларга- 1) зеленеть; **нэптэкэл чуларгавкил** *зеленеют поля;* **дуннэ чуларгаллан, мол чуларгадяра** *зазеленела земля, зеленеют деревья;* 2) синеть; 3) цвести; отцветать; зацветать, распускаться; **унэгул чуктыл чуларгадячатын** *отцвели ранние цветы;* **аникта чуларгадяран** *зацветает клевер;* **садту вишнял молтын окин-да чуларгачал бичэтын** *вишни в саду давно уже отцвели;* **нуктэ элэ чуларгадячан** *цвела только рябина;* 4) голубеть.

чуларгадярӣ I зеленеющий; **мурэли чуларгадярил нэктэрил сэктэвдечэтын** *кругом расстилались зеленеющие поля;* 2) синеющий; 3) голубеющий.

чуларгадярӣ II *с прит. суф.* цветение; **дялдавдечан эси чуктыл һатыпчутмарит чуларгадярилитын** *казалось, что нынче ярче цветут цветы* (букв.: *казалось, что нынче ярче цветение цветов*).

чуларгачā 1) посиневший; **иӈиндук чуларгачал һалгарин тыпарагдал бичэтын** *его посиневшие от холода ноги были в грязи;* 2) позеленевший; 3) поголубевший.

чуларин зелёный.

чулба кварц.

чулбакā зелень.

чулбалā- зеленеть, быть зеленым (*изумрудного цвета*).

чулбама зелёный, изумрудный; **велика чулбамалдули авданналдули дериндерэн** *ласточка мчится среди зелёной листвы;* **гулэсэгвэ мурэли чулбама чиечи аги**

бидечэн *кругом деревни поднимался зелёный хвойный лес.*

чулбаматыкин, чулбамаптыкин синеватый.

чулбарга- позеленеть, зазеленеть.

чулбарӣн светло-зелёный, голубовато-зелёный.

чулби- худеть.

чулбикӑ тощий, худой, отощавший; **камагадук нуӈан чулбикакун одан** *из-за болезни он стал очень худой.*

чулбикӑн холмик, сопка (*небольшая*).

чулбин 1) тощий, худой, отощавший; **голкам чулбин хэвэкэ** *совсем худой Хэвэкэ;* 2) тонкий (*о дереве*).

чулбин- похудеть.

чулбичӑ похудевший, худой.

чулга 1) даль; 2) дымка (*дали*); 3) голубовато-серый цвет; 4) горизонт; **нуӈан, энэ hэлинчэрэ, чулга упкатван ичэчилчэн** *он, не спеша, стал осматривать весь горизонт.*

чулга- 1) синеть, голубеть (*о дали, о горизонте*); **чулгасакар чулгадяра** *голубеют дали;* 2) виднеться (*о дали, о дымке, о горизонте*); **урэ чулгадяран** *вдали виднеется гора.*

чулды- 1) скакать, прыгать (*через верёвку – в игре*); 2) снять через голову завязанный поясок.

чуллӣ- 1) чирикать, щебетать, петь; **агиду чипичал сэвдепчут чуллидячатын** *в тайге весело щебетали птицы;* **hелаки элэтви чуллидячан** *куропатка отчаянно чирикала;* **чипича гараду доран, чуллиллэн** *птичка села на ветку, зачирикала;* 2) болтать, нести вздор; 3) ворчать, бормотать; **путэ дылгурат дылгандиви чуллидяран** *звонким голосом бормочет косач;* **униечимни-аси мэндуви оноктоклови чуллидячан** *продавщица ворчала себе под нос.*

чулливкӣ I чирикающий, щебечущий (*о птице*).

чулливкӣ II 1) название птички, похожей на чечётку; 2) болтун.

чуллӣдяна с щебетом, с чириканьем, щебеча, чирикая; **авадытыкирди чуллидянал, зябликил агиду сокоривчатын** *с тревожным щебетом зяблики скрылись в лесу.*

чуллӣдярӣ *с прит. суф.* щебет, чириканье; **янгуртын чипичал чуллидяриватын урэдечэн** *их разговор походил на чириканье воробьёв.*

чуллӣкта- почирикивать; **гулэл дасиптыртын hэргидэклэтын чипичал чулликтадячатын** *под крышами домов почирикивали воробьи.*

чуллӣлна *с прит. суф.* чириканье, крик, щебет; **чипичал долдычатын умнэт великал игдыт чуллилнаватын** *воробьи услышали, как вдруг пронзительно закричали ласточки* (букв.: *...услышали пронзительный крик ласточек*).

чуллин чириканье, щебет, щебетание; **дагаду аракукан чуллин долдывчан** *невдалеке послышалось негромкое щебетание;* **дылган кумикэн чуллинман урэчэн** *голос напоминал чириканье сверчка;* **агиду чипичал-да чуллиртын эвкил долдывра** *в лесу не было слышно даже щебета птиц.*

чуллирӣ чирикающий, щебечущий; **нуӈанӈин нонимит чуллирин икэнин долболтонол дялдавсипчут-мэргэвсипчут долдывдяӈкин** *задумчиво-грустно звучит вечерами её чирикающая переливчатая песенка.*

чулок чулок; **Надя чулокви санаӈэрэн** *Надя заштопала свой чулок.*

чулты 1) умный; 2) расчётливый, хитрый, себе на уме; 3) тихий, смирный.

чӯлӯ- квакать (*о лягушках*).

чулугды *фольк.* 1) одноногий (*злое одноглазое, однорукое, одноногое существо в образе человека*); 2) племя врагов-людоедов; 3) злой дух.

чулугды- ~ чулэгдэ- 1) скакать, прыгать (*на одной ноге*); 2) стоять (*на одной ноге*).

чулугдык медведь.

чулуку разные по длине рога оленя.

чулупкӣ- ~ чулупкӣн- стреножить, связать передние ноги с ошейником; **нуӈан орон нёгиван аятмарит чулупкинэн** *он хорошенько стреножил передние ноги оленя.*

чулупкӣвун ошейник; ремень шейный.

чулчирэ- прижать уши (*о животном*).

чулчурэн- сдвинуть, соединить, составить вместе.

чулэнчэ- поднимать ноги (*при ходьбе на лыжах*).

чулэрнэ- переступать с ноги на ногу.

чӯм- 1) таять, оттаять, растаять; **тамнакса тэлиннэ чумчан** *туман вскоре растаял;* **туксэ эрэгэрит чумчан** *облако совсем растаяло;* **дюкэ чумнан** *лёд растаял;* 2) уменьшиться от таяния (*о снеге, льде*).

чӯмāтчэ- чернеть(ся); ср. **коӈнорго-**.

чумба неряха; ср. **чамбама**.

чумба- размазать, загрязнить; ср. **чамба-**.

чумбилдЫ- качать, кивать; **ӈи симуладяран, ӈи дылитви чумбилдыдяран** *кто молчит, кто головой качает.*

чумбуктэ 1) шар; 2) пузырь; **бадялакил сервар чагидадутын мумэлвэ чумбуктэлвэ очатын** *лягушки надули водяные пузыри за ушами;* **hэгдыл чумбуктэл мудук ювкил, тадук игдыт пасоргавкил** *большие пузыри выскакивают из воды и с треском лопаются;* **hелакиткар чумбуктэлвэ урумкукэр hалгачирва ӯрэчэтын** *цыплята куропаток походили на пузырьки на коротких ножках;* 3) круглый предмет.

чумбур 1) узда (*конская*); 2) чёлка (*конская*).

чӯмдярӣ I тающий; **грушал таргачир алапчул, аят ӈодярил, чуксэчикэкур, амӈаду чумдярил маслогачин, бичэтын** *груши были такие сладкие, душистые, сочные, что таяли во рту, как масло* (букв.: *...тающие во рту, как масло, были...*).

чӯмдярӣ II *с прит. суф.* таяние; **этыркэн ичэдечэн hуркэкэн тэлиннэ чумдяриван** *старик видел, как мальчик таял не по дням, а по часам* (букв.: *...видел быстротаяние мальчика*).

чуми коса, отмель.

чумикāн название мыса и посёлка.

чӯмӣн I таяние.

чӯмӣн II уменьшившийся (*от таяния*).

чӯмин- выть, завывать (*о ветре*).

чӯмкас 1) быстро, легко тающий; 2) плавкий.

чумкилэптын I места с глубоким снегом (*в тайге*).

чумкилэптын II дуга, баран (*у нарты*).

чумку- пройти, пролезть (*свободно*).

чумкут свободно (*действовать*).

чӯмӈӣ- 1) растопить (*снег, лёд*); **нуӈан синӈилгэнмэ каланду чумӈиран** *она растопила снег в котле;* 2) расплавить; 3) растворить.

чумри- звучать, раздаваться (*об эхе в воде*).

чумрин эхо (*в воде*).

чумэ-, чумэмэ- сосать что-л.

чуни- 1) токовать (*о тетереве*); 2) кричать (*о рябчике*); 3) пищать (*о бурундуке*).

чунивкӣ рябчик.

чуникин свисток (*название птицы*).

чунимэт-/ч- охотиться (*на боровую дичь*).

чунин 1) крик (*рябчика*); 2) писк (*бурундука*); 3) токование (*тетерева*).

чунмӣ 1) шишка (*хвойного дерева – лиственницы, ели, сосны*); **асиктаду-да, ирэктэду-дэ чунми эчэн балдыра** *на ели и на лиственнице шишка не уродилась;* **би оӈоктотви анӈанива упкатван чунмилдук чэмэлвэтын чоӈкидяӈнам** *я своим носом круглый год семечки из шишек вылущиваю;* **клёст учикит оӈоктотви асиктама чунми экиксэвэн аят тупарачан** *клёст ловко поддел своим кривым носом чешуйку еловой шишки;* 2) семя (*хвойного дерева*); **дягдал, асиктал, ирэктэл чунмилдитын улуки индевки** *белка питается семенами сосны, ели, лиственницы;* **hунтул мол анӈанитыкин чунмилэ эвкил балдыгара** *другие породы деревья не каждый год семена дают.*

чӯнму- отойти (*об обмороженных конечностях*).

чунмурэнкэн сало (*медвежье – на брюшине*).

чунӈал- виднеться на горизонте.

чунгун впадина, глубокое место (*на дне реки*).

чунӈиргэ- нахмуриться, нахмурить брови.

чуӈкиргэчӘ нахмуренный; **аһи тыкупчут саримикталдиви чуӈкиргэчэвэ аһатканмэ эричэн** *женщина подозвала девочку с сердито нахмуренными бровями.*

чуӈри- звучать, раздаваться (*об эхе в воде*).

чуӈрин эхо (*в воде*).

чуӈур- 1) катиться (*о круглом предмете*); 2) переворачиваться; **муннукан иргичиӈили согдоннолин һукэлчэн, угилэ воздухту нян чуӈурчэн, тадук сомамат элэтви дыӈнилэсинчэн** *заяц прокатился по волчьей спине, перевернулся ещё раз в воздухе и задал стрекоча*

чуӈурисин-, чуӈурис- перевернуться, перекувырнуться; **һэгдыкэкун муннукан чуӈурисчэн, тадук сокоривчан** *здоровенный заяц перекувырнулся через голову и пропал.*

чуӈуркӘн I 1) колечко (*часть украшения одежды*); 2) катушка, рулон; **машинала учивча бумага чуӈуркэрин сирунчэӈкитын – һэгдымэмэл бочкал һэгдычил тар бумагамал чуӈуркэр бичэтын** *к машине подкатывались рулоны бумаги – бумажные катушки величиной с громадную бочку;* 3) крючок; 4) юла, волчок; **ротор, һэгдымэмэгэчин чуӈуркэннэчин, осьтуви һоролдёвки** *ротор, словно большущий волчок, вертится на своей оси;* **дюдун чуӈуркэн бичэн** *у него дома был волчок.*

чуӈуркӘн II круглый.

чуӈуркӘтчэнэ кувырком, с кувырканьем, кувыркаясь; **синицил, һоролдёнол, чуӈуркэтчэнэл, сэктэлдули микчасудячатын** *синицы, вертясь и кувыркаясь, прыгали по ветвям.*

чуӈурӘ 1) пуп; 2) пуповина; 3) центр; 4) окошко (*в трясине*); 5) средняя часть рукоятки шаманского бубна; 3) болячка (*чесоточная*).

чуӈурӘ- заразиться чесоткой.

чуӈуткӘн желобок.

чупа 1) каша; **овёсва путэчэтын чэмэлдукин куӈакарду чупая иринӈэдэвэр** *овёс посеяли, чтобы делать из его семян для ребят кашу;* **имуксэчит-ку, укумничит-ку синду чупая нэвденэ?** *с маслом или с молоком положить тебе каши?;* 2) гуща, осадок (*остатки от перегонки араки*).

чупа- кишеть (*о птицах*).

чупаӈ- заваривать кашу (*из муки*).

чупи- крепко спать.

чупига- переломать.

чупку- высосать.

чупкэ- всасывать, втягивать (*в себя*), высасывать; **сулакиткан арамакан аӈавчал һэдюрви лупумнэк улапкундук иӈадук муктэвэ горово чупкэдечэн** *сквозь полуприкрытые губы лисёнок долго высасывал влагу из мокрого песка.*

чуптӯ- 1) выдернуть, вырвать; **синэрэкэн, тыкуликса, чукалва иктэлдиви чуптулчан, касилчан** *мышь с досады стала выдёргивать и рвать стебли зубами;* **онёмни олоптыкин лэпурэкэнмэн чуптучан** *художник вырвал перо кулика;* **илэл лёнма чуптура** *люди повыдёргивали лён;* 2) вынуть, вытащить, взять; 3) выбить (*зубы*).

чуптӯвчӑ вырванный, выдерганный, выдранный; **никикан лэпурэлин чуптувчал** *перья у уточки вырваны;* **лён упкачин чуптувча** *лён весь повыдерган.*

чуптуга- 1) выдернуть, вырвать; выворотить; **колхозникил лёнма чуптугачатын** *колхозники повыдёргивали лён;* **амака кэтэвэ молва нэктэгэчэн, кэтэвэ дёлолво чуптугачан** *медведь много деревьев вырвал, много камней выворотил;* 2) разобрать; **һавамнил штукатуркава сукчаксал, стена һадукин кирпичилва чуптугачатын** *рабочие отбили штукатурку, разобрали по кирпичу часть стены.*

чуптӯлӣт-/ч- вырывать, выдёргивать; **нуӈан ӈалэлви чуптулитчачан** *он стал вырывать руки.*

чуптӯргэ- вырваться, выскочить, вывалиться, соскочить; **сукэв һэсиндукви чуптургэрэн** *у меня топор соскочил с топорища.*

чуптӯт-/ч- вырвать, выдернуть.

чупэр I глубокий; ср. **сунта**.

чупэр II глубокое место (*в реке*), яма; ср. **сунта**.

чураргa- потемнеть (*о лице*); ср. **коӈнорго-**.

чурбика̄н шишка (*лиственницы*).

чурбу- сложить в кучу, сгрести.

чурбув- сгрудиться, нагромоздиться.

чурбувчэ̄ I нагромождённый.

чурбувчэ̄ II куча.

чурбугэ̄р 1) куча; 2) поленница.

чурбука̄ 1) куча, ворох, гора; **машина синŋилгэнмэ чурбукала чурбукадечан** *машина собирала снег в кучу;* **машина соковурди чурбукалвэ тавдячан** *машина совками подбирала кучи;* 2) стопка; **элэкэсиптыду чурбукаду элэ надан тетрадил бичэтын** *в первой стопке было только семь тетрадей;* 3) стог; **hугил дэгил чурбукалду дэрумкичэлиŋкитын** *хищные птицы присаживались отдохнуть на стога;* **рожь чурбукалду олгочон** *рожь высохла в стогах;* 4) насыпь; **нуŋан чурбукадук гиранчан** *он шагнул с насыпи;* 5) сугроб; **синŋилгэн чурбукалван эрдеми** *разгребать сугробы снега;* ◊ **гулэ чурбукан** *завалинка;* **кот аявуŋкин тулилэ гулэ чурбукадун hуклэденэ горово hулитчадави** *кот любил подолгу греться, лёжа на завалинке.*

чурбука̄- сгребать, собирать в кучу.

чурбука̄т-/ч- тесниться; **бирая дяпкадун дулку, тадук сектал чурбукатчэŋкитын** *у самой речки теснились ольха и тальники.*

эмӯ- качать.

эмӯв- толкаться; ср. **анӯма̄т-/ч-**.

чурбука̄ча̄н *геогр.* грива; **аги догидаткин, чурбукачарду, асиктал, дягдал-да тэгэриклэтын багдамал дэгиннэктэл олчатын** *в лесу, на гривах, под елями и соснами начались белые грибы.*

чурбула- 1) возвышаться, выситься; **аглаканду hулукукэн букачан чурбуладячан** *на поляне возвышался маленький холмик;* **дюлэлэ дяпканŋаду гарал чурбукатын чурбуладячан** *впереди на опушке высилась куча хвороста;* 2) столпиться.

чурбуладяча̄ столпившийся; **чурбуладячалтыки илэлтыки эси гугда, дождевикит тэтывчэ илэ дагамаран** *к столпившимся людям подошёл коренастый человек в дождевике.*

чурбулӣ толпой, кучей; **hавамнил упкат чурбули, эя-да одяŋавэр энэл сарэ, илла** *рабочие остановились толпой, не зная, что делать.*

чурбумат грудой, кучей; **сулакиксалва чурбумат эденэ дявучавра** *лисьи шкуры нельзя хранить грудой;* **нонон упкат чипкар чурбумат дэгдечэтын** *сначала все утки летели одной кучей.*

чурбуна- толпиться, толочься; **дылача нэриндукин золотомол нанмактакар угилэ воздухту чурбунадячатын** *золотые от света солнца в воздухе толкутся комарики.*

чурбурга- сбиться, сгрудиться, столпиться, собраться в кучу; **куŋакар энинми мурэли дыримэт чурбургачал бичэтын** *ребята тесно сгрудились вокруг матери;* **амаргуду уркэду кэтэ илэл чурбургачатын** *у задней площадки стопилось много народу;* **дэгил сэсинтын упкачин бираду чурбургачан** *вся стая птиц сбилась в кучу на реке;* **чипканды сэсин илан нямадилдук чипкардук чурбургача бичэн** *утиный косяк сбился из трёхсот уток.*

чурга 1) кулак; 2) кисть (*руки*).

чургама- бить (*кулаком*); ср. **икту-**.

чургӣ I гарь, горелый лес.

чургӣ II 1) капля; 2) течь, пробоина.

чурги- шипеть (*о масле на сковороде, о змее*).

чургӣ- 1) капать; **hексадук чургисиктал чургидяра** *капают капли с утёса;* **гулэл оёлдуктын чургисиктал чургидячатын** *с крыш капало;* 2) стекать, течь; **сэктэлдули мул сомат чургидячатын** *по веткам стекали целые потоки воды;* **мундук му чургидячан** *с нас стекала вода;* 3) протекать, просачиваться; 4) растечься; **куреду сэксэ чургича бичэн** *на заборе растеклась кровь.*

чургӣвка̄н- пустить кровь.

чургил- закапать.

чургӣсикта 1) капля; **орон улапчадук дэрэдукин ургэпчул чургисиктал буручэтын** *с влажной морды оленя упали тяжёлые капли;* **угигит илан болдол чургисиктал амаруптат чургисинчатын**

сверху одна за другой упали три крупные капли; **ирэктэ улапкун чиен нисималва чургисикталва буритчэчэн** *мокрая хвоя лиственницы роняла мелкие капли;* **июльва бегава упкатван агиду тыргэ умукэмэт чургисиктан эчэн бурурэ** *весь июль в тайге не выпало ни одной капли дождя;* 2) течь, пробоина.

чургӣсин- капнуть, брызнуть, упасть (*о капле*); **hуркэкэн hикэндулэн идарипчу, турукэчи инамукта чургисинан** *на грудь мальчика капнула солёная слеза.*

чургӣсинчадярӣ капающий, стекающий; **тыматнэл гулэл крышалтын гиллэнэдерил, чургисинчадярил дюкэчил оӈкитын** *по утрам крыши обрастали блестящими стекающими ледяными сосульками.*

чурӣ карлик; **чурил моӈнон hэӈкэвэн тылдерэ, тарит делум аксадяра** *карлики понимают речь глупца, потому сердятся, не подавая вида.*

чури- раздирать (*когтями*).

чурикā 1) шишка (*еловая, сосновая*); 2) цветок.

чурикта 1) бисер; 2) бусина (*крупная, литая*); 3) подвеска (*из бусин – украшение*).

чӯрӣкта синий (*о цветке*).

чӯрӣлā- зеленеть.

чӯрӣн 1) зелёный (*цвет зелени*); **чуринду чукаду hуюкурвэ куликачарвэ ичэм** *в зелёной траве я увидел маленьких червячков;* 2) голубой; **эр тырганиду hунадил багдарирва, hорирва, чурирва пулаткарвэ кумулэнэ** *в этот день девушки надели белые, красные, голубые платочки;* 3) синий; 4) сине-зелёный.

чӯрӣн- 1) зеленеть (*о листве*); 2) синеть; 3) цвести.

чӯрӣннӣ- озеленить.

чӯрӣрга- 1) зазеленеть; 2) зеленеть; 3) голубеть; 4) синеть.

чӯрӣргавкā- поставить синяк (*кому-л.*).

чӯрӣрин 1) зелёный (*цвет зелени*); 2) синий; 3) голубой; 4) сине-зелёный.

чӯрӣсин голубой.

чӯрӣсō- зазеленеть (*о лугах, деревьях*).

чуркэчил- кувыркаться (*через голову*).

чурул- сгорбиться; ср. **нюкчургэ-**.

чурумкурэ̄ ива (*высокая, тонкая, на заливных лугах*); ср. **сēкта, ōктā̆н**.

чуруп олень (*дикий, от двух до трёх лет*).

чурчā̆н 1) палец *на ноге*); 2) лапа (*животного*); 3) носок (*обуви*).

чурчā̆нча- стоять на задних лапах.

чурэ̄ктэ кисточка (*украшение на недоуздке, сделанное из полосок ровдуги с нанизанными кусочками меха*).

чурэн- падать, быть неустойчивым.

чурэ̄птун бахрома (*из ровдуги*); ср. **нелбукэ**.

чусирӣпчу пронзительный (*о звуке – о гудке, свистке*).

чӯскэ свинья, чушка.

чусу ёрш.

чӯтӯ̄ синий (*о цвете неба перед восходом солнца*).

чӯтӯ̄ла- синеть (*о дали, горизонте*).

чӯтӯ̄ма 1) синий, синеватый, синевато-серый (*цвет неба, дали на горизонте*); **чутумалду урэлду гиллэмэл мул эендерэ** *у синих гор бегут светлые воды;* 2) голубой, лазурный; **чутума, чулама няӈня** *лазурное, голубое небо;* **эду чутума чипича-тутувки багдама hикэчи бичэн** *тут был голубой поползень с белой грудью;* **hавамнил чутумат краскат гулэлвэ дэвэчэтын** *рабочие выкрасили дома голубой краской.*

чӯтӯ̄маптыкин синеватый, голубоватый; **чутумаптыкир пасканал** *голубоватые искры;* **hуркэкэн бирала эмэктэӈкин, орар каӈкидутын чутумаптыкир нирул сэсирвэтын ичэттэви** *мальчик приходил к реке, чтобы полюбоваться стайками синеватых хариусов на быстрине перекатов.*

чӯтӯ̄мнин синева (*дали, горизонта*).

чӯтӯ̄рат-/ч- синеть; **дюлэлэ, аги чагидадун, ӈонимит икэнди урэл чутуратчачатын** *впереди, за тайгой, длинной грядой синели горы.*

чӯтӯ̄рга- посинеть (*принять цвет синей дали*).

чучин медь; **багдама чучин** *бронза.*

чӯчӣн- 1) встать (*на задние лапы*), встать столбиком (*о животных*); **муннукан супирэлдук юрэн, чучинэн** *заяц вышел из-под куста, встал столбиком;* 2) сесть (*на корточки*), сесть на задние лапы; **иргичи мулэкитту иргиви эирэн, мэнин дюкэду чучинэн** *волк опустил хвост в прорубь, сам уселся на лёд на задние лапы;* 3) спрятаться; **муннукан, нэлэтчэнэ, чукаду чучинэн** *заяц с испугу спрятался в траве.*

чучинмады, чучунмады медный; **чучунмады дыгин деечи брусок** *медный брусок.*

чучинмама, чучунмама медный; **чучинмамал трубкал** *медные трубки.*

чӯчӣннэ стоймя, стоя; **качикан, чучиннэ, конкила ичэсинчэн** *щенок стоймя заглянул в дупло.*

чучинҥэчин как медь, словно медь, медью; **никил сагалтын дылачатки чучинҥэчин гиллэнэлчэтын** *воротники у уток на солнце медью зажглись.*

чӯчӣнчэ- 1) стоять (*на задних лапах*); стоять столбиком (*о животных*); **муннукан чучинчэдеми этэрэн** *заяц перестал стоять столбиком;* 2) сидеть (*на корточках*); 3) сидеть, настороженно вытянувшись (*о животном*).

чӯчӣнчэденэ на корточках, на корточки; **агроном чучинчэденэ тэгэнкин** *агроном присаживался на корточки.*

чӯчӣнчэнди на корточках, на корточки; **этыркэн, эрдэлэн чучинчэнди тэгэтчэнэ, таргилчалвэ hалгарви суннчан** *старик, сидевший до этого на корточках, вытянул онемевшие ноги.*

чучула кровать.

чучулэ̄- скоблить мездру.

чучумэ дугообразный.

чучун I круглый зубчатый скребок (*для соскабливания мездры*).

чучун II медь.

чучунма, чучунмама медный; **ahи hэгдывэ чучунмава чайниква гачан** *женщина взяла большой медный чайник;* **hэгдымэмэл конномоптыкир чучунмал илэл ичэдэртын, статуил, зал сводылван тургучадячатын** *громадные тёмно-медные изваяния людей, статуи, подпирали своды зала;* **машинист аннутви нэлэтви чучунмамава дявалганмэ дявачан** *машинист правой рукой взялся за медную рукоятку.*

чӯчэн- 1) вздыбиться, встать (*на задние лапы*); **моты чучэнчэн** *лось вздыбился;* **сэрэптун манакардуви чучэнчэн** *шмель привстал на лапках;* 2) сесть (*на задние лапы*); **синэрэкэн чучэчэн** *мышь уселась на задние лапки;* **улуки гараду чучэчэн** *белка уселась на суку.*

чӯчэнмэ̄тчэк место вставания на дыбы; **булгамнил эр эсикэкэн нэлэлчэ моты чучэнмэтчэктулэн туксачатын** *охотники бегом бросились к месту, где только что дыбился испуганный лось* (букв.: *...побежали к месту вздыбления лося*).

чуюн, чуюр 1) заструга (*небольшая снежная гряда, наметённая ветром*); 2) сугроб; **сагдыл ирэктэл чуюрилду сунтат чолодячатын** *глубоко утопали в сугробах старые лиственницы;* **булгамни чуюнмэ ичэчэн** *охотник увидел сугроб;* **чуюниклэ сувгиксэчил супирэл бичэтын** *перед сугробом были кусты в инее;* **булгамни гарат чуюнмэ hучусинэн** *охотник ткнул суком в сугроб.*

чуюнэ рубанок.

чэ прочь! вон! (*возглас, которым отгоняют собаку, оленя*).

чэвкэ вершина (*сопки*).

чэвэ подпорка (*под палку, на которую подвешивают над огнём котёл, чайник*).

чэвэкэ̄т-/ч- шарить, рыться, искать.

чэки- замёрзнуть; ср. **доҥото-**.

чэкитэмнэк начеку, наготове; **бэюмимни, сулакива ичэксэ, пэктырэвунми чэкитэмнэк, туксастан** *охотник, увидев лису, побежал с ружьём наготове.*

чэкурэ̄ку кочковатый; ср. **суннӣкэ̄чӣ**.

чэк-чэк сюда-сюда! (*возглас, которым призывают оленей*); ср. **ма! ма! ма!**

чэкчэкэ̄ 1) болотная кочка; **чэкчэкэлду чука эчэ-гу девуврэ?** не объедена ли трава на кочках?; **бадялаки чэкчэки hэргидэдукин лопорочон** *лягушка*

выскочила из-под кочки; ср. **сунӈӣкэ̄н**; 2) бугорок, холм.

чэкчэкэ̄- чавкать (*об олене*).

чэкчэкэ̄н 1) кочка; ср. **сунӈӣкэ̄н**; 2) бугорок, холм.

чэкэ- 1) рычать, реветь; ср. **итчэ-**; 2) отрыгнуться.

чэкэктэ *анат.* 1) нёбо; 2) гортань (*верхняя часть*).

чэкэн гортань.

чэкэсин- отрыгнуть.

чэкэ̄т-/ч- отрыгнуться.

чэлбэн I бобёр.

чэлбэн II весёлый, шаловливый.

чэлгэк истощённый.

чэлӣ- касаться.

чэлэ̄- спотыкаться (*при спуске с горы*).

чэлэн спуск (*с горы*); ср. **эллэннэ**.

чэмбэрӣ- прилипать (*о глине*).

чэмкэ- призывать оленей.

чэ̄мпу I нарта собачья.

чэ̄мпу II сума (*вьючная мягкая*).

чэмпэр бултых!; **умнэт нуӈан долдыран: чэмпэр!** *вдруг он услышал: бултых!*

чэмпэр- всплеснуться; **умнэт му чэмпэрчэн** *вдруг вода всплеснулась.*

чэмэ I 1) чашка (*долблённая*); 2) скорлупа (*ореха*).

чэмэ II 1) зерно, семя, семечко; **ӈуркэкэн энинми аямамалдули чэмэлдули икэнмэ-олоӈково дёнчан** *мальчик вспомнил песню-импровизацию его матери о чудесных семенах;* **нуӈан тэгэлдуви аямамалва чэмэлвэ бучэн** *он дал своим народам чудесные зёрна;* **нуӈан чэмэлвэ умукэндук ӈутакандук гадячан** *он брал семена из одного мешка;* 2) ядро (*ореха*); орешек; **нонон улгуки упкачин тактыкадыгачин тэпкуе ачиннӈачин чэмэгэчин синама бичэн** *прежде бурундук был весь жёлтый, как кедровый орешек без скорлупки;* 3) косточка (*плодовая*); **би оӈоктотви вишнёвайва чэмэвэ умнэт кикисининӈнам** *я своим носом вишнёвую косточку раскусываю.*

чэмэкэ̄н блюдце.

чэмэн глубокая чашка, миска.

чэнэ конопля.

чэнэкӯ олень (*дикий, бычок до года*).

чэӈ- порошить, падать (*о пушистом снеге*).

чэӈгимнэк через; **дэги урэлвэ чэӈгимнэк дэгчэн** *птица перелетела через горы.*

чэӈдымнэк 1) через; **велика гекчандук амутва чэӈдымнэк дэгилчэн** *ласточка от сокола через озеро улетела;* **сивсикун огородва чэӈдымнэк куремэклэ микчасуран** *кузнечик через огород отщёлкал до самого забора;* 2) наперерез; 3) поперёк.

чэндыргэ- разлететься, развалиться; **дулбун колемтэкэн дуликлави чэндыргэчэн** *глупый карасик разлетелся пополам.*

чэӈнимнэк через; **бирава чэӈнимнэк тыгдэлэн коӈнолодёчон** *через реку чернел мост;* **кинодук куӈакар Катя эетнэлин площадьва чэӈнимнэк мучудячатын** *из кино ребята по просьбе Кати возвращались через площадь;* **ӈокто нэнэдечэн каӈкилва биралва чэӈнимнэк, Уралва чэӈнимнэк, мигдымэвэ гудейвэ городва Москвавэ чэӈнимнэк** *дорога шла через бурные реки, через Урал, через шумный красивый город Москву.*

чэӈтырэ̄- вонзиться; **пурта дуннэду деетви чэӈтырэрэн** *нож вонзился лезвием в землю.*

чэӈэктэ название цветка.

чэпӣ- утопить.

чэпкэкэ канава; **сунтаду чэпкэкэду водопроводчикил илитчачатын** *в глубокой канаве стояли водопроводчики.*

чэптэрэ̄кэ̄н кедровка (*лесная птица отр. воробьиных*).

чэпчи побрякушки (*оленьи копытца, подвешенные на мешке для соли*).

чэпчэ- I кататься.

чэпчэ- II плести верёвку (*из четырёх ремешков*).

чэпэ 1) лишай; 2) нарыв; 3) прыщ.

чэпэ- 1) тонуть; 2) нырять.

чэпэдэр саранча; **сэрэптунӈи икэнин чукаду бидеривэ чуламава чэпэдэрвэ сэривчэн** *разбудила шмелиная песня зеленую саранчу в траве;* **чукагду чэпэдэрил кэтэ биси** *на лугу много саранчи.*

чэпэт-/ч- обжечь.

чэпэчэ̄ I утопленник.

чэпэчэ̄ II 1) утонувший; 2) погрязший, завязший (*в грязи, в топи*).

чэрбэ̄вут-/ч- сделаться серьёзным.

чэрбэ̄кэ̄-, чэрбэ̄кэ̄нчэ̄- насторожить уши.

чэрбэ̄лды̄- осматриваться.

чэрбэмэ проворный, ловкий.

чэрбэ̄нэ- шевелить ушами (*о животных*).

чэрбэрэ-, чэрбэрэт-/ч- насторожить, навострить уши (*о животном*).

чэрӯкэ̄ I тишина, спокойствие, покой; **чэрукэвэ олгачиӈкитын секретарь, телефон кэӈгилбурин** *тишину нарушали только секретарь да телефонные звонки.*

чэрӯкэ̄ II тихо, спокойно, бесшумно.

чэрӯлӣ I тишина, спокойствие, покой.

чэрӯлӣ II тихо, спокойно, бесшумно.

чэрӯлб̄- утихнуть, стихнуть, смолкнуть.

чэрулэ I тишина, спокойствие, покой.

чэрулэ II тихо, спокойно, бесшумно.

чэрулэ- покоиться, находиться в покое, в тишине; **таду ипкэчимни иллэн чэрулэдечэн** *там покоилось тело командира.*

чэрӯмэ I тихий, спокойный, бесшумный, глухой; **упкат дуннэлдук нуӈандулан, чэрумэлэ городкандула илэл эмэдечэтын** *со всех концов мира приезжали к нему, в глухой городок, люди;* **ламу чэрумэ** *море спокойно.*

чэрӯмэ II 1) тихо, спокойно, бесшумно, смирно; **синэрэкэткэн дюдуви чэрумэ бидечэн** *мышонок спокойно жил в своём домике;* **тулилэ иӈинипчу бичэн, эми-вал чэрумэ бичэн** *на улице было морозно, но тихо;* **кабинетту чэрумэмэ оӈкин** *в кабинете становилось очень тихо;* **мунниду дюдувун чэрумэ** *дома у нас спокойно;* 2) пусто; **улицалду чэрумэ** *на улицах пусто.*

чэрӯмэ III тишина, спокойствие, покой; **нэрэннэри икэдечэн упкат садатын упкачин чэрумэли** *жаворонок пел, чтобы все знали, что всё спокойно* (букв.: *...чтобы все знали о спокойствии*).

чэрӯмэт спокойно, тихо, смирно; **кэ, эрты поезд эмэдерэн, – нуӈан чэрумэт гунэн** *вот и поезд идёт, – сказал он спокойно;* **Володя креслоду, чэрумэт тэгэтчэнэ, сот адечан** *Володя, спокойно сидя в кресле, крепко спал;* **куӈакар чэрумэт тэгэтчэчэтын** *дети сидели смирно.*

чэрӯргэ- утихнуть, стихнуть, умолкнуть, смолкнуть, улечься (*о шуме*); **вагонду ӈаватан чэрургэрэн** *суматоха в вагоне улеглась;* **ороркокур ӈуктылвэтчэл, ӈинакир чэрургэчэл** *олени разбежались, собаки умолкли.*

чэрэ *фолькл.* большеротый.

чэрэ- печься (*около огня*).

чэрэргэ- распластаться, упасть (*распластавшись*).

чэсивкӣ щука-травянка.

чэт прочь! вон! (*возглас, которым отгоняют собаку*).

чэчэри- 1) разрезать; ср. **минэ-**; 2) распороть; ср. **эде-**.

-Ш-

шалаш шалаш; **бу шалашъе орав** *мы соорудили шалаш;* **би урэду шалашвэ бакам** *в лесу я нашла шалаш;* **шалашту аннэчиксэл, урэвэ туктыллэм** *переночевав в шалаше, мы стали подниматься в гору.*

шар шар; **би магазиндук элэнилвэ шарилва гам** *я купила в магазине все шары;* **тар шарилва куӈакарду бум** *эти шары я отдала детям.*

шахматы шахматы; **Соловьёвскайду шахматты соревнование школалдули нэнэдерэн** *в Соловьёвке проходит соревнование по шахматам среди школ;* **би шахматылди эвидэви татчам интернатту биденэ** *я научился играть в шахматы ещё в интернате.*

шахматты шахматный; **нуӈан шахматтыду эвинду книгалди алагувулчан** *он стал изучать шахматную игру по книгам.*

шахта шахта; **Чумиканду кэтэ угольнэй шахтал биси** *в Чумикане есть много угольных шахт;* **шахтаду авария очан, кэтэ бэел бучэтын** *на шахте случилась авария, погибло много людей.*

шахтёр шахтёр; **Донбасс шахтёрилин шахталва экунди-да эӈитын маннинга** *шахтёрам Донбасса нечем крепить шахты.*

шашка шашка; **Сергей шашкат токтосинмучавэ шлеммав угиррэн** *Сергей поднял мой рассечённый шашкой шлем.*

шашкака̄н шашечка; **тар автомобиль олдорин багдамалди, коӈномолди шашкакарди онёвчол, улбукэт мурэли бусэдэвчэл бичэтын** *по бокам автомобиль был опоясан полосой из белых и чёрных шашек.*

шашкал шашки; **би аявуӈнам шашкалди эвидэви** *я люблю играть в шашки;* **Миша, эмэкэл миндулэ шашкалди эвидэвун** *Миша, приходи ко мне играть в шашки.*

швейцар швейцар; **дырам швейцар чулама сучи нуӈандулан дагамачан** *к нему подошёл толстый швейцар в синей шубе;* **нуӈан швейцарвэ Толя аминдулин һаннуктачан** *он спросил швейцара про Толиного папу.*

шёлк шёлк; **би платьенатъеви шёлкава гам** *я купила шёлку на платье.*

шёлковай, шёлкомо шёлковый; **шёлкомо пулат** *шёлковый платок;* **лэпчэрэгды шёлкомово чивавэ мэндукви уридяран** *гусеница тянет из себя шёлковую нить.*

шина шина; **миннги утэв велосипедтун шинан пэсиргэчэ** *у моей внучки лопнула шина у её велосипеда.*

шинель шинель; **локовунду кэтэ шинелил локучадяра** *на вешалке висит много шинелей;* **һунат погончиканмэ шинельва тэтычэдечэн** *девушка была одета в шинель с погончиками.*

шинельлэ̄н одетый в шинель, в шинели; **имэннэлгэвчэ шинельлэн, һолокто сапогилан, симкисиӈнэденэ, прокурор илмакта следователь кабинеттулан иӈкин** *в расстёгнутой шинели, в старых сапогах, слегка покашливая, прокурор входил в кабинет молодого следователя.*

шинельчӣ одетый в шинель, в шинели; **нуӈартын синамал шинельчил бичэтын** *они были в бурых шинелях;* **шинельчи аси иду-дэ эни тэгэрэ оран** *женщине в шинели некуда было сесть.*

ширма ширма; **кабинетту ширма чагидадун амкин бичэн** *за ширмой в кабинете стояла кровать;* **нуӈан ширма часким суручэн** *она ушла за ширму.*

шкатулка шкатулка; **учэлэ малахиттук һулукукэрвэ шкатулкалва оӈкитын** *раньше из малахита делали небольшие шкатулки.*

шкаф шкаф; **нуӈан шкаф уркэвэн сот сомчан** *он плотно затворил двери шкафа;* **эр доӈотовун шкаф бичэн** *это был холодильный шкаф;* **шкафил чикиналчатын** *шкафы заскрипели.*

школа школа; **боло си школала суруденэс** *осенью ты пойдешь в школу;* **мунни школадувун эвэды турэнмэ татчара** *в нашей школе изучают эвенкийский язык;* **би эвэды словарьвэ дукудям** *я пишу эвенкийский словарь.*

школады школьный; **школады сочинение** *школьное сочинение;* **школады алагумни** *школьный учитель.*

школьнай школьный; **би инэнитыкин школьнайва̄ термометрва ичэчиӈнэм, дукуӈнам ады градусва ичэвкэндерэн** *я каждый день смотрю на школьный термометр и записываю, сколько градусов он показывает;* **школьнай линейка неделяду умнэкэн нэнэвки** *школьная линейка проходит раз в неделю.*

школьник школьник; **школьникил улицалдули ирэктэлвэ тэгэвуллэ** *школьники начали сажать деревья вдоль улиц.*

шланг шланг; **бочкадук шлангат бензинма канистрала ункудерэ** *бензин наливают в канистру из бочки шлангом.*

шлем шлем; **куӈакар окопалду шлемилва бакара, музейла эмуврэ** *дети нашли в окопах шлемы и принесли в музей;* **миннги аминӈив шлемин музейду бидерэн** *шлем моего отца находится в музее.*

шляпа шляпа; **би андагидук шляпаеви уллим** *я сшила себе шляпу из соболя;* **магазинду элэнил шляпал униевдерэ** *в магазине продаются разные шляпы.*

шляпала̄н одетый в шляпу, в шляпе; **эиткэн аһил шляпаласал эмэрэ** *теперь пришли женщины в шляпах.*

шляпа̄латчэ- носить шляпу.

шляпачӣ одетый в шляпу; в шляпе; **тар тала-кэ, сэрэмэл шляпачил, – тар латышил биси** *а вон там, в серых шляпах, – это латыши.*

шоколад шоколад; **минӈи акинми кармандукви шоколадвэ урисинан** *мой дядя достал из кармана шоколад.*

шоколадма шоколадный; **шоколадма конфета** *шоколадная конфета;* **би шоколадма маслот хлебава умум** *я намазал кусок хлеба шоколадным маслом.*

шоколаднэй шоколадный; **шоколаднэй куптуптын** *шоколадная обертка.*

шоссе шоссе; **шоссели машинал нэнэдерэ** *по шоссе идут машины;* **шоссе олдондун бэел илгимадяра** *у шоссе стоят люди.*

шоссейнай шоссейный; **шоссейнай һокто эси һэгды бисивэ токчоково эду оӈнаран** *шоссейная дорога делает тут небольшой крюк.*

шофёр шофёр; **бу машинаду шофёръя эӈнэрэм бакара** *мы не можем найти шофёра на машину;* **би шофёръя ачин һуктывуктэдеӈнэм** *я езжу без шофёра.*

шпага шпага; **нуӈан ӈалэдуви шпагава дявучадяран** *он держит в руке шпагу.*

шпала шпала; **би туксадям, би туксадям, туксадям шпалалдули дюлави** *я бегу, я бегу, бегу домой по шпалам.*

шпион шпион; **нуӈартын мутӈилэ страналат шпионилва, сукчамнилва, вамнилва уӈиӈкитын** *они засылали в нашу страну шпионов, вредителей и убийц.*

шпионде- шпионить.

шпионды, шпионскай шпионский.

штаб штаб; **мунӈи штабэвун эду бидечэн, идук аят ичэвувки бутунну** *наш штаб был здесь, отсюда хорошо видно всё происходящее;* **би мунӈи штабвун ипкэдеривэн одям** *я действую по указанию нашего штаба.*

штаны штаны; **бу-ты умнэт штанылван улапчавун** *мы, конечно, сразу промочили свои штаны;* ср. **истаны**.

штанычӣ одетый в штаны, в штанах; **чулама штанычи суксилун ичэвулчэн** *показался лыжник в синих штанах.*

штат штат.

штатскэй штатский; **штатскэй илэ** *штатский человек.*

штемпель штемпель.

штемпельчӣ со штемпелем; **почтальон минду штемпельчивэ дукувунма аливчан** *почтальон подал мне письмо со штемпелем.*

штепсель штепсель.

штепсельнай штепсельный; **нуӈан вилкава штепсельнайдула саӈаркандула дычэн** *он воткнул вилку в штепсельное гнёздышко.*

штраф штраф; **штрафвэ тамами** *заплатить штраф;* ср. **истраф**.

штрафуй- штрафовать; **би нуӈанман эвлэнчэв, эчэв штрафуилла** *я его пожалел, не стал штрафовать.*

штука штука.

штукатурка штукатурка; **горопты штукатурка дюдум буручэн** *старая штукатурка в моём доме обвалилась;* **бу омактая штукатуркая орам** *мы сделали новую штукатурку.*

штурм штурм; **булэн долбо штурмие одави итыгадяран** *враг готовится к ночному штурму;* **крепостьва штурмит гами** *взять штурмом крепость.*

штурмуй- штурмовать.

штык штык.

штыкла̄н, штыкчӣ со штыком, вооружённый штыком; **һулукукэн илэ штыклан эмэрэн** *явился маленький человек, вооружённый штыком;* **штыкчи пэктырэвун** *винтовка со штыком.*

штыкты штыковой; **штыкты атака** *штыковая атака.*

шхуна шхуна; **пограничникил катерду шхунава ламуду ичэрэ** *пограничники на катере увидели шхуну в море;* **шхуна**

нейтральнай мулэ нэнэдерэн *шхуна направляется в нейтральные воды.*

-Щ-

щётка щетка; **би кунакарду иктэни щёткалатын гам** *я купила ребятам зубные щётки;* **кунакар тэткэлвэр щёткат тэсидерэ** *ребята чистят щёткой свою одежду.*

щи щи; **ани капустадук щива ирирэн** *женщина приготовила щи из капусты.*

-Э-

э 1) да, ладно, конечно, а, ага; **э, эр си, ника!** *а, это ты, малыш!;* **э-э, эми-вал тар дявавун элэ умукэн** *да, но эта ловушка только одна;* **э, ая-ты** *конечно, хорошо;* **э, эр упкатван би мэнми дялдачав** *да, это всё я сам придумал;* **э, танилдянасун!** *конечно, и вы можете почитать!;* **э-э, амакан дэгил-дэ дэгилмэчинтын** *да, пожалуй, скоро и птицам лететь;* 2) ого, ишь, ой, ага, ах; **э! – бэеткэн урунэн, – эденэ тагрэ биинни!** *ага! – обрадовался мальчик, – не можешь отгадать!;* **э-э, экун-ка мудурэнин!** *ишь, какой хитрюга!;* **э, эр-кэ Игорь биин!** *ой, да ведь это Игорь.*

э- не (*при глаголе*); **би эчэв сарэ** *я не знаю;* **си эчэс гунэ** *ты не сказал;* **нунартын эденэтын сурурэ** *они не пойдут.*

э̄ I что; **элтын бакавра?** *что нашлось?* (букв.: *что их нашлось?*); **си эви илкичэс?** *на что же ты наделся?;* **си элан одянни?** *что ты для него сделаешь?*

э̄- II в чём дело?

э̄- III какой; **си минэ элду аялду бучэс?** *ты каким же хорошим меня отдал?*

э̄- IV что делать?; что ты (*делаешь*), что вы (*делаете*); **эран таду?** *что он там делает?;* **тыманнэ тар бэе эгин?** *что должен делать утром тот человек?;* **эдянав-кэ би синэ?** *что же мне с тобой делать?;* **он-мал-ты эдякал, – Володя болгилчан** *как хотите, – обиделся Володя* (букв.: *...ну никак ничего и не делай*); **эси тырга бэел эдяра?** *что делали сегодня люди?;* **су эдянасун?** *что вы будете делать?;* **омолгис бакавдянан, эдянни-ка си!** *да найдётся твой мальчик, что ты!;* **кэ, эдянни-ка си?** *ну что же ты?;* **сулаки, иргиви букэл! – Дылкэн, эдянни! – сулаки гундерэн, би иргие ачин буденэв** *лиса, отдавай свой хвост! – Что ты, муха, – отвечает лиса, я без хвоста пропаду;* **эдям тыкин?** *что же я теперь стану делать?;* **нутэс эчан?** *что натворил твой ребёнок?;* **эдянасун дюгава?** *что вы будете делать летом?;* **эдячас таду?** *что ты там делал?*

эбкэмкирэ̄ вереск.

эбэй I ай! ой! чур! (*при испуге, страхе*); **эбэй, кэсэ! эбэй, экун мэргэн оран!** *ах, беда! ах, горе какое!;* **эбэй, нэлэпчу!** *ой, страшно!*

эбэй II медведь; **анин эбэйвэ доктоннолин култырит иктэрэн** *его жена огрела медведя по лбу палкой от порога.*

эбэйкэ̄кӯн очень страшный.

эбэкэ̄ I 1) бабушка (*мать отца, матери*); 2) тётка (*старшая сестра матери, отца*); 3) свекровь.

эбэкэ̄ II немой.

эбэчӣ медведь.

эв- I 1) спуститься, съехать, сойти, слезть; опуститься, пойти (*вниз*); **дяпкагит мулэ орон аракукан эвчэн** *с берега к воде осторожно спустился олень;* **нунан поездадук дуннэлэ эвчэн** *он сошёл с поезда;* **кунакар печудук эвчэтын** *дети слезли с печки;* **кот модук дуннэлэ эвчэн** *кот опустился с дерева на землю;* 2) падать; **нунартын горово эчэтын эвдерэ** *они падали недолго.*

эв- II сломать, разбить.

э̄ва I почему, зачем, что; **су эва, никал, энэлдерэс?** *вы что же, малыш, лентяйничаете?;* **кэ, эва гундерэс?** *ну, с чем пришли?* (букв.: *ну, что скажете?*); **эва тар бэевэ эчэвун сарэ?** *почему мы не знаем этого человека?*

э̄ва II что, чего, кого; **би эва олломотновосун дюду ичэтчэнэв** *я дома посмотрю, что у вас за улов;* **Иван эва гуннэвэн долдычас?** *ты слышал, что Иван сказал?;* **эва тала нунартын одяра?** *что они там делают?;* **эва синду ункуми: чайвэ-гу, кофевэ-гу?** *чего тебе налить: чаю или кофе?;* **эва гунденни?** *что ты говоришь?;*

си эва элдянас книгалди? *ты что собираешься делать с книгами?*

Эва-вал что-то, что-нибудь, нечто; **аси эва-вал окноӈли ичэчэн** *женщина увидела что-то через окно;* **су эва-вал эли садерэску?** *знаете ли вы что-нибудь об этом?;* **аким эва-вал эмэвденэн** *мой брат что-нибудь принесёт?;* **бэеткэн эва-вал, шпагава урэривэ, дявучадячан** *мальчик держал в руках нечто вроде шпаги?*

Эва-гла почему же; **эва-гла гунэн?** *почему же он так сказал?*

Эва-да *при отриц.* ничего, нечего, ничто; **нуӈан эва-да эчэн самудерэ** *он ничем не интересуется* (букв.: *он ничего не хочет знать*); **нуӈан эва-да эчэн ичэмудерэ** *ничто больше не привлекало его внимание;* **моты, эва-да энэ ичэдерэ, шалаштыки дыӈнилэндечэн** *лось, ничего не видя, нёсся прямо на шалаш;* **эва-да сарэ, би гуним** *я сказал, ничего не зная;* **эва-да эденэ овра, дылкэн часки дэгилчэн** *делать нечего, полетела муха дальше;* **эва-да энэ гунэ, нуӈан дюдук юрэн** *ничего не говоря, он вышел из дому.*

Эва-ка что же, почему же, отчего же; **эва-ка синду одям?** *что же я тебе сделаю?;* **эва-ка си соноденни?** *что же ты плачешь?* **эва-ка си тара очас?** *почему же ты это сделал?;* **эва-ка си таду гунденэс?** *что же ты там скажешь?*

Эван-кэ что же, для чего же, к чему же; **эван-кэ нуӈанман ичэтчэм?** *а что же я на него буду любоваться?*

эвгӣ I склон (*нижняя часть*).

эвгӣ II эта сторона (*место, где находится говорящий*).

эвгигэ̄н I низовской (*живущий на нижней части склона горы*).

эвгигэ̄н II здесь живущий.

эвгӣдэ̄ эта сторона (*место, где находится говорящий*).

эвгидэ̄дӯ I в этом месте, здесь.

эвгидэ̄дӯ II *с прит. суф.* на стороне чего-л., со стороны чего-л.; перед чем-л.; **баргигу дяпканӈа эвгидэдун супирэ бичэн** *со стороны противоположной опушки стоят кусты;* **тар супирэ эвгидэдун – умуккэн чалбан илитчачан** *со стороны того куста стояла одинокая берёза;* **эр станция эвгидэдун семафор угиривчэн** *вот перед станцией поднялся семафор.*

эвгилӣ 1) вниз (*по нижней части склона горы*); 2) по этому месту, здесь.

эвгилэ̄ 1) внизу (*в нижней части склона горы*); 2) на этом месте, здесь; 3) сюда.

эвгискӣ 1) вниз (*по склону горы*); 2) к этому месту, сюда.

эвгӣт 1) снизу (*вверх по склону*); 2) с этого места, отсюда (*от говорящего*).

эвгӯ I ближний; **би эвгуду партаду тэгэтчэм** *я сижу на ближней парте.*

эвгӯ II нижняя часть склона горы.

эвгӯр- поставить поближе, передвинуть к себе.

эвгэк заросли тальника (*на нижней части склона горы*); ср. **сэ̄ктаг**.

эвгэктэ тальник (*растущий на нижней части склона горы*); ср. **сэ̄кта**.

эвгэн- свести судорогой (*руку, ногу*).

эвӣ- 1) играть, забавляться; **туксаки бикиттукви лопорочан оӈкодови, тадук ӈунтулнун туксакилнун эвидэви** *заяц выскочил из своего логовища покормиться и поиграть с другими зайцами;* **куӈакар синӈилгэнди эвидевкил** *дети играют в снежки;* **удод лэпурэлдиви эвидерэн** *удод своими перьями играет;* **симумат эвикэллу** *играйте потише;* 2) петь, плясать эвенкийский национальный танец; **би нуӈарнунтын эвидечэв, эвэдылвэ икэрвэ алагудячав** *я с ними играла, разучивала эвенкийские песни;* 3) *фолькл.* состязаться; 4) звучать; играть (*на музыкальном инструменте*); **клубту музыка сот тэтэн эвидечэн** *в клубе очень громко звучала музыка;* **омолгичан гармошкаду эвидечэн** *мальчик играл на гармошке;* 5) представлять, играть (*на сцене*); 6) шутить; 7) токовать (*о глухаре*); 8) спариваться (*о белке*); 9) играть, бурлить (*о реке*); **тыгдэллэкин урэдыл бираял сомат эвиливкил** *в ненастье сильно играют горные речки.*

эвӣвкэ̄н- 1) забавлять (*ребёнка*); 2) принуждать, заставлять играть; **эни нуӈанман адыкарвэ эюмкукэрвэ куӈкадылва икэвурвэ, пьесалва эвивкэнэн** *мама заставила его сыграть*

несколько простеньких детских песенок и пьес.

эвӣвкӘнтӘ- забавляться.

эвӣвун I 1) игрушка; **детсадла омакталва эвивурва эмуврэ** *в детский сад привезли новые игрушки;* 2) игра; 3) инструмент (*музыкальный*); **нуӈан авадытвал эвивунди эвидечэн** *он играл на каком-то инструменте.*

эвӣвун II игрушечный; **нинакин эвивунӈэчин нюккун бичэн** *собака была как игрушечная, очень маленькая.*

эвӣкӘн I игрушка; **эвикэрдиви эвидекэл** *займись своими игрушками;* **омолгичан эвикэрви hаракатча, чучача бичэн** *мальчик разбросал и сломал свои игрушки.*

эвӣкӘн II игрушечный.

эвӣкӘн- 1) играть (*игрушками*); 2) играть во что-л.; 3) играть на чём-л.

эвӣкӘнтӘ- 1) забавляться; 2) издеваться.

эвӣкӘт-/ч- поиграть.

эвӣл- 1) заигрывать; **туксаки нинакиндук эӈкин нэлэттэ, hадун нуӈаннунин эвилиӈкин** *заяц совсем не боялся собаки и даже порой заигрывал с ней;* 2) начать играть (*в разн. знач.*); **нуӈан аят балалайкаду эвилчэн** *он начал хорошо играть на балалайке;* **нуӈартын дикилкатчэнэл эвилчэтын** *они начали играть в прятки;* **би синду эвиликтэ?** *можно я у тебя поиграю?*

эвӣлдЫ- играть, участвовать в игре, в спектакле; **нуӈартын гунчэтын эси-тырга военнайду эвинду эвилдыдэвэр удавсипчу биhилин** *они сказали, что сегодня им некогда участвовать в военной игре;* **эси тырга нуӈан мэнин спектаклиду эвилдыдечэн** *сегодня она и сама участвовала в спектакле.*

эвӣлӘн 1) мастер петь и плясать, играть (*в игры или на музыкальных инструментах*); **нуӈан музыкант эвилэн бичэн** *она была хорошей музыканшей;* 2) актёр, артист.

эвӣлэсэ весной, в период последнего наста (*март-апрель*); **эвилэсэ куликан бэенун авдундук дюктэ юрэ** *ранней весной медведь с человеком вместе вышли из берлоги.*

эвӣлэсэ- наступить весне, периоду последнего наста.

эвӣлэсэни весна, период последнего наста (*март-апрель*).

эвӣмнӣ 1) певец; 2) танцор; 3) актёр, артист; **кино эвимнин** *артист кино.*

эвӣмнэк играючи, во время игры, играя; **куӈакар, эвимнэкил, молва тавра** *дети во время игры собрали хворост.*

эвӣмук товарищ по детским играм.

эвӣн 1) игра; **эвинди эвиденэ, си hэгдылинни** *играя в разные игры, вот ты и вырос;* 2) партия (*шахматная, шашечная*); **Виктор шахматтыду эвинду книгалди алагувулчан** *Виктор стал изучать шахматные партии по книгам;* 3) упражнение; **эни нуӈандун элэкэсиптылвэ эвирвэ рояльди ичэвкэчэн** *мама показала ему начальные упражнения на рояле;* 4) шутка; **куӈакар нуӈаннунин нэлэвсипчувэ эвинмэ очатын** *ребята сыграли с ним злую шутку.*

эвӣнэс- пойти, отправиться поиграть; **интэ, интэ, суругэт-тэ, эвинэскэт биратки!** *сова, сова, пойдём поиграем на речку!*

эвӣтӘ любитель игр, азартный игрок.

эвкӣ отрицательная частица причастий обычного действия.

эвкӣ аӣвра ненасытный; **эвки аивра чипичаткан балдыдячан** *ненасытный птенец рос.*

эвкӣ аӣчивдяра неизлечимый.

эвкӣ алапчу бирэ невкусный; **иннэмкурэ диктэлин эчэл иррэ, эвкил алапчул бирэ** *незрелые ягоды черёмухи невкусные.*

эвкӣ āрэ неусыпный; **чекистыл нуӈанман эвки арэ революцияни этэечимнидин гэрбитчэчэтын** *чекисты называли его неусыпным стражем революции.*

эвкӣ ая биси I неприятный.

эвкӣ ая биси II неприятно; **толгокидук буруми эвки ая биси** *с нарт упасть неприятно.*

эвкӣ бивудерэ нежилой.

эвкӣ биһи необыкновенный, необычный; **су дивэдерэс эрил эвкилди биһи турэрди?** *вы удивляетесь этим необыкновенным словам?;* **би умукэндулэ эвкилэ биһи итыла нэнэдем** *я иду на одно необыкновенное событие.*

эвкӣ бӧричивра неделимый; **колхоз эвки боричивра фондын** *неделимый фонд колхоза.*

эвкӣ гӯлдӹдерэ несговорчивый.

эвкӣ дӧлдӹчара непокорный; непослушный; **нуӈан сониӈма, эвкивэ долдычара гудейвэ-һунатвэ маннит-маннит кувлэчэн** *он крепко-крепко обнял гордую, непокорную красавицу.*

эвкӣ доӈоторо незамерзающий; **эвки доӈоторо му** *незамерзающая вода;* **би эвки доӈоторо мулэ һурим** *я прыгнул в незамерзающую воду.*

эвкӣ дюлӘлдӹврэ неразменный; **си мэндуви эвкил дюгэлдыврэ карчилва эмэкэл** *оставь неразменные деньги себе.*

эвкӣ дяваврa неуловимый.

эвкӣ дявавувра непроходимый.

эвкӣ илитчара неустойчивый.

эвкӣ илэчэврэ неприкосновенный; **эр эвкил илэчэврэ моӈилтын бичэтын** *это был их неприкосновенный запас дров.*

эвкӣ инэ необитаемый; **нуӈан экун-да эвкилэ инэ бурдула эмэчэн** *он попал на необитаемый остров.*

эвкӣ ичэврэ невидимый; **эвкил ичэврэ электромагнитнаил угэл радиостанциядук дарискитанэ нэнэдевкил** *невидимые электромагнитные волны несутся от радиостанции во все стороны;* **нуӈан, минду эвки ичэврэ бэе, бэлэтчэвки** *он, невидимый мне человек, помогает мне.*

эвкӣ карара I бессовестный; **тар эвки карара һарги!** *вот бессовестная тварь!*

эвкӣ карара II бесстыдник; **ах си, эвки карара** *ах ты, бесстыдник.*

эвкӣ маӈӣча̄ра нетерпеливый; **сагды бултамни эвкилвэ маӈичара долчатчарилва эӈкин аяврэ** *старый охотник не любил нетерпеливых слушателей;* **һалтын, эвкил маӈичара куӈакар, тумкирдули һэргиски илэл олдордулитын туксадячатын** *некоторые нетерпеливые ребята бежали вдоль очереди людей вниз по лестнице.*

эвкӣ мула̄нэ щедрый; **эвки муланэ аһи мунду укумнивэ уӈкурун** *щедрая женщина налила нам молока;* **эвки муланэ этыркэн киӈнэлвэ минду бурэн агила нэнэктэдэм, улумиктэдэм** *щедрый старик дал мне лыжи, чтобы я сходила в лес побелковать.*

эвкӣ мэдэврэ незаметный.

эвкӣ мэдэдерэ нечувствительный.

эвкӣ мӘннӣтӘдерэ неимущий.

эвкӣ нӘлдӯсэрэ, эвкӣ нӘллӯчэрэ неосторожный.

эвкӣ нӘлэттэ I бесстрашный, смелый; **мудандун эвкил нэлэттэ муннукар сигилулчатын** *наконец, начали понемногу выглядывать зайцы, те, кто похрабрее;* **аракукан утэм эвки нэлэттэ очан** *понемногу мой сынишка осмелел.*

эвкӣ нӘлэттэ II 1) смелость, храбрость, бесстрашие; **нуӈан эвкивэн нэлэттэ аявдеридук ни-дэ эчэн сомнасина** *очарованные её смелостью, никто не шелохнулся;* **эриптыдук тырганидук гатактэ муннукан мэнин тэделчэн, нуӈан тэде-дэ нидук-тэ эвкивэ нэлэттэ** *с этого дня храбрый заяц и сам начал верить в своё бесстрашие перед кем угодно;* 2) смельчак, храбрец; **эвкил нэлэттэ һоктово овкил, һунтул тар һоктоли нэнэвкил** *смельчаки дорогу прокладывают, другие по этой дороге идут.*

эвкӣ одёро беспощадный; **иӈтылгун эвкилдук одёро, сиӈамалдук эсалдукин эденэ туксанмувра** *от беспощадных жёлтых глаз совы невозможно скрыться.*

эвкӣ са̄врэ неизвестный; **эвки саврэ илэ мундук дагаткулва колхозилва һаннукталлан** *неизвестный человек стал расспрашивать нас о соседних колхозах.*

эвкӣ са̄рэ I незнающий.

эвкӣ са̄рэ II незнайка, невежда; **элэ эвкил сарэ һавадук нэлэчивкил** *только невежды боятся работы.*

эвкӣ сӣврэ неугасимый; **эвки сиврэ нэрин** *неугасимый свет.*

эвкӣ сиривра недоенный, недойный; **эвкилвэ сиривра нямилва илбэчэтын** *пригнали недоенных маток;* **эвки сиривра мачалэ** *недойная корова* (*нетель*).

эвкӣ сӧмнара неподвижный; **бэйнэ эвкил сомнара эсалин гилбэнэлчэтын** *в неподвижных глазах зверя загорелся огонь;* **кунакар эскалаторду эвкилэ сомнара полдула эвчэтын** *ребята спустились на эскалаторе на неподвижный пол.*

эвкӣ сукчаргара небьющийся; **пилот эвкидук сукчаргара стеклодук овчат нэрипчут даснат дасчан** *пилот надвинул светлый, из небьющегося стекла, колпак;* ср. **эвкӣ сукчавра**.

эвкӣ тыливгэн биһи непонятный; **лучадыду турэнду тар эвкивэ тыливгэн биһи гунмуктэвэ умунупкит турэнди гунмувденэ бичэн** *перевести это непонятное слово на русский язык можно было только составным словом.*

эвкӣ тыллэ, эвкӣ тылдерэ I непонятливый, несмышленый.

эвкӣ тыллэ II *с прит. суф.* непонятливость, тупость; **экун-ка си эвкис тыллэ!** *какой же ты непонятливый!* (букв.: *какова же твоя непонятливость!*).

эвкӣ һавалла неработоспособный, неспособный работать; **администрация эвкил һавалла илэлвэ клубту тавран** *администрация собрала в клубе неработоспособных.*

эвкӣ һавалмура бездельник; **эвки һавалмура Петя дылачаду нямалгитчаран** *бездельник Петя греется на солнышке.*

эвкӣ этэврэ бесконечный, непрерывный, нескончаемый; несмолкаемый; **сивсикун сивчэвэ, эвкивэ икэнми икэдечэн-сивутадечан** *пел, шептал свою приглушённую несмолкаемую песню кузнечик.*

эвкӣт/ч- место спуска с горы, с высокого берега.

эвкэ̄ нельзя, невозможно, не надо, не нужно, не следует; запрещается, не полагается; **эвкэ дамгатывра!** *курить запрещается!;* **амутту эвкэ олломочивра** *на озере нельзя ловить рыбу;* **машинал дюлэдутын һоктово эвкэ эдэврэ** *перебегать дорогу перед машинами нельзя;* **бэе ачиндун эрут эвкэ турэчиврэ** *в отсутствие человека не следует говорить о нём плохо;* **минду таравэ эвкэ турэчиврэ** *мне нельзя говорить об этом;* **дюга улукивэ эвкэ вавра** *летом запрещается охота на белку;* **таравэ эвкэ овра** *это невозможно сделать;* **эду эвкэ иличивра** *здесь стоять не полагается.*

эвлэ̄сипчу I жалко, жаль; **энтылэ ачира кунакарвэ эвлэвсипчу** *жалко детей без родителей;* **эр бэелвэ эвлэвсипчу** *жаль этих людей;* **муннукарвэ вами эвлэвсипчу бичэн** *прирезать зайцев было жаль;* **минду эчэ эвлэвсипчу биһи** *мне не жалко;* **эвлэвсипчу, би суннун эденэлив сурулдырэ** *жаль, что я не могу поехать с вами.*

эвлэ̄сипчу II 1) жалостный; **нуңан эчэт игды биһи, эвлэвсипчут дылгандиви икэлчэн** *она запела тонким жалостным голоском;* 2) бедный, жалкий; **эвлэвсипчу чипича доңотодёңон** *бедная птичка замёрзнет.*

эвлэ̄всипчут жалобно; **нуңан сомат эвлэвсипчут эетчэчэн** *она просила очень жалобно.*

эвлэвсэнди уверенно; **Архип улгурви эвлэвсэнди нонолчон** *Архип начал свой рассказ уверенно.*

эвлэ̄н- 1) жалеть, сожалеть; **бэйнэл муннуканмэ эвлэндерэ** *звери зайца жалеют;* **упкат минэвэ эвлэнденкитын** *все меня жалели;* **си кукинми эвлэнденни** *тебе жаль невестку;* 2) заступаться; **Наташа нуңанман эвлэндечэн** *Наташа заступилась за него;* 3) дорожить; **би Борисва сомат эвлэндечэм** *я очень дорожила Борисом;* 4) скупиться.

эвлэ̄нды *с прит. суф.* сожаление; **нуңан тар бэелду мэңңиви эвлэндыви гунмудечэн** *он хотел выразить своё сожаление тем людям.*

эвлэ̄пчу I 1) жалкий, бедный; **эда тар эру чипича эвлэпчу куктыкэндулэ инектэдерэн?** *почему эта птичка смеётся над бедной кукушечкой?;* 2) жалостный; **этыркэн эвлэпчут кингимэт дылгандиви икэлчэн** *старик запел тонким жалостным голосом.*

эвлэ̄пчу II жаль, жалко; **эрэвэр һэгдывэ марнива бэевэ минду сома эвлэпчу бичэн**

мне было жаль этого большого крепкого мужчину.

эвлӘпчут жалобно; **игдяма нюккукэн кошкаткан эвлэпчут чернадечан, инниндук доңотоксо** *серый, маленький котёнок жалобно кричал, замёрзнув от холода.*

эвмэлчэ- быстро спуститься; **би һэргиски эвмэлчэчэв** *я поскорее спустился вниз.*

эвнэ *с прит. суф.* спуск.

эвсил- собирать (*вещи*); ср. **тав-**.

эвтылэ 1) *анат.* ребро; **би эвтылэви вам** *я сломала ребро;* 2) ребрина (*в лодке*); **нэнэденэл, чалбанмэ огоров эвтылэнэтылвэр** *по дороге мы срубили берёзу на ребрины для лодки.*

эвтылӘлӘ- пойти за материалом для ребрин лодки.

эвтылӘмӘ- попасть в ребро (*при выстреле*).

эвтэ *анат.* лёгкое.

эвтэ- накормить лёгким.

Әвтэ- ржать.

эвтӘм 1) воспаление лёгких; 2) человек, больной туберкулёзом.

эвтэтЫ- съесть лёгкие.

эву- I спускаться, опускаться; **нуңан дуннэлэ эвулчэн** *он начал спускаться на землю;* **омолгичан ирэктэдук дуннэлэ эвуллэн** *мальчик стал спускаться с дерева на землю.*

эву- II сломать; **би эргэчинмэ котово эвум** *я сломал такой же нож.*

эвув- спускать, нести (*вниз*); **лэпчэрэгды, минэвэ дюлав эвувкэл** *гусеница, спусти меня домой.*

эвувкӘн- спускать; **синэ-кэ һэргиски эвувкэндэви – эчэв сарэ** *а уж как тебя спускать вниз – я не знаю.*

эвувун переноска, перетаскивание.

эвувэн- спускаться; **улукиткэн сэктэдук сэктэлэ эвувэндечэн** *бельчонок спускался с ветки на ветку.*

Әвӯн, Әвӯна зачем, для чего, на что, для какой цели; **аминин дивэдерэн, эвуна тар упкат овувдяран** *отец у него удивляется, для чего всё это делается;* **эвуна нинакин чукалва девдерэн?** *для чего собака ест траву?;* **эвуна таргачирва сераңилва эмэвунни?** *Зачем ты принёс такие жерди?*

эвунӢк ширина чего-л.

эвуникин косой (*о глазах*).

эвунипты поперечный.

эвункӢ I 1) поперёк; **нуңан давакитва эвунки туксачан** *он побежал поперёк перевала;* **удява эвунки – имэкин удя нэнэчэ бичэн** *поперёк следа – свежий след;* **омолгичан аһаткан нэнэкитвэн эвунки илчан** *мальчик встал поперёк дороги девочки;* 2) круто; **тэму эвунки һоролисинчан** *плот круто развернулся;* **этыркэн тэмувэ эвунки һоролисинмукачан** *старик круто развернул плот;* 3) наперерез; **олил интылгун нэнэвэн эвунки дэгилчэтын** *вороны понеслись наперерез сове;* **умнэт – дюлэгит, аннит, дегинңит, эвунки – һэгдыл удял биһи** *и вдруг – спереди, справа, слева, наперерез – огромные следы;* 4) в разные стороны.

эвункӢ II поперечный; **эвункиду улицаду, троллейбустук антыки, автомобилил илчатын** *на поперечной улице, вправо от троллейбуса, автомобили остановились.*

эвункӢды 1) поперечный; 2) перекрёстный; **эвункиды улица** *перекрёсток;* **би нуңанман гела эвункидылэ улицала бодом** *я проводил его до следующего перекрёстка;* **тала эвункидыл улицал ачир бивкил** *там нет перекрёстков.*

эвункӢтэвчӘ скрещённый; **венокилди куптувчаду билгэду эвункитэвчэлди знамёналди город илэлин илитчачатын** *у покрытой венками могилы со скрещёнными знамёнами стояли горожане.*

эвункӢтэлди крест-накрест; **матрос флагкарди дыликлави дюр эвункитэлди илара арпулчан** *матрос взмахнул крест-накрест над головой двумя флажками три раза.*

эвункӢтэнэ, эвункӢтэнэт крест-накрест; **дылми агды һуламат стреладин эвункитэнэ лупуннивчэ бичэн** *череп был пересечен крест-накрест красной стрелой-молнией;* **дыликлави эвункитэнэт**

ӈалэлдиви илара арпулкал *взмахни руками над головой три раза крест-накрест.*

эвунта- зачем, для чего использовать что-л., пользоваться чем-л.; **эвунтадяӈас тарилди?** *зачем они тебе* (букв.: *что ты будешь делать с ними?*).

эвур склон (*крутой*), спуск с горы; **урэ эвурдулин мома туктывун олдордуливи дявалгачи бичэн** *по склону горы была проложена деревянная лестница с перилами.*

эвургэ- сломаться, разбиться.

эвургэсӘмнэ обломок, осколок.

эвургэчӘ сломанный; **пурта сувэрэкэн эвургэчэ бичэн** *кончик ножа был сломан.*

эвурӣ склон, спуск с горы (*крутой*); **нуӈартын иду-вэл нэнэду, улица игъе ачинду чукачиду эвуридун бакалдыӈкитын** *они встречались где-нибудь в пути, на тихом, поросшем травой склоне улицы.*

эвурӧ- выйти из дома.

эвусин- начать спускаться, опускаться; **илэл эрмэлду аракукан ӈэргиски эвусинилчэтын** *люди тут же начинали медленно спускаться вниз.*

эвускӣ вниз (*по склону горы*).

эвут жаль!

эвӯт-/ч- 1) беречь, экономить; 2) бережно относиться к вещам.

эвӯтнэ бережливо, экономно.

эвӯчиӈкӘ бережливый.

эвэ- тащить (*на себе*), нести (*на спине, на плече*); нести вдвоём на палке.

эвэдӚ эвенкийский; **Алитет Немтушкин – эвэды поэт** *Алитет Немтушкин – эвенкийский поэт;* **нуӈан эвэдылвэ нимӈакарвэ, сагдыл бэел улгурилвэтын сот аявдечан** *он очень любил эвенкийские сказки, рассказы старых людей.*

эвэдӚт по-эвенкийски; **Кетакан илэлвэ эвэдыт эрисинэн** *Кетакан окликнул людей по-эвенкийски;* **аят эвэдыт тандяӈал куӈакар тунӈачил ора** *дети, умеющие хорошо читать по-эвенкийски, получили пятёрки.*

эвэдӚт-/ч- говорить по-эвенкийски.

эвэмнӣ эвенкийка; **эвэмнил урэлду сомамалду гугдалду нуличилду дюмилду, муӈнандяӈал, биденкитын** *эвенкийки жили в горах, мучаясь в очень высоких стареньких юртах;* ср. **эвэмӈу**; **эвэмӈу бэеды тэтыгэлвэ сот аят улливки** *эвенкийская женщина отлично шьёт одежду для эвенков;* **эр эвэмӈу ӈэнэдерэн** *а вот это идёт эвенкийка.*

эвэн 1) эвенк; 2) эвен (*ламут*); **кэтэ эвэныл институтту татчара** *в институте учится много эвенов;* **эвэныл турэнтын мутӈидук ӈунтутмур** *речь эвенов не походит на нашу.*

эвэнкӣ 1) эвенк; **эрил икэрвэ ёкол, эвэнкил, эвэсэл икэдерэ** *эти песни поют якуты, эвенки и эвены;* **Амургар, Якутиягар эвэнкил умунди турэнди улгучэмэчивкил** *амурские и якутские эвенки разговаривают на одном языке;* 2) человек; **бу эрил эвэнкил амардуктын эмэрэв** *мы пришли после этих людей;* **экур эвэнкил ичэвдерэ?** *что это за люди виднеются?*

эвэнкӣмнӣ эвенкийка.

эвэнкӣмӘ эвенкийский.

эвэнкӣмӘн человеколюбивый.

эвэнкӣн- *фолькл.* оживлять.

эвэнкӣткӘн эвенкийский ребёнок (*мальчик, девочка*); **эвэнкиткэр бираду олломотчочотын** *эвенкийские ребятишки рыбачили на речке.*

эвэнскай эвенский; **би эвэнскай турэнмэ уйдоӈнам** *эвенский говор я понимаю;* **би эвэнскай ученай статьяван дукунаван таӈим** *я прочитала статью, которую написал эвенский учёный.*

эвэрӘн залив (*морской*).

эвэскӣ 1) сюда; **эвэски эмэдерэ** *сюда идут;* 2) назад; **нуӈан оронмо эвэски танчан** *он потянул оленя назад;* 3) в прошлом, в прежние времена, прежде, раньше; **би таргачир балдыгала эвэски балдыгачам** *такие растения я сажала раньше.*

эвэскӣтӓнэ поблизости, совсем близко; **нуӈан эвэскитанэ дюяви оллан** *он стал строить дом поблизости.*

эвэтӚ *фолькл.* людоед.

Ӭгдаван почему так долго, как долго; **эгдаван си минду коколлоём уллиденнину?** *почему ты так долго шьёшь мне рукавицы?;* **эгдаван турэтчэнэс?** *долго будешь разговаривать?*

эгдат часто, обычно.

эгдэкэ одежда (*верхняя*).

эгдӬн тайга.

эги болезнь (*головы оленя*).

эгӣ- 1) вкладывать, засовывать; 2) чистить ружьё.

эгивун шомпол.

эгивчэн- отдаваться эхом; ср. **улта̄-**.

эгла̄-кэ за что же, куда же; ср. **ӣлӬ-кэ**.

эгнэв- упасть (*вниз головой*); ср. **тык-**.

эгӬ ого! (*призыв*); **эгэ-гэ** *ого! ай, ай, ай!*

эгэ- перенести, перетащить (*на себе*).

эгэл- обойти, окружить (*на охоте*).

эгэлгӬ облава на охоте.

эгэлгӬ- окружить (*на охоте*).

эгэмэлчэ- поправляться (*о роженице*).

эгэнӣ 1) подмышка; 2) пазуха; **нуӈартын ӈимат листовкалва эгэнидувэр дымэлчэрэ** *они быстро засунули листовки за пазуху.*

эгэр- 1) бежать (*в предсмертной агонии*); 2) тяжело дышать.

эгэрӣ- стонать, охать.

эгэрӣктэ- корчиться (*охая от боли*).

эгэркӬт-/ч- торопиться, спешить.

эгӬт давай не будем (*что-л. делать*); **нуӈанман эгэт дявучара ~ нуӈанман эгэт дяваксира** *давай не будем его ловить.*

Ӭда̄ почему, отчего; зачем, для чего; **эда си эчэс эмэрэ?** *почему ты не приехала?;* **эда эра ода?** *зачем это делать?;* **эда синӈи дэрэс няӈня?** *почему у тебя лицо грязное?;* **эда нуӈаннин энэин тыкэ кэтэ?** *отчего у него такая сила?*

Ӭда̄вӣ для чего, почему; **эдави ӈунту оча биӈинни?** *почему ты изменился?*

Ӭда̄-вэл зачем-то; почему-то, что-то, отчего-то; **эда-вэл нуӈан минэвэ эчэ арчара** *он меня почему-то не встретил;* **эда-вэл би нуӈандун надоивулим** *я ему зачем-то понадобился;* **эда-вэл нуӈандун эчэ дёкидяра** *у него что-то не ладится;* **эва-вэл нуӈан буглэллэн** *он отчего-то заболел.*

Ӭда̄-да̄ *при отриц.* ни за что, совершенно не…, ни в коем случае, ни при чём, ни в чём; **элэ умукэн илмакта бултамни сулакидук эда-да эчэн эмэнмурэ** *только один молодой охотник ни за что не хотел отстать от лисы;* **эда-да нуӈанман мэннунми экэл гара** *ни в коем случае не бери его с собой;* **нуӈартын эда-да эчэтын мучумура** *они ни за что не захотели возвращаться.*

Ӭда̄-кэ ну что же, почему же, зачем же, отчего же; **эда-кэ ӈунтулду бикичилду дептылэ абуличивки?** *а почему в других местах не хватает корма?;* **эда-кэ си минӈи унталвам тэтчэс?** *зачем же ты одел мои унты?;* **эда-кэ су дептылэл биӈис?** *отчего же вы такие прожорливые?*

Ӭда̄нденна- хлопотать.

эде- пороть, распарывать.

эделӣ- *вспомогат, отриц. частица с прит. суф. в сочетании с формой настоящего времени глагола* до…, перед…, пока не… (*что-либо сделать*); **эделивэр танэ су авгарал бичэсун** *пока вы не курили, вы были здоровы* (букв.: *до своего курения вы были здоровы*); **букэл книгави эделив эдук сурурэ** *дай мне свою книгу перед тем как мне уйти отсюда;* **бэюмимни тырганитыкин урэли гиркуктадяӈкин эделиви иргичивэ варэ** *охотник ежедневно ходил по тайге, пока не убил волка;* **куӈакан эделиви дэрурэ мэнэкэн ӈэнэдечэн** *ребёнок пока не устал шёл сам.*

эделӣмӬт- *с прит. суф.* не успеть (*что-л. сделать*); **нуӈан эделимэтын ururэ, омолгичар эмэрэ** *не успела она уйти, как пришли мальчики;* **омолгичар эделимэтывэр школава иста, нуӈартын дариски туксаина** *не успели мальчики дойти до школы, как разбежались;* **нуӈан эделимэтыви нулла папиросанми нодарэн** *не успел он закурить свою папироску, как швырнул её.*

эденӬ *отриц. частица причастий возможного действия;* 1) *при сочетании с глагольной формой на* **-ра** (**-на**, **-та**) *образует отрицательные формы причастий возможного действия;* **би эденэ дэгиктэрэ биӈим** *я не могу летать;* **сокорновон**

оронмо би эденэ бакара биһим *я не могу найти оленя, которого он потерял;* **эр дуннэду би эденэ бурэ биһим** *я не могу умереть на той земле;* **эр нямава нями эденэ дэгдэрэ** *важенка не сможет поднять этот вьюк;* **нуңан эр оронмо эдыгэдуви эденэ варэ** *он не может убить на мясо этого оленя;* **энэкэв сот нисимат дукувчавэ книгава эденэ таңна бичэн** *моя бабушка не могла читать книгу, написанную мелким шрифтом;* 2) *при сочетании с глаголом в форме страдательного залога образуются отрицательные безлично-долженствовательные причастия;* **һэку таргачин – эденэ дагавра** *жар такой – невозможно подойти;* **нуңанман эденэ алтачивра бичэн** *её невозможно было уговорить;* **нинакинма эду эденэ уличиврэ** *собаку здесь невозможно накормить;* **упкатва эденэ ивуврэ – гулэду этэрэ батта** *всех впустить нельзя – не поместятся в избе;* **эденэ һаваливра** *невозможно работать;* **часки эденэ нэнэврэ** *дальше идти нельзя;* **нэнэвумни эденэ гэлэвуврэ** *проводник не понадобится;* **эва-да эденэ тыливрэ** *ничего не понять.*

эденэ аӣвра безнадёжный; **нуңан итын эденэ аивра-да биһикин-дэ, нуңан дялви эркэ сокордёро** *несмотря на безнадежное положение, он, видимо, не терял рассудка.*

эденэ болгӣвра безобидный; **һугил дэгил авадытыкирва эденэлвэ болгивра чипичалвэ илтэнденкитын** *хищные птицы обгоняли всяких безобидных птичек;* **эр эндук болгивра бэюндук һомоты чагородячан** *медведь пятился от этого безобидного зверя.*

эденэ дэрӯрэ неутомимый; **нуңан мэнин эденэ дэрурэ бичэн** *сам он был неутомим;* **бадараду эду-нун эденэвэ дэрурэ илэвэ ичэдечэтын** *на пожаре повсюду видели этого неутомимого человека.*

эденэ илкичавра ненадёжный; **упкат нуңартын эденэл илкичавра илэл бичэтын** *все они были люди ненадёжные.*

эденэ манавра неиссякаемый; **этыркэнду эденэл маңавра нимңакар бичэтын** *у старика был неиссякаемый запас сказок.*

эденэ нэнэврэ непроходимый; **дюга эр гулэсэгвэ мурэли эденэл нэнэвуврэ дэтыл, лэвэрэл тадук агидыл сигикагил бидевкил** *летом эта деревушка бывает окружена непроходимыми болотами, топями и лесными трущобами.*

эденэ сӑврэ таинственный; **тар трубка мудандун эденэ саврэ дявалган бичэн** *на конце той трубки была таинственная ручка.*

эденэ сукчавра неприступный, несокрушимый; **эденэ сукчавра крепость** *неприступная крепость.*

эденэ тыливрэ загадочный, непонятный, неясный, невнятный; **электропоезд дюлэгудун вагондун эденэ тыливрэ иты бичэн** *на переднем вагоне электропоезда было непонятное устройство;* **нуңан эр эденэ тыливрэ оронмо һарпукатнэ гуяламучан** *он попытался игриво боднуть этого загадочного оленя;* **дола экун-мал эденэ тыливрэ дериндечэн** *внутри мелькало что-то неясное.*

эденэ улгучэнмуврэ необъяснимый; **авадыя-да нимңакадыя, эденэе улгучэнмуврэ таду ачин бичэн** *ничего сказочного, необъяснимого тут не было.*

эденэ этэрэ неугомонный; **эденэл этэрэ чипичал авданнакарду кикэридечэтын** *в листве заливались неугомонные птицы.*

эдергэ- 1) распороться, разойтись (*о шве*); 2) оторваться .

эдергэчэ 1) распоровшийся, разошедшийся (*о шве*); 2) оторванный, оторвавшийся; **би эдергэчэвэ имэннэвэ авса һэргидэдун бакам** *я нашёл оторванную пуговицу под ящиком.*

эдӣг низовской, нижний (*по течению реки*).

эдӣгидэ 1) низовье (*реки*), пространство в нижнем течении (*реки*); **оллол, бира эдигидэдун умунупиксэл, вавмэчина алатчэчэтын** *рыбы, собравшись в нижнем течении реки, поджидали добычу;* 2) нижнее течение (*реки*).

эдӣгидэкэндӯ в низовье, внизу, в нижнем течении (*реки*).

эдӣгидэткӣ к низовью, вниз, в нижнее течение (*реки*).

эдӣгит с низовья, снизу, с нижнего течения (*реки*); **неңне эдигит бирава самоходкал дептылэсэл эмэдерэ** *весной с*

низовья по реке приходят самоходки с продуктами.

эдӣгӯ низовский, нижний, с низовья реки; **эдигу эдын** *ветер с низовья реки.*

эдӣгӭн житель низовья реки.

эдӣлӣ по нижнему течению (*реки*), вниз.

эдӣлӭ в низовье, внизу, в нижнем течении (*реки*).

эдӯ 1) здесь, тут; **эчэ, эду си сэктэденни** *нет, здесь ты ошибаешься;* **илиткал эду!** *постой здесь!;* **эду мит ачиндут эрэгэрит эру одяŋан** *тут без нас совсем плохо будет;* **эду эчэ биһи, бадара гороло** *пожар не здесь, далеко;* **амакан эду-дэ лургилденэн, э-э, эду лургимэрилденэн** *скоро и тут запылает, да-да, тут обязательно гореть будет;* **он-ка эдувэр бими?** *как же тут быть?;* **минӈи дюв эдувэр – дагаду** *мой дом вот тут – рядом;* 2) в это время.

эдӯ-дӭ 1) здесь же, тут же, и тут, тут-то; **нуŋан эду-дэ дёлоду бидериду егасту оллолво нэнкин** *он опускал рыб в стоявшее здесь же на камне ведро;* **эду-дэ орон һэвэмэ чолин сикивуннэчин һуркэкэн һулукукэн сенман энэсит чивусинчан** *и тут же шершавый язык оленя, словно тёрка, с силой лизнул маленькое ухо мальчика;* **нуŋан эду-дэ матаду улгучэнинкин, он тэдет овнат эргу, тар-гу һававэ** *он тут же разъяснял гостю, как надо правильно делать то или иное дело;* 2) в это же время.

эдук 1) отсюда; **би умнэмэт эчэв дёнчара, эдуквэр бэйнэ сурудэн** *я не припомню и раза, чтобы отсюда зверь ушёл;* **эдук ириктэл кургинэнтын, тадук му дёлолтыки ларгилирин долчачивдяŋал бичэтын** *отсюда они могли слышать и шум лиственниц, и говор воды и камней;* **эдук суругэт** *давай уйдём отсюда;* 2) отныне, впредь, больше, теперь, с этого времени, с этих пор; **би дягда сэктэлдин эдук дюви этэм даста** *больше я не буду крыть свой дом сосновыми ветками;* **Катява эдук этэп ичэрэ** *больше мы не увидим Катю;* **эдуквэр дюлэски эду эденэл эмэнмурэ биһип** *больше мы не можем оставаться здесь;* 3) из-за этого, от этого; **нуŋандун эдук эрутмэрит этэн ора** *ему от этого хуже не будет;* **ороруду-да эдук ая бивки** *и оленям от этого тоже польза;* 4) откуда, с чего; **дюлавэр нэнэденэл, би омолгидуви тыкила улгучэчэв, эдук би эр муннукатканмэ сариви** *по дороге домой я подробно рассказал сынишке, откуда я этого зайчонка знаю;* **эдукви эдыв эмэдерэн?** *откуда же идёт мой муж?*

ӭдук-вэл 1) чего-то, из-за чего-то; **улукиткэн умнэт эдук-вэл сомамат нэлэлчэн** *вдруг бельчонок чего-то ужасно испугался;* 2) за что-либо, за что-нибудь; **никимнадукин, эдукин-мэл гамалчадяŋадук качикан муннукаткан олдондукин гамалчачан** *вместо того чтобы схватить за шиворот или ещё за что-нибудь, щенок схватил зайчонка за бочок.*

ӭдук-ка 1) откуда же, где же; **эдук-ка нуŋан дёнчадян?** *где же ей было запомнить;* 2) из чего бы; **эдук-ка эду би тыгдылэнэ одям?** *из чего бы мне тут сделать мостик?*

ӭдук-тӓ 1) из чего-л.; **э, тэде дюя эдук-та овувдан биһин** *да, построить дом, конечно, есть из чего* (*чего-либо*); 2) *при отриц.* ничего, не за что; **бэеткэн зал упкаттулин, эдук-та энэ нэлэттэ, туксактадячан** *мальчик бегал по всему залу, ничего не опасаясь;* **нуŋартын эдук-та эвки нэлэттэ** *они ничего не боятся;* **кот эдук-та эденэ човоколорэ бичэн** *коту не за что было уцепиться.*

эдӯ-кэ тут же, тут как тут; **дылкэн эду-кэ биһигэчин бичэн** *муха уже тут как тут.*

ӭду-нун 1) только тут, только тогда; **нуŋан эду-нун соŋодёриви тылчэн** *только тут он понял, что плакал;* 2) уже здесь, тут как тут; **тэли сулаки эду-нун бичэн** *а лиса уже тут как тут.*

эдӯ-ты здесь-то; **эр эду-ты би олломотчоŋном** *вот здесь-то я и ловлю рыбу.*

эдӣ 1) муж, супруг; **би нонон эдыви эчэв сарэ** *раньше своего мужа я не знала;* **нуŋан эдэви энкин аяврэ** *она не любила своего супруга;* 2) самец; **һуркэкэн садечан эрил зябликил-эдыл биһивэтын** *мальчик знал, что это были зяблики-самцы;* **би һэгдывэ андагива-эдывэ вам** *я убил крупного соболя самца.*

эдыл- подуть; потянуть, подняться, погнать (*о ветре*); **севердук һемурил,**

иӈикур эдыл эдыллэ *с севера подули холодные ветры.*

эдЫлЭ- выйти замуж.

эдЫлЭвкЭн- выдать замуж.

эдЫлЭлдЫ- пожениться.

эдЫмэгин 1) ревнивая женщина; 2) женщина, неравнодушная к мужчинам.

эдын 1) ветер; 2) погода; **эргэчинду эдынду эма-да бэйӈэ дыкэливки** *в такую погоду всякое животное прячется;* **тыматнэл эдынэ ачин бивки** *по утрам ветра не бывает;* ◊ **эдынэ ачин** *безветренный, тихий;* **эр аннаниду ненне эдынэ ачин** *в этом году весна безветренная.*

эдын- 1) дуть; тянуть, гулять, разгуливать, бежать, прилетать (*о ветре*); **дарискитанэ сомат эдын эдындерэн** *во все стороны дует сильный ветер;* **эдын аракукан ирэктэл оёлдутын эдындерэн** *ветер тихо гуляет по верхушкам деревьев;* 2) завывать; **тулилэ эдын эдындерэн** *на улице завывает ветер.*

эдындерӢ *с прит. суф.* дуновение, порыв (*ветра*); **эдын сот эдындеридин миннги дявив сот сомналлэн** *из-за сильного порыва ветра моя лодка стала раскачиваться.*

эдынил- дунуть; набежать, подняться; дуть (*о ветре*); **тугэр эдын сотмарит эдыниллэн** *зимний ветер стал дуть всё сильнее;* **эдын эдыниллэн, угириврэн, дэгиллэн дариски** *набежал ветер, поднялся вверх и улетел в сторону.*

эдынилчЭ поднявшийся, набежавший (*о ветре*); **тынэвэрдук эдынилчэ эдын удяват дасча иманнат** *со вчерашнего дня поднявшийся ветер замёл наши следы снегом.*

эдынму-, эдынмув- 1) колыхать, качать (*о ветре*); **эдын ирэктэлвэ эдынмудерэн** *ветер качает деревья;* **силкивчал тэткэл эдынду эдынмувдерэ** *выстиранные вещи колышатся на ветру;* 2) раздувать, сметать (*о ветре*); **эдыкэн нуӈаннгилван игдямалва ороктово урэрилвэ нюриктэлвэн эдынмудерэн** *ветерок раздувает его светлые, соломенного оттенка кудри;* **эдын бирадук бутуннувэ иманнава эдынмучэ бичэн** *ветер смёл с реки весь снег;* 3) колыхаться, качаться, развеваться (*от ветра*); **палаткавун эдындук эдынмудерэн** *наша палатка калышется от ветра;* **флаг эдындук сельскай советту эдынмудерэн** *над сельским советом развевается флаг;* 4) свистеть (*о ветре*); **бу сурукэтчэрэв велосипедылду – эдынмудерэн** *мы мчимся на велосипедах – ветер свистит;* 5) обдувать, обдавать; забираться (*о ветре*); **автомобиль мисоран, дегдэчэ бензин уннун миндулэ эдынмуврэн** *автомобиль исчез, обдав меня бензиновой гарью;* 6) лететь, нестись (*по ветру*); 7) падать, облетать (*от ветра*); 8) проветривать (*помещение*); 9) проветриваться; **хулла эдынмудерэн** *одеяло проветривается.*

эдынмудерӢ, эдынмудерӢ 1) гонимый (*ветром*); **эдынду эдынмувдерил авданнакар, элэнил бинэл, дуннэду тыкчэрэ** *гонимые ветром разные листочки падают на землю;* 2) ветреный; **тэли эдынмувдери инэнги бичэн** *тогда был ветреный день;* 3) ветреной; **бу эдынмувдериду мельницаду бичэвун** *мы были на ветреной мельнице;* 4) развевающийся; **бу эдынду эдынмувдеривэ палаткавэ дёкирам** *мы привели в порядок развевающуюся на ветру палатку.*

эдынмувкЭн- проветривать; **нуӈан тэткэлвэ эдынмувкэндэви юврэн** *она вынесла проветривать вещи.*

эдынмувчЭ 1) проветренный; 2) продутый; **эдынду эдынмувчэ шланг тулилэ hуклэдечэн** *на улице валялся продутый ветром шланг.*

эдынмукЭ 1) осока; 2) форточка.

эдынмусин- 1) полететь, вылететь (*по ветру*); **колесол hэргидэуктын ина тадук дёлол эдынӈэчин эдынмусинэ** *из-под колёс вихрем вылетели песок и камни;* 2) понести, погнать (*о ветре*); **эдын мусорва hоктоли эдынмусинэн** *ветер погнал по дороге мусор.*

эдынӈэчин вихрем, как ветер, подобно ветру.

эдынӈэчинди как ветром, подобно ветру; **куӈакар, ичэксэ минэвэ, эдынӈэчинди ачин ора** *при виде меня ребятишки исчезли подобно ветру.*

эдЫнЭт жених.

эдырЭг место, где постоянно дует ветер.

эдырЭн ветреная погода.

эдычӣ ветреный, с ветром; **нян инэӈи эдычи бичэн** *опять был ветреный день.*

эдӹчӣ, эдӹчэ̄ замужняя.

эдэ̄л (*ед.* **эдӹ**) мужья.

эдэрмэн- умереть (*внезапно*).

эдэрмэнди скоропостижно; **аминмун эдэрмэнди ачин оран** *наш отец скончался скоропостижно.*

эдэт-/ч- мешать.

эӗ 1) течение, поток; **каӈкимама эе дяввa баргидатки нэнэвдерэн** *стремительное течение несёт лодку к тому берегу;* 2) струя; **эе капчивкивэ угирчэн** *струя подхватила рака;* 3) русло; **му эедин – сунта бира эеен синмавдяӈа бичэн, тар му эелин тэмувэ нэнэвувдэн** *нужно было по сливу воды выбрать наиболее многоводное русло, чтобы провести по этому руслу плот;* 4) быстрина, стремнина; **эелду аминми тэмувэ нэнэвувки, би – дяввa** *на быстринах отец ведёт плот, я – лодку;* 5) порог, перекат (*на реке*); 6) *с прит. суф.* низовье реки.

эӗ- 1) погружаться, опускаться, окунаться (*в воду*); **hалдун сектал матавувкил сэктэлтын мулэ эечэл биӈкитын** *местами гибкие ветки тальников опускались прямо в воду;* 2) тонуть; **нуӈан эерэн** *он утонул;* **энэ элбэскэттэ, эеденэс!** *смотри, не купайся, утонешь!;* 2) проваливаться под лёд; 4) плыть по течению.

эӗвкэ̄н- утопить; **угэл дяввa эевкэнмучагачин элэ-тала нодудячатын** *волны кидали лодку из стороны в сторону, как будто хотели утопить её.*

эӗгӯ нижний (*по течению*).

эӗкӣ вниз (*по реке, по улице, по долине*); **бу бирава эеки уринчэдевкил** *мы останавливаемся стойбищем вниз по течению реки;* **ороrво эеки тынэв** *мы отпустили оленей вниз по течению;* **эеки минэвэ алаттави** *жди меня внизу по течению.*

эӗктэ I 1) струя; **эр нюккукар эектэкэрдук бира овки** *из этих маленьких струек образуется река;* **крандук эектэ эендерэн** *из крана течёт струя;* 2) поток; 3) течение.

эӗктэ II стремительный, быстро текущий.

эӗкэ̄кӣ вниз (*по течению*).

эӗкэ̄кун I стрежень, быстрина.

эӗкэ̄кун II очень глубоко.

эӗлгэ нижний (*о притоке реки*).

эӗлгэ- остановиться в нижнем течении реки.

эемкӯн I низкий.

эемкӯн II низко.

эен брат (*младший*); ср. **нэкун**.

эӗн 1) течение; **нуӈанман сома эен hоролдеинэн** *его закружило сильным течением;* 2) струя; **сома эен минэвэ эптырэн** *мощная струя воды обдала меня;* 3) поток; **эендук нэлэтчэнэл эчэлвун эли эдэрэ** *из боязни потока мы не стали здесь переправляться;* **орор, нлэвсипчудук эендук нэлэтчэнэ, эчэн эдэрэ** *олени не стали переправляться из боязни страшного потока;* 4) перекат, порог; 5) быстрина.

эӗн- 1) плыть, спускаться вниз по течению; **дявит эендерэм бирали, эеки олломочиммен** *мы спускаемся в лодке вниз по течению реки, чтобы порыбачить;* 2) течь, протекать, бежать, нестись, катиться; вытекать, сбегать, стекать, спускаться (*о ручье, реке*); **кэтэ биракар урэдук эендечэтын** *с горы сбегало много речушек;* **чутумаду урэду гиллэмэл мул эендерэ** *у синей горы бегут светлые воды;* **юктэӈи мун со гиллэмэ эендерэн Нюгдюлэ** *светлая вода Юкты бежит в Нюкжу;* 3) стекать, сбегать; **му улапча бэе иллэдукин эендечэн** *вода стекала с мокрого тела человека;* 4) идти (*о воде*); **тар каналдули му Волгадук Москвала эендерэн** *по тому каналу вода идёт из Волги в Москву;* 5) вливаться; **бирая бираяла эенинкин, бирая бирала эенденкин** *ручей вливался в ручей, ручей бежал к реке.*

эӗндӗк русло; **hалдун буручэл нэлгэкэгил биhидитын олгочол юктэл эендектулитын нэнэвункитын** *иногда из-за наваленного бурелома им приходилось идти по высохшему руслу ключей.*

эӗндерӣ I 1) текущий, бегущий, скатывающийся (*о воде, реке*); **чутумалдук урэлдук эендерил гиллэмэл мул каӈкимамат hэргиски эендечэтын** *скатывающиеся с синих гор светлые воды*

стремительно неслись вниз; 2) плывущий; **му оёлин эендери нефть дегдэдечэн** *горела плывущая по воде нефть;* 3) плавучий; **нунан мэндуви эендерие тэмукэнэ овки** *он обычно сооружает для себя плавучий плотик.*

эёндерӣ II *с прит. суф.* 1) течение; **му эендеритви гивчэнмэ часки нэнэвдечэн** *вода несла своим течением кабаргу дальше;* 2) движение, ход (*о воде, реке*); **тэму hимат эендерин бира эрэвэн ичэдэн камникатчэчан** *быстрое движение плота мешало разглядеть дно реки;* 3) сток, бег (*реки, ключа*); **си биденгнэкэл тар дяпка дагалин, юктэ бирала эендеридун** *ты держись около того берега, где в реку сбегает ключ* (букв.: *...где сток ключа в реку*); 4) плеск, журчание; **чипича эчэвэ игды биси, бирая эендерин игвэн урэривэ, икэнми икэндечэн** *птичка распевала свою негромкую песенку, похожую на плеск и журчание ручья.*

эёнкӣт/ч- русло; **эенкит со нэливсипчу** *это русло очень опасное.*

эёнму- 1) сплавлять (*вниз по течению*); 2) гнать (*вниз по течению*); **эдын дяпкадук часки-часки баркасвэ эенмудечэн** *ветер гнал баркас всё дальше и дальше от берега;* 3) нести (*вниз по течению*); **бира кунакар корабликилватын эенмудечэн** *река несла кораблики ребятишек.*

эёнмусин-, эёнмус- 1) понести (*вниз по течению*); **эен сектаканмэ дариски эенмусинчэн** *течение понесло ветки прочь;* **нунанман сома эен hэрэли ирусинчан, угирчэн, эенмусинчэн** *сильным течением его поволокло по дну, подняло, понесло;* 2) погнать (*по течению*); **эдын дяпкадук дяввa эенмусчэн** *ветер погнал лодку от берега.*

эёнмусинэ *с прит. суф.* унос (*течением*); **би мэнми ичэчэв нунанман дюкэ hэргидэлин эе эенмусиннэвэн** *я сам видел, как его унесло под лёд течением* (букв.: *...видел унос течением под лёд*).

эёнмучивкӣ плавучий; **буркан эенмучивки бичэн** *островок был плавучий.*

эёнмӘт-/ч- разъезжать, ездить (*по воде*).

эённэ *с прит. суф.* русло; **олгочо юктэ эеннэдун сектал балдыдяра** *на русле пересохшего ключа растёт тальник.*

эёнтэдерӣ *с прит. суф.* плавание; **бутунну ичэчэтын минӈи далирдум оллол эентэдеривэтын** *все видели, что в моём заколе плавали рыбы* (букв.: *...видели плавание рыб*).

эенчи- прислоняться, опираться.

эёнэ *с прит. суф.* субстантивное действие по значению глагола утонуть; **пастухил энгнэкэн эенэлин дялдачатын** *пастухи думали, что оленёнок утонул* (букв.: *...думали об утоне оленёнка*).

эептыкӣ вниз (*по течению реки*).

эерги- спускаться по течению.

эёсин- 1) отправиться, поплыть, отплыть; **тыгдэ элэкэсиптыл болдол чургисикталин дюв стеналин эесинэ** *первые крупные капли дождя поплыли по стенам моего дома;* **эр долбо бира дюкэлин эесинэ** *этой ночью начался ледоход* (букв.: *...начали плыть речные льдины*); 2) брызнуть, политься, побежать, покатиться, вылиться, выкатиться; разлиться, рассыпаться; **такэн hэргидэлин му эесинчэн** *под валежник побежала вода;* **агиду упкачилдули чопкокордули бираял эесинчэтын** *по всем канавкам в лесу разлились целые ручьи.*

эёт-/ч- I тонуть.

эёт-/ч- II 1) просить, проситься, умолять, упрашивать, кланяться, тянуть; **кэ, нян эhэкэл, – этыркэр эетчэтын** *ну, спой ещё, – попросили старики;* **кунакар эетчэчэтын качиканмэ эдэн иличэрэ** *ребята просили, чтобы он не трогал щенка;* **прощениева нунандукин эетчэкэл** *проси у него прощения.*

эётнэ *с прит. суф.* просьба; **гукэл би эетнэлив тэлиннэ печатадатын эвэнкил войнала сурунэвэтын** *скажите, что я прошу как можно быстрее напечатать об эвенках, ушедших на войну* (букв.: *скажите о моей просьбе...*).

эётнӘ- прийти просить; **си миндулэ эетнэденэс!** *ты ещё придёшь ко мне кланяться* (~ *просить*)!

эётты I завистливый.

эётты II зависть.

эётчэк *с прит. суф.* просьба; **нян, эсилэ дукувунду, алтачэкилтын, эетчэкилтын**

гевдячатын *опять, уже в письменном виде, повторялись их уговоры и просьбы.*

эӗтчэнэ просьба; **си бимнэдус бими, би эя эетчэнэви самчав** *я бы на твоём месте знала, что попросить* (букв.: *...я бы знала свою просьбу*).

эӗтчэрӣ *с прит. суф.* просьба; **аминин унатви эетчэриван эчэн долчатмудяра** *отец не обращал внимания на просьбы дочери.*

эӗчивкэн- заставлять просить.

эӗчивун 1) просьба; 2) заявление.

эӗчил- 1) начать просить, запросить; **бэйнэл бэелдук эечиллэ** *звери стаи просить людей;* **ahаткан дептылэдук эечиллэн** *девочка стала просить людоеда;* 2) *захотеть.*

эӗчимнӣ просьба.

эӗчин просьба; **аминим минӈи эечиндукив элэ инемусчэн** *отец на мою просьбу только улыбнулся.*

эӗчэ̄ I утонувший; **эhэкэв эечэ пэктырэвунми билэдун омактава пэктырэвунмэ гаран** *мой дед вместо своего утонувшего ружья купил новое ружьё;* **бэел эечэ бэевэ гэлэктэрэ, эчэл бакара** *люди искали утонувшего человека, не нашли.*

эӗчэ̄ II утопленник, утопленница; **би моста hэргидэдун эечэвэ бакам** *я нашёл под мостом утопленника;* ср. **эӗчимӈи**.

эӣ- 1) окунуть, опустить в воду; **дяпкаду тэгэкэл, кутурукви мулэкиттулэ эикэл** *садись на край и опускай хвост в прорубь;* **амикан мулэ кутурукви эичэн** *медведь опустил хвост в воду;* 2) уронить (*в воду*); **би эим мулэ ирэксэвэ** *я уронила в воду шкуру;* 3) сбросить, скинуть (*в воду*); **умӈэтыл тэпэрэкэнмэ мулэ эичэтын** *чайки сбросили мышонка в воду;* 4) затопить, утонуть; **пожарникил дегдэчавэ дюва мут эирэ** *пожарники затопили водой сгоревший дом;* **нефть дегдэчэлвэ молва эирэн** *нефть затопила пылавшие дрова.*

эӣвчэ̄ утонувший, затонувший; **бу, hурэмнэкил бирала, эивчэвэ авсаканмэ гэлэктэдечэвун** *ныряя в реку, мы искали затонувший ящик;* **эивчэ корабль** *затонувший корабль.*

эӣлэ̄н прорубь.

эӣмкӯн I 1) лёгкий; **эдын, конгилмава, эимкунмэ умуква угириксэ, дю дасиптындукин дуннэлэ буричэн** *ветер поднял пустое лёгкое гнездо и скинул его с крыши на землю;* 2) дешёвый.

эӣмкӯн II 1) легко; 2) дёшево.

эӣмкӯнӈи- 1) облегчить; 2) удешевить.

эй- разукрасить; ср. **онё-**.

эйденэ внимательно; ср. **аямамат**.

эк! эк-сё! *ох!* (*при испуге*).

экзамен экзамен; **комиссия эмэрэн экзаменилва принимайдави** *принимать экзамены приехала комиссия;* **би экзаменилдула аят бэлэкэм** *я хорошо подготовился к экзаменам.*

экзаменуй- экзаменовать; **нуӈан студенталва экзаменуйдячан** *он экзаменовал студентов.*

экӣ *обращ.* 1) тётя; 2) сестрица.

экӣ- I очищать (*рыбу от чешуи, кедровую шишку*); ср. **тэи-**.

экӣ- II намозолить (*руку, ногу*); ср. **авӣкта-**.

экӣв- быть очищенным (*о рыбе*); ср. **тэив-**.

экӣксэ чешуя, чешуйка; **дылачадук оллоӈи экиксэлин гилбэдерэ** *блестит под солнцем рыбья чешуя.*

экӣксэрӧ- запачкаться чешуёй.

экӣмэ самая старшая сестра.

экӣн 1) сестра (*старшая*); **экинми Петроградту татчаран** *моя старшая сестра учится в Петрограде;* **би экинми сот аявуннам** *я очень люблю свою старшую сестру;* 2) *тётя;* **би экиннунми городтула Москвала нэнэдем** *я с тётей в город Москву еду;* **минӈи экиним районду прокурорит hавалдяран** *моя тётя работает прокурором района.*

экӣрэ̄н троюродная тётя.

экӣсинэ царапина; ср. **бсивчӑ, осӣкакта**.

экисэ- замирать, затихать; ср. **чэрургэ-**.

экит нельзя, невозможно; **тугэ дюва экит овра** *зимой дом строить невозможно.*

экӣтмэр старше (*о женщине*).

экнӣл 1) старшие сёстры; 2) тёти.

Ǝксин- 1) чихнуть; **эвэнкил гунивкил: "Уску эксинилдяӈан – эйге этэн юрэ"** *эвенки говорят: "Если начнёшь чихать, то тарбаган не выйдет";* 2) вздохнуть; **нуӈан эксинирэн, энэви варэ бэюнмэ** *он вздохнул, что не убил оленя.*

Ǝксит-/ч- I высморкаться.

Ǝксит-/ч- II 1) ждать; 2) надеяться; 3) охранять.

Ǝксичивчǝ ожидаемый, не случайный; **эксичивчэ пакет райондук эмэрэн** *из района пришёл ожидаемый пакет.*

экскурсант экскурсант; **эр экскурсант минду дялва экуинэн** *этот экскурсант все мысли у меня перевернул.*

экскурсия экскурсия; **алагувумнил экскурсияла итыгадяра** *ученики собираются на экскурсию;* **бу ӈэнэдем экскурсияла Беловежскайла заповедникла** *мы едем на экскурсию в Беловежский заповедник.*

экспедиция экспедиция; **мунӈи экспедициявун эвэды бидэвэ ичэнэдерэн, нимӈакарвэ тавдавэр, эӈэрвэ, гунмукилвэ, гунивкэрвэ** *мы едем в экспедицию, чтобы наблюдать быт эвенков, собирать их сказки, песни, пословицы и поговорки;* **би экспедицияӈи проводник биим** *я проводник в экспедиции.*

экстреннай экстренный; **экстреннай эрин буӈлэдерилэ бэелэ бичэн** *был экстренный вызов к больному.*

эксэ- I 1) нести; **би эр чемоданмэ гороё эмэллим эксэрэ** *я не могу нести долго этот чемодан;* 2) вести кого-л., везти кого-л., что-л.; 3) держать при себе, хранить.

эксэ- II не решаться, бояться; **би-дэ туги дялдачиӈкив, элэ эксэӈӈкив** *мне тоже приходило это в голову, но я не решался.*

эксэв- быть унесённым; быть принесённым.

эксэктэ- 1) носить; **нуӈан очкилва окин-да эксэктэденӈкин** *он всегда носил очки;* 2) возить; **тарилва адыя омуми, тарбае овдяӈа, туги-дэ агила эксэктэвденэ** *их можно сделать сколько угодно и даже возить в тайгу.*

эксэктэмнӣ носильщик; **би эксэктэмнивэ гэлэктэм вокзалду, чемоданилвам вагондула эксэдэн** *на вокзале я искала носильщика, чтобы он отнёс мои чемоданы в вагон;* **эксэктэмни бутунну чемоданилвам ируктавунду нэрэн** *носильщик сложил все мои чемоданы на тележку.*

эксэктэсик одежда (*походная, дорожная*).

эксэмнӣ носильщик.

эксǝ̄н 1) вещь, которую бережно хранят, носят при себе; 2) амулет.

эксэрӣ бог; ср. **таӈара**; **би таӈарава гэлэдем аяя инэ будэн миннӈи утэлдув** *я прошу бога, чтобы он дал хорошую жизнь моим детям;* **бэел таӈарава гэлэвкил ая балдыгала балдывканигин** *люди просят бога, чтобы он дал хороший урожай.*

эксэсин- 1) унести, понести; **би дюлави оронӈива уллэвэ эксэсиним** *я понёс домой оленье мясо;* 2) увезти, увести; 3) разнести (*по местам*).

эктын *вспом. отриц. глагол 3-го л.мн.ч.* пусть они не..., лишь бы они не...; **нуӈартын эктын турэттэ элэнилвэ** *пусть они не говорят лишнего;* **нуӈартын эктын дялдарэ** *только бы они не додумались;* **эктын нуӈартын экуна-да булгарэ** *пусть они ничего не добудут.*

эктӣчǝ̄ тихо, осторожно; ср. **аракӯка̄н**.

Ǝктэ чесотка; ср. **осӣвка̄**.

эктǝ̄- 1) отрицать, отпираться, не сознаваться, не признаваться; **чаӈит, эрдэлэ эрувэ онави эктэдечэ, умнэт ӈимамэмэт улгучэллэн** *бандит который до сих пор не сознавался в своём преступлении, вдруг быстро стал говорить;* 2) отказываться; **нуӈан институтту авадыва-да ӈававэ эденэнин эктэрэ** *он не может отказаться ни от какой работы в институте;* 3) скрывать, утаивать, прятать; **нуӈартын фамилиявар эвкил эктэрэ** *своей фамилии они не скрывают.*

эктэмкурǝ̄ стебель; **огородту уларир цветокил чуламаду эктэмкурэду юрэ** *на огороде взошли красные цветочки на зелёном стебле.*

эктэӈкӣ- падать с веток (*о снеге в марте*).

эктэнкӣрэ̄ период, когда снег падает с веток (*март*).

эктэнрэ яр, крутой берег (*из белого песчаника*).

эктэ̄чин отказ; **омолгичан монеталва санʁарли дычэн, тадук эктэчинэ ачин тэлидэт билетва гачан** *мальчик опустил монеты в щель и получил билет без всякого отказа.*

э̄кӯгдат отчего это, почему это.

э̄кӯды какой; **экудыва хлебва эмуврэн? – Багдаринма** *какой хлеб он принёс? – Белый.*

э̄кӯды-вал какой-то; **тарилду экуды-вал hунту турэн** *у них какой-то другой язык.*

э̄кӯды-да̄ 1) какой-то; 2) *при отриц.* никакой.

э̄кӯма 1) какой; **экума ирбакия нунʁандун тэтывденэт?** *какое платье мы на неё наденем?;* **экума экзаменма буденэс?** *какой экзамен сдаёшь?;* **би эр-дэт цветылва тэгэвденэм. Экума цветылва?** *я сейчас же посажу цветы. Какие цветы?;* 2) который; **си угучакту тэгэденэс. Экумаду угучакту?** *ты сядешь на верхового оленя. На которого верхового оленя?*

э̄кӯма-вал какой-то, какой-нибудь, какой-либо; **экума-вал бэе синэвэ аннуктадяран** *тебя спрашивает какой-то человек;* **минни аминим экуманун-мал бэенун горово улгучэмэтчэчэн** *мой отец долго беседовал с каким-то человеком;* **су нунʁандун экума-вал анивуна аникаллу** *вы подарите ему какой-нибудь подарок;* **нунʁартын экума-вал стихотворение гактын** *пусть они возьмут какое-нибудь стихотворение.*

э̄кӯма-да̄ 1) всякий, любой, какой-угодно; **экумая-да авуна синмакал** *выбирай любую шапку;* **си экумая-да хаваеви бакакал** *ты какую угодно работу найди;* 2) *при отриц.* никакой; **индечэн-бидечэн чипича. Ханнуктадянас, авады? Экума-да эчэн биhи** *жила была птица. Спросишь, какая? Да никакая.*

э̄кӯма̄т ничего; **нунʁандун экумат ачин** *у него ничего нет;* **hигиндук экумат эчэн эмэнмурэ** *от метели ничего не осталось.*

э̄кӯн I 1) кто; **экун урэвэ аландерэн?** *кто переваливает через гору?;* **экундук ирэксэвэ ганни?** *у кого ты взял шкуру?;* 2) что; **экунма газеталду дукучадяра?** *что пишут в газетах?;* **экун тар?** *что это?*

э̄кӯн II какой, что за; **экун-ка тар кото, эчэ минэдерэ** *что это за нож, не режет;* **экун аhи аятмар?** *какая из женщин красивее?;* **экун бэе дяличи!** *какой умный человек!;* **экун тыкулкас кунʁакан!** *какой злой ребёнок!;* **нунʁан экун дырамин очан!** *какая она стала толстая!;* **экун утэлин дулбур очатын!** *какими глупыми стали его дети!*

э̄кӯн-да̄ I 1) *при отриц.* ничто; **си экунада соя эчэс ора** *ничего особенного ты не сделал;* **экуна-да эчэл варэ** *они ничего не добыли;* 2) *при отриц.* никто; **экун-да эвки навканэ** *никто не попадает в цель;* **эйтэкэ экуна-да эвки нэлэттэ** *росомаха никого не боится;* 3) что-либо, что-нибудь, что-то; **тала экун-да бичэн** *там что-то было;* **урэлэ нэнэинми экун-да эвки элэкчирэ** *как поедешь в тайгу – всегда чего-нибудь не хватает;* **эр бэелдук экуна-да экэл алаттэ** *от этих людей чего-либо не жди.*

э̄кӯн-да̄ II никакой; **эр бэеду экун-да дюн ачин бичэн** *у этого человека никакого дома не было.*

э̄кӯн-мал I 1) что-то, что-либо, что-нибудь; **си экундук-вал мэргэденни?** *тебя что-то беспокоит?;* **би таду экунма-вал бултадем** *я там что-либо добуду;* **секталду экун-мал дерисодяран** *в кустах что-то мелькает;* 2) кто-то, кто-либо, кто-нибудь; **этэкэллу чивинадями, экун-мал долдыдяʁан** *перестаньте шуметь, кто-нибудь услышит;* **экун-мал кунʁакарвэ нэлэвкэнэн** *кто-то напугал ребятишек.*

э̄кӯн-мал II какой-то, какой-нибудь, какой-либо; **чукаду нунʁан долдыран экун-мал чигидяриван** *в траве он услышал какое-то шипение;* **экун-мал дэгил дэгрэ, амутла дора** *прилетели какие-то птицы и сели на озеро.*

э̄кӯнни чей; **тар авунин экунни?** *это чья шапка?*

э̄кӯнни-вал чей-то, чей-нибудь, чей-либо.

э̄кӯнни-да̄ ничей.

экэ̄, экэ̄кэ̄ *обращ.* 1) сестрица; 2) тётя.

экэл *отриц. вспом. глагол повелит. наклон. 2-го л., ед.ч.;* **си миндули экэл мэргэрэ** *ты не печалься обо мне;* **экэл-нун hимат нэнэрэ** *ты только быстро не иди;* **экэл ора!** *не надо!*

экэллу *отриц. вспом. глагол повелит. наклон. 2-го л., мн.ч.;* **су экэллу алдятта** *вы не стесняйтесь;* **амнаналди экэллу бирэ, минтыки дагат бикэллу** *не будьте ротозеями, держитесь поближе ко мне;* **экэллу тыкэ турэттэ, бурканма нэлэвкэндеӈаун** *не говорите так, бога напугаете.*

экэрэ̄кэ- ждать; ср. **ала̄т-**.

экэтыкӣ-экэтыкӣ *фолькл.* отгадай-ка.

эл! эл! возглас, которым призывают оленей, собак.

э̄ласа 1) когда, в какой период, в какое время года; **эласа бэюн бургумэмэ бивки?** *в какое время года олень бывает очень жирным?;* **эласа си атырканави гадяӈас?** *когда ты себе возьмёшь жену?;* 2) давно уж; всегда.

э̄ласа-да̄ 1) всегда, постоянно, всё время, каждый раз, всякий раз, обыкновенно; **эласа-да делтумэ Митрей симургачан** *всегда вертлявый Дмитрий притих;* **инэнивэ hавалдяӈнам – эми-вал эласа-да омикин бидеммэн** *тружусь-тружусь, а всё впроголодь живу;* 2) давно, давно уже; **эласа-да мэнми hаннуктаӈнав: "Эда си инденни, экуна аяя очас"?** *я всё время себя спрашиваю: "Для чего ты живёшь? Что хорошего ты сделал?;* **эласа-да тыкэ эвки овра** *давно уже так не делается;* 3) *при отриц.* никогда, сроду, нипочём, ни разу; **би нонон эласа-да таргачин удяя эчэв ичэрэ** *раньше я никогда не видел такого следа;* **минӈи угучакив эласа-да энкин гиркуhун бирэ** *мой верховой олень сроду не был бродягой.*

э̄ласаӈӣ в какое время года.

э̄ласаптыгачин как всегда; **бултамнил эласаптыгачин гулувунтыки дылтанал асинчатын** *охотники легли, как всегда, головами к костру.*

элбигэ енот.

элбинэ̄ барсук.

элбит-/ч- теплиться, тлеть; **тогокон аракукан элбитчэрэн** *огонёк едва теплится.*

элбу 1) видение; 2) душа умершего (*оставшегося на земле*); ср. **эмугдэ**; 3) тень.

элбэ- крыть, покрывать; **мит дювар тыксат элбэдеӈэт** *мы свой чум покроем берестяными покрышками;* **адыл дюлвар элбэвкил ирэксэлди, ородылди нечуксэлди, ачирдутын – торгамалди** *некоторые кроют свои чумы сохатиными или оленьими шкурами, а если их нет – тканью.*

элбэв- быть покрытым (*о чуме*).

элбэк полог.

элбэлэ шалаш (*односкатный*).

элбэлэ̄н 1) защитное сооружение; 2) изгородь (*вокруг чума, палатки*); 3) шалаш; **бэюмимни урэду элбэлэнмэ очан** *охотник соорудил в лесу шалаш;* **элбэлэндук аят ичэвувки амут** *озеро хорошо видно из шалаша;* 4) шатёр; **улуки чапэеви оча элбэлэнӈэчинди** *белка соорудила гнездо как шатёр.*

элбэн 1) покрышка для чума (*из ровдуги, ткани*); 2) покрышка для чума (*берестяная*).

элбэн- 1) отвлечься; 2) скучать.

элбэнигды скучный.

элбэнэ, элбэптун покрышка для чума.

элбэптунтэ- использовать что-л. в качестве покрышки для чума.

элбэс- купаться; **инэнитыкин куӈакар бираду эвидевкил, элбэскэтчэвкил, дявду дяврактадевкил** *каждый день ребятишки на берегу играют, купаются, катаются на лодках.*

элбэсивкэ̄н- купать; **би hутэви элбэсивкэндем, тыминин больницала урувмэн** *купаю ребёнка, чтобы завтра повести его в больницу.*

элбэсин- пуститься вплавь, поплыть.

элбэскэ̄т-/ч- 1) купаться; **дюга аяду инэӈиду элбэскэтчэми со ая, тадук дылачаду ирдеми** *летом приятно купаться в хорошую погоду, а потом загорать на солнце;* 2) плавать.

элбэскЭткӣт/ч- 1) купание; 2) место, где купаются; бассейн; **тренировкал оллактын бу инэнивэ элбэскэткитту биӈнэрэв** *во время тренировок мы весь день пропадали в бассейне.*

элбэскЭтнэ *с прит. суф.* купание, плавание; **элбэскэтнэливи прорубьту аминдукви лэгивум** *за купание в проруби мне досталось от отца.*

элбэскЭтнЭ- пойти плавать, купаться; **би гиркилнунми ламула элбэскэтнэм** *я с друзьями пошёл плавать на море.*

элбэскЭтнЭсин- отправиться, пойти плавать, купаться; **Дэбдэ, элбэскЭтнэсиннэт!** *Дуся, пойдём купаться!*

элбэскЭтчэрӣ I плавающий, купающийся.

элбэскЭтчэрӣ II пловец; **элбэскэтчэри ламуду гороло элбэсчэинэн** *пловец заплыл далеко в море.*

элбэскЭчивун плавательный, для плавания; **элбэскэчивун бассейн** *плавательный бассейн.*

элбэслЭн пловец; **элбэслэн городу дялви эмэнэн** *пловец далеко оставил своих друзей.*

элбэсчэ- плыть, плавать (*о человеке*); **би бирава элбэсчэми нэлэчим** *я побоялся переплыть реку.*

элбэсчэрӣ плывущий; **бэел баргидадук элбэсчэрилвэ ороро ичэрэ** *люди увидели с берега плывущих оленей.*

элбэт-/ч- 1) защищать, отстаивать, защищаться; **кэтэ эвэнкил Родинават элбэтчэчэтын** *нашу Родину защищало много эвенков;* **аминим, Родинави элбэтчэксэ, иникин эмэрэн** *мой отец, защитив Родину, вернулся живым;* 2) заступаться, поддерживать; **омолгичан аһатканмэ һунтулдук омолгичардук элбэтчэчэн** *мальчик заступился за девочку перед другими мальчишками;* 3) отбиваться; **би кулиндук-та, синдук-та мэнми эденэ элбэттэ биһим** *я ни от змеи, ни от тебя не смогу отбиться;* 4) спасаться; **нунан он бэйнэлдук мэнми элбэтчэн?** *как он умудрился спастись от волков?*

элбэтлэсэ беззащитный, слабый; **чипичаткар элбэтлэсэл, укчэчил бичэтын** *птенцы были слабые и ещё в пушку.*

элбэтчэнэ *с прит. суф.* защита; **нунан дёнчан авадыт сонинит энинин энгнэкэнмэ элбэтчэнэвэн** *он припомнил, с каким геройством защищала телёнка мать* (букв.: *…припомнил защиту…*).

элбэтчэрӣ поддержка, защита, заступничество.

элбэтэӈ- снять покрышку чума.

элбэчӣ покрытый (*о чуме*).

элбэчив- защищаться.

элбэчин защита.

элбэчЭ- быть покрытым (*о чуме*).

элги ясень.

элгу 1) острога (*с соскакивающим наконечником*); 2) наконечник стрелы (*для охоты на кабаргу*).

элгэ- вести, отводить, приводить, проводить; **Коля аминми дариски элгэрэн, экунма-вал гунэн** *Коля отвёл отца в сторону и что-то сказал;* **кутэтым элгэнэлви элгэдерэн, аин ороро тасчаран** *мой зять ведёт связку оленей, а его жена пасёт оленей;* **омолгичан ороро бира эекин элгэрэн** *мальчик провел караван оленей вниз по течению реки.*

элгэбэ- сгребать сено; ср. **эр-**.

элгэв- идти на поводу.

элгэвкӣ верховод, коновод.

элгэвкЭ проводник (*провожатый*).

элгэвумнӣ проводник (*провожатый*); **бу элгэвумния ачин биилвун** *мы без проводника;* **умукэнтын элгэвумнит оран** *один из них стал проводником.*

элгэвун 1) караван (*вьючных оленей*); **элгэвун сот эрут нэнэдерэн** *караван движется очень плохо;* 2) олень (*вьючный грузовой, в караване*); **элгэвурви чучара** *мои вьючные олени убежали.*

элгэвут-/ч- сомневаться.

элгэвъе палка-оглобля (*у ручной нарты*).

элгэктэ- 1) водить (*за руку ребёнка, учить ходить*); 2) таскать, водить (*на поводу*); **Валя оронми элгэктэдечэн** *Валя водила своего оленя на поводу.*

элгэктэвун маневровый; **элгэктэвунмэ тепловозва һокто мудандулан нэнэвкэллу** *маневровый тепловоз отведите в тупик.*

элгэмнӣ проводник каравана.

элгэмэ̄т-/ч- 1) ходить под руку; 2) лететь вереницей (*о птицах*).

элгэн улово, омут; ср. **нэвкэкӣ**.

элгэн- указывать путь (*о проводнике*).

элгэсин- повести, потянуть; **нуӈан минэвэ магазиндук элгэсинэн** *он потянул меня из магазина;* **кэ, симат! – нуӈан, гуниксэ, минэвэ элгэсинэн** *давай быстрей! – сказал он и повёл меня.*

элгэсит-/ч- затащить; **Ивул бирала оронми албаран элгэситчэми орандули** *Ивул не смог затащить оленя в воду через порог.*

элгэчусин- отправиться привести кого-л.

элдукӣ летучая мышь.

элдывэ̄н- покачиваться (*от ветра – о деревьях*).

элдэн I шапочка (*мужская бисерная*).

элдэн II железо, металл; ср. **сэлэ**.

элдэр страшно! боюсь!; ср. **нэ̄лэвсӣпчу**.

элдэркэ̄кун ужасный; ср. **нэ̄лэвсӣпчумэмэ**.

электрическай электрический; **тала электрическай того сомама энэсичи бичэн, тар тогово он-да эденэ ичэчивэ бичэн** *там был электрический огонь такой силы, что на него невозможно было смотреть;* **эр проводалдули электрическай ток нэнэдерэн** *по этим проводам идёт электрический ток.*

электричество электричество, свет; **долболтоно Москва упкачин электричествочи овки** *вечером вся Москва озаряется светом;* **ни нэнэвденэн электричествово омакта дюлдулэ?** *кто проведёт электричество в новые дома?*

электричка электричка; **электричка Томскайдула нэнэвки** *электричка идёт до Томска;* **бу электричкала амарнирам, гева электричкава алачиллам** *мы опоздали на электричку, стали ждать следующую.*

электровоз электровоз; **электровозил электричество биикин нэнэвкил** *электровозы ходят, если есть электричество.*

электрокар электрокар; **электрокар вокзалилду бивки** *электрокар бывает на вокзалах;* **электрокар оёдун эма-да проводал ачир бивкил** *над электрокаром нет никаких проводов.*

электромагнит электромагнит.

электромагнитнай электромагнитный; **микрофонду нуӈан дылгандукин электромагнитнаил угэл олчатын** *от его голоса в микрофоне возникли электромагнитные волны.*

электропоезд электропоезд.

электропровод электропровод.

электростанция электростанция; **минӈи омолгив электростанцияду навалдяран** *мой парень работает на электростанции.*

элӣ 1) здесь, по этому месту; **эли война нэнэчэн** *по этому месту прошла война;* **эли бу нюккундувэр туксактаӈкивун** *здесь мы в детстве бегали;* 2) об этом, про это; **эливэр нуӈан экуна-да эчэн гунэ** *об этом он ничего не сообщил;* 3) за это, из-за этого; **эливэр нуӈан школадук сурурэн** *из-за этого он бросил школу;* **эливэр би гам дялумит** *за это я получил сполна;* 4) к этому; **эли нуӈан татча** *к этому она привыкла.*

э̄лӣ 1) о чём; **су эли-ка дялдарэс?** *о чём же вы думали?;* **эли нуӈартын горово улгучэмэтчэрэ?** *о чём они так долго говорят?;* 2) за что; **эли-ка нуӈарватын снарядыл ваденатын?** *за что же их снарядами убьёт?*

элив- 1) стараться, усердствовать; **би синтыки эливдем дукудями** *я постараюсь тебе написать;* **мит мэмэрвэр эдэвэр олгатта эливденэт** *мы постараемся не мешать друг другу;* 2) действовать решительно, твёрдо.

элӣвденэ, элӣвнэ ~ элимнэ 1) решительно; 2) старательно, усердно.

э̄лигэ- разорвать, разодрать, растерзать.

э̄лӣ-да̄ *при отриц.* 1) ни о чём; **эр давлан эли-да эчэн гундерэ** *песенка эта ни о чём не говорила;* 2) ни за что; **бэлэтнэлис синду со нэгды спасибо! Эли-да минэвэ экэл кэнерэ!** *большое тебе спасибо за помощь! Не за что меня благодарить* (букв.: *...не благодари меня ни за что*)!; **эли-да этэм долчатта нуӈанман** *я ни за что не буду его слушать.*

Ǝлилгэ- разорваться, лопнуть (*о ткани*); ср. **тэкэргэ-**.

элӣмэктэкǝн I новорождённый; ср. **балдымакта**.

элӣмэктэкǝн II грудной ребёнок; ср. **укудерӣ кунāкāн**.

элӣпты теперешний, нынешний.

элӣптыдук с этих пор, с этого времени.

Ǝлиптыки неожиданно взлетающая птица.

элӣптыт по этому времени, по теперешнему.

Ǝлиргэ- разорваться, лопнуть (*о ткани*); ср. **тэкэргэ-**.

Ǝлирэ 1) рваный; ср. **тэкэрэк**; 2) лохматый; ср. **лирбэмэ**.

Ǝлит-/ч- разорвать, разодрать, растерзать; ср. **касит-/ч-**.

Ǝлкā- всматриваться, внимательно смотреть.

элки- 1) манить (*рукой*), махать; 2) кивать; 3) окликать.

элкэ I осторожно; **нуӈан элкэтмэр нэнэвки** *он ходит более осторожно;* ср. **аракӯкāн**.

элкэ II осторожный.

элкэ III может быть, возможно; **элкэ эмэдем** *возможно, я приду.*

элкǝн олень (*дикий*); ср. **агиды бэю̄н**.

элкэнчэнэ, элкэчэнэ осторожно; ср. **аракукан**; **нуӈан, энэ элинчэрэ, аракукан ӈавалдячан** *он работал не торопясь, осторожно;* **бэел, энэл чивинара, аракукан залдула ичэтын** *люди без шума, осторожно вошли в зал.*

элкэт 1) осторожно; 2) спокойно; ср. **аракӯкāн**; **нуӈан аракукан турэтчэчэн** *он говорил спокойно.*

элкэт-/ч- остерегаться; ср. **нǝлэтчэ-**.

Ǝлла уголь; **ӈэкуду элладу куӈакар картошкава иридерэ** *ребята на горячих углях пекут картошку;* **шахтёрил дуннэдук дёломово эллава улэдерэ** *шахтёры добывают каменный уголь из-под земли;* **куӈакар бутунну эллат чамбавчал бичэтын** *дети все были измазаны углем.*

Ǝлла- обугливать, сжигать до углей; ср. **ила-**.

Ǝллагачин как уголь, подобный углю; **би дёлово эллагачинма бакам** *я нашёл камень, подобный углю.*

Ǝлламты горелый пенёк.

элликǝ приклад ружья; ср. **лӧс**.

Ǝллу- пачкать углем.

эллун I 1) покрышка (*чума – нижняя часть*); ср. **дасиптун**; **нуӈан дасиптурва эрэкэ нэрэн** *он положил отдельно покрышки для чума;* **дасиптурва гэннэктэ, иӈин эмэдерэн** *пойду-ка принесу покрышки для чума, наступают холода;* **аракукан укакал дасиптунма** *приоткрой осторожно покрышку;* 2) свод; **сэктэл бултамни дыллан угилэ эллунӈэчир куптучадячатын** *ветки образовали над головой охотника свод.*

эллун II 1) исландский шпат (*минерал*); 2) каменистое место.

эллунтэ- использовать в качестве покрышки чума.

эллур покрышки (*на чум – все части покрышки вместе*).

Ǝллэ 1) череп; **си нуӈанман эллэлин иктэнни** *ты ударил его по черепу;* **би эллэлин нача биӈим** *я попал ему в череп.*

эллǝннӣ, эллǝннǝ̄ 1) склон (*крутой*), спуск, косогор, скат; **эллэннэли му эендерэн** *по склону бежит вода;* **би эллэннэду энӈнэкэнмэ сокорим** *я на склоне потеряла оленёнка;* 2) вал; **урэл гулэсэгвэ мурэли мурукэчэлгэчир бичэтын ӈэгдылди сэрэмэптыкирди эллэннилди** *горы как нарочно обошли деревню со всех сторон громадными серыми валами;* 3) терраса; **этыркэн даран биӈи яӈ гугдала эллэннилэн бэеткэрвэ суруврэн** *старик повёл мальчиков на высокую террасу соседней сопки;* 4) скала (*отвесная*); 5) долина.

элтэкэ- 1) распахнуть (*одежду*), обнажить (*тело*); 2) раскрыть (*покрышку чума*); ср. **нӣ-**.

элтэлǝ̄-, элтэргэ- распахнуться (*об одежде*).

элӯ- высиживать яйца; ср. **тэгэт-/ч-**.

элӯн I целина, бездорожье; ср. **ӈоктое а̄чин**.

элӯн II целинный, нетронутый; ср. **эчэ илэчэврэ**; **нуӈан орордиви эчэ илэчэврэ ӈоктоли нэнэдечэн** *он шёл по нетронутой тропе с оленями.*

элэ только, лишь, только один, лишь один, один, сплошь, всего только, всего, конечно, просто; **нуӈартын элэ "Бакалдынтыки" эмэденэтын** *они, конечно, придут на "Бакалдын".*

элэ̄ I 1) сюда; **элэ дагамакал!** *подойди сюда!;* **элэ минду букэл!** *дай-ка мне сюда!;* **синэвэ элэ унчатын, си ӈавалкал** *тебя направили сюда, так ты и работай;* 2) здесь (*находиться*).

элэ̄ II *с прит. суф.* последний, оставшийся; **элэвун эмэвун** *последний наш приход;* **нуӈан элэлви энэсилви тавчан, тутусинчэн** *он собрал остатки сил и пополз* (букв,: *он собрал оставшиеся силы...*); **элэв инэнив оча** *последний день мой настал.*

элэ̄- 1) сделать что-л. полностью, в достаточной мере; 2) мериться силами.

элэвкэ̄т-/ч- воображать, хвастать; **директор таткит куӈакардун гундечэн эдэтын элэвкэттэ, сокатта** *директор наставлял школьников не хвастать и не важничать.*

элэвкэ̄тчэрӣ воображающий, хвастающий.

элэвкэ̄чин хвастовство, важничанье; **нуӈан ӈулукундуви элэвкэчинмэ, сокачиктанма энӄин аяврэ** *ему в детстве чуждо было хвастовство и важничанье.*

элэ̄всинди удовлетворённо; **кэ, тыкин ая инэни! – учитель куӈакартыки элэвсинди гунэн** *вот теперь хорошая погода! – сказал удовлетворённо учитель ребятам.*

элэ̄вэ- сильно устать.

элэ̄гэн последний; ср. **амаргӯ**.

элэгит-/ч- высиживать; ср. **тэгэт-/ч-**; **умукту тунӈа умуктал орактын, курица тэгэчиллэн** *когда в гнезде стало пять яичек, курица села их высиживать.*

элэ̄-дэ̄ 1) совсем; **омолгим буглэксэ элэдэ энэсие ачин оран** *мой сын после болезни совсем обессилел;* **си элэ-дэ эвки ӈивина биӈинни** *ты совсем не беспокоишься;* 2) правда, действительно.

элэ̄дэ̄- 1) стараться, усердствовать стремиться; **би унталви онёдови ӈимат элэдэденэв** *я постараюсь побыстрее сделать узор на унтах;* **аминин омолгиви иргэн эдэн омӈоро элэдэнӄин** *отец старался развить память у сына;* 2) поднатужиться; **си-кэ элэдэкэл, гэлэктэкэл** *а ты поднатужься, найди;* 3) пробовать; 4) обращать внимание; **нуӈан ӈилэ-дэ энӄин элэдэдерэ** *она ни на кого не обращала внимания;* 5) быть озабоченным; **Рома эдэви арчара нуӈанман сот элэдэдечэн** *Рома был сильно озабочен, что не встретил её.*

э̄лэ̄дэ̄вкӣ 1) старательный; 2) заботливый; **эрил яблоколво юг элэдэвкил садоводылин балдыгачатын** *эти яблоки вырастили заботливые садоводы юга.*

элэ̄дэ̄денэ старательно, со старанием, стараясь, упорно; **булгамни, эдэви качударэ элэдэденэ, дюлэски нэнэчэн** *охотник, стараясь не шуметь, прошёл вперёд.*

элэ̄дэ̄дерӣ 1) старательный, старающийся; **элэдэдерил омнил сот бэлэтчэтын дюва иливдавэр эмэнилду бэелду** *старательные строители очень поспособствовали в строительстве дома приезжим людям;* 2) упорный; **Вася аминнунми улгучэмэтнэдукви дулумнутмар, алагунду элэдэдеритмэр очан** *после разговора с отцом Вася стал спокойнее и упорнее в учёбе.*

элэ̄дэ̄н I 1) страсть, азарт, упорство; **Галя эниндукви уллилэнмэ элэдэнэ татчан** *Галя переняла страсть к шитью от матери;* 2) стремление; **нуӈан тэгэлви элэдэрвэтын сарэн** *он знает стремления своих сородичей;* 3) старание, старательность; **омолгичанмэ элэдэндулин сот аявунӄитын** *они очень любили мальчика за его старательность;* 4) внимательность; **нуӈан, илмакта бинэ, бутуннуду кэтэвэ элэдэнмэ ичэвкэчэн** *несмотря на молодость, он проявил внимательность ко всем окружающим.*

элэ̄дэ̄н II старательный; **тыкэ одяритын бэевэ элэдэнди бивкэниӄкин** *такие поступки вынуждают человека быть старательным.*

элӘдӘнди 1) старательно; **нуӈан элэдэнди нюриктэлвэ булкудячан** *она старательно укладывала волосы;* 2) заботливо; **нуӈан упкатту нэнэдэтын нэнэкитъе элэдэнди осиӈкин** *он заботливо прокладывал дорогу, чтобы все могли пройти.*

элӘдӘнэ I 1) старательно; **Зоя игдыт тандячан, элэдэнэ турэтчэнэ элэнивэ турэнмэ** *Зоя читала громко, старательно выговаривая каждое слово;* 2) с азартом, азартно; **Витя элэдэнэ, аят стихилвэ дукуӈкин** *Витя с азартом и неплохо писал стихи;* 3) охотно; **Ксюша элэдэнэ баянду эвидэви татчан** *Ксюша охотно выучилась игре на баяне.*

элӘдӘнэ II *с прит. суф.* 1) старание; 2) внимание; **Рая илэл мэндуливи ӈивиннаватын, элэдэнэвэтын эчэн омӈоро** *Рая не забыла заботы и внимания людей к себе.*

элӘдӘт-/ч- стараться, биться (*над чем-л.*); **элэдэтчэчэтын, элэдэтчэчэтын – колесол тукаладу чэпэрэ** *бились они, бились – колёса совсем увязли в песке.*

элэкин I 1) достаточно, довольно, хватит, будет, как раз; **эр нян мова эмувденэт, тадук элэкин** *вот принесём ещё дров и хватит;* **синду тар девгэл элэкин?** *хватит тебе этих продуктов?;* **элэкин, этэкэл адеми** *довольно тебе спать;* 2) пора; **чипкачарду элэкин оча дэгилдэтын** *птицам пора лететь;* **умукъявар одатын элэкин оча** *настала пора вить им гнёзда;* 3) ладно; **кэ, элэкин, тымидала** *ну ладно, до завтра;* **эси упкачин элэкин!** *теперь всё ладно!;* 4) ничего, сносно, как раз; **иниӈипчу, демупчу? – ӈаннуран Амака-Инин. Эчэ минду элэкин, – ӈунат гунэн** *холодно, голодно? – спросил Дед Мороз. Да нет, мне ничего, – ответила девушка.*

элэкин II 1) достаточный; **эда сунӈи начальствосун эвки элэкинэ ӈавамниласун бурэ?** *почему ваше начальство не даёт вам достаточно рабочих?;* 2) аккуратный.

элэкин- 1) быть достаточным, хватать; **унилду ӈунту ӈава элэкинденэн** *девушкам другой работы хватит;* **эр нэрин элэкинивки балдыгал балдыдатын** *этого света достаточно, чтобы расти насаждениям;* 2) понадобиться; **ады-ка бумага элэкинденэн эр эвэды словарьду?** *сколько же ему понадобится бумаги на весь этот эвенкийский словарь?*

элӘкинди 1) довольно, достаточно; **элэкинди дялупкикса диктэвэ, би ичэчилим мэрипкил тэвлэдеривэтын** *достаточно набрав ягод, я стал наблюдать как ягоды собирают бурундуки;* **бу умиллам чайвэ элэкинди туктакин** *мы стали пить чай, когда он достаточно остыл;* 2) вволю; **бу фруктылвэ элэкинди девденэвун** *мы поедим фруктов вволю;* **ирэктэӈил ӈинтэлин элэкинди мувэ умна** *корни лиственницы вволю утолили жажду;* 3) подробно; **бригадир ипкэчэн Чупров ӈавалин элэкинди докладъе одатын** *бригадир приказал подробно доложить в докладе о работе Чупрова;* 4) слегка, в меру; **нуӈанман элэкинди угиски нодачан** *его слегка подкинуло вверх.*

элӘкмэ I 1) впору, как раз; 2) своевременно, вовремя.

элӘкмэ II подходящий; **элэкмэмэ** *самый подходящий.*

элӘкнэн вволю; **куӈакар элэкнэн эчэтын дялдадерэ** *ребятам не пришлось помечтать вволю;* **куӈакар войнаду элэкнэн эчэтын эвирэ** *во время войны дети вволю не играли.*

элӘкси- удовольствоваться, удовлетворяться, быть довольным; **нуӈан турэндиви элэксичэ бичэн** *он был доволен разговором.*

элӘксивнэ удовлетворённо; **тыкэ-тэ аятмар – бэе элэксивнэ гунчэн** *так-то лучше, – сказал человек удовлетворённо.*

элӘксичӘ довольный; **ӈававэ оналиви куӈакан, элэксичэ бинэ, дюлави суручэн** *довольный проделанной работой ребёнок отправился домой.*

элэкӘс 1) сперва, вначале, с начала, с первого раза, в первый раз; **элэкэс Маша бугава ичэвкиду ӈавалдячан, тадук магазинду уныемӈ очан** *сначала Маша работала метеорологом, потом стала продавцом в магазине;* **элэкэс иманадячан, тадук тыгдэлчэн** *сначала шёл снег, потом пошёл дождь;* 2) впервые, вновь; **элэкэс би аят ам** *вновь я обрела покой во сне;* 3) только что; сразу после того как; **элэкэс инэӈи одяракин, тэгдэллэн** *сразу, как рассвело,*

начался дождь; ◊ **элэкэс гунми, си миндук аяя этэнны долдыра…** *во-первых, ты от меня ничего не услышишь.*

элэкӘсипты первый, начальный; **элэкэсиптыл мучуктэл ирэктэлду юрэ** *на деревьях появились первые листики;* **элэкэсиптыл классил походла сурурэ** *начальные классы отправились в поход.*

элэкӘсиптыт прежде всего, в первую очередь; **элэкэсиптыт газетаду эвэнкилвэ кусинду бичэлвэ дукудям** *в первую очередь я пишу в газету об эвенках, воевавших на войне;* ◊ **элэкэсиптыт гунми** *во-первых;* **элэкэсиптыт гунми, мова тавкаллу, гет гунми, тогово илакаллу** *во-первых, соберите дров, во-вторых, разведите огонь.*

элэкӘскӘн впервые.

элэкӘслувэр 1) вот только; 2) впервые; 3) теперь, теперь же.

элэкӘсмэмэ в самом начале, в самый первый раз; прежде всего.

элӘлӣ 1) как раз, впору, в самый раз; **эвэнки коколлоксон Чулугды унякачандун элэли** *обшлаг рукавицы эвенка впору мизинцу Чулугды;* 2) во всём, совсем, точь-в-точь, точно, как раз, ровно, в точности; **си элэли минэвэ урэденны** *ты во всём похожа на меня;* **бу эр итыва элэли ичэвкэндерэв** *мы в точности демонстрируем этот обычай;* **кошкаткан элэли нинакинма дяраденкин** *котёнок во всём подражал собаке;* 3) как будто, всё равно что; **би элэли экунма-вал толкичим** *мне как-будто что-то приснилось;* 4) как две капли; **упкат hелакиткар элэли мэмэгилвэр урэрэ** *все цыплята куропатки как две капли похожи друг на друга;* ◊ **дюнмэн сапогил – элэли урэлдыл** *два сапога – пара.*

элэмнӣ *анат.* таз (*верхняя часть тазовых костей*); ср. **дэвэкӣ**.

элӘмэ совершенно верно.

элӘмэдӯвӣ, элӘмэтвӣ, элӘмэдӯвэр, элӘмэтвэр 1) изо всех сил, собрав последние силы; **бэе элэмэдуви иманнава авиран** *человек из последних сил преодолел снежное пространство;* 2) во всю ширь.

элэн последний.

элӘн I целина, бездорожье.

элӘн II 1) кость седалищная; 2) послед.

элэнӣ I всякий, разный.

элэнӣ II все.

элэнӣр имущество; ср. **идэгэл**.

элэнӣтыкин I всякий.

элэнӣтыкин II всякая всячина.

элӘнэн 1) единственный; **аминым элэнэн комсомолец гулэсэгду бичэн** *отец у меня был единственным комсомольцем в посёлке;* **эр элэнэн hокто урумкэн бичэн** *эта единственная дорога была короткой;* 2) последний; **нуӈан элэнэлви девгэлви октодуви тавчан** *в дорогу себе он собрал последние продукты;* **си элэнэдулэ рейсла амарныдяӈ ас** *ты опоздаешь на последний рейс.*

элӘнэнди в последний раз, напоследок; **нуӈартын кунакарнун лаптат элэнэнди эвидечэтын** *они играли напоследок с ребятами в лапту;* **бу элэнэнди эр качиканмэ уличэвун** *мы в последний раз покормили этого щенка.*

элэпкӘн- вспорхнуть (*неожиданно*); ср. **умнӘт дэгил-**.

элӘпты последний; ср. **амаргӯ**.

элӘптыки дичь (*лесная*); ср. **дэги**.

элӘптыкӣ сюда; ср. **ӘлӘ**; **би элэ нэнэиным** *я отправился сюда.*

элӘптыт в последний раз.

элэсэ в это время, в эту пору, в этот период.

элэсэнӣ это время, эта пора, этот период.

элӘтвӣ, элӘтвэр 1) опрометью, стремглав, со всех ног, сломя голову; **нуӈан дариски элэтви hуктылчан** *он стремглав умчался прочь;* **Толя элэтви илмалчаран** *Толя стремглав вскочил;* 2) изо всех сил, что есть мочи, что было сил, усиленно, до последних сил, как мог(ли); **нуӈан концертату элэтви тэпкэдечэн** *он на концерте кричал изо всех сил;* **нуӈан элэтви фиништула туксаран** *он добежал до финиша из последних сил;* 3) отчаянно; **кунакар элэтвэр элэкэсипты билэли кусидерэ** *ребятишки отчаянно сражаются за первые места;* 4) сосредоточенно; **кунакан элэтви машина пружинаван**

учидячан *ребёнок сосредоточенно крутил пружину машины;* 5) решительно; **нуӈан элэтви гунэн: "Дюлэски окин-да чипкачарэ этэм дявассира** *он решительно сказал: впредь не буду ловить птичек.*

элӘтын все.

элэтын- прийти (*в назначенное место, в назначенный срок*).

эм- дать сделать.

Әма I какой, что за; **эма-ка орон hиматмэрит hуктыдевки?** *что за олень быстрее всех бегает?*

Әма II *с прит. суф.* зачем; **су эмасун мундулэ?** *зачем вы к нам?*

Әма- 1) для чего делать; 2) зачем идти, прийти, вернуться; **ады-да аннӈанива бидечэс эрэкэду, эманны элэ?** *ты столько лет жил в стороне, зачем вернулся сюда?;* **эмаденны тартыки?** *зачем ты идёшь туда?;* **эмаделис элэ?** *зачем вы пришли сюда?*

Әма-вал 1) какой-то; **нуӈан эма-вал ирэктэвэ эмуврэн** *он принёс какое-то дерево;* 2) *при отриц.* никакой; **нуӈан эма-вал хавае эчэн сарэ, эчэн hавалла** *он не знал никакой работы, не работал.*

эмӒ-дӒ каждый; **эма-да илэ hутэлви аявдевки** *каждый человек любит своих детей.*

ӘмаМа 1) так, зря, шутя; 2) нарочно, с целью.

ӘмаМа- 1) для чего делать; 2) зачем прийти.

Әман 1) так, зря, шутя; **нуӈан эман тар унатла аилачан** *он зря женился на той девушке;* 2) нарочно, с целью, не случайно; **би эман алтынчав, эчэв нуӈантыкин ичэттэ** *я нарочно отвернулся, не стал смотреть на неё;* ◊ **эман бадери hавалдяра илэ** *саботажник* (букв.: *...человек, сознательно не желающий работать*).

Әманӈэчин как нарочно, как на грех; **эманӈэчин нуӈартын уелдыдечэтын** *как нарочно, им приходилось расставаться;* **эманӈэчин тулилэ умун-дэ бэе ачин бичэн** *как на грех, на улице не было ни одного человека.*

ӘматӒнэ любой, разный; **огородтум эматанэл балдыгал балдывкил** *у меня в огороде любые растения растут;* **би выставкаду эматанэлвэ техникалва ичэчэв** *я видел на выставке разную технику;* **эматанэл бэел "Бакалдынтыки" эмэчэтын** *на "Бакалдын" явились разные люди.*

эмӢ *отриц. частица условных деепричастий;* **нуӈартын, эмил мэдэрэ, эиткэн депилденэтын** *если они не заметили, то сейчас начнут есть;* **гиркилви эмил таӈна, бутунну таравэ сарэ** *это знают все, не считая моих подруг.*

ӘмӢ-вал но, всё-таки, всё же, всё равно, волей-неволей, несмотря на, однако, хотя, впрочем, значит, зато, вот, да, а, конечно; **эми-вал би специальностьяви гадяӈам** *зато я получу специальность;* **эми-вал би нуӈандулан эдылэм** *всё-таки я вышла за него замуж;* **эми-вал эруду бугаду бу дэгиллэв** *всё же мы улетели в плохую погоду;* **эми-вал бу планмэр дялуправ** *и всё же план мы выполнили;* **эми-вал эр пландук бу эчэлвун урунэ** *однако мы не обрадовались этому плану;* **эми-вал автобус мунэ гаран** *однако автобус нас взял;* **эми-вал буга иӈиниллэн, тарит бутунну куӈгулвэр тэтчэтын** *всё же погода изменилась и все одели пальто;* **эми-вал нуӈан соӈоллон** *всё-таки она заплакала.*

ӘмӢ-дӒглӘ зачем же; **эми-даглэ гучэс?** *зачем же ты говорил?*

эмиграция эмиграция; **эмиграцияду бирэкив энинм письмолва дукункин** *во время моей эмиграции, мать писала мне письма.*

эмилгэ сумка вьючная (*часть ниже завязок*).

эмкӮлӘ- качаться (*на качелях*).

эмкӮлӘвун 1) качели; 2) крюк.

эмкӮлӘчэ- лежать в люльке.

эмкэ люлька, колыбель; ср. **бӘ**; **hутэдув бэен онни?** *ты сделал люльку моему ребёнку?*

эмкэнэк чум роженицы.

эмкэр 1) берег (*высокий, крутой*); 2) ущелье.

эмӈӮр- расширить, раскрыть.

эмӈэ I 1) просторный, широкий, обширный; **бу эмӈэду дюду дюталлам** *мы поселились в просторном доме;* **би эмӈэду**

залду телевизорва, диванмэ, дюр креслова, столва нэм *в просторном зале я поставил телевизор, диван, два кресла и стол;* **дэгил дора эмнэду амутту** *птицы сели на широкое озеро;* 2) вместительный; 3) звучный, громкий (*о голосе*).

эмнэ II широко, просторно.

эмнэ III ширина, простор.

эмнэл- 1) увеличиться (*в объёме, в размере*); 2) лопнуть (*о стекле на морозе*).

эмнэн- расширить, раздвинуть, увеличить; **урэдыл мул дяпкалва эмнэтмэрит эмнэндэвэр элэдэдерэ** *горные воды стремятся шире раздвинуть берега;* **саһил коронми эмнэнгнэн, утэлэви алатчэнэ** *в ожидании приплода лиса расширила нору;* **би ирбакиви эмнэним** *я расширила своё платье.*

эмнэргэ- лопнуть (*о стекле на морозе*).

эмнэт широко, просторно; **нуһан, минэвэ ичэксэ, эсалви эмнэт ныpэн** *увидев меня, он широко раскрыл глаза.*

эмтыкин беззубый; ср. **амчирин**.

эмтыргэ- 1) проломиться (*о льде*); 2) треснуть (*о льде*); ср. **эмтэргэ-**; **умнэт бираду дюкэ эмтэргэрэн** *однажды лёд на реке треснул;* 3) провалиться (*под лёд, в снегу*); 4) разбиться (*на куски*); 5) раскрошиться (*о зубах*).

эмтыргэв- провалиться (*под лёд*).

эмтэ I трах!

эмтэ II кусок (*чего-л. разбитого, раздробленного*); ср. **токтосомно**.

эмтэгэ- 1) сломать, разбить (*на куски*); 2) продавить, проломить (*лёд, наст*).

эмтэкэ кусок, осколок; ср. **токтосомно**.

эмтэлӣ- раскрошить; ср. **hумтэ-**.

эмтэлтэ ~ эмтэмэ 1) рыхлый, проваливающийся под ногами (*о снеге, льде*); 2) хрупкий.

эмтэргэ- 1) проломиться (*о льде*); 2) провалиться (*под лёд, в снег*); 3) разбиться (*на куски*); 4) раскрошиться (*о зубах*).

эму бечева (*для перевязывания нарт*); ср. **эркэвун**.

эму- не хотеть, не желать, не собираться что-л. делать; **би эмудем минӈи турэрукив hунтулвэ турэрукилвэ урэдэн** *я не хочу, чтобы мой словарь походил на другие словари;* **нуӈан унэ сокаттави эмудечэн** *он не желал раньше времени хвалиться.*

эмӯ- качать.

эмӯв- толкаться; ср. **анӯмāт-/ч-**..

эмугдэ I 1) внутренности; 2) нутро; **ӈинакин доски эмугдэткиви воздухва ӈосуктачан** *собака потянула в себя воздух* (букв.: *...потянула в нутро своё...*); 3) содержимое желудка; 4) разум, рассудок; 5) душа, сердце; **эрул турэр этыркэн эмугдэвэн илэчэчэтын** *бранные слова растревожили душу старика;* **эмугдэви си ӈиду-дэ энгнэкэл нирэ** *душу свою никому не открывай;* **эмугдэе ачин** *бездушный;* **эр бэе эмугдэе ачин** *этот человек бездушный.*

эмугдэ II смелый; ср. **сōнин**.

эмугдэдӯвӣ, эмугдэдӯвэр про себя (*подумать, решить и т.п.*).

эмугдэды душевный; **бу эмугдэдыт hивинди тар инэӈивэ алатчэрэм** *мы ждём этого дня с душевным трепетом.*

эмугдэӈивчэ̄ одухотворенный; **эмугдэӈивчэл куӈакар** *одухотворенные ребятишки.*

эмугдэчӣ умный; одаренный; одухотворенный.

эмукин один, один-одинёшенек, одиночка, одинокий; **орон эмукин урэду ӈэнэктэдерэн** *олень один-одинёшенек бродит по лесу;* **си эмукин hоктоло юӈнэнни** *ты один выходишь на дорогу;* **би нуӈанман эмукинмэ этэм эмэнэ** *я его одного не оставлю;* **нуӈан эмукин урэду ӈэнэктэдевки** *он один ходит по лесу.*

эмуксэ 1) заплечный вещевой мешок; 2) мешок для шомпола.

эмӯкэ̄н *в разн. знач.* один.

эмӯкэ̄нделэкэ одиннадцать; *ср.* **дя̄н умӯкэ̄н**.

эмукэ̄т-/ч- покачиваться; *ср.* **мэйкэ̄-**.

эмукэ̄ткӣт/ч- качели.

эмукэ̄чивун игра в верёвочки (*которые натягиваются между пальцами*).

эмӯнтыги один (*отставший, отбившийся от стада*).

эмут-/ч- качать люльку, убаюкивать.

эмучив- покачиваться; **вагон эмучивдеригэчин нэнэдечэн** *вагон шел покачиваясь;* **электрическай лампа эдынду эмучивдечэн** *покачивалась на ветру электрическая лампа.*

эмчэ- вспом. отриц. глагол сослагательного накл.; **бу синэ эмчэлвун бакара?** *а если бы мы тебя не нашли?;* **Артём окин-да туги эмча ора!** *Артём никогда бы так не сделал!*

эмӭ прибытие, приход, приезд.

эмэ- 1) прибыть, прийти, приехать, подкатить(ся), пожаловать, подойти, подъехать, явиться, прибежать, подоспеть, приблизиться, забрести; понаехать, нахлынуть; переехать, перебраться; **Москвала иностранцыл эмэрэ** *в Москву приехали иностранцы;* **эвэнкил экскурсияла Москвали поездаду эмэрэ** *на экскурсию по Москве прибыли на поезде эвенки;* **горово урэду бултаксэ, поселокла эмэм** *долго проохотившись в тайге, я прибыл в поселок;* **студентыл мунӈи совхозлавун һавадавэр эмэрэ** *в наш колхоз прибыли на практику студенты;* **ӈи эр эмэдерэн?** *кто это приходит?;* **бу эмэдерэм** *идем;* **бэел "Бакалдындула" элэнилдук бугалдук эмэрэ** *на "Бакалдын" приехали люди из разных концов;* **нуӈан гиркилэви бултадави эмэӈкин** *он приезжал к другу поохотиться;* 2) прийти, наступать, настать; **неӈнени мунтыки эрдэ эмэвки** *весна к нам приходит рано;* **миннӣ букичив эмэрэн** *настал мой смертный час;* 3) оказаться, очутиться; попасть; **Маша тар комнатала эмэчэн, эрувэ һававэ одярактын** *Маша попала в ту комнату, когда там занимались не очень красивым делом;* **адыра-да микчаникса, би нуӈандулан эмэм** *в несколько прыжков я оказался около него;* 4) взяться; **идук синду мэӈур эмэчэтын?** *откуда у тебя взялись деньги?;* 5) забраться, заехать, въехать; выехать, вырваться, выйти, пробраться **долбо дэмэрил куӈакар садтулавун эмэӈкитын** *ночью озорные мальчишки забирались в наш сад;* **омолгим гиркилнунми машинаду двордулавун эмэрэн** *мой сын со своими друзьями въехал на машине в наш двор;* 6) вернуться; **эннэкэн һуктыктэгин, тадук мэнин энинтыкиви эмэденэн** *пусть бегает оленёнок, потом сам вернется к матери;* 7) наступать, лезть; **булэсэл бутуннудук олдосолдук эмэдерэ** *враги лезут со всех сторон;* 8) направиться; выехать; **улуки чапэлави эмэчэн** *белка направилась к гнезду;* 9) дойти, домчаться; **Даша станцияла эмэрэн** *Даша дошла до станции.*

эмэв- доставить, принести, привести, завезти, завести; вынести, провести; дать, подать; **би синду тэткэлвэс эмэвдэви бэлэтчэм** *я помогу тебе доставить вещи;* **олломимнил оллолво колхозла эмэвукил** *рыбу в колхоз доставляют рыбаки;* **колхозникил молва пенсионерилду эмэвукил** *колхозники завозят дрова пенсионерам;* **би мэнӈиви дукунави редакцияла эмэвум** *я принес свою заметку в редакцию;* **эмэвкэл минду чайвэ вареньенун** *принеси мне чай с вареньем;* **һэгдылвэ маталвэ "Бакалдындула" эмэврэ** *на "Бакалдын" привезли важных гостей;* **эмэвкэллу девгэе, бэел девдэтын** *принесите еду для людей.*

эмэввӭт-/ч- *приносить, привозить, приводить;* **нуӈан инэӈитыкин эмэввэтчэӈкин нуӈанлан цветылвэ** *он каждый день приносил ей цветы;* **Галя инэӈитыкин миндулэ больницала омактал газеталва, журналилва эмэввэтчэӈкин** *Галя ежедневно приносила мне в больницу новые газеты и журналы.*

эмэввэчин доставка, завоз (*товаров*).

эмэвденӭ *с прит. суф.* доставка, принос; **оллол алатчэчатын му авадыя вавмэчина эмэвденэвэн** *рыбы ждали, какую добыу принесет им вода* (букв.: *...ждали приноса добычи*).

эмэвдерӣ I несущий, ведущий, везущий, приносящий, доставляющий; **иду-ка бисин газопровод Саратовдук Москвала дегдэвкивэ газвэ эмэвдери?** *а где газопровод, по которому в Москву из Саратова идет горючий газ* (букв.: *...газопровод, доставляющий...*)?; **нуӈан эмэвдерилвэ бэелвэ директордула ундечэн** *поставщиков он отправлял к директору* (букв.: *...доставляющих людей...*).

эмэвдерӣ II *с прит. суф.* доставка, поставка, принос, привоз; **эиткэн би салим миндулэ посылкава эмэвдеривэс** *я только что узнал, что ты мне привез посылку* (букв.: *...узнал о привозе посылки*).

эмэвкӣт/ч- приёмник (учреждение); **эмэвкиттулэ кунакарвэ эмэврэ** *в приёмник привезли детей.*

эмэвкэ̄н- 1) принять, разрешить приехать; **нунартын дептылэлвэ эмэвчэвэ поездава городтула эчэтын эмэвкэнэ** *они не приняли в город поезд с продовольствием;* 2) пригласить, позвать; **би университеттук студенталва эмэвкэним** *я пригласил студентов из университета.*

эмэвкэ̄чивун 1) приглашение; 2) повестка.

эмэвнэ *с прит. суф.* доставка, поставка, завоз, привод, привоз, принос; **бу бутунну орорво тофаларилдук эмэвнэвэтын ичэрэв** *мы все видели, как привезли оленей от тофаларов* (букв.: *...мы видели привоз оленей...*); **ӈи нуӈанман эмэвнэвэн ӈи-дэ эчэн сарэ** *никто не знал, кто его привел* (букв.: *...никто не знал о его приводе*); **нуӈан эр туксакива эмэвнэливун сомат урунчэн** *он очень обрадовался, когда принесли этого зайца* (букв.: *...обрадовался приносу зайца*).

эмэвнэ̄- пройти за кем-л., чем-л.; **би эмэвнэктэ агива этэечимнивэ** *пойду-ка я за лесником.*

эмэврӣ приведший, принёсший, привёзший; **тар бэе, эмэври кэтэе диктэе, сомат урунчэдечэн** *человек, принесший много ягод, очень радовался.*

эмэвув- 1) быть доставленным, принесённым, привезённым; 2) доставляться, приноситься, привозиться; **интернатла девгэл эмэвувдерэ** *продукты доставляются а интернат.*

эмэвувдерӣ привозной.

эмэвувкэ̄н- влечь, привлекать, заставлять приблизиться, подойти; **долбо кумикарвэ ӈэрин мэндулэви эмэвувкэндерэн** *ночью свет привлекает к себе насекомых;* **эт тарит того мэндулэви hелакила эмэвувкэнивки?** *чем это таким привлекает огонь к себе куропаток?*

эмэвувчэ̄ принесённый, привезённый; привозной; **аси эмэвувчэлвэ молва комуиллан** *женщина стала складывать привезённые дрова;* **аси эмэвувчэлвэ тэллэилвэ тэиллэн** *женщина стала чистить принесённые грибы;* **эмэвувчэдук ирэксэдук акиным уилвэ оллан** *мой брат стал делать уздечки из привезённой шкуры.*

эмэвуды *грам.* местный (*о падеже*).

эмэвун 1) доставка, принос, привоз; **бу карчилва ундерэв, мундулэ картошкая эмэвунэтын** *мы посылаем деньги, чтобы нам привезли картошку* (букв.: *...для привоза картошки*).

эмэвусин-, эмэвус- повести; **бу бригадирнун орорво Олёкмала эмэвустэв** *мы с бригадиром повели оленей в Олёкму;* **нуӈан Колява интернаттула эмэсинэн** *он повёл Колю в интернат.*

эмэвчэ̄ принесённый, привезённый, приведённый.

эмэвэ̄т-/ч- приезжать, приходить, прибывать; **мунӈила таткиттулавун окинда комиссия эмэвэтчэчэн** *в нашу школу всегда приезжала комиссия;* **нуӈартын миттулэ эмэвэтчэвкил** *они обычно приходят к нам.*

эмэгэлэ̄- 1) оседлать; 2) запрячь.

эмэгэн седло (*верховое, вьючное*); **ӈи-вэл минэвэ эмэгэндук юврэн** *кто-то снял меня с седла.*

эмэгэптун 1) подпруга; 2) седло.

эмэгэчӣ осёдланный.

эмэдевкӣ приходящий, приезжающий, прибывающий.

эмэдэ̄к 1) прибытие, приход, приезд; 2) место прибытия, прихода, приезда.

эмэденэ I по дороге, в дороге; **Коля, дюлави эмэденэ, асатканду конфеталва бучэн** *по дороге домой Коля дал девочке конфет.*

эмэденэ II *с прит. суф.* путешествие.

эмэденэ̄ I ближайший (*о времени прихода*); **амакан эмэденэ поезд дяпкунду часилду нэнэмэчин** *ближайший поезд шел в восемь часов.*

эмэденэ̄ II предстоящий приход, приезд; предстоящее прибытие; **би сачав энтылив эмэденэвэтын** *я знал о предстоящем приезде родителей;* **гиркив эмэденэвэн минду тэдэврэ** *мне собщили о предстоящем приезде моего друга.*

эмэдерӣ *с прит. суф.* 1) ходьба, движение, шагание, шаг; **Володя долдычан**

урэду орор эмэдеривэтын *Володя услышал в лесу шаги оленей;* **Валя эмэдеривэн городу долдычан** *он давно уже услышал шаги Вали;* 2) прибытие, приход, приезд; **энинни си эмэдеривэс сарэн** *твоя мать уже знает о твоем приезде.*

эмэдэлэ̄ *с прит. суф.* до прихода, до приезда, до прибытия; **куӈакар таткиттула эмэдэлэвэр дюлдувар бичэтын** *до приезда в школу дети находились дома;* **бу ветеринар эмэдэлэн энӈэкэнмэ ичэтчэрэв** *мы присмотрим за теленком до приезда ветеринара.*

эмэкӣт/ч- срок, время прибытия, прихода, приезда; **Гена нэнэденэн электричка Москвала элэли эмэкиттуви тэруду эмэчэн** *электричка, на которой ехал Гена, прибыла в Москву точно по расписанию* (букв.: *...прибыла точно в срок своего прибытия*).

эмэкнэн *с прит. суф.* до прихода, до приезда, до прибытия; **би синэ эмэкнэнни эридечэв** *я звал тебя до самого твоего прихода.*

эмэктэ *с прит. суф.* приезд, приход, прибытие; **су элэ эмэктэвэсун, омолгиһал олломосина** *сразу после вашего приезда ребята пошли на рыбалку;* **унилим эмэктэвэсун клубла сурурэ** *сразу после вашего прибытия мои девочки ушли в клуб.*

эмэктэ- приходить, приезжать, наведываться, являться.

эмэктэвкӣ 1) приходящий, прибывающий, приезжающий; 2) нападающий; **этыркэн мэнми чиновниккачинди таӈинкин садылдула, тадук курелдула эмэктэвкил бэйӈэл, дэгил тадук кумикар дяритын** *старик считал себя чем-то вроде чиновника над всеми зверьми, птицами и насекомыми, нападавшими на сады и огороды.*

эмэктэдерӣ I приходящий, посещающий, приезжающий.

эмэктэдерӣ II 1) посетитель; **кэтэлдук эмэктэдерилдук нуӈан упкаттук сотмарит компьютерилди интересуйдячан** *в отличие от многих других посетителей его больше всего интересовали компьютеры;* 2) *с прит. суф.* посещение, приход; **эмэктэдеритын ая бисин** *хорошо, что они приходят* (букв.: *их посещение является полезным*).

эмэктэрӣ *с прит. суф.* приход, прибытие; посещение; **эр бэе эмэктэривэн энӈким аяврэ** *мне не нравятся посещения этого человека.*

эмэкэ̄кӯт-/ч- быстро прийти, приехать, прибыть.

эмэл- не мочь.

эмэмэктэ I приезжий, прибывший, новичок.

эмэмэктэ II приезжий, прибывший, новый (*недавно прибывший*); **эмэмэктэл бэел мэнӈилвэр ороровор куреду уйрэ** *приезжие люди привязали своих оленей к изгороди;* **эмэмэктэ бэе һимат бэелнун бакалдыран** *прибывший человек быстро сошелся с другими людьми;* **эмэмэктэ мата эрэ эчэн сарэ** *новичок не знал этого* (букв.: *новый гость*); **эмэмэктэ орон курела ирэн** *только что пришедший олень зашел в загон;* **эмэмэктэ бэе сот һавалиллан** *приезжий стал отлично работать;* **эмэмэктэ алагумни класстула ирэн** *в класс вошел новый учитель.*

эмэмэлчэ- прибежать, примчаться, быстро добраться, прикатить, приехать; **Максим сарайла туктымэлчэрэн – ӈинакин тала эмэмэлчэчэн** *Максим быстро забрался на сарай – а собака уже тут как тут* (букв.: *...быстро примчалась*); **белогвардейцыл эмэмэлчэрэ мостала** *белогвардейцы быстро добрались до моста.*

эмэмэчин *приход, приезд, прибытие, прилет;* **бу директордук аминин эмэмэчинмэн салчавун** *мы узнали от директора о приезде его отца.*

эмэ̄н- 1) оставить, покинуть, бросить, отложить; **иһэлэкэн иргиви качикан иктэлдун эмэнэн** *ящерица оставила свой хвост в зубах у щенка;* 2) развести, оставить после себя **ичэткэл-дэ, кэтэвэ нянӈява си мунду эмэнинни** *смотри, какую ты у нас грязь развел;* 3) сохранить; **бу магазинвас эмэденэвун, таравэ-дэ һэгдындэс бэлэденэвун** *мы не только сохраним ваш магазин, но и поможем его расширить;* 4) проститься; **студентал институтвар урунденэл эмэнэ** *студенты с радостью простились со своим институтом;* 5) потерять.

эмэндэ̄к место, где что-л. оставлено.

эмӘнму- 1) остаться, уцелеть; **Валяду клубту билэ эчэн эмэнмурэ** *для Вали места в клубе не осталось;* **нуӈан эду-ты мунду эмэнмугин** *пусть он останется здесь у нас;* 2) отстать; **нуӈан машинадук эмэнмучэн** *он отстал от машины;* **нуӈан, ороrви эксэ бакара, дялдукви эмэнмурэн** *не найдя своих оленей, он отстал от товарища;* 3) застрять, задержаться; **эр бэелду девгэ эвки эмэнмурэ** *у этих людей продукты не задерживаются;* **студентал октоду эмэнмурэ** *по дороге студенты застряли;* 4) отвязаться от кого-л.; **эр омолги нуӈандукин эдеӈэ эмэнмурэ** *этот парень от нее не отвяжется.*

эмӘнмувчӘ оставшийся; **эмэнмувчэ куӈакан** *оставшийся ребенок;* **эмэнмувчэлвэ ороrво аминдукви омолгин карайдяран** *за оставшимися оленями после отца присматривает его сын.*

эмӘнмуденӘ *с прит. суф.* возможность, перспектива остаться; **амикан нэлэлчэн эрэгэрит эду эмэнмуденэливи** *медведь испугался, что совсем здесь останется* (букв.: *...испугался перспективы остаться здесь*).

эмӘнмумэчин *с прит. суф.* место, где можно остаться.

эмӘнмун остаток; **омолгичан авадытыкирди девгэлди, эмэнмурдин обедтукви элэнилвэ ӈинакирва улиденкин** *мальчик кормил бездомных собак разной едой, остатками от своего обеда.*

эмӘнмунэ *с прит. суф.* 1) место, где кто-л. остался, что-л. осталось; **энтылим эмэнмунэдутын ирэктэл чуларгачал, кукку куккудяран** *там, где остались мои родители, лиственницы зеленеют, да кукушка кукует;* 2) остаток.

эмӘнмучӘ 1) оставшийся; **эмэнмучэл качикар деммуликсэл сот чернадечатын** *громко пищали от голода оставшиеся щенки;* 2) отставший; **эмэнмучэ омолги сиргалави туксадячан** *за нартой бежал отставший парень.*

эмӘннэ *с прит. суф.* место, где что-л. оставлено.

эмӘнтэ остаток; **нуӈартын гулувунма му эмэнтэдин сичэтын** *они затушили костёр остатками воды.*

эмэнчэ- нападать.

эмэнэ *с прит. суф.* приход, приезд, прибытие; **ады инэнил нэнэрэн эмэнэдуксун?** *сколько времени прошло со времени вашего прибытия?;* **эмэнэтын со самэ** *их приход сильно заметен;* **эр артистал эмэнэтын эмэнмурэн** *приезд этих артистов задержался...*

эмэр I 1) острый; **би эмэр котот налэви мииным** *я острым ножом порезала себе руку;* **нуӈан эмэрит упкэнди секталва оӈран** *острой пальмой он вырубил тальник;* 2) зоркий; **омолгичан эмэрил эӈалдиви гекчанмэ ичэрэн** *зоркие глаза мальчика приметили ястреба;* **кошкаӈи эмэрил эӈалтын ӈактыраду ичэвкил** *зоркие глаза кошки видят и в темноте.*

эмэр II остриё.

эмэрги- точить, обтачивать; *ср.* **Ӣвэ-**; **туксаки морковкава кэниӈкин, ивэдеригэчин** *заяц обгрызал морковку, точно обтачивал.*

эмэрӢ *с прит. суф.* приход, приезд, прибытие; **си эмэридус омакта палаткэвэ тэлэденэвун** *в твой приезд мы поставили новую палатку;* **синӈи эмэрис мунэвэ сот урунэн** *твой приход нас очень обрадовал.*

эмэрит 1) зорко; **эмэрит ичэтчэрил эсал** *зорко смотрящие глаза;* 2) остро.

эмэрэвкӢ название жалящего насекомого.

эмэрӘчун лодка-оморочка.

эмэсин- 1) отправиться, пойти, поехать, устремиться; **тэгэксэ, би гиркуна синтыки эмэсиним** *я отправился к тебе пешком, как только встал;* **орор биратки эмэсинэ** *олени устремились к реке;* 2) приехать; **тыминин эрдэ бу Нюгделэ эмэстэв** *рано утром мы приехали в Усть-Нюкжу.*

эмэсиндерӢ *с прит. суф.* приход, приезд, прибытие; **бу эчэвун сарэ эмэсиндеривасун мундулэ** *мы не знали о вашем приезде к нам.*

эмэчӘ I *с прит. суф.* приезд, приход, прибытие; **бу Турула эмэчэлэвун мунэ гиркилвун арчачатын** *по прибытии в Туру нас встретили друзья;* **би Якутскайла эмэчэдукив илан бегал илтэнчэл** *со времени моего приезда в Якутск прошло три месяца.*

эмэчӘ II 1) пришедший, приехавший, приезжий, прибывший; **минэвэ**

камничатын эмэчэдук поездадук бэел *меня потеснили люди из прибывшего поезда;* **эмэчэ мата горово бэелвэ одуларэн, тадук дариски суручэн** *приезжий гость долго рассматривал людей, затем отошел в сторону;* 2) наступивший, наставший; **эмэчэл иӈир мэнӈивэр hававэр одячатын** *наступившие морозы делали свое дело.*

эндэ утка-крохаль.

эндэ- ошибаться; *ср.* **урā-**.

эндэвсипчут обманчиво; *ср.* **улэ̄кит**; **гара ирэктэду улукигэчин улэкит чурбуладячан** *на дереве обманчиво, вроде белки, торчал сучок.*

эндэт-/ч- поманить; *ср.* **эрӣ-**; **нуӈан умэкэчэндиви hунатвэ эричэн** *он пальцем поманил девушку.*

эндэтмэ̄т-/ч- ухитряться; *ср.* **мудурэт-/ч-**; **нуӈан дыкэндэви мудурэтчэн** *он ухитрился спрятаться.*

энēкэ̄ 1) бабушка; **энекэв миннӈи со ая, аят иривки, олоӈколво улгучэнивки, давлавки** *у меня очень хорошая бабушка: она хорошо готовит, рассказывает сказки и поёт;* 2) тётя (*старшая сестра отца, матери*); **миннӈи энекэв интернатту hавалдяран** *моя тётя работает в интернате.*

энēкэ̄мэ̄- считать бабушкой.

энēчэ̄ самка лося, *ср.* **энӣн**.

энēчэ̄н самка глухаря; **нуӈан дюлэдун дюр энечэр дэгилчэтын** *перед ним взлетели две самки глухаря.*

энӣ *обращ.* мама.

эни- править, управлять; *ср.* **нуӈни-**.

энивун руль; **би энивундук дявам эдэви тыктэ** *чтобы не свалиться, я ухватился за руль.*

энидярӣ рулевой; **энидяри мэнин hоктово сарэн** *рулевой сам знает дорогу;* **энидяри минду энивунмэ бурэн** *рулевой передал мне руль.*

энӣе мать и другие её родственники.

энӣей *обращ.* мама.

эникӣт/ч- руль; **hунат мэнин эникичикла тэгэчэн** *девушка сама уселась за руль.*

эниктэ- остерегаться вторичного наказания.

эниктэгӣ- наказать, проучить; *ср.* **идака-**; **энинин hутэви этэн идакара** *мать своего сына наказывать не станет.*

энӣмикэ̄н 1) бабушка; 2) *обращ.* мамочка.

энӣмкӯн 1) лёгкий; 2) дешёвый.

энӣн мать, мама; **агдыдяракин утэлин энинмар дагадун тэгэтчэчэтын** *во время грозы дети сидели около матери;* **hулукундув энинми минду эhанэ давладеӈкин** *в детстве мама пела мне песню;* **энинми аявуӈнакал! Энинми одёӈнокол!** *люби и береги мать!*

энин- править, управлять; *ср.* **нуӈнӣде-**; **би мэнми машинава нуӈниденэм** *я сама управляю машиной.*

энӣнды материнский; **нуӈан энинды мевандиви мэдэчэн гэлэдеривэн бэлэттэви нуӈандун** *она материнским сердцем почувствовала, что ему нужна помощь.*

энӣндыт по-матерински, как мать; **нуӈан энындыт омолгичарнун турэтчэчэн, гунмучэнэ уйдодеӈотын** *она по-матерински беседовала с мальчиками, полагая, что они поймут.*

энӣнин плацента.

энинтэ- считать матерью; **асаткан Галина Георгиевнава энинтэдечэн** *девочка считала своей матерью Галину Георгиевну;* **эдук нуӈан тар асива энинтэллэн** *с тех пор он стал считать ту женщину своей матерью.*

энӣнэ̄ 1) матери; 2) родители.

энӣнэсэ покойная мать.

энӣрэ̄н 1) мачеха, приёмная мать; **энирэнин нуӈанӈин со ая бичэн** *мачеха у него была прекрасная;* 2) свекровь; 3) кормилица.

эничавун руль; **миннӈи кутуруким – эничавун бисин** *хвост у меня – руль.*

эничэ̄н 1) бабушка; 2) тётя (*старая сестра отца, матери*); 3) самка соболя.

энкини- обнимать; ср. **кумлэ-**.

энмэй полка седла.

энтЫл (мн. от **энӣн**); 1) матери; **амтылтын, энтылтын утэлвэр аят дявучадяра** *отцы и матери крепко держали своих детей;* 2) родители; **минӈи антылим, энтылим алагумнил бичэтын** *родители у меня были педагогами;* **энтылты интернаттулэ эмэрэ** *наши родители пришли в интернат.*

энтЭнэ стороной; ср. **дарилӣ**.

энӯ I боль; **кот энудук черӈалчан** *кот закричал от боли.*

энӯ II ой, больно.

энӯ- 1) болеть, ныть; **неваним энудерэн** *у меня ноет сердце;* **миннил ӈалгарви энудерэ, сагдача бисим** *у меня болят ноги – старая стала;* **эру инэӈиду гирамналим энуливкил** *в плохую погоду у меня начинали ныть кости;* 2) болеть, хворать.

энӯгды I болезненный, хрупкий.

энӯгды II калека.

энӯдерӣ ушибленный, больной; **этыркэн иллан, энудериви алганми чилкаллан** *старик встал и стал массировать ушибленную ногу.*

энӯкӗ ой, больно.

энӯкӗ- стонать от боли.

энӯкЭн- 1) притворяться больным; 2) чувствовать боль.

энӯл- заболеть, заныть; **миннӈи ӈалгарим энулчэтын** *у меня заболели ноги;* **энинин хутэви ичэтчэрэкин неванин энулчэн** *при взгляде на своего ребенка, сердце матери заныло.*

энӯлвЭт-/ч- периодически болеть, ныть (напр., *о сердце*).

энӯликнэн *с прит. суф.* до боли; **бэюмимни бэюнэ гэлэктэдечан ӈалгарви энуликнэнтын** *охотник ходил за зверем до боли в ногах.*

энӯмук 1) болезнь; **нонон кэтэ бэел энумуктук бучэл** *раньше от болезни умерло много людей;* **тар омолгичанду энумуктук сенин энуллэн** *у мальчика из-за болезни заболело ухо;* 2) **унадин энинӈиви энумукван илэчэчэн** *дочь разбередила материнскую боль.*

энӯмэмэ очень болезненный; **операциява энумэмэт ора** *операцию провели очень болезненно.*

Ӗнун с кем?; **энун улгучэмэтчэнни?** *с кем ты разговариваешь?;* **энун эвиденни?** *с кем ты играешь?*

энӯн 1) боль; **омолгичан энундук тэпкэлчэн** *мальчик закричал от боли;* 2) болезнь; **неван энунин** *болезнь сердца.*

энӯн- 1) болеть, хворать; **эр аннаниду горово энундечэн** *в этом году он долго болел;* **этыркэчэн энундерэн** *старичок болен;* 2) испытывать боль, болеть; **ӈалэлви, ӈалгарви энундерэ** *бабушка, у меня руки-ноги болят.*

энӯндерӣ I болеющий, больной; **омолгис энундеринун энинунми эмукин дюдуви** *твой сын один дома с больной матерью;* **гоёвунмучал-да, энундерил-да солдатыл колобоё ачир эмэнмурэ** *раненые и больные солдаты остались без хлеба;* **энудери иктэ** *больной зуб.*

энӯндерӣ II пациент, больной, болеющий человек; **энундеривэ ичэдеми** *осматривать больного;* **энундерилвэ ичэчивун** *приём больных.*

энӯнил- 1) заболеть, захворать; **нуӈан ангинат энуниллэн** *он заболел ангиной;* 2) начать болеть; **эсалви энуниллэ** *у меня стали болеть глаза.*

энӯниликнэн *с прит. суф.* до боли; **би огородтуви ӈавалдячав согдоннови энуниликнэнин** *я работала в огороде до боли в пояснице.*

энӯпчу больно; **нуӈандун ӈэлэвсипчу, энупчу бичэн** *ему было страшно и больно;* **тыкэ чэрумэ бичэн – серду энупчу очан** *была такая тишина – даже ушам больно.*

энӯпчут больно, чувствительно; **кэнтырэдув энупчут экун-мал гидаран** *в груди у меня что-то больно кольнуло;* **омолгичан оноктотви окно стеклоткин энупчут конкосинмункин** *мальчик довольно чувствительно стукался об оконное стекло.*

энӯрӣ *с прит. суф.* боль; **би эр энуриви энӈэм мэдэрэ** *я эту боль не чувствую.*

энӯсин боль; **би эниндукви дукувунма гам, таду кэтэ энусин бичэн** *я получила письмо от матери, в нем было столько боли.*

энэ I лень.

энэ II *отриц. дееприч. частица.*

энэ III *с прит. суф. отрицание в составе субстантивированной конструкции, выражающее субстантивное отрицательное причастие прошедшего времени;* **мурин нуӈанман аран энэвэн кикисина, онёлон ичэчэн** *художник видел, как конь чуть не укусил его;* **сулаки инэӈитыкин эмэктэлчэн – ичэнэчилчэн, сиглэн энэвэн-ӈу доӈоторо** *лиса начала приходить ежедневно – проведать, не застыла ли полынья;* **би мэнми дялит алтатчачав, эр инэӈиду упкат дэгил энэлитын бурэ** *я утешал себя мыслью, что не все птицы погибли в этот день.*

энэ IV смотри не…, только не…; **энэ горово нэнэктэрэ!** *смотри не ходи долго!;* **энэ пэктырэвунмэ дяватта!** *только не трогай ружьё!;* **энэ горово hаваду hавалла!** *смотри не задерживайся на работе!;* **акиндуви энэ тэӈнэстэ!** *смотри не перечь старшему брату!*

энӘ *отриц. форма наклонения вероятности;* **таhагасвэ энэрэ гара** *груз они, наверное, не взяли;* **угучаквэм нуӈартын энэрэ эмуврэ** *моего верхового оленя они, наверное, не приведут;* **си таравэ энэнни сарэ** *ты, наверное, этого не знаешь;* **энэрэ эмуврэ минӈи тэткэлвэм** *наверное, не привезут мои вещи.*

энэ аӘвдерэ недовольно, холодно; **нуӈан энэ аявдерэ кукиннунми бакалдыран** *она холодно встретилась с невесткой.*

энэ аӘврэ холодно, недовольно; с неудовольствием; **нуӈан энэ аяврэ укунмивэ умнан** *она без удовольствия выпила молоко.*

энэ бāрэ охотно, безотказно; **нуӈан порученieван энэ барэ оран** *он охотно выполнил ее поручение.*

энэ биси необыкновенный, необычный; **умун деревняду аси энэ бисивэ кумаланмэ hулличэ** *в одной деревне женщина сшила необыкновенный коврик.*

энэгин жир (*подкожный*); ср. **имӯрэн**.

энэ городӯ невдалеке; **нуӈартын уричэтын энэ городу бирэ** *они остановились стойбищем неподалёку.*

энэ гӯлдЫдерэ без разговоров, без обсуждения; **кэhэ эвэнкил, энэл гулдыдерэ, решениева очатын, илэ тыминин нулгипкил** *вечером эвенки без разговоров приняли решение о том, куда они завтра перекочуют.*

энэ гӯлдЫмЭтчэрэ не сговариваясь, без сговора; **энэл гулдымэтчэрэ омолгичар илла** *мальчики, не сговариваясь, встали.*

энэ гӯнмудерэ, энэ гӯнмурэ *неохотно, нехотя, несловоохотливо* (*говорить*); **Маша энэ гунмудерэ гунчэн: "Икэллу"** *Маша неохотно сказала: "Заходите";* **инденэсун – ичэденэсун, – энэл гунмудерэ омолгичар гунчэтын** *поживёте – увидите, – неохотно ответили юноши.*

энэ дедырэ без заминки, безошибочно; ср. **энэ энэЙрэ**; **пионервожатай директорду, энэ энэирэ, рапорт упкатва гунэн** *пионервожатый без запинки проговорил весь рапорт директору.*

энэ дӧлдЫвра неслышно; **илмакта бултамни энэ долдывра бэюндулэ нюрмачан** *молодой охотник неслышно подкрался к дикому оленю.*

энэ дэрумкичэрэ *ни отдыха, ни покоя, без отдыха;* **инэӈивэ пастухил энэл дэрумкичэрэ ороврор гэлэктэденкитын** *весь день пастухи без отдыха искали своих оленей.*

энэ дялдāчэрэ 1) машинально, не думая; **аси чайниктуви мувэ энэ дялдачэрэ нончан** *женщина машинально долила в чайник воды;* 2) беспечно, бездумно, не подумав; **куӈакар энэл дялдачэрэ улуки чапэван чукчара** *ребята бездумно разрушили гнездо белки.*

энэ илла без остановок, не останавливаясь; **автобус, энэ илла, паркэла нэнэдерэн** *автобус без остановок идет до парка;* **машина, энэ илла, минэвэ эптырурэн** *машина, не останавливаясь, забрызгала меня.*

энэ илэчэврэ неприкосновенно; **иманна тала бурункин, туги-дэ энэ илэчэврэ биденкин** *снег там как выпал, так и лежит нетронутым* (букв.: *...лежит нетронуто*).

энэ инемурэ серьёзно, без смеха, без насмешек; **Борис Алексеевич энэ инемурэ гунэн** *Борис Алексеевич ответил серьёзно.*

энэӣпчу I 1) скучный, тоскливый; 2) надоедливый.

энэӣпчу II 1) скучно, тоскливо; **эр бикитту бидэвэр энэипчу оран** *в этом месте жить стало скучно;* 2) надоедливо; 3) надоело; **омолгичанду энӈэкэрвэ дявассидави энэипчу оран** *мальчику надоело ловить телят;* **туксакиду энэипчу оран элэнидук човирдук нэлэттэви** *надоело зайцу любого шороха бояться;* 4) лень; **нуӈандун кэтэрэ которикедан энэипчу бичэн** *ему лень было много шевелиться.*

энэӣпчут лениво; **нуӈан ичэчэн Вася энэипчут дюдукви юдеривэн** *он увидел, как Вася лениво вышел из своего дома;* **орон, аивукса, энэипчут лавуктава девдечэн** *насытившись, олень стал лениво поедать ягель.*

энэ ичэттэ не глядя, сломя голову; **ӈилэдэ энэ ичэттэ саримуктални онёлчон** *ни на кого не глядя, она стала подводить брови.*

энэ камнӣкāттэ не притесняя, не стесняя, без гнёта; **му мурнукту тэгэм ӈивэдэ энэ камникаттэ** *никого не стесняя, я села в углу.*

энэ качутāрэ бесшумно, тихо; **би дюлави эрдэ эмэм, энэ качутарэ акиттуви уклэиным** *вернувшись домой рано, я тихо легла в кровать;* **бултамнил энэл качутарэ амикан авдунлан ӈэнэдечэтын** *охотники бесшумно шли к медвежьей берлоге.*

энэкӣ ножны; **аминым омактава энэкияви оран** *мой отец сделал новые ножны.*

энэкӣптун ремешок для ножен.

энэ кунира без гудка, без сигнала; **паровоз, энэ кунира, станциядук вагонилва аракукан ирусинан** *паровоз без гудка, тихо потянул со станции вагоны.*

энэ кэнедерэ неодобрительно; **онёлон энэ кэнедерэ онёвурван ичэтчэчэн** *художник неодобрительно разглядывал его рисунки.*

энэл- лениться, лентяйничать, лодырничать; **неӈне оракин, куӈакар урокилвар одавэр энэлдерэ** *весной дети ленятся делать уроки.*

энэлгэ̄ I ленивый; **эр орон со энэлгэ** *этот олень очень ленивый.*

энэлгэ̄ II 1) лентяй, разгильдяй; **нуӈан энэлгэ, дептэви-нун со** *он лентяй, только есть – здоров;* **си ӈавалдави энӈэнни аяврэ, энэлгэ бисинни** *не любишь работать – разгильдяй;* 2) лень.

энэлгэ- лениться.

энэлгэет лениво, медленно.

энэлгэмō ох, как не хочется!

энэлӈэ I ленивый; **си эва илитчанни, энэлӈэ сеӈан!** *ты что стоишь, ленивый налим!;* **би эчэв энэлӈэ биси** *я не ленивый.*

энэлӈэ II лентяй, лодырь, разгильдяй; **энэлӈэл илкаллу, ӈавалнакэллу!** *вставайте лодыри и идите на работу!;* **экунма одярас, энэлӈэл!** *что вы наделали, лентяи!;* **энэлӈэл ӈавадук нэлэчивкил** *только лентяи боятся работы;* 2) лень; **энэлӈэ-эня дюлэдум балдыча** *лень-матушка вперёд меня родилась.*

энэлэ̄- вложить в ножны.

энэ маӈичара 1) нетерпеливо, с нетерпением; **бутунну бултамнил энэл маӈичара дэгилвэ неӈне алачилдяӈатын** *все охотники будут нетерпеливо ждать весной птиц;* 2) не выдержав, не стерпев; **куӈакан, энэ маӈичара, тэтэнди соӈолчон** *малыш, не выдержав, громко заплакал.*

энэ мигдырэ бесшумно, потихоньку; **куӈакар, энэл мигдырэ, улгучэмэтчэчэтын** *дети потихоньку разговаривали;* **бэюн энэ мигдырэ бираканмэ эдэчэн** *олень бесшумно перешёл речку.*

энэмил- надоесть.

энэ муссэнэ беспрекословно, без лишних слов, без возражений; **нуӈартын энэл муссэнэ куревэ олла** *они без лишних слов стали сооружать загон для оленей.*

энэ мэдэврэ незаметно; **бултамни коӈнокула энэ мэдэврэ дагамаран, отдарэн** *охотник незаметно приблизился к лосю и выстрелил;* **унат эниндуви энэ мэдэврэ омолгичаннун ӈэнэктэлчэ** *девушка незаметно для своей матери стала встречаться с парнем.*

энэ мэдэрэ 1) нечаянно, невзначай; **би энэ мэдэрэ дюви илтэнчэ бисим** *невзначай я прошёл мимо своего дома;* 2) незаметно.

энэ мэдэттэ спокойно; **чипича энэ мэдэттэ һутэнилчэн** *птица спокойно уселась высиживать птенцов.*

энэ нӘлдӯсэрэ, энэ нӘллӯчэрэ неосторожно; **һелаки, он-мал энэ нэллучэрэ, сомнасинчан** *куропатка как-то неосторожно пошевельнулась;* **Галя умукинмэ Толява, энэ нэлдусэрэ, тынчэн** *Галя неосторожно отпустила Толю одного.*

энэ нӘлэттэ, энэ нӘлэтчэрэ смело, безбоязненно, бестрашно, спокойно; **чипкачар, энэл нэлэттэ, иннэктэмкурэлэ дора** *птички безбоязненно уселись на черемуху;* **омолгичан, энэ нэлэттэ, минтыки дагамаран** *мальчик смело подошёл ко мне;* **энэ нэлэттэ дамгатыкал!** *кури спокойно!*

энэнэн едва, чуть.

энэ ӧлгӑвутта спокойно; **би, энэ олгавутта, һавалилчав** *я спокойно уселся за работу.*

энэ ӧлгӑтта не мешая, не препятствуя; **алагумни симумат, соңодон энэ олгатта, нуңанман кумлэчэн** *учитель, молча обнял его, не мешая плакать.*

энэ ӧра праздно; **эя-да энэл ора турэтчэрилва эннэм аяврэ!** *не люблю я праздноболтающих!*

энэ сӑрэ нечаянно, случайно, наугад, незаметно; **би, энэ сарэ, һунтулвэ таблеткалва бум** *я случайно выдала другие таблетки;* **би, энэ сарэ, һунтуву авунма тэтым** *я нечаянно чужую шапку одел.*

энэ сивутӑрэ едва слышно, чуть ли не шёпотом; **он-мал бу директорнун бакалдымчавун? – студентал алагумнидук, аран энэл сивутарэ, һаннуктара** *как бы нам встретиться с директором? – чуть ли не шёпотом спросили студенты у учителя.*

энэ сӧкӑтчара скромно, просто, без похвальбы; **ичэтчэнэт, экуна нуңартын ичэвкэнденэтын, – энэ сокатчара, нуңан гунэн** *посмотрим, что они покажут, – просто сказал он.*

энэ сӧмнара неподвижно, смирно; **ирэктэл энэл сомнарэ илитчачатын** *лиственницы стояли неподвижно;* **солдат обелиск дагадун энэ сомнарэ илгимадячан** *у обелиска неподвижно стоял солдат.*

энэ сумӘттэ честно, не скрывая, без утайки; **нуңан, энэ сумэттэ, упкатван эрувэ онави улгучэнинкин** *он без утайки рассказывал о всех своих проказах.*

энэ сурумудерэ нехотя, не желая идти; **Рома, энэ сурумудерэ, Армияла суручэн** *Рома пошёл в Армию нехотя;* **Витя лагерьла энэ сурумудерэ нэнэинэн** *Витя отправился в лагерь неохотно.*

энэ таңна кроме, не считая; **ңи-дэ, минэ энэ таңна, орорво эчэн бакара, эчэн илбэрэ** *никто, кроме меня, не нашёл оленей и не пригнал их.*

энэ туринэ безостановочно, непрерывно, без остановок; **экскалаторду бэел, энэл туринэ, нэнэдевкил** *на экскалаторе непрерывно едут люди;* **газетал, энэл туринэ, тутуденкитын** *безостановочно ползли газеты.*

энэ турӘттэ немногословно, безо всяких разговоров; **эдыл, энэл турэттэ, уеттэ** *супруги расстались безо всяких разговоров.*

энэчӘн самка глухаря, тетерева; **энэчэр дюлэдум дэгиллэ, тадук ирэктэлэ дора** *передо мной взлетели самочки глухари и уселись на лиственницу.*

энэ тылдерэ непонимающе, в недоумении, тупо; **ңинакинми, энэ тылдерэ, минтыки ичэтчэчэн** *собака в недоумении смотрела на меня;* **асаткан, энэ тылдерэ, энинми ичэтчэчэн** *девочка тупо смотрела на свою мать.*

энэ тэдӗдерэ, энэ тэдӗрэ с недоверием, недоверчиво, не веря, без веры; **куңакар минэвэ, энэл тэдедерэ, бодоро** *дети недоверчиво последовали за мной.*

энэ тэдӗчэрэ неуверенно; **нуңан, энэ тэдечэрэ, книгава бакамачин гунчэн** *он неуверенно пообещал найти книгу.*

энэ тэрӘдерэ нетерпеливо; **тонсогой, энэ тэрэдерэ, конкодёчон** *нетерпеливо барабанил дятел.*

энэ урӑрэ без промаха, без промашки; **аминин, энэ урарэ, пэктырудерэн** *его отец стреляет без промашки.*

энэ hивӣндяра, энэ hивӣна спокойно, без волнений; **эиткэн нуӈан тобардук, энэ hивиндяра, суручэн** *сейчас он спокойно ушёл со стойбища;* **Галя, энэ hивиндяра, гучэн** *Галя ответила спокойно.*

энэ hэгды биси коренастый; **минтыки энэ hэгды биси, албин мирэчи бэе дагамаран** *ко мне подошёл невысокий, коренастый человек.*

энэ hэлинчэврэ, энэ hэлинчэрэ неторопливо, не спеша, не торопясь, спокойно, медленно; **нуӈан авави, энэ hэлинчэрэ, одявки** *он неторопливо делает своё дело;* **нуӈан, энэ hэлинчэрэ, авави дариски нэрэн** *он неторопливо отложил работу в сторону.*

энэ эвлэ̄нэ щедро, не скупясь; **нуӈан, энэ эвлэнэ, картошкава тэгэвдэм бурэн** *он, не скупясь, дал мне картофель для посадки.*

энэ э̄кситтэ случайно; **бэюмимни, энэ экситтэ, андагивэ варэн** *охотник случайно убил соболя;* **би тулилэ, энэ экситтэ, дялви бакалдым** *на улице я случайно встретила родственников;* **су минэ энэл экситтэ дяварас** *вы меня поймали случайно.*

энэ э̄ксичиврэ 1) невольно; **hунат, энэ эксичиврэ, вагондук юдерилнун илэлнун умукэнду юлдычэн** *девушка невольно вышла вместе с пассажирами из вагона;* 2) случайно; **би, энэ эксичиврэ, дявавналиви гундем** *я говорю о том, что я пойман случайно.*

энэ эмэнмурэ неотступно; **бэюмимни, энэ эмэнмурэ, гоёвунмувчавэ коӈнокува удялдулин нэнэдечэн** *охотник неотступно шёл по следу раненого лося.*

энэ эмэнэ не отрываясь, не оставляя, без отрыва; **энэ эмэнэ минэвэ, нуӈан унтулву ичэтчэчэн** *не оставляя меня, он посматривал на других.*

энэ энэктэгиврэ безнаказанно; **куӈакар садтулан эмэӈкитын, тадук энэл энэктэгиврэ дэмэрилиммер** *ребята забирались в его сад и орудовали там безнаказанно.*

энэ этэврэ неудержимо, безостановочно; **тыгдэ энэ этэврэ долбонивэ, инэӈивэ тыгдэдечэн** *дождь шёл безостановочно день и ночь.*

энэ этэлурэ без оглядки; **муннукан энэ этэлурэ hуктыдерэн** *заяц мчится без оглядки;* **куӈакар энэл этэлурэ туксадячатын** *дети бежали без оглядки.*

энэ этэрэ настойчиво, не отрываясь, неотрывно, беспрерывно; **аси эмэннэви дуннэвэ, энэ этэрэ, ичэтчэчэн** *женщина, не отрываясь, смотрела на оставленную ею землю;* **энэ этэрэ hавави, бэе гунэн** *не отрываясь от работы, мужчина сказал;* **энэ этэрэ эдын эдындечэн** *беспрерывно дул ветер.*

э̄няри *кое-что, всякое, мелочь.*

э̄няркя̄н кое-что, всякая мелочь, мелкая вещь, мелкая работа; **этыркэн гатактэт гиркудяӈкин, тадук энярканэ бултадяӈкин** *старик ходил ещё бодро и кое-что добывал охотой.*

э̄ӈ- скрыться из виду, удалиться, исчезнуть.

энгурэ̄ 1) горелый, пригорелый, подгорелый; 2) опалённый.

энгурэ̄- 1) пригореть, подгореть; 2) опалиться; **си того дагалин улапкурва тэтылви нэденэс, таринис энгурэден, котородён** *если ты положишь свою мокрую одежду близко к огню, то она опалится и покоробится.*

энгӯрэн- 1) дать пригореть; 2) опалить, обжечь; обжарить (*на огне*); 2) жарить на сковороде; 4) печь в золе.

энгурэ̄чэ̄ 1) горелый, пригорелый, подгорелый; 2) опалённый.

энгэчи астр. Созвездие Плеяды.

эндекӣт/ч- река, на которой находится мир мёртвых (*место, которое никто не видит, где все скрыто из вида*).

энги 1) нельзя, невозможно; ср. **эденэ̄**; **минду синдулэ иты бисин, эмэнми нуӈанман эденэ** *у меня к тебе дело есть, отложить его невозможно;* **эр бирава эденэ эдэми** *эту речку невозможно перейти;* **эрэ эденэ овра** *это невозможно сделать;* 2) не мочь; **аси илэ-дэ эденэ туксара** *женщина никуда не могла бежать;* **омолгичар эденэтын сурурэ** *парни не могут уехать.*

энги- выйти (*на открытое место*); ср. **ӯ-**.

энкӣ 1) большой палец; 2) бородавка; ср. **энтэ**.

эӈнӗ 1) овраг, высохший ручей; ср. **чопкокӣ**; 2) река; ср. **бира**.

эӈнӣ важенка (*отелившаяся на втором году*).

эӈнӣ- изгибать доски для лыж.

эӈнӣ- отелиться (*на втором году*).

эӈнӣвун рама (*для изгибания досок*).

эӈнӯнэн телёнок с маткой.

эӈнэв- 1) огораживать место для телят; 2) держать телят за изгородью.

эӈнэкэ̄н телёнок оленя (*до одного года*), оленёнок; **эӈнэкэн, энинми сокорикса, курела эмэрэн** *телёнок, потеряв мать, пришёл к загону;* **нямива сирикса, эӈнэкэнмэн тыним** *подоив важенку, я отпустила её телёнка;* **эр-ты, эӈнэкэкэнэ вами ая бичэ бимчэ** *вот было бы хорошо телёночка добыть.*

эӈнэкэ̄ты хищная птица (*нападающая на маленьких оленят*).

эӈнэкэ̄тӹ- заколоть телёнка на мясо.

эӈнэкэ̄тӹгин собака, гоняющаяся за телятами.

эӈнэмучэ- находиться за оградой (*о телятах*).

эӈнэмэ- привязать или загнать телят за изгородь на ночь (*чтобы важенки не разбежались надолго от стоянки*).

эӈнэмэвун 1) загон (*огороженное место для телят и важенок*); 2) важенка, у которой телёнок привязан на ночь.

эӈту- убавить, уменьшить (*о количестве жидкости*).

эӈтӯкин I 1) неполный (*о сосуде*); 2) пустой; **эниним эӈтукинмэ ведрова эмуврэн** *мать принесла пустое ведро.*

эӈтӯкин II пусто; **дюду эӈтукин бичэн** *в доме было пусто.*

эӈтургэ- убавиться, уменьшиться (*о жидкости*); **бочкадум му эӈтургэрэн** *воды у меня в бочке убавилось.*

эӈтӹ хорканье (*оленей-самцов осенью*).

эӈтӹ- хоркать (*об оленях-самцах осенью*).

эӈтэ хорканье (*важенок и телят*).

эӈтэ- 1) хоркать (*о важенках и телятах*); 2) крякать, кричать (*об утках, лягушках*); **симумаду амутту никил ӈивинипчут эӈтэдерэ** *на тихом озере встревоженно крякают утки;* **бадялакил никилгэчир эӈтэдевкил** *лягушки кричат как утки.*

эӈтэденэ 1) хоркая, крича, с хорканьем, с криком (*о важенках, телятах*); **арамакан алатми, ӈулукукэн эӈнэкэн чукали ӈуклэсинимчэ будерит сиӈнипчут эӈтэденэ** *ещё одно мгновение, и маленький оленёнок покатился бы по траве с жалобным предсмертным криком;* 2) с кряканьем, крякая.

эӈув- растопить лёд; ср. **ӯннӣ-**.

эӈуктэ *бот.* лук; **неӈне бира баргидалин эӈуктэвэ тавум** *весной я вдоль реки собрал лук;* **неӈне амикар эӈуктэвэ бира баргидалдун девдевкил** *весной медведи кормятся луком по берегам реки.*

эӈурӯ посох (*употребляемый при езде на олене*); ср. **тыевун**.

эӈурэ̄- подогреть.

эӈурэ̄н- подпалить.

эӈурэ̄чэ̄ сожжённый, спалённый, подгоревший.

эӈэ̄- говорить, называть (*иносказательно*); **тара эӈэдевкил куликанмэ вадавэр** *так говорят иносказательно, чтобы убить медведя.*

эӈэл лось; ср. **коӈноку**.

эӈэлэдо̄ лось.

эӈэ̄н I запрет, табу.

эӈэ̄н II нельзя!; ср. **экэл**.

эӈэнӗ 1) поясница; ср. **дарама**; 2) талия; 3) юбка, нижняя часть верхней женской одежды.

эӈэнӗ- подпоясаться, затянуть (*ремень*); ср. **уй-**; **Толя усиви сомат уйрэн** *Толя до отказа затянул на себе ремень.*

эӈэнӗпту- привязать повод оленя к поясу; ср. **усӣлэ̄-**.

эӈэнӗптулэ- подпоясаться, ср. **собдоптула- ~ согдоптула-**.

эӈэнӗптун 1) пояс, кушак; 2) поясок (*женский*); ср. **согдо̄птӯн ~ собдоптун**.

энэнӣ I очень! сильно! крепко! здорово!; ср. **сӧт, сӧмат**.

энэнӣ II слишком, чересчур, очень, крепко; ср. **сӧт. сӧмат**; **си ороrво сомат уйденни** *ты слишком крепко привязываешь оленей;* **би эр hававэ одави сомат энэлдем** *уж сильно ленюсь делать эту работу;* **тар бэе со эру** *этот человек очень плохой.*

энэннЭв- ошибаться.

энэннЭвкЭвун ошибка, промах, упущение.

энэннЭвнэ по ошибке.

энэннЭвуктэ ошибка.

энэр 1) пятка; 2) подошва (*из шкуры с лапы медведя*).

энэсӣ I 1) сила, усилие, энергия; **асаткан, нэлэликсэ, элэтви энэситви туксаинчан** *испугавшись, девочка изо всех сил бросилась бежать;* **конноку энэсилви тавчан, тадук дюлэски hуктылчан** *лось собрал все силы и рванулся вперёд;* **нунartын тэвувчэ сиргава тандатын энэсилтын абулитчачатын** *у них не хватило сил сдвинуть нагруженные сани;* 2) власть; 3) силач; 4) мужество; **минни энэсим атыркандукви урудови элэкчэмчэ** *у меня хватило бы мужества уйти от жены;* 5) подкрепление; **тала нунarватын иливрактын – нунartын нян, омактала энэсилэвэр ганал, элэ эмэливкил** *остановят их там – они с новыми подкреплениями снова идут сюда.*

энэсӣ II 1) сильный, мощный; **энинduв энэсидук нэриндук эсалин энуниллэ** *у моей матери от сильного света заболели глаза;* 2) горячий, резвый, сильный; **энэсил орор октоло юврэ** *сильные олени вышли на дорогу.*

энэсӣе ā̆чин бессильный, слабый, хилый; **энnэкэн энэсие ачин балдычан** *оленёнок родился слабый;* **энэсие ачин бинэ, иртыки суруденны?** *слабый, куда же ты пойдёшь?;* **орон энэсие ачин бичэн, дюга илтэнэкин бургурун** *олень был хилым, а за лето поправился.*

энэсӣе ā̆чинди слабо, бессильно; **дэгичан энэсие ачинди hалгардиви, лэпурэлдиви давсидячан** *уточка слабо шевелила ногами и крыльями.*

энэсӣл- 1) набираться сил, крепнуть; 2) усиливаться.

энэсӣрбу- набраться сил.

энэсӣт сильно, с силой; **орон сэвэр иннитви омолгичан сенман энэсит чивусинчон** *шершавый язык оленя с силой лизнул ухо мальчика.*

энэсӣтЭ- закреплять.

энэсӣчӣ сильный, могучий, могущественный; **бэе хэгды, энэсичи** *человек крупный, сильный;* **энэсичи оми** *становиться сильным;* **нунan тэдедечан великай русскай тэгэ биденэн боско, энэсичи** *он верил, что великий русский народ станет свободным и сильным.*

эпкӣ олень (*холощённый*); ср. **акта, актакӣ, актавкӣ.**

эпкэ- высохнуть (*о дереве*).

эпкэкин название кустарника.

эпкэрЭ дерево (*сухостойное*).

эпкэрЭг 1) мокро, ой как мокро!; 2) ой, дождь!; ср. **эпэ**.

эпты- I 1) брызгать; **омолгичар элбэскэтчэнэ мувэ эптыдерэ** *мальчишки во время купания брызгаются;* 2) плескать; 3) плескаться (*о волнах*).

эпты- II 1) выкопать яму; 2) закопать (*в золу*); 3) зарыть; 4) засыпать, обсыпать; **нунan дегдэдерилвэ молва тукалат эптыдечэн** *он засыпал горевшие брёвна песком;* **кунакар тогово тукалат эптыдечэтын** *ребята засыпали огонь землей.*

эптыв- 1) брызгать; 2) обрызгаться.

эптывун I брызги.

эптывун II поливочный, для поливки; **эптывун машина улицалва эптыдечэн** *поливочная машина поливала улицы.*

эптылЭ 1) *анат.* ребро; 2) ребрина (*в лодке*).

эптылЭлэ- пойти за материалом для ребрин лодки.

эптылЭмэ- попасть в ребро (*при выстреле*).

эптын I брызги.

эптын II 1) шерсть (*оленя осенняя*); ср. **нирку**; 2) кайма (*меховая, узкая, белая, на подоле женского кафтана*); ср. **камрāптын**.

эптынэ *с прит. суф.* обсыпание; **нуӈан улгучэнэн алагувумнил таткит окошкодукин дядаӈма атырканмэ хулэптэнди эптынэвэтын** *он рассказал о том, как нищую старуху ученики обсыпали из окна школы пеплом* (букв.: *...рассказал об обсыпании...*).

эптырӯ- брызгать.

эптырӘн- 1) брызнуть; 2) вспрыснуть; 3) обдать, облить; **машина нуӈанман һемур иманнат эптырэчэн** *машина обдала его холодным снегом.*

эптысин- 1) брызнуть; 2) вспрыснуть.

эптэ *анат.* лёгкое.

эптэ- накормить лёгким.

эптэды лёгочный.

эптэтЫ- съесть лёгкое.

эпурӣсинрӣгэчин струйками, фонтаном; **комбайндук эпурисинригэчин чэмэл угиски дэгдечэтын** *от комбайна зёрна взлетали струйками вверх.*

эпэ- 1) моросить, накрапывать; 2) осыпать, обдавать; **куӈакарвэ һоктоду тыгдэт эпэрэн** *в пути ребятишек обдало дождём.*

эпэнты 1) дождливый; 2) моросящий.

эпэнты- моросить, накрапывать (*о дожде*); **эр инэниду эпэнтыдечэн-дэ, тамнадячан-да** *в этот день моросило и стоял туман.*

эпэнтыл брызги; **крандук эпэнтыл дэгдечэтын** *из крана летели брызги;* **човикса эпэнтылдулин һунат аят ичэвдечэн** *в брызгах пены была хорошо видна девушка.*

эпэрӯ- 1) брызнать; 2) обдавать; **куӈакар мэрвэр мут эпэрудечэтын** *дети обдавали друг друга водой.*

эпэрӯвчӘ обрызганный, забрызганный; **орон упкачин няӈнят эпэрувчэ бичэн** *олень был весь забрызган грязью.*

эпэрӘ- 1) моросить, накрапывать; 2) брызнуть.

эпэрӘн- I 1) брызгать; 2) вываляться в снегу.

эпэрӘн- II обжечься, обжечь (*руку, ногу*); ср. **которӘн-**.

эр I этот; **эр анӈани со инӈин** *этот год очень холодный;* **эр болониду бутунну бултамнил аят бултачатын** *этой осенью охотники хорошо поохотились;* **эр бэевэ би сот аявуӈнам** *я этого человека очень люблю;* **би эр бэе аят бидэн сот эетчэм** *мне хочется пожелать этому человеку хорошей жизни;* **эр бэел сагдандуквар иргэе ачир очал** *эти люди выжили от старости из ума.*

эр II *в знач. сущ.* это; **эрэвэр экэл бурэ** *это не отдавай;* **эр надоя ачин бирэ** *это никому не нужно;* **эрил тэпэрэкэр бичэтын** *это были мыши;* **эр экунма су балдыгадерэс?** *что это вы выращиваете?*

эр- 1) разгребать, разрывать; **эркэл иманнава дю дагадун** *разгреби возле дома снег;* 2) сгребать, соскребать; **бэел эривкэрди улицава иманнадук эрдечэтын** *люди скребками соскабливали снег на улице;* 3) копать.

Әракин-дā все равно; **эракин-да бу тыгдэду улапчавун** *все равно мы промокли под дождём;* **эракин-да би экзаменма институтла буденэм** *всё равно я сдам экзамен в институт.*

эрбэ столько, вон сколько, вот столько; **аминим окин-да эрбэе андагия эӈкин варэ** *мой отец никогда не убивал столько соболей;* **эрбэ бэюнэ иду ваденас?** *где ты убъёшь столько оленей?* **эрбэвэ анӈанива инденни, тара эчэс сарэ** *столько лет живешь, а этого не знаешь.*

эрбэгу название кустарника (*с жёлтыми цветами, употребляемыми в качестве чайной заварки*).

эрбэтыл постольку.

эргӣдӘ эта сторона; **бира эргидэдун олломимнил олломикитъявар гэлэктэдечэтын** *на этой стороне реки рыбаки искали место для рыбалки;* **бу эргидэду нян а̀ннэӈнэм** *мы опять переночевали на этой стороне...*

эргӣдӘдӯ на этой стороне, в этой стороне.

эргӣдӘлӣ по этой стороне.

эргӣдэ̄лэ̄ 1) в эту сторону; 2) в этой стороне.

эргӣт отсюда; **эргит улумимнил улуминавкил** *отсюда идут белковать охотники.*

эргурэ наверно, не…; **эр оӈкоду орор эргурэ аивра** *на этом пастбище олени, наверно, не наедаются;* **нуӈартын минэвэ эргурэ ичэрэ** *наверно, они меня не видели.*

эргэ ящик (*для хранения кашицеобразной массы творога при приготовлении араки*).

эргэктэ- кружиться, парить; ср. **hорол-**.

эргэ̄н здешний; ср. **бивкэ̄**.

эргэчӣкэ̄ки вот так!

эргэчӣн I 1) такой, этакий; **эргэчин дюя оми ая** *соорудить такой дом неплохо;* **эргэчин иӈинду илэ-дэ эденэ нэнэктэми** *в такой день никуда не сходить;* 2) подобный, такой же; **эргэчин турэн урэду долдывран** *такой же голос слышался и в лесу;* 3) какой, вот какой; **минду книга эргэчин бисин** *вот какая у меня есть книга.*

эргэчӣн II так, таким образом; **эргэчин hимат hуктывденэ оронми буркиденэс** *так будешь скакать – оленя загубишь.*

эргэчӣнди например, к примеру; **эргэчинди си таравэ окал** *сделай его, например, так.*

эргэчӣӈ- сделать что-л. такое же, подобное.

эрдыкэ̄кун вот такой, вот этакий (*по размеру*).

эрдыкэ̄н вот этакий; **куӈакан эрдыкэнмэ мова hогран** *мальчик срезал вот такое дерево;* **асаткан кукладуви эрдыкэнмэ коколлово уллирэн** *девочка сшила для своей куклы вот такую рукавичку.*

эрдыкэ̄нэкнэн *с прит. суф.* вот до таких (*размеров*); **нуӈан орокорво эрдыкэ̄нэкнэнтын оран** *он сделал игрушечных оленей вот до таких размеров.*

эрдын такой, этакий (*величиной*); **би дюкчаяви эрдынмэ ом** *я сделал юрту вот такой величины.*

эр-дэ̄ I этот-то; ◊ **эр-дэ, эр-дэ** то и дело; **иду-вэл дагамат эр-дэ, эр-дэ бэюмэчимнил пэктырудечэтын** *где-то поблизости то и дело стреляли охотники.*

эр-дэ̄ II наконец-то.

эрдэлэ̄н до сих пор, до этого, раньше, ранее, все еще; **би эрдэлэн (~ эрдэлэ) иргичия эчэм ичэрэ** *я до сих пор еще не видела волка;* **би эрдэлэн нуӈанман иргим** *до этого я растила его;* **эр, эрдэлэн минӈи бэеӈилви дюлавэр мучучал бимчэл** *а ведь до этого времени мои мужики могли бы уже вернуться домой;* **эрдэлэн нуӈан аятмар бичэн** *раньше он был лучше;* **нуӈан эрдэлэн нуӈанман алатчэрэн** *она до сих пор ждёт его.*

эрдэмичӣ умелый; ср. **савка, сӑдерӣ**.

эрдэмтэ- бояться, трусить; ср. **нэ̄лэтчэ-**.

эрӣ- 1) разгребать; 2) сгребать, рыть; **би дуннэвэ эрдем асиви карайдави** *я копаю землю, чтобы похоронить жену.*

эрӣ- дышать, вдыхать; дохнуть; **hуктынэдукви орон сот эридечэн** *после бега олень громко дышал;* **нуӈан, тулиски юксэ, игдыт эридечэн** *выйдя на улицу, он шумно дышал;* **нуӈан, экуна-да энэ турэинэ, сот эридечэн** *он, ничего не говоря, громко дышал;* **иманнадук илэкэчэ дуннэ эридечэн** *дышала освободившаяся от снега земля;* ◊ **энэ эрирэ** *затаив дыхание;* **куӈакар, энэл эрирэ, нуӈарватын долчатчачатын** *затаив дыхание, ребята слушали их.*

э̄рӣ- 1) кричать, кликать, окликать, звать, приглашать, собирать, призывать, вызывать, подзывать, отзывать; **гиркив минэвэ эридерэн нуӈаннунин бакалдыдав** *подруга приглашает меня на встречу;* **мунэвэ "Бакалдынтыки" эридерэ** *нас приглашают на "Бакалдын";* **би hунатви дютки эрим** *я позвала дочку домой;* **бутуннувэ собраниела эридерэ** *всех приглашают на собрание;* **омолгилва Армияла эридерэ** *молодёжь призывают в Армию;* **директор минэвэ эрирэн** *меня подозвал директор;* 4) поманить; **нуӈан асатканмэ умэкэндиви эрирэн** *он поманил пальцем девочку;* **этыркэн нуӈарватын сэлэмэт мокандиви эриллэн** *старик поманил их к себе железной палочкой;* 5) предложить; **ӈи-вэл куӈакардук нуӈарватын эричэн дагаду мут дялувувчаду hэгдыду канаваду олломочилдавэр** *кто-то из ребят предложил им половить рыбу в большой, наполненной водой канаве поблизости.*

эрӣвдерӣ *грам.* восклицательный; **эривдери самэлки** *восклицательный знак.*

эривкэ̄н скребок; **куӈакар иманнава эривкэрди эрдечэтын** *ребята счищали снег скребками.*

эривун лопата; **нуӈардутын тавувурва, эривурва бурэ** *им дали грабли и лопаты;* **нуӈан һэгдывэ эривунмэ, мэндукви һэгдытмэрвэ, дявучадячан** *он держал лопату больше себя.*

эривчэ̄ 1) вскопанный, окопанный; **эривчэ дуннэ** *вскопанная земля;* 2) вырытый.

э̄рӣвчэ̄ приглашенный, позванный, призванный; **эривчэл аяткул һавамнил нуӈан турэнмэн дялдачатын** *приглашённые лучшие сотрудники по деловому отнеслись к его словам.*

эрӣдерӣ *с прит. суф.* дыхание; **бэелӈи эридеритын долдывуӈкин** *было слышно дыхание людей.*

эрӣксэ 1) дыхание; **нуӈан эриксэвэн долдычан** *она услышала его дыхание;* **нуӈан эриксэтви ӈалэлван нямалгичан** *она согрела его руки своим дыханием;* **бэел эриксэдуктын дюду няма бичэн** *от дыхания людей в доме было тепло;* 2) воздух; 3) душа.

эрӣксэн пар (*от дыхания*); **иӈиникакунду орор, бэел эриксэнтын тамнадявки** *в сильный мороз стелется пар от дыхания оленей и людей.*

эриктэ- прикончить.

эрӣмук болезнь органов дыхания.

эримэ: эримэ дяв деревянная лодка-долблёнка; ср. **мо̄ма дяв**.

э̄рӣн 1) крик, зов, призыв; **солдат правительство эриндулин Родинави элбэчилдэви окин-да итыгар бивки** *солдат всегда готов по зову правительства встать на защиту Родины;* 2) вызов; **кэ, эринэ букэл!** *ну, давай вызов!;* **эрин гавран** *вызов принят.*

эрӣн 1) дыхание; 2) душа.

эриндэ сало (*медвежье*); ср. **имӯрэ̄н**.

эриннэ̄ в этот же миг.

эриннэ̄дук немедленно; ср. **тэлӣннэ̄; тэлиннэ һавалилкаллу!** *немедленно приступайте к работе!*

э̄рӣнэ *с прит. суф.* оклик, зов; **умнэт нуӈандун долдывнагачинин бичэн, ӈи-вэл нуӈанман эринэвэн** *вдруг ему послышалось, что его кто-то окликнул* (букв.: *...ему послышался чей-то оклик*).

эринӣ 1) этому (*принадлежащий*); 2) *с прит. суф.* этот-то.

эрипты I этой порой, в эту пору.

эрипты II эта пора, это время.

эрипты III этот нынешний, теперешний, настоящий, текущий.

эриптыдук с этих пор, с этой поры; **эриптыдук нуӈартын дюкрэ гиркуктадяра** *с этой поры они ходят вместе.*

эрӣрӣ *с прит. суф.* дыхание; **нимӈэнкидукин эририн кикэдечэн** *дыхание со свистом вылетало у него из горла.*

эрисин- 1) вздохнуть; **бэе эрисинчэн** *человек вздохнул;* **нуӈандун эриндэн энэсин ачин бичэн** *у него не было сил, чтобы вздохнуть;* 2) затянуться (*при курении*), вздохнуть; **амикан эрисинэн – нямавэ ӈанмакталва нимӈэчэн** *медведь вздохнул – сотню комаров проглотил.*

э̄рӣсин- крикнуть, окликнуть; **Тумтай унатви эрисинчан** *Тумтай окликнул свою дочь;* **омолги унатви эрисинчан** *парень окликнул девушку.*

эрӣсэмнэ пар (*от дыхания*).

эрит этим.

эрӣт-/ч- попрошайничать.

эритви, эритвэр этим вот.

эрит-тэ̄ от этого-то; этим-то.

эри тырга в этот день, сегодня; ср. **эси тырга**.

эрки- I мочь, быть в состоянии.

эрки- II разбередить рану.

эрки штаны; **эркиви гакал** *возьми свои штаны.*

эркимэ дремота.

эркит-/ч- дремать; **этыркэн, диванду тэгэтчэнэ, эркитчэчэн** *сидя на диване, дремал старик;* **аминим горово эчэн эркитчэрэ** *отец дремал недолго.*

эркитчэнэ во сне; **омолгим оӈоктотви эркитчэнэ лиглидячан** *во сне посапывал носом мой сын.*

эркитчэрӣ *с прит. суф.* дремота; **нуӈан эркитчэривэн ичэксэкил, куӈакар улгучэмэчиллэ сивудадянал** *увидев, что он дремлет, ребята заговорили шёпотом* (букв.: *заметив его дремоту*).

эркичил- задремать; **нуӈан дялдадечан, дялдадечан – ева-да эчэн дялдарэ, эркичилчэн** *он думал-думал – ничего не придумал и задремал.*

эркү- I 1) продырявить; 2) зарядить слопец (*ловушку*).

эркү- II заглянуть, заехать, зайти, посетить.

эркупкэ насторожка ловушки.

эр-кэ! вот! ведь!

эркэ *вспом. отриц. глагол накл. вероятности;* **нуӈан дялви эркэ сокордёро** *он, видимо, не терял рассудка;* **нуӈатын мунэвэ мэдэркэл-гу, эркэл-гу?** *заметили они нас или нет?;* **чутумава бадялакилва эласа-да эркэ ӈи-дэ ичэрэ?** *наверно, ещё никто никогда не видел голубых лягушек?* **элэ эркэ ӈи-дэ эӈкин эмэктэрэ** *сюда, наверное, никто не приходил.*

эркэкэ̄н, эркэ̄н 1) вот, вот этот; 2) вот этак; 3) совсем близко.

эркэ̄ндӯ вот же, здесь вот, совсем близко, невдалеке; **эркэнду би нуӈанман ичэм** *вот здесь я его и видел;* **эркэнду би бултаденэм** *я невдалеке буду охотиться.*

эркэ̄ндук да вот отсюда.

эркэ̄н-таркā̄н и это и то; и так и сяк.

эрмэ̄ 1) почти столько; 2) близко.

эрмэелэ̄ почти здесь, совсем близко.

эрмэл I этакие, такие же.

эрмэл II тот же; **эрмэл инэӈиду нуӈан дюр урэвэ алачан** *в тот же день он перевалил через две горы.*

эрмэ̄лдӯ 1) тут же, сейчас же, именно в это мгновенье; на миг; **эрмэлду нуӈан хоктоёви синмаран** *он тут же выбрал себе дорогу;* **эрмэлду бригадир ӈавамӈилду хаваетын бурэн** *бригадир тут же дал работу рабочим;* **эрмэлду би дюлави эмэм** *в то же мгновение я очутился дома;* 2) именно тут, на этом самом месте, тут же; **эрмэлду бу ороруор инигэрэм** *тут же мы развьючили оленей;* **эрмэлду бу бэйнэлвэ ичэрэм** *тут же мы увидели диких оленей.*

эрмэмэдӯ как раз в это время, именно в это время; **эрмэмэду болгиктагду амикан ичэвуллэн** *как раз в это время в стланнике показался медведь;* **эрмэмэду куӈакар аичатын** *именно в это время ребята легли отдохнуть.*

эрмэтыл эти-то.

эрнин- идти впереди.

эрнун с этим.

эрнэ̄- 1) стонать; ср. **нинӈӯ-**; 2) жаловаться; ср. **улгучэ̄н-**..

эрсэ медвежатина; ср. **амӣкā̄ксэ**..

эр-ты I вот этот.

эр-ты II сейчас, немедленно.

эртыкӣ I к этому.

эртыкӣ I 1) сюда; **эртыки бултамнил эмэрэ** *сюда пришли охотники;* **кэ, эртыки эмэкэл** *ну, иди сюда;* **си эртыки ичэткэл** *ты смотри сюда;* 2) на эту сторону; **нуӈартын эртыки эдэрэ** *они перебрались на эту сторону;* ◊ **тартыки-эртыки** *взад-вперёд, туда-сюда;* **нуӈан тартыки-эртыки ӈэнэктэдерэн** *он ходит взад-вперёд.*

эртыкэ̄- прибрать; ср. **тэсӣ-**.

эрӯ I 1) плохой, скверный, гадкий, отвратительный; вредный, капризный; **си минэ эру итылдиви экэл болговконо** *не огорчай меня плохими делами;* **эру омолгичан бутуннувэ ӈуски овки** *скверный мальчишка делает всё наперекор;* **эру бэе минэвэ эртыки эмэврэн** *меня привёл сюда отвратительный человек;* 2) уродливый; **бу эрувэ тэллэйвэ бакарам** *мы нашли уродливый гриб;* 2) нахальный; **эру омолги минэвэ икэндэм эрирэн** *меня пригласил на танец нахальный парень;* 1) неудобный; **бу эрулэ дюла ирэм** *мы вошли в неудобный дом;* 5) неважный; **кэтэ ӈоктол минду нивдечэтын, эми-вал бутунну эрул бичэтын** *много дорог открывалось передо мной, но все они были неважные;* 6) некрасивый, грязный; **эмискэ дюлатын им, нуӈартын эрувэ ӈававэ одярак** *они занимались этим грязным делом, когда к ним в дом зашла я;* ◊ **эру она** проделка; **нуӈан**

умукэнмэ эрувэ онави дяячан *он скрыл одну свою проделку;* **эру иты** хулиганство; **куӈакар эрувэ итыва очал** *ребята хулиганят* (букв.: *совершают плохие поступки*).

эрӯ II 1) плохо, худо, горько; **эр бугаду со эру индеми** *жить в этой стране плохо;* **эр куӈакарвэ эру ичэтми** *смотреть на этих детей горько;* **мутӈи итыт со эру одяран** *плохо наше дело;* 2) некрасиво, плохо; **ичэдэс эру** *ты плохо выглядишь;* 3) неуютно; **hунатту эру, буливсипчу очан** *девушке стало неуютно и тоскливо;* 4) неудобно; **эру бичэн эр дюду** *в этом доме было неудобно;* 5) кошмарно.

эрӯ III беда, неприятность, невзгода, передряга; зло; **нуӈан эрулдули анӈаниматъе эчэн сокорро** *из-за этих передряг он не потерял и года;* **эру эмукин эвки эмэрэ** *беда не приходит одна;* **бутунну эрулвэ мут дюкрэ бакалдыдяӈат** *все невзгоды мы встретим вместе;* **бутунну эрувэ экэл долчатта** *не прислушивайся ко всяким передрягам;* 2) недостаток; 3) вина, виновность; **нуӈартын ӈи тэдевэн, ӈи эрувэн тэлиннэ тылчатын** *они вмиг разобрались кто прав, кто виноват* (букв.: *...разобрались чья правда, чья вина*); 4) вред, вредность; **ах, экун эрун тар сулаки!** *ах, какая вредная эта лиса* (букв.: *ах, какова вредность той лисы*)!; **би тар эрувэн гуним** *я рассказал какой он вредный* (букв.: *...о его вредности*).

эру- ударить, шлёпнуть, ср. **иктэ-**.

эрӯв- убить; ср. **вӑ-**.

эрӯвмэ медведь-шатун.

эрӯвэлди- делать, поступать плохо.

эрӯдӗк *зло, напасть.*

эрӯдыги плохая, слабая черта кого-л.; **бэеткэн гил илэл инемупчулвэтын, эрудыгилвэтын тэлиннэ ичэӈкин** *мальчик легко замечал смешные, слабые стороны окружающих его людей.*

эрукта- 1) осматривать, разглядывать, изучать; **нуӈан магазинду кунгулвэ аямамат эруктадячан** *она внимательно разглядывала в магазине пальто;* **нуӈан унылва эруктадячан** *он изучал девушек;* **бэе асинун унывдеривэ дюва эруктадячатын** *мужчина с женщиной осматривали продающийся дом;* 2) налаживать; **омолгичан велосипедва эруктадячан** *мальчик налаживал велосипед;* 3) отведать, попробовать; **бу диктэлвэ эруктарам** *мы попробовали ягоды;* 4) испытывать.

Ӭруктамнӣ 1) приёмщик; **нуӈан совхозту эруктамни бичэн** *он был приёмщиком в совхозе;* 2) контролёр.

эрӯкэ гольян (*рыба сем. карповых*); ср. **Ӭсагда**.

эрӯмӣ 1) горе; 2) несчастье.

эрӯмнэ- 1) испортиться; 2) сгореть, подгореть.

эрӯмнэчӭ обгорелый (*о дереве*).

эрӯмэ, эрӯмэмэ I 1) плохой, скверный, негодный; вредный; противный; злой, сварливый; наглый; **би нуӈардутын эрумэмэвэ улгурвэ эмувум** *я привез им скверную новость;* **нуӈан эрумэмэвэ итыва hунатту оран** *по отношению к девушке он совершил скверный поступок;* **эду эрумэмэлвэ тэткэлвэ нодагат** *давай бросим здесь негодные вещи;* **минӈи элгэмӈувун эрумэ бэе** *наш проводник сварливый человек;* **бу дагкитту эрумэмэвэ этыркэнмэ бакалдырам** *на переправе мы встретили очень вредного старика;* 2) некрасивый; **илмакталду молду hулукукэр, эрумэмэл яблокол балдыдячатын** *на молодых деревцах вызревали мелкие и некрасивые яблоки;* 3) глупый.

эрӯмэ, эрӯмэмэ II противно, плохо, скверно, невыносимо, отвратительно; **таду эрумэмэ бичэн** *там было скверно;* **тар походту эрумэ бичэн** *в том походе было отвратительно.*

эрумӭ III сифилис.

эрӯмэмэт плохо, неприятно, отвратительно; **би нуӈанман эрумэмэт дявучачан** *плохо я его держала;* **гиркилин дагадутын бидэв эрумэмэт бичэн** *мне было отвратительно находиться в кругу его друзей.*

Ӭрӯн 1) кость предплечья; 2) локоть; **би энинми эрундиви аракукан аначам** *я тихонько толкнула мать локтем;* 3) мера длины (*от локтя до кисти*); 4) рукав; **омолгичан энинми эрундукин танчэдечан** *мальчик тянул мать за рукав.*

эрӯнЭй эпилептик.

эрӯн- испортить, ухудшить; **асил нуӈайман эруӈчатын** *женщины его испортили.*

эрӯнин злодеяние, преступление.

эрӯнит-/ч- 1) совершать злодеяния, преступления; 2) злословить; 3) брезговать; **бэюмимӈулвэ экэл эруӈиттэ – авадыл биси** *уж не брезгуй охотниками – какие есть.*

эрӯпчу I плохой, вредный; злой; отвратительный, противный, неприятный; **идук-вэл эрупчу дэрэчи бэе ичэвуллэн** *откуда-то появился человек с неприятным лицом;* **эрупчу ӈинакин минэвэ дюла эчэ тынэ** *злая собака не дала мне пройти в дом;* **эрупчу уллэвэ ӈинакинду бум** *плохое мясо я отдала собаке.*

эрӯпчу II плохо, вредно; неуютно; неприятно, противно; **ихэлэвэ эрупчу дяватми** *ящерицу трогать противно;* **эр дюду эрупчу** *в этом доме неуютно;* **эр чупава эрупчу девми** *эту кашу противно есть.*

эрупчукЭкӯн I очень плохой, негодный.

эрӯпчукЭкӯн II очень плохо, отвратительно.

эрӯпчут, эрӯт плохо, горько, худо, неладно; неловко; **нонон эвэнкил эрупчут биденӄитын** *раньше эвенки худо жили;* **куӈакар эвэдыт эрут турэчивкил аси эрут бидериви нуӈандун улгучэллэн** *женщина стала ему жаловаться на своё горькое житьё* (букв.: *...на своё плохожитьё*); **си эрут чакиливча** *неладно ты завернулся;* **минӈи аминми эрут долдывки** *мой отец плохо слышит.*

эрӯткӯ, эрӯткӯмэмэ 1) позорный; **мунду эруткумэмэвэ тэтыгэлвэ бурэ** *нам выдали позорную одежду;* 2) очень вредный; **дянтаки – эруткумэмэ бэйнэ** *росомаха – очень вредное животное.*

эрӯтмэр более плохой, хуже; **би эрутмэрвэ бэевэ эчэм ичэрэ** *более плохого человека я еще не видел.*

эрӯтмэрит хуже, более плохо; **ӈалэм эрутмэрит энуллэн** *рука у меня заболела ещё хуже.*

эрӯтЭ- считать плохим.

эрӯчӣ виноватый, виновный.

эрэ- ошибаться.

эрЭ- I насмехаться; издеваться; ср. **инектэвунтэ-.**

эрЭ- II наесться, насытиться; ср. **аӣв-.**

эрЭвэ этого.

эрэгӯ- поставить здесь, на этом месте.

эрэгэр, эрэгэрит 1) вовсе, совсем, насовсем, полностью; **нуӈартын нуӈанман эрэгэр эчэтын сарэ** *они совсем его не знали;* **окин-да эрэгэрит дёнчакал** *запомни раз и навсегда ~ заруби себе на носу;* 2) всегда, всё время, постоянно; 2) беспрерывно.

эрэгэртыкӣн 1) навсегда; 2) действительно, верно.

эрЭдэлЭ *с прит. суф.* досыта; ср. **аӣвдалā.**

эрэй ой! (*при испуге*).

эрэкӣ I лягушка; ср. **бадялакӣ.**

эрэкӣ II сокол; ср. **гӗкчā́н.**

эрэки- *с прит. суф.* если не…; **дюлави эрэкис эмэрэ, мунду мэргэвсипчу одяӈан** *если ты не приедешь домой, нам будет очень тяжело;* **си оронмо эрэкис гара, би угучакъяви гадяӈам** *если ты не берёшь оленя, то его возьму себе в ездовые.*

эрэктэ кора (*древесная*).

эрэктэмэ корьевой, крытый корьём.

эрЭлӣ вокруг.

эрэлкэн рюмка.

эрЭсилдЫнэго- отправиться прогонять; **аминим куӈакарнун энэсилдынэрэн ӈукурилвэ колхознай огородтук** *отец с ребятишками отправился прогонять коров с колхозного огорода.*

эрЭс-, эрЭсин- 1) прогнать, изгнать, отогнать, выгнать; **би нуӈанман эрэсчэнэв** *я его прогоню;* **ӈи-дэ минэвэ энкин эрэстэ** *меня никто не выгонял;* 2) сживать, преследовать; **би сунэвэ дуннэдукви эрэсчэнэм** *я сживу вас с земли;* 3) свергнуть; 4) воевать; **этэечимни туракилва эрэсчэнкин** *сторож воевал с галками.*

Эса глаз; **эсалам токта ичэ** *мне в глаз попала соринка;* **эсадум операцияя ора** *мне*

сделали операцию на глазу; **минӈи эсалим ичэнэвэр эчэл тэдерэ** *я не поверила своим глазам;* **эсалин минэвэ эвкил иду-дэ эмэнэ** *её глаза преследуют меня.*

Эсагда I веки.

Эсагда II 1) малёк; 2) гольян (*рыбка для наживки*).

Эсактурā 1) глазастый, большеглазый; 2) худой (*о человеке*).

Эсам глазная болезнь, трахома.

Эсама 1) цель; 2) прицел.

Эсамагин боль в глазах.

Эсамӯл- заболеть (*о глазах*).

Эсанā плохо видящий, подслеповатый.

Эсанā- плохо видеть.

Эсаптулāн I в очках, очкастый; **эсаптулан аси минэвэ эрирэн** *меня вызвала женщина в очках.*

Эсаптулāн II собака с жёлтыми пятнами под глазами.

Эсаптун, Эсаптур очки, пенсне; **нуӈан эсаптурви луктан** *он снял пенсне;* **нуӈан городук эсаптурви тэтычэдерэн** *он давно носит очки;* **нуӈан эсаптурви эчэ бакара** *он не нашёл свои очки;* **нуӈан эсаптурви тэтчэн** *он надел пенсне;* **hунтулэ эсаптура минду гадават** *купите мне другие очки.*

Эсаптурук футляр для очков; **бэе эсаптучива эсаптуруква кармандуви тэмиктэдечэн** *мужчина поискал в кармане футляр с очками.*

Эсаптучӣ в очках, очкастый; **эсаптучи директор мунэвэ лэгирэн** *нас поругал директор в очках;* **эсаптучи асаткан мунду hоктово нунӈирэн** *девочка в очках показала нам дорогу.*

Эсарагда 1) глазастый, большеглазый; 2) худой (*о человеке*).

Эсата- *фолькл.* пользоваться чем-л. как глазами.

Эсачӣ глазастый; …глазый; с глазами; **эсачи бисинни, ичэмчэс-да** *с глазами – значит увидел бы;* **би эсачи бисим, таравэ эчэм ичэрэ** *я – глазастая и то этого не видела.*

эсӣ I отриц. частица.

эсӣ II *с прит. суф.* отрицание в составе субстантивированных причастий; **амикан эрит эсиви кэнерэ тэдэвдечэн** *медведь таким образом выражал своё неодобрение;* **Катя ичэдечэн Володя упкатван эсивэн тылдерэ** *Катя видела, что Володя понимает не всё* (букв.: *...видела недопонимание...*); **Кира классту кэтэвэ аят эсилви сарэ куӈакарвэ ичэчэн** *Кира заметила в классе много незнакомых ребят* (букв.: *...заметила ребят своего незнания*); **тыкин нуӈан эсилдуливи сарэ улицалдули театрава этэн горово гэлэктэрэ** *теперь ему не придётся долго искать театр по незнакомым улицам* (букв.: *...по улицам своего незнания*).

эсӣ 1) сейчас, теперь, на этот раз, в этот раз; **кэ, эси ичэденэс** *ну, теперь ты увидишь;* **эси нуӈартын концертава ичэвкэнденэтын** *на этот раз они представят концерт;* **эси бу мэнӈивэр итывар гадяӈавун** *теперь-то мы добъёмся своего;* 2) сегодня, нынче; **эси бултамни илэ-дэ эчэн сурурэ** *сегодня охотник никуда не пошёл;* **эси бу эрут бэюмиктэрэв** *нынче мы плохо поохотились;* **эси мут диктэе тэвлэденэт** *сегодня мы пойдём собирать ягоды;* **эси анӈаниду митту урэлэ угукэн бэел сурудерэ** *мало нас нынче едет в тайгу.*

эсӣ- вспом. отриц. глагол. **би эсим сарэ нуӈартватын** *я их не знаю;* **минду синӈил книгалли эси бирэ** *у меня нет твоих книг;* **бу эр гулэсэгду эсив бидерэ** *мы не живём в этом посёлке;* **би эсим алагумни бирэ** *я не учительница.*

эсӣ āдерэ бодрствующий, неспящий; **би эсилэ адерэ нимактулэви эмэм** *я пришла к соседям, которые ещё не спали* (букв: *...к бодрствующим соседям*).

эсӣ алапчу биси несладкий, невкусный; **би эси алапчу бисивэ тортава магазиндук гам** *я купила в магазине несладкий торт;* **мунэ эси алапчу бисит борщит улирэ** *нас они угостили невкусным борщом.*

эсӣ биси небывалый, несуществующий; **минду эси биси балдыга балдыдяран** *у меня растёт небывалое растение;* **биолог эси бисивэ балдыгавэ балдыгадяран** *биолог выращивает несуществующее ратение.*

эсӣ-вэл даже сейчас.

эсӣвэсин вот-вот, вот сейчас.

эсӣ гугда (биси) невысокий; **эси гугда илмакта бэе сумкалви ӈалдам бэлэттэн** *невысокий молодой человек помог мне донести сумки;* **эси гугда бэе миттулэ дагамаран** *к нам приблизился коренастый человек.*

эсӣ гэлӘдерэ нетребовательный, неприхотливый; **огородтум кэтэе эси гэлэдерэ цветыл балдыдячатын** *у меня в огороде росло много неприхотливых цветов.*

эсӣ дӧлдӚвра неслышный, тихий; **бэйнэкэн эсилди долдывра микчардиви умун ирэктэдук гела микчанчан** *зверёк неслышными прыжками прыгал с одного дерева на другое.*

эсӣдук с этих пор, отныне.

эсӣдэлӘ, эсӣдэлӘн до сих пор, до настоящего времени, поныне, до наших дней; **ӈорокинни эсалин эсидэлэ ӈуламал** *у глухаря глаза до сих пор красные;* **эсидэлэ би ӈуӈанман алачим** *я до сих пор жду его;* **би эсидэлэ эчэм сарэ экунма ӈуӈан таду одячан** *я и до сих пор не знаю, чем он там занимался;* **эсидэлэ ӈуӈан бирэкин тыкэ-дэ эмэнмучэ** *там до сих пор сохранилось всё так, как было при его жизни.*

эсӣ игды биси негромкий; **ӈуӈаннин дылганин эси игды бичэн** *голос у него был негромкий.*

эсӣ иррэ незрелый, неспелый, несозревший; **бу эси иррэ диктэлвэ энкивун тавра** *мы не собираем несозревшие ягоды.*

эсӣ ичэврэ 1) невиданный; **таду ни-дэ эсилдун сарэ ӈоктокорду эсил ичэврэ бэйнэл удякартын** *там на неведомых дорожках следы невиданных зверей;* 2) невидимый; **проволокали эси ичэврэ электрическай ток сурулчэн** *по проволоке побежал невидимый электрический ток.*

эсики-, эсик- *с прит. суф.* если не…, хотя не…; **дариски одави эсикис амина, умнэт ӈэкимнэденэтын** *если не успеешь свернуть в сторону, то в один миг затопчут;* **эсикис тынэ би ӈуӈандулан мэнми эмэденэм** *если не отпустишь меня, то я сама к нему приду;* **эсикис ора, би синэвэ дэмэринденэм** *если ты не сделаешь, то я стану тебе надоедать.*

эсӣкин 1) сырой (*недоварённый, недопечённый*); **эсикинмэ колобово ичэ бисинни** *ты испекла сырой хлеб;* **би эсикинмэ оллово девуӈнэм** *я ем сырую рыбу;* ср. **эӈӣкин**; 2) незрелый; 3) недоделанный, недостроенный.

эсӣкӘкӯӈ только что, недавно, намедни; **эсикэкун би амиканмэ бира дяпкалин нэнэктэдеривэ ичэм** *только что я видела медведя, который бродил по берегу реки.*

эсӣкӘкӘн 1) сейчас же, сейчас, теперь, на этот раз, только что, пока, пока ещё; **эсикэкэн би буглэлим** *на этот раз я заболел;* **эсикэкэн минду экун-да ачин** *теперь у меня ничего нет;* **эсикэкэн би аят девулим** *сейчас я стала питаться хорошо;* **эсикэкэн ӈуӈартын муттук этэрэ сурурэ** *на этот раз они от нас не уйдут;* 2) совсем недавно; **эсикэкэн би ӈуӈанман ичэчэв** *я видела его совсем недавно.*

эсӣкӘкӘннӘ сейчас же, только сейчас; **эсикэкэннэ ӈуӈан уярвэ андагива ичэрэн** *только сейчас он увидел рыжего соболя;* **эсикэкэннэ би тэткэлви тэтчэлим** *я сейчас же переоденусь;* **эсикэкэннэ би карчилви гам** *только сейчас я получил зарплату.*

эсикэлӘ- стрелять (*в медведя*); ср. **пэктырӯ-**.

эсӣкӘн недавно; **дю эсикэн овча бичэн** *дом был построен недавно;* **эсикэн би хунатви умун омолгиду бум** *я недавно выдала замуж свою дочь за одного парня.*

эсӣкӘпты сегодняшний, теперешний, настоящий.

эсӣлӘ теперь, сейчас, теперь уже, уже, ну вот, вот, наконец; **эсилэ аннанилис илтэнденэтын, си эмукин эмэнмуденэс, эми эсилэ аилара** *сейчас твои годы пройдут и ты останешься один, если сейчас не женишься;* **эсилэ ни-дэ минду этэн бэлэрэ** *теперь мне уже никто не поможет.*

эси мэдэмучэврэ I равнодушный; **эси (~ эчэ) мэдэмучэврэ аси** *равнодушная женщина;* ср. **эчэ мэдэмучэврэ**.

эси мэдэмучэврэ II равнодушие.

эсӣмӘт уже сейчас.

эсиндэ- бросить, кинуть, швырнуть, метнуть что-л.; ср. **усэндӘ-**.

эсӣннӭ тотчас, немедленно, сейчас же, только что; **эсиннэ эдук нэинденэт** *немедленно уедем отсюда;* **эсиннэ һавалави урукул** *сейчас же иди на работу;* **эсиннэ нуӈан эдук суручэн** *он только что ушёл отсюда;* **эсиннэ нуӈандулан звоникал** *тотчас же позвони ему.*

эси нэлэтчэрэ 1) не боящийся; 2) смелый; **эси нэлэтчэрилвэ бэелвэ экспедицияла гадяра** *смелых людей берут в экспедицию.*

эсӣпты нынешний, теперешний, сегодняшний, современный; **эсипты бидэ** *современная жизнь;* **эсипты аннани гороптыдук аятмар** *нынешний год лучше прошлогоднего;* **эсипты директор бэелвэ аят долчачивки** *нынешний директор внимательно выслушивает людей;* **эсиптыл илмактал бэел городу дюлэлэ ичэтчэрэ** *сегодняшняя молодёжь смотрит далеко вперёд.*

эси сӑврэ неведомый, незнакомый, неизвестный; **эси саврэ энэси минду бэлэтчэрэн** *мне помогает неведомая сила;* **эсил саврэ бэел минду дюя гадам бэлэрэ** *незнакомые люди помогли мне купить дом;* **эр бэел эси саврэ турэнди миннун улгучэмэчиллэ** *эти люди стали разговаривать со мной на неизвестном языке.*

эси сӧ биси незначительный, неважный; ср. **эси сӧ бирэ**; **митту эси со бирэ бултаӈит** *неважный у нас промысел.*

эси сӧмнара *неподвижный;* **нуӈан таду эсилвэ сомнара иланилва тэгэтчэривэ ичэчэн** *она сразу заметила три неподвижные фигуры, которые там сидели.*

эсит алӑчивра неожиданно; **нэкуним эсит алачивра городтук эмэрэн** *из города неожиданно приехал мой младший брат.*

эсит аючара равнодушно; **нуӈан минду эсит аючара турэинэн** *он ответил мне равнодушно.*

эсит горо биси невдалеке; **палаткавун эсит горо биси илгимадячан** *наша палатка стояла невдалеке;* **эсит горо биси "Бакалдын" нэнэдечэн** *невдалеке проходил "Бакалдын".*

эсит дӧлдӣвра неслышно, глухо; **сулаки эсит долдывра аракукан нюрмадяран** *неслышно крадётся лиса;* **дяв эсит долдывра баргидала агчан** *лодка неслышно причалила к тому берегу.*

эсӣткэн сейчас, теперь, сегодня; вот-вот; **эситкэн би ороро гэннэденэм** *сейчас я пойду за оленями;* **эситкэн би эрдэ аиндяӈам** *сегодня я лягу пораньше;* **эситкэн нуӈан эмэденэн** *он вот-вот придёт;* **эситкэн си ороро долбо ичэткэл** *теперь ты присматривай ночью за оленями.*

эсит маӈичавра нетерпеливо, с нетерпением; **асаткан эсит маӈичавра анивунма алатчэчэн** *девочка с нетерпением ожидала подарка.*

эсит мэдэвуврэ неуловимо, незаметно; **бу бэюртыки эсит мэдэвуврэ дагамарав** *мы незаметно подошли к изюбрям.*

эсит сӑврэ незаметно; **бу палаткэлдула эсит саврэ эмэрэм** *мы незаметно подошли к палаткам;* **бу коӈнокула эсит саврэ нюрмарам** *мы незаметно подкрались к лосю;* **би дюдукви эсит саврэ юм** *я незаметно выскользнул из дома.*

эсит тыливгӭн биси *невразумительно, непонятно;* **нуӈан нэнэктэнэви эсит тыливгэн биси улгучэнэн** *она рассказала о своём путешествии невразумительно.*

эсит ургэпчу биси *нетрудно, легко;* **улукивэ улумими эсит ургэпчу биси** *охотиться на белку нетрудно.*

эси тыливгӭн биси загадочный, непонятный; **нинакин эси тыливгэн биси орондули омӈоксо, һуркэкэн дагадун һуктыктэлчэн** *собака, забыв о загадочном олене, запрыгала около мальчика;* **нуӈан эсинун тыливгэн биси учреждениенунми мудан ачин нулгиктэдерэн** *он непрерывно кочует вместе со своим учреждением.*

эси тыливрэ непонятный; **нуӈан эсидук тыливрэ нэлэлчэ** *он испугался непонятного.*

эсӣ тыргапты сегодняшний; **би эси тыргапты газетава гам** *я купил сегодняшнюю газету.*

эси һавалдяра неработающий; **эсил һавалдяра бэел субботникла эмэрэ** *на субботник явились неработающие люди.*

эси һэгды биси небольшой, маленький; **нэкуним эсивэ һэгды бэюнмэ варэн** *мой брат убил маленького лося.*

эскалатор эскалатор; **бу нэнэктэдериду туктывунду, эскалаторду, туктырэм** *мы*

поднялись по движущейся летнице, по эскалатору.

эскӘ- славить, хвалить; ср. **кӘнӗ-**.

эскӘн слава, честь; ср. **кӘнӗн**.

эсэг вот я тебя! ну подожди же!; ср. **сэрэн си!**

эсэктэ- стрелять в медведя; ср. **ӧдӑ-**.

Ӛт 1) чем; **эт-кэ (~ экунди) си буглэденни?** *чем же ты болел?;* 2) отчего, почему; **эт-кэ (экунди) неваним которикэдяран?** *почему стучит у меня сердце?;* **этвар тэткэлим сувиргачатын?** *отчего же всё-таки развязались мои вещи?;* **этви нуӈан эчэ сурудерэ?** *отчего-же он не уходит?;* 3) зачем; **этви пэктырэвунми гадянни?** *зачем ты берешь ружье?;* 4) в чём, из-за чего; **эт (~ экунди) си буруючэ бисинни?** *в чём твоя вина ~ чем ты виноват?;* ср. **Ӛкунди**.

этаж этаж; **эр квартира эмаду этажту бидерэн?** *на каком этаже эта квартира?;* **куӈакар алагумнилавэр нюӈи этажла туктырэ** *ребята поднялись к учителю на шестой этаж.*

этажичӣ с этажами, -этажный; **гороптыл дюл бидектутын дюр этажичил дюл балдыра** *на месте старых домов выросли двухэтажные дома;* **мунӈи посёлоктувун иливра дюр этажичи таткитва, дагадун таргачинма-дат интернатвэ ора** *у нас в посёлке построили двухэтажную школу, а рядом с ней такой же интернат.*

Ӛтӑнэ всякий, разный.

Ӛт-вал чем-то, чем-либо, чем-нибудь; **эт-вал эду нолчан** *здесь чем-то запахло;* **эт-вал буглэлми, аичимнивэ эридэвэр** *заболев чем-либо, вызывайте врача.*

эткӣ 1) тесть (*отец жены*); 2) свёкор (*отец мужа*).

Ӛт-тӑ *при отриц.* ничем, ничему, ничего, нечем, не на чем; никого, никем, никому; **нуӈан эт-та эвки нэлэттэ** *он ничего не боится;* **дэгил мэрнивэр бидэвэр эт-та эдэвэр мэдэвкэнэ элэдэдевкил** *птицы стараются ничем не выдать своего присутствия;* **аминӈасас эт-та энкин нэлэттэ** *твой покойный отец никого не боялся.*

эттэмэ плоский; ср. **каптама**; **каптамаду столду газета ӈуклэдечэн** *газета лежала на плоском столе.*

эты- I 1) разорвать, прорвать, порвать, оторвать, сорвать; **эдын супирэл, мол авданналватын этыденкин** *ветер срывал листья с кустов и деревьев;* **булэн фронтава этырэн** *враг прорвал фронт;* 2) пересекать, переходить; **муннукан удяви этычэн, тадук дариски ӈуктылчэн** *заяц пересёк свой след и отскочил в сторону;* **автомобилил ӈоктово этыдечэтын** *дорогу пересекали автомобили.*

эты- II попасть в цель (*о пуле*).

этыӣ- доживать век.

этывӚт-/ч- пересекать; **туксана этывэтчэми** *перебегать;* **бэел трамвайнэилва рельсалва туксанал этывэчилинкитын** *люди стали перебегать трамвайные рельсы.*

этыгэ- рвать, обрывать, срывать; **нуӈан олгокинма чукава этыгэчэн, тадук тар чукава нулчан** *он нарвал сухой травы и поджёг её;* **болониды эдын чалбар авданналватын этыгэдечэн** *осенний ветер срывал берёзовые листья;* **болониду иӈинипчу эдын килтырэдерилвэ авданналва этыгэдечэн** *осенью холодный ветер срывал засыхавшие листья.*

Ӛтыкин I 1) разное, всякое, всё что ни на есть, всё это; ср. **авадытыкин**; **нуӈарватын авадытыкинду таткит алагучан** *всему этому их научила школа;* **бэйнэлвэ удяктадяна, би авадытыкирва бидэлвэтын салчав** *выслеживая зверей, я узнавал разные подробности их жизни;* **урэду биксэ, авадытыкирва бидэлвэтын эвэнкиӈилвэ салчав** *пожив в тайге, я узнал разное о жизни эвенков;* 2) случайность; **кэтэ дэгил нэнэду дэруденэтын, кэтэ дэгил авадытыкирдук буденэтын** *много птиц выбьются в дороге из сил, много погибнет от разных случайностей.*

Ӛтыкин II разный, различный, всякий.

этынэ *с прит. суф.* перекрёсток; **нуӈан нян этынэлэви мурукэлэ эмэчэн** *она опять к перекрёстку подошла;* ср. **ӈуеткӣт/ч**.

этынкӘчӘн утка (*белая*).

этыргэ смерть; ср. **бӯкит/ч-**.

этыргэ- 1) разорваться, порваться; оборваться; оторваться; ср. **тэкэргэ-**; **мигдындук нэлэлчэл амаргул бэюр улбукэдук тэкэргэчэтын** *напуганная шумом последняя цепочка оленей разорвалась;* **томко эчэ тэкэргэрэ** *ниточка не рвётся;* **иргичиӈи иргин мулэкиттыки дычадянан тэкэргэрэн** *опущенный в прорубь хвост волка оторвался;* 3) умереть.

этыркэ̄н 1) старик; **посёлкаду война оракин, утэл, атыркар, этыркэр, асал-да эмэнмучэл** *во время войны в посёлке остались только дети, старухи, старики и женщины;* **этыркэн hоктово этэн эруӈирэ** *старик борозды не испортит;* 2) *с прит. суф.* муж; **этыркэнми минтыки эмэрэн** *ко мне пришёл муж.*

этыркэ̄н- стариться.

этыркэ̄нды стариковский; **hуркэкэнду эргэчиндук этыркэндыдук аланчэндук ая очан** *мальчику стало приятно от такой стариковской ласки.*

этыркэ̄нты- сделать кого-л. мужем, оженить.

этыркэ̄нэт жених.

этыркэ̄чэ̄н старичок.

этыт-/ч- разорвать, порвать; оторвать, сорвать; **hомоты иргиви этытчэн** *медведь оторвал свой хвост;* ср. **окɵлӣ-**; **нуӈан чуламава чуктыва околичан** *она сорвала синий цветок;* **окого-** сорвать; **эдын ирэктэлдук авданналва эдылчэн, окогочон** *ветер подул и сорвал листья с деревьев;* **тэкэли-** разорвать; **эдын теплицадуким плёнкава тэкэличан** *ветер разорвал плёнку моей теплицы.*

этытнэ *с прит. суф.* срыв, отрыв, отрывание, срывание.

этычивувчэ̄, этычивчэ̄ оторванный, вырванный, сорванный; **синэрэкэнди капчивки этычивчэ дяваӈкин нян hимат балдылчан** *оторванная крысей клешня рака быстро начала отрастать заново.*

этэ- 1) прекратить, перестать, кончить; бросить; **дылкэчэр минэвэ илэчэдями этэрэ** *мухи перестали приставать ко мне;* **нинакин гуиндеми этэрэн** *собака перестала выть;* **би авави этэм** *я кончила работу;* ср. **нɵда̄-**; **нуӈан авави нодарэн** *он бросил работу;* 2) утихнуть, уняться, успокоиться, улечься, стихнуть, померкнуть; **эми-вал куӈакар эчэтын этэрэ** *однако ребята не унялись;* **нуӈартын тарит итыди эчэтын этэрэ** *они на этом деле не успокоились;* **тыминин тыгдэ этэрэн** *назавтра дождь стих;* **этэрэми нэридеми** *померкнуть*; **буга этэрэн нэридеми** *небо померкло;* 3) *отриц. вспом. глагол будущего времени;* **би эвикэрвэс этэм илэчэрэ** *я не трону твои игрушки;* ◊ **тандями этэдеми** *дочитать;* **нуӈан книгава тандями этэчэн** *он дочитал книгу;* **ичэтчэми этэми** *отвести глаза;* **унат, hалдятчана, ичэтчэми этэчэн** *девушка в смущении отвела глаза;* **этэми нэлэтчэми** *потерять страх;* **муннукан-да, тар-да тыкин этэчэн нэлэтчэми** *заяц – и тот нынче потерял страх;* **этэми гундеми** *запнуться;* **этэми инектэдеми** *согнать улыбку с лица;* **Клава этэчэн инектэдеми** *Клава согнала улыбку с лица.*

этэв- прекратиться, (за)кончиться, оборваться; **тугэни улумикичин этэврэн** *зимний сезон охоты закончился;* **сурул сокандеритын этэврэн** *олений гон закончился;* **болонил тыгдэл этэврэ** *осенние дожди закончились;* **диктэл ирдеритын этэврэн** *время созревания ягод закончилось;* **минӈи гиркуктанми умнэт этэврэн** *моё путешествие оборвалось;* 2) нарушиться; **этыркэр интын умнэт этэвчэн** *жизнь стариков внезапно нарушилась;* 3) стихнуть, затихнуть; **агды мигдынин аракукан этэвчэн** *громовые раскаты постепенно стихли.*

этэвкэ̄н- приостановить, прекратить, прервать, перебить; замять; **нуӈартын тыгдэдук тулилэ hавалдями этэвкэнэ** *из-за дождя они прервали работу на улице;* **эр итывэ нуӈартын этэвкэнэ** *это дело они замяли;* **нуӈартын орорво дяваксидями этэвкэнэ** *они перестали ловить оленей;* **дюлду мувэ будеми этэвкэнэ** *давать воду в дома прекратили.*

этэвнэ *с прит. суф.* конец, окончание, прекращение; **тар ая, аят этэвнэлин** *вот и прекрасно, что всё хорошо окончилось* (букв.: *это прекрасно из-за благополучного конца*); **бутуннуду муӈнаду этэвнэн ая** *вот и хорошо, что конец всем бедам.*

этэвув- 1) быть законченным; 2) прерваться; **hава метеостанцияду эвки этэвуврэ окин-да** *на метеостанции работа не прерывается никогда.*

этэвукнэн *с прит. суф.* до конца, до окончания, до завершения; **Кирилл урок этэвукнэнин дукувундули ӈиду-дэ эчэн гунэ** *Кирилл до конца урока никому не сказал о письме.*

этэвул- начать прекращаться, кончаться, отступать; **тыгдэ тыгдеми этэвулчэн** *дождь стал прекращаться.*

этэвулдерэк *с прит. суф.* к концу, по окончании; **ӈава этэвулдерэкин, аминим минэвэ машинаду гэннэрэн** *к концу работы за мной на машине приехал отец.*

этэвчэ̄ готовый, законченный.

этэвчэ̄лэ̄ *с прит. суф.* после, по окончании чего-л.; **концерт этэвчэлэн бу дюлавэр аракукан сурурув** *после концерта мы не спеша возвращались домой;* **банкет этэвчэлэн би гиркинунми горово ӈактыраду ӈэнэктэдечэвун** *после банкета я со своим парнем долго бродила в ночи;* **урокил этэвчэлэтын би ӈимат дюлави сурум** *после уроков я сразу отправился домой.*

этэг *фолькл.* вождь (*племени*).

этэгэ- няньчить; ср. **карай-**.

этэ̄-, этэ̄т-/ч- 1) стеречь, сторожить; охранять, караулить; **би магазирва, конторава этэетчэм** *я сторожу магазины и контору;* **этэечимнил ororvo амикандук этэетчэрэ** *пастухи охраняют оленей от медведя;* 2) пасти; **бу аминунмар этэетчэрэв ororvo** *мы пасли оленей с отцом;* **аки, би ororvoc этэечиктэ** *брат, давай я попасу твоих оленей;* 2) подстерегать, подкарауливать, сидеть в засаде; **нуӈан булэсэлвэ этэетчэчэн** *он подкарауливал врагов;* **долбонитыкин нуӈан этэечилчэн** *он подкарауливал врагов;* **долбонитыкин нуӈан этэечилчэн** *каждую ночь он садится в засаду;* 4) дежурить; **би интернатту этэетчэм** *я дежурю в интернате;* 5) держать, содержать; **колхозтувун саӈилилва гулэкэрду, авсалду этэедерэ** *у нас в колхозе лис содержат в домиках и в ящиках.*

этэ̄мнӣ 1) сторож; **би отпускала сурудэви дюви этэемнияви гэлэктэдем** *чтобы отправиться в отпуск, я ищу сторожа для своего дома;* 2) дозорный; **пионерлагерьду куӈакар этэечимнилвэ иливувкил** *в пионерском лагере ребята выставляют дозорных;* 3) пастух.

этэ̄ткӣт/ч- I сторожка; **таткичивун этэеткит дагадун илгимадяран** *наша школа стоит рядом со сторожкой;* **мунэвэ этэеткиттулэ эмуврэ** *нас привели в сторожку.*

этэ̄ткӣт/ч- II сторожевой; **умнэкэн долбо инӈылгун этэеткиттуви моду синэрэкэрвэ этэетчэчэн** *однажды ночью сова подкарауливала на своём сторожевом дереве мышей;* **этэеткитту дюду няма бичэн** *в сторожке было тепло* (букв.: *в сторожевом доме...*).

этэ̄тнэсин- пойти караулить, охранять, сторожить; **би бэюрвэ этэетнэсиндэви амутла дялдачам** *я задумал пойти на озеро караулить диких оленей.*

этэ̄тчэнэ в засаде, в карауле; подстерегая, подкарауливая; **би этэетчэнэ коннокулва ичэм** *в засаде я увидел лосей;* **этэетчэнэ дюл дагадутын, би булэсэл эмэдеривэтын ичэм** *находясь в засаде возле домов, я увидел приближение врагов.*

этэ̄тчэрӣ I 1) *в знач. сущ.* дневальный, дежурный; **утэлин этэетчэрилдула девгэлвэ эмуврэ** *дневальному принесли обед его дети;* **школаду этэетчэри** *дежурный по школе;* 2) *с прит. суф.* дежурство, пастьба; **этэечимни мурирва этэетчэридукви агидук адыра-да дюрэ-илана ӈелакила эмувуӈкин** *пастух приносил несколько раз из лесу, где пасёт лошадей, две-три куропатки* (букв.: *...приносил с места пастьбы лошадей...*).

этэ̄тчэрӣ II дежурный, дежурящий, охраняющий; **этэетчэри аичимни** *дежурный врач;* **этэетчэри электрик** *дежурный электрик.*

этэ̄тчэчэ̄ спрятавшийся в засаде; **этэетчэчэл отрядыл атакала сурурэ** *спрятавшиеся в засаде отряды бросились в атаку.*

этэ̄чивкэ̄н- поручить пасти, охранять; дать на выпас.

этэ̄чилдӹдерӣ охраняющий, караулящий, дежурящий (*совместно с кем-л.*); **миннун этэечилдыдери соторо эмэрэн** *дежурящий вместе со мной пришел быстро;* **миннун этэечилдыдеривэ дюлан уним** *я отправил дежурящего со мной домой.*

этэ̄чимнӣ 1) сторож, страж, охранник; **нуӈаннӣн нинакинин ая этэечимни** *его собака – хороший сторож;* **би этэечимнияви бакам** *я нашёл себе сторожа;* **агива этэечимни** *лесник;* **агива этэечимнивэ праздникту наградира** *лесника в праздники наградили;* 2) пастух; **этэечимнил тугэ, дюга, иӈин, тыгдэ бирэктын ororvo этэетчэвкил** *пастухи сторожат оленей и зимой, и летом, и в мороз, и во время дождя;* **ororvo этэечимни** *оленевод, пастух;* **си ая этэечимни одяӈас** *ты станешь хорошим оленеводом;* **ororvo этэечимнил бутуннувэ ororvor сарэ** *пастухи знают всех своих оленей;* 3) дозорный.

этэ̄чимнӣл стража, охрана; **мурэли этэечимнил илгимадяра** *кругом стоит охрана;* **нуӈаннӣн ая этэечимнилин** *у него хорошая охрана;* **нуӈан этэечимнилдук туксачан** *он убежал из-под стражи.*

этэ̄чин охрана, стража, караул; **мавзолейду, этэечинду илитчаригачир, гурумал асиктакар илитчачатын** *у мавзолея, словно на карауле, стояли стройные ёлочки;* **эр бэевэ пленду гакаллу, тадук этэечинду дявучадякаллу** *этого человека возьмите в плен и держите под охраной.*

этэккэ̄т-/ч- *фолькл.* считать вождём племени.

этэкнэн *с прит. суф.* до конца, до окончания; **омолгичан качиканмэ улидечэн, нуӈан девдэви этэкнэнин эетчэми** *мальчик кормил щенка, пока он не перестал просить есть* (букв.: *...до окончания его выпрашивания*); **таттам татките этэкнэнин умун анӈани эмэнмурэн** *до окончания мною школы остался один год.*

этэктэ- кончать.

этэлдевун выпускной, завершающий; **этэлдевун анӈаниду би аят татылим** *в выпускной год я начал учиться хорошо;* **нуӈан юридическаду факультетту этэлдевурвэ экзаменилва бучэн** *он сдал выпускные экзамены на юридическом факультете.*

этэлу- 1) оборачиваться, оглядываться; **Ваня кэтэрэ дюлави этэлудечэн** *Ваня то и дело оборачивался к дому;* 2) оглядеться; **нуӈан вокзалдула эмэрэн, этэлурэн** *он пришёл на вокзал, огляделся;* 3) вертеть (*головой*), поворачивать (*голову*); **этыркэн дылитви аран-аран этэлуӈкин** *старик едва поворачивал голову.*

этэ̄м! с меня довольно! не хочу! не стану!

этэмӣкэ̄н сумочка (*женская*).

этэмэлчэ- 1) быстро закончить; **бу ӈававэр этэмэлчэрэв дюлавэр сурурэв** *мы быстро закончили работу и пошли домой;* 2) заесть (*внезапно перестать действовать*); **моторим эдавэр этэмэлчэрэн?** *почему у меня мотор заело?*

этэн конец, окончание.

этэ̄н- обернуться, оглянуться, повернуть голову; **нуӈан этэнчэн, тадук тэгэчэн** *он оглянулся и присел.*

этэнэ *с прит. суф.* 1) окончание, прекращение, конец; **нуӈан ӈававэ этэнэливи карчива гаран** *по окончании работы он получил деньги;* **этэнэлин институтва нуӈандун энтылин со ая анивунма бурэ** *по окончании института родители сделали ему хороший подарок;* 2) забрасывание, бросание; **Валя музыкава этэнэвэн энинмун амаргут муландечан** *наша мама жалела позднее, что Валя забросила музыку* (букв.: *...жалела о забрасывании ею музыки*).

этэнэе а̄чин безостановочный, непрерывный.

этэнэе а̄чинди непрерывно, безостановочно; **тынивэ этэнэе ачинди тыгдэ тыгдэдечэн** *вчера безостановочно шёл дождь.*

этэрӣ *с прит. суф.* конец, окончание, прекращение; **ӈунат аси ororva сирдями этэривэн алаттэн** *девушка дождалась, когда женщина подоит оленей* (букв.: *...дождалась окончания дойки оленей*); **нуӈан алачиллан этэривэтын девдеми** *он подождал, когда они кончат есть* (букв.: *...подождал окончания...*).

этэсин- 1) обернуться, оглянуться, посмотреть назад; **асаткан дялдадечан, гиркилин эр-дэт амаски этэсиндерэ** *девочка думала, что её друзья вот-вот оглянутся назад;* **нуӈан этэсинэн, ни-дэ эчэн ичэврэ** *он посмотрел назад, никого не было видно;* 2) оглядеться, посмотреть

(*вокруг*), крутить головой, поглядывать (*вокруг*), глядеть, смотреть (*по сторонам*); **би этэсиним, дагадум ни-дэ ачин бичэн** *я оглянулся, вокруг меня никого не было;* **нуӈан этэсиндечэн дарискитанэ** *он посмотрел по сторонам;* **аминим мурэли этэсиндечэн умукэнэ-дэ бэюнэ ичэдэви** *отец крутил головой, чтобы заметить хоть одного зверя.*

этӘт-/ч- оглядываться.

этэчӘлӘ *с прит. суф.* по окончании, после чего-л.; **тэтэт эриинэ, асаткан алагумни улгучэнми этэчэлэн, hаӈуктаран** *по окончании рассказа учительницы девочка с громким вздохом спросила;* **нямисал hутэтэдеми этэчэлэтын, сэсинмэ дюгакитлатын тасисинивкил** *после отёла важенок стадо перегоняют на летнее пастбище.*

эхэ, хэ-хэ ха-ха (*подражание смеху*).

эчин ещё не…; **би эчин эра омӈоро бисим** *я ещё не забыла этого;* **си эчин гунэ бисинни** *ты ещё не сказал;* **бира эчин доӈоторо** *река ещё не замерзла;* **диктэл эчир иррэ** *ягоды ещё не созрели;* **унтал эчир улливрэ** *унты ещё не сшиты;* **чипкачар эчир дэгиктэллэ** *птички ещё не летают;* **этыркэн албинду, эчинду дэвэврэ тэгэмкинду тэгэрэн** *старик уселся на широкую, ещё не крашенную табуретку;* **эчин овра дю hокто дагадун илгимадячан** *возле дороги стоял ещё не достроенный дом;* **сочинение эчин дукувра** *сочинение ещё не написано;* **экзаменилви би эчин бурэ бисим** *я ещё экзамены не сдавал.*

эчӘ I *с личн. суф. – вспом. отриц. слово;* **би торгон эчэв бирэ** *я не жадная;* **си сагды эчэс бирэ** *ты не старый;* **город эчэн городу бирэ** *город находится недалеко;* **агды эчэн долдывдяра, эркин ичэвчэн** *гром не слышен, а молнию видно;* **нонон куӈакар эчэтын тыкэ бирэ** *раньше дети такими не были;* **туксул бугаду эчэтын ичэврэ** *туч на небе не видно;* **си эда эчэс мэдэрэ?** *почему ты не заметила?*

эчӘ II *вспом. отриц. слово, в составе определений;* **эчэ алачивра** *неожиданный;* **эчэду албин бираду нуӈан чэпэлчэн** *он стал тонуть в неширокой речке;* **эчэлвэ авгарал бэелвэ курортала уӈивкил** *нездоровых людей посылают на курорт;* **нуӈан эчэвэ игды икэнмэ эhадечан** *он пел негромкую песню;* **эчэ гугда бэе** *невысокий человек;* **нуӈан эчэ капувра стеклоли ичэтчэчэн** *он наблюдал через неразбитое стекло;* **столду эчэ дукувра дукувун hуклэдечэн** *на столе лежало недописанное письмо;* **эчэ сикивра му саӈун, алапчу бичэн** *незамутнённая вода была прохладна и вкусна;* **нуӈан эчэе тысаврэ дюя бакачан, таду билчэн** *она нашла незанятый дом и стала в нём жить;* **эчэ саврэ бэе минду бэлэрэн сумкалвам ӈалдави** *незнакомый человек помог мне нести сумки;* **би горово эчэвэ ичэрэ нэкунми сот уруним** *я очень обрадовался сестре, которую долго не видел* (букв.: *...обрадовался долго невиданной сестре...*); **эчэлвэ эриврэ маталва бу аят арчарав** *мы радушно приняли незванных гостей;* **эчэ ваврэ бэйӈэ урэду дыкэнэн** *неубитый зверь скрылся в лесу;* **эчэ мэдэврэ бэйӈэ аямат авланду оӈкодёчон** *незамеченный зверь спокойно кормился на поляне;* **энтылтын эчэврэ мучура куӈакарвэ лагерьдук гэннэинэ** *родители отправились за детьми, невернувшимися из лагеря;* **этыркэн подоконниктулэ эчэвэ дамгатывра ганчави нэрэн** *старик положил на подоконник недокуренную трубку.*

эчӘмӘю- почти не…; **би эр инэӈивэ эчэмэюв девтэ** *я в этот день почти ничего не ел;* **нуӈан эчэмэюн турэинэ синду** *он тебе почти ничего не сказал.*

эчӘт *отриц. вспом. слово при наречиях;* **нуӈан эчэт решительнаит дукувунма гачан** *он нерешительно взял письмо;* **сулакиткан эчэт элэксирэ чиӈэсинчэн** *лисёнок недовольно взвизгнул;* **hулал дугэлтын он-мал мэнӈитвэр эчэт долдывра гугинэчэтын** *вершины тополей как-то глухо прошумели* (букв.: *…неслышно прошумели*).

эюмдымэр 1) дешевле; **бурдук эюмдымэр очан** *мука стала дешевле;* **би утэлду эюмдымэрилвэ тэтылвэ гаӈнам** *я беру детям вещи подешевле;* 2) легче; **велосипедту сирункэтчэми Вета эюмдымэр Машадук** *Вете кататься на велосипеде легче чем Маше.*

эюмдымэрит 1) дешевле; 2) легче; **муды тэпэрэкэн hэтэкэчэн, нэлгэ hэргидэдукин капчивкивэ чипичадук эюмдымэрит ирусинчан** *водяная крыса рванула и легче птички вытянула рака из-под коряги.*

эӣмкӯды легковой; **эр эюмкуды автомобиль** *это легковой автомобиль.*

эӣмкӯн I 1) лёгкий; **эюмкун олдоксокон һэгдыду эенду һимамэмэт һалчан** *лёгкая дощечка быстро исчезла в потоке воды;* **эюмкур идэгэл эрэгэр му оёдун бивки** *лёгкие вещи всегда бывают на поверхности воды;* **би Валядук эюмкудымэр бисим** *я легче Вали;* 2) дешёвый; **би эюмкурэ девгэлэ ганнам** *я покупаю дешёвые продукты;* 3) простой; **энинмун эвивкэнэн эюмкурвэ пьесалва, куӈакады икэвурвэ** *наша мама заставляла играть простые пьесы и детские песенки;* 4) *при отриц.* нелёгкий; **һава Северду эвки эюмкун бирэ** *работа на Севере нелегка.*

эӣмкӯн II 1) легко, просто; **сиргава иманнали ирудями эюмкун бивки** *тащить сани по снегу легко;* **оллово дяваксими сома эюмкун** *ловить рыбу очень просто;* **эр тагивкавэ тагми со эюмкун** *эту загадку отгадать очень легко;* 2) дёшево; 3) *при отриц.* нелегко, непросто; **эрэ ичэвкэнми эчэ эюмкун бирэ** *это показать нелегко.*

эӣмкӯнди 1) легко; **дюлави эмэксэ, эюмкунди эридечэв** *мне по приезду домой легче дышится;* **улукиткэр даран мо илгамадярила сэктэлдулэн микчачатын** *белки легко прыгали на ветви рядом стоящего дерева;* **торгон дэгил эчэтын дялдадерэ эюмкунди вамэчиндуливар** *хищные птицы не думали о лёгкой добыче* (букв.: *...не думали о легкодобывании*); 2) мягко, слегка; **сэктэл нуӈанман һэргиски дуннэлэ эюмкунди буричэтын** *ветки мягко опустили его на землю.*

эӣмкӯннӣ- 1) облегчить; 2) удешевить, уценить.

эюргэ клещи.

эюргэ- сжать клещами.

ӭя 1) что; **мит эя поездаду девулдеп?** *что мы будем есть в поезде?;* **би синду эруя эя ом?** *что я сделал тебе плохого?;* **синӈи гиркилис эя-да гундэвэр эчэтын сарэ** *твои друзья не знали, что и сказать;* 2) зачем, для чего; **эяви си тыкэ одянни?** *зачем ты так делаешь?*

ӭя-вал 1) что-нибудь, что-то, что-либо; **су минду эя-вал улгучэкэллу** *расскажите мне что-нибудь;* **Чупров эя-вал сариви эр аси дэрэдун ичэрэн** *в лице этой женщины Чупров увидел что-то знакомое;* 2) *при отриц.* ничего; **би эя-вал эчэв сарэ** *я ничего не знаю.*

ӭя-да 1) кое-что, что-либо; **нуӈан эя-да гадави некэдерэн** *он собирается кое-что взять;* 2) *при отриц.* ничего; **Валя эя-да мэндуви эчэн гара** *Валя ничего себе не взяла;* **олломимнил эя-да эчэл дявара** *рыбаки ничего не поймали;* **эр бэе эя-да эчэ ора** *этот человек ничего не сделал.*

ӭя-нун что попало, что бы то ни было; **эя-нун си дялдарэкис – упкаттукви невандукви давдынас-нун гэлэдем** *что бы ты не задумал – от всей души желаю тебе удачи;* **нуӈан инмэктулэви эя-нун сичирэн** *он засунул в сумку что попало.*

-Ю-

ӱ- 1) выйти, вылезти, выбраться, выползти, выскочить, выкарабкаться (*откуда-л.*); **дюдук куӈакар юрэ, биратки туксаина** *из дома выскочили ребята и побежали к речке;* **элбэскэтчэри бэе мудук юрэн** *из воды вылез пловец;* **мудук бадялаки юрэн** *из воды вылезла лягушка;* **кулин дёлолдук юрэн** *из-под камней выползла змея;* **туксаки сигикагдук юрэн** *из чащи выскочил заяц;* **чипкачан чапэдукви юрэн** *птичка выкарабкалась из гнезда;* 2) выходить, появляться, всходить, вставать, подниматься, выползать (*о солнце, луне и т..п.*); **туксулдук дылача юрэн** *из-за туч вышло солнце;* 2) выходить (*из печати*); **омакта газета юрэн** *вышла новая газета;* 4) выходить (*куда-л.*); **самолёт дэгиттулэ һоктоло ючэн** *самолёт вышел на взлётную полосу;* 5) получиться, выйти; **кикэн сот игдыт юдечэн** *свист получился очень громкий;* 6) сойти, вылезти, слезть, выбраться (*откуда-л..*); **дюлэгу уркэли бэел сот юдечатын** *через переднюю дверь сходило очень много людей;* **эли юкэл** *вылезай отсюда;* 7) появиться, показаться; **умукэмэт дэгичэн эвки юрэ** *ни одна птица не покажется;* 8) вылупиться, выклюнуться, появиться на свет; **умукталдук чипкачакар ючэтын** *из яиц вылупились птенцы;* 9) вынырнуть, всплыть, подняться (*из воды*); **гуткэн амут һэрэдукин ючэн** *со дна озера поднялаь щука;* **омолгичан мудук ючэн** *из воды вынырнул мальчик;* 10) бить, вытекать;

юктэкэн дуннэдук юдерэн *из-под земли вытекает ручеёк*; 11) выходить, быть обращенным куда-л; **миннӈил окнолив тулиски юдерэ** *у меня окна выходят на улицу;* 12) уходить, идти (*откуда-л.*); **тэпэрэкэн делгэли юнӄкин** *мышь уходила через лазейку;* ◊ **юденэ учивдями** выматываться; **чивакан лэпчэрэгды ӈукитэдукин юденэ учивдяран** *ниточка у гусеницы из брюшка выматывается;* **дылача юдерэкин** *на заре;* **дылача юдерэкин орор эмэрэ** *на заре пришли олени;* **нуӈан юдэви сомат ӈэлэтчэчэн** *она боялась высунуть нос.*

юбилей юбилей; **утэлим миннӈи юбилейвам итыгара** *дети подготовили мой юбилей.*

юбка юбка; **экинми минду омактава юбкаем уллирэн** *старшая сестра сшила мне юбку.*

ӯв- 1) вынести, вывезти, вытянуть, вырвать, вытащить, выволочь; **энэсил, эдэрил орор ургэлвэ намалва юврэ** *сильные, молодые олени выволокли тяжёлые вьюки;* **ӈи-кэ эр бэевэ каиӈкидук ювчэн?** *кто же вытащил этого человека из тюрьмы?;* **он нуӈан бутуннувэ дюдук юврэн?** *как же он вывез всё из дома?;* **нуӈан книгадук листоква юврэн** *он вырвал из книги листок;* 2) выводить, высиживать; **би умукталва нимагдуви бум, чипкачарвэ ювдэн** *я отдал яйца соседке, чтобы она вывела птенцов;* **би дян тунӈа чипкачарвэ ювум** *я вывела пятнадцать цыплят;* 3) вывести, повести (*куда-л.*); 4) высунуть; **бадялакил мудук дылилвар ювчэтын** *лягушки высунули головы из воды;* 5) выпустить, вызволить, выручить; **би гиркиви дюдук ювум** *я выпустил друга из дома;* **гэлэкэл нуӈанман ювдэтын** *попроси, чтобы они его выпустили;* 6) выпустить, издать; **типография миннӈи нимӈаканмам эвэды турэнди юврэн** *типография вырустила на эвенкийском языке мои сказки;* 7) показаться из чего-л.; 8) ссадить, высадить; **куӈакарвэ станция Баженовду ювдэви** *высади ребят на станции Баженов;*) снести (*яйцо*); **си неӈне атыркандув умуктала ювденэс** *а весной ты старухе яичек нанесёшь;* 10) унести (*откуда-л..*); **аси дялум мулиӈкивэ ювчэн** *женщина унесла полное ведро;* 11) вывалиться, выпасть; **умуктал тэпкулдуктын дюлакир, балил чипичаткар ювчэтын** *из скорлупок выпали голые слепые птенцы.*

ӯвдерӣ I выпускающий..

ӯвдерӣ II *с прит. суф.* выпуск, выпускание; **дялдавдечан эр урэл мэртын туксулэ кубдумэвэ саӈняма ювдерилитын** *казалось, что это сами горы выпускают в небо клубы сизого дыма* (букв.: *...казалось, что это выпускание дыма самими горами*).

ӯвкӣт/ч- выход; **куӈакар кэндыдук ювкитъе гэлэктэдерэ** *ребята ищут выход из пещеры.*

ӯвкэ̄н- 1) выпустить; 2) исключить, уволить, выгнать; **нуӈанман ӈавадукин ювкэнчэтын** *его уволили с работы;* **нуӈанман институттук юврэ** *его выгнали из института.*

ӯвнэ I *с прит. суф..* 1) исключение, увольнение, изгнание; **эр ювнэдуктын, би ӈавалдям ӈунтуду ӈаваду** *после увольнения я работаю на другой работе;* 2) выпуск; **алагумнилду благодарностьвэ бурэ аяткулва алагумнилвэ ювнэлитын** *учителям выразили благодарность за выпуск прекрасных учеников.*

ӯвнэ II 1) родственник (*мужа, младший*); 2) братья (*двоюродные*).

ӯврӣ *с прит. суф.* вывод (*действие*); **би ичэтчэм муринма конюшнядук ювривэн** *я видел, как он вывел лошадь из конюшни* (букв.: *...я видел вывод лошади...*).

ӯвув- 1) выпускаться, издаваться; 2) изгоняться, исключаться, увольняться; **нуӈан кэтэрэ ӈавадукви ювуврэ** *он много раз увольнялся с работы.*

ӯвувкэ̄н- позволить, дать выйти, выбраться откуда-л.; **нуӈан андагива тулиски эвки ювувкэнэ** *он не даёт соболю выйти наружу.*

ӯвувчэ̄ исключённый, выгнанный, уволенный; **студентыл кэтэдытын университетылдук ювувчэл бичэтын** *многие студенты были исключены из университетов.*

ӯвуды *грам.* 1) отложительный (*о падеже*); 2) исходный (*о падеже*).

ӯвуктэ 1) сыпь; 2) оспа.

ӯвут-/ч- 1) выносить; **эксэктэмнил вокзалду идэгэлвэ ювучилчэтын**

носильщики на вокзале стали выносить вещи; 2) высовывать; **куктыткэн һитэнмэ дылви дюлэски конкидук ювутчэчэн** *кукушонок напрасно высовывал голову подальше из гнезда;* **оноктови экэл ювуттэ!** *не высовывай нос!;* 3) высижывать (*птенцов*); **тумиты һутэлви умукталдуктын ювутчэчэн** *курица высиживала цыплят;* **чипича нян омакталва умукталви нэчэн, тадук нян ювучилчэн** *птица стала класть новые яички и опять высиживать их.*

ювучэ- быть высунутым, вываленным.

ювэ̄н- вылезать, выходить; **куңакар интернаттук ювэндерэ** *из интерната выходят ребята.*

ювэ̄т-/ч- выходить, вылезать; **Лиза тулиски этэчэн ювэтчэми** *Лиза перестала выходить на улицу;* **тугэ утэл тулиски этэрэ ювэтчэми** *зимой дети перестали выходить на улицу.*

юг юг; **бу югту дэрумкичэдерэв** *мы отдыхаем на юге;* **нуңан югтыки ңэнэинэн** *он приехал на юг;* **куңакар югту пионерлагерьду "Океанду" бичэтын** *дети были на юге, в пионерлагере "Океан";* **югту бу ламуду элбэскэттэв, дэрумкичэрэв** *на юге мы купались в море и отдыхали..*

югты южный; **югтыл эдысэл** *южные ветры;* **югты дылача со һэку** *южное олнце очень жаркое.*

юдэ̄к 1) выход; 2) оспа; 3) сыпь; 4) родня (*по женской линии*).

юдэ̄ктэлды□- породниться; ср. **тэһэчилды̄-**.

юденэ̄ *с прит. суф.* 1) выход (*предстоящий*); **би һимат сурусиним сагды булгамни юденэткин** *я быстро направился к тому месту, откуда должен был выйти старый охотник* (букв.: *...я направился к месту выхода охотника*); 2) появление, выход; **нуңан урунчэдечэн амакан нуңардутын һутэлтын юденэдитын** *он был рад, что у них скоро появятся птенчики* (букв.: *он был рад скорому появлению птенчиков*).

юдерӣ I 1) выходящий; 2) прорывающийся (*куда-л., через что-либо*); **һуркэкэн туксэлвэ лупумнэк юдеривэ самолётва ичэчэн** *мальчик увидел самолет, прорывающийся сквозь облака.*

юдерӣ II *с прит. суф.* 1) выход (*действие*); **Галя ичэчэн дюлдуквар бэел юдеривэтын** *Галя увидела, как выходят люди из своих домов* (букв.: *...увидела выход людей...*); **бу дылача урэдук юдеривэн ичэтчэвун** *мы наблюдали за выходом солнца из-за горы;* 2) выползание; **нуңан ичэчэн бэйнэ дюдукви энэипчут юдеривэн** *он увидел, как зверь лениво выполз из его дома* (букв.: *...увидел выползание зверя...*).

юду, юдучэ̄н елец (*рыба сем. карповых*).

южнай южный; **южнай полюс** *южный полюс;* **южнаилду курорталду со һэку** *на южных курортах очень жарко;* **нямал, южнаил эдыр эдындерэ** *дуют тёплые, южные ветры.*

юкӣт/ч- 1) выход (*место*); **эду юкит биденэн** *здесь будет выход;* **юкитъе ачин** *безвыходный;* **юкитъе ачир итыл эвкил бирэ** *безвыходных положений не бывает;* **юкитту кэтэ бэел умунуптэ** *у выхода скопилось много людей;* 2) калитка; **куреду юкитъе орам** *мы сделали в заборе калитку;* 3) восток; 4) восход (*солнца*).

юкнэн *с прит. суф.* до выхода; **бэеткэр, тулиски юкнэнмэр, туксадячатын** *мальчики бежали, пока не выбежали во двор* (букв.: *мальчики бежали до выхода во двор*).

юксэ̄н восход (*солнца*).

юктэ I 1) ключ, родник, источник; 2) ручей; 3) полынья.

юктэ II смелый, отважный; ср. **бэркэ**; **бэркэ булгамни амиканмэ умукэн сурурэн** *отважный охотник в одиночку пошёл охотиться на медведя.*

юкэлэ вяленая рыба.

юкэлэң- приготовить юколу; завялить рыбу.

юкэң седло (*женское*); ср. **наманґки**.

юкэ̄т-/ч- рождаться.

юл- 1) начать выходить; **чэпэчэ бэе амңадукин му юллэн** *изо рта утопленника начала выходить вода;* 2) начать высовываться; 3) начать сходить; **эиткэн мит юлденэт** *сейчас нам сходить.*

ӯлгэ 1) стрела (*для самострела*); 2) стрела (*с железным наконечником*); 3) наконеник стрелы (*железный*).

ӯлдӣ- выходить (*совместно с кем-л.*); **бэеткэн юдерилнун бэелнун умукэнду автобустук юлдычэн** *мальчик вышел из автобуса вместе с людьми, которые выходили.*

ӯликнэн *с прит. суф.* до выхода, до появления; **нуӈан куӈакардук инямукталви юликнэнт инектэнӄкин** *он смеялся над ребятишками до слёз* (букв.: *...до появления слёз*).

юлку полынья; ср. **улӑн**; **уландук тамнадяран** *из полыньи идёт пар;* **никикан дюкэ һэргидэлин һуррэн, уланли югэн** *уточка нырнула под лёд и выскочила через полынью;* **неӈне бирадувун эрэгэр улар уланивкил** *весной у нас на реке вечно образуются полыньи.*

ӯлмэчин *с прит. суф.* появление, рождение; выклевывание; **нуӈан гундерэн эсикэкэн мунӈил һутэлвун умукталдуквар юмэчирдулитын** *она говорит, что сейчас наши птенчики будут выклёвываться из своих яиц* (букв.: *она говорит о появлении наших птенчиков…*).

ӯлтэн 1) солнце; 2) восток.

юмбу- наполнить; ср. **дялупки-**.

ӯмнэ младший родственник мужа.

ӯмнэк дети дочери; дети младшего брата; дети младшей сестры.

юмэкин тощий, худой, слабый (*о человеке*); ср. **ембу, ёлко**.

ӯмэктэ только что вышедший, появившийся, вылезший; **авдундукви юмэктэ амикан** *весенний медведь* (букв.: *только что вылезший из берлоги*); **юмэктэ бега** *молодой месяц;* 2) новорождённый; **юмэктэ чипичаткан** *только что появившийся птенец;* 3) молодой; **сэктэлду юмэктэл авданнакар мэрӈилвэр чуламакарвэ мучиктэкэрвэр нидечэтын** *на ветвях молодые листочки раскрывали свои зелёные ладошки.*

ӯмэктэкӑн молоденький (*только что распустившийся, проросший*).

ӯмэлтэк должный вот-вот появиться, выйти; **чипкачаткан умуктадукви юмэлтэк бичэн** *из яйца вот-вот должен был появиться птенчик.*

ӯмэлчэ- выскочить, выбежать, взлететь; **амикан авдундукви юмэлчэрэн, тэпкэллэн** *а медведь как выскочит из берлоги, как рявкнет;* **дюдук бэе юмэлчэрэн** *из дома выбежал человек;* **мотоциклам томторла юмэлчэрэн** *мотоцикл у меня взлетел на бугорок.*

ӯмэчин *с прит. суф.* 1) выход; **синӈи юмэчинни аренатки** *твой выход на арену;* **суругэт, мит юмэчинты** *пойдём, нам над выходить* (букв.: *...наш выход*); 2) восход; **соторо дылача юмэчинин** *скоро восход солнца;* 3) появление, рождение; выход на свет; **чипкачар дян дюрдули инэӈили умукталдуквар юмэчинтын** *птенцы появятся через двенадцать дней* (букв.: *...появление птенцов...*).

юннат юннат (*юный натуралист*); **пионерил-да, юннатыл-да нонон ачир бичэтын** *ни пионеров, ни юннатов раньше не было;* **мунӈю таткиттувун кэтэ юннатыл** *в нашей школе много юннатов.*

ӯнчэ- выскочить (*откуда-л.*).

ӯнэ *с прит. суф.* выход, появление; **би сачав нуӈан юнэвэн** *я знал, что он вышел* (букв.: *я знал о его выходе*); **нуӈан ичэчэн он коӈноку юнэвэн** *он видел, как вышел лось* (букв.: *он видел выход лося*); **би синӈи юнэвэс эчэв мэдэрэ** *я не заметил твоё появление..*

ӯптын восход (*солнца*).

ӯптыкӘкӣ на восток.

ӯрак юраки (*название енисейских ненцев*).

юргин- стучать, шуметь, греметь, бряцать, звенеть; ср. **коӈко-**.

юргиндерӣ I стучащий, шумящий, гремящий, бряцающий, звенящий; ср. **коӈкодерӣ**.

юргиндерӣ II *с прит. суф.* стук, шум, гром, бряцанье, звон; **нивчэли форточкали дасиптындук һэлинчэдери чургисикта эендерин – юргиндерин долдывуллан** *через открытую форточку стало слышно, как бежит-звенит с крыши торопливая капель* (букв.: *...стал слышен бег и звон торопливой капели*); ср. **коӈкодерӣ**.

ӯрӣ *с прит. суф.* выход (*действие*); **упкат алатчэчатын нуӈан тар ургэпчудук дялдандук он юриен** *все ждали, как он выйдет из этого затруднения* (букв.: *...ждали, какой будет выход...*); **сулаки тэпэрэкэн юривэн алачилчан** *лиса стала ждать, когда мышонок выйдет* (букв.: *лиса стала ждать выхода мышонка*).

юридическай юридический; **нуӈан университет юридическай факультеттулан ичэн** *она поступила в университет на юридический факультет.*

юрик I глупец, дурак, дура; ср. **анӑ, анӑли**.

юрик II глупый, бестолковый; ср. **анӑ, аналаӈинча**.

юрист юрист.

юркурэ̄ сиг (*рыба сем. лососевых*).

юрӯн I 1) старательный; ср. **элэдэдерӣ**; 2) внимательный; 3) серьёзный.

юрӯн II 1) старание; ср. **элэдэн**; 2) серьёзность.

юрӯнди 1) старательно; ср. **элэдэнди**; 2) серьёзно; **алагумнивун элэдэнди улгучэӈкин экун тэде бичэн, экун эчэ тэде бирэ** *наш учитель рассказывал нам серьёзно о том, что было правдой, а что неправдой;* **нуӈан бэелтыки элэдэнди ичэтчэчэн** *он серьёзно рассматривал людей..*

ӯрэ- 1) накалиться, раскалиться (*о металле*); стать горячим, нагреться; ср. **нӯрэ-**; **печу сот нюрэрэн** *печь сильно нагрелась.*

ӯс- выходить, вставать, всходить (*о солнце*); **дылача исчэрэн** *солнце встаёт.*

ӯсин- высунуться, вылезти (*откуда-л..*).

ӯт-/ч- выходить, выбираться, вылезать, выскакивать, вырываться (*откуда-либо*); **куктыткэн тыедук коӈкидук ючилчэн** *кукушонок стал вырываться из тесного дупла;* **бэе муринми ӈэргидэдукин ютчэчэн** *человек стал выбираться из-под своего коня;* **ӈутэлин акичилдуквар нэлэлнэтвэр юттэ** *дети у него от страха повыскакивали из кроватей.*

ӯмэлчэ- повыскакивать; **асалтын дюлдуквар юмэлчэрэ** *их жены повыскакивали из чумов.*

ӯчэ̄ 1) вышедший; 2) сошедший; **эмэчэдук поездадук ючэл кэтэ бэел бэеткэнмэ камничатын** *мальчика потеснила толпа людей, сошедших с нового поезда..*

ӯчэ- 1) высовываться, виднеться; 2) торчать; 3) оскалиться..

-Я-

яблоко яблоко; **куӈакар яблоколво яблонямкурадук тавра** *ребята собрали яблоки с яблони;* **магазинду яблокол униевдерэ** *в магазине продаются яблоки;* **музейду Михаловскайду туристалва боло яблоколдит уливкил** *осенью в музее "Михайловский" туристов угощают яблоками.*

яблоня, яблонямкура яблоня; **би яблонява дюви тулгидэдун тэгэвум** *я поадила возле дома яблоню;* **нуӈан ичэчэн яблонямкура чуларгадярива сэктэвэн** *она увидела цветущую ветку яблони.*

явгарӑрэн припадок (*истерический*).

явдар подвески (*на шаманском костюме*).

явида- звякать, бренчать.

явидан звяканье, бренчание, звон.

явилбу- 1) брякать, побрякивать (*побрякушками на мешочке с солью, чтобы привлеч оленей*); 2) греметь, стучать (*монотонно*).

явилбукӑ мешочек с побрякушками (*в котором хранится соль для оленей*); ср. **тӯрукэрӯк**.

явилин бряканье ботал; ср. **кэӈгилир**.

явина- 1) журчать; 2) плескаться (*о рыбе*).

явис фур! (*звукоподражание взлёту птицы*).

явление явление; **нуӈан эду-дэ матаду улгучэниӈкин он тэдет эрэвэ, таравэ явлениевэ тыливӈэт** *он тут же разъяснял гостю, как надо правильно понимать то или иное явление.*

явул дьявол.

явурэ̄ I надоело! противно!

явурэ̄ II нудно, надоедливо; ср. **дэмэрэ̄**.

явус о̄кин пластом, распластавшись.

ягода ягода; **би иннэмкурэ ягодалдукин пирожкила онӈнам** *я из ягод черёмухи делаю пирожки;* ср. **диктэ**.

яданӈка сума (*вьючная*); ср. **по̄та, инмэк**.

ядун прозрачный (*о воде*); ср. **гиллэмэ**.

як юкола, вяленая рыба.

Я̄к- 1) разрыть; ср. **улэ-**; 2) своротить с места; 3) вымести; ср. **дэрпусин-**.

яки так, таким образом.

Я̄кив- 1) быть разрытым (*о земле*), ср. **улэв-**; 2) быть свороченным с места.

Я̄ко̄ якут; **якол сонинӈитын, лукилва эксэденэ, Урэндулэ эмэрэн** *якутский богатырь* (букв.: *богатырь якутов*), *неся стрелы, подошёл к Урэну.*

яковкӣ кедровка; ср. **оӈоло**.

Я̄ко̄ды I якутский.

Я̄ко̄дыт по-якутски; **би якодыт эннэм сатара-дэ, турэттэ-дэ** *я не понимаю и не говорю по-якутски;* **минӈи аминми якодыт савки бичэн** *мой отец умел говорить по-якутски.*

Я̄ко̄дыт-/ч- говорить по-якутски.

Я̄ко̄мни якутка.

якта 1) ручей, ключ (*с заболоченными берегами*); 2) котлован, впадина (*между горами, заросшая лесом*); 3) русло (*речки, сухое, в горах*).

яктак судьба; ср. **бини**.

яктака̄н распадок, узкая долина.

яктан 1) гарь (*старая*); ср. **дегдэксэмнэ, дегдэсэмнэ**; 2) протока (*высохшая*).

яку 1) болото (*травянистое*); ср. **лэвэрэ**; **ӈинакин лэвэрэду чэпэрэн** *в болоте утонула собака;* 2) лужа; 3) яма в лесу (*залитая водой*); **амуткан-яку** *пруд;* **амуткан-яку ӈулукукэн, чукаг, тыпарачи бичэн** *пруд был маленький, заросший травой и тиной;* **амуткандуяку энэлгэл иргичил тритонил биденӄитын** *в пруду жили ленивые хвостатые тритоны.*

яку- покрыться водой, залиться; ср. **дасив-**.

якув- быть залитым водой; ср. **дасив-**.

якуды болотный; ср. **лэвэрэгдэ**.

якутскай Якутск; **би городту Якутскайду бичэв** *я был в городе Якутске.*

Я̄кэ- говорить; ср. **тӯрэ̄т-/ч-**.

Я̄кэктуде северное сияние.

Я̄кэр- ставить на якорь.

яла- виднеться (*вдали*); ср. **ичэв-**.

Я̄ла- сболтнуть (*зря, попусту*); ср. **лаксый-**.

ялан луг, равнина; ср. **авлан**.

ялдала̄- белеть (*вдали*).

яликта осыпь (*свежая в долине*); ср. **улукта**.

Я̄мэ 1) яма; 2) могила.

январь январь; **бегаду январьду омакта анӈани овки** *в январе месяце начинается новый год;* **январь мудандун** *в конце января;* **январьду тугэрил каникулил бивкил** *в январе бывают зимние каникулы.*

январьды, январскай январский; **январскаил инӈир** *январские морозы.*

янда костёр (*который разжигался во время камлания*); ср. **гулувун, того**.

яндамат-/ч- камлать, шаманить (*у костра*); ср. **нимна̄н-**.

янка лыжня, лыжный след; ср. **киӈнЭсэмнэ**.

янкат-/ч- 1) оставить следы от лыж; 2) отправиться по лыжному следу, по лыжне.

яннӯ- шуметь, греметь; ср. **мигды-**; 2) раздаваться (*о голосе*); звучать (*о голосе*); ср. **до̄лды̄в-**; 3) слышаться (*о звуках*); ср. **до̄лды̄в-**.

яннӯлин 1) звяканье, бренчание, звон; 2) шум (*от разговоров*); ср. **мигдын**.

яннӯна- 1) шуметь, звякать, бренчать; 2) шуметь (*громко, беспорядочно говорить*); 3) шуметь (*о реке*); ср. **мигдын-**.

яннӯчӣ звучный, звонкий; ср. **игды**.

яннӯчӣт звонко, громко, звучно; ср. **игдыт**.

ян сопка-голец (*с нетающим снегом на вершине*); гора (*безлесная*); **асиктал чагидадутын, олгокирду бичикилду янил**

дёлосог оёмоклотын, угиски туктыденэл, ирэктэл балдычал бичэтын *за елями на сухих местах, взбираясь все выше и выше, до самых каменистых вершин сопок, разрослись лиственницы;* **нуӈан ӈуркэкэнмэ даран биси яӈ гугдала элдэннилэн сурувчэн** *он повёл мальика на высокую террасу соседней сопки;* **нэрил гарпал баргила бисивэ яӈ дугэвэн нэривкэлчэтын** *яркие лучи осветили вершину противоположной сопки;* **яӈил эллэннилдутын чука игдяргачан** *на склонах сопок побурела трава;* **мунӈи посёлоквун мурэлин ӈэгдымэмэл урэл, яӈил биси** *вокруг нашего поселка очень высокие горы и сопки;* **тунӈа бинэл, омолгил яӈилтыки сурурэ** *парни ушли к гольцам впятером;* **тар яӈду дюригдэвэ багдакалвэ ичэчэв** *на той безлесной горе я увидел сразу двух оленей.*

яӈа нельма (*рыба сем. лососевых*).

яӈа̄лбукэ̄ ошейник (*для подвешивания палки на шею оленя, чтобы он не мог далеко уйти*); ср. **капкаптун, кулу**.

яӈгу- 1) шуметь, греметь; **этэкэл яӈгудями, туги оллакис колтодём** *перестань шуметь, а то набью;* **классту упкат яӈгулла** *в классе все зашумели;* 2) ворчать; **тар-ты синду ванэт…, – этыркэн яӈгудячан** *вот тебе и добыча, – ворчал старик;* 3) разговаривать; **часки эденэ яӈгувдяра** *дальше разговаривать не о чем;* 4) раздаваться, звучать (*о голосе*); 5) слышаться (*о звуках*).

яӈгулбу- шуметь (*громко, беспорядочно спорить*).

яӈгули- 1) шуметь, звенеть, бренчать; 2) разбить что-л. со звоном.

яӈгули 1) звяканье, бренчание, звон; 2) шум (*от разговоров*).

яӈгуна- 1) шуметь, звякать, бренчать; 2) шуметь (*громко, беспорядочно говорить*); 3) шуметь (*о реке*).

яӈгур болтовня; **яӈгуртын воробеил чуллидяриватын урэдечэн** *их болтовня походила на чириканье воробьёв.*

яӈгура- навязываться с болтовнёй.

яӈгурэ̄ шумно!

яӈгучӣ звучный, звонкий.

яӈгучӣт звонко, громко.

яӈды растение гольцов (*употребляется как лечебное средство*).

яӈӯ- 1) сломать, выломать (*что-л. ударом*); 2) разрушить, разворотить; **каирил дюван яӈучатын** *козы разрушили его жилище;* **снаряд рельсылва яӈуча** *снаряд развоpотил рельсы;* 3) треснуть (*о льде*); 4) раздавить; **мо муннуканӈива дюван яӈучан** *дерево раздавило заячий домик.*

яӈӯ- 1) ворчать; **атыркар нуӈантыкин яӈудяра** *старухи на него ворчат;* 2) шуметь, греметь; 3) раздаваться, звучать (*о голосе*); 4) слышаться (*о звуках*).

яӈука развалина; **гороконду эрмэлду элэ яӈукал бичэтын** *а ещё недавно на этом самом месте были сплошные развалины.*

яӈукта место около юрты, где охотники вешали луки.

яӈулдын лязг; **чикилдындук, яӈулдындук Петяниду сердун кингиналчан** *от скрежета и лязга у Пети зазвенело в ушах.*

яӈум- быть сломанным.

яӈун- лязгать; **машинал сугинэдечэтын, яӈундячатын** *машины шипели и лязгали.*

яӈура̄ 1) ровное место на горном хребте; 2) мшистое место; 3) роща.

яӈӯрга- 1) сломать, треснуть (*от удара*); **дюкэ яӈургаран** *лёд сломался;* 2) раскрошиться, развалиться; 3) трещать; **сили ӈонимма оӈонёви угирчэн, конколчон ген калтадин гелан яӈургадячан** *аист поднял длинный клюв, застучал, затрещал одной его половинкой о другую;* **мома яӈургавун яӈургадяран** *трещит деревянная трещотка.*

яӈӯргавун трещотка.

яӈӯргалча̄ полуразрушенный, начавший разваливаться; **кэтэмэмэ бэел ӈолокто, яӈургалча гулэ дагадун илитчачатын** *возле старого, полуразрушенного дома собралась толпа.*

яӈӯргача̄ развалившийся, сломавшийся; раскрошившийся.

япа̄ I белесый, бесцветный (*о глазах*).

япа̄ II 1) олень белой масти; 2) человек со слезящимися глазами.

япа̄лит-/ч- слезиться (*о глазах*).

яптy- 1) обмотать, перевязать, забинтовать; **hунат путэгэрруктукви яптуптынма урисинан, гоёвунман аракукан яптуллан** *девушка вытащила из сумки бинт и стала потихоньку бинтовать его рану;* 2) закутать.

яптувчā перевязанный, завязанный, обмотанный, забинтованный; **омолгиканми яптувчатки нaлэткиви ичэчэн** *мой сынишка посмотрел на свою забинтованную руку.*

яптун перевязка; ср. **hэркэптун**.

яптуптын бинт; ср. **hэркэвун**.

япун- плескаться; **му тэмутки аракукан япундячан** *вода тихо плескалась о плот.*

Ӣпунэ- булкать, журчать; **никил умнэт hурчэтын – эчэн япунэмэтырэ** *утки разом ушли под воду – даже и не булькнуло.*

Ӣпэды японский.

Ӣпэмнӯ японка.

Ӣпэн японец.

яракта муравей (*лесной, большой*); ср. **Ӣриктэ**.

яргида- журчать.

яри 1) бусина; **hунат аятмасалва ярилва гаран** *девушка взяла бусины получше;* 2) бусы; **нуктэдук ярилва уныл ора** *девушки сделали из рябины бусы;* **нутэдук ярилва тэтычэвденэ, тадук девувденэ** *рябиновые бусы можно носить и кушать;* 3) бельмо.

ярига̄ ~ ярина̄ черкан (*ловушка на мелких зверей*).

ярича̄ бельмо.

яровой яровой; **яровой пшеница тар дуннэлду эрут балдывки** *яровая пшеница в тех местах растёт плохо.*

Ӣрэка̄кӯн крик (*очень громкий*); ср. **тэпкэн**.

ясли ясли; **эвэнкил hутэлтын яслиду индерэ** *дети эвенков живут в яслях;* **би hутэви яслиду бум** *я своего ребёнка определила в ясли;* **мунӈи посёлоктовун омактава яслива ора** *у нас в посёлке выстроили новые ясли.*

ячменнай 1) ячменный; **бултамни ячменнайдук нэктэдук дариски суручэн** *охотник пошёл прочь от ячменного поля;* 2) ячневый.

ячмень ячмень; **пшеница амардукин ячменьма путэчэтын, ячменьма путэчэтын нуӈандукин ячменьмала тупачала, ячменнайя чупая ириӈнэдэвэр** *после пшеницы посеяли ячмень, ячмень посеяли, чтобы делать из него ячменные лепёшки и ячневую кашу.*

ячменьма ячменный (*приготовленный из ячменя*).

яя- 1) шаманить, петь (*во время камлания*); 2) причитать (*во время истерического припадка*).

яян шаман.

Приложение 1

ОБРАЗЦЫ РЕЧИ ЭВЕНКОВ ДЖЕЛТУЛАКСКОГО ГОВОРА

Образцы речи представлены текстами живой бытовой речи и фольклорными записями, собранными Г. И. Варламовой, посетившей п. Усть-Нюкжа, Уркима и Первомайский в конце 80-х гг. прошлого века и начале 2000-х. Как образец эпического наследия эвенков данной локальной группы приводится вариант сказания о Чинанае – эвенкийском первопредке, записанный от М. П. Николаевой. В 1988 г. от Анны Васильевны Абрамовой было также записано сказание о Чинанае, опубликованное в научном сборнике «Сказания восточных эвенков» – составители Г. И. Варламова, А. Н. Варламов, «Наука», 2004 г., Якутск. Мы не поместили его здесь по причине большого объема. Рассказы Ф. Г. Боярковской, содержащие сведения о мировоззренческих представлениях, даются только на русском языке.

№ 1. САМАНЧИКАН-ЯКОВ

(улгур)

Рассказал Василий Егорович Урканов из рода Лалигир, 1916 года рождения. Родился на реке Нюкжа в Амурской области. Был призван на трудовой фронт 1.07.1943 г. – все военные годы работал шахтером-забойщиком на оловокомбинате в п. Хапчеранга. Ветеран тыла. Впоследствии переехал жить в п. Тяна (Якутия). Запись сделана Г. И. Варламовой в 1990 г. Герои предания (Уркан, Саманчикан-Яков) были его предками.

Текст дается на практическом письме эвенков с сохранением произношения живой речи.

№ 1. САМАНЧИКАН-ЯКОВ

(улгур)

Василий Егорович Урканов ульгучэнчэ, дукча тадук перевоттача Г. И. Варламова.

Ема-ка уеду тар биркэ, утэ… Олокмаду Саманчикан гунмури бичэ, тара сэхэргедем. Тэли кэтэкур бичэль эвэнкиль.

Нонолин бэе бича, энэи, Уркан гэрбичи. Эдэркэн, атырканма аявульча. Аявульчаль, эле:

– Мевандукки аявми, умуконду бидеэт, – гучэ атыркан.

Тар Уркан ахилача атырканма. Тар атыркан самакун бичэ. Бидевкиль, аят бидевкиль, утэль-нюн ачин. Атыркан бими, екундук утэн эмэдиэн? Гунчэ:

– Тыка бирэкин, Айихиттук гэлеэт.

Нимнаикутча. Илаллава нимнаикутча. Де эле дюр омолгичанма Танара буча. Бильчаль. Умукон аналикан, тар ге Саманчикан бичэ. Тунурча дуннэду гирамнан укледерэн эткэндэле. Тадук – Олокма-бира эмкэрдун дёлондя, курбэкун биин – Саманчикан дёлон, дюдыкун. Эгдындя! Бирадук эмкэрдуле туктывчэ тара.

Олокмаду тар Саманчикан бидечэ. Тар бидерэктын, эгды бумук, ясвэ некэеча. Таду ярмарка оча – порокъявар, девгаявар гадатын нада оран. Нэнэчэль ярмаркала, девгэявар алатчара. Самар кэтэкур нонон. Саманчикан сача – эрукун эмэрэн, бэель курча будинатын. «Эгдэндуле имат мучукальлю», – гунчэ. Саманчиканма эчэль дольчатта. Нунан бими, нульгичэ, эвэнкиль эмэнмучаль. Саманчикан эвки нимнана, гексивунди-нюн ичэчэ. Нэкундуи гунча:

– Нэкэ, олус эру. Екун-да этэн сулапта, дюкри уруот. Урэду, Диктэнэ бираду дыкэннат. Тариинин эхи дольчатта. Купестэл эмэчэль, девгае эмучаль. Де тадук бэель буглельчал. Тар Туму-дуннэду курча бумульчал. Нонон дюр омольгичан бучаль. Самакур нымнандявкил. Бэель бучаль, бучаль…

Саманчикан утэльдии дыкэннэчэ, уручо. Адыллава-ка биксэ, девгэн ачин оран. Утэн кэтэкун, эле эмэча тала, девгэлечэ. Эмэксэ, улюкиницильви дявавканча, девгаеви гача.

Тар бумук, ясвэ, бэегэчин нэнэктэдевки. Ичэдэн сома ая бивки, гудей-дэ гудей бивки. Саманчикан дыкэнчэнэ некэектэдевки. Тар эиле налдыча:

– Саманчикан-Яков си-у биинны? – гучэ, анңуча тар бумук.

Саманчикан эчэ эппетарэ. Тадуты харгикун эмэчэ, он онави эчэ-да уйдоро. Тыкча. Тыкэн бинэ-бинэ – арай уйдочо. Дюлави эмэчэ, арай, дюдуви адяран. Он эмэнэви эин сара. Атырканын битчэрэн, гутчэрэн Саманчикан:

– Де, утэльби бэель овкакал. Би эткэн куидем. Кейякин, су-ксэ эмэнмудиңэун. Экэллю минэ сэруврэ, эду аиныкта. Су печива илатчакаллу, – гуча, – он-да некэдев, экэллю сэруврэ.

Кэ, уклядяна, адяна, эгэдекэль-да эгэдекэль! Туратчэна, адяна, эгэденэ адяча илаллава. Тадук мельча:

– Аят бидерэс?

– Аят. Си-кэ елькутча биинны?

– Кэ, атыркан, экэль мэргара. Тавар эгды бумуква кеим, кейкучим. Мут-нюн эмэнмурэп, бэель курча бутырэ.

Эиле нямичил бичаль, тугэ сиривувки бича.

– Атыркан, сирииникса, девгае окал.

Лоскачанди, боринды нал, депчэль. Аёльчаль.

– Бэекунмэ-бумуква кеим, – гуча Саманчикан.

Эилэ тар эдиидала кадаркун бича, юктэ дагадун. Эиле таду амикан удякунын, тадук кокчачи удян. Тар эле куидечэль. Саманчикан кадаркун оёлон нелюнчэвки, тар ге эвки туктырэ. Никимнаван кикдикача. Тар Саманчикан, амикан окса, куичэ. Эиле тар бумук гуча:

– Олок этэм эля эмэрэ, со-да бэель эду бидерэ!

Тарты уруммен, урон. Эдельле бэель бумурэ.

№ 1. САМАНЧИКАН-ЯКОВ
(предание)

В каком веке было это, дочка, точно не могу сказать. На Олекме (реке) именуемый Саманчиканом жил – про которого рассказываю. Тогда еще эвенков очень много было.

Ранее же человек один жил – сильный, по имени Уркан. Молодой, но понравилась ему пожилая (старушка). Полюбили друг друга, и вот:

– Если ты от всего сердца любишь, давай вместе жить, – сказала женщина.

И этот Уркан женился на старушке. А старушка та была большой шаманкой. Живут, хорошо живут, только детей у них нет. Если она уже старая, откуда дитя родится у нее? Сказала она как-то:

– Если уж так случилось (что парень женился на ней), давай у Айихит* попросим (ребенка).

Начала шаманить. Три дня очень сильно шаманила. И вот Таңара** двоих мальчиков дал им. Стали жить дальше. Один из мальчиков головой немного плох (глупый, дурак от природы), второй же и был тот Саманчикан. В местности под названием Тунгурча лежат его кости до сих пор. Затем – на высоком берегу реки Олекмы большой камень есть, валунище есть – Саманчикана камень, с жилище-дю величиной. Огромный! Это он его с реки на берег поднял на руках.

На Олекме жил тот Саманчикан. Когда они так жили, большая болезнь, язва, распространилась (досл.: начала ходить). А там ярмарка была организована – порох себе, продукты настало время покупать. Поехали на ярмарку, ждут продукты (чтобы купить). А шаманов раньше очень много было (у эвенков). Саманчикан же предвидел – беда пришла, люди поголовно умирать станут. Сказал всем, чтоб быстрее возвращались в тайгу. Саманчикана же никто не послушал. Он же сам откочевал, эвенки же остались. Саманчикан не шаманил даже, посредством своего гексивуна (шаманской колотушки) узнал (увидел). Младшему брату своему сказал:

– Младшенький братец, очень плохо. Никого не останется в живых (из эвенков), уедем вдвоем. В горах, на реке Диктэнгэ спрячемся.

А тот его не слушается. Тут купцы приехали, продукты привезли. Вот оттуда люди заболели. На этой речке Туму (где была организована ярмарка) все заболели. Вначале умерли два мальчика. А шаманы шаманят (чтоб болезнь отогнать). Люди же умирают, умирают…

Саманчикан же со своими детьми уехал прятаться (от болезни), уехал. Сколько-то там прожил, неизвестно – у него еда кончилась. Детей же много у него, вот и пришлось приехать опять, за продуктами. Приехав, белок своих сдал, продукты взял.

А та болезнь, язва, в образе человека ходит. Внешность очень пригожая бывает, красивым да красивым бывает. Саманчикан же, прячась, ходит (на ярмарке). И вот встречает он кого-то:

– Саманчикан-Яков это ты будешь? – говорит, спрашивает та болезнь (в образе молодого красивого человека).

Саманчикан ничего не ответил. И сразу же тут вихрь налетел, что с ним было дальше, не понял ничего. Упал на землю. Будучи-будучи в таком (бессознательном) состоянии которое-то время – вдруг пришел в себя (понимать начал). Домой пришел, оказывается, в жилище-дю своем спит. А как пришел, не знает. Старуха его тут находится, говорит Саманчикан:

– Ну, тебе придется самой детей своих людьми сделать (вырастить). Я же сейчас в битву вступлю. Если он одолеет, вы одни останетесь. Меня не будите, я тут усну. Вы печку топите все время, – сказал, – что бы я ни делал, не будите меня.

Ну, лежа, спя, поет да поет по-шамански! Разговаривая, спя, напевая по-шамански, спал трое суток. Затем проснулся:

– Все хорошо с вами?

– Хорошо. А что с тобой-то было?

– Ну, старуха, не переживай. Ту большую болезнь я победил, одолел. В живых только мы остались, люди все поумирали.

У них важенка была, зимой тоже доилась.

– Старуха, подоив, еду приготовь.

Ложечкой, распределяя всем поровну (надоенное от важенки), поели это. Почувствовали себя все хорошо.

– Большую болезнь я победил, – сказал он.

И вот там ниже по реке скала большая была, близ ручья. И вот там медвежьих следов много, да еще кого-то с копытами. Это они дрались. Саманчикан на верхушку скалы запрыгивал (будучи в образе медведя), а другой, копыта имеющий, не мог на скалу взобраться. Перегрыз (он) тому горло. Этот Саманчикан, медведем став, дрался. И вот та болезнь сказала:

– Ни за что больше сюда не приду, могучие люди тут живут!

Вот сразу после этого ушла (из этих мест), ушла навсегда (эта болезнь). Не стали люди умирать.

*Айихит – божество, дух, покровитель шаманов

**Таңара – бог

№ 2. Ноноли бини

Егор Михайлович Мальчакитов ульгучэнчэ, дукча тадук перевоттача Г. И. Варламова.

Аминми энинми Нёкоткар бичаль. Олокмаду бальдычал, Таанэ даадун, эле эмэчэль 1928 анңаныду. Нёкодыт баллыгыраскаллу вет! Би эду иэвча биим. Нонон эрмаль эвэнкиль Читинскай округу числидяритын. Калаканду нонон эвэды округ бича. Кэтэкэкун тармаль эвэнкиль орэнчэль биитын. Нонон сомат эвэдыт мут посолькаду биин. Эткэмэль эвэнкиль лучалва аалчаль, лучал одавар. Нимңакарва нимңакандяритын: Сиктэнэйвэ, Дёлонойво, Чинанай-адярайва, маңекунма. Пэңривкэду эвиденкитын. Мария Петровна сомат эвиңкин, иктэденкин пэңривкаду. Эткэн иктэн ачин. Эдын мэнын оңкин. Нуңан Юльдульгервэ, Ивульвэ савки, анңудаи. Олоңкол нонон диктыкер бичаль. Сэхэн кэтэкэкур сэхэргэсчэми.

Бутунну эвэдачиңкитын. Эвэдыт радиоли сэхэргеңкитын, Калаканду радио иландярил анңанильду биин. Орэтчель эвэнкиль кэтэ бихитын. Мальчикитав Порокопий Николаевич биин – партияльду авалиңкин. Бутуннульбэ эвэнкильвэ ороpди нульгидеңкин. Тарңаи ороpдинюн бутуннувэ овкил. Сингилаев Николай Петрович судидяңкин, судья. Ликбесил биитын, таткаңкитын эгдыльвэ-да уакарва-да. Абрамова Анна Васильевна кэргэнын орикичи биин, Ленинградту оренча. Мария Петровна ген этырканын нан Ленинградту оренча. Тарңаи Дуганов

бандит, туальдяна, эвэнкильвэ гача биин, орордитын туандави, дебгэльви, ерви урувдотын. Могочиду япоал биитын тэли. Тадук орэкчэль эвэнкильбэ каиду тэвритын. Сингилаев Николай Петровичва нан сутту бучаль.

№ 2. Прошлая жизнь.

Рассказ Егора Михайловича Мальчакитова 1916 года рождения, род Нёкоткан, предки с территории современной Якутии (бассейн р. Тяня). Ветеран Великой Отечественной войны.

Отец мой и мать моя из рода Нёкоткар были. На Олекме родились, близ Тяны, а сюда прибыли в 1928 году. По-якутски очень хорошо болтали! Я тут вырос. Раньше местные эвенки в Читинском округе (национальном) числились. В Калакане округ был (центр округа был Калакан). Много очень эвенков того времени выучились было. Раньше все в нашем поселке по-эвенкийски было. Теперешние эвенки за русскими погнались, будто русскими станут (т. е. говорят все по-русски). Нимнгаканы нимнгаканили: о Сиктэнэе, Дёлоное, о Чинанае-страшилище, из племени Манги. На варгане играли (при этом). Мария Петровна очень (хорошо) играла, ударяла (играла) в варган. Сейчас зубов нет у нее (для игры на варгане важно иметь хорошие передние зубы). Муж ее сам делал (варганы). Она о Юльдульгере, об Ивуле знает (сказки), спроси ее. Олонхо (нимңаканов) подобно множеству голубице было. Рассказов много, если беседовать начать.

Все по-эвенкийски говорили. По-эвенкийски по радио говорили, в Калакане радио уже в тридцатые годы было. Выучившихся (грамотных) эвенков много было. Мальчекитов Прокопий Николаевич был – в партийных органах работал. Всех эвенков объезжал на оленях. Тогда все делали с помощью оленей. Сингилаев Николай Петрович судьей был, судья. Ликбезы были, учили тогда и больших и маленьких. У Абрамовой Анны Васильевны муж ее с образованием был, в Ленинграде учился. В те времена, Дуганов бандит, убегая, эвенков захватил, чтоб оленями бежать можно было, продукты и все прочее чтоб олени везли. В Могочах (железнодорожная станция) японцы тогда были. Затем всех выучившихся (грамотных) эвенков в тюрьму посадили. Сингилаева Николая Петровича тоже под суд отдали.

№ 3. ЧИНАНАЙ ДЯЛИН НИМҢАКАН
(СКАЗАНИЕ О ЧИНАНАЕ)

Мария Петровна Николаева нимңаканча 1989 анңаныду, дукча тадук перевоттача Г. И. Варламова.

Эр Чинанайва нимңаканми, со горо. Нонон нимңакандяңким мунэкэн. Би-вэин со нимңакалан эчэ бирэ, мунэкэн нимңаканывки биим, пэңривкэт иктэңким. Адыль, нимңакандяналь, пэңривкэт иктэвкиль биитын. Нонон сомат атыркар-кат, бэель-кэт нимңаканывкиль биитын. Нимңакандяриду би пэңривкэт иктэңкив, мунэкен нимңакандяна. Ульгучэнденэ, нимңакандяна, адыльду пэңривкэт иктэдеңким. Эткэн иктэв ачин, пэңривкэв нян ачин оран, сэнмичэм, горо оран. Эдыв мэнын оңкин. Нимңакан тар эвэнкильду манавчаль екундук? Нимңаканыльдяс – «саманит», лучаль гунчэвкиль бо. Совескай одярин, самальба каиду тэгэвкэнывкиль биитын. Эле ңэленэль, этэчэльбун. Песленней сири одялин нимңанывканаривун, бэель сириля урудериватын. Тарты, тадук эхив мэнми-кэт, дольдыра-кат эхив тадук. Омңочо биим Чинанаймива-кат. Эргачен эвэнкиль той Чинанайва нимңакандяңкитын.

1. Эхиле Чинанайдук анңучаль:
2. – Си едядави дуннэле эмэнны?
3. Чинанайкун гукэкутча эле:
4. – Би? Би дюкчае окса,
5. бега хунатван ахилакса,
6. эвэнкильвэ кэтэльбудиңам, – гучэ.
7. Ңия-кэ анңуча? Буркан, бадага.

8. – Кэ, Чинанай, тар ая – ецатви ецадякаль! (Буркан гуча).
9. Бега унаткакин чиңаридявки, чиңаридявки.
10. Чиңаривки – Бегава бакавки.
11. Дегдэдерэн Бега.
12. Чинанайва ичэксэ:
13. – Чинанайми он бихин, кирике!
14. Ехакурин тэрувтыки,
15. оңоктурин – коңчаптык,
16. бэеигды эхимэльле
17. тариңин оноктолин.
18. Амңакунын – тыкэ дяллавтыки,
19. сэкурин тыкэ – коңноку сенңачинин,
20. кирике, кирике! – гуннэ, дяргадяран.
21. Таду Чинанайкуми ирэктэвэ гакса,
22. дюллюстурудюн – екундук Бегава
23. ирэктэт дюллюсчиңас?
24. Тадук, тыкульна, коколлотви
25. Бегава гарадавки – екундук
26.тыкэ навдиңан – Бега горо!
27. Арай тадук сурудюхинывки.
28. Кэ, ңэнэхиндевки, ңэнэдевки,
29. ңэнэдевки – кэ, ихильча.
30. Тыкэнэн кадаркун хэгдымэ,
31. хэгды, он тала туктыдэ?
32. Арай дюр бэел таду,
33. сэтэкур-гу, екур-гу…
34. Охитчара кадарва.
35. Нэптэвкил, нэптэвкил – ухоро,
36. тар бинэл гундекэкучивкил:
37. – Бегандар хунатла сурудюруп,
38. туктыдиңэвун, туктыдиңэвун! – гунденэкен.
39. Тар амарлатын эмэчэвэ энэль мэдэрэ туктыкэкуттэ.
40. Тадук:
41. – О, Чинанайкун эмэрэн,
42. ңи этэн сарэ Чинанайкунма.
43. О! Чинанай эмэчэ, кадарва
44. дэльби саравунват, нэптэкун одан,
45. Чинанайкун, кэ, химат!
46. – Сот сэрэдиңэхун миндук! –
47. гукучивки тар Чинанайкун.
48. Дюривэ тыкэ согдоннольдуктын
49. эрдэт дявакучивки – дэ
50. нуңардивуи имаракучивки.
51. Урильтын тыкин нэптэнмудэлетын кадарду.
52. Эду-кэ эңэхитэкуттэн,
53. тар кадарын нюккун оча.
54. Туктыммен некэчэ.
55. Ур Чинанай, эду-кэ эңэхитэрэн,
56. туктычэ, туктычэ, туктычэ.
57. Бегандар унадин со баян бо.
58. Дюкакур, орококур со кэтэ – со бай.
59. Ңэнэвки, арай умун унат бидерэн.
60. Тарты Бега унадин – гу бидиңэн? – гунчэкэкунывки.
61. Екундук самидиңан, аңали.

62. – Би бихим, би синэвэ ахиламачинми.
63. Тар кадарва туктынны,
64. Бега унатван гамачинны,
65. таргачин сокон.
66. Этэс туктырэ – этэнны гара.
67. Тарыттэ кадарыс каивки.
68. Кэ-ле, ахилавки.
69. Арай екун-вал сэгэрин ивульчэл:
70. – Боканкиль, ирвункель?
71. Бильлен мирэкэлле,
72. Он эӈнэкэль тамнандун
73. наннаксакур саӈтычаль тэткэльвэ! –
74. Гунденэ-гунденэ, сэгэдерэн.
75. Бэлэмнэкэль, уркэльвэ нитыдекэль!
76. – О! – Чинанай гучэ, –
77. Екун-ка некэдерэн?
78. – Чаваре, чаваре!
79. Эр дю иччичи бивки.
80. Экэл турэттэ, – гучэ.
81. Чинанайнун адяри унат.
82. Тадук нан сэгэльчэ.
83. Чинанай эмэнэун дольдыча,
84. тар чивкачар улгучэчэтын.
85. – Никэль уркэвэв, чувчавканны
86. экэл гуденны, – сэгэчэ.
87. – О! Чаварэ! Эр бучаль иччикур
88. бивкиль, иччиль некэвкильмиль!
89. Чинанай гавки уркэви,
90. кампихокит сэкчэливки.
91. О, Чинанай упкачинми овки,
92. ахиткудалаӈки овки.
93. – Кэ-ле, си такавунны,
94. илан бегая дэлькэнду бидекэл.
95. Горое тэгнэчэвки,
96. он манавдиӈан, гучэ ахи.
97. Илан бегава нэхилэ Чинанай тэгэчивки.
98. Бега унатван ахилакса, бидевки.
99. Нан ахин ирэмэхинывки,
100. Чинанайва эдыви гуннэ,
101. Кулюсильви дявапканывки.
102. Чинанай, эмэнмуксэ, екун некэдиӈэн,
103. орольми-орольми, кулючильвэ
104. с амокильду кэмнэткэчивки.
105. Манавривун арай умун кулюс сулапивки.
106. – Эр-кэ ирӈэ?
107. Арай сигикар дагадун
108. дюми бихин. Катакуттан –
109. арай тара камневки, никучивки!
110. Тадук эхиле сэтэкэкун люполевки.
111. Кэ-ля! Сэтэкэ Чинанай дюр халгандукин
112. гавки-да дуннэле сорондин тупэрэкучиммен!
113. Тыкин сорондиви бидечэдун бидечэ,
114. бидечэдун бидечэ – дюр халганын
115. дуннэдук гаракачандин чоролодевкил.

116. Тар ахиван сурувчон,
117. аңалыдуви сурувкундювун.
118. Тар ахин ургэльчэ бичэ,
119. сэтэкэ нуңанман ирэктэду локочо.
120. Ирэктэду локочо халгардукин –
121. дыликакун хэргиски, локочодевки.
122. Локоммен тар ахиван сэтэкукэн,
123. мэнын дюлеви хуручо.
124. Чинанай нэхиле-нэхиле,
125. курбудюну-курбудюну,
126. дуннэдук луполивки!
127. Дуннэдук лупулоно, Чинанай
128. сэтэкэвэ ахаливки арай.
129. Сэтэкэмивэ ахальча,
130. Тэрэчэ-тэрэчэ – ахиви ирэктэду
131. локочодерива, туксана, ичэвки.
132. Ахин:
133. – Чинанай! Минэвэ ирэктэдук гакал!
134. Локочодено, эрэйдэндери гукэчивки.
135. Чинанай-аңали:
136. – Бэи! Сот утадям, сэтэкэвэ ахалим!
137. Тыкэнты ахикакунын локовчодено,
138. халгардукки мо гарадун локочодено,
139. тыкэнты бараксакакун эмэнмучэ.
140. Чинанайва эриденэ, аңаликакунма,
141. тыкэ-ты локочодёммен эмэнмурэн.
142. Кире! Аңаликакун! Ахиви эчэ-дэ айра,
143. сэтэкэкунмэ ахаммен-да ахаммен. Тариңин
144. гороё он тэрэдиңэн? Тыкэн-ты эмэнчэ ахиви, аңали!
145. Ахиви энэ айя илтэдехичэ.
146. Сэтэкэвэ ады-да анңанывa ахаммен, ахаммен.
147. Илан анңанывa, болла, ахадяҳича.
148. Иду-кэ бокончо бидиңэн,
149. он-ка некэденэ, вача тар сэтэкэмивэ.
150. Ваммен, мучухинывки ахилави – дёныкса.
151. Ур ахилави эмэвки,
152. тариңин екун эмэнмучэ?
153. Локовчодёно иныкин бидиңэн?!
154. Гирамнаннун няңуладерэн –
155. оккан тариңин бучэ, бучэкун.
156. Чинанай тара эруктавки,
157. эруктавки – он-дэ эмэллэ некэрэ.
158. Гирамнаван тавувки,
159. таңивки-таңивки –
160. курчан гирамнан бихин.
161. Дагаду оликун дэгиктэльчэ:
162. – Кар! Кар! Би тар бэгэдэнэвэс
163. илаллали эмувдиңэв, – гунывки оли.
164. Чинанай таду гунывки:
165. – Кэ, гадюкал,
166. он-мал некэденны.
167. Эр бэюр орактын,
168. дэвурэвун, гоёвуравун
169. дебдиңэс элэ.

170. Сурукул, сурукул, гэннэкэл! –
171. гучэ Чинанай.
172. Бэюр бурэктын, кэ девдиңэс!
173. Кэ, гадюкал, – гуннэ алтачивки олива.
174. Тариңин хурувки, хурувки-да
175. тарты-мал эмэвки.
176. Оли эмувувки хориктуви
177. суламакан чавиксава.
178. Кэ тарит умунэ ахи гирамнакарбан,
179. ахиви бэевувки нуңан, Чинанай.
180. Тар оли айян.
181. Кэ, Чинанай ахинунми бидевки,
182. екура девдиңэтын?
183. Екура-кат ачир,
184. тыкэ – туксамехал.
185. Кэ! Бугаткакивар суручиливкил,
186. кадартын ачин,
187. ур-кэ Чинанай тутыдеривэн-кэ,
188. Бегандар ахиви ахиладави-ка.
189. Кадаритын ачин,
190. екун-кат эчин –
191. наптакакун буга арай оча.
192. Кэ-ле, бидеклевэр нэнэвкил,
193. Чинанай эле:
194. – Кэ! Чульбильлалчал бихильвун,
195. он некэнэ мунэвэ айдиңас? – гучэ.
196. Ирэктэвэ тыкэ таптадяча.
197. Ичэнэтын эхиле – чигиркун,
198. тар тыкэ гуннэктын часкаки неруктача.
199. Кэ-ле тар битчэрэктын,
200. бэюкэнмэ горокондук
201. тыкэ эмувуксэ, нодакутча дюлелетын.
202. Нэңэчэнэтын бидиңэн.
203. Кэ! Тар эхиле депитчэвкиль.
204. Кэ, нуңартын тар нэңэксэкиль,
205. бэель овкил, битчэливкиль.
206. Бидевкиль-бидевкиль –
207. ахин нян ургэливки.
208. Дюр сутэкэр балдывкиль,
209. дюри бэеткэр, омолгичар.
210. Кэ-ле бидевкиль, бидевкиль.
211. Сутэлтын амыл-амыль.
212. Укурэ-дэ эвкиль, амыль,
213. дептэл-вэл энэ – амыль,
214. амыль-нюн – дэ амыль.
215. – Еда-ка сутэльты амыкур?
216. Сэгдыльле-вэль эпкир,
217. Дептыле-вэль эвкиль,
218. Он эле некэдеп?
219. Элэ дялдавкиль, гунывкиль:
220. – Мут нуңарватын чэпиткэт,
221. доскаки чэпиткат.
222. Кэ! Дуннэ саңардун бэльдутын
223. сутэкэрвэр нэчэль.

224. Тариңилтын соңодёноль чэпэдехичэль:
225. – Аминвун, энинвун
226. тыкэ мунэвэ чэпиттэ!
227. Эр некэденэль,
228. эмискэ сэгдыльчэр бимчэвун.
229. Адычаливар! – турэтчэнэль,
230. соңодёнол чэпэдехичэль.
231. Тар чэпэнэдекен, алгавкиль:
232. – Бэе онавур бими,
233. тэвэли тыкчиңэт!
234. Энңэтыл бэел бими –
235. молдула-гу, биралдула-гу
236. тыкчиңэт!
237. Тыкэнты чэпэденэль суручоль.
238. Кэ-ля арай тэвэптыки нэмукэле
239. бэльтын дюри даракан тэвэли тыкивки.
240. Кэ, бэльдуквэр лэпуливкил тар куңакар.
241. – Кэ! Суруңэт, он бидединэт?
242. Тар- ты гиркуктальчаль куңакар.
243. Кэ-ля сурувкил тар куңакар.
244. Арай коңномококун екун-мал дэгильчэ.
245. Тара вапкил, тадук вальтычаль бутуннувэ.
246. Мэкчикэвэ-гу, екунмакурва-да.
247. Ванал, адулавкиль, тадук
248. тариңильбар гэрбичиливкиль:
249. – Эр хэгды, – орокива гунывкиль, –
250. эр «ороки» бигин! – гэрбичиммен.
251. Нэкунын гева дявавчава тэдэвувки:
252. – Эр «мэкчикэ» бигин гэрбин!
253. Тар некэденэль, бэель оккатчал.
254. Бэель оккатчар тар куңакар.
255. Кэ-ля – ахинал,
256. дюявар очал. Тар куңакар бинэль-бинэль,
257. нян сагданивкил.
258. Кэ, ахаткарва-бэеткэрвэ бальдывкил.
259. Тыкэ Чинанайдук бэель оскечэль.

СКАЗАНИЕ О ЧИНАНАЕ

Записано от Марии Петровны Николаевой, расшифровано и переведено Г. И. Варламовой. Начало сюжета акцентирует внимание слушателей на миссии Чинаная на земле – Чинанай подразумевается первочеловеком, кто станет первопредком эвенков (досл.: эвэнки тэкэнын – корень (основание) эвенка).

Про этого Чинаная если сказание вести, очень длинное оно. Раньше я немного повествовала нимнгаканы. Я-то уж не была хорошим нимнгакаланом, немного исполняла нимнгаканы, играла на пэнгривкэ-варгане (досл.: ударяла в пэнгривкэ). Некоторые, повествуя нимңаканы, на пэнгривкэ играли было. Я тем, кто нимнгакан исполнял, подыгрывала на пэнгривкэ. Сейчас зубов нет, и пэнгривкэ у меня нет, потеряла, давно уж. Муж мой сам делал их. Нимнгаканы из-за чего (знаешь) у эвенков кончились? Как начнешь исполнять нимнгакан – «шаманит», русские думали. Когда пришла Советская власть, шаманов в тюрьму садили. Вот боясь этого, перестали (петь и исполнять нимнгаканы). Перед войной в последний раз нимнгаканили мы, когда мужчины на войну уходили. Вот и все, с тех пор ни сама не исполняла, и слышать не слышала. Забыла совсем даже и про Чинаная. Наши эвенки местные все про Чинаная повествовали.

1. Вот Чинаная спросили:
2. – Для чего ты на свете существуешь (досл.: Для какого дела ты на земле появился)?
3. Чинанаище сказанул так:
4. – Я? Я, сделав (создав) дюкча (коническое жилище),
5. женившись на дочери луны-Бега,
6. эвенков умножу (увеличу), – сказал.
7. Кто же спросил то? Буркан (бог), наверное.
8. – Ну, Чинанай, это хорошо – иди и сделай тебе предназначенное!
9. К дочери луны-Бега косолапит, ковыляет неуверенной походкой
10. Косолапит-ковыляет – Луну находит.
11. Горит (светится) Луна,
12. Чинаная увидев:
13. – Ну и внешность у Чинаная, фу, дрянной какой!
14. Глазищи навыкат (пучеглаз),
15. носище – с зияющими ноздрями обрублен будто,
16. на человеческий совсем не похож
17. этот его нос.
18. Ртище у него – как у зверя открывается широко,
19. ушищи его этаки – как у медведя уши,
20. ф, уродлив, уродлив! – говоря, дразнит.
21. Тут Чинанаище дерево хватает и
22. тычет им в луну-Бега – куда там ему,
23. деревом Луну разве достанешь?
24. Затем, рассердившись, рукавицу свою
25. в Луну швыряет – куда там,
26. разве попадет – Луна далеко!
27. Опять дальше ковыляет, чтоб жениться.
28. Вот, отправился, идет,
29. идет – ну, доходит уж.
30. И тут скала большая,
31. высокая, как на нее взобраться?
32. И два человека там,
33. сэтэкэ-чудовища называемые, или кто ли…
34. Царапаются на скалу.
35. Уменьшают, царапая, скалу – не могут уменьшить,
36. и приговаривают при этом:
37. – К девушке Бегандар (имя – Лунная дочь) идем,
38. взберемся, взберемся на скалу! – приговаривают.
39. Что уж позади пришедший (Чинанай) есть, не видят и пытаются взобратьсят на скалу.
40. Затем:
41. – О, Чинанаище пришел,
42. кто Чинаная великого не знает.
43. О! Вот Чинанай пришел, давай
44. с нами окропим кровью скалу, чтоб уменьшилась в размере,
45. Чинанаище, ну, давай быстрее!
46. – Сейчас вы у меня сами окропитесь кровью! –
47. говорит тот Чинанаище.
48. Хватает обоих за шкирки
49. разом обоих да –
50. ими же и трет скалу.
51. Животами размазал их по скале.
52. Вот силу свою показал,
53. скала и уменьшилась.

54. Взобрался он на нее тут же.
55. Вот Чинанай почувствовал силу свою,
56. взбирается, взбирается, взбирается.
57. Бегандар девица богатая очень,
58. жилищ множество, оленей очень много – очень богатая.
59. Идет, вдруг одна девица есть.
60. Это и есть Луны дочь, наверное? – подумал.
61. Откуда ему знать, глупцу.
62. – Это я, я должна за тебя замуж выйти (та сказала).
63. Если взберешься на ту скалу,
64. То дочь Луны возьмешь в жены,
65. Такой закон.
66. Не сможешь взобраться – не возьмешь.
67. Эта скала закрывает (путь).
68. Ну вот, женится.
69. И вдруг чья-то песня послышалась:
70. – Служанки мои, где же вы?
71. приготовьте все,
72. как в такой туман сильный
73. моим кожаным одеяниям не заиндеветь!
74. Говоря-говоря так, поет.
75. Приготовь все, двери открывай!
76. – О! – Чинанай сказал, –
77. Кто это поет?
78. – Не надоедай, не надоедай!
79. Это домашний дух иччи.
80. Не разговаривай, – сказала,
81. с Чинанаем спящая девица.
82. Опять запела та.
83. О приходе Чинаная узнала (настоящая дочь Луны),
84. об этом ей птички сообщили.
85. – Открой дверь мою, тайком
86. не милуйся с ним, – пропела.
87. – О! Надоели! Это умерших духи
88. бывают, духи это делают так!
89. Чинанай берет да эту дверь
90. вдребезги пинает.
91. О, Чинанай все предназначенное ему выполнил,
92. и жену себе по закону приобрел.
93. – Таким образом, ты запачкался (потому что спал со служанкой – земной женщиной),
94. три месяца на помосте-дэлькэн будешь сидеть.
95. Надолго сидеть посылает,
96. когда перестать сидеть, сама скажет женщина.
97. Три месяца насилу Чинанай просидел.
98. На дочери Луны женившись, живет.
99. Опять жена его по гостям отправляется.
100. Чинанаю мужу своему, наказывая (который ключ от какого жилища),
101. ключи в руки дает.
102. Чинанай, оставшись один, от нечего делать,
103. обходит-обходит дома вокруг, ключи
104. в замки пробует вставлять.
105. Последним один ключ остается.
106. – А этот от чего?

107. А там в самой чаще
108. Жилище старое есть. Замкнуто –
109. к тому подходит, открывает!
110. Оттуда чудовище-сэтэкэ выскакивает.
111. Ну и вот! Сэтэкэ хватает Чинаная за две ноги.
112. Хватает его да головой в землю втыкает!
113. Так и оставил воткнутым головой в землю по самые ноги.
114. Так и остался воткнутым – лишь две ноги
115. как два сучка из земли торчат.
116. А тот (сэтэкэ) жену увел,
117. из-за глупости (Чинаная) все произошло.
118. А жена его беременная была, оказывается,
119. а тот сэтэкэ на дерево ее подвесил.
120. На дерево подвесил за ноги –
121. Голова внизу, так висит.
122. Так и подвесил его жену сэтэкэнище,
123. А сам домой вернулся.
124. Чинанай кое-кое-как,
125. шевелясь-двигаясь,
126. из земли все-таки выскочил!
127. Выскочив из земли, Чинанай
128. погнался за сэтэкэ.
129. Погнался за сэтэкэ,
130. силится-силится догнать – жену свою на дереве
131. висящую, на бегу, видит.
132. Жена:
133. – Чинанай! Сними меня с дерева! –
134. вися, мучаясь, кричит.
135. А Чинанай-дурак:
136. – Погоди! Я тороплюсь, за сэтэкэ гонюсь!
137. Так бедная жена вися,
138. за ноги подвешенной на сучке,
139. так и осталась бедняжка.
140. Зовя на помощь Чинаная-дурачище,
141. так и осталась висящей (на дереве).
142. Фу! Дурачище! Даже жене не помог,
143. погнался за сэтэкэ и погнался. А та
144. долго так выдержит разве? Так ведь и оставил свою жену, дурак!
145. Не спася жену свою, пробежал мимо.
146. Несколько лет преследовал он сэтэкэ, все гнался.
147. Три года, кажется, в погоне был.
148. Где-то настиг, наконец,
149. каким-то образом, убил того сэтэкэ.
150. Убив, возвращается к своей жене – вспомнив о ней.
151. К оставленной жене приходит,
152. от нее что может остаться?
153. Подвешенной в таком состоянии разве живой останется?!
154. Кости от нее лишь остались –
155. давно уж умерла она, конечно умрет.
156. Чинанай все разглядывает,
157. шевелит – ничего не получается.
158. Кости ее собирает,
159. считает-пересчитывает –
160. все кости имеются.

161. Поблизости ворон вдруг летает:
162. – Кар! Кар! Я тебе лекарство
163. через три дня принесу, – говорит ворон.
164. Чинанай тут говорит:
165. – Ну, принеси,
166. если можешь.
167. Когда лося добудем,
168. все что на подстилке останется (лося разделывают на подстилке из веток),
169. будешь есть впредь.
170. Лети, лети, принеси! –
171. сказал Чинанай.
172. При добытых нами лосях от души будешь наедаться!
173. Ну, принеси, – говоря, договаривается с вороном.
174. Тот улетает, улетает и
175. тут же и возвращается.
176. Ворон приносит в клюве
177. красную пену.
178. Этой пеной помазав косточки,
179. жену свою оживляет он, Чинанай.
180. Это доброта ворона.
181. Вот, Чинанай с женой вдвоем стали жить,
182. чем питаться им?
183. Ничего нет у них,
184. пустые – бегать только могут.
185. Ну! На родину свою возвращаются.
186. А скалы их нет,
187. ту, на которую Чинанай взобрался,
188. жениться на Бегандар своей жене чтобы.
189. Скалы той нет,
190. никакой возвышенности даже нет –
191. равнинной их земля стала.
192. Ну вот, к своему местожительству идут.
193. Чинанай:
194. – Ну! От голода умираем мы,
195. как ты помочь можешь нам? – сказал.
196. А сам по дереву стучит.
197. Взглянули они – чигир-змей,
198. когда они так спросили, в сторону пополз.
199. Вот они так остались,
200. небольшого лося издалека
201. приволоча, чигир перед ними бросил.
202. Поблагодарили его.
203. Ну! Вот наедаются.
204. Вот, спасенные змеем,
205. людьми становятся, жить начинают.
206. Живут-живут –
207. жена его опять беременеет.
208. Двоих детей рожает,
209. оба мужчинки, парнишки.
210. Вот живут и живут.
211. А дети их спят-спят.
212. Грудь даже не сосут, все спят.
213. Не едят ничего – все спят.
214. Спят и только спят.

215. – Это почему наши дети все время спят?
216. Не растут совсем,
217. не едят вовсе,
218. что нам делать?
219. Думают, начинают говорить:
220. – Мы должны их опустить,
221. вниз утопить сверху (они живут в верхнем мире, земля людей внизу, в глубине).
222. Вот! В отверстие своей земли (ведущей на среднюю землю)
223. люльки с детьми своими опустили.
224. Те же с плачем начали тонуть в дыре:
225. – Отец наш, мать наша,
226. так и утопили нас!
227. Между тем,
228. вырасти уж мы вот-вот должны были.
229. Немного оставалось (ждать)! – произнося,
230. плача утонули.
231. Как только тонуть стали, тут же заклинают (эти дети):
232. – Если мы людьми стать должны,
233. упадем благополучно!
234. Если не суждено людьми стать –
235. на деревья, в реки ли
236. упадем (и убьемся)!
237. Так и утонули в бездне.
238. А люльки их рядышком, не переворачиваясь,
239. рядышком на мягкое место приземлились.
240. Вот, быстренько из люлек выскакивают те ребятишки:
241. – Ну! Пошли, жить-то надо как-то!
242. Тут же и ходить стали те дети.
243. Вот отправились те дети.
244. Вдруг что-то черное взлетает.
245. Того убивают, затем уж все другое добывать начали.
246. И кабарожку добудут, и все другое.
247. Убив, разглядывают – затем
248. всему добытому названия начинают давать:
249. – Этот большой, – на глухаря говорят, –
250. пусть «глухарь» именуется! – так и назвали.
251. Младший из них следующего пойманного называет:
252. – У этой пусть будет название «кабарга»!
253. Между тем, так и мужчинами взрослыми стали.
254. Мужчинами стали те ребята.
255. И вот – женились,
256. жилища себе построили. Эти дети живя-живя,
257. тоже постарели.
258. Вот, и у них девочки-мальчики рождаются.
259. Вот таким образом от Чинаная люди зародились.

№ 4. Рассказы Федосьи Герасимовны Боярковской

Эвенк раньше как ночью ходил (ориентировался)? Глядя на Большую медведицу – Большая медведица это часы эвенка. Вот появилась, затем всю ночь кружится, по этому (по ее передвижению в ночном небе) эвенки знали, какое время наступило. Чолбон завиднелась – день наступает. Потом созвездие Чапактэ наши эвенки очень почитали (знали). В созвездии Чапактэ восемь звезд – это девушки, говорили. В те времена Манги был, лыжи имел, на

лыжах передвигался. Манги погнался за 8-ю девицами. Начал настигать их, это увидела Хэвлэн и повернулась, закрыла ему путь. Поэтому Манги не может догнать этих девушек. 8 звезд вместе – это Чапактэ, из них, которые рядышком 5 звезд – их называют Манги чочон (Мужской член Манги), сам Манги шестая звезда. Пониже его и есть Чапактэ. Чапактэ составляют 8 звезд – поближе к Манги 5 звезд, чуть пониже три, всех вместе 8. Хэвлен ночью кружит, поэтому говорят: «Путь Манги Хэвлен перекрыла».

Чолбон удаганкой называют. Шаманы к ней (на нее) путешествуют, шаманя. Шаманы Аин Маин просят, если шаманить начинают. Она для шаманов покровительница, главная для них. Ее просят, через нее шаманят (с ее помощью могут только шаманить). И лося могут попросить, когда человека лечат, тоже ее просят, чтоб олени размножались (ее просят). У нее просят: «Аин Макин боридякал! – Аин Маин! Одаривай!» Если олени заболеют, сичипкан делает шаман. Через сичипкан проводит оленей. Раскалывают лиственницу от корня, ставят ее. Через сичипкан прогоняют. Если человек заболел, тоже так делают, прося Аин Маин: «Аин Маин, бэледекэль, айдякал! Уеви нгэнэгин. Аин Маин бэлекэль! – Аин Маин, помогай, вылечи! Пусть свой век весь пройдет (проживет). Аин Маин, помоги!»

Аин Маин это женщина. У некоторых шаманов покровитель-дух мужчина бывает, у остальных женщина. Если повстречаешься с шаманом, просишь его предсказать: «Хоктовов ичэкэль! – Дорогу мою посмотри (т. е. будущее)». Затем просящий курит, замышляя будущее свое. Затем ту трубку шаману дает, говоря: «Толкиткал, дюлески он бидингэв. – Через сон увидь, как я дальше жить буду». Тот гис свой (шаманскую колотушку) бросает, заклиная: «Аин Маин, дюлевэв гукэль, ичэкэль. – Аин Маин! О будущем его поведай, предскажи». Так он Аин Маин просит. Затем говорит, что впереди будет у человека. Шаманы раньше грозовым камешком сражались. Бросают, посылают камешек грома Агды – Агды охокон, шаманя. Таким образом, уничтожали друг друга, убивали. Грома камешек в корне лиственницы находит шаман, когда гром ударит молнией в лиственницу. Синеньким камешек бывает, его, шаманя, бубном своим посылают. Гис разный у шамана бывает. Излечивающий человека – лицо человека имеет, с лосиной головой бывает, с птичьм клювом бывает. Гисом гадали было. Гадают, бросая (подкидывая). Излечивая человека, оленем его заменяет шаман. Оленя отдает Харги, леча человека. Харги ведь поедает людей (от этого и болеет человек), в земле, внутри земли живет.

Чтоб человек хорошо по жизни шел (жил), оленя для него сэвэком делают, шаман делает. Для сэвэк-оленя, некоторые эвенки называют онггу, ритуальный коврик наму делают, различные изображения священные делают. На улице столбы-туру ставят в один день. Затем огораживают изгородью их, туда оленей помещают, закрывают изгородь. Олени стоят там один день. Затем вторую изгородь делают, на третий день третью ставят. Того оленя, что должен стать сэвэкичэном, привязывают к столбу, коврик наму и все прочее священное в муручун кладут. Шаман начинает благословлять, сэвэкичану-оленю говорит: «Сэвэкичан! Охраняй нас хорошо. Олени пусть возрождаются, размножаются, не погибают!» В первый день оленей ставят (привязывая связку к столбам) на восход солнца. Шаман, благословляя поет, Аин Маин просит, она же и само солнце есть. На второй день божество Буга просит, заклиная: «Бобай Буга! Бэледекэль, ныхудекэл! Ороровун карайдякал. Сигундар-эникэн! Айитчакал. – Дающая счастье (удачу) Буга! Помогай нам, дари нам зверей. Оленей наших береги. Сигундар-матушка! Помогай». Затем оленям на хвосты красные полоски-тряпочки привязывают, на рога тоже. Оленю-сэвэкичану серьги надевают, из красной материи серьги делают на уши. Сэвэкичан это ведь дежурный у тебя, приглядывает-охраняет, чтоб Харги в твое жилище не пришел. Буга называют Бобай Буга, она ведь человеку все дает, бережет, растит-воспитывает человека. Если белая белка будет, это тоже «бобай» называют. Ей тоже серьги надевают, хранят шкурку, хорошо содержат – прячут от чужих глаз. Это – бобай (счастливый, приносящий удачу предмет). Олень бывает – рога у него какие-нибудь необычные. От таких рогов его отпилишь кусочек, также в красную материю завернешь, хранить будешь, пряча от посторонних глаз.

Помощниками шамана являются утки, гуси, лебеди – перелетная птица только. В них сила его, чтоб ходить по мирам-землям. В воде рыбы помощники бывают, по земле крупные

звери. Две лягушки на унтах его бывает, тоже помощники, много на шаманской одежде изображений помощников его бывает – из железа делают.

Да и женщины в прошлое время птиц заклинали-благословляли. Птицы начинают прилетать – старушки начинают свои благословления произносить. Улетающую осенью птицу тоже благословляют. А шаманам очень тяжело бывает тогда, когда птица улетает, уходит. Кукушку тоже осенью заклинают: «Аят дэгдекэл, бугалави мучудякал-дэгдекэл! Куккуми куккудякал, мучудякал! – Благополучно долети, на эту землю возвращайся-прилетай! Кукуй не переставая, прилетай!» Шаманы тоже благословляют (заклинают) перелетную птицу. Кукушка тоже главная помощница шамана. Кукушка сопровождает шамана в путешествиях его по земле, кукует все время, голосом помогает ему. Как шаман шаманит, видела ты, знаешь? Шаман ведь кукует (во время камлания) – это его кукушка, помощница его помогает ему, сопровождает его в пути. Раньше говорили: «Куку куктыллан – дуннэ токтан ихэвульлен. – Кукушка закукует – всякая соринка земли расти начнет». Кукушка кукованием своим растит земную растительность. Долго ведь она кукует, только когда голубица созреет, перестает, к тому времени уж все соринки земли (растительность) вырастают и вызревают, голубица поспевает. Шаман, или мужчина, чтоб будущее свое узнать, кукушку убивает, под тем деревом у корня трижды ночуя, ест ее мясо. Трижды ночует, затем во сне будущее свое узнает. Если так сделает, человек стает сновидцем, называемым *бэе толкин* (видящим будущее в своих снах).

Приложение 2

Т. Е. Андреева

ДЖЕЛТУЛАКСКИЙ ГОВОР ВОСТОЧНОГО НАРЕЧИЯ ЭВЕНКИЙСКОГО ЯЗЫКА

Несмотря на глобальность территории расселения эвенков и связанное с этим огромное количество говоров, в языке эвенков наблюдается единство грамматических норм, различные многочисленные фонетические, крайне незначительные морфологические и большие лексические расхождения. Структура простого и сложного предложений едина.

В монографии известного тунгусоведа Н. Я. Булатовой «Говоры эвенков Амурской области» (1987) достаточно полно и объективно дано описание селемджинского, джелтулакского и зейского говоров в сравнении с литературным эвенкийским языком.

Ниже описаны особенности джелтулакского говора, использованные нами в данном словаре [Булатова Н.Я. Говоры эвенков Амурской области. Л., изд-во Наука, 1987. Объем 11.80 п.л.]. Автор – уроженка Амурской области, носительница селемджинского говора восточного наречия эвенкийского языка.

1. Фонетические особенности

Звуковой состав селемджинского, джелтулакского и зейского говоров эвенкийского языка был описан в монографии Н. Я. Булатовой «Язык эвенков Амурской области» на слуховом уровне [1987]. Он был обследован на фонетическом семинаре, которым руководила М. В. Гордина, доцент кафедры экспериментальной фонетики ЛГУ им. А. А. Жданова. Участниками семинара были аспиранты и стажеры ЛГУ им. А. А. Жданова и ЛО ИЯ АН СССР. В данном приложении приводим характеристику консонантизма и вокализма джелтулакского говора.

Информантом по данному говору выступала Галина Иннокентьевна Макарова (Иванова), 1953 года рождения, эвенкийка из рода Куртак, образование высшее, до настоящего времени работает учителем в школе с. Первомайское Тындинского района.

Классификация гласных фонем

Состав гласных фонем в говоре, как и в других, 11: пять кратких фонем - и, а, э, у, о и шесть долгих - ӣ, ā, ӯ, ӭ, ō, ē (табл. 1). По своим артикуляционным характеристикам гласные не имеют существенных отличий от соответствующих гласных в литературном эвенкийском языке [41, с. 13 –15] .

и, ӣ – гласные переднего ряда, верхнего подъема, неогубленные, отмечены во всех позициях: инмэ 'игла', минӭ- 'резать', ӣлӭн 'мастер выделывать шкуры', урикӣт 'стоянка', 'стойбище', куйкӣ 'глухой'. После переднеязычных согласных д, т, н гласные и, ӣ более открытые и отодвинуты назад, на слух сходны с русским "ы": агдӣ 'гром', тиңилэк 'пятка' , нӣ- 'открыть', дӣ- 'вложить', тин- 'отпустить' .

ē – гласный переднего ряда, среднего подъема, неогубленный, всегда долгий, наблюдается во всех позициях: ēкун 'что?', сēн 'ухо', дэмэрē 'надоело'.

а, ā – гласные среднего ряда, нижнего подъема, неогубленные, встречаются во всех позициях: амна 'рот', ālигда 'как скоро', ламӯ 'море', аламā - 'повторять', 'передразнивать'. В рассматриваемых говорах ā более продвинут вперед (āм' ӣ 'спать'), в то время как а краткий в слове ам'ӣ 'отец' среднего ряда (āран 'поспал', аран 'еле' и т. п.).

Таблица 1. Система гласных фонем в говорах эвенков Амурской области

Ряд / Подъем	Передний	Средний (смешанный)	Задний
Верхний	и, ӣ		у, ӯ
Средний	ē	э, ӭ	о, ō
Нижний		а, ā	

э, ӭ – гласные среднего, или смешанного ряда, среднего подъема, неогубленные, употребляются во всех позициях: эдин 'ветер', ӭри- 'звать' , сэктэ 'настил из веток', элӭ 'сюда'. Долгий гласный ӭ, как это наблюдается почти во всех говорах восточного наречия, в исследуемых говорах приобретает а-образный характер, если же в предыдущем слоге слова имеется у, то о-образный: сӭксэ 'кровь', бэйэткӭн 'мальчик', ӣчӭн 'вошел', умукӭ °н 'один', Хурукучӭн (имя собственное), суручӭн 'ушел'. Таким образом, по характеру произношения гласного э рассматриваемые говоры являются акающими. Акание наблюдается и при произношении краткого э, преимущественно в последних слогах слова: нāла (лит. нāлэ) 'рука', вāран (лит. вāрэн) 'убил', улгучӭнэ^{а}н 'рассказал'.

у, ӯ – гласные заднего ряда, верхнего подъема, огубленные, в слове могут занимать любую позицию: ӯ 'скребок', уркэ 'дверь', урун 'радость', укун 'грудь', малӯ 'место в чуме против входа'.

о, ō – гласные заднего ряда, среднего подъема, огубленные, открытые, отмечены во всех позициях: орон 'олень', оңокто 'нос', онō- 'пойти искать оленей', тоӈо 'огонь'.

Участниками фонетического семинара в джелтулакском говоре была отмечена различная степень лабиализации гласного о в зависимости от позиции в слове. Так, в слове орон 'олень' второй гласный более огубленный, поскольку слог закрытый, а в слове олло 'рыба' в конечном о отмечалась очень слабая лабиализация. В слове оңко 'ягель' первый гласный более закрытый, глубокий, чем гласный в конце слова, а в словах сороптун 'муха', соңокто ʒорон 'плачет', орокто 'трава' лабиализация уменьшается к исходу слова.

Долгий гласный ō более лабиализован, чем о краткий: ō ʒаран 'делает', ō´а 'камыс', ʒō 'желчь', онōрон 'отправился искать оленей'.

Длительность долгих гласных фонем в исследуемом говоре, как и в литературном эвенкийском языке, не связана с их положением в слове, но зависит от слоговой структуры слова и количества слогов. Наиболее длительными долгие гласные бывают в односложных словах: ӯ 'скребок', мō 'дерево', лӯ 'смола', ʒō 'желчь'. С увеличением количества слогов в слове длительность долгих гласных несколько сокращается. Тенденция к сокращению длительности долгого гласного с увеличением количества слогов в слове характерна не только для эвенкийского языка, но и для других тунгусо-маньчжурских языков.

Таблица 2. Классификация согласных фонем

По способу образования / По активному органу			Губно-губные	Передне-язычные	Средне-язычные	Заднее-язычные	Фарингальные
Шумные	Смычные	Глухие	п	т	ч	к	
		Звонкие	б	д	ʒ	г	
	Щелевые	Глухие	(ф)	с		х	(h)
		Звонкие	в		й	(ɦ)	
Сонанты		Носовые	м	н	н'	ң	
		Боковые		л			
		Дрожащие		р			

Примечание: В скобках указаны позиционные варианты.

Состав согласных фонем в джелтулакском говоре не отличается от состава согласных в литературном эвенкийском языке. Н. Я. Булатов пишет: «позиционно-комбинаторные употребления согласных в исследуемых говорах соответствуют их употреблению в томмотском говоре эвенкийского языка, описанном Т. Е. Андреевой в статье «Инвентарь согласных фонем и их дистрибуция в томмотском говоре эвенкийского языка» [Булатова 1987: 14]. Рассмотрим их:

Шумные смычные.

п – губно-губной глухой согласный, встречается во всех позициях: пэктирэвун 'ружье', пактирав- 'быть наполненным молоком (о вымени самки оленя)', ӡилбиптин 'ткань для починки, для заплатки, обработки' , гарадāрап 'бросили'.

б – губно-губной звонкий, в конце слова и перед глухими согласными не употребляется: бӯ 'мы', балӣ 'слепой', бӯктэ 'родник', бōкта 'град', абулим 'не могу я', уӡалби 'следы мои'.

т – переднеязычный апикальный глухой согласный, отмечен во всех позициях: тāкан 'бревно', тӯкин 'остывший', томко- 'делать нитки (из сухожилий)', тимāтна 'завтра', тэликин 'трезвый', ун'аптун 'наперсток', дэт 'тундра'. Согласный т в описываемых говорах, как и в литературном языке, может палатализоваться и чередоваться с аффрицированным ӡ: амут – аму ӡил 'озеро – озера', хунāт – хунā ӡил 'дочь – дочери', а также с ч: бикит – бикичил 'место проживания – место проживания'.

д – переднеязычный апикальный звонкий, в конце слова не употребляется: далавун 'сосуд для кормления собак', дō 'нутро', 'внутренность', дулэй 'глухой', дил 'голова', удāй 'медлительный', конднэ 'пустой', гэгдэк 'всегда, постоянно'.

ч – среднеязычный аффрицированный шипящий глухой, в конце слова не встречается: чучун 'скребок', чивкāн 'птичка', сачарӣ 'двухгодовалая важенка', алāнчачāн 'пожалел', 'приласкал'.

ӡ – среднеязычный звонкий в отличие от литературного аффрицированный шипящий: ӡагда 'сосна', ӡӯлгāк 'сосед по дому', ӡӯ 'дом', соно ӡорон 'плачет', уӡа 'след'. В конце слова и перед другими согласными этот звук не встречается.

к – заднеязычный глухой, зафиксирован во всех позициях: кāчāн 'мелкие кусочки вяленого мяса', куйкӣ 'глухой', кулин 'червь', кэдэрэ 'скребок', умукта 'яйцо'.

г – заднеязычный звонкий, в интервокальной позиции, в конце слова, а также перед сонорными согласными становится щелевым ƃ: ' гарпаран 'выстрелил он', гунэн 'сказал он', гэлӯн 'одичалый олень', гипчэн 'косуля', дэƃӣ 'птица', уƃран 'сел на оленя он'. В абсолютном конце слова может чередоваться с глухим щелевым х: гах 'лебедь', чукāх 'заросли травы' и т. п.

Шумные щелевые.

с – переднеязычный апикальный круглощелевой глухой. В отличие от литературного эвенкийского языка в интервокальной позиции не встречается и ему соответствует щелевой фарингальный -ˊ-: сāмалки 'знак', сун 'пальто', сэнэ 'сила', симкин 'кашель', авса 'женская сумка', сӣс 'жердь для установки палатки', но аˊй, лит. асӣ 'женщина', 'жена', уˊй, лит. усӣ 'уздечка', ōˊа, лит. ōса 'камыс'.

х – заднеязычный глухой. В исследуемых говорах употребляется только в начале слова: хакин 'печень', хунāт 'дочь', 'девушка', хиктирэв- 'замерзнуть', хулит- 'греться', хот- 'резать'. В зейском говоре Н. Я. Булатова в речи эвенков рода Бута фиксировала выпадение начального х- : унāт 'дочь', 'девушка', акин 'печень', алган 'нога'.

Смычные носовые сонанты.

м – губно-губной, встречается во всех позициях: мавут 'аркан', мēван 'сердце', минэ- 'резать', мӯ 'вода', мэнгэр 'вьючная сума из бересты, обшитая мехом', эмэм 'пришел я'.

н – переднеязычный апикальный, отмечен во всех позициях. Участниками слухового семинара была отмечена краткость конечного -н: нāран 'попал в цель он', ōлан 'мастер дела', эдин 'ветер', соно ӡорон 'плачет', ӯнэн 'растаял'.

н' – среднеязычный, в абсолютном конце слова не зафиксирован: н'амӣ 'важенка', н'ōкта 'град', н' уӈн'ӣ- 'указать', он'ō- 'рисовать','вышивать', ун'акāн 'палец'.

ӈ – заднеязычный, встречается во всех позициях: ӈāла 'рука', ӈиӈтэ 'корень', ӈуӈнэ 'прямой', эӈнэкЭн 'олененок', иӈсэ 'обжора', лаӈ 'ловушка'.

Щелевые сонанты.

в – губно-губной плоскощелевой, в начале слова употребляется редко: вāран 'убил', ваӈгай 'яловая важенка', эвикЭн 'игрушка', йӯврэн 'вынес', āвун 'шапка', эмэрэв 'пришли мы'. Перед глухими согласными может чередоваться с глухим п: ичэчивкӣ ~ ичэчипкӣ 'смотрит', ōвкӣ ~ ōпкӣ 'делает', а в абсолютном конце слова реализоваться как глухой щелевой ф; ичэчЭф 'видел я', ʒаф 'лодка' .

л – переднеязычный боковой веляризованный, встречается во всех позициях: лалбука 'мох', лӯ 'смола', олло 'рыба', халган 'нога', ʒукчāл 'стоянки'.

й – среднеязычный щелевой, отмечен во всех позициях, в начале слова более сильный: йаӈ 'голец', эйЭкӣ 'вверх по течению реки', йӯ - 'выйти', ойо 'верх', хой 'болото'.

р – переднеязычный, дрожащий, не употребляется в начале слова. В описываемых говорах он более раскатистый, чем в русском языке: орон 'олень', орокто 'трава', ирун 'дикий олень', бэр 'ружье', эмэр 'острый'.

Итак, основными фонетическими особенностями джелтулакского говора являются следующие.

В области гласных: а) акание; б) в зависимости от открытости и закрытости слога, а также от позиции в слове различная степень лабиализации гласного о.

Г. М. Василевич, исследуя учурско-зейские говоры, писала: «Былые связи эвенков с якутами не прошли бесследно для фонетики этих говоров. Влияние фонетики якутского языка сказывается на проявляющемся иногда губном притяжении» [19, с. 263]. Например: буму ʒэм, лит. бэму ʒэм 'болею я', эмувум, лит. эмэвум 'принес я', урунун, лит. урунэн 'обрадовался он', суруттун, лит. суруттэн 'уходит он'.

В области согласных: а) с- в начале слова и -h- в интервокальной позиции, поэтому говоры восточных эвенков характеризуются как сибилянтно-спирантные;

б) отпадение в джелтулакском говоре начального х- ;

в) употребление в говоре ассимилированных групп согласных лл < лд, нн < нд, т.е. так же, как и в литературном языке: олло 'рыба', уллэ 'мясо', иллэ 'тело человека', нанна 'шкура', нонно 'рысь', муннукāн 'заяц', дӯннэ 'земля';

г) ассимиляция суффикса глаголов настоящего времени изъявительного наклонения -ра, -рэ, -ро в джелтулакском говоре как в литературном языке;

Примеры: Амӣ минэвэ ʒāлдулāв уӈнэн 'Отец мой меня к друзьям моим отправил', Ēллан тар нуӈан? 'Что стал делать это он?'.

В джелтулакском говоре приняты принципы написания эвенкийских слов, как и в литературном эвенкийском языке.

2. Лексические особенности.

Основной словарный фонд джелтулакского говора, как и других, составляют общеэвенкийские слова. Лексика этого говора незначительно отличается от литературного. Различия имеются в названиях явлений природы, в названиях животных, некоторых названиях пищи, примеры:

Литературный язык	Перевод	Джелтулакский говор	Перевод
инэӈи	полдень	инэӈи	день
унэ	утро	тэгэлтэнэ	утро
луӈур	вечер	аһилтанэ	вечер
дылача	солнце	сигун	солнце
аги	тайга	эгдэн	тайга

не зафиксировано		тарагай	самец оленя до 1 года
моты	лось	токи	лось
чивкан	утка	ники	утка
хомоты, амака	медведь	хомоты, амикан	медведь
лочоко	седло	эмэгэн	седло
сэгдэннэ	спина	кэŋтырэ	спина
илмакта	молодой	эдэр	молодой
буру-	упасть	тык-	упасть
авдя-	мыть, мыться	булду-	мыть, мыться
хэгдыгу	начальник, хозяин	бэгин, эгдыгу	начальник, хозяин

В лексике джелтулакского говора зарегистрированы иноязычные слова – русские и якутские лексические заимствования. По мнению Г. М. Василевич, якутские относятся к более ранним заимствованиям, русские – более поздние. Основной причиной заимствования иноязычных слов является необходимость наименования нового явления. И традиционно главным условием заимствования иноязычных слов является взаимодействие с якутским и русским языками. Утверждение И. А. Бодуэна де Куртенэ в работе «О смешанном характере всех языков», что «…нет и не может быть ни одного чистого, не смешанного языкового целого. Смешение есть начало всякой жизни…», справедливо.

Например, якутские заимствования – *сики (мутный), бай (богатый), кэргэн (семья). Атахтах (Большая медведица), соктор (полотенце), силэнчик (жилет), огок (печка), араки (алкогольный напиток), ары (масло), эдэр (молодой), кута (болото), бага (желание), сел (грива), сеп (карман), сордок (несчастный), сэне (энергия, сила).* Из русского языка заимствованы общественно-политическая терминология, названия продуктов, сельскохозяйственные термины, названия овощей и фруктов, лингвистическая терминология и т. д. Примеры: *партия, бригада, колхоз, репа, огурец, капуста, книга, буква, трактор, космос* и т. д.

3. Морфологические особенности.

1. В говоре в отличие от литературного языка тунгусоведы выделяют 12 падежей, отсутствует предназначительно-местный падеж.

2. Числительные второго десятка образуются из числительного *дян* 'десять' в форме отложительного падежа и названий единиц первого десятка. Такая же форма образования числительных существует в говорах илимпийского (северного) наречия. Примеры: дяндук дюр 'двенадцать ', дяндук егин 'девятнадцать', дяндук надан 'семнадцать'

3.В отличие от литературного языка в говоре зарегистрированы 4 формы прошедшего времени. Во всех говорах эвенков Амурской области 4-я форма прошедшего времени имеет суффикс -на/-нэ/-но. Н. Я. Булатова отмечает, что данная форма характерна только для говоров восточного наречия и имеет значение результата совершенного действия. Примеры: *Тар, депмулиһэ, депнэн.* Это, проголодавшись, съел он. *Эр дюкчаду геванŋан анŋанат.* На этой стоянке в прошлом году ночевали.

4. Из форм будущего времени, имеющихся в литературном языке, в джелтулакском говоре Н. Я. Булатова отметила только одну форму будущего с суффиксом -дэŋэ/-деŋо/-диŋа/-диŋэ/-диŋо/-чиŋа/-чиŋэ/-чиŋо: Сигундар хунатлан надан анŋанива ŋэнэдиŋэт. К дочери Сигундара семь лет добираться будем (мы).

5. Отдаленное будущее время глаголов повелительного наклонения не имеет формы 1 л. ед. и мн. ч.

6. В джелтулакском говоре отсутствует долженствовательное наклонение с суффиксом *-мачин*. Ему соответствует форма на -ŋат/-ŋэт/-ŋот.

Примеры: эмэŋэтыв *должен прийти,* уллиŋэтыв *должен сшить*, молатаŋатыһун *должны использовать как топливо*, ирэмэŋэтыһун *должны прийти в гости.*

7. Наклонение вероятности в джелтулакском говоре оформляется суффиксом -рка/-ркэ/-рко. Может иметь аналитическую форму из глагола изъявительного наклонения в форме

любого времени и формы эһин от отрицательного глагола э- 'не быть', или *бидиŋэн* от *би-* 'быть, существовать', а также посредством частицы *–кийэ.*

4. Синтаксические особенности

1. В предложении отмечается относительно свободный порядок слов. Порядок слов, присущий эвенкийскому предложению, сохраняется только в фольклорных текстах.
2. Неполное согласование определения с определяемым словом.
3. В роли определений вместо притяжательных местоимений употребляются личные.

Г. И. Варламова

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ СВЕДЕНИЯ ОБ ЭВЕНКАХ, ГОВОРЯЩИХ НА ДЖЕЛТУЛАКСКОМ ГОВОРЕ

Часть ныне Тындинского района до 40-х гг. прошлого столетия входила в состав Читинской области и именовалась Сковородинским районом. На данной территории издавна кочевали эвенки, в 1932 г. на реке Уруше был организован колхоз «Амуткачинский» и с. Амуткачи как место компактного проживания эвенков при переводе их на оседлый образ жизни. Позднее был образован Джелтулакский район, вошедший в состав Амурской области. В 1954 г. колхоз «Амуткачинский» был закрыт, а эвенки переведены в с. Тында. В Тынде еще в 1932 г. была построена и организована школа-интернат для детей эвенков.

По рассказам, собранным нами от старейших представителей данной локальной группы (Ф. Г. Боярковская, К. Григорьев и др.), часть эвенков незадолго до революции 1917 г. были конными, некоторые же имели в своем хозяйстве и лошадей и оленей. Такой тип хозяйствования был присущ предкам представителей фамилии Лазаревы из рода Кэптукэ (Кэптукэн/Коптуко). К примеру, до революции Андрей Яковлевич Лазарев имел как лошадей, так и оленей. Территорией кочевания данных эвенков являлись окрестности местности Муртыкит (Муртыкичи) недалеко от Албазина.

До революции эвенки, обитавшие в районе Албазина, были малооленными. К примеру, семья известной исследователям-эвенковедам Федосьи Герасимовны Боярковской. В семье было 5 детей, отец умер в 1915 г., они с матерью жили в тайге около Албазина: ловили рыбу, мать охотилась. Затем переехали в Муртыкит к родственникам. В селении Уруша (близ Амуткачи) до революции проживало более 15 эвенкийских семей, которые переняли от русских огородничество и другие элементы русского быта, но продолжали охотиться пешими. В 1932 г. на реке Уруше был организован эвенкийский поселок Амутка, где эвенки объединились в охотничью артель, а позднее был организован колхоз «Амуткачинский». В это же время организовывались ликбезы в местах кочевания эвенков. Закончившие ликбез отправлялись на различные курсы в районные и областные центры. Так, Федосья Герасимовна Боярковская была направлена в Сретенск на курсы подготовки председателей кочевых советов (так они назывались в то время). Первые выборы в Амуткачинском прошли в 1930 году 24 декабря. До Великой Отечественной войны Федосья Герасимовна проработала председателем сельского совета, в течение 40 лет была депутатом районного совета. Организация первых колхозов и перевод эвенков на оседлую жизнь проходили нелегко. Многие эвенки уезжали подальше в тайгу, не принимая колхозную жизнь, не желая обобществлять оленей и отдавать детей в интернат.

Часть эвенков, приписанных когда-то к колхозу «Амуткачинский», ныне проживают в п. Уркима, часть в п. Первомайское близ г. Тынды. Эвенки с фамилиями Лехановы (Пуягир), Исаковы, Марковы, Александровы (род Сологон) также проживали в данной местности, где сейчас представителей этих родов нет. Лехановы проживают ныне в п. Иенгра, п. Бомнак, потомки их также проживают отдельными семьями в Зейском районе в среде русских.

Г. М. Василевич собрала фольклорный материал от представителей данной группы эвенков. Популярно было сказание о Сирбут Сирунае, которое было также записано нами в

1982 г. от К. Григорьева, позднее от Ф. Г. Боярковской, а также от И. А. Лазарева. Герой сказания не знает оленя, он является конным эвенком, имя его Сирбут Сирунай.

Особенностью исполнения нимнгаканов-сказаний эвенками данной местности было сопровождение их игрой на пэнгривкэ – варгане. Герои сказаний – Сирбут Сирунай, Сиктэнэй, Дёлоной, Чинанай, Юльдульгер, Ивуль.

Эвенки данной группы имели родственные связи с конными эвенками, называемыми манеграми. Потомки манегров ныне проживают в окрестностях г. Зеи, Г. И. Варламова и Н. Я. Булатова в 1984 г. организовали экспедицию и собрали рассказы о жизни конных манегров до революции от манегрки В. П. Асташовой 1886. года рождения.

Связь с забайкальскими эвенками сохранялась у группы эвенков современной Амурской области. Особенно это кассается мировоззрения. К примеру, производным от монгольского словом *буркан* передавали общее понятие «бог». В сюжетах о творении мира бог-творец у данной локальной группы именовался чаще не *Сэвэки*, а *Буркан* («Буркан вес бэйңэвэ борилдывки бичэ. Буркэн олочо иңкичандук, гунча: «Ухалгидиңав синэвэ». Буркан борилдыча иңкичанмэ (ульлевэн)». *Перевод*: «Буркан всем зверям раздавал (определял) их тела и внешность. Буркан напугался рябчика (когда тот внезапно вылетел у него из-под ног), сказал (бог создал его вначале очень большой птицей): «Уменьшу-ка я тебя». И Буркан часть мяса рябчика подарил (раздал) другим птицам (поэтому в теле каждой птицы можно найти кусочек белого мяса, как у рябчика)».

В мировоззрении имелись божества, которых нет у других групп эвенков: Сигундэр-эникэн (божество, олицетворяющее солнечное начало, досл.: Солнце Сигундэр-матушка) – слово *сигун* связано с монгольским, а также и суффикс *–дэр* имеет связь с монгольским языком. *Арче* – бог грома, *Аин Маин* (Г. И. Варламова. Мировоззрение эвенков. Отражение в фольклоре. Новосибирск, 2004).

Материал по мировоззренческим представлениям от данной группы эвенков был собран А. И. Мазиным. Нами также собран интересный представленческий материал о звездах и созвездиях. К примеру, в жизни эвенков созвездие Большой медведицы играло большую роль для ориентации в ночное время. Ф. Г. Боярковская сказала об этом так: «Хэвлен – часы эвенков. Она же крутится в течение ночи, меняет свое место на небе, по ней время определяют».

Созвездие Большой медведицы ассоциировалось с образом лосихи Хэвлен (Эвлен). У данных эвенков распространены сюжеты об охоте Манги за лосихой Хэвлен, погоне великана Манги за 8 небесными девушками, ассоциирующимися с созвездием Чапактэ. *Сюжет*: Богатырь Манги на своих лыжах погнался по ночному небу за восемью небесными девицами-сестрами, чуть было не настиг их. Но его погоню увидела Хэвлен и перегородила путь Манги – встала неподвижно между девушками и Манги, защитила их. Поэтому, говорят эвенки, Манги никогда не сможет их догнать.

Созвездие из 8 звезд-девушек называется Чапактэ. Это трехзвездный Орион с прилегающими к нему звездами, и рядом звезда, именуемая данными эвенками Манги. Млечный путь называется Манги октон (Дорога Манги), т. е. лыжный след Манги. Пять звезд у эвенков считаются самостоятельным созвездием, называемым Манги чочон (Мужской член Манги).

По сведениям, записанным нами от Ф. Г. Боярковской (род Хэбдинкур), К. Григорьева (род Кэптукэ), И. А. Лазарева (род Кэптукэ), существовал цикл мифов о Манги, повествование о котором должно было рассказываться в течение 8 вечеров. Срок в восемь вечеров-ночей связан с тем, что на своей первой мифической охоте Манги преследовал лосиху Хэвлен с теленком в течение восьми ночей. Догнав ее, восемь ночей целился в нее, пробил стрелой восемь ее ребер рикошетом, но лосиха превратилась в созвездие Хэвлен. Тогда Манги прицелился в ее телочку, телочка от испуга упала в небесную дыру прямо на землю. Эвенки объясняют: если бы Манги убил саму лосиху, то лоси на земле были бы величиной с гору, а теперь такие как есть. Манги испугал тёлочку, которая упала на землю, и с тех пор появились лоси на земле именно такой величины, какой была телочка.

Число 8 также связано с погоней Манги за 8-ю небесными девицами-звездами, образующими созвездие Чапактэ. Каждый вечер-ночь рассказывался один сюжет о Манги,

каждый представлял собой законченное повествование-нимнгакан. Записанные нами сюжеты о Манги являются частями восьмидневного цикла мифов эвенков Амурской области о Манги. Цикл мифов о Манги относится эвенками к эпохе первотворения мира: «Если бы Манги попал в саму лосиху Хэвлен, то лоси на нашей земле были бы величиной с гору», – говорится в одном из сюжетов (обзразцы сюжетов о Манги представлены ниже на русском языке). Звезда Чолбон (Венера) также почиталась эвенками, т. к. ее выход означал наступление утра. Чолбон представлялась в большинстве случаев в образе женщины и считалась самой главной шаманкой в небесном мире.

В настоящее время в с. Усть-Нюкжа проживают представители следующих родов: Баттаки (Исаковы), Бута (Колесовы, Семеновы), Букэчэр (Непсердиновы, Максимовы), Бэллет (Александровы, Ивановы), Донгой (Савины, Николаевы), Дэнмэ (Савельевы, Николаевы), Нюрмагат (Макаровы, Михайловы), Чакагир (Абрамовы). Местными родами в Усть-Нюкже по сведениям жителей являются Чакагир, Интылгур, Букэчэр. Мальчекитовы-Метаткар делятся на Бэтумкэ и Донгоил. Метаткар считается не местным родом, корни связаны с тянскими эвенками южной Якутии, фамилии – Габышевы, Николаевы. Габышевы являются выходцами из Тяны, переселяться начали с 30-х гг., до ВОВ. Кузьмины – выходцы с Чары, Читинской области. Ныне живущие в Усть-Нюкже эвенки с родовой фамилией Ростоловы представляют большую группу эвенков, кочевавших ранее по бассейну р. Тынды.

История поселения Усть-Нюкжа

Основательницей поселения, положившего начало поселку Усть-Нюкжа, считается якутка Мария Прокопьевна Федорова, прикочевавшая с эвенками с бассейна р. Олекмы в 1924 г. Она поселилась на острове, который теперь носит ее имя (вверх от Усть-Нюкжи). Прибыли они с мужем ранней весной, срубили избушку. Вспахали землю, сделали огород. Семенной картошки, естественно, не имели. Но им повезло, проплывавшие по реке геодезисты чистили картошку, оставив очистки с глазками. Мария Прокопьевна собрала глазки и посадила их, первая немногочисленная картошка выросла, она сохранила ее для следующей посадки, вырыв подполье. Далее передают следующую историю. Глубокой осенью они уехали из своей избушки на довольно приличный срок, наступили холода. Когда они вернулись домой, зайдя в дом, услышали чей-то храп. Оказывается, медведь, готовясь к зимовке, в их отсутствие расширил снаружи отдушину для подполья, подкопал ее и залег на зимнюю спячку. Муж сказал:

– Вот готовое сало и мясо нам на зиму само пришло, – собираясь убить незваного пришельца.

– Раз пришел и залег, трогать не следует. Это хорошая примета, пусть спит, – решила Мария Прокопьевна.

Так они и перезимовали с медведем. Позднее рядом с ними стали обосновываться русские поселенцы. Со временем старое поселение было перенесено на современное место его расположения. Мария Прокопьевна председательствовала в Усть-Нюкже многие годы, нюкжинцы помнят ее, в школьном музее ее деятельности посвящен отдельный стенд, имеются старые фотографии.

Эвенки данной локальной группы говорят на своем говоре, однако употребление чужедиалектных слов также присутствует. Это проявляется у образованных эвенков, изучавших эвенкийский язык в школе.

Следует отметить и тот факт, что взаимодействие речи эвенков разных родов, которые существовали ранее, также отмечается. Но при этом сохраняются и свои особенности. К примеру, не у всех родов эвенков на данной территории отсутствует придыхательный «х», представители родов Кэптукэ, Пуягиров, некоторые из Сологонов употребляют его в своей речи. В данной местности теперь живет немало представителей сопредельных территорий. В Усть-Нюкже много выходцев из Читинской области – Кузьмины, Николаевы, Габышевы и др. Особенность данного времени – смешение говоров сопредельных территорий.

В п. Усть-Нюкжа наиболее благоприятная ситуация с эвенкийским языком. Говорят на эвенкийском люди почти всех возрастов. Отметим одну особенность, характерную для всех мест компактного проживания эвенков. Внутри своего общества эвенки каждого поселка проводят деление на две группы: «посёлькачер» и «эгдачэр», «тайгачэр». Поселковые – живущие и работающие постоянно в поселке, не занимающиеся традиционными видами хозяйствования, эгдачэр, тайгачер – ведущие традиционный вид хозяйствования и кочующие в тайге. Отдельные представители «поселковых» являются уже не первым поколением, живущим в поселке. «Эгдачер» гордятся тем, что они знают родной язык лучше, чем «поселковые», знают свой язык в тонкостях употребления. Многие поселковые изучали язык на уроках эвенкийского языка, они активно пользуются новообразованиями, употребляют слова, присущие для других говоров. «Эгдачер» говорят только на своем говоре, упорно употребляя только свою местную лексику. Иногда с юмором поправляют поселковых детей, т. к. те могут, к примеру, употребить фразу «орон укледерэн», вместо правильно употребительной «орон тоготчорон»: «Орон уклевки до? Орон тогочивки вет!» Укледерэн – лежит, а лежать может только человек, либо предметы. Животные, имеющие четыре ноги, могут только «тоготто».

В поселке много интернациональных семей и детей-метисов. Языком общения в таких семьях является русский язык. Но у большинства из них остальные родственники являются эвенками, поэтому они понимают эвенкийский язык. Часть из данных детей прекрасно понимает свой язык, но держит его в пассивном запасе, используя лишь в общении с «эгдачер» и «тайгачер», а также на уроках эвенкийского языка. Такие дети выбрали своеобразный способ общения в родной среде: родители говорят им по-эвенкийски, те отвечают по-русски. Но и среди них есть дети, хорошо говорящие по-эвенкийски в повседневной жизни, к примеру, дети из родовы Ростоловых.

Эвенки, постоянно живущие в поселке, лишь изредка и непродолжительное время бывающие в тайге, во втором поколении пользуются упрощенным эвенкийским языком, не знают многих тонкостей языка. Большая часть молодого поколения знает язык на подобном уровне, исключая детей, родители которых ведут традиционный образ жизни. Дети из этих семей все лето и другие каникулы проводят с родителями в тайге, поэтому хорошо владеют родным языком.

В настоящее время эвенкийский язык является средством общения эвенков главным образом в тайге. Для этого есть много причин. Только на эвенкийском языке можно точно и правильно передавать разнообразную охотничью информацию, характеризовать следы зверей, описывать местность, погоду и т. д. Русский язык не всегда удобен в тайге даже для тех, кто не очень хорошо владеет эвенкийским языком, ибо передавать характеристику национальных предметов быта, явлений природы, всю охотничью и оленеводческую терминологию удобнее и точнее на родном языке. К примеру, при кочевой жизни одного русского слова «седло» (на оленя) мало, ибо седло на оленя может быть под вьюки, для человека, мужское и женское, а также и детское, и все имеет свою терминологию. Также уздечки и упряжь имеют свои конкретные наименования, которые употребляются в традиционной жизни. Приходилось быть наблюдателем и такой ситуации непосредственно перед самой кочевкой, когда уже вьючились олени. В стадо приехал мальчик, редко бывавший в тайге, т. к. родители его являются поселковыми. Он приехал на летние каникулы, все таежники общались с ним на русском языке. Начали вьючить оленей, оседлывать верховых. Мальчик помогал, поднося вьюки и вещи, седла.

– Принеси эмэгэн, – сказал хозяин. Тот подал.

– Я же тебе сказал эмэгэн, а не намэ!

– Давай тынгэптун. Что ты мне даешь? Это же горги!

Однако русский язык прочно вошел в быт и жизнь эвенков, употребление русских слов в эвенкийской речи – самая характерная особенность бытования эвенкийского языка в современных условиях. Влияние русского языка на эвенкийский в настоящее время огромно – изменился даже синтаксис современного эвенкийского языка.

Александра Лаврилье

СИСТЕМА ПРОСТРАНСТВЕННОЙ, СОЦИАЛЬНОЙ И РИТУАЛЬНОЙ ОРИЕНТАЦИИ ПО РЕКАМ У ЭВЕНКОВ ЮГО-ВОСТОКА СИБИРИ

Эвенки, также известные под названием тунгусы, без сомнения, являются самым рассредоточенным и разноплановым народом Сибири. Расселенные сегодня маленькими группами на обширной территории, простирающейся от реки Енисей до Охотского моря и от берегов Северного Ледовитого океана до реки Амур и острова Сахалин, они заимствовали различные элементы культуры соседних народов. Если большинство эвенков являются оленеводами, то некоторые региональные группы занимаются коневодством[1] или разведением крупного рогатого скота, а другие, благодаря контактам с русскими, еще и земледелием. Тем не менее, как об этом свидетельствуют некоторые монографии и отчеты по экспедициям (А. Каменский-Длужик, С. М. Широкогоров, С. К. Патканов, Г. М. Василевич, А. Ф. Анисимов и многие другие), эвенки сохраняют большую склонность к частым перемещениям и талант охотника, признаваемый их соседями.

Г. М. Василевич, опираясь на материалы своих одиннадцати экспедиций, совершенных в период с 1925 по 1969 гг. к различным региональным группам эвенков, полагает, что в среднем одна семья проходила за год 300 км пешком и 500 км на нартах или верхом на оленях. Она также подчеркивает, что «у всех встреченных групп эвенков отмечается постоянное стремление увеличить свое собственное пространство и открыть новые территории. Исторические предания и легенды эвенков часто содержат упоминания о героях, постоянно пересекающих в пути незнакомые земли»[2] (Василевич, 1963, с. 306), и как мы это увидим, эвенки по сей день сохранили четко выраженную склонность к познанию пространства, лежащего далеко за пределами территорий их кочевания.

Возможно, именно эта черта характера побудила первых этнографов и исследователей Сибири предпочитать эвенков в качестве проводников. Так было в случае с А. Ф. Миддендорфом, Р. Мааком, С. Паткановым, Ж. Мартэном и другими. Все с восхищением подчеркивали способность эвенков ориентироваться в лесу даже в незнакомых им прежде местах (Адлер, 1910). Миддендорф во время своей экспедиции в междуречье Уды и Амура отметил, что его проводник-эвенк, когда находился на незнакомой территории, искал самую высокую точку, чтобы иметь общий вид и сориентироваться по рекам, по расположению долин и по солнечной оси (Миддендорф, 1872, с. 2, 390). Рассказ о путешествии заставляет полагать, что эвенкийские проводники были охвачены общей страстью вместе с первыми исследователями к открытию незнакомого пространства. Они доходили до участия в самых гибельных из авантюр, теряли часть своего стада, проходя перевалы на большой высоте, прорубали проход топором в густом лесу, изготовляли традиционные лодки, мосты и плоты для переправы через самые широкие реки и ориентировались по устным сообщениям местного населения или посредством простой дедукции.

Именно благодаря экспедициям Миддендорфа (1843), Маака (1854), Ахтэ (1852), Шварца (1858), Кропоткина (1866), а также Толмачева, Островских, Адлера, Чекановского, Мартэна (1883), Подъяконова (1897)[3] и многих других исследователей, географов или этнологов, были составлены первые карты Сибири на основе рисунков, которые эвенки выполнили для них на бересте. Они детально изображали всю гидрографическую сеть[4], вплоть до самых маленьких притоков. Европейцы были очень удивлены, увидев огромное географическое пространство, с точностью запечатленное в памяти эвенков – пространство,

---

[1] К примеру, эвенки Бурятии Курумканского района, никогда не знавшие оленей.

[2] Эпические герои эвенков путешествуют не только по различным далеким местам, но и по всем трем мирам.

[3] Список был составлен по Василевич (1963. С. 315) и Подъяконову (1901. С. 42-43). Числа в скобках представляют даты их экспедиций.

[4] Под «гидрографической сетью» мы подразумеваем совокупность малых и больших рек одного региона (совокупность водных потоков, которые не всегда связаны между собой). «Гидрографическая система» будет использована для обозначения одной отдельной реки и ее притоков (совокупность водных потоков, которые связаны между собой).

которое намного превосходило непосредственный ареал их кочевий. Из многочисленных примеров можно упомянуть Б. Ф. Адлера, который в 1910 г. использовал карту, нарисованную эвенками Илимпийского региона (бассейн Енисея), детально воспроизводящую все реки и их притоки от Нижней Тунгуски до Северного Ледовитого океана.[1] С. А. Подъяконов в начале XX в. опубликовал карту, нарисованную его проводником-эвенком, на которой были изображены все реки и их притоки, а также их названия, в ареале, простиравшемся с севера на юг от впадения Олекмы в Лену (Южная Якутия) до истоков рек Олекма и Нюкжа (возле маньчжурской границы) и с востока на запад от среднего течения Алдана до первых притоков Витима. Все это пространство охватывает несколько тысяч квадратных километров.

В своей статье о географических представлениях эвенков Василевич рассказывает, каким образом охотники рисовали для нее карты:

«Во время моих поездок по тайге (1925–1961 гг.) рисунки речных систем мне делали как грамотные, так и неграмотные эвенки, определяя расстояние между точками по количеству *нулги*.[2] Все рисовавшие карты старались не пропустить ни одного притока. Многие из них держали в памяти не только схему речной системы, но и все излучины больших рек. Некоторые добавляли указания яров, стоянок и зимовий. Рисовальщики, конечно, не ориентировали свои рисунки по сторонам света, но главные направления течения больших рек они давали правильно. Обычно перед тем, как начать, эвенк долго сидел, ворочая лист бумаги, пока, наконец, не останавливался на определенном положении его, и начинал рисунок главной реки от себя вниз по течению, попутно добавляя все притоки. Там, где между вершинами притоков входили притоки других рек, их дорисовывали» (Василевич, 1963, С. 315– 319).

Василевич проделала тот же опыт с эвенкийскими детьми, которые учились в поселковых интернатах. Она отметила, что дети изображали менее точные карты, чем взрослые, в том смысле, что представленная на них гидрографическая сеть была значительно менее полной. Однако их рисунки очень точно воспроизводили направление течения и последовательность наиболее важных рек, образующие таким образом нечто вроде непрерывного пути.

Во время моих первых полевых этнографических исследований[3] я заметила, что эвенки, будь то кочевники тайги или оседлые жители поселков, в большинстве своем никогда не видели карты своего лесного региона.[4] Когда я им показала свою детализированную карту их региона, они все увлеченно столпились, проведя несколько часов, рассматривая и комментируя эту карту. Желая помочь им сориентироваться, я, в соответствии с системой ориентации моей собственной культуры, указала им на четыре стороны света и самые высокие точки, но они мне ответили: «Нас не интересуют ни отправные точки, ни горы, нас интересуют реки!» Кроме того, я заметила, что они, невзирая на принадлежность к тому или иному поколению, очень быстро находили на карте большие и малые реки, которые их интересовали, всего лишь по конфигурации потока. После долгого изучения карты они мне указали отсутствующие притоки и некоторые ошибки в ориентирах и в конфигурации маленьких водных потоков. Затем я видела их размышляющими над картой о некоторых путях, возможных для передвижения на нартах или верхом на олене, чтобы путешествовать по Сибири.

Они также рассказали, что до конца 1960-х гг. некоторые семьи избирались для путешествия к эвенам села Тополиное Томпонского улуса Верхоянского хребта (более

---

[1] Цит. по Василевич (1963, с. 319).

[2] К тому же в эвенкийском языке существует только один термин *горо*, с помощью которого можно выразить одновременно «то, что далеко во времени» и «то, что далеко в пространстве».

[3] Между 1994 и 2002 гг. я совершила пять долговременных экспедиций к эвенкам охотникам-оленеводам юга Республики Саха (Якутия) и Амурской области. В литературе эти эвенки получили название орочоны (в переводе «оленные люди») Станового и Яблонового хребта. Я провела свои исследования методом включенного наблюдения, находясь четыре с половиной года в кочевой среде и два года в поселках и городах. Подробнее об этой группе эвенков см. кроме статей И. И. Майнова (год и информацию в литературу), Пасвика (то же), Г. Е. Грум-Гржимайло (то же), Г. М. Василевич (то же) , книги С. И. Николаева (то же), А. И. Мазина (то же) и Ларильe (1995, 2000, 2003, 2004).

[4] Это можно объяснить двумя причинами: очень вероятно, что у них никогда не было в ней необходимости, а с другой стороны, за исключением общих карт страны, изучаемых в школе, региональные детализированные карты очень трудно было найти в продаже. Крупномасштабные карты были секретными.

3000 км), чтобы обменять оленей и заключить браки. Продвигаясь потихоньку, останавливаясь в благоприятных для охоты или рыбной ловли местах, эти семьи возвращались по прошествии трех лет.[1] Вновь найдя на карте потенциальные пути передвижения своих предков, они воскликнули: «В конце концов, когда идешь от реки к реке, ничего не бывает по-настоящему далеко, всегда есть возможный проход!» Кроме того, согласно свидетельствам стариков, эвенки Станового хребта в царское время каждый год отправлялись на торговые ярмарки Северного Китая. Переход туда и обратно составлял около тысячи километров.

Несколько лет спустя, уже владея эвенкийским языком, я заметила, что взрослые и дети, мужчины и женщины часто указывали на связь рек и речек, покрывающих пространство, намного превосходящее ту территорию, которую им доводилось бороздить в их кочевой жизни. Встретившись в поселке, эвенки, которые передвигаются по разным очень удаленным друг от друга гидрографическим системам, обмениваются информацией о своей территории, оценивая топографию, богатство пастбищами или дичью, и даже о небольших изменениях маршрута и уровня рек. Итак, отметим эту страсть в культуре эвенков к познанию пространства, существенно превосходящего то, которое используется ими непосредственно, и важность для них передачи этого знания из поколения в поколение. Таким образом, эвенки не рассматривают окружающий мир как пространство, ограниченное только их собственными территориями кочевания, сохраняя, хотя бы мысленно, необходимость свободы передвижения в пространстве.[2]

* * *

Цель этой статьи состоит в том, чтобы понять, как эвенки, у которых я работала, описывают, осмысливают пространство, перемещаются и ориентируются в нем, управляют им. Для данной цели я базируюсь в основном на материалах своих полевых исследований у эвенков охотников-оленеводов юга Республики Саха (Якутия) и Амурской области.[3]

Сегодня эвенки, оседлые или кочевые, в административном плане относятся к одному из поселков региона. По населению, зарегистрированному в похозяйственных книгах поселков, можно вычислить количество эвенков, круглый год ведущих кочевую жизнь: их от 40 % и 80 %. Летом дети кочевников, которые учатся в интернате, и некоторые жители поселков приезжают пожить в тайге.

Эти лесные эвенки используют своих оленей в основном как транспортное средство во время кочевания, а также для охотничьих и рыболовных поездок и сезонных перемещений. В период девяти снежных месяцев они передвигаются на нартах, запряженных двумя оленями, а летом ездят на них верхом. Стада домашних оленей небольшие (от пяти до ста голов на человека), и эвенки забивают их только в случае крайнего голода или в качестве жертвоприношения (на свадьбу, похороны и на сезонных коллективных празднествах). Продукты охоты и рыболовства являются для них главным средством существования. Для пропитания они охотятся на дикого северного оленя, косулю, лося, благородного оленя, некоторых перелетных птиц, глухаря, снежную куропатку и при случае на медведя, каждый раз применяя различные способы охоты. Ловят рыбу они в основном летом, – разные виды лососевых, а также налима и хариуса. Для продажи они добывают соболя в короткий период примерно с конца октября по начало декабря. Продажа шкурок представляет собой единственный источник дохода за весь год. Охота на разных животных и рыболовство организованы на протяжении календарного цикла так, чтобы оставить наилучшие условия для размножения животных. Эвенки осознают хрупкость природной среды и необходимость ее

---

[1] Между 1994 и 2002 гг. я собрала у различных территориальных групп сходные свидетельства по поводу продолжительных перемещений с целью обмена домашними оленями и обретения брачных партнеров.

[2] Некоторые эвенки, подчеркивая факт, что их народ рассредоточен на необъятной территории, называют себя с юмором, который им свойственен, «цыганами тайги». Старейшины этого общества, рассказывая об эпохе царизма, с ностальгией говорят: «В старые времена эвенки не знали границ». Этот эвенкийский дух свободы и эта необходимость подчинять себе пространство есть, может быть, наследие далекого прошлого, когда их предки неустанно преодолевали огромные расстояния, что было составной частью больших переселений народов прошедших веков (об этих переселениях см. Василевич, 1969, С. 32–41, где представлен синтез различных теорий о происхождении эвенков и тунгусов в целом).

[3] Этнографической литературы, относящейся к этой группе эвенков, меньше по сравнению с количеством статей и монографий, посвященных эвенкам Енисея и Забайкалья.

сохранения для будущих поколений. Они выработали очень частый ритм кочевания, балансируя между необходимостью в пастбищах для домашних оленей (меню которых изменяется согласно сезону) и миграциями дичи, на которую они позволяют себе охотиться в различные периоды года. Размер группы людей, кочующих вместе, изменяется в зависимости от сезона, в который преобладает охота или пастьба. Схематически можно сказать, что когда преобладает оленеводческая деятельность (весна и лето), несколько нуклеарных семей объединяются в одном лагере, тогда как охота вынуждает перемещаться маленькими группами – нуклеарными семьями. Большую часть времени эвенки передвигаются с женщинами и детьми, за исключением кратковременных кочеваний, когда мужчины отделяются от своей семьи и уходят охотиться в угодья, богатство дичью которых им не известно. Во время этих кочевок мужчины меняют лагерь практически через день.

Во время снежного периода элементарная кочевая единица[1] меняет место стоянки каждые 20–30 дней на расстоянии от 40 до 80 км. Летом члены одного лагеря обычно перемещаются каждые 3–10 дней на короткое расстояние (5–20 км.). В этот период олени весь день остаются возле палаток у дымокуров, защищающих их от комаров и слепней. Поэтому кочевники стараются предоставить своим стадам почву, покрытую свежей травой, чтобы избежать болезни копытки, которая часто бывает смертельной. Большая часть кочеваний разворачивается в два этапа. Сначала мужчины перевозят вещи и часть пищевых запасов на место новой стоянки или оставляют на полпути. На следующий день мужчины сопровождают женщин и детей с остальными вещами.

Кроме кочеваний и сезонных перемещений эвенки ездят на оленях в места охоты и рыбной ловли. Зимой каждый день мужчины или женщины отправляются искать оленей в лесу и пригоняют их к изгороди в центре лагеря. Тогда каждый охотник выбирает пару оленей для запряжки в нарты и одного верхового оленя, на которого надевает верховое седло и которого привязывает за нартой. Так, следуя по «дорогам»,[2] он сможет быстро достичь «зоны дичи», которая его интересует. Затем, найдя след дичи, он привязывает свои нарты на краю тропы и едет верхом на олене за дичью по бездорожью вглубь густого леса.

Более того, чтобы купить пищевые припасы, эвенки-номады должны два-три раза в год ездить в поселок, который находится в 200–300 километрах от их стойбища.

Таким образом, именно мужчины перемещаются больше всех и, согласно нашим подсчетам, при всех своих вместе взятых перемещениях, на олене или пешком, мужчины-эвенки проходят и проезжают за год в среднем около двух тысяч километров. Остальные члены нуклеарной семьи проходят или проезжают до тысячи километров.

Пространство, по которому передвигаются эвенки, представляет собой густой лес, состоящий в основном из лиственницы, а также из сосны, ели, пихты, тальника, кедрового стланика и кедра. Этот лес произрастает на горной почве, орошенной многочисленными реками и притоками. С высоты птичьего полета тайга в этом регионе представляет собой однообразную картину холмистого леса, испещренного реками, похожими на длинных извивающихся змей. Если же идти пешком или ехать на олене, то в ней раскрываются очень разнообразные ландшафты.

На вершинах холмов встречается то сухая каменистая почва, где растет только кедровый стланик, то подлесок с пышной растительностью, где произрастают кусты рододендрона с желтыми цветами. Во впадинах долин также часто встречаются бурные потоки, текущие по узким проходам между отвесными скалами, как и широкие русла рек *(амнунна)*[3], обрамленные высокими покрытыми лесом холмами или горами, состоящими из серых камней *(дйолокичи)*. Вдоль рек, русло которых очень широко, находятся участки кочковатой местности *(кэвэр),* где отдельными пучками растут высокие травы, почки

---

[1] Под «элементарной кочевой единицей» я понимаю некую общность, состоящую из маленькой группы людей (нуклеарную семью, группу «братьев» или друзей), которая всегда кочует совместно. В каждый сезон эти элементарные кочевые единицы соединяются или разделяются.

[2] Я буду применять слово «дорога» для обозначения тех узких путей прохода в лесу, по которым эвенки регулярно проходят во время своих кочеваний, отправляясь на охоту, при пастьбе оленей и т. д.

[3] Эвенкийские термины, которые я собирала во время экспедиций, воспроизводятся здесь так, как они услышаны и записаны мной, а не по официальной письменности эвенкийского языка.

(ниргакта) которые составляют излюбленную пищу оленей на исходе зимы. Иногда долины столь широки *(клэр)*, что нужно ехать несколько часов на оленях, чтобы их пересечь. Некоторые из них заболочены и покрыты растительностью (*ни:рэ*), которая тревожно колышется под копытами оленей, так, словно речь идет о необъятном плывущем ковре. Другие сплошь покрыты высокой травой *(чукэ)*, которую обожают лоси и северные олени летом. По третьим струятся тысячи небольших богатых рыбой речек, текущих среди разнообразных кустарников *(окталык)* и хвощей *(си:вак)*, которыми олени объедаются весной и осенью.

В глубине леса под лиственницами и березами расстилается густое покрывало из зеленого и красного мха, кустов багульника (Ledum L.)[1], голубики, брусники, жимолости, черники и различных видов лишайника. Во время таяния снега земля, скрытая под лужами с прозрачной водой, порождает иллюзию водной растительности. Напротив, стерильный подлесок соснового и пихтового леса представляет собой мрачную картину покинутого собора. В лесу также встречаются ровные земли, сухая почва которых, покрытая ягелем и кустарником, является идеальным местом для обустройства табора. Есть также *сыhи* (сиги) – настолько густой лес, проникнуть в который можно только прорубая проход топором. Именно туда уходят преследуемые звери, оставляя, таким образом, мало шансов охотнику. Помимо этого, именно там, согласно представлениям эвенков, живут некоторые сильные духи.

Вот несколько примеров ландшафтов, которые также являются важными объектами ориентирования в кочевой жизни охотников-оленеводов. В связи с этим были упомянуты несколько эвенкийских терминов. Безусловно, они дают лишь ограниченный обзор исключительного богатства словаря автохтонов в сфере природы, который позволяет описать с исключительной детальностью особенности топографии, типы почвы и растительности, передвижения человека и животных и т. д.[2]

Уроженец Запада вначале имеет тенденцию представлять себе тайгу как обширную однообразную целостность, которую охотники-оленеводы эвенки бороздят из стороны в сторону в хаотичной манере, не имея представления о границах и территориях, и являются «бродячими».[3] На самом деле все совершенно не так. Как уже было отмечено исследователями (Василевич, 1969; Карлов, 1980; Сирина, 2002; Туров, 1990 и др.), для эвенков тайга является организованным и структурированным пространством, что порождает различные стратегии пространственно-временно̀го освоения и использования таежных ресурсов. Мы видим, что эта организация осмысливается в прагматическом и символическом планах.

Первый уровень организации тайги, о чем постоянно можно слышать в разговорах эвенков, определяется дихотомией между *диким* и *домашним* пространствами.

Первый термин дихотомии *кану:ла* означает территорию, расположенную за пределами лагеря, по которой не должны проходить люди и их домашние олени. Таким образом, она удалена от «дорог» кочевания и постоянных пастбищ (территорий, по которым регулярно проходят пастухи). Она рассматривается как дикая, согласно словам самих эвенков, «та, на которой нет следов человека». Именно там живет самая ценная дичь (дикий северный олень, лось, медведь, благородный олень). Именно в этой зоне, по представлениям эвенков, обитает самый главный из духов-хозяев дичи, и именно туда ходят старики, чтобы «разговаривать» с ним. Другие проникают в эту часть тайги только для охоты в одиночку верхом на своих оленях, соблюдая строжайшую тишину.

Эвенки называют этого духа *Байанай* или *Баралйак*. Они говорят, что он одновременно один и во множестве, в том смысле, что он/они считается присутствующим на каждом отрезке пространства (будь оно дикое или домашнее), во время каждой стоянки они кормят его как живое существо, кидая кусочек мяса в огонь очага. Но домашние *Байанаи*

---

[1] Этот маленький очень пахучий кустарник из семейства Ericaceae часто покрывает почву тайги. Эвенки используют его в ритуальных целях, а также в традиционной медицине как антисептик.

[2] Например, эвенкийский язык располагает четырьмя различными терминами для обозначения склонов холмов, согласно комбинированным оппозициям ориентации по отношению к солнцу и по отношению к течению реки.

[3] В русской литературе периода царизма и начала советской эпохи номады-эвенки квалифицировались как «*бродячие*», а не как «*кочевые*». Именно этим последним термином их обозначают в настоящее время, или термином *номады* от английского *nomads*.

считаются менее сильными, чем дикие. Поэтому, чтобы получить удачу на охоте в грядущем сезоне, старики осенью и весной остаются в одиночестве в одном из участков дикого пространства тайги *(кану:ла)* с тремя вертелами жирного мяса, которое они жарят на лагерном костре, и говорят с духом, кормят его, бросая куски мяса в огонь.[1]

Второй термин дихотомии называется *бэйэчи* «территория, населенная людьми», от слова *бэйэ* – «человек, мужчина». Она включает в себя места стоянок, постоянные пастбища домашних оленей и дороги кочевания. Для эвенков эта территория четко отмечена присутствием человека – места стоянок на вытоптанной людьми и оленями земле, деревья, срубленные для установки палаток и на дрова, изобилие тропинок (прорубленных топором очень давно, и на которых больше не растет трава), пастбища, где кустарники и мхи были местами съедены домашними оленями. Эти знаки, согласно эвенкам, не благоприятствуют приходу диких животных. Так как эвенки стремятся к сохранению пастбищ домашних оленей и зон обитания дичи, они, чтобы не «ранить» тайгу, стараются слишком не вытаптывать почву на стоянках и вблизи них, рубят деревья в разных местах, чтобы не сделать лес пустыней, не остаются слишком долго на одной стоянке, передвигаются по максимуму уже существующих дорог. Думая о будущем и последующих поколениях, они всегда стремятся не брать у природы слишком много на охоте или на рыбалке, забирая лишь столько, сколько им необходимо в данный момент. «Мы и наши потомки должны жить на этой земле еще многие годы!» Даже если эвенки и не представляют ее как таковую, тем не менее, кажется, что это структурирование леса на пространство *домашнее* и *дикое* есть форма управления природными ресурсами, позволяющая каждый раз «держать» запасы дичи на приемлемом расстоянии от разных стоянок.

Структура кочевания в границах *домашнего* пространства вовсе не производится в хаотичной манере. Ежегодный проход одной нуклеарной семьи между различными лагерями образует некое движение по кругу. Этот круговой маршрут включает в себя несколько относительно важных рек и их притоков. Годовой круг кочевания должен быть ориентирован согласно следующим параметрам: летние стоянки должны находиться в наиболее прохладных зонах, например, на севере или на возвышенности, так как домашние олени плохо переносят жару. В то же время стоянки должны располагаться максимум в четырех днях пути от зон дичи *(кану:ла)*, но поблизости от обычных пастбищ домашних оленей, чтобы защитить стада от медведей, опасных в этот сезон. Кроме того, чтобы разбить лагерь, эвенки должны отыскать сухой ровный участок с сухими лиственницами[2] поблизости от реки с чистой водой и недалеко от дорог.

Зимой ограничения, связанные с оленеводством, менее важны, потому что меню оленей составляют относительно распространенные растения, такие как ягель и листья брусники, которые они находят под снегом. Более того, домашние олени, самцы и самки, в отличие от других сезонов, держатся вместе. Таким образом, эвенки могут выбрать место стоянки, руководствуясь, в первую очередь, нуждами охоты. Тем не менее, они всегда стремятся встать около места, где много хвоща, который очень любят олени. Кочевники стараются охотиться при умеренной температуре. На деле сильные холода (ниже -50 градусов по Цельсию) бывают при ясной погоде. Такая погода порождает особый феномен резонанса, когда малейшие шаги охотника или звук ломающейся ветки разносятся по всей тайге. Поэтому невозможно подкрасться к дичи. Прекращение сильных холодов имеет и другую выгоду. Свежевыпавший снег делает тайгу «открытой книгой», как говорят эвенки, потому что животные оставляют на нем более четкие следы. Снег идет только при умеренной температуре.

Читатель поймет, что при структурировании годового цикла кочевания необходимо принимать во внимание значимые топографические, климатические, биологические и

---

[1] Очень вероятно, что прежде терминология, связанная с различными духами, была более развита. Кажется, представления о пантеоне духов сохранились, но знание названий духов ограничено. Эта эвенкийская концепция духа, связанного с определенной территорией, свидетельствует о том, что эти кочевники представляли свой необъятный лес как «подразделенный» на многочисленные территории.

[2] Эвенки этого региона, как и эвенки других групп (Василевич, 1969), используют в качестве дров только лиственницу. Эвенкийская традиция запрещает топить сосной или пихтой. Считается, что они могут вызывать у людей и оленей опухоли и болезни.

зоологические параметры. Эта комплексность расчета, без сомнения, присуща в совокупности и охоте, и оленеводству. После анализа нескольких схем годового кочевания я полагаю возможным резюмировать логику этих циклов кочевания следующим образом: с приближением лета номады поднимаются по рекам к их истокам, тогда как осенью они начинают свой спуск по направлению течения.

Круги кочевания разных нуклеарных семей могут пересекаться одни с другими, так как пространство не рассматривается как частная собственность. Разделение охотничьих участков на определенный момент есть объект предварительной договоренности между членами одного и того же лагеря или представителями разных лагерей. Младшие оставляют право выбора старшим. Разделение охотничьих участков может также базироваться на принципе «кто первый пришел на место». Дороги также рассматриваются как общее владение. Что касается мест стоянок, они, согласно сезону, являются собственностью одной нуклеарной семьи или группы нуклеарных семей.[1] Это значит, что если другая нуклеарная семья хочет встать лагерем на чужом месте, то она должна сначала спросить разрешения, а потом установить свою палатку на свободном участке предполагаемого местожительства. Вдоль одной и той же реки можно встретить относительно большое количество стоянок, принадлежащих разным семьям. Однако притоки рассматриваются как собственность одной родственной группы (по крови или свойственников). Те, кто разбили свои лагеря на других близлежащих реках или на притоках одной и той же реки, являются «соседями» *(мата)*. К ним следует часто ездить в гости, вступать в отношения экономического обмена и взаимопомощи, например, объединяться для летнего коллективного кочевания.

Годовые круги кочевания слегка изменяются за три года, оставаясь при этом направленными на те же самые главные реки и сохраняющими ту же логику сезонной ориентации. Это позволяет кочевникам, с одной стороны, сохранить некоторую свободу движения, а с другой, дать возможность возобновиться растительному покрову на лагерных стоянках и временно оставленных пастбищах.

Вдоль круга кочевания эвенки на краю месторасположения каждого лагеря делают воздушные лабазы (*колбо, са:йба, но:ку* в зависимости от диалектов). Эти лабазы похожи на маленькие бревенчатые домики, стоящие на двух-четырех столбах двухметровой высоты. Эти лабазы находятся так высоко для того, чтобы медведи и мыши не воспользовались людскими запасами. Эвенки хранят там провизию, которая способна долго храниться, а также зимнюю одежду летом, а летнюю зимой. Это позволяет говорить, что они предусматривают все задолго до того, как появятся на своих сезонных месторасположениях. Зимой, когда передвигаться на нартах легко, они доставляют продовольственные припасы на воздушные лабазы, расположенные на летних стоянках.

Они управляют сезонами и организуют их на будущее. Например, именно весной до таяния снега мужчины рубят березы, необходимые для изготовления нарт на следующую зиму. Два месяца спустя, когда снег растаял, они придают форму полозьям, – до того, как отправиться в летнее кочевание. Спустившись по рекам в начале «осени без снега», они извлекают оставленные на лето детали нарт, соединяют их и вновь оставляют до установления снежного покрова. Только в ноябре они приедут за нартами, также как и за зимней одеждой, оставленной на старой стоянке. Случается также, что место стоянки обитаемо в два разных сезона одного года, например, весной и осенью.

Выбор мест стоянок в рамках круга ежегодного кочевания производится также согласно оси временной ориентации, базирующейся на принципе, который я бы назвала «играть с сезонами» и который состоит в продлении лучших моментов каждого сезона. К тому же это одна из первых хитростей кочевой жизни, которую вам разъяснят с гордостью и юмором. На деле эвенки прекрасно знают микроклимат своего пространства и меняют места в зависимости от этих параметров. Например, стоянка сезона «весна без снега» *(нэнгнйэни)* находится в среднем течении реки. За несколько недель появляется растительность, лес становится зеленым, берега реки покрываются цветами, температура повышается. Тогда кочевники принимают решение подниматься по реке к более холодной зоне в нескольких

[1] Сравни у других групп эвенков: Сирина, 2002, С. 105–113 и Широкогоров, 1966, С. 301, 295–296.

десятках километров отсюда. Они прибывают на новую стоянку. Здесь снег еще покрывает почву. Это еще сезон «снежной весны» *(нэлкини)*. Охотники и их олени могут вновь использовать с выгодой для себя весенний процесс возрождения природы. Несколько месяцев спустя сезон в летнем лагере подходит к концу. Лес приобретает рыжеватый цвет, на почве появляются заморозки. Тогда эвенки решают достичь более благоприятных мест и перемещают лагерь, чтобы немного продлить летний период. Объясняя эту тактику кочевания, эвенки с юмором говорят: «Посмотри, вот так мы путешествуем во времени!»

Итак, тайга представляет собой не дикое пространство, осваиваемое и проходимое только случайно, а пространство осмысленное, организованное, даже содержащееся в порядке. Таким образом, сверх своей сдержанности в освоении земли и заботы о сохранении природы, о чем было упомянуто выше, эвенки поддерживают свою территорию благодаря определенному набору методов. Они используют, например, технику пала на пастбищах домашних оленей во время сезона «весны без снега», они подрезают деревья и кусты вдоль дорог, а дороги очищают от камней, о которые могут поранить ноги их олени.

Выше было показано, что круг ежегодного кочевания является собственностью, безусловно не исключительной, одной группы родственников, но все нуклеарные семьи не владеют своим независимым кругом кочевания. В частности, молодые пары, у которых не хватает опыта выбора хороших мест для лагеря, пастьбы и охоты, кочуют со своими родителями в течение нескольких лет.[1] Зимой, когда идеально передвигаться всей маленькой семейной ячейкой, чтобы охватить как можно большую охотничью территорию, молодая пара разобьет свой лагерь километрах в 15 от родителей в месте, которое было ей известно, до того как присоединиться весной к их кругу кочевания. Только позднее, с приобретением опыта, пара организует свой собственный круг кочевания и получит независимость. Однако ее собственные кочевья протянутся вдоль водных потоков, принадлежащих той же главной реке, по которой кочуют их родители, включая одновременно притоки соседних рек. Так как главные реки часто могут насчитывать в длину несколько сотен километров, молодая пара и родители могут не встретиться до летнего объединения. Тот факт, что молодая пара независима от родителей, что она кочует по своим собственным путям, что она стала полностью семейной ячейкой, являет в обществе эвенков настоящий подъем по социальной лестнице, отмечаемый всем окружением. Пары достигают этой стадии в среднем между 25–30 годами. Встретив молодую пару, эвенк их спрашивает: *«һокточи биһинны?»* (есть ли ты с дорогами – по-русски звучит очень коряво, может быть лучше «есть ли у тебя дороги?» Это означает: «Владеешь ли ты своими собственными дорогами?»), или проще: *«Манны нулгиденны?»* (Кочуешь ли ты независимо?).[2]

С другой стороны, существуют некоторые люди, которые имеют высокий статус, состоящий в том, что они обладают умением открывать новые пути и новые территории. Конкретно, речь идет о редких индивидах с очень изобретательным умом. Они прорубают топором в лесу более короткие пути, чем обычные кочевые дороги. Если этот путь нравится другим кочевникам, он вскоре станет новой регулярной дорогой. Путешествуя по тайге, я часто слышала упоминания имени человека или семейной группы, открывшей тот или иной путь.

Более того, некоторые эвенки известны как любители открывать новые земли. Когда они могут дать себе небольшую передышку в охоте и оленеводстве, они отправляются в дальнее путешествие, чтобы, по их собственным словам, «увидеть то, что за горизонтом». Они уходят на несколько месяцев, следуют по течению рек, не зная, какой тип местности найдут.

---

[1] Молодая пара может жить как с родителями супруги, так и с родителями супруга. Это зависит от размера стада родителей (они пойдут туда, где их помощь более необходима), а также от социальной значимости групп по родству или по свойству (часто именно наиболее социально значимая группа принимает к себе молодую пару). Случается также, что молодая пара последовательно проводит один период с родителями жены, затем другой с родителями мужа, до того как станет независимой.

[2] На этой стадии эти семьи рассматриваются как потенциальные *тэкэ/тэгэ*. Во время брачной церемонии старики произносят в адресованных им пожеланиях: «*Бэйэ тэкэнин окал!*» («Стань корнем людей!»). Конкретно это означает, что пара должна иметь много детей и внуков, чтобы стать социально значимой группой по родству. Слово *тэкэ/тэгэ* означает на повседневном языке и «корень дерева», и «род» или «подрод». В ритуале освящения оленя – охранителя стада, который мне удалось наблюдать, шаман или старшина говорит «*Оронни тэкэнин окал!*» («Стань корнем оленей!»), т. е. «чтобы от тебя стало многочисленное стадо».

Бороздя новые пространства, они изучают территорию, ищут места, пригодные для охоты, рыболовства, выпаса оленей и разбивки лагерей. Они ищут новые «годовые круги кочевания».

Понятно, почему эвенки так стараются узнать и передать из поколения в поколение знание гидрографической сети в ареале, который существенно превышает пути их кочеваний. Зная гидрографическую сеть на обширной территории, они могут, не блуждая, передвигаться вдоль рек для открытия новых земель. Таким образом, реки для них – это как нить Ариадны в лабиринте неизвестной тайги. Знание, приобретенное во время исследования новых земель, применяется иногда намного позже. В 1997 г. я увидела, как уходил один из этих эвенкийских «вояжеров» в отдаленные края. Он вернулся через три месяца. Тогда он описал точными указаниями меток свой маршрут, а также увиденные ландшафты и богатства. Однако только в 2003 г. он вышел, чтобы обосноваться на этом новом круге кочевания, поведя с собой одного из своих братьев с женщинами и детьми. Эти персонажи, эти «первооткрыватели», пользуются глубоким уважением среди населения, а согласно словам стариков, шаманы часто занимались этим видом исследований.

Таким образом, видно, что у оленеводов и охотников эвенков перемещения в пространстве являют собой не только процесс физической ориентации, но также и способ повышения социального статуса. Кроме того, как мы это вскоре покажем, занять место в пространстве означает зафиксироваться в схеме родства своей региональной группы, в этой вездесущей структуре, которую образует гидрографическая сеть. Мыслят ли эвенки свое общество согласно таким же принципам организации, как они мыслят свое пространство?

Мы говорили, что родственная группа формирует свой «годовой круг кочевания» вдоль основной реки. Чтобы представиться кому-то, кто его еще не знает, эвенк всегда представит себя по имени реки.

Сначала эвенки различных регионов представляются, произнося название реки, на которой находится их поселок, и которое также часто является названием этого поселка. В поселках, вокруг которых рассредоточены стоянки кочевников, эвенки подразделяют свое общество на две «группы», которые соответствуют двум большим разным родственным группам и носят названия двух основных рек[1]. Например, поселок Иенгра (юг Республики Саха (Якутия)) расположен между двумя реками, рассматриваемыми как главные, которые определяют две различных гидрографических сети, вдоль которых передвигаются кочевники. Речь идет об Алдане на востоке и Гонаме на западе. Эвенки-кочевники или их оседлые родственники идентифицируются либо как «гонамские люди», либо как «алданские люди». Представители этих двух групп любят говорить, что ведут довольно разделенную социальную жизнь, а идеальные экзогамные браки объединяют каждую из этих групп. В некоторых других селениях также встречается тот же феномен разделения на две группы, идентифицируемые по названиям рек. Эвенки из Усть-Нюкжи, например, подразделяются на «алданских людей» (к северу – северо-востоку от поселка) и «олекминских людей» (к западу от поселка).

Параллельно эвенки представляются под своей фамилией (искусственно созданной миссионерами в период царизма) и под своим родовым именем. Когда родовое имя произнесено, за ним немедленно следует название реки. Это название водного потока, вдоль которого род кочевал так долго, как можно вспомнить. Согласно моим собственным умозаключениям, речь должна идти о «происхождении», датированном примерно четырьмя поколениями.

Например, члены рода *ингэлаһэл*, которые сейчас живут в отрогах Станового хребта (поселки Иенгра и Усть-Нюкжа), определяют себя также по реке Чилчи (приток Нюкжи, 56 градусов с. ш. и 123 гр. в. д.), откуда они родом. Согласно старым источникам по локализации эвенкийских родов, собранным Г. М. Василевич (1969, с. 268), *ингэлаһэл* передвигались в XIX в. по притокам нижнего течения Олекмы (60 гр. с. ш. и 120 гр. в. д.). Сегодня также представителей этого рода можно встретить в Забайкалье.

Эвенки самоопределяются также по главным рекам, по которым кочует их родственная группа, включающая в себя на этот раз настоящих братьев и сестер и свойственников двух

[1] Эта огранизация скорее признак некоего дуального характера социальной организации данных эвенков.

поколений. И, наконец, они называют наименование притока, на котором они разбили свой собственный лагерь в момент беседы.

Таким образом, определяя свою идентичность, эвенк выдает комплексное уравнение, где смешиваются генеалогия, фамилия, родовое наименование, названия рек и притоков. Например, эвенк может высказать характеристики своей идентичности следующим образом: «Я из Усть-Нюкжи» (это название реки, на которой находится его поселок с одноименным названием), «я из алданских людей», мое родовое имя *ингэлаһэл*, «прежде мой род кочевал по реке Чилчи», «моя фамилия Васильев», «мой отец и моя мать кочевали по реке Талума», «сегодня мои братья и сестры кочуют по маленьким притокам реки Тунгурча», «я кочую по реке Усмун», «в настоящий момент я нахожусь возле слияния рек Усмун и Тунгурча». Если соотнести этот рассказ об упомянутых реках с картой, то станет ясно, что она образует часть гидрографической системы, занимающей обширную территорию (34000 км^2). По мере того, как высказываются категории родства, новые реки переплетаются одна с другой. Проанализировав эти представления об идентичности графически, можно заметить, что со временем новые поколения формируют свой годовой круг кочевания по относительно важным притокам, текущим по долине, соседствующей с той, которую занимают их старшины (те, которые являются их родителями или реальными братьями). Это не является выражением частной собственности на территорию. На той же реке (лишь бы она была достаточно большая) можно встретить представителей различных родов или «подродов» (здесь, и очень схематично, общность людей, носящих одинаковую фамилию). Однако это совместное проживание не кажется случайным, так как если внимательно изучить схемы родства людей, кочующих по одной и той же главной реке, можно констатировать, что большая их часть тесно или отдаленно связана узами свойства́.

Случается, что выражение идентичности усложняется, когда, например, вам описывают род и его подразделения по названиям рек и их притоков: «Я родом из людей с Гонама, мое родовое имя *Буллйот*, этот род включает людей, носящих фамилии Анатольевы, Герасимовы и Ивановы, которые ведут происхождение с большой реки Сутам, а также Федоровы, которые происходят с реки Иенгра, и т. д.».

По мере того, как сохраняется память о своих, сохраняется также географическая память о «других». Когда эвенк, будь он пожилой или нет, говорил мне о местах кочевий своих предков, он с точностью описывал расположения кругов кочевания предков других групп, всегда упоминая названия рек и фамилии.

Эвенки могли бы выражать самоидентификацию, упоминая только названия мест (так как эвенкийская топонимия и без названий рек очень богата), но, по-видимому, именно упоминание о гидрографических системах представляет собой язык, истинно отражающий термины родства. Итак, схема родства и гидрографическая схема мыслятся неотделимой друг от друга «парой». Кроме того, это выражено в порядке от более обширной привязки (название поселка по названию наиболее значимой реки) к более точной (Эго (личное имя) от реки, по которой человек кочует). Эта логика выражения идентичности через прогрессивное подразделение родства и пространства (по рекам и притокам), возможно, является отражением логики родства, базирующейся на непрерывном подразделении родов на подроды. Равным образом кажется, что этот вид выражения идентичности является методом, который позволяет сохранить в памяти одновременно столько пространства, сколько и родства: знание гидрографических систем позволяет не потеряться в тайге и не ошибиться в брачных партнерах.

Таким образом, реки для эвенков являются маркерами, используемыми для ориентации в пространстве, в обществе и в истории.

В практической жизни реки служат четкими ориентирами для молодых охотников и для тех, кто рискнул отправиться в незнакомые края. Зимой, покрытые льдом, они представляют собой разновидность «автодорог» в тайге. Самые широкие, имея ровную поверхность, позволяют быстро и легко достичь удаленных мест. По самым узким поднимаются, чтобы пройти перевалы и т. п. Наконец, поскольку стойбища всегда располагаются возле рек, заблудившийся охотник может, просто следуя по реке, найти живую душу и обнаружить на снегу следы нарт, очень многочисленные поблизости от стойбищ. Даже

не встречаясь, кочевники могут вычислить локализацию своих удаленных соседей, просто посмотрев на следы и применив дедуктивную логику.

Следует отметить, что эвенки оставляют в лесу различные условные знаки. Эти знаки называются *илкэн*.[1] Их терминология очень развита. Василевич приводит несколько тому примеров: *илкэндеми* – глагол, означающий «указывать направление новой дороги в густом лесу, срезая куски коры с деревьев, стоящих вдоль этой дороги»; *онйовун* «место с изображением», обозначающее присутствие той или иной дичи путем ее изображения, нарисованного охрой на стволе или на скале; *самэлки* представляет собой ветвь со срезанной местами корой, воткнутую в ствол или положенную на дерево (например, чтобы указать присутствие лагеря, где расстояние до него измеряется надрезами на ветке, означающими дни пути) и т. д. (Василевич, 1963, с. 309).

Читатель, без сомнения, заметил, что в этой статье совсем не упоминаются стороны света и расстояние в километрах, как ориентиры, используемые эвенками.

Абсолютная ориентация с помощью сторон света не распространена среди охотников-оленеводов даже сегодня. Во время своей первой экспедиции я, рисуя план лагеря, спросила их по-русски, какова идеальная ориентация для палаток. Указав мне направление рукой, они сказали: «Я не знаю. Это, должно быть, север». Желая нанести стороны света на свой рисунок, я спросила их, где абсолютный восток. Они задумались. Прекрасно зная, где встает и заходит солнце, они, тем не менее, колебались: «Там где солнце встает, это восток или запад?»

В своей статье о географических представлениях эвенков Василевич (1963, стр. 308) приводит длинный список означающих стороны света терминов, которые были собраны ею самой и предыдущими исследователями, материалы которых она цитирует. По ее мнению, эти термины первоначально означали «впереди», «сзади», «на моей спине», «справа от меня», «слева от меня». Таким образом, понятие север для одних групп может быть выражено словом «впереди», для других «сзади», «справа» или также «слева».[2] Автор рассматривает эту неупорядоченность в ориентационной терминологии как знак исторических миграций различных региональных эвенкийских групп. Например, те, которые шли с юга, могли называть север «впереди». В зависимости от региональной группы один термин может указать одновременно на несколько сторон света и на значения «вперед», «северный склон горы» и т. д.

В ходе своих полевых исследований мы заметили, что эти термины ориентации достаточно мало использовались в обыденной жизни. Их можно было услышать только тогда, когда речь заходила о выборе ритуальной ориентации (при расположении палатки относительно сторон света или отправлении шаманского ритуала). В этом случае оказывается уместной именно направляющая ось – восход-заход. Эвенки также прибегают к помощи этих направлений, чтобы воскресить в памяти отдаленные края или в целях общей ориентации в незнакомой местности. Таким образом, эти оси ориентации остаются расплывчатыми. Это вовсе не означает, что дневной проход солнца мало важен для повседневной ориентации эвенка. Так, охотник или пастух ориентируется по освещенным солнцем или затененным склонам холмов, освещение которых зависит от местоположения солнца на небе. К тому же, как это наблюдала Василевич в 20-е гг. XX в. и как я смогла отметить, эвенки умеют определять время по солнцу.[3]

Итак, эвенки вычисляют дневные и сезонные перемещения солнца. Когда кочевник показывает вам территорию, он показывает руками траекторию солнца на небе в различные сезоны: «Видишь, летом солнце здесь поднимается, со стороны горы, а садится вон в том месте. А зимой оно там поднимается, а садится там, где лес». Эвенки также иногда

---

[1] Некоторыми эвенкийскими интеллектуалами они рассматриваются как форма письменности. Без сомнения, именно по этой причине эвенки города Якутска назвали журнал КМНС *Илкэн*. Эта техника передачи информации знаками, оставленными на местности, практикуется другими сибирским народами –тунгусо-маньчжурами, а также юкагирами, «письма» которых, выгравированные на березовой коре, достаточно известны.

[2] Эвенкийские термины, цитируемые Василевич, были использованы в разговорном словаре для обозначения таких выражений как «впереди», «сзади», «справа», «слева» по отношению к определенному человеку, когда он не двигался или был в движении (охотник, преследующий зверя, караван в передвижении и т. д.)

[3] См. также Shirokogoroff, 1935, с. 62

ориентируются по звездам. Сейчас они особенно часто прибегают к помощи Полярной звезды, расположение которой в разные периоды ночи и в разные сезоны они прекрасно знают.

Таким образом, эвенки редко используют термины, означающие географические стороны света, потому что они понимают их с точки зрения хода солнца (а не как четыре вершины квадрата). Из этого факта следует, что концепция востока и запада, которые они видят как точки, в которых солнце восходит и заходит, кажется им неясной, так как эти точки варьируют на протяжении года.

Так каковы же ориентиры, которые рассматриваются эвенками как надежные и используются ими для ежедневной ориентации в пространстве?

Большинство групп не имеют терминов, являющихся эквивалентами понятиям «направо» и «налево». Но даже у тех групп, у которых они есть, они не представляют собой специальные важные ориентиры. Кроме того, даже если почти у всех групп есть термины *уґу* «верх», «вверх» (и производные от них – «приподнимать», «тащить вверх»), *hергу* «низ», «вниз» (и производные от них – «низ», «нижняя часть чего-то»), то эти термины согласуются с вертикальной осью, которая не задействована в повседневном ориентационном дискурсе.

На деле кочевники-эвенки, которых я знаю, используют другую систему ориентации в повседневной охотничьей, рыболовной и оленеводческой деятельности. Относящиеся к ней термины слышатся постоянно. Началом отсчета процесса ориентации является местоположение говорящего индивида (Эго) (в частности его палатки) по отношению к реке, возле которой он находится (или на берегу которой стоит его палатка). Эго (индивид) осмысливает окружающее его пространство следующим образом. Первая направляющая ось определяется местом расположения лагеря по отношению к реке: *дыска:ки* – означает берег, на котором стоит палатка индивида (Эго) и территорию, которая находится позади[1]; *баргиска:ки* – означает противоположный берег и территорию за ним.[2] Таким образом, один и тот же берег будет рассматриваться то как *дыска:ки*, то как *баргиска:ки*, в зависимости от местоположения палатки. Вторая координата определяется по течению реки: *соло:ки* означает верховья, *эйа:ки* – низовья.[3]

Эта система двух осей является основой всех дискурсов, касающихся передвижения. Когда эвенки встречаются вечером после охоты, они долго и детально обсуждают свои пути, базируясь в основном на этих двух осях ориентации. К четырем упомянутым терминам добавляется очень богатый лексикон, состоящий из глаголов движения, выражений, описывающих пейзаж (качества почвы, тип растительности, состояние льда или снега, освещение холмов под воздействием солнца, ширину русла реки и т. п.), и длинный список топонимов. Но то, что повторяется – это терминология, указывающая на реки, их притоки, направление их течения и проход от одной гидрографической системы к другой.

Итак, реки для эвенков являются сетью ориентации, которая организует пространство и используется ими во всех видах деятельности. В том, как эвенки используют эту сетку, вырисовывается одна константа: реки являются путями переходов. Они надежно кодируют пространство благодаря своей связанности и направлению течения. Они также мыслятся как

---

[1] Василевич (1963, с. 307) переводит термин *ды:ски* как «поднимаясь по склону горы». В словаре Василевич (1958, с. 131) встречается для этого термина (и его варианта *ды:ски*) значение «поднимаясь по склону горы», а в некоторых диалектах «отодвигаясь от печки или очага, чтобы придвинуться к стенам палатки». Цинциус (1975–1977, I, С. 202–203) связывает этот термин с корнем *див*, означающим «гористый, приподнятый», который встречается в различных формах в тунгусо-маньчжурских языках; в маньчжурском это значение высоты, которое преобладает, тогда как в тунгусских языках существует целостность связанных значений: высота, гора, лес, пространство, идущее от берега реки к лесу в горах; у некоторых эвенкийских групп, у эвенов и удэгейцев добавляется пространство между очагом и стенами палатки. Сходные ассоциации между природным пространством, определяемым водой и лесом, и внутренним пространством жилища встречаются у народов бассейна Амура – соседей тунгусов, не состоящих с ними в лингвистическом родстве – нивхов (см. Beffa, 1982). Широкогоров (1928, с. 9) дает значение «восток» и «вверх» от монгольской корни *дии*.

[2] Цинциус (1975–1977, I, С. 73–75) выводит этот термин из корня *барги* – «противоположный» (говоря о стороне, о береге реки), общего во всех тунгусо-маньчжурских языках. Другие термины, происходящие из того же корня, специализировались в таких значениях, как житель реки напротив, враг, дать ответ, предаваться вокальным состязаниям, сердиться, спорить, противостоять, сражаться. Широкогоров (1928, с. 19) дает значение «запад», «противоположный берег реки» и указывает на маньчжурский термин *бажила* – «противоположный берег реки».

[3] Широкогоров дает также как значение для *солоки* «запад» или «юг» и для *эйаки*, «восток» (Shirokogoroff, 1935, с. 62, 1928, с. 20),

линии, разграничивающие то территории охоты и выпаса стад домашних оленей, то территории кочевания родственных групп.

Невозможно говорить о повседневной жизни кочевников-эвенков, не обратившись к их символическому видению мира. Многочисленные ритуалы, верования и запреты в наши дни все еще регулируют повседневную жизнь.[1] В этой статье мы упомянем об этом кратко, так как планируем посвятить этой теме одно из будущих исследований. Я ограничусь привлечением внимания к факту, что там также вновь обнаруживаются эти оси ориентации, определение которым мы дали относительно физического пространства эвенков. Отметим, что на деле среди запретов и верований с наибольшей строгостью соблюдаются те, которые связаны с солнцем и реками. Таким образом, символическая связь полюсов жизни и смерти привязана к дневному пути солнца и направлению течения рек, как это иллюстрируют следующие записи, сделанные мной за годы полевых исследований. В них противопоставляются с одной стороны теоретические предписания и практические противоречия, а с другой стороны сочетаются ориентация по солнцу и ориентация по рекам. Уже можно подчеркнуть почти систематическую параллель, которая прочерчивается между направлением восхода солнца и верховьев реки, как это можно увидеть в приведенных далее примерах.

В идеале палатка кочевника ориентирована так, что открытая дверь позволяет увидеть восход солнца. Однако определяющие параметры месторасположения лагеря обычно столь многочисленны, что при отсутствии возможности поставить палатку входом на восток ее располагают так, чтобы вход смотрел в верховья реки.

Покойники должны быть положены ногами в направлении восхода солнца[2] так, что «когда они поднимаются, чтобы уйти в другой мир, они смотрят в хорошую сторону». К тому же они должны быть погребены на берегу водного потока. Так, именно вдоль рек располагаются эвенкийские могилы в лесу, и также вдоль рек размещаются кладбища в эвенкийских поселках.

Сходные правила существуют относительно мертвых животных. На стойбищах кочевников встречаются надземные платформы, на которых покоятся несъедобные останки диких и домашних животных (кости, шкуры и т. п.). Они всегда расположены на краю лагеря, будучи направленными на восток и обязательно в верховья реки. Что касается воздушных захоронений медведя, который считается предком эвенков, они располагаются на краю лагеря в верховьях реки. Череп кладется в направлении захода солнца, а кости лап в направлении восхода. Эвенки объясняют это тем, что в таком положении животные смогут быстрее достигнуть мира мертвых и возродиться.

Другой комплекс примеров имеет отношение к запретам, связанным с движением по кругу. Так, у эвенков строго запрещается ходить вокруг домашнего очага или вокруг палатки. Они также резко одергивают ребенка, который забавляется вечером, вертясь по часовой стрелке. Также родители его резко останавливают, если он вертится в противоположном направлении. На деле вращение вокруг самого себя или хождение по кругу позволено только в ритуальном контексте, когда речь идет о круговых песнях или шаманских ритуалах. Дело в том, что движение по кругу приравнивается к ходу солнца и связано с ходом жизни. Это разъясняется в дискурсах самих эвенков, которые считают, что только шаман может вращаться против часовой стрелки, иначе говоря, против направления дневного пути солнца. «Это чтобы ему достичь мира мертвых!», объясняют они. Напротив, движение по солнцу во время круговой песни закрепляет положение танцоров в мире живых.

Это уподобление движения солнца ходу жизни позволяет понять ассоциации отождествления восхода с миром живых, а заката с миром мертвых. Это выражается в шаманском ритуале, о котором мне рассказывали старики. Они его обрисовали в нескольких репризах. Каждый раз речь шла о «спасении от смерти» кого-нибудь «очень больного». Шаман заводит в палатку, где разворачивается ритуал, молодого домашнего оленя. На следующее утро

---

[1] О современных и общих запретах и обрядах, связанных с организацией пространства эвенков, см. Николаев, 1964; Сирина, 2002, С. 203–223. Что касается современных ритуальных практик эвенков Республики Саха и Амурской области, см. Lavriller, Vaté, 2003 и Lavrillier, 2005, С. 211–278, 290–333, 348–363, 407–416, 417–524.

[2] Такая же позиция предписана для сна. Эвенки полагают, что пока тело отдыхает, одна из душ путешествует по мирам. Просыпаясь, человек должен смотреть на восход солнца.

на рассвете, когда долгий ритуал был закончен, он развязывал оленя, и все наблюдали, в каком направлении он убежал. Если он побежал в сторону восхода, это знак того, что больной выздоровеет, а если на закат – умрет.[1]

Хотя эвенки не могут сегодня объяснить свою космологию такой, как она описана в этнографической литературе, они охотно заявляют, что мир мертвых находится в направлении захода солнца, за пределами «земель живых», и что птицы переносят души будущих детей со стороны восхода солнца. Другое широко распространенное представление состоит в том, что старики должны умирать, чтобы ребенок мог родиться. Но солнце не единственный ориентир, позволяющий эвенкам определять расположение мира живых и мира мертвых. Река также рассматривается как символическая связь между жизнью и смертью. Например, когда домашний олень умирает естественной смертью, нужно поместить его в реку, иначе у стад не будет приплода. Другой пример: молоко самки домашнего оленя, употребляемое эвенками, считается священным, и сосуды, в которых оно содержалось, должны быть немедленно вымыты в реке, «чтобы никто не смог молоко топтать и чтобы собаки к ним не подходили». Если этот запрет не соблюдается, эвенки говорят, что самки оленей не принесут приплод в следующем году, и телята этого года начнут погибать.

Таким образом, река рассматривается не просто как ось, выходящая из истока и заканчивающаяся у устья, а скорее как нечто вроде кругового движения, поскольку то, что завершается в низовьях, возрождается в верховьях. Этот символ соответствует пути солнца. Он не ограничивается его видимым дневным переходом (с востока на запад), но включает в себя невидимый ночной переход, так как каждый новый восход светила являет собой новое рождение. Все то, что имеет отношение к реке, является первичным, и производящиеся из этого феномены будут интерпретированы как знаки. Река, которая на закате солнца необычно шумит, предвещает бурю или скорую смерть. Напротив, если эти необычные звуки слышатся в верховьях, эвенки полагают, что это предвещает хорошую погоду или обещает рождение. Эвенки также говорят, что «реки решают, кто должен жить, а кто умереть». В частности, когда поток реки неестественно бурен, это предвещает скорую смерть. Равным образом, детям с их самого раннего возраста говорят, что никогда нельзя говорить плохо о реке, даже если она забрала жизни их родителей, поскольку она может унести другие жизни, чтобы отомстить.

И кочевники, и оседлые эвенки боятся своих рек. Поэтому всегда в местах, где обычно переправляются через наиболее крупные реки, можно найти полоски ткани ярких цветов (*улганивун*), преподнесенные в качестве даров. Особенно вызывают страх те реки, на которых много водоворотов.

Известно, что у эвенков есть обычай интерпретировать свои сны как предупреждения. Увидеть во сне чистую и прозрачную водную гладь, как из горного источника, считается знаком удачи или скорого рождения, напротив, увидеть широкое пространство бурной мутной воды – знак болезни или смерти.

Эти примеры из полевых исследований, которые явственно демонстрируют символическую роль солнца и рек в круговороте душ в представлениях эвенков, согласуются с данными этнографической литературы. В этой части данной статьи я буду опираться на двух авторов, которые писали о космологии эвенков – это А. Ф. Анисимов (1951, 1952, 1958 и т. д.) и Г. М. Василевич (1930, 1957, 1959, 1969 и т. д.).[2] Первый базирует свои работы на своих исследованиях у эвенков Подкаменной Тунгуски в 1930-х годах. Вторая совершила одиннадцать экспедиций к различным группам эвенков России с 1929 по 1969 год. В их работах можно найти устоявшееся представление о воображаемой реке и ее притоках. Эта река является связующим путем между мирами, посещаемыми шаманом, чтобы найти духов-помощников и с их помощью поймать душу больного.

Схематически общие символические представления о пространстве различных региональных групп эвенков таковы. Вселенная подразделяется на три мира: *дулин бага* или *дулин дуннэ* – средняя земля, населенная живыми существами; *хэргу бага* или *хэргу дуннэ* –

---

[1] О подобных ритуалах см. Мазин, 1984, Василевич, 1930, 1957, 1969, Широкогоров, 1935, и т. д.

[2] По этой теме работали многие ученые, в т. ч. Мазин (1984), Туголуков (1969, С. 79–181), Широкогоров (1935, С. 207–209, 215–217, 236, 309–310 и др.).

нижняя земля – мир мертвых; *уту бука или уту дуннэ*[1] – верхняя земля – мир, где живут *оми* – «души» будущих детей, где есть такие же ландшафты, состоящие из деревьев, гор, рек и притоков.

Эвенки региона, где мы были, заявляют, что после смерти человек отправляется в мир мертвых и воссоединяется там со своими родными, кочует с ними и ведет некоторое время некое подобие «второй жизни». Затем его душа *оми* уходит оттуда, уносимая птицей.[2] Только позднее эта душа *оми*, всегда переносимая птицей, вернется в мир живых, чтобы дать жизнь новорожденному. Именно это путешествие человеческого существа – здесь представленное очень схематически – между полюсами жизни и смерти освещено в упомянутых выше работах.[3]

Если полагаться на эти исследования, региональные группы эвенков размещают три упомянутых мира в соответствии с различными отправными точками, но большинство верили в существование единого водного потока, связывающего эти миры. Таким образом, для всех эвенков, живут ли они к западу от Лены, на Олекме, в Забайкалье или в бассейне Енисея, верхний мир есть исток воображаемой реки. Этот эпитет «воображаемая» использовался в этнографической литературе. Эвенки же, скорее всего, говорили о «невидимой», «скрытой» реке.[4] Василевич отмечает, что ориентация ее истока, согласно отправным точкам, сильно варьирует от одной региональной группы к другой. Одни помещали ее на востоке, другие на юге, третьи на юго-востоке, четвертые на северо-востоке. Из этого автор заключает, что группы ориентируют захоронения не по направлению на восход или на закат, а в направлении предполагаемого истока «воображаемой» реки (Василевич, 1969, С. 121–214).

У большинства эвенков эта «воображаемая» река имеет множество притоков, которые являются «персональными реками» шаманов. Каждый шаман имел свою персональную реку – один из притоков *энгдекита*, на берегах которого жили его духи-помощники. И именно в месте слияния *энгдекита* и реки шамана жили покойники, принадлежащие к роду шамана. Эти «шаманские» притоки связывались со «средней землей» (миром живых) через водовороты на реках. Чтобы попасть в верхний или в нижний мир, шаман должен спуститься по течению своей шаманской реки и попасть в «воображаемую» реку. Прибыв туда, он продвигается в верховья этой реки *энгдекит*, чтобы достичь верхнего мира, или в низовья для достижения нижнего мира. Так происходит путешествие шамана во время всех его ритуалов. Он поднимается и спускается по рекам, переходит из одного водного потока в другой и встречает на притоках то дружественных, то враждебных духов.

Этот переход, ориентированный на воображаемую гидрографическую систему, детально воспроизводится в описаниях коллективных обрядов эвенков. Василевич (1957) упоминает обряд *Икэнипкэ* таким, каким она его видела в 1920-х гг. у сымских эвенков. Этот обряд «возобновления жизни» проводился весной и длился восемь дней. Шаман и его помощники рассказывают на нем в круговой песне об их воображаемом путешествии по реке, которая связывает миры. В процессе они преследуют дикого оленя и заканчивают тем, что убивают его, делят и съедают. В следующие дни проведения обряда шаман и его ассистенты рассказывают о своем подъеме к истоку воображаемой реки. Там они просят духов принести «души» *оми* в средний мир (мир живых), чтобы дать рождение детям.

В описании обрядов, данном А. Ф. Анисимовым (1951, 1952), также фигурируют «воображаемая» река и ее притоки в качестве путей перемещения шамана. В его статье 1952 года дается описание установки палатки и ритуальных конструкций, окружающих ее. Этот тип

---

[1] В диалектах эвенков Станового хребта *бука, бута* означает одновременно «вселенная», «земля», «родная», «небо», но этот термин также служит для наименования духов, управляющих природой. В этих же диалектах *дуннэ* входит в лексикон и означает «земля», «почва» (Цинциус, 1975–1977, С. 100–101, Василевич, 1958, с. 63). О понятии *бута* много писал Широкогоров (1935, 1966).

[2] Иногда именно другое животное является транспортным средством в этой части пути.

[3] В частности, А. Ф. Анисимов (1951, С. 198–201) детально описывает этот переход от смерти к возрождению. См. также работы Мазина (1984), Туголукова (1980), Широкогорова (1935).

[4] У эвенков Енисея она имеет название *энгдекит*. Этот термин рассматривается как производная от *энги*, что Василевич (1959, с. 169) переводит как запрет, или от *энгде* – «исчезнуть полностью» согласно Василевич (1969, с. 212). Что касается эвенкийских словарей, они дают корень *энг*, который означает «невидимый», «удаленный до состояния невидимости» (Цинциус, 1975–1977, II, с. 457; Василевич, 1958, с. 559).

палатки устанавливался, чтобы шаман отправлял в ней важный ритуал, предназначенный для «возвращения души» больного, похищенной духами. Описание особенно интересно относительно ориентации. Не вдаваясь во все детали системы, заслуживающие углубленного анализа, я представлю здесь главные оси ориентации этого ритуала. С восточной стороны от палатки воздвигали длинную прямую галерею, называемую *дарпэ*, сделанную из молодых лиственниц. На западе воздвигали похожую галерею, называемую *онанг*, сделанную из мертвых лиственниц. Согласно представлениям эвенков, река *энгдекит* протекала между лиственницами этих галерей, пересекая от одного края до другого место, где стояла ритуальная палатка. Именно в промежутках, разделяющих лиственницы, разные притоки впадали в «воображаемую» реку. Считалось, что галерея из молодых лиственниц, ориентированная на восход, ведет к истоку реки, в верхний мир, где находятся души тех, кто должен родиться (*оми*). Тогда как галерея из мертвых лиственниц считалась ведущей к устью реки, в нижний мир, где находятся мертвые.[1]

Во время ритуала шаман описывает свое путешествие по реке и ее притокам в поисках души больного. В его рассказе отмечается, что притоки населены либо духами-помощниками, либо духами, старающимися помешать выполнению его миссии. Так, духи по образу людей селятся, в соответствии с принципом групповой принадлежности, на различных притоках одной и той же главной реки.

Ритуальные представления эвенков, такие, какими их описали этнографы, и такие, какими они оказались в моих полевых наблюдениях, организуются согласно тем же вехам ориентации, какие они использовали в повседневной жизни. Эти вехи, кодирующие пространство, являют собой дневной путь солнца и особенно течение рек и сеть их притоков. Более того, каждая родственная группа эвенков соотносит себя с гидрографической системой в каждый конкретный момент, а духи эвенков, согласно их представлениям, рассредоточены по рекам, организованные по категориям, по родственным группам, вождями которых являются шаманы. Тот же тип территориального «воссоединения» связывает людей и духов на реках.

Анализ символических представлений также подтверждает предположение, что отправные географические точки не являются истинными вехами ориентировки. Важна одна ось восход-заход, определяемая ходом солнца. И именно река, реальная или воображаемая, видимая или невидимая, является сердцем как прагматической, так и символической ориентации. Можно предположить, что именно по этой причине в эвенкийском языке слова «река», «дорога» и «жизнь» являются синонимами. Река позволяет ориентироваться в пространстве и управлять им во времени, воскрешать в памяти родство своей социальной группы, воображать мир духов и осмысливать цикл жизни. В ритуальных песнях современных эвенков о реке говорят как о матери, чтобы она оберегла жизнь будущих поколений:

Дулин дуннэдун, (На середине земли)
Бидйэрэ дылача нгэрэндун, (Живут под солнечным светом)
Нгэнэдйэнэл индйэнэл! (Идут/едут живые!)
Иэнгнэ – энинми, (Иенгра река – мать моя)
Горойоло соґардйадйан hутэкарби! (Долго и далеко береги моих потомков!)
Айамамат нгэнэдйэктэн! (Для самого наилучшего они пойдут/будут жить!)[2]

[1] В этнографической литературе для обозначения разных миров в космогонии эвенков приняты традиционные термины «верх» и «низ». Это наводит на мысль о вертикальном измерении, которое чуждо системе ориентации эвенков, строящейся по отношению к водным потокам, включенным в ландшафт.

[2] Отрывок ритуальной песни, записанной мной в тайге от В. Андреева в 1999 году (Lavrillier, Lecomte. – 2002. – С. 4–12).

Использованная литература

Анисимов А. Ф. Шаманские духи по воззрениям эвенков и тотемические истоки идеологии шаманства // СМАЭ, 1951, XIII, С. 188–215.

Анисимов А. Ф Шаманский чум у эвенков и проблема происхождения шаманского обряда //ТИЭ, 1952, XVIII, С. 198–238.

Анисимов А. Ф. Религия эвенков в историко-генетическом изучении и проблема происхождения первобытных верований. – М.-Л.: изд-во АН СССР, 1958.

Арсеньев В. К. Дерсу Узала. – М.: Гос. Изд-во географической лит-ры, 1960.

Василевич Г. М. Некоторые данные по охотничьим обрядам и представлениям у тунгусов // Этнография, 1930, вып. 3. – С. 57–67.

Василевич Г. М. Древние охотничьи и оленеводческие обряды эвенков // СМАЭ, 1957, XVII. – С. 151–185.

Василевич Г. М. Эвенкийско-русский словарь. – М.: Гос. изд-во иностранных и национальных словарей, 1958.

Василевич Г. М. Ранние представления о мире у эвенков // ТИЭ, 1959, вып. LI, С. 157–192.

Василевич Г. М. Древние географические представления эвенков и рисунки карт // ИВГО, 1963. Вып. 4. – С. 306–319.

Василевич Г. М. Эвенки. Историко-этнографические очерки (XVIII–начало XX в.). – Л.: Наука, 1969.

Мазин А. И. Традиционные верования и обряды эвенков-орочонов. – Новосибирск: Наука, 1984.

Николаев С. И. Эвены и эвенки юго-восточной Якутии. – Якутск: Якутское кн. изд-во, 1964.

Подъяконов С. А. По Алдану и Олекме // ИВСО ИРГО, 1901, XXXI, 1–2, С. 42–62.

Сирина А. А. Катангские эвенки в XX веке. Расселение, организация среды жизнедеятельности. – Москва-Иркутск, 2002.

Романова А. В., Мыреева А. Н. Диалектический словарь эвенкийского языка. Материал говоров эвенков Якутии. – Л.: Наука, 1968.

Туголуков В. А. Следопыты верхом на оленях. – М, Наука, 1969. – 110 с.

Туголуков В. А. Похоронная обрядность. Эвенки. Эвены. Нанайцы // Семейная обрядность народов Сибири. – М, 1980. – С. 165–182.

Туров М. Г. 1990 Хозяйство эвенков таежной зоны Средней Сибири в конце XIX–начале XX в. (принципы освоения угодий). – Иркутск, 1995.

Цинциус В. И. Сравнительный словарь тунгусо-маньчжурских языков. – Л.: Наука, 1975; II (1977). – 989 с.

Beffa M.-L. L'organisation de l'espace et son parcours ; l'habitation nivx, un modèle réduit de l'espace // Chemins ghiliak de la connaissance, numéro spécial des Études mongoles et sibériennes, 13, 1982. – С. 117–137. Организация пространства и передвижения; нивскиое жилище уменьшительный модель пространства.

Lavrillier A. Les différentes fêtes saisonnières chez les Évenks éleveurs de rennes du sud de la Iakoutie. Mémoire de maîtrise de l'Université de Paris X-Nanterre, 1995. – 188 с. Сезонные праздники эвенков оленеводов южной Якутии

Lavrillier A. La Taïga : le berceau des Évenks. Les représentations de la nature chez un peuple altaïque de Sibérie // Boréales, 2000*b*. – 78-81, С. 25–44. Тайга: колыбель эвенков. Представления о природе у одного народа из алтайской семьи в Сибири.

Lavrillier A. De l'oubli à la reconstruction d'un rituel collectif. L'*Ikènipkè* des Évenks // Sibérie. Paroles et mémoires, numéro spécial de Slovo, 2003. – 28–29, С. 169–191. От забвения до реконструкции коллективного ритуала. *Икэнипкэ* эвенков Сибири.

Lavrillier A. Dialectes et norme écrite en évenk contemporain, *in* M. M. J. Fernadez-Vest (éd.) // Les langues ouraliennes aujourd'hui. Approches linguistiques et cognitives, Paris, Éditions du

Collège de France, 2004. – С. 433–446. Диалекты и письменная норма в современном эвенкийском языке.

Lavrillier A. Nomadisme et adaptations sédentaires chez les Évenks de Sibérie postsoviétique : «jouer» pour vivre avec et sans chamanes, Докторская диссертация PhD по социальной антропологии, EPHE,[1] section des sciences religieuses, Paris, I, 2005 . – (559 с.), II (237 с.) Кочевая культура и оседлые адаптации у эвенков постсоветской Сибири: «играть», чтобы выжить с и без шаманов.

Lavrillier A. S'orienter avec les rivières chez les Évenks du Sud-Est sibérien. Un système d'orientation spatial, identitaire et rituel // Études mongoles, sibériennes, centrasiatiques et tibétaines, 36–37, 2005–2006. – С. 95–138. Ориентироваться по рекам у эвенков юго-восточной Сибири. Система пространственного, социального, и ритуальной ориентации.

Lavrillier A., Lecomte H. Évenk : Chants rituels des nomades de la taïga, Текст введения CD 3015792 (Paris, Buda Records), 28 песен + 35 с. [Musique du Monde, Sibérie 8]. Эвенки: ритуальные песни кочевников тайги. – 2002.

Lavrillier A., V. Vate. Pratiques rituelles contemporaines en Sibérie, *Annuaire 2001–2002*, 110 (Paris, E.P.H.E., Section des sciences religieuses), 2003. – pp. 101–103.

Levi-Strauss C. [1949] Les structures élémentaires de la parenté, Paris/La Haye, Mouton, 1967. – 591 с.

Shirokogoroff, S. M. [1929] 1966 Social Organization of the Northen Tungus (Osterhout, Anthropological Publications), 427 с.

Psychomental Complex of the Tungus (London, Paul Kegan), 1935. – 469 с.

Shirokogoroff, S. M. 1928 Northen Tungus terms of orientation // Rocznik orjentalistyczny, IV (1926), С. 167–187.

[1] Практическая Школа Высших Исследований в Париже

Г. В. Быкова

ИСЧЕЗАЮЩИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ЯЗЫК: ПРОБЛЕМЫ И ПЕРСПЕКТИВЫ

Чрезвычайную привязанность к родному языку этнопсихолингвисты объясняют тем, что у каждого народа существуют не названные одним словом мыслительные образы (концепты) как неповторимые ассоциации мышления, которые закрепляются/проявляются в языковой системе и составляют в совокупности с ней национальную концептосферу. Этническое самосознание поэтому базируется, прежде всего, на родном языке, который представляет собой систему в виде заполненных лексемами и «пустых» клеток. Когнитологами доказано, что лексически не выраженные концепты (лакуны) в такой же степени участвуют в мыслительной деятельности народа, как и воплощенные в слове (Попова, Стернин, 2006 г.) Следовательно, их необходимо так же, как и язык, выявлять, описывать, сохранять и изучать.

Современное состояние языка, традиционной культуры и народных промыслов амурских эвенков, компактно проживающих на территории российского Дальнего Востока в трех районах Амурской области, характеризуется как глубоко кризисное. С 1994 года наметилась устойчивая тенденция к сокращению численности эвенкийского населения. Уровень владения языком в процессе повседневной коммуникации и активность использования национальной письменности катастрофически падают, резко снижается социальный статус языка не только в пределах области, но и в национальных поселках.

Уходят из жизни последние носители древнего языка, многие обряды и традиции, веками связанные с оленеводством, охотой, рыболовством, вспомогательными народными промыслами (обработка и выделка мехов, изготовление национальной одежды, обуви, обработка и художественная резьба по дереву, кости и др.), утрачиваются безвозвратно. В результате выходят из употребления и забываются целые пласты национальной лексики. Уникальный язык, до сих пор системно не описанный и не зафиксированный в словарях, теряет свое лексическое богатство и стремительно исчезает.

А между тем степень функционального развития каждого из малочисленных языков и его письменности зависит от численности этноса, компактности его расселения, степени диалектной раздробленности, устойчивости традиционных форм хозяйствования, степени проникновения современных форм ведения хозяйства в традиционные и масштабы сокращения последних. Институтом национальных проблем образования РФ отмечено, что уровень владения языком и активности использования письменности заметно снижаются у народов, численность которых опускается ниже двух тысяч человек. Эту опасную и трагическую грань переступили амурские эвенки.

Конференция «Лингвистика на исходе XX века» отметила, что языки малых народов вымирают быстрее, чем лингвисты успевают их описывать. Язык же является основным этнообразующим фактором. Лингвистическая проблема исследования национального языка, таким образом, смыкается с проблемой сохранения эвенкийского этноса, который тысячелетиями проживал среди других народов России, смог сохранить не только свой генотип, но и уникальную языковую картину мира, отраженную в его не только вербализованной (названной словами), но и неноминированной (не названной) части концептосферы, выраженной совокупностью лексических лакун («пустых клеток» в системе языка).

В деле сохранения любого миноритарного маргинального языка большой интерес представляет концепция, объясняющая существование этносоциальных и биологических групп человечества механизмом передачи информации. Вся информация, циркулирующая в коллективах, представляет собой два потока: синхронная информация и диахронная информация.

Синхронная информация – это знания, которыми говорящие обмениваются друг с другом с помощью языка в любой данный момент; диахронная информация – это знания, передаваемые из поколения в поколение (обычаи, верования, предрассудки, танцы, предметы прикладного искусства и т. д.).

Степень интенсивности каждого потока информации различна и может меняться. При общинно-племенном строе диахронная информация была актуальнее, с образованием народностей и особенно наций усиливается роль синхронной информации. Для нации основная информация – синхронная, для этноса – диахронная (О. А. Арутюнов., Н. Н. Чебоксаров): бесписьменный народ передавал жизненно важную информацию в неязыковых знаковых системах, например, в элементах орнамента. Для большинства современных представителей эвенкийского этноса она зашифрована и малопонятна, т. е. выражена глубокими лакунами, которые мы называем знаковыми.

Значение диахронной информации, закодированной в предметах быта или культа амурских эвенков, убедительно демонстрирует исследователь-этнограф И. А. Мазин в статье «Передача диахронной знаковой информации на примере эвенкийской коробки муручун» (Мазин, 2002, С. 309–317). Подобные коробки служили для хранения шаманской атрибутики, святынь семьи и рода, дорогих покупных вещей и украшений. Одна из них хранится в Амурском областном краеведческом музее г. Благовещенска.

Коробка округлых очертаний, диаметр – 31 см, высота – 13 см. Каркас изготовлен из прямоугольной березовой дранки, сшит ровдужным ремешком. Низ подшит камусом со лба оленя, по окружности украшен мехом рыси. Бока и верхняя часть на вдержке изготовлены из ровдуги. Довольно сложная методика расшифровки диахронной информации основана на просчетах бокового шва на ровдуге, слева направо против часовой стрелки.

Как утверждает исследователь, в символике коробки муручун отражена, прежде всего, цикличность быта и хозяйственной деятельности эвенков, соответствующая малому солнечному саросу – 6586 суток. Судя по внесенному малому солнечному саросу, традиционный хозяйственный год велся автохтонами Приамурья по солнечному календарю. Параллельно ему просчитывался и лунный календарь (там же, с. 313).

Быт и традиционное хозяйствование эвенков отражены в коробке по сезонным циклам трудовой деятельности. Судя по дням солнцестояния, равноденствия и времени проведения общеродовых шаманских обрядов сэвэкан и синкелаун, летоисчисление в рассматриваемой коробке велось по григорианскому календарю, с началом нового года 1 января. Анализируя суммарные признаки кистей на коробке, этнограф, например, просчитывает кисть № 2 = 104 – 14 апреля. Это выход на весенние пастбища оленей для проведения отела. Кисть № 3 = 109 – 19 апреля. Кисть № 9 = 111 – 21 апреля. Время появления первых оленят. Здесь же закодированы сроки массового отела оленей; начало общеродового весеннего шаманского обряда сэвэкан и его завершение; выход на пастбища после отела оленей в высокие поймы, богатые разнотравьем и ягелем; сроки выхода на пастбища с наледями, в высокогорье; завершение охоты на животных с рогами, содержащими пантокрин. Кисть № 8 = 265 – 22 сентября – день осеннего равноденствия и начало массового гона оленей.

Эта же методика просчетов кистей и полос, изображенных на коробке, позволяет установить точные сроки выпаса оленей в высоких поймах и завершение охоты на проходного зверя, день зимнего солнцестояния – 21 декабря; выход на зимние пастбища в предгорья, начало охоты на тропящего соболя, попутный отстрел парнокопытных, переход на зимние, хорошо защищенные от ветров пастбища; день весеннего равноденствия; массовой охоты на копытного зверя по насту; начало перехода оленей на весенние пастбища и т. д.

Третий цикл хозяйственной деятельности эвенков отражен суммой признаков по кистям второго цикла с добавлением 74 черных точек на верхней части коробки, увеличенных на две красные линии, опоясывающие их. Данный блок особое внимание уделяет подготовке оленей к гону; выделен самый активный промежуток гона оленей; указаны сроки их выхода в высокие поймы и на зимние таежные пастбища в предгорья и т. д.

Подводя итог циклов хозяйственной деятельности эвенков по информации, закодированной в коробке муручун, И. А. Мазин отмечает, что зафиксированные в ней моменты быта и ведения хозяйства имеют, несомненно, оленеводческую направленность. Большое внимание аборигены уделяют подготовке оленей к гону, его проведению, уходу за животными перед отелом и его проведению. Весь хозяйственный год посвящен циклам выпаса оленей по естественным сезонным пастбищам, которые благодаря такому режиму успешно самовосстанавливались (там же, с. 315).

Особое место в знаковой информации коробки уделялось планетам, сопутствующим Земле. Варьируя заложенными цифровыми блоками, этнограф без труда получает сидерические и синодические периоды Меркурия, Венеры, Марса, синодические периоды Сатурна и Юпитера, что также было важно для оленеводства. Математически точное отражение основных моментов идеологии, быта и хозяйственной деятельности амурских эвенков закодировано также в символике оленьей узды – уги из поселка Усть-Уркима и шаманской парки из поселка Бомнак Амурской области (А. И. Мазин, И. А. Мазин, 2002, С. 318–323). В знаковой символике узды зафиксирован как оленеводческо-охотничий тип хозяйственной деятельности, так и семантика национальной магии, направленной на благополучие и увеличение рода. Последняя выражалась в циклах беременности женщины и животных.

В шаманской парке, как доказали цитируемые авторы, отражены обширные астрономические познания эвенков. Этнографические исследования позволили выявить великолепные знания аборигенами солнечно-лунной календарной системы. Годовые циклы быта и хозяйства они вели по малым солнечным или лунным саросам. До недавнего времени практически каждый пожилой эвенк мог рассказать о временных периодах Венеры (Чалбон) и ее обитании. О других плавающих планетах – Меркурии, Сатурне, Юпитере и Марсе – знали только сильные шаманы. Кроме этого, шаманский костюм являлся своего рода сводом законов по идеологии, быту и хозяйственной деятельности, математически точно составленный при помощи символов и знаков. А шаман как личность являлся носителем и хранителем этих законов (А. И. Мазин, рукопись, 2002, с. 36).

Диахронная информация дублировалась и на уровне синхронной, т. е. непосредственно в лексической системе языка, интенсивное документирование которого ведется нами с 2001 года в рамках федерального и внутривузовского проектов.

Выявлением и описанием лакун, т. е. фиксированием не обозначенной словами части языковой картины мира какого-либо народа и в частности эвенкийского, в отечественной лингвистике до сих пор не занимались. Комплексная методика обнаружения лакун была разработана в 1999 году Г. В. Быковой и защищена в виде докторской диссертации в Воронежском государственном университете. На ее основе научно-методический Центр лингвистики и коммуникации издал в 2009 году не имеющий аналогов в отечественном языкознании «Словарь лакун русского языка» (на материале индоевропейских языков – английского, немецкого, французского, испанского, итальянского), сейчас выявляются и описываются лакуны «в зеркале» славянских языков.

Проводимые нами исследования на материале эвенкийского языка показывают, например, что многие участки лексико-семантического поля «Природа» эвенкийского языка более тщательно разработаны в словарном отношении, чем в русском. Например, лексема *место* в эвенкийском языке представлена гиперонимической лакуной, зато существует большое количество видовых наименований данного универба, обнаруживающее гипонимические лакуны в русском языке: *тугэден* – место зимнего выпаса скота, *ланг* – место в лесу, заставленное ловушками, *янгура* – ровное место на горном хребте, *дэвсен* – широкое ровное место в тайге, *некэчи* – место, где в изобилии водится соболь, *чапаксан* – место, где гнездятся белки, *иннгэвун* – место, где развьючивают оленей, *хэрэлгэн* – место, покрытое низким кустарником, *ургли* – место, где группами растет кустарник, *нэлкикит* – место весеннего пастбища и др.

При отсутствии родового наименования *периода* эвенки создали поразительное многообразие видовых лексем: *иритқэн* – период поспевания чего-либо, *ирин* – период созревания ягод, *отыл* – период сенокоса, *иркин* – период обдирания кожицы с рогов оленей, *корбэлэхэр* – период спаривания оленей, *дукун* – голодный период в году, *канякит* – период кузнечиков, *нганмаласани* – период комаров, *ирталасани* – период оводов, хунмилэсэни – период мошки, *овиласани* – период последнего наста, *халгалашани* – период первого осеннего наста, *умузан* – период сбора на весенний праздник и др.

В русском языке указанные концепты выражены описательными оборотами (лакунами). Подобная словарная разработанность характерна для многих тематических групп лексики эвенкийского языка. Следовательно, созданные коренным народом лексические

богатства представляют непреходящую ценность не только для отечественной, но и мировой цивилизации и культуры.

В распоряжении коренного народа в настоящее время нет словарей джелтулакского, селемджинского и зейского говоров. Неноминированная часть концептосферы эвенков (лакуны) никогда не исследовалась и не описывалась. Следовательно, часть языка, существующая на уровне универсального предметного кода эвенков и выражаемая в коммуникации на уровне синтаксической объективации (описательно), будучи неописанной и незафиксированной, исчезает навсегда.

На сохранившемся языковом материале необходимы глубокие сопоставительные исследования эвенкийского и русского языков, которые и ведутся в Центре лингвистики в процессе системного документирования языка амурских эвенков (успешно защищены диссертации «Лакунарность лексико-семантического поля «Природа» в русском и эвенкийском языках», «Особенности адаптации субстратных топонимов в концептосфере языка-приемника (на материале ойконимии Амурской области)», «Культурные концепты как ядерная часть языкового сознания малочисленного народа (на материале языка эвенков)» и др.).

Распространение средств массовой информации только на русском языке, многолетняя тактика максимального обучения в школе на русском языке и минимального на родном эвенкийском, отсутствие в средних специальных и высших учебных заведениях области подготовки специалистов для нужд коренного народа привели к деградации языка и культуры уникального этноса. Дети и молодежь не знают языка, этногенеза, традиций и истории своего народа. В школах компактного проживания аборигенов не хватает учебной и методической литературы на родных говорах, почти отсутствуют художественные национальные тексты и их лингвистический анализ. Учебники, написанные на полигусовском говоре эвенков Подкаменной Тунгуски, малопонятны амурским детям-эвенкам и требуют серьезной методической адаптации.

Потеря эвенкийского языка чревата потерями не только для малочисленного аборигенного народа нашей области. Представители древнего этноса создали уникальную языковую картину мира, ядром которой стали сотни топонимов эвенкийского происхождения, вошедшие в словарный фонд носителей русского языка. Многочисленные географические названия, активно используемые современными амурчанами, представляют собой часть национальной системы концептов амурских аборигенов. Зашифрованная в ней предыдущими поколениями информация практически недоступна носителям русского языка. И потому слова Селемджа, Олекма, Онони, Бомнак, Хорогочи, Гилюй, Усть-Нюкжа и сотни, тысячи других, как показали проведенные нами психолингвистические эксперименты, воспринимаются их массовым русскоязычным пользователем примерно как синтетические, выдуманные, ничего не значащие слова типа куздра, агабак, яждец, чалпиш, кулдом, жертус, тьюзгру, чунбих, жунцаф и др. Это аномальное явление для языка россиян можно устранить, если успеть системно описать язык амурских аборигенов, сохранив его и для будущих поколений этноса.

В условиях межкультурной коммуникации в этнокультурной среде Приамурья в сознании русских коммуникантов многочисленные слова эвенкийского происхождения, «облегченные» концептуальными и семантическими лакунами (пустотами), обедняют мышление массового пользователя, создавая коммуникативный дискомфорт. Языковая картина мира русскоязычного населения Амурской области в виде ее ядра – многочисленных топонимов эвенкийского происхождения – останется ущербной, семантически немотивированной, если срочно не провести лингвистические исследования этого общеупотребительного пласта лексики русского языка с целью восстановления первичного значения всех региональных топонимов с опорой на эвенкийских информантов. Регламентирующие справочники по топонимике Амурской области отсутствуют даже в пробном сокращенном виде, что выражается в коммуникативном дискомфорте этнокультурной среды региона.

В условиях длительного сосуществования двух локальных культур – русской и эвенкийской – шло взаимное влияние на оба языка: ассимиляция и подавление аборигенного и обогащение элитного русского. При этом носителями последнего не предпринимались попытки теоретически осмыслить и зафиксировать этимологическое значение сотен

эвенкийских слов (топонимов, например), вошедших в словарный фонд русского языка. Мыслительный образ (концепт), вызываемый любым эвенкийским географическим названием, воспринимается только как термин и является как бы зашифрованным для подавляющего числа русскоязычных носителей. Например, название реки *Селемджа* в переводе с эвенкийского означает *железная река.* В бассейне именно этой реки обнаружены железорудные месторождения. Название реки *Гагамикан* произошло от *«гага»* и суффикса *-кан*, что в переводе с эвенкийского означает «лебедушка», *Хорогочи* (река и станция) – «глухариный ток», *Гуран* (село) – «дикий козел».

Таким образом, знание первообразных значений топонимов эвенкийского происхождения давало бы их современным русскоязычным пользователям важную информацию о бывших и настоящих природных богатствах края, истории, культуре, занятиях тех, кто сформировал и во многом определил языковую картину мира современных жителей Приамурья, в семантическом пространстве которой наблюдаются сегодня «белые пятна» – концептуальные, этнокультурологические, конфронтативные и другие типы лакун. К сожалению, многолетнее пренебрежительное отношение к самобытному языку соседствующего этноса привело к потере информативности топонимов эвенкийского происхождения.

Это еще более усугубляет положение амурского этноса: концепты как единицы универсального предметного кода с гибелью представителей малочисленного народа сокращаются, утрачиваются навсегда. Вот почему так актуально на сегодняшний день выявление и описание лакун в миноритарном языке, ибо это позволит сделать явными для современных коммуникантов (независимо от их национальной принадлежности) и сохранить для последующих поколений многообразные мыслительные образы (концепты), существующие только в сознании амурских эвенков и нигде не зафиксированные сегодня, т. е. принадлежащие сфере латентного в языке, стоящем на грани исчезновения, что еще раз убеждает – язык является продуктом творчества многих поколений, общим средством коммуникации на протяжении тысячелетий, общим духовным достоянием.

В процессе документирования уникального языка продолжается работа над созданием картотеки комплексного словаря топонимов, патронимов и оттопонимических прилагательных Амурской области, более чем наполовину представленных автохтонной топонимической лексикой. Нормативный лингвистический словарь региональных топонимов крайне необходим жителям области.

Научно-исследовательский коллектив Центра лингвистики и межкультурной коммуникации Благовещенского государственного педагогического университета с 2001 года одновременно ведет планомерное интенсивное документирование (спасение) трех говоров эвенков Амурской области. Над созданием словарей исчезающего языка амурских эвенков работают специалисты Благовещенского государственного педагогического университета (г. Благовещенск), Института филологии СО РАН (г. Новосибирск) и Института гуманитарных исследований и проблем малочисленных народов Севера СО РАН (г. Якутск).

В 2006 году под руководством БГПУ завершено системное документирование джелтулакского и зейского говоров эвенков Амурской области, в сектор тунгусоведения Института филологии СО РАН переданы все словарные материалы, на основе которых подготовлены «Словарь джелтулакского говора эвенков Амурской области» (1 часть словаря издана в 2009 году) и «Словарь зейского говора эвенков Амурской области» (подготовлен к печати). С сентября 2008 г. научно-методический центр лингвистики и межкультурной коммуникации БГПУ приступил к спасению третьего, последнего, говора амурских эвенков – селемджинского.

Проект спасения (документирования) стремительно исчезающего древнего, уникального языка амурских эвенков с 2001 года возглавила доктор филологических наук, профессор Благовещенского государственного педагогического университета Гульчера Вахобовна Быкова. Она сумела сплотить лучших специалистов-тунгусоведов России, принявших участие в спасении языка эвенков Амурской области.

Редактирование джелтулакского и зейского говоров выполнила доктор филологических наук, заведующая сектором эвенкийской филологии Галина Ивановна

Варламова, которая является самым образованным представителем этноса амурских эвенков, хорошо знает и любит исчезающий родной язык. Она же осуществила сбор дополнительного словарного и современного фольклорного материалов для контекстов. Ею же подготовлено приложение к словарю в виде отдельных статей «Запреты и обереги амурских эвенков», «Имянаречение амурских эвенков», «Эвенкийские пословицы и поговорки», «Древний фольклор амурских эвенков».

Проект словарей и предисловие к ним, а также большинство словарных статей выполнил заведующий сектором тунгусо-маньчжурских языков Института филологии СО РАН доктор филологических наук Борис Васильевич Болдырев, под руководством которого проведена огромная работа по камеральной обработке всего словарного полевого материала, собранного сотрудниками научно-методического центра лингвистики и межкультурной коммуникации БГПУ в местах компактного проживания эвенков Амурской области.

Сейчас Центр лингвистики приступил к документированию третьего исчезающего говора амурских эвенков – селемджинского. В период экспедиции 2007 г. в с. Ивановское Селемджинского района нашей области были выявлены носители языка, способные участвовать в документировании говора. Необходимо срочно отобрать разнообразные образцы речи престарелых носителей говора для будущей фонохрестоматии, на них можно будет опираться при создании словаря с целью сохранения фонетических и словообразовательных особенностей говора. Ценные словарные материалы поступают от почетной жительницы с. Ивановское Лидии Афанасьевны Соловьевой. На основе ее бесценных записей идут исследования селемджинского говора с параллельной камеральной обработкой зафиксированных словарных материалов в Институте филологии СО РАН. Там же осуществляется подготовка словарных статей будущего словаря, идет набор двуязычного эвенкийско-русского варианта словаря. Необходимо создание фонохрестоматии документируемого говора.

Есть задумка подготовить и провести экспедицию в места компактного проживания эвенков на территории КНР, которые после революции перешли на другую сторону Амура и проживают там поныне. Дело в том, что у российских эвенков исчезли из употребления и забыты целые пласты лексики, связанные с традиционной национальной деятельностью. Потерянные слои лексики, возможно, сохранились у китайских эвенков. Поездка в большую эвенкийскую деревню на китайском берегу Амура представляет научную историческую, этнографическую и лингвистическую ценность.

Системное описание исчезающей лексики трех говоров амурских эвенков, которое возглавляет наш вуз с 2001 года, близится к завершению. Собранные нами в семи экспедициях словарные материалы двух говоров – джелтулакского и зейского – прошли камеральную обработку в секторе тунгусо-маньчжурских языков Института филологии СО РАН (г. Новосибирск) и редактирование в секторе эвенкийской филологии Института гуманитарных исследований и проблем малочисленных народов Севера СО РАН (г. Якутск). Оба задокументированных говора воплощены в двух объемных словарях-энциклопедиях.

Использованная литература

Бабушкин А. П. 1996. Типы концептов в лексико-фразеологической системе языка. Воронеж, 1996.

Мазин А. И., Мазин И. А. Семантика шаманской парки из поселка Бомнак Амурской области //Рукопись Областного краеведческого музея, 2002 г.

Мазин А. И., Мазин И. А. Символика на оленьей узде-уги из пос. Усть-Уркима Амурской области и ее значение //Традиционная культура Востока Азии. Выпуск четвертый. Благовещенск: Изд-во АмГУ, 2002. – С. 318–324.

Мазин А.И. Передача диахронной знаковой информации на примере эвенкийской коробки муручун //Традиционная культура Востока Азии. Выпуск четвертый. Благовещенск: Изд-во АмГУ, 2002. – С. 309–317.

Попова З. Д., Стернин И. А. Язык и сознание: теоретические разграничения и понятийный аппарат //Язык и национальное сознание. Вопросы теории и методологии. – Воронеж, 2002. – С. 8–50.

Попова З. Д., Стернин И. А. Очерки по когнитивной лингвистике. – Воронеж, 2002. – 191 с.

СВЕДЕНИЯ О СОСТАВИТЕЛЯХ СЛОВАРЯ

РАИСА ЕГОРОВНА МАЛЬЧАКИТОВА.



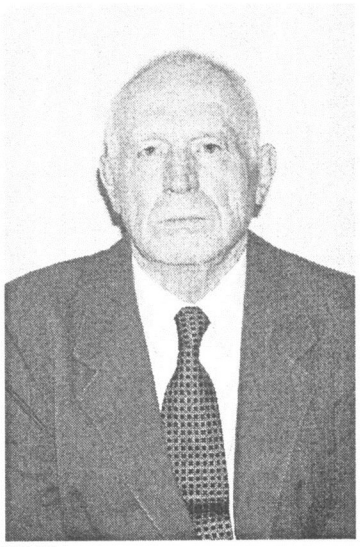
Раиса Егоровна Мальчакитова родилась 2 февраля 1948 года в селе Усть-Нюкжа Джелтулакского (ныне Тындинского) района Амурской области в семье оленевода. Ее отец Егор Михайлович Мальчакитов работал оленеводом в колхозе «Ленин-октон». Когда началась Великая Отечественная война, ушел на фронт. В 1945 году вернулся в родное село с боевыми наградами. Мать Мария Савельевна Непсердинова была работницей оленеводческого стойбища, помогала мужу, воспитывала детей.

В 1955–1963 гг. Раиса Мальчакитова училась в школе-интернате поселка Тындинский Джелтулакского района. После окончания восьмилетки девушка поступила в педагогическое училище в г. Николаевске-на-Амуре. После окончания приехала в родное село и работала учителем начальных классов. В 1972 году на отделении народов Севера закончила годичные курсы эвенкийского языка при Ленинградском педагогическом институте им. А. И. Герцена. После успешного окончания вернулась в Усть-Нюкжу и долгие годы преподавала эвенкийский язык в школе, воспитывала двух дочерей и сына.

В 2001 году Раиса Егоровна Мальчакитова, одна из немногих носителей эвенкийского языка, активно начала сотрудничать с коллективом ученых-лингвистов Благовещенского государственного педагогического университета, Института филологии и Института гуманитарных исследований и проблем малочисленных народов Севера СО РАН. Несколько лет она кропотливо и систематически готовила словарные материалы, на основе которых и создан «Словарь джелтулакского говора эвенков Амурской области».

В 2007 году Раисы Егоровны Мальчакитовой не стало, но ее самоотверженный труд во имя спасения родного эвенкийского языка останется навсегда в памяти потомков.

БОРИС ВАСИЛЬЕВИЧ БОЛДЫРЕВ



Борис Васильевич Болдырев родился 10 октября 1940 года в Ростове-на-Дону. После окончания в 1967 году Новосибирского государственного университета занялся проблемами тунгусо-маньчжурского языкознания.

В 1971 году защитил кандидатскую диссертацию по теме «Категория косвенной принадлежности в тунгусо-маньчжурских языках» (через пять лет издал ее отдельной книгой), в 2004 году – докторскую диссертацию по теме «Части речи и грамматические категории эвенкийского языка в сравнительном освещении». В конце 1980-х годов возглавил сектор лексикологии и лексикографии Института филологии СО РАН.

Является крупным специалистом в области эвенкийской лексикографии. Автор-составитель русско-эвенкийского словаря на 4500 слов (напечатан в 1988 году в Москве), эвенкийско-русского словаря в 2-х томах на 21000 слов (издан в 2000 г. в издательстве СО РАН).

В 2007 году в издательстве «Наука» (г. Новосибирск) в серии «Памятники этнической культуры коренных малочисленных народов Севера, Сибири и Дальнего Востока» вышел фундаментальный труд Б. В. Болдырева «Морфология эвенкийского языка» (930 с.).

В настоящее время заведует сектором тунгусо-маньчжуроведения в Институте филологии Сибирского отделения Академии наук.

С 2001 года под руководством Бориса Васильевича ведется огромная работа по камеральной обработке словарного полевого материала трех говоров амурских эвенков (джелтулакского, зейского и селемджинского), собранного в местах компактного проживания эвенков Амурской области научно-методическим Центром лингвистики и межкультурной коммуникации Благовещенского государственного педагогического университета под руководством доктора наук, профессора Г. В. Быковой

Б. В. Болдырев составил проекты словарей всех говоров, предисловия и словарные статьи «Словаря джелтулакского говора эвенков Амурской области», «Словаря зейского говора эвенков Амурской области», им же подобраны многочисленные контексты на материале эвенкийского и русского языков.

Живет в Новосибирске.

ГУЛЬЧЕРА ВАХОБОВНА БЫКОВА



Гульчера Вахобовна Быкова, 1950 г. рождения, доктор филологических наук, профессор, член объединенного совета по защите диссертаций по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое, сопоставительное языкознание, член Союза журналистов России, директор научно-методического центра лингвистики и межкультурной коммуникации Благовещенского государственного педагогического университета.

Область научных интересов Г. В. Быковой: общее языкознание, социолингвистика, психолингвистика, когнитивная лингвистика, этнолингвистика, современный русский литературный язык, теория и история журналистики, научная журналистика.

На отделении русского языка и литературы Благовещенского государственного педагогического университета читает лекционные курсы: «Теория языка», «Основы психолингвистики», «Основы теории коммуникации», «Основы когнитивной лингвистики», «Лексикология современного русского литературного языка», «Русский язык и культура речи» и др.

Имеет 180 публикаций, среди них 25 учебно-методических и 85 научных работ, используемых в педагогической практике, в том числе:

а) учебно-методические работы:

История мирового языкознания (учебное пособие). – Благовещенск: Изд-во БГПУ, 2002 (гриф ДВО РУМЦ – для вузов региона). – 303 с.

Обучение звучащей русской речи. Учебное пособие. – Благовещенск: Изд-во БГПУ, 2009. – 65 с.

Россия и русские в зеркале языка. Пособие по лингвострановедению (с переводом на китайский язык, гриф ДВО РУМЦ – для вузов региона). Благовещенск: Изд-во БГПУ, 2009. – 207 с.

Лексикология. Наука о русском слове (с переводом на китайский язык). Благовещенск: Изд-во БГПУ, 2009. – 196 с.

Русский язык в контексте национальной культуры (соавтор, гриф ДВО РУМЦ – для вузов региона). 2010. – 380 с.

б) научные работы:

Внутриязыковая лакунарность в лексической системе русского языка (монография). – Благовещенск, АмГУ, 1998. – 218 с.

Феноменология лексической лакунарности (монография). – Благовещенск: Изд-во БГПУ, 2002. – 170 с.

Лакунарность как категория лексической системологии (монография). Благовещенск: Изд-во БГПУ, 2003. – 276 с.

Язык и национальное сознание. Вопросы теории и методологии (коллективная монография). – Воронеж, 2002. – 313 с.

Лакуны русского языка. Словарь (на материале польского, французского, немецкого, английского, итальянского, испанского). Благовещенск: Изд-во БГПУ, 2009. – 280 с.

Словарь джелтулакского говора эвенков Амурской области (соавтор). – Благовещенск: Изд-во БГПУ, 2009. – 608 с.

Избранные статьи:

«Лексикографическая репрезентация феномена лакунарности»/ Сб. Теоретические проблемы современного языкознания. – Воронеж, 2009 – С. 210–215.

«Спасение исчезающего языка: потери, результаты и перспективы» /Образование и культура в развитии современного общества. Материалы международной научно-практической конференции (16–17 декабря 2009 г.). – Новосибирск, изд-во НГУ, 2009.

«Лакуны в региональной картине мира (лингвистический аспект межэтнической коммуникации)» //Проблемы концептуализации действительности и моделирования языковой картины мира: сборник научных трудов, вып. 4. – Москва-Архангельск, 2009. – С. 218–222

«Феномен лакунарности» /Культурно-языковые контакты. Сборник научных трудов. Выпуск 10. – Владивосток, 2008. – С. 156–166

«Феномен лакунарности в одноязычной ситуации общения и в межкультурном диалоге» //Сибирский педагогический журнал. – № 2 – Новосибирск, 2010. – С. 100 – 109 и др.

С 1997 года Г. В. Быкова является членом научной проблемной группы кафедры общего языкознания и стилистики Воронежского государственного университета. Более десяти лет – директор научно-методического Центра лингвистики и межкультурной коммуникации Благовещенского государственного педагогического университета, возглавляет серию федеральных и региональных научно-исследовательских проектов по документированию исчезающего миноритарного маргинального языка амурских эвенков, исследованию и описанию концептосферы амурского этноса; руководит созданием «Словаря лакун русского языка» (на материале английского, французского, немецкого, испанского, итальянского и славянских языков), первая часть издана в 2009 г., и «Русско-китайского и китайско-русского словаря межкультурной коммуникации», не имеющих аналогов в отечественной лингвистике.

Является ответственным редактором межрегиональных сборников научных статей «Эвенкийский этнос в начале третьего тысячелетия», «Дорохинские чтения», «Лакуны в языке и речи».

Начиная с 1995 года, участвовала более чем в 40 региональных, всероссийских и международных конференциях и симпозиумах.

За серию монографий по фундаментальной проблеме лакунарности в системе русского языка и всероссийскую известность внесена в энциклопедии: «Славянское языкознание» (серия «Теоретическое и прикладное языкознание. Славянское языкознание», серия «Ведущие языковеды мира», – Москва, 2005 г.); «Лучшие люди России» (Москва, 2006 г.); «Ученые Амурской области» (Благовещенск, 2009 г.); «Ученые Дальнего Востока» (Благовещенск, 2010 г.)

Является научным руководителем диссертационных исследований на материале эвенкийского и русского языков: «Лакунарность лексико-семантического поля «Природа» в русском и эвенкийском языках», «Особенности адаптации субстратных топонимов в концептосфере языка-приемника (на материале ойконимии Амурской области)», «Культурные концепты как ядерная часть языкового сознания малочисленного народа (на материале языка эвенков)», «Репрезентация топонимического концепта в публицистическом дискурсе (на материале региональной топонимии)», «Специфика экспликации этнокультурных констант в эвенкийской топонимической картине мира» и др.

Имеет государственные награды: грамоту Министерства образования РФ; нагрудный знак «Почетный работник высшего профессионального образования»; медаль Ордена Победы.

Инициатор, автор и координатор проекта по спасению всех говоров эвенков Амурской области, а также руководитель и научный куратор восьми экспедиций в места компактного проживания автохтонов Амурской области.

Профессиональный журналист, член Союза журналистов России. Автор более 20 художественных рассказов.

Живет в г. Благовещенске.

ГАЛИНА ИВАНОВНА ВАРЛАМОВА



Галина Ивановна Варламова родилась 18 января 1951 г. в семье эвенка-оленевода в пос. Кукушка Зейского района Амурской области. Окончила Ленинградский государственный педагогический институт им. А. И. Герцена в 1974 г. Впоследствии работала учителем русского языка и литературы в школах Якутии. С 1979 по 1990 г. — лаборант, младший научный сотрудник сектора северной филологии Института языка, литературы и истории СО АН СССР. С 1991 по 2003 г. — старший научный сотрудник Института проблем малочисленных народов Севера СО РАН, с 2003 г. по настоящее время главный научный сотрудник ИГИиПМНС СО РАН. Является руководителем группы фольклора по проекту «Традиции и новации в фольклоре коренных народов Якутии». В 1974 г. защитила в Ленинграде кандидатскую диссертацию по теме «Фразеологизмы в эвенкийском языке».

С начала 1980-х гг. в связи с подготовкой томов 60-томной серии «Памятники фольклора народов Сибири и Дальнего Востока» приступила к сбору и изучению эвенкийского фольклора. Осуществила более 40 экспедиций в различные места компактного проживания эвенков.

Член Союза писателей СССР с 1989 г., в настоящее время член СП РФ. Под псевдонимом Галина Кэптукэ публикует художественные произведения на эвенкийском и русском языках в Якутске, Красноярске, Москве.

В 1999 г. Депутатской Ассамблеей малочисленных народов Севера, Сибири и Дальнего Востока ей присуждена премия «Звезда утренней зари» за книгу прозы «Маленькая Америка» (М., 1991).

Г. И. Варламова — автор 12 монографий, более 100 научных и научно-популярных статей. Ее монографические исследования — «Фразеологизмы в эвенкийском языке» (Новосибирск, 1986); «Эпические традиции в эвенкийском фольклоре» (Якутск, 1995); «Эпические традиции в эвенкийском фольклоре. Научные очерки» (Якутск, 1996); «Эвенкийский нимнгакан. Миф и героические сказания» (Якутск, 2000); «Тунгусский архаический эпос (эвенкийские и эвенские героические сказания)» (Якутск, 2001) в соавторстве с В. А. Роббеком; «Эпические и обрядовые жанры эвенкийского фольклора» (Новосибирск, 2002); «Мировоззрение эвенков. Отражение в фольклоре» (Новосибирск, 2004); «Сказания восточных эвенков» (Якутск, 2004), «Олекминский улус» (коллект. моногр.) (Якутск, 2005); «Эвенкийский фольклор (мифы и сказки). Хрестоматия со вступительной статьей» (Якутск, 2006); «Женская исполнительская традиция эвенков» (Новосибирск, 2008); «Типы героических сказаний эвенков» (Новосибирск, 2008).

Одним из наиболее значительных достоинств научных исследований Г. И. Варламовой является уникальная эмпирическая база — прежде всего впечатляет количество полевого материала, собранного ею в течение 30 лет. Полевые источники, на которых выстраивается концептуальная линия ученого, строго репрезентативны, поскольку исследователь изучает собственную культуру «изнутри», используя интерспективный научный подход. Глубокое развитие в работах получает проблема мифопоэтического сознания архаичного общества. Представляют большой интерес теоретические экскурсы автора в область генетических исследований раннего эпоса. Анализ эпической традиции эвенков имеет важное значение для реконструкции мифологической основы архаического мировоззрения народов Сибири. Сюжеты героических сказаний и исторических преданий вызывают особый интерес в контексте тюрко-монгольских связей и параллелей. Работы Г. И. Варламовой во многих аспектах являются «пионерскими», в их основе лежит многоуровневый анализ (синтез) эвенкийского фольклора, что открывает широкую перспективу в общей теории эпоса.

Значение работ Г. И. Варламовой состоит в том, что они являются одной из редких попыток не только ретроспективно представить развитие эвенкийского фольклора, но и

осмыслить фольклор эвенков в современном контексте как «живой» процесс со своей логикой глубинных смыслов и «движения текстов».

Г. И. Варламова известна не только в отечественном, но и в международном сообществе ученых, она активно участвует в международных конференциях, научно-исследовательских проектах по проблемам малочисленных народов Севера. Ею составлен том «Обрядовая поэзия и песни эвенков», готовящийся к изданию в серии «Памятники фольклора народов Сибири и Дальнего Востока».

Большое место в творческой деятельности Г. И. Варламовой (Кэптукэ), помимо научной и художественной, занимает публицистическая и переводческая работа. Отдельные произведения изданы за рубежом на немецком, испанском, итальянском, французском и японском языках.

Г. И. Варламова — член Совета Старейшин эвенкийской диаспоры г. Якутска, делегат трех съездов эвенков, инициатор и создатель эвенкийского культурно-этнографического комплекса «Бакалдын» близ г. Якутска, использующегося как лаборатория Института гуманитарных исследований и проблем малочисленных народов Севера.

Защитила докторскую диссертацию по теме «Эпические и обрядовые жанры эвенкийского фольклора» в апреле 2002 г. в г. Улан-Удэ.

Ветеран труда Сибирского отделения Российской академии наук, награждена грамотой Правительства Республики Саха (Якутия) за заслуги в области социально-экономического развития республики.

Живет в г. Якутске (Республика Саха).

ТАМАРА ЕГОРОВНА АНДРЕЕВА



Кандидат филологических наук, заслуженный ветеран СО РАН, член Совета по языковой политике при Президенте РС(Я).

Родилась в с. Якутская Стойба Селемджинского района Амурской области. Окончила Магаданский государственный педагогический институт (1969).

Трудовая и научная деятельность: 1969–1970 гг. – учитель, 1970–1974 гг. – старший лаборант ИЯЛИ ЯФ СО АН СССР, 1974–1977 гг. – аспирант ЯФ СО АН СССР, 1977–1991 гг. – младший научный сотрудник ИЯЛИ ЯФ СО АН СССР, 1991–2000 гг. – ученый секретарь Института проблем малочисленных народов Севера СО РАН, с этого же года – доцент кафедры северной филологии ЯГУ им. М. К. Аммосова, 2000–2006 гг. – зав. сектором эвенкийской филологии ИПМНС СО РАН, 2006–2008 гг. – зам. директора по науке ИПМНС СО РАН, с 2008 по настоящее время – зам. директора по науке ИГИиПМНС СО РАН.

В 1986 г. защитила диссертацию на соискание ученой степени кандидата филологических наук по теме «Звуковой строй томмотского говора эвенкийского языка (экспериментально-фонетическое исследование).

Т. Е. Андреева – фонетист-экспериментатор, специализирующийся по звуковой системе говоров многодиалектного эвенкийского языка. Ею опубликованы монографии «Звуковой строй томмотского говора восточного наречия эвенкийского языка», «Словесное ударение в эвенкийском языке», «Принципы организации звуковой системы эвенкийского языка», в соавторстве «Словарь джелтулакского говора эвенков Амурской области» и более 60 научных статей: «Среднеязычные в томмотском говоре эвенкийского языка» (Сб.: Языки народов Севера. – Изд. Кемеровского ун-та, 1977); «Губные согласные фонемы восточного диалекта эвенкийского языка» (Сб.: Фонетика сибирских языков. – Новосибирск, 1979); «Инвентарь согласных фонем и их дистрибуция в томмотском говоре эвенкийского языка» (Сб.: Вопросы языка и фольклора народов Севера. – Якутск, 1980), «Вопросительное предложение в эвенкийском языке» (Малочисленные народы Севера на рубеже веков, Якутск), «О государственной программе по возрождению, сохранению и развитию языков коренных народов РС(Я)» (сб.научных статей «Народы Севера: пути, проблемы развития». – Нерюнгри, 1998), «К проблеме становления литературного языка» (сб. научных статей, посвященный 100-летию со дня рождения д. ф. н., проф. Л. Н. Харитонова. – Якутск, 2003), «Школа Арктики», IV Международный конгресс по социальным наукам «Сила традиций: идентификация, политика и социальные науки» (Квебек, Канада, май, 2001) и др.

Т. Е. Андреева в своих работах исследует звуковые системы говоров эвенкийского языка, природу словесного ударения эвенкийского языка, характеризует ритмомелодику эвенкийского вопросительного предложения.

Она является также соавтором «Концепции обновления и развития эвенкийской национальной школы», «Государственной программы по возрождению, сохранению и развитию языков коренных народов РС(Я)» (1993, 2003), «О нюнгэ – местном самоуправлении эвенков».

Т. Е. Андреева с 1991 г. по настоящее время ведет активную педагогическую деятельность на кафедре северной филологии филологического факультета со студентами-эвенками ЯГУ. Она читает лекции по эвенкийскому языку и практическому курсу эвенкийского языка. Ею написаны пособия для студентов и школьников («Би индуви урунчэдем», Якутск, Бичик, 2009 и др.). Вся научная и практическая деятельность Тамары Егоровны направлена на сохранение и дальнейшее развитие языка, фольклора, культуры эвенков.

Т. Е. Андреева ведет активную общественную работу, является членом Правления эвенков РС(Я).

Научная и общественная работа Тамары Егоровны отмечалась почетными грамотами, нагрудными знаками «Ветеран СО РАН», «Учитель учителей», «Отличник просвещения РС(Я)».

Живет в г. Якутске (Республика Саха).

Содержание

Х х (Н һ)……5
Ц ц……82
Ч ч……84
Ш ш……115
Щ щ……118
Э э……118
Ю ю……169
Я я……173
Приложение 1. Образцы речи эвенков джелтулакского говора……177
Приложение 2. ……193
Сведения о составителях словаря……227